

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步培养自己的语感。他的“双语音标”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门的首选。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步培养自己的语感。他的“注音阅读”项目正是基于这一理念而设计，旨在为学习者提供一套实用的学习工具。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”项目已经受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者入门的首选。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提升整体的语言水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000001

2. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000002

3. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000003

4. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000004

5. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000005

6. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000006

7. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000007

8. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000008

9. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000009

10. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000010

11. 位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(the Rambler Club On The Texas Border) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第1/11页

[ðə; ði] [kraəd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pə'li:smən]
THE CROWD WATCHED THE POLICEMEN
这 人群 观看 这 警察

人群注视着警察。

[ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɑ:n]
The Rambler Club on
这 漫步者 俱乐部 在

漫步者俱乐部

[ðə; ði] ['teksəs] ['bɔ:rdər]
the Texas Border
这 德克萨斯州 边界

德克萨斯州边界

[baɪ]['dʌblju:] . ['krɪspɪn] ['fepə-d]
BY W . CRISPIN SHEPPARD
经过 W . 克里斯平 谢泼德

作者：W·克里斯平·谢泼德

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ə'floʊt] "
" **THE RAMBLER CLUB AFLOAT** "
" 这 漫步者 俱乐部 漂浮 "

“漫游者俱乐部水上之旅”

" [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['wɪntər] [kæmp] "
" **THE RAMBLER CLUB'S WINTER CAMP** "
" 这 漫步者 俱乐部的 冬天 营 "

“漫步者俱乐部冬季营地”

" [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] "
" **THE RAMBLER CLUB IN THE MOUNTAINS** "
" 这 漫步者 俱乐部 在 这 山脉 "

“山地漫步者俱乐部”

" [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɑ:n][ˈsɜ:rk(ə)][ti:] [ræntʃ] "
" **THE RAMBLER CLUB ON CIRCLE T RANCH** "
" 这 漫步者 俱乐部 在 圆圈 T 牧场 "

“环T牧场漫步者俱乐部”

" [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər,dʒæks] "
" **THE RAMBLER CLUB AMONG THE LUMBERJACKS** "
" 这 漫步者 俱乐部 之中 这 伐木工 "

“伐木工人中的漫游者俱乐部”

" [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['erəpleɪn] "
" **THE RAMBLER CLUB'S AEROPLANE** "
" 这 漫步者 俱乐部的 飞机 "

“漫步者俱乐部的飞机”

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [ˈklʌbz] [ˈhaʊsbɔʊt] , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .	
“ THE RAMBLER CLUB'S HOUSEBOAT , ” etc : 这 漫步者 俱乐部的 船屋 , “ ETC :	
“漫游者俱乐部的船屋”等等。	
[ˈɪləstreɪtɪd] [bɑɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] <u>Illustrated by the Author</u> 插图 经过 这 作者	作者绘图
[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] <u>THE PENN PUBLISHING COMPANY</u> 这 宾夕法尼亚 出版 公司	宾夕法尼亚大学出版社
[fɪləˈdelfɪr] <u>PHILADELPHIA</u> 费城	费城
- <u>MCMXV</u> -	1915年
[ˈkɑːpɪraɪt] <u>COPYRIGHT</u> 版权	版权
- [bɑɪ] <u>1915 BY</u> - 经过	1915年
[ðə; ði] [pen] <u>THE PENN</u> 这 宾夕法尼亚	宾夕法尼亚
[ˈpʌblɪʃɪŋ] <u>PUBLISHING</u> 出版	出版
[ˈkʌmpəni] <u>COMPANY</u> 公司	公司
[ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈbɔːrdər] [[θriː]] <u>The Rambler Club on the Texas Border [3]</u> 这 漫步者 俱乐部 在 这 德克萨斯州 边界 [[3]]	德州边境的漫步者俱乐部[3]
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] <u>Introduction</u> 介绍	介绍

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ʌv; əv] ['kɪŋz,wʊd] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , — [bə:b] ['sʌmṡ-z] , [deɪv]
The members of the Rambler Club of Kingswood , Wisconsin , — Bob Somers , Dave
这 成员 的 这 漫步者 俱乐部 的 金斯伍德 , 威斯康星州 , — 鲍勃 萨默斯 , 戴夫
[ˈbrændən] , [tɑ:m] ['klɪftən] ,
Brandon , Tom Clifton ,
布兰登 , 汤姆 克利夫顿 ,
威斯康星州金斯伍德漫步者俱乐部的成员——鲍勃·萨默斯、戴夫·布兰登、汤姆·克利夫顿

[dɪk] ['trævṡ-z] [ænd; ənd][sæm] ['rændl] , — [hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə]
Dick Travers and Sam Randall , — have taken advantage of an opportunity to
迪克 特拉弗斯 和 山姆 兰德尔 , — 有 已采取 优势 的 一个 机会 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] .
visit the state of Texas .
访问 这 状态 的 德克萨斯州 .
迪克·特拉弗斯和萨姆·兰德尔——抓住机会访问了德克萨斯州。

[ˈɔ:rtli] ['æftər][ðer; ðər][əˈraɪ(ə)] , ['kræni] ['boʊmɑ:nt] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] , [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə]
Shortly after their arrival , Cranny Beaumont , an old - time friend , comes on to
不久 后 他们的 到达 , 裂缝 博蒙特 , 一个 老的 - 时间 朋友 , 来 在 到
[peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
pay them a visit .
支付 他们 一个 访问 .
他们抵达后不久，老朋友克兰尼·博蒙特就来拜访他们。

[ænd; ənd] [wenˈevər] ['kræni] [ɪz] [əˈraʊnd] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ˈɔ:lweɪz]
And whenever Cranny is around adventures and excitement of some sort always
和 每当 裂缝 是 大约 冒险 和 激动 的 一些 种类 总是
[si:m] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
seem to follow .
似乎 到 跟随 .
每当克兰尼出现，似乎总会有各种各样的冒险和刺激事情发生。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [θroʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ,
The crowd is thrown a great deal in the company of the Texas Rangers ,
这 人群 是 抛掷 一个 伟大的 交易 在 这 公司 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 ,
人群与德州游骑兵团在一起时感到非常兴奋。

[ðə; ði] “ [pəˈli:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
the “ policemen of the plains ,
这 “ 警察 的 这 平原 ,
“平原警察”

” [hu:] [hæv; həv] ['meni] [əˈtʃi:vments] [tu:; tə][ðer; ðər]['kredit] [ɪn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs]
” **who have many achievements to their credit in the suppression of lawlessness**
” WHO 有 许多 成就 到 他们的 信用 在 这 抑制 的 无法无天
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər][ænd; ənd] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] [steɪt] .
along the border and elsewhere in the Lone Star State .
沿着 这 边界 和 别处 在 这 孤独 星星 状态 .
他们在打击边境地区和孤星州其他地区的违法行为方面取得了许多成就。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] ['trævəlṡ-z, 'trævlṡ-z] ,
Four of the lads , in the company of two travelers ,
四 的 这 小伙子们 , 在 这 公司 的 二 旅行者 ,
四个小伙子，和两个旅行者一起，

[krɔ:s] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˈri:əu] [grænd] [del] ['nɔ:tei] [ænd; ənd][ˈentər] ['meksɪkoʊ] ,
cross the famous Rio Grande del Norte and enter Mexico ,
叉 这 著名的 里约热内卢 格兰德 del 北 和 进入 墨西哥 ,
跨过著名的北格兰德河，进入墨西哥，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˈfeɪkən] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌbləs] [ɪˈvents] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts]
which at this time is shaken by some of the most troublous events in all of its
哪个 在 这 时间 是 摇晃 经过 一些 的 这 最多 麻烦的 活动 在 全部 的 它是
[ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . [ʃɔːr]
stormy and eventful history . [4]
暴风雨 和 多事 历史 : [4]

而此时，该国正经历着其动荡多事的历史中最动荡不安的时期。[4]

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [jʌŋ]
In a little frontier town they meet a newspaper man and a mysterious young
在 一个 小的 边境 镇 他们 见面 一个 报纸 男人 和 一个 神秘 年轻的
[ˈpiːənɪst] ,
pianist ,
钢琴家 ,

在一个边陲小镇，他们遇到了一位报社记者和一位神秘的年轻钢琴家。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][kɑːmbɪˈneɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and through a peculiar combination of circumstances are plunged into the
和 通过 一个 奇特 组合 的 情况 是 暴跌 进入 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] .
midst of a series of thrilling adventures .
中间 的 一个 系列 的 惊险 冒险 :

由于一系列奇特的机缘巧合，他们被卷入了一系列惊险刺激的冒险之中。

[wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːənɪst][ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvent] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
What happens to the pianist and how a certain event plays a very important
什么 发生 到 这 钢琴家 和 如何 一个 肯定 事件 演出 一个 非常 重要的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈkræni] [ˈboʊmɑːnt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
part in the career of Cranny Beaumont is related in this story .
部分 在 这 职业 的 裂缝 博蒙特 是 有关的 在 这 故事 :

这个故事讲述了钢琴家的遭遇，以及某个事件如何在克兰妮·博蒙特的职业生涯中扮演非常重要的角色。

[ʌðər] [bʊks] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːr; ər] :
Other books telling of the adventures of the club are :
其他 图书 讲述 的 这 冒险 的 这 俱乐部 是 :

其他讲述该俱乐部冒险故事的书籍还有：

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [əˈfloʊt] , ”
“ **The Rambler Club Afloat** , ”
“ 这 漫步者 俱乐部 漂浮 , ”

“漫游者俱乐部水上分部”

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [ˈklʌbz] [ˈwɪntər] [kæmp] , ”
“ **The Rambler Club's Winter Camp** , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 冬天 营 , ”

“漫步者俱乐部冬季营地”

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , ”
“ **The Rambler Club in the Mountains** , ”
“ 这 漫步者 俱乐部 在 这 山脉 , ”

“山间漫步者俱乐部”

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)] [tiː] [ræntʃ] , ”
“ **The Rambler Club on Circle T Ranch** , ”
“ 这 漫步者 俱乐部 在 圆圈 T 牧场 , ”

“Circle T Ranch上的漫步者俱乐部”，

“ [ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər,dʒæks] , ”
“ **The Rambler Club Among the Lumberjacks** , ”
“ 这 漫步者 俱乐部 之中 这 伐木工 , ”

“伐木工人中的漫步者俱乐部”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] [ɡoʊld] [maɪn] , ”
“ The Rambler Club's Gold Mine , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 金子 矿 , ”

“漫步者俱乐部的金矿”，

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['erəpleɪn] , ”
“ The Rambler Club's Aeroplane , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 飞机 , ”

“漫步者俱乐部的飞机”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['haʊsboʊt] , ”
“ The Rambler Club's Houseboat , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 船屋 , ”

“漫步者俱乐部的船屋”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['moʊtər][kɑːr] , ”
“ The Rambler Club's Motor Car , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 发动机 车 , ”

“漫步者俱乐部的汽车”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] [bɔːl] [naɪn] , ”
“ The Rambler Club's Ball Nine , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 球 九 , ”

“漫步者俱乐部的九号舞会”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , ”
“ The Rambler Club's Football Team , ”
“ 这 漫步者 俱乐部的 足球 团队 , ”

“漫步者俱乐部足球队”，

“ [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] , ”
“ The Rambler Club With the Northwest Mounted , ”
“ 这 漫步者 俱乐部 和 这 西北 安装 , ”

“西北骑兵俱乐部”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['moʊtər] [jɑːt] . ” [faɪv]
“ The Rambler Club's Motor Yacht . ” [5]
“ 这 漫步者 俱乐部的 发动机 游艇 . ” [5]

“漫步者俱乐部的机动游艇。”[5]

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['kræni] [naɪn]
I . Cranny 9
我 . 裂缝 9

I. 縫隙 9

[iː] .
II .
三 .

二、

[məʃiːn] ['ɡʌnz] -
Machine Guns 21
机器 枪支 -

机枪21

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['reindʒəz] -
The Rangers 33
这 游骑兵团 -

游骑兵团 33

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [in'veidəz] -
The Invaders 46
这 入侵者 -

入侵者46

[vi:] . [nu:] [frendz] -
V . New Friends 53
V . 新的 朋友们 -

V. 新朋友 53

[vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] -
In the Saddle 65
在 这 鞍 -

马鞍上 65

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['skaʊtɪŋ] -
Scouting 77
侦察 -

侦察兵77

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn]['meksɪkoʊ] -
In Mexico 89
在 墨西哥 -

在墨西哥 89

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [loʊn] ['hɔ:rsməŋ] -
A Lone Horseman 99
一个 孤独 骑手 -

孤胆骑士 99

[eks] . ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] -
X . Moving Pictures 108
X . 移动 图片 -

X. 电影 108

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
 XI ∴
 十一 ∴

十一、

['soʊldʒərz] -
 Soldiers **117**
 士兵 -

士兵117

[,ɛks,ɑɪ'aɪ] .
 XII ∴
 十二 ∴

十二、

['raɪf(ə)l] [[ɑ:ts] -
 Rifle **Shots** **129**
 步枪 镜头 -

步枪射击 129

[,ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
 XIII ∴
 十三 ∴

十三、

[ðə; ði] [stɔ:rm] [breɪks] -
 The **Storm** **Breaks** **134**
 这 风暴 休息 -

暴风雨来临 134

[,ɛks,ɑɪ'vi:] .
 XIV ∴
 十四 ∴

十四、

[ðə; ði] [stæm'pi:d] -
 The **Stampede** **148**
 这 踩踏 -

大冲锋 148

['ɛks'vi:] .
 XV ∴
 十五 ∴

十五、

[ðə; ði] [faɪt] -
 The **Fight** **154**
 这 斗争 -

第154场战斗

[,ɛks'vi:'aɪ] .
 XVI ∴
 十六 ∴

十六、

[ə; eɪ][waɪld] [reɪs] -
 A **Wild** **Race** **167**
 一个 荒野 种族 -

一场狂野的比赛 167

[,ɛks,vi:'ɑɪ'aɪ] .
 XVII ∴
 十七 ∴

十七、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] -
A Night in the Open **174**
一个 夜晚 在 这 打开 -

露天之夜 174

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] “ [ˈrʌsləz] ” -
On the Track of “ Rustlers ” **186**
在 这 追踪 的 ” 偷牛贼 ” -

追踪“偷牛贼”186

[ˌɛks,aɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈkaʊ,ɔɪz] -
Captured by Cowboys **204**
捕获 经过 牛仔 -

被牛仔队204号俘虏

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈʌndər] [ˈfaɪər] -
Under Fire **223**
在下面 火 -

战火之下 223

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][ˈfjuːsələːd,ˈfjuːsələɪd] -
The Fusillade **238**
这 齐射 -

齐射238

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈdʒɪmi] -
Kidnapping Jimmy **257**
绑架 吉米 -

绑架吉米 257

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[seɪf] [əˈgen] [ɪn] [ˈteksəs] -
Safe Again in Texas **273**
安全的 再次 在 德克萨斯州 -

德克萨斯州再次安全 273

[ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈdʒɪmi] [ɡets] [bæk] -
Jimmy Gets Back 289
吉米 获得 后退 -

吉米回来了 289

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈrʌsləz] ” -
Capturing the “ Rustlers ” 307
捕捉 这 “ 偷牛贼 ” -

抓捕“偷牛贼”307

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [[sɪks]] [[ˈsevən]]
Good - Bye to the Rangers 315 [6] [7]
好的 - 再见 到 这 游骑兵团 - [6] [7]

再见游骑兵 315[6][7]

[,ɪləˈstreɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [kraʊd] [waːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Crowd Watched the Policemen Frontispiece
这 人群 观看 这 警察 卷首插图

人群注视着警察扉页

“ [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈbɔɪz] ! ” -
“ Into the Saddle , Boys ! ” 73
“ 进入 这 鞍 , 男孩们 ! ” -

“上马，伙计们！ ”73

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] -
Once More He Turned 149
一次 更多的 他 转向 -

他又一次迎来了149岁生日

“ [oʊn] [ʌp] — [naʊ] ! ” -
“ Own Up — Now ! ” 206
“ 自己的 向上 — 现在 ! ” -

“现在就承认！ ”206

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [lædz] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm] - [[et]] [[naɪn]]
Silently the Lads Observed Them 261 [8] [9]
默默 这 小伙子们 观察到 他们 - [8] [9]

小伙子们默默地观察着他们 261[8][9]

[ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði]

The Rambler Club on the
这 漫步者 俱乐部 在 这

漫步者俱乐部

[ˈteksəs] ['bɔ:rdər]

Texas Border
德克萨斯州 边界

德克萨斯州边界

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈkræni]

CRANNY
裂缝

裂缝

“ [ɑ:nɪstli] , [ˈfeləʊz] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪp] , [hɪp] , [həˈrɑ:] — [rɑ:] ,
“ Honestly , fellows , I can hardly keep from shouting hip , hip , hurrah — rah ,
“ 诚实地 , 伙伴们 , 我 能 几乎 保持 从 喊叫 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 — 拉 ,
[rɑ:] , [rɑ:] , [ɔ:][ðə; ði] [taɪm] .
rah , rah , all the time .
拉 , 拉 , 全部 这 时间 .

“老实说, 伙计们, 我几乎忍不住一直喊着‘万岁, 万岁, 万岁——万岁, 万岁, 万岁’。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aʊt] [fɔ:r; fər] [ədˈventʃər] .

Just think , here we are , out for adventure .
只是 思考 , 这里 我们 是 , 出去 为了 冒险 .

想想看, 我们现在正踏上冒险之旅。

[jes] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][goʊ] .

Yes , I've got to let it go .
是的 , 我已经 得到 到 让 它 去 .

是的, 我必须放手了。

[rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræmblər] , [ænd; ænd][ˈdɪtoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] !

Rah , rah , rah for the Ramblers , and ditto for the Texas Rangers !
拉 , 拉 , 拉 为了 这 漫步者 , 和 同上 为了 这 德克萨斯州 游骑兵团 !

为漫步者队加油! 也为德州游骑兵团加油!

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈhʌski] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [hu:] [ˈlʌtəd] [ðɪs] ['ræpɪd] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

“ It was a big , husky - looking chap who uttered this rapid flow of words ,
“ 它 曾是 一个 大的 , 沙哑 - 寻找 小伙子 WHO 说出 这 迅速的 流动 的 字 ,

“那是一个身材高大、看起来很魁梧的家伙, 他语速飞快地说出了一连串的话。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [skwer] [ru:m]

and the shout which ended his sentence rang through the spacious square room
和 这 喊 哪个 结束 他的 句子 响铃 通过 这 宽敞 正方形 房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of the ranch - house so lustily that his hearers ,
的 这 牧场 - 房子 所以 热情地 那 他的 听众 ,

他话音未落, 一声呐喊便响彻这间宽敞的方形农舍, 响亮而有力, 以至于他的听众们都听得清清楚楚。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][sɪks] [bɔɪz] [ænd; ænd] [tu:] [men] , [brʊk] [ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['læftər] .

a crowd of six boys and two men , broke into a storm of laughter .
一个 人群 的 六 男孩们 和 二 男人 , 打破 进入 一个 风暴 的 笑声 .

六个男孩和两个男人突然爆发出一阵哄堂大笑。

[ðə; ði] [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] , [wʌns][ʌv; əv] [ˈkɪŋz,wʊd] , [wɪsˈkɑ:nsɪn] , [ænd; ənd][ˈleɪtər]
The shining eyes of Cranny Beaumont , once of Kingswood , Wisconsin , and later
这 灼灼 眼睛 的 裂缝 博蒙特 , 一次 的 金斯伍德 , 威斯康星州 , 和 之后
[ʌv; əv][təˈkəʊmə] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
of Tacoma , Washington ,
的 塔科马 , 华盛顿 ,

克兰妮·博蒙特, 曾居住于威斯康星州金斯伍德, 后迁居华盛顿州塔科马, 她那双闪亮的眼睛.....

[wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ɪgˈzu:bərənt][ˈspɪrɪts] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [-]
would have told of his delight and exuberant spirits without this [10]
会 有 讲述 的 他的 喜 和 旺盛 烈酒 没有 这 [-]
如果没有这[10], 他就会讲述他的喜悦和兴高采烈的精神。

[kəˈrɑ:bərəɪtɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
corroborative evidence .
佐证 证据 .

佐证。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [bɔɪz] , [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hi:; hi] .
And his companions , or at least the boys , looked just as happy as he .
和 他的 同伴 , 或者 在 至少 这 男孩们 , 看起来 只是 作为 快乐的 作为 他 .
他的同伴们, 或者至少是那些男孩们, 看起来和他一样开心。

[ðə; ði] [ˈræmblər] [kɫʌb] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] , [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] , [ðə; ði] [ˈrekləs] , [ðə; ði] [ˈderɪŋ]
The Rambler Club and Cranny Beaumont , the impetuous , the reckless , the daring
这 漫步者 俱乐部 和 裂缝 博蒙特 , 这 浮躁 , 这 鲁莽 , 这 大胆
[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] , [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [læd] ,
but always rollicking , light - hearted lad ,
但 总是 欢快的 , 光 - 心地 小伙子 ,

漫步者俱乐部和克拉尼·博蒙特, 那个冲动、鲁莽、大胆但总是嬉戏玩闹、轻松愉快的年轻人,

[wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [laɪf]
were once more in each other's company and eager for the adventurous life
是 一次 更多的 在 每个 其他的 公司 和 渴望的 为了 这 冒险的 生活
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhoʊpt] [wʊd] [bi:; bi] [ðerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
which they hoped would be theirs for a few weeks to come .
哪个 他们 希望 会 是 他们的 为了 一个 很少 周 到 来 .
他们再次相聚, 渴望着接下来几周充满冒险的生活。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [wɪtʃ] [laʊndʒd] [ɪnˈfɔ:rməli]
It was rather an odd assortment of boys and men which lounged informally
它 曾是 相当 一个 奇怪的 品种 的 男孩们 和 男人 哪个 休闲 非正式地
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

房间里坐着一群形形色色的男孩和男人, 他们随意地闲逛着。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈræmblər] , — [bə:b] [ˈsʌməz] , [deɪv] [ˈbrændən] , [tɑ:m] [ˈklɪftən] , [dɪk] [ˈtrævəz] ,
Beside the five Ramblers , — Bob Somers , Dave Brandon , Tom Clifton , Dick Travers ,
旁 这 五 漫步者 , — 鲍勃 萨默斯 , 戴夫 布兰登 , 汤姆 克利夫顿 , 迪克 特拉弗斯 ,
除了五位漫游者之外, ——鲍勃·萨默斯、戴夫·布兰登、汤姆·克利夫顿、迪克·特拉弗斯,

[sæm] [ˈrændl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [dɑ:n] [ˈstrætən] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:ˈliənz] [ˈfɪnənˈsɪr]
Sam Randall and their friend Don Stratton , the son of a New Orleans financier
山姆 兰德尔 和 他们的 朋友 大学教师 斯特拉顿 , 这 儿子 的 一个 新的 奥尔良 金融家
,
.
,
山姆·兰德尔和他们的朋友唐·斯特拉顿, 他是新奥尔良一位金融家的儿子,

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ˈsɑːrdʒənt][ˈrɑːbsən] [ˈhəʊəl] [ænd; ənd][ˈpraɪvət][kɑːrl][ˈælvɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
— there were present Sergeant Robson Howell and Private Carl Alvin of the
— 那里 是 展示 军士 罗布森 豪厄尔 和 私人的 卡尔 阿尔文 的 这
[ˈreɪndʒər][fɔːrs][æt; ət][ˈteksəs] .
Ranger force at Texas .
游骑兵 力量 在 德克萨斯州 .
— 当时在场的有驻德克萨斯游骑兵部队的罗布森·豪厄尔中士和卡尔·阿尔文列兵。

[deɪv] [ˈbrændən][ænd; ənd][tɑːm] [ˈklɪftən] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Dave Brandon and Tom Clifton were easily the most conspicuous members of
戴夫 布兰登 和 汤姆 克利夫顿 是 容易地 这 最多 显眼的 成员 的
[ðə; ði][klʌb] .
the club .
这 俱乐部 .
戴夫·布兰登和汤姆·克利夫顿无疑是俱乐部中最引人注目的成员。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
The former , stout , round - faced , with twinkling eyes that betrayed a wealth of
这 以前的 , 肥硕 , 圆形的 - 面对 , 和 闪烁 眼睛 那 背叛 一个 财富 的
[gʊd] [ˈhjuːmər] ,
good humor ,
好的 幽默 ,
前者身材敦实，圆脸，眼神闪烁，透露出丰富的幽默感。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , [ˈæktɪv] [tɑːm] , [huːz] [ˈjəʊldəz] , [naʊ] [ˈbrɔːdnɪŋ]
was an excellent foil to the tall , active Tom , whose shoulders , now broadening
曾是 一个 出色的 挫败 到 这 高的 , 积极的 汤姆 , 谁 肩膀 , 现在 扩大
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
与身材高大、行动敏捷的汤姆形成了鲜明的对比，汤姆的肩膀也越来越宽阔。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [kwaɪt][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈæθliːt] . [-]
gave him quite the appearance of a formidable athlete . [11]
给予 他 相当 这 外貌 的 一个 强大 运动员 . [-]
这使他看起来像是一位实力强劲的运动员。[11]

[ɔːl][ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈstrætən] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [benɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekts]
All the lads with the exception of Don Stratton showed the beneficial effects
全部 这 小伙子们 和 这 例外 的 大学教师 斯特拉顿 显示 这 有利 效果
[ʌv; əv] [ˈaʊtɒːr] [laɪf] .
of outdoor life .
的 户外的 生活 .
除了唐·斯特拉顿之外，所有小伙子都展现了户外生活带来的益处。

[klɪr] [ˈskɪnz] , [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈhjuː][ʌv; əv] [helθ] ,
Clear skins , cheeks flushed with the ruddy hue of health ,
清除 皮肤 , 脸颊 酡 和 这 红润 色调 的 健康 ,
肌肤光滑，双颊泛着健康的红润光泽。

[ænd; ənd] [kiːn] [ˈstedi] [aɪz] [stæmpt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈvɪgər] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and keen steady eyes stamped each with an air of vigor and strength .
和 敏锐的 稳定的 眼睛 盖章 每个 和 一个 空气 的 活力 和 力量 .
他们目光炯炯有神，眼神坚定，浑身散发着活力和力量。

[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [ˈhædnt] [lɪvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Cranny Beaumont hadn't lived out in the open as much as his friends ,
裂缝 博蒙特 之前没有 居住地 出去 在 这 打开 作为 很多 作为 他的 朋友们 ,
克兰尼·博蒙特不像他的朋友们那样经常露面。

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [dɪd] [ðæt] [laɪf][hoʊld][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ə'pi:l] .
but to none did that life hold a stronger appeal .
但 到 没有任何 做过 那 生活 抓住 一个 更强 上诉 .

但对任何人来说，那种生活都没有更强烈的吸引力。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:st] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
As he ceased pacing the floor , to come to a halt before the window ,
作为 他 停止 踱步 这 地面 , 到 来 到 一个 停止 前 这 窗户 ,

他停止了在房间里踱步，停在了窗前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [braʊn] - [pætʃt] ['mʌstæŋz] ['teðəd] [tu:; tə] ['hɪtɪŋ] - [pəʊsts] [nɪr]
his eyes rested upon two brown - patched mustangs tethered to hitching - posts near
他的 眼睛 休息 之上 二 棕色的 - 已修补 野马 系绳 到 搭便车 - 帖子 靠近

[ðə; ði] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
the broad flight of steps which led to the entrance .
这 广阔 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 入口 .

他的目光落在了两匹拴在通往入口的宽阔台阶附近的系马桩上的棕色斑块野马身上。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪ:z] ['restləs] , ['stæmpɪŋ] ['ænɪmlz] , ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [daɪ'næmɪk][wɪð; wɪθ]
To him these restless , stamping animals , surcharged with life , dynamic with
到 他 这些 不安 , 冲压 动物 , 附加费 和 生活 , 动态的 和

[fɔ:rs] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
force and energy ,
力量 和 活力 ,

在他看来，这些躁动不安、跺脚奔跑的动物，充满活力，富有力量和能量。

[si:md] ['ferli] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
seemed fairly to breathe the spirit of the plains .
似乎 相当 到 呼吸 这 精神 的 这 平原 .

似乎真切地感受到了平原的气息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðəʊz] [væst] ['ri:tɪz] ,
In his mind's eye he could see those vast reaches ,
在 他的 心灵的 眼睛 他 可以 看 那些 广阔的 到达 ,

在他的脑海中，他仿佛看到了那广袤无垠的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊbɔɪz] [ɑ:n][ðər; ðər] ['ləʊnli]
the great herds of cattle roaming over them and the cowboys on their lonely
这 伟大的 畜群 的 牛 漫游 超过 他们 和 这 牛仔 在 他们的 孤独

[raʊndz] .
rounds .
回合 .

成群的牛在草地上漫步，牛仔们孤独地巡逻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ,
It was a pleasant picture to contemplate ,
它 曾是 一个 令人愉快的 图片 到 沉思 ,

这是一幅令人愉悦的画面，值得细细品味。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [lu:md] ['ləʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ædəʊɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
even though it loomed only in the shadowy depths of his imagination ,
甚至 尽管 它 迫近 仅有的 在 这 阴暗的 深度 的 他的 想像力 ,

即使它只存在于他想象的阴影深处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [wu:p] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and a loud whoop almost involuntarily escaped his lips .
和 一个 大声 哇哦 几乎 不由自主 逃脱 他的 嘴唇 .

他几乎不由自主地发出了一声响亮的欢呼。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈspɪrɪt] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhaʊəl] [wið; wiθ][ə; eɪ][grɪn]
“ I suppose that means a contented spirit , ” remarked Sergeant Howell with a grin
“ 我 认为 那 方法 一个 满足 精神 , ” 评论 军士 豪厄尔 和 一个 咧嘴笑
· [-]
· [12]
· [-]

“我想这意味着内心感到满足,”豪威尔中士笑着说道。[12]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [soʊ] , ” [ˈgɜ:ɡəld] [ˈkræni] .
“ I should say so , ” gurgled Cranny .
“ 我 应该 说 所以 , ” 咕噜咕噜 裂缝 .

“我倒是应该这么说,”克拉尼咕哝道。

“ [naʊ] , [ˈfelouz] — — ”
“ Now , fellows — — ”
“ 现在 , 伙伴们 — — ”

“好了, 伙计们——”

“ [lʊk] [hɪr] , [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑ:m] [ˈklɪftən] ,
“ Look here , let's get down to business , ” interrupted Tom Clifton ,
“ 看 这里 , 我们来吧 得到 向下 到 商业 , ” 中断 汤姆 克利夫顿 ,

“好了, 咱们言归正传吧,”汤姆·克利夫顿打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [depθ] [ænd; ənd] [ˈɡrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rlɪ]
in a voice which almost possessed the depth and gruffness of the burly
在 一个 嗓音 哪个 几乎 拥有 这 深度 和 粗鲁 的 这 魁梧的
[ˈsɑ:rdʒənts] .
sergeant's .
中士的 .

声音低沉沙哑, 几乎和那位魁梧的军士长一样。

“ [ˈfaɪər] [əˈwei] , [ˈkræni] .
“ Fire away , Cranny .
“ 火 离开 , 裂缝 .

“放马过来吧, 克兰尼。”

[ju:; jʊ] [noʊ] — — ”
You know — — ”
你 知道 — — ”

你知道 - ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][læst] [trɪp] ,
“ I know that I don't know a whole lot of things about your last trip ,
“ 我 知道 那 我 不 知道 一个 所有的 很多 的 事物 关于 你的 最后的 旅行 ,

我知道我对你上次的旅行了解不多,

“ [sed] [ðə; ðɪ][təˈkəʊmə] [læd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ said the Tacoma lad , with a shake of his head .
“ 说 这 塔科马 小伙子 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“塔科马小伙子摇了摇头说道。”

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [ˈsʌmbɑ:di] .
“ Go ahead , somebody .
“ 去 前方 , 某人 .

“请便, 谁来。”

[aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] .
I'm listening .
我是 聆听 .

我在听。

” [wen] [ˈkræni] [ˈboʊmɑːnt] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʊʊn] [ænd; ənd] [skwɜrd] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ðer; ðər]
“ When Cranny Beaumont spoke in a certain tone and squared his jaw there
” 什么时候 裂缝 博蒙特 辐 在 一个 肯定 语气 和 平方 他的 颞 那里
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʔz] ,
was generally nothing to do but to accede to his wishes ,
曾是 一般来说 没有什么 到 做 但 到 同意 到 他的 愿望 ,
“当克兰尼·博蒙特用某种语气说话并紧咬牙关时，人们通常除了顺从他的意愿之外别无他法。”

[ænd; ənd][tɑːm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈfɪɡjərətɪvli] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][spɑːt] - [laɪt] .
and Tom , knowing this , figuratively stepped into the spot - light .
和 汤姆 , 会心 这 , 比喻意义上 步 进入 这 点 - 光 .
汤姆深知这一点，于是象征性地走到了聚光灯下。

[hiː; hi][tʊʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,
He told about the business which had brought the crowd to New Orleans ,
他 讲述 关于 这 商业 哪个 有 带来 这 人群 到 新的 奥尔良 ,
他讲述了吸引人群来到新奥尔良的那场生意。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɔɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] [əˈbɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈstrætənz] [ˈpaʊər]
of their unexpected voyage on the Gulf of Mexico aboard Mr . Stratton's power
的 他们的 意外 航程 在 这 海湾 的 墨西哥 船上 先生 : 斯特拉顿的 力量
[jɑːt] ,
yacht ,
游艇 ,
他们乘坐斯特拉顿先生的动力游艇在墨西哥湾展开了一段意想不到的航行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd]
and of their still more unexpected and thrilling adventures in the troubled
和 的 他们的 仍然 更多的 意外 和 惊险 冒险 在 这 麻烦
[lənd][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
land of Mexico .
土地 的 墨西哥 .
以及他们在动荡不安的墨西哥土地上更加出人意料、惊险刺激的冒险经历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][kɑːrli][ˈælvɪn] , [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒər] ,
It was there the crowd had fallen in with Carl Alvin , the Texas Ranger ,
它 曾是 那里 这 人群 有 倒下 在 和 卡尔 阿尔文 , 这 德克萨斯州 游骑兵 ,
就在那里，人群遇到了德州骑警卡尔·阿尔文。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] ,
at that time on a furlough ,
在 那 时间 在 一个 休假 ,
当时处于休假状态，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
and the idea had come to them to spend a few weeks among those
和 这 主意 有 来 到 他们 到 花费 一个 很少 周 之中 那些
[ˈfeɪməs] [pəˈlɪːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] [stert] .
famous policemen of the Lone Star State .
著名的 警察 的 这 孤独 星星 状态 .
于是他们萌生了在孤星之州（德克萨斯州）那些著名的警察中间待上几个星期的想法。

[ˈælvɪn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [-]
Alvin was delighted [13]
阿尔文 曾是 高兴极了 [-]
阿尔文很高兴[13]

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊr] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf] ,
at the idea , and this , in connection with the lure of the open - air life ,
在这主意 , 和 这 , 在 联系 和 这 饵 的 这 打开 - 空气 生活 ,
[pru:vɪd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
proved irresistible .
已证实 无法抗拒 .

这个想法, 再加上户外生活的诱惑, 令人无法抗拒。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒɜːz] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['ræmblər] [ænd; ɐnd] [dɑ:n] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
So , in the Ranger's company , the Ramblers and Don , who succeeded in
所以 , 在 这 护林员的 公司 , 这 漫步者 和 大学教师 , who 成功了 在
['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜːz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
gaining his father's permission ,
获得 他的 父亲的 允许 ,
[sɒ] [ɪn] [dʒɜːnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌ; əv][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔː] , ['meksɪkoʊ] , [tuː; tə]
所以 , 在 这 游骑兵的 带领下 , 漫游者们和唐 (他成功获得了父亲的许可)

[hæd; həd] ['dʒɜːnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌ; əv][tæm'pi:kəu; tɑ:m'pi:kɔː] , ['meksɪkoʊ] , [tuː; tə]
had journeyed from the oil district of Tampico , Mexico , to
有 旅程 从 这 油 区 的 坦皮科 , 墨西哥 , 到
['braunzvil] , ['teksəs] ,
Brownsville , Texas ,
布朗斯维尔 , 德克萨斯州 ,

他从墨西哥坦皮科的石油区一路来到德克萨斯州布朗斯维尔。

[ænd; ɐnd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .
and thence to a small town on the Rio Grande .
和 因此 到 一个 小的 镇 在 这 里约热内卢 格兰德 .
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
然后到达格兰德河畔的一个小镇。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ju:v] [hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kræni] .
“ **My , what a great time you've had !** ” **exclaimed Cranny .**
“ 我的 , 什么 一个 伟大的 时间 你已经 有 ! ” 惊呼 裂缝 .
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
“哇, 你玩得真开心!” 克拉尼惊叹道。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌ; əv][dʒɪndʒər] . ”
“ **By George , I only hope I'll run into something just as full of ginger .** ”
“ 经过 乔治 , 我 仅有的 希望 患病的 跑步 进入 某物 只是 作为 满的 的 姜 . ”
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
“老天爷啊, 我只希望我能遇到同样充满姜味的东西。”

“ [nɑ:t][fɔːr; fər][em 'iː] , ” [sed] [dɑ:n] ['strætən] , [dɪ'saɪdɪli] .
“ **Not for me ,** ” **said Don Stratton , decidedly .**
“ 不是 为了 我 , ” 说 大学教师 斯特拉顿 , 绝对地 .
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
“我可不这么认为,” 唐·斯特拉顿斩钉截铁地说。

“ ['dʒɪndʒəri] [ə'ferz] [ʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ,
“ **Gingery affairs of that kind are all well enough to read about ,**
“ 姜味 事务 的 那 种类 是 全部出色地 足够的 到 读 关于 ,
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
“这类与姜有关的事件, 读起来都很有意思。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪk'skju:zd] . ”
but when it comes to the real thing I'd rather be excused . ”
但 什么时候 它 来 到 这 真实的 事物 ID 相当 是 已原谅 . ”
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
但真到了关键时刻, 我宁愿被原谅。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['sa:rdʒənt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'ɒːŋ] [naʊ] .
“ **Well , boys ,** ” **broke in the sergeant ,** “ **we must be getting along now .**
“ 出色地 , 男孩们 , ” 打破 在 这 军士 , ” 我们 必须 是 获得 沿着 现在 .
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
“好了, 伙计们,” 中士插话道, “我们现在相处得应该不错了。”

[dʒʌst] [stept] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ['haʊdi] - [duː] .
Just stepped in to say howdy - do .
只是 步 在 到 说 你好 - 做 .
[grænd] ['ri:əu] [grænd] .
只是进来打个招呼。

“ [ə; eɪ][grɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːpəri] [hjuː]
“ **A grin crossed his weather - beaten face which was burned to a coppery hue**
“ 一个 咧嘴笑 交叉 他的 天气 - 被打败 脸 哪个 曾是 烧伤 到 一个 铜色 色调
[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [hɑːt] [ˈreɪz] .
by the sun's hot rays .
经过 这 太阳的 热的 射线 :

“他那饱经风霜、被烈日炙烤成古铜色的脸上露出了笑容。”

“ [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][aɪˈtiː] ,
“ **Ride over to headquarters whenever you feel like it** ,
“ 骑 超过 到 总部 每当 你 感觉 喜欢 它 ,
“想去总部的时候随时都可以,

“ [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] [ˈkræni] — “ [ænd; ænd][dəunt][traɪ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ədˈventʃəz] ,
“ **his glance fell on Cranny — “ and don't try too hard to run into adventures** ,
“ 他的 瞥一眼 跌倒 在 裂缝 — “ 和 不 尝试 也 难的 到 跑步 进入 冒险 ,
[maɪ] [læd] , [ɔːr] — —
my lad , or — —
我的 小伙子 , 或者 — —

他的目光落在了克兰尼身上——“还有，别太想着去冒险，孩子，或者——”

“ [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [braʊn] [hænd] , [ˈpleɪnli]
“ **His sentence , concluded by a significant gesture of a big brown hand , plainly**
“ 他的 句子 , 结束 经过 一个 重要的 手势 的 一个 大的 棕色的 手 , 显然
[kənˈveɪd] [-]
conveyed [14]
传递 [-]

“他的判决以一只棕色大手的重要手势结束，清楚地传达了[14]

[hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ænd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈræmblər] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
his meaning , and caused the Ramblers to chuckle with mirth .
他的 意义 , 和 导致 这 漫步者 到 轻笑 和 欢笑 .
他的意思让漫步者们哈哈大笑。

“ [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][hæz; hæz][juː; jʊ] [saɪzd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkræni] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [tɑːm] .
“ **The sergeant has you sized up all right , Cranny , “ exclaimed Tom** .
“ 这 军士 有 你 尺寸 向上全部 正确的 , 裂缝 , “ 惊呼 汤姆 .
“警长已经把你看透了，小混蛋,”汤姆喊道。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [toʊn] ,
He intended to speak in a low , confidential tone ,
他 故意的 到 说话 在 一个 低的 , 机密的 语气 ,
他打算用低沉、私密的语气说话,

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
but every one in the room plainly heard his words .
但 每一个 一 在 这 房间 显然 听到 他的 字 .
但房间里的每个人都清楚地听到了他的话。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] , [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] , [ˈkwaɪət] [taɪm]
“ **I say , old chap , it wouldn't be possible to have a nice , quiet time**
“ 我 说 , 老的 小伙子 , 它 不会 是 可能的 到 有 一个 好的 , 安静的 时间
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] ,
with you along ,
和 你 沿着 ,
“我说，老兄，有你一个人，根本不可能享受一段美好安静的时光。”

[eɪ] ? “
eh ? “
嗯 ? “
嗯?

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][help][aɪ 'ti:] , ” [grɪnd] [ˈkræni] .
“ **Not if I could help it** , ” **grinned Cranny** .
“ 不是 如果 我 可以 帮助 它 , ” 咧嘴一笑 裂缝 .

“只要我能阻止, 我就不会这么做,”克拉尼咧嘴一笑。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈbɜ:rlɪ] [ˈhaʊəl] .
He faced the burly Howell .
他 面对 这 魁梧的 豪厄尔 .

他面对着身材魁梧的豪威尔。

“ [ju:l] [si:] [ju: 'es] [kʌm] [ˈoʊvər] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **You'll see us come over** , **Sergeant** .
“ 你会 看 我们 来 超过 , 军士 .

“你会看到我们过来的, 警官。”

[ˈɑ:nɪstli] , [aɪm][dʒʌst][ˈpaɪnɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈreɪndʒəz] . ”
Honestly , **I'm just pinin'** **to get a glimpse o'** **that bunch o'** **Rangers** . ”
诚实地 , 我是 只是 皮宁 - 到 得到 一个 一瞥 o - 那 束 o - 游骑兵团 . ”

说实话, 我真是太想见见那群游骑兵了。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ,
“ **An 'I guess all of 'em will be just as glad to see you** ,
“ 一个 - 我 猜测 全部 的 - 呃 将要 是 只是 作为 高兴的 到 看 你 ,

我想他们都会很高兴见到你。

“ [ri'mɑ:kt] [kɑ:rl][ˈælvɪn] .
“ **remarked Carl Alvin** .
“ 评论 卡尔 阿尔文 .

卡尔·阿尔文说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪndʒər] [laɪks] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæp] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][grɪt] .
“ **If there's anything a Ranger likes** , **it's a chap brimful of grit** .
“ 如果 有 任何事物 一个 游骑兵 点赞 , 它是 一个 小伙子 满满的 的 砂砾 .

“如果说游骑兵团喜欢什么, 那就是一个充满毅力的人。”

“ [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][bɪɡ][tə'kəʊmə] [læd] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **He eyed the big Tacoma lad critically** .
“ 他 眼睛 这 大的 塔科马 小伙子 关键 .

他用审视的目光打量着这位来自塔科马的大个子小伙子。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ɡʊdz] . ”
“ **And if I'm not mistaken you've got the goods** . ”
“ 和 如果 我是 不是 错误 你已经 得到 这 商品 . ”

“如果我没弄错的话, 你已经拿到货了。”

“ [θæŋks] ! ” [læft] [ˈkræni] .
“ **Thanks !** ” **laughed Cranny** .
“ 谢谢 ! ” 笑了 裂缝 .

“谢谢!”克拉尼笑着说。

[ðə; ði] [tu:] [ˈreɪndʒəz] [pɪkt] [ʌp][ðər; ðər][ˈraɪfəlz] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][ˈkɔ:rnər] ,
The two Rangers picked up their rifles , **which rested in a near - by corner** ,
这 二 游骑兵团 挑选 向上 他们的 步枪 , 哪个 休息 在 一个 靠近 - 经过 角落 ,

两名游骑兵拿起放在附近角落里的步枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [hi:lz] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [və'reɪndə]
and with the crowd following at their heels walked out on the wide veranda
和 和 这 人群 下列的 在 他们的 高跟鞋 步行 出去 在 这 宽的 阳台
[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
which extended entirely around the old rambling building .
哪个 扩展 完全 大约 这 老的 漫无边际 建筑 .

在人群的簇拥下, 他们走上了环绕这座古老而错综复杂的建筑的宽阔阳台。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] .
Good - byes were said .
好的 - 轮空 是 说 .

人们互道再见。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [-]
Then the crowd [15]
然后 这 人群 [-]

然后人群[15]

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ʌnˈtaɪ] [ðer; ðər][ˈfaɪəri] [ˈmʌstæŋz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
watched the policemen untie their fiery mustangs and swing themselves into the
观看 这 警察 解开 他们的 火热 野马 和 摇摆 他们自己 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

看着警察们解开他们那匹烈焰般的野马，然后翻身上马。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] , [ɑːt] [ˈfɔːrwəd] ,
The animals kicked up their heels , shot forward ,
这 动物 踢 向上 他们的 高跟鞋 , 射击 向前 ,

动物们腾空而起，向前冲去，

[ðen] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈloʊpɪŋ][trɑːt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] .
then settling into a loping trot carried them swiftly away .
然后 安顿 进入 一个 慢跑 小跑 携带 他们 迅速地 离开 .

然后它们转为轻快的小跑，迅速地离开了。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈpreɪ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
On all sides of the house stretched a broad undulating prairie covered with long
在 全部 侧面 的 这 房子 拉伸 一个 广阔 起伏的 草原 涵盖 和 长的
[ˈweɪvɪŋ] [græs] [wɪtʃ] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [deɪ] .
waving grass which sparkled in the light of a cloudless day .
挥手 草 哪个 闪闪发光 在 这 光 的 一个 无云 天 .

房子四周是广阔起伏的草原，上面覆盖着长长的摇曳的野草，在晴朗的阳光下闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [siːn] [æz; əz] [flæt] , [greɪ] [ˈmæsɪz] [əˈɡenst] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ]
To the southwest , seen as flat , gray masses against a sky of dazzling
到 这 西南 , 已见 作为 平坦的 , 灰色的 群众 反对 一个 天空 的 耀眼的

[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [roʊz][ðə; ði] [loʊ] ,
brilliancy , rose the low ,
才华横溢 , 玫瑰 这 低的 ,

西南方向，在耀眼的天空映衬下，可以看到一片片平坦的灰色山丘，低矮的山峰拔地而起。

[ˈrɛɡjələɹ] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəʊ] [grænd] .
irregular hills of Mexico , just across the Rio Grande .
不规则的 丘陵 的 墨西哥 , 只是 穿过 这 里约热内卢 格兰德 .

墨西哥境内连绵起伏的丘陵，就在格兰德河对岸。

[ˈnɔːrθwərd] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːtnwɔd] [ænd; ənd][oʊks] [frɪndʒd] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən]
Northward , a line of cottonwoods and oaks fringed the border of an
向北 , 一个 线 的 白杨树 和 橡树 流苏 这 边界 的 一个
[ʌnˈsiːn] [ˈwɔːtərkɔːrs] ,
unseen watercourse ,
看不见 河道 ,

向北望去，一排白杨和橡树沿着一条看不见的小溪边缘排列。

[ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [wɜːr; wər] [ɡruːps] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
and dotted over the great expanse were groups of trees or other vegetation .
和 虚线 超过 这 伟大的 广阔 是 团体 的 树木 或者 其他 植被 .

广袤的土地上点缀着成片的树木或其他植被。

[ə'mɪd] [ðɪs] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] ['hɔ:smən] [si:md]
Amid this immensity of space the figures of the rapidly retreating horsemen seemed
之中 这 浩瀚无垠 的 空间 这 数据 的 这 快速 撤退 骑兵 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['dwɔ:ft] [tu:; tə] [mɪr] ['pɪgmɪ] [prə'pɔ:ʃəns] ;
to be dwarfed to mere pigmy proportions ;
到 是 矮小的 到 仅仅 侏儒 比例 ;

在这片广袤无垠的空间中，迅速撤退的骑兵的身影显得格外渺小，如同侏儒一般。

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ˈpɪst(ə)] [bʌts] [ɔ:r] [ˈtræpɪŋz] ,
but even from afar the rays of the sun , striking on pistol butts or trappings ,
但 甚至 从 远方 这 射线 的 这 太阳 , 引人注目 在 手枪 屁股 或者 服饰 ,
[ɪvən] [frɒm] [ə'fɑːr] [ðə] [ðɪ] [sʌn] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈpɪst(ə)] [bʌts] [ɔːr] [ˈtræpɪŋz] ,
即使从远处看，阳光照射在枪托或枪套上，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [send] [bæk] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] .
continued to send back spots of flashing light .
持续 到 发送 后退 地点 的 闪烁 光 .
[kən'tɪnjuːd] [tu:; tə] [send] [bæk] [spɑːts] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] .
持续向外发射闪烁的光点。

['kræni] ['boʊmə:nt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Cranny Beaumont drew a long breath .
裂缝 博蒙特 画 一个 长的 气息 .
[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
克兰尼·博蒙特长长地吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪt] [si:z] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][ˈoʊpən][ænd; ənd]
With all the eagerness of a bird which sees the door of its cage open and
和 全部 这 渴望 的 一个 鸟 哪个 看到 这 门 的 它是 笼 打开 和
[ˈfri:dəm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðɪ:z] [væst] ['ri:tʃɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:f] [-]
freedom before it he observed these vast reaches extending off [16]
自由 前 它 他 观察到 这些 广阔的 到达 扩展 离开 [-]
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪːgərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪt] [siːz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] [ˈoʊpən] [ænd; ənd]
就像鸟儿看到笼门打开、自由就在眼前一样，他满怀渴望地观察着这片广阔的土地[16]。

[tu:; tə][ə; eɪ]['heɪzi] ['dɪstəns] .
to a hazy distance .
到 一个 朦胧 距离 .
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['dɪstəns] .
到朦胧的远方。

[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑ:fɪs] ,
How different it was from being cooped up in a city office ,
如何 不同的 它 曾是 从 存在 被困住 向上 在 一个 城市 办公室 ,
[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːfɪs] ,
这与被困在市政办公室里截然不同。

[ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtəz] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] !
a din of clicking typewriters continually sounding in his ears !
一个 din 的 点击 打字机 持续 听起来 在 他的 耳朵 !
[ə; eɪ] [dɪn] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['taɪpraɪtəz] [kən'tɪnjuəli] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] !
一阵阵打字机咔哒咔哒的响声不断在他耳边响起！

" [wel] , ['felouz] !
" **Well , fellows !**
" 出色地 , 伙伴们 !

“好了，伙计们! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɜ:riəsli] ['soʊbə] [lʊk] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊl] -
And then such a curiously sober look chased away his expression of whole -
和 然后 这样的 一个 奇怪的是 清醒 看 追逐 离开 他的 表达 的 所有的 -
[ˈhɑ:tɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [tɑ:m] [spʊʊk] [ʌp] :
hearted enjoyment that Tom spoke up :
心地 享受 那 汤姆 辐 向上 :
[ænd; ənd] [ðen] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɜːriəsli] ['soʊbə] [lʊk] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊl] -
然后，他脸上那副异常严肃的表情瞬间消失了，取而代之的是汤姆开口说话了：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kræni] ? ”
“ **What's the matter , Cranny ?** ”
“ 是什么 这 事情 , 裂缝 ? ”

“怎么了，克兰尼？”

“ [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['si:krət] ['sɑ:roʊ] , ” [tʃɜ:pt] [dik] .
“ **Tell us the secret sorrow ,** ” **chirped Dick .**
“ 告诉 我们 这 秘密 悲哀 , ” 啁啾 迪克 .

“告诉我们你内心深处的悲伤吧，”迪克轻快地说。

[ðə; ði][bɪg][tə'kaʊmə] [læd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,
The big Tacoma lad seated himself on the veranda railing ,
这 大的 塔科马 小伙子 坐着 他自己 在 这 阳台 栏杆 ,

这位来自塔科马的高大小伙子坐在了阳台栏杆上。

[wer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɒt] ['swɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]['pendzələm] , [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə]
where with one foot swinging forth and back like a pendulum , he began to
在哪里 和 一 脚 摇摆 前进 和 后退 喜欢 一个 摆 , 他 开始 到
[grɪn][ɔ:lməʊst] ['ʃi:pɪʃli] .
grin almost sheepishly .
咧嘴笑 几乎 羞怯地 .

他一只脚像钟摆一样前后摆动，脸上露出了近乎羞涩的笑容。

“ [seɪ] , ['feləʊz] , [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
“ **Say , fellows , the fact is I'm a — a — oh , hang it all , you might as well**
“ 说 , 伙伴们 , 这 事实 是 我是 一个 — 一个 — 哦 , 悬挂 它 全部 , 你 可能 作为 出色地
[noʊ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['feɪljər] . ”
know — a — a — failure . ”
知道 — 一个 — 一个 — 失败 . ”

“伙计们，事实是我——哦，算了，你们最好还是知道——一个——一个——失败者。”

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! ” [kraɪd][tɑ:m] — “ [ə; eɪ] ['feɪljər] ? ”
“ **For goodness ' sake !** ” **cried Tom — “ a failure ?** ”
“ 为了 善良 - 清酒 ! ” 哭 汤姆 — “ 一个 失败 ? ”

“我的天哪！”汤姆喊道，“失败了？”

“ ['terəb(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ][oʊld] ! ” [mju:zd] [deɪv] .
“ **Terrible indeed to hear such a confession from one so old !** ” **mused Dave .**
“ 糟糕的 的确 到 听到 这样的 一个 忏悔 从 一 所以 老的 ! ” 沉思 戴夫 .

“听到一个如此高龄的人说出这样的话，真是令人震惊！”戴夫沉思道。

“ [jes] , [sɜ:r] — [ɔ:r][sɜ:rz] — [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] ; [i:v(ə)n][ə; eɪ] [sti:m] ['roʊlər] ['kudnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['flætər]
“ **Yes , sir — or sirs — a flat failure ; even a steam roller couldn't make it flatter**
“ 是的 , 先生 — 或者 先生们 — 一个 平坦的 失败 ; 甚至 一个 蒸汽 滚筒 不能 制作 它 奉承
.”
.”
- ”
.”

“是的，先生——或者各位先生——彻底失败了；即使是蒸汽压路机也无法把它压得更平。”

“ [hɪst] — [hɪst] !
“ **Hist — hist !**
“ 历史 — 历史 !

“历史——历史！

[ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['laɪfs] [jʌŋ] [dri:m] [fər'evər] ['fætərd] ! ” ['gɜ:gəld] [dɑ:n] ['strætən] . [-]
Another case of life's young dream forever shattered ! ” **gurgled Don Stratton . [17]**
其他 案件 的 生活的 年轻的 梦 永远 破碎 ! ” 咕噜咕噜 大学教师 斯特拉顿 . [-]

“又一个年轻人的梦想永远破灭了！”唐·斯特拉顿咕哝道。[17]

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][ju:; jə] [tʃæps] , ” [sed] ['kræni] , ” [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə]
“ **Oh , it may sound very funny to you chaps , ” said Cranny , “ but honest to**
“ 哦 , 它 可能 声音 非常 有趣的 到 你 小伙子们 , ” 说 裂缝 , ” 但 诚实的 到
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

“哦，伙计们，这听起来可能很滑稽，”克兰尼说，“但说真的，

[aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['sɪriəs] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][du:] ['sʌmtaɪmz] . ”
I feel pretty serious — or at least I do sometimes . ”
我 感觉 漂亮的 严肃的 — 或者 在 至少 我 做 有时 . ”

我觉得自己挺严肃的——或者至少有时候是这样。

“ [ɡoʊ] [ə'hed] , ['kræni] , ” [læft] [bə:b] .
“ **Go ahead , Cranny , ” laughed Bob .**
“ 去 前方 , 裂缝 , ” 笑了 鲍勃 .

“去吧，克兰尼，”鲍勃笑着说。

“ [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] . ”
“ **We're listening now . ”**
“ 是 聆听 现在 . ”

“我们正在听。”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [treɪn] [dra:pt] [em 'i:] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər]
“ **I've been intending to tell you ever since the train dropped me , about an hour**
“ 我已经 到过 意图 到 告诉 你 曾经 自从 这 火车 掉落 我 , 关于 一个 小时
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

“自从大约一个小时前火车把我放下来之后，我就一直想告诉你这件事。”

[æt; ət] [ðæt] ['steɪf(ə)n] [bæk] ['jɑ:ndər] [ænd; ənd][jər; jər] [næg] , [bə:b] ,
at that station back yonder and your nag , Bob ,
在 那 车站 后退 远处 和 你的 唠叨 , 鲍勃 ,

在那边那个车站，还有你的老马，鲍勃，

['kærid] [ju: 'es][f'oovər] [hɪr] — [ə; eɪ] ['heftɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] - [f'paʊər] , [eɪ] ? ”
carried us over here — a hefty weight for one little horse - power , eh ? ”
携带 我们 超过 这里 — 一个 沉重的 重量 为了 — 小的 马 - 力量 , 嗯 ? ”

它驮着我们到这里——这点马力可真够呛，是吧？

“ [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræmblər] , [ɪn][dʒu:'dɪʃəl] [tuʊnz] .
“ **Stick to the point at issue , ” said the Rambler , in judicial tones .**
“ 戳 到 这 观点 在 问题 , ” 说 这 漫步者 , 在 司法 音调 .

“请紧扣问题的关键，”漫步者用法官的语气说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][f'dædz] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɑ:fɪs] [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ **I've been working in dad's real estate office off an ' on for a long time ,**
“ 我已经 到过 在 在职的 在 爸爸的 真实的 财产 办公室 离开 一个 - 在 为了 一个 长的 时间 ,

“我断断续续地在爸爸的房地产公司工作了很长时间，

[ju:; jə] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔ:kwɜ:rk] [θɪŋ] .
you know ; but I couldn't get down to the clockwork thing .
你 知道 ; 但 我 不能 得到 向下 到 这 发条装置 事物 .

你知道，但我就是搞不定那个机械装置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [leɪt] ['getɪn] - [bæk] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] , [æn; ən] - — [æn; ən] -
It was late in the morning — late gettin ' back at lunch time , an ' — an '
它 曾是 晚的 在 这 早晨 — 晚的 获得 - 后退 在 午餐 时间 , 一个 - — 一个 -
— — ”
— — ”
— — ”

那天上午已经很晚了——午饭时间也回来得很晚，而且——而且——”

“ [ˈɜːrli] [ˈliːvɪŋ] [æɪt; ət] [naɪt] , [aɪ] [spəʊz] ? ” [səˈdʒestɪd] [dɪk] .
“ **Early leaving at night , I s'pose ? ” suggested Dick .**
“ 早期的 离开 在 夜晚 , 我 假设 ? ” 建议 迪克 .

“看来你打算晚上早点离开吧？”迪克建议道。

“ [ˈræðər] .
“ **Rather .**
“ 相当 .

“相当。

[wel] , [æɪt; ət][ləst][dæd] [ˈsɪmpli] [ˈwʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ɒːŋgər] , [æɪn; ən] - — [æɪn; ən] - [aɪ]
Well , at last dad simply wouldn't stand for it any longer , an ' — an ' I
出色地 , 在 最后的 爸爸 简单地 不会 站立 为了 它 任何 更长 , 一个 - — 一个 - 我
[dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . “
don't blame him .”
不 责备 他 . “

最后，爸爸实在忍无可忍了，而且——而且我也不怪他。

“ [ˈniːðər] [duː][wiː; wi] , “ [grɪnd] [sæm] .
“ **Neither do we , ” grinned Sam .**
“ 两者都不 做 我们 , “ 咧嘴一笑 山姆 .

“我们也没有，”萨姆咧嘴一笑。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][bɔːb] [ˈsʌmz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
“ **When I received a letter from Bob Somers telling me the crowd was going**
“ 什么时候 我 已收到 一个 信 从 鲍勃 萨默斯 讲述 我 这 人群 曾是 去
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [-]
to spend a [18]
到 花费 一个 [-]

“当我收到鲍勃·萨默斯的一封信，告诉我人群将要花费[18]

[ɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [aɪ][ɡɑːt][æɪn; ən][aɪˈdiːə] . “
short time with the Texas Rangers I got an idea . ”
短的 时间 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 我 得到 一个 主意 . “

在德州游骑兵团待的那段时间，我萌生了一个想法。

“ [faɪn] !
“ **Fine !**
“ 美好的 !

“美好的！

[lets] [ʃer] [aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd] [dɪk] .
Let's share it , ” cried Dick .
我们来吧 分享 它 , “ 哭 迪克 .

“咱们一起分享吧！”迪克喊道。

“ [dæd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɔːb][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈhaʊs] .
“ **Dad could have found me a job in a big wholesale house .**
“ 爸爸 可以 有 成立 我 一个 工作 在 一个 大的 批发的 房子 .

“爸爸本来可以帮我在大批发公司找份工作。”

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪn] - [θɪŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] :
But after thinkin ' things over a bit I put it up to him like this :
但 后 思考 - 事物 超过 一个 少量 我 放 它 向上 到 他 喜欢 这 :

但仔细考虑之后，我这样向他提出这个问题：

- [ˈfɑːðər] - [aɪ] [sed] , - [ðə; ðɪ] [ˈræmblər] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈteksəs] .
' Father ' I said , ' the Ramblers are in Texas .
- 父亲 - 我 说 , - 这 漫步者 是 在 德克萨斯州 .

“父亲，”我说，“漫游者队在德克萨斯州。”

- [æn; ən] - — — [seɪ] , [bɔɪz] , ['merbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] ！ ”
“ **An** , **Say** , **boys** , **maybe** **he** **didn't laugh** ！ ”
“ 一个 说 , 男孩们 , 或许 他 没有 笑 ！ ”
“ 安——我说, 孩子们, 也许他根本没笑! ”
“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndɪd] [tɑːm] , [sə'spɪʃəsli] .
“ **Why ?** ” **demanded Tom** , **suspiciously** :
“ 为什么 ? ” 要求 汤姆 , 可疑地 :
“ 为什么? ”汤姆狐疑地问道。

[ˈkræni] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [er] .
Cranny regarded the tall lad with a quizzical air .
裂缝 认为 这 高的 小伙子 和 一个 疑惑的 空气 .
克拉尼用疑惑的眼神打量着这个高个子小伙子。
[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then , like a flash , the thoughtful expression flitted from his face .
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 这 周到 表达 飞掠 从 他的 脸 .
随后, 他脸上沉思的表情瞬间消失。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , ['bɔɪstərəs] ['fæʃ(ə)n] .
He laughed in his old , boisterous fashion .
他 笑了 在 他的 老的 , 喧闹的 时尚 .
他像往常一样, 发出爽朗的笑声。
“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
“ **Because he knew what I was going to say , Tom ,** ” **he chuckled** .
“ 因为 他 知道 什么 我 曾是 去 到 说 , 汤姆 , ” 他 轻笑 .
“因为他知道我要说什么, 汤姆,”他笑着说。

“ [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [bʌntʃ] ['evər] . ”
“ **Both he and I think you're the greatest bunch ever** . ”
“ 两个都 他 和 我 思考 你是 这 最 束 曾经 . ”
“我和他都认为你们是有史以来最棒的一群人。”
“ [ɔːf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'ɡen] , [ˈkræni] , ” [bɑːb] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [sɪ'vɪrli] .
“ **Off the subject again , Cranny ,** ” **Bob reminded him , severely** .
“ 离开 这 主题 再次 , 裂缝 , ” 鲍勃 提醒 他 , 严重 .
“你又跑题了, 克兰尼,”鲍勃严厉地提醒他。

“ [ɔb] , ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] , [jɔr; jər] ['ɑːnər] .
“ **Ob , pardon me , your Honor** .
“ 奥布 , 赦免 我 , 你的 荣誉 .
“奥布, 请原谅, 法官大人。”
[aɪ][toʊld][dæd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] .
I told dad I simply must see the crowd .
我 讲述 爸爸 我 简单地 必须 看 这 人群 .
我告诉爸爸, 我一定要去看看人群。

[seɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — — ”
Say , but didn't he look — er — er — — ”
说 , 但 没有 他 看 — 呃 — 呃 — — ”
话说, 他看起来不是——呃——呃——”
“ ['flæbərgæstɪd] ? ” [sed] [dɪk] , ['helpfəli] .
“ **Flabbergasted ?** ” **said Dick , helpfully** .
“ 目瞪口呆 ? ” 说 迪克 , 乐于助人 .
“目瞪口呆? ”迪克好心地问道。

“ [juːv] [strʌk] [aɪ 'tiː] .
“ **You've struck it** .
“ 你已经 击 它 .
“你击中了它。”

[ˈeniweɪ] , [tuː; tə][bɔɪl] [θriː] [deɪz] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [daʊn] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] , — [wʌt] [duː]
Anyway , to boil three days ' conversation down into three minutes ' talk , — what do
反正 , 到熬三天 - 对话 向下 进入 三 分钟 - 讲话 , — 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?
you think he did ?
你 思考 他 做过 ?

总之，如果要把三天的谈话浓缩成三分钟的谈话，你认为他做了什么？

” [bɪˈfɔːr] [-]
” **Before [19]**
” 前 [-]

“之前[19]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ˈkræni]
the others had had a chance to put in even a single word Cranny
这 其他的 有 有 一个 机会 到 放 在 甚至 一个 单身的 单词 裂缝
[riˈzjuːmd] [ˈspiːkɪŋ] .
resumed speaking .
恢复 请讲 .

其他人还没来得及插上一个字，克拉尼就继续说道。

” [waɪ] , [gʊd] [oʊld][dæd] [ˈæktʃuəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][lend][ˌem ˈiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [plʌŋks] .
” **Why , good old dad actually consented to lend me three hundred plunks .**
” 为什么 , 好的 老的 爸爸 实际上 同意 到 借 我 三 百 噗通 .

“哎呀，我亲爱的老爸居然同意借给我三百个便士。”

” [jes] , [sɜːr] .
” **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ” — [ðə; ði][bɪg] [læd] [ˈferli] [ˈbʌblɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [gliː] — “
An ' he said " — the big lad fairly bubbled over with glee — "
一个 - 他 说 ” — 这 大的 小伙子 相当 冒泡 超过 和 高兴 — ”

“然后他说，”——这个大个子小伙子高兴得几乎要跳起来——“

- [aɪ] [kənˈsent] .
’ **I consent .**
- 我 同意 .

我同意。

[dʒɔɪn][bɔːb] [ˈsʌmɜːz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [ˈteksəs] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ˈkræni] ,
Join Bob Somers an ' his club in Texas ; but remember , Cranny ,
加入 鲍勃 萨默斯 一个 - 他的 俱乐部 在 德克萨斯州 ; 但 记住 , 裂缝 ,

加入鲍勃·萨默斯和他在德克萨斯州的俱乐部；但记住，克拉尼，

[ˌhensˈfɔːrθ] -
henceforth ' .
今后 -

今后'

” — [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊbər] [lək] [rɪˈtɜːrnd] , — “
” **— a suggestion of the sober look returned , — “**
” — 一个 建议 的 这 清醒 看 返回 , — ”

——他回以一丝严肃的神情——

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɑːrv] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] . - “
’ **you must carve out your own future . ' ”**
- 你 必须 雕刻 出去 你的 自己的 未来 - - ”

“你必须自己开创未来。”

“ [help] ！ ” [grind] [dik] .
“ **Help ！** ” **grinned Dick** .
“ 帮助 ！ ” 咧嘴一笑 迪克 。

“救命！”迪克咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [br'gɪn] ？ ” [æskt] [dɑ:n] .
“ **And when is the carving to begin ？** ” **asked Don** .
“ 和 什么时候 是 这 雕刻 到 开始 ？ ” 问 大学教师 。

“什么时候开始雕刻？”唐问道。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [kən'fest] ['kræni] .
“ **That's just it ,** ” **confessed Cranny** .
“ 那就是 只是 它 , ” 坦白 裂缝 。

“就是这样，”克拉尼坦白道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [noʊ] . ”
“ **I — I — don't know** . ”
“ 我 — 我 — 不 知道 。

“我.....我.....不知道。”

“ [wʌn] ['θɪŋz] [fɔr] , ” [prə'naʊnst] [dɑ:n] : “ [jɔr; jər]['peɪtər][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]
“ **One thing's sure ,** ” **pronounced Don : “ your pater must be very kind and**
“ 一 事物 当然 , ” 发音 大学教师 : “ 你的 父亲 必须 是 非常 种类 和

[ɪn'dʌldʒənt] . ”
indulgent . ”
放纵的 。

“有一件事可以肯定，”唐说道：“你父亲一定非常仁慈宽容。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['kræni] .
“ **You're right ,** ” **agreed Cranny** .
“ 你是 正确的 , ” 同意 裂缝 。

“你说得对，”克拉尼同意道。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [br'li:v] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - .
“ **An ' you can just believe he did a whole lot o ' thinkin ' .**
“ 一个 - 你 能 只是 相信 他 做过 一个 所有的 很多 o - 思考 - 。

“你可以相信他确实思考了很多。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 。

哦，我知道了。

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] , [tu:; tə] [br'gɪn] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ **He jumped from his perch , to begin striding up and down** .
“ 他 跳了起来 从 他的 栖息 , 到 开始 大步走 向上 和 向下 。

他从栖木上跳下来，开始来回踱步。

“ [dæd] [θɪŋks] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['les(ə)n] .
“ **Dad thinks I need a jolly good lesson** .
“ 爸爸 思考 我 需要 一个 快乐的 好的 课 。

“爸爸觉得我需要好好上一课。”

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['fɪgjərz] [aɪ 'ti:][aʊt] [ðɪs] [wei] :
I reckon he figures it out this way :
我 估计 他 数据 它 出去 这 方式 。

我猜他是这样想的：

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] - [bi:; bi][ɔ:l] [gɔ:n] — [ænd; ənd] [ðen] ！
In about a month or two the money'll be all gone — and then ！
在 关于 一个 月 或者 二 这 - 是 全部 已消失 — 和 然后 ！

大约一两个月后，钱就全没了——然后！

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒʊʊnt] , [aɪ][wəʊnt] , [noʊ][sɜ:r] — [aɪ] — [aɪ] — — [seɪ] , [-]
But , by Jove , I won't , no sir — I'll — I'll — — Say , [20]
但 , 经过 朱庇特 , 我 惯于 , 不 先生 — 患病的 — 患病的 — — 说 , [-]
但是, 天哪, 我不会, 绝对不会——我会——我会——说, [20]

[ˈfelʊʊz] — [ˈɑ:nɪst] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [gʊd] [fɔ:r; fər] .
fellows — honest , I don't know what I'm good for .
伙伴们 — 诚实的 , 我 不 知道 什么 我是 好的 为了 .
伙计们——说实话, 我不知道自己有什么用。

[spi:k] [ʌp] , [fəˈlɑ:səfər] .
Speak up , philosopher .
说话 向上 , 哲学家 .
哲学家, 请畅所欲言。

" [staʊt] [deɪv] [ˈbrændən] [smaɪld] [ˈdʒi:niəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [kræni:z] .
" Stout Dave Brandon smiled genially as his eyes met Cranny's .
" 肥硕 戴夫 布兰登 微笑 和蔼地 作为 他的 眼睛 遇见 缝隙 .
“斯托特·戴夫·布兰登和蔼地笑着, 目光与克拉尼的目光相遇。”

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ɪz][maɪ] [prɪˈskrɪp](ə)n] , "
" A few days ' riding about the plains with the Texas Rangers is my prescription , "
" 一个 很少 天 - 骑术 关于 这 平原 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 是 我的 处方 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“我的良方是和德州骑警一起在平原上巡逻几天,”他说。

" [ðə; ði] [pjʊr] [freɪ] [er] , [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈdɪstənsɪz] , [ðə; ði] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]
" The pure fresh air , the illimitable distances , the communing with nature in all its
" 这 纯的 新鲜的 空气 , 这 无限的 距离 , 这 沟通 和 自然 在 全部它是
[ˈverɪd] [ˈæspekts] , [ðə; ði] — — "
varied aspects , the — — "
多种多样 方面 , 这 — — "
“纯净清新的空气, 无垠的距离, 与大自然各种各样事物的交流, 以及——”

" [hoʊld][ɑ:n] — [hoʊld][ɑ:n] ! " [ˈtʃɔ:tld] [ˈkræni] .
" Hold on — hold on ! " chortled Cranny .
" 抓住 在 — 抓住 在 ! " 轻笑 裂缝 .
“坚持住——坚持住! ”克兰尼咯咯地笑着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [deɪv] .
" You're the same old Dave .
" 你是 这 相同的 老的 戴夫 .
“你还是老样子, 戴夫。”

[ˈfelʊʊz] " — [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] — " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [gʊd]
Fellows " — his tone changed to one of seriousness — " I want to make good
研究员 " — 他的 语气 已更改 到 — 的 严肃 — " 我 想 到 制作 好的
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
at something .
在 某物 .
“伙计们,”他的语气变得严肃起来, “我想在某方面有所成就。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [aɪl] [dʒʌst] [tʃʌk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈwaɪndz] .
But for a few weeks I'll just chuck all the worry stuff to the Texas winds .
但 为了 一个 很少 周 患病的 只是 查克 全部 这 担心 东西 到 这 德克萨斯州 风 .
但接下来的几周, 我要把所有的烦恼都抛到九霄云外。

[ˈdeɪvz] [raɪt] .
Dave's right .
戴夫的 正确的 .
戴夫说得对。

[hu'rei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ！ " [-]
Hooray for the Rambler Club and life with the Rangers ! " [21]
万岁 为了 这 漫步者 俱乐部 和 生活 和 这 游骑兵团 ！ " [-]
为漫游者俱乐部和游骑兵团的生活欢呼！ [21]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[məʃi:n] ['gʌnz]
MACHINE GUNS
机器 枪支
机枪

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] [steɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
The crowd had arrived in the Lone Star State only a few days before .
这 人群 有 到达的 在 这 孤独 星星 状态 仅有的 一个 很少 天 前 .
这群人几天前才抵达孤星之州。

[ˈtrævlɪŋ] [baɪ][reɪl] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈri:əu] [grænd] ,
Traveling by rail , they reached a little town on the Rio Grande ,
旅行 经过 轨 , 他们 达到 一个 小的 镇 在 这 里约热内卢 格兰德 ,
他们乘火车到达了格兰德河畔的一个小镇，

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
visited the company headquarters of the Texas Rangers , for the time being
到访 这 公司 总部 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 , 为了 这 时间 存在
[ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] ,
stationed there ,
驻 那里 ,
参观了当时驻扎在那里的德克萨斯骑警队总部。

[ðen] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [prɪ'tenʃəs] - [hoʊ'tel] .
then put up at the rather pretentious Ledaro Hotel .
然后 放 向上 在 这 相当 装腔作势 - 酒店 .
然后入住颇为浮夸的莱达罗酒店。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhaɪər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
The first thing the boys did was to hire horses and provide themselves with
这 第一的 事物 这 男孩们 做过 曾是 到 聘请 马匹 和 提供 他们自己 和
[ˈfaɪ,ɑ:rmz] ;
firearms ;
枪支 ;
男孩们做的第一件事就是租马并给自己购置枪支；

[ðə; ði] ['sekənd] , [tu:; tə][raɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
the second , to ride off on a tour of the surrounding country .
这 第二 , 到 骑 离开 在 一个 旅游 的 这 周围 国家 .
第二，骑马游览周边国家。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][raɪz] ,
A few miles out of town , crowning the summit of a gentle rise ,
一个 很少 英里 出去 的 镇 , 加冕 这 首脑 的 一个 温和的 上升 ,
距离城镇几英里，坐落在缓坡的顶峰，

[æn; ən] [ə'bændənd] [ræntʃ] - [haʊs] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
an abandoned ranch - house claimed their attention .
一个 弃 牧场 - 房子 声称 他们的 注意力 .
一栋废弃的农舍吸引了他们的注意。

[ʊɒld][ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['rʊʊməns] [si:md] [tu:; tə]['hʌvər] [ə'baʊt]
Old and dilapidated , a suggestion of romance seemed to hover about
老的 和 破旧的 , 一个 建议 的 浪漫 似乎 到 徘徊 关于
[ɪts] [krækt] [ænd; ənd] ['jeləʊd] [ə'dʊʊbi][wɔ:lz] .
its cracked and yellowed adobe walls .
它是 裂纹 和 泛黄 Adobe 墙壁 .

虽然古老破败，但斑驳泛黄的土坯墙上似乎弥漫着一丝浪漫的气息。

[tu:; tə] [ðʊʊz] [pəʊ'etɪkli] [ɪn'klaɪnd][aɪ 'ti:] ['kɔndʒəd] [ʌp] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
To those poetically inclined it conjured up thoughts of the long ago ,
到 那些 诗意地 倾斜 它 召唤 向上 想法 的 这 长的 前 ,
对于那些有诗意的人来说，它唤起了他们对遥远过去的思绪。

[wen] [ðə; ði][sʌŋ] [ʃʊʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] , [kli:n] ['strʌktʃər] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['græsi] [fi:ld] .
when the sun shone on a fresh , clean structure situated amid a grassy field .
什么时候 这 太阳 闪耀 在 一个 新鲜的 , 干净的 结构 位于 之中 一个 草丛 场地 .
阳光洒在草地上一座崭新干净的建筑上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ræŋk] [wi:dz] [ænd; ənd] ['skrægli] [bʊʃɪz] [-]
But now rank weeds and scraggly bushes [22]
但 现在 秩 杂草 和 稀疏的 灌木丛 [-]
但现在却长满了杂草和稀疏的灌木[22]

['flʌrɪʃt] [ʌn'tʃekt] , [waɪl] [vaɪnz] [klaɪmd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps][ɔ:r] [treɪld] ['ʊʊvər][ðə; ði]
flourished unchecked , while vines climbed about the wooden steps or trailed over the
繁荣 未经核实 , 尽管 藤蔓 攀登 关于 这 木制的 步骤 或者 拖着 超过 这
[və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,
veranda railing ,
阳台 栏杆 ,
藤蔓肆意生长，攀爬在木台阶上，或垂落到阳台栏杆上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [flɔ:nt] [ðer; ðər][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hæd; həd]
as if to flaunt their disdain of the ruin which time and neglect had
作为 如果 到 标榜 他们的 蔑视 的 这 废墟 哪个 时间 和 忽视 有
[rɔ:t]
wrought .
锻 .
仿佛要炫耀他们对岁月和疏于照料造成的废墟的蔑视。

[deɪv] [sə'dʒestɪd] ['rentɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Dave suggested renting the place .
戴夫 建议 出租 这 地方 .
戴夫建议租下这间房子。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [rɪ'si:vɪd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rt] .
His idea received enthusiastic support .
他的 主意 已收到 热情的 支持 .
他的想法得到了热烈支持。

[wɪð; wɪθ][kɑ:rl]['ælvɪnz][eɪd] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʊʊnər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
With Carl Alvin's aid , they succeeded in finding the owner ; and he ,
和 卡尔 艾尔文的 援助 , 他们 成功了 在 寻找 这 所有者 ; 和 他 ,
在卡尔·阿尔文的帮助下，他们成功找到了主人；而他，

[pə'zesɪŋ] [ðæt] [hɑ:spɪ'tæləti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər]['nəʊtɪd] , ['pra:mptli] [geɪv]
possessing that hospitality for which the Southern people are noted , promptly gave
拥有 那 热情好客 为了 哪个 这 南方 人们 是 著名的 , 及时 给予
[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
his consent ,
他的 同意 ,
他秉承南方人民热情好客的优良传统，立即同意了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ə; ei] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]
though the crowd had a difficult task to persuade him to accept
尽管 这 人群 有 一个 难的 任务 到 说服 他 到 接受
[rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] .
remuneration .
报酬

尽管人群很难说服他接受报酬。

[dɑ:n] ['strætən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
Don Stratton had always been accustomed to ease and luxury ,
大学教师 斯特拉顿 有 总是 到过 习惯 到 舒适 和 奢华 ,

唐·斯特拉顿一直习惯于安逸奢华的生活。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbəɾətli] [kæst][ə'saɪd]
and though he couldn't understand why the crowd should deliberately cast aside
和 尽管 他 不能 理解 为什么 这 人群 应该 故意地 投掷 旁边

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf] ,
the comforts of hotel life ,
这 舒适 的 酒店 生活 ,

尽管他无法理解为什么人群要故意放弃舒适的酒店生活，

[hiː; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] [baɪ] ['ɔ:fəriŋ] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
he proved his gameness by offering no objection to the plan .
他 已证实 他的 游戏性 经过 提供 不 异议 到 这 计划 .

他没有对该计划提出任何异议，证明了他的勇气。

[soʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'tɪriər] ,
So the ancient interior ,
所以 这 古老的 内部的 ,

所以，古老的内部，

[ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['drɪri] ['saɪləns][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] ['broʊkən][baɪ]
in which perhaps for years the dreary silence had only been occasionally broken by
在 哪个 也许 为了 年 这 凄凉 沉默 有 仅有的 到过 偶尔 破碎的 经过

[ɪn'truːdɪŋ] ['rəʊdənt] ['skɜːriːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɔːr][bəts] ['flæpɪŋ] [ɪn]['sɜːrkjələɾ] [flaɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]
intruding rodents scurrying across the floors or bats flapping in circular flights about the
入侵 啮齿动物 匆匆忙忙 穿过 这 楼层 或者 蝙蝠 扑 在 圆 航班 关于 这

[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

也许多年来，沉闷的寂静只有偶尔被闯入的啮齿动物在地板上乱窜或蝙蝠在房间里盘旋飞舞的声音打破。

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tempəreri] [hoʊm][ʌv; əv] ['lʌsti] , [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [jʊθs] .
now became the temporary home of lusty , enthusiastic youths .
现在 成为 这 暂时的 家 的 好色的 , 热情的 青年 .

现在这里成了充满活力、热情洋溢的年轻人的临时住所。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [-]
According to Tom , the task of putting the [23]
根据 到 汤姆 , 这 任务 的 推杆 这 [-]

据汤姆说，放置[23]的任务

['loʊər] [flɔːr] ['ɪntuː]['hæbɪtəb(ə)l] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] .
lower floor into habitable shape was jolly good fun .
降低 地面 进入 适宜居住 形状 曾是 快乐的 好的 乐趣 .

将底层改造成适宜居住的空间真是件非常有趣的事情。

[ˈmeni] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzɪŋli]
Many willing hands made the cleaning and dusting occupy but a surprisingly
许多 愿意的 双手 制成 这 打扫 和 除尘 占据 但 一个 出奇
[ʃɔ:rt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 :

很多人帮忙，所以清洁和除尘工作只用了很短的时间。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [greɪt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt]
From a clump of timber close by the boys gathered great quantities of fragrant
从 一个 丛 的 木材 关闭 经过 这 男孩们 聚集 伟大的 数量 的 香
[ˈsi:dər] [baʊz] ;
cedar boughs ;
雪松 树枝 ;

男孩们从附近的一丛木材中采摘了大量芬芳的雪松枝；

[ænd; ənd] [ði:z] , [ˈskɪlfəli] [ˈfæʃnd] , [bɪˈkeɪm] [ðer; ðər][bedz] .
and these , skilfully fashioned , became their beds .
和 这些 , 巧妙地 造型 , 成为 他们的 床 :

而这些经过巧妙改造的物件，成了他们的床。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈsteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Then , from the old , tumble - down stable in the rear ,
然后 , 从 这 老的 , 翻滚 - 向下 稳定的 在 这 后部 ,
然后，从后面那间破旧不堪的马厩里，

[ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl]
they obtained a supply of boards which enabled them to construct a table
他们 获得 一个 供应 的 板 哪个 已启用 他们 到 构造 一个 桌子

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bentʃɪz] ,
and several benches ,
和 一些 长椅 ,

他们获得了一些木板，用这些木板制作了一张桌子和几条长凳。

[rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈku:θ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [jet] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] .
rough and uncouth in appearance , yet strong and serviceable .
粗糙的 和 粗野 在 外貌 , 然而 强的 和 可用 :

外表粗糙简陋，但坚固耐用。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
It was just about this time that the crowd had received a letter from
它 曾是 只是 关于 这 时间 那 这 人群 有 已收到 一个 信 从
[ˈkræni] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Cranny telling them to be on the lookout for him .
裂缝 讲述 他们 到 是 在 这 瞭望台 为了 他 :

就在这时，人群收到了克拉尼的一封信，信中告诉他们要留意他的行踪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][təˈkəʊmə] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər] .
And now the Tacoma boy was actually there .
和 现在 这 塔科马 男生 曾是 实际上 那里 :

现在，那个来自塔科马的男孩真的来了。

“ [huˈreɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈkræni] .
“ **Hooray for the Rambler Club !** ” **repeated Cranny** .
“ 万岁 为了 这 漫步者 俱乐部 ! ” 重复 裂缝 :

“漫游者俱乐部万岁！”克拉尼重复道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈrɪpɪn] - [taɪm] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] , [ˈfeləʊz] !
“ **What a perfectly rippin ' time we're goin ' to have , fellows !**
“ 什么 一个 完美 撕裂 - 时间 是 去 - 到 有 , 伙伴们 !

“伙计们，我们将会度过一段多么精彩刺激的时光啊！”

[dʒʌst][let][em 'i:][get][ə; eɪ][hɔ:rs] ,
Just let me get a horse ,
只是 让 我 得到 一个 马 ,
“就让我弄匹马吧。”
[ə; eɪ][fju:] ['fu:tin] - ['aɪərnz] — [ðen] [aɪl] [bi:; bi][soʊ][dʒɑ:li] ['hæpi] [aɪl] — — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
a few shootin ' irons — then I'll be so jolly happy I'll — — " He paused .
一个 很少 射击 - 熨斗 — 然后 患病的 是 所以 快乐的 快乐的 患病的 — — " 他 暂停 .
“打几杆铁杆——然后我就会高兴得——”他停顿了一下。

" [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ['mækin] - - [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Just happened to think o ' that makin ' - a - livin ' business , " he explained .
" 只是 发生 到 思考 o - 那 制造 - - 一个 - 生活 - 商业 , " 他 解释 .
“我只是碰巧想到了这门谋生的生意,”他解释说。
[oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ! " [læft] [dɑ:n] .
" Oh , cheer up ! " laughed Don .
" 哦 , 欢呼 向上 ! " 笑了 大学教师 .
“哦，振作起来！”唐笑着说。

" [kʌm] [ə'lɔ:n] .
" Come along .
" 来 沿着 .
“跟我来。”

[wi:l] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] . " [-]
We'll conduct you through the palace . " [24]
出色地 执行 你 通过 这 宫殿 . " [-]
我们将带您参观宫殿。”[24]

" [aɪ'd][bi:; bi] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd][ɪn] [sprɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['kræni] ,
" I'd be more cheerful than a song - bird in spring , " declared Cranny ,
" ID 是 更多的 快乐 比 一个 歌曲 - 鸟 在 春天 , " 声明 裂缝 ,
“我高兴得比春天里的鸣禽还要开心,”克兰尼说道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" if I only knew what to do .
" 如果 我 仅有的 知道 什么 到 做 .
“如果我知道该怎么做就好了。”

" [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ʌn'kæni] [θru:] [ðə; ði]
" The tread of many feet and the sound of voices echoed uncannily through the
" 这 踏 的 许多 脚 和 这 声音 的 声音 回声 不可思议地 通过 这
[ru:mz; rʊmz][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
rooms as the lads passed from one to another .
房间 作为 这 小伙子们 通过了 从 一 到 其他 .
“许多脚步声和说话声在房间里诡异地回荡，小伙子们从一个房间走到另一个房间。

['evriwɛr] [ðer; ðər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n]['brʊʊkən]['plæstər] , [dɪ'keɪnɪŋ] ['bɔrdz] ,
Everywhere their eyes lighted on broken plaster , decaying boards ,
到处 他们的 眼睛 照明 在 破碎的 石膏 , 腐烂的 板 ,
他们的目光所及之处，尽是破碎的石膏和腐朽的木板。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪk] [fe'stu:n] [ʌv; əv] ['kɔb.webz] ['dɪmli] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [ɪn] ['jædʊʊi] ['kɔ:rnərz] .
and many a thick festoon of cobwebs dimly revealed itself in shadowy corners .
和 许多 一个 厚的 花环 的 蜘蛛网 依稀 揭晓 本身 在 阴暗的 角落 .
在阴暗的角落里，隐约可见一层厚厚的蛛网。

[ʌp] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['sterweɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
Up a twisting stairway they climbed to the second floor .
向上 一个 扭曲 楼梯 他们 攀登 到 这 第二 地面 .
他们沿着蜿蜒的楼梯爬到了二楼。

[hɪr] [ˈkræni] , [tuː tə][hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Here Cranny , to his surprise , always found himself coming upon unexpected
这里 裂缝 , 到 他的 惊喜 , 总是 成立 他自己 未来 之上 意外
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈpæɪdʒweɪz] , — [ðiːz] [læst] ,
rooms and passageways , — these last ,
房间 和 通道 , — 这些 最后的 ,
令克拉尼惊讶的是, 他总能在这里发现意想不到的房间和通道——这些最后的,

[daːrk] , [ˈsɑːmbər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][roʊz] [ʌp] [ɪn] [ˈtʃʊkɪŋ]
dark , somber - looking places , where the accumulated dust of ages rose up in choking
黑暗的 , 忧郁 - 寻找 地方 , 在哪里 这 积累 灰尘 的 年龄 玫瑰 向上 在 窒息
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
阴暗、阴沉的地方, 积聚了数千年的尘埃, 扬起令人窒息的尘埃云。

“ [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [jet] , [ˈfelʊʊz] ?
” **Been up on the roof yet , fellows ?**
” 到过 向上 在 这 屋顶 然而 , 伙伴们 ?
“伙计们, 你们上过屋顶了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [noʊtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
” **he asked , suddenly noting in one of the rooms a ladder resting against a**
” 他 问 , 突然 注意到 在 一 的 这 房间 一个 梯子 休息 反对 一个
[træp] - [dɔːr] .
trap - door .
陷阱 - 门 .
“他问道, 突然注意到其中一个房间里有一架梯子靠在活板门上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **Of course .**
” 的 课程 .

“当然。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , “ [ˈænsər] [tɑːm] .
It was about the second thing we did , ” answered Tom .
它 曾是 关于 这 第二 事物 我们 做过 , ” 回答 汤姆 .
“那是我们做的第二件事,”汤姆回答说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdændi] [vjʊː] , [tuː] . “
” **There's a dandy view , too .** “
” 有 一个 花花公子 看法 , 也 . “
“景色也相当不错。”

“ [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] , [ðen] , “ [dɪˈklerd] [ˈkræni] .
” **Me for the roof , then , ” declared Cranny .**
” 我 为了 这 屋顶 , 然后 , ” 声明 裂缝 .
“那我就去爬屋顶吧,”克拉尼说道。

[hiː; hi] [ˈbrɪskli] [krɔːst] [ðə; ði] [fɔːr] ; [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He briskly crossed the floor ; sprang up the rungs of the ladder ; then the door ,
他 轻快地 交叉 这 地面 ; 弹簧 向上 这 梯级 的 这 梯子 ; 然后 这 门 ,
他轻快地穿过地板; 跃上梯子; 然后打开门,

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ʌv] , [ˈbæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [-]
in response to a vigorous shove , banged on the [25]
在 回复 到 一个 蓬勃 推 , 砰的一声 在 这 [-]
受到猛烈推搡后, [25]

[ruːf] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪʃ] [laɪt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
roof , while a flood of whitish light poured through the opening .
屋顶 , 尽管 一个 洪水 的 白色 光 倾倒 通过 这 开幕 .
屋顶上, 一股白色的光线透过开口倾泻而下。

[ˈkræni] [ɪˈmiːdiətli] [ˈskræmbld] [ˈʌpwərd] .
Cranny immediately scrambled upward .
裂缝 立即地 打乱 向上 .

克拉尼立刻向上爬去。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtlaind] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðen] [hiː; hi]
For an instant his figure was sharply outlined against the blue sky , then he
为了 一个 立即的 他的 数字 曾是 尖锐地 概述 反对 这 蓝色的 天空 , 然后 他
[ˈdisəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .

他的身影在蓝天的映衬下清晰可见一瞬，然后便消失在视野中。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒentli] - [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] ,
One by one the others followed until all stood on the gently - sloping roof ,
— 经过 — 这 其他的 随后 直到 全部 站立 在 这 轻轻地 - 倾斜的 屋顶 ,

其他人一个接一个地跟上，直到所有人都站在了缓坡屋顶上。

[ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] , [strɔːŋ] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
the target for a fresh , strong breeze which swept directly toward them
这 目标 为了 一个 新鲜的 , 强的 微风 哪个 扫荡 直接地 朝向 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
from the land of Mexico .
从 这 土地 的 墨西哥 .

一股强劲的清风从墨西哥境内直吹而来，直扑他们而去。

[ˈtɑːmz] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
Tom's description was not exaggerated .
汤姆的 描述 曾是 不是 夸张的 .

汤姆的描述并不夸张。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [spɔːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈkʌlər] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there bright spots of a yellowish color traced the course of the
这里 和 那里 明亮的 地点 的 一个 淡黄色 颜色 追踪 这 课程 的 这
[ˈriːəʊ] [grænd] ,
Rio Grande ,
里约热内卢 格兰德 ,

里奥格兰德河的河道沿途不时出现明亮的黄色斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][wɜːr; wər] [naʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːrp(ə)]
and the low hills on the opposite side were now touched with delicate purple
和 这 低的 丘陵 在 这 对面的 边 是 现在 感动 和 精美的 紫色的
[ˈʃædɔʊz] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪts] .
shadows and glowing lights .
阴影 和 发光 灯 .

对面的低矮山丘上，现在笼罩着淡淡的紫色阴影和闪烁的光芒。

[ɪn][ðə; ði][væst] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈlɔːftɪ] [pɜːrtʃ] [ɪmˈbreɪst] ,
In the vast sweep of country which their lofty perch embraced ,
在 这 广阔的 扫 的 国家 哪个 他们的 高远 栖息 拥抱 ,

在他们高耸的栖息处所俯瞰的广袤国土上，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
not a living thing was in sight .
不是 一个 活的 事物 曾是 在 视线 .

周围没有一个活物。

[ðə; ði] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [stretʃt] [fɑːr][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graːsɪz] ['bɪləʊɪŋ] [laɪk] [weɪvz]
The undulating surfaces stretched far off with the grasses billowing like waves
这起伏的表面拉伸远的离开和这草翻滚喜欢波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的这海 ,

起伏的地面一直延伸到远处，草丛像海浪一样翻滚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meltɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪzi][skaɪ] .
and finally melted softly into a hazy sky .
和最后融化轻轻进入一个朦胧天空 .
最后缓缓融入朦胧的天空。
“ [suː'pɜːrb] ! ” ['mɜːmɜːd] [deɪv] .
“ **Superb !** ” **murmured Dave .**
“ 高超 ! ” 低声说道 戴夫 .

“太棒了!”戴夫低声说道。

“ ['getɪn] - [æn; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɒʊəm] ? ” [æskt] ['kræni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **Gettin ' an inspiration for a poem ?** ” **asked Cranny with a chuckle .**
“ 获得 - 一个灵感为了一个诗 ? ” 问 裂缝 和 一个 轻笑 .
“想写首诗吗?”克兰尼笑着问道。

“ [ɔːlmoʊst] , ” [læft] [ðə; ði] [staʊt] [læd] , ['siːtɪŋ] [-]
“ **Almost ,** ” **laughed the stout lad , seating [26]**
“ 几乎 , ” 笑了 这 肥硕 小伙子 , 座位 [-]
“差不多了,”胖小伙笑着说,坐了下来[26]

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] .
himself with a sigh of satisfaction .
他自己 和 一个 叹 的 满意 .
他满意地叹了口气。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .
His example was quickly followed .
他的 例子 曾是 迅速地 随后 .
他的做法很快就被其他人效仿了。

['kræni] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .
Cranny still had a number of questions to ask .
裂缝 仍然 有 一个 数字 的 问题 到 问 .
克拉尼还有许多问题要问。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [waɪ'oumɪŋ]
He wanted to know all about their experiences since they had been in Wyoming
他 通缉 到 知道 全部 关于 他们的 经历 自从 他们 有 到过 在 怀俄明州
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
他想了解他们自从一起在怀俄明州生活以来的所有经历;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblər] , [tuː] ,
and the Ramblers , too ,
和 这 漫步者 , 也 ,
还有漫步者乐队,

[felt] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tɪkuːləz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]
felt a keen interest to hear some further particulars in regard to his own affairs
毛毡 一个 敏锐的 兴趣 到 听到 一些 更远 细节 在 看待 到 他的 自己的 事务
[æt; ət][tə'kaʊmə] .
at Tacoma .
在 塔科马 .
他对塔科马的事务非常感兴趣,想了解更多细节。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] .

Naturally all this took some time .
自然 全部 这 采取 一些 时间 .

当然，这一切都需要一些时间。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n] [ɪts] [sləʊ] [ˈdʒɜ:rni] [tə:rd] [ðə; ði] [west]
The sun rose to the zenith and continued on its slow journey toward the west
这 太阳 玫瑰 到 这 天顶 和 持续 在 它是 慢的 旅行 朝向 这 西方

[waɪl] [ˈlaɪvli] [tʌŋz] [ˈrætlɪd] [ɑ:n] .

while lively tongues rattled on .
尽管 热闹 舌头 摇晃 在 .

太阳升到天顶，继续缓缓西沉，人们叽叽喳喳地议论纷纷。

[ˈkræni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ [ˈfeɪljər] ” [wen] [ə; eɪ]
Cranny was in the midst of a graphic description of his “ failure ” when a
裂缝 曾是 在 这 中间 的 一个 形象的 描述 的 他的 “ 失败 ” 什么时候 一个
[saʊnd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [əˈbrʌptli] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
sound — a very faint sound coming from the distance — abruptly caused him
声音 — 一个 非常 头晕的 声音 未来 从 这 距离 — 突然 导致 他

[tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .
to break off in the middle of a sentence .
到 休息 离开 在 这 中间 的 一个 句子 .

克拉尼正绘声绘色地描述他的“失败”，这时远处传来一声微弱的声音，让他突然停了下来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
He glanced inquiringly toward his companions .
他 瞥了一眼 询问地 朝向 他的 同伴 .

他疑惑地看了看同伴们。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ What in thunder was that ? ” he demanded , raising his hand .
“ 什么 在 雷 曾是 那 ? ” 他 要求 , 提高 他的 手 .

“那到底是什么雷声？”他举起手问道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ! ”
“ Listen ! ”
“ 听 ! ”

“听！ ”

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [tə:rd] [ðə; ði]
“ Great Scott ! ” cried Tom , springing to his feet , and gazing intently toward the
“ 伟大的 斯科特 ! ” 哭 汤姆 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 凝视 专注地 朝向 这
[ˈmeksɪkən] [hɪlz] .
Mexican hills .
墨西哥 丘陵 .

“我的天哪！”汤姆喊道，跳了起来，目不转睛地盯着墨西哥的山丘。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
“ That must mean trouble not so very far away .
“ 那 必须 意思是 麻烦 不是 所以 非常 远的 离开 .

“那一定意味着麻烦不远了。”

“ [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] , [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [wɪnd] , [keɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
“ Once more the sound , borne on the sweeping wind , came to their ears .
“ 一次 更多的 这 声音 , 出生 在 这 扫荡 风 , 来了 到 他们的 耳朵 .

“一阵狂风再次将声音传入他们的耳中。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði] [ˈrætl(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [-]
It was unmistakably the rattle of a machine gun , and [27]
它 曾是 毫无疑问 这 嘎嘎作响 的 一个 机器 枪 , 和 [-]

那无疑是机关枪的咔哒声，而且[27]

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsɪriːz] [ˌʌ; əv] [ˈɑːmɪnəs] [rɪˈpɔːrts] [kənˈvɪnst] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈsʌmwɛr]
presently a continuous series of ominous reports convinced every one that somewhere
目前 一个 连续的 系列 的 不祥的 报告 确信 每一个 一 那 某处
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [æ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈfedərəl] [ænd; ənd]
across the Rio Grande an engagement was taking place between Federal and
穿过 这 里约热内卢 格兰德 一个 订婚 曾是 采取 地方 之间 联邦 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈfɔːrsɪz] .
Revolutionary forces .
革命者 力量 .

目前，一系列不祥的报道让每个人都确信，在格兰德河对岸的某个地方，联邦军队和革命军正在交战。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! [ˈfeləʊz] , [aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [gɑːt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [wiːd] [siː] [sʌm; səm]
" **By George ! Fellows , I reckon if we ever got over there , we'd see some**
" 经过 乔治 ! 研究员 , 我 估计 如果 我们 曾经 得到 超过 那里 , 我们会 看 一些
[ɪkˈsaɪtmənt] !
excitement !
激动 !

“我的天哪！伙计们，我想如果我们真能到那儿去，肯定会看到一些令人兴奋的事情！”

" [ˈkræni] [ˈboʊmənts] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Cranny Beaumont's eyes , as he spoke , were shining with excitement .**
" 裂缝 博蒙特的 眼睛 , 作为 他 辐 , 是 灼灼 和 激动 .

“克拉尼·博蒙特说话时，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [skræp] , [eɪ] ?
" **Sounds like a hot scrap , eh ?**
" 声音 喜欢 一个 热的 废料 , 嗯 ?

“听起来像是一场激烈的争斗，是吧？”

" [ðə; ði] [ˈræmblər] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [təˈkəʊmə] [lædz] [ˈrekləs] , [ˈderɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
" **The Ramblers all knew the Tacoma lad's reckless , daring nature .**
" 这 漫步者 全部 知道 这 塔科马 小伙子的 鲁莽 , 大胆 自然 .

“漫游者们都知道这个来自塔科马的小伙子鲁莽、大胆的性格。”

[weɪˈevər] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] [ˈkræni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Wherever any excitement was going on , there Cranny wanted to be .
无论 任何 激动 曾是 去 在 , 那里 裂缝 通缉 到 是 .

哪里有热闹的事情发生，哪里就有克兰尼的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ˌʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [θɔːts] [ˈrʌnɪŋ]
And the eagerness of his expression plainly revealed the thoughts running
和 这 渴望 的 他的 表达 显然 揭晓 这 想法 跑步
[θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .

他脸上流露出的急切神情，清楚地表明了他内心的想法。

" [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [drɔːld] [deɪv] .
" **I'd rather stay on this side of the river , " drawled Dave .**
" ID 相当 停留 在 这 边 的 这 河 , " 拖长音 戴夫 .

“我宁愿待在河的这边，”戴夫慢吞吞地说。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˈfeɪntli] .
He grinned faintly .
他 咧嘴一笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [ɪts] [noʊ] [fʌn] , [ˈkræni] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ˌʌ; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈfelz] ,
" **It's no fun , Cranny , to be anywhere in the vicinity of bursting shells ,**
" 它是 不 乐趣 , 裂缝 , 到 是 任何地方 在 这 附近 的 爆发 贝壳 ,

“克拉尼，待在炮弹爆炸的附近可不是什么好玩的事儿。”

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ˈbulɪts] [ˈsɪŋɪŋ] [pæst] [wʌnz] [hed] . ”
or to hear bullets singing past one's head . ”
或者 到 听到 子弹 歌唱 过去的 一个人的 头 . ”

或者听到子弹从头顶呼啸而过。

“ [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː] , ” [sed] [tɑːm] [ˈlɔːftɪli] .
“ We know by experience , too , ” said Tom loftily .
“ 我们 知道 经过 经验 , 也 , ” 说 汤姆 傲慢地 .

“我们也从经验中得知这一点,”汤姆傲慢地说。

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɑːn] [ˈstrætən] .
“ You bet , ” chimed in Don Stratton .
“ 你 赌注 , ” 齐声说道 在 大学教师 斯特拉顿 .

“当然,”唐·斯特拉顿插话道。

[ə; eɪ] [tʃæp] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , ” [dɪˈklerd] [ˈkræni] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]
“ A chap wouldn't have to run into any danger , ” declared Cranny , rising to
“ 一个 小伙子 不会 有 到 跑步 进入 任何 危险 , ” 声明 裂缝 , 上升 到
[dʒɔɪn][tɑːm] ,
join Tom ,
加入 汤姆 ,

“这样一来,他就不用冒任何危险了。”克兰尼说着,起身走到汤姆身边。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
who stood near the edge of the roof .
WHO 站立 靠近 这 边缘 的 这 屋顶 .

他站在屋顶边缘附近。

“ [sʌm; səm] [-]
“ Some [28]
“ 一些 [-]

“一些[28]

[deɪ] — — “ [ðə; ði] [læd] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɑːrk(ə)] [ˈhædnt] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
day — — “ The lad paused , but the sparkle hadn't faded from his eyes ,
天 — — “ 这 小伙子 暂停 , 但 这 火花 之前没有 褪色 从 他的 眼睛 ,

“白天——”男孩顿了顿,但眼中的光芒依然没有消失。

[nɔːr][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
nor the notes of suppressed excitement from his voice .
也不 这 笔记 的 被抑制 激动 从 他的 嗓音 .

他声音中也听不出丝毫压抑的兴奋。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , ” [sed] [bɑːb][tuː; tə] [deɪv] .
“ He's always out for adventure , ” said Bob to Dave .
“ 他是 总是 出去 为了 冒险 , ” 说 鲍勃 到 戴夫 .

“他总是喜欢冒险,”鲍勃对戴夫说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Yes , and always bound to find it , ” returned the other .
“ 是的 , 和 总是 边界 到 寻找 它 , ” 返回 这 其他 .

“是的,而且总能找到它,”另一个人回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði]
As the faint notes of warfare continued , sometimes barely perceptible above the
作为 这 头晕的 笔记 的 战争 持续 , 有时 仅仅 可感知的 多于 这
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
sighing of the breeze ,
叹息 的 这 微风 ,

战争的微弱声响仍在继续,有时几乎被微风的叹息声掩盖。

[ðen] [ə'gen] ['bu:mɪŋ] [fɔ:rθ] ['klɪrli] , [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['tɪŋɡlɪŋ] .
then again booming forth clearly , the nerves of all were tingling .

然后 再次 蓬勃发展 前进 清楚地 , 这 神经 的 全部 是 刺痛感 .

然后, 声音再次清晰地洪亮传来, 所有人都感到神经紧绷。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][wɪə(r)] ['nu:trəl] , ” [ri'mɑ:kt] [deɪv] .
“ **How glad I am we're neutral , ” remarked Dave .**

“ 如何 高兴的 我 是 是 中性的 , ” 评论 戴夫 .

“我很庆幸我们保持中立,”戴夫说道。

“ [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æŋ; ən] ['erəpleɪn] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd] ['kræni] .
“ **How I'd like to be in an aeroplane lookin ' down upon it , ” declared Cranny .**

“ 如何 ID 喜欢 到 是 在 一个 飞机 在看 - 向下 之上 它 , ” 声明 裂缝 .

“我多么想坐在飞机上俯瞰这一切啊,”克兰尼说道。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɡʌnz] [spʊʊk] [æt; ət][ɔ:ŋɡər] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['si:st]
Finally the distant guns spoke at longer intervals , and at length ceased

最后 这 遥远 枪支 辐 在 更长 间隔 , 和 在 长度 停止

[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .

共 .

最后, 远处的炮声间隔变长, 最终完全停止了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][tə'kəʊmə] [læd] [rɪ'flektɪvli] , ” [ə; eɪ][dʒɔ:nt][ɪ'ntu:][ɒʊld][ˈmeksɪkoʊ] [wʊd] — — [oʊ]
“ **Yes , ” said the Tacoma lad reflectively , “ a jaunt into old Mexico would — — Oh**

“ 是的 , ” 说 这 塔科马 小伙子 反思地 , ” 一个 短途旅行 进入 老的 墨西哥 会 — — 哦

,
!
,

“是的,”这位来自塔科马的小伙子若有所思地说, “去古老的墨西哥旅行一番——哦,

[dəʊnt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [deɪv] — [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] — [soʊ] [nɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
don't shake your head , Dave — I reckon I'll have to go — so near , you know .

不 摇 你的 头 , 戴夫 — 我 估计 患病的 有 到 去 — 所以 靠近 , 你 知道 .

别摇头, 戴夫——我想我得走了——就差那么一点点, 你知道的。

[wʌt] !
What !

什么 !

什么!

什么!

[lʌntʃ] [taɪm] [ɔ:l'redi] ?
Lunch time already ?

午餐 时间 已经 ?

已经到午饭时间了吗?

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !

经过 朱庇特 !

我的天哪!

[aɪ'd][ɔ:lmoʊst] [fə'rɡɑ:tn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'd almost forgotten about it .

ID 几乎 被遗忘的 关于 它 .

我几乎都忘了这件事了。

[lets] ['hɜ:ri] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈhaɪər] [ðæt] [næg] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
Let's hurry — I want to hire that nag this afternoon .

我们来吧 匆忙 — 我 想 到 聘请 那 唠叨 这 下午 .

快点儿——我今天下午就要雇佣那个唠叨鬼。

” [ˈrekləsli] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz][ðə; ði] [ˈlædər]
” **Recklessly he sprang for the trap - door , and several times the ladder**
鲁莽地 他 弹簧 为了 这 陷阱 - 门 , 和 一些 时代 这 梯子
[ˈθretnd] [tuː; tə] [kəˈlæps] [-]
threatened to collapse [29]
威胁 到 坍塌 [-]

“他鲁莽地跳向活板门，梯子有好几次都差点倒塌[29]”。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
beneath the weight of the boys as they piled back into the room .
下面 这 重量 的 这 男孩们 作为 他们 堆积 后退 进入 这 房间 .

男孩们挤回房间时，他被压得喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] , [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈkræni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˌef] “
When they reached the lower floor , Tom explained to Cranny that he was “ chef “
什么时候 他们 达到 这 降低 地面 , 汤姆 解释 到 裂缝 那 他 曾是 “ 厨师 “
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
for the afternoon .
为了 这 下午 .

当他们到达楼下时，汤姆向克拉尼解释说，他今天下午是“厨师”。

” [tuː; tə] - [naɪt] [dɑːn] [teɪks] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **To - night Don takes a crack at it , “ he added .**
到 - 夜晚 大学教师 需要 一个 裂缝 在 它 , “ 他 额外 .

“今晚唐将尝试一下，”他补充道。

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [juːl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][em ˈiː][ˌæftər][ðə; ði] [frɔːst][ɪz][ˈoʊvər] ,
” **And I reckon you'll all want to take a crack at me after the frost is over ,**
” 和 我 估计 你会 全部 想 到 拿 一个 裂缝 在 我 后 这 霜 是 超过 ,
“我估计等寒冬过去之后，你们都会想试试我的本事。”

” [grɪnd] [dɑːn] .
” **grinned Don .**
” 咧嘴一笑 大学教师 .

唐咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˈræmblər] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt] [θɪŋz] [ˈʌndər] [wei] .
The Ramblers immediately got things under way .
这 漫步者 立即地 得到 事物 在下面 方式 .

漫游者队立即投入战斗。

[dɪk] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈoʊpən] - [greɪt] ; [bɑːb] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]
Dick kindled a fire in the old - fashioned open - grate ; Bob brought forth the
迪克 点燃 一个 火 在 这 老的 - 造型 打开 - 格特 ; 鲍勃 带来 前进 这
[prəˈvɪzɪnz] [ænd; ənd][tɪn] [ˈdɪʃɪz] ,
provisions and tin dishes ,
条款 和 锡 菜肴 ,

迪克在老式的明火炉里生起了火；鲍勃拿出了食物和锡盘。

[waɪl] [staʊt] [deɪv] [ænd; ənd][sæm] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] .
while stout Dave and Sam attended to various odds and ends .
尽管 肥硕 戴夫 和 山姆 参加 到 各种各样的 赔率 和 结束 .

而身强力壮的戴夫和萨姆则忙着处理各种零碎的事情。

[tɑːm] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [er] , [ænd; ənd] [ˈkræni] ,
Tom went about his duties with a stern and determined air , and Cranny ,
汤姆 去 关于 他的 职责 和 一个 船尾 和 决定 空气 , 和 裂缝 ,

汤姆神情严肃而坚定地履行着自己的职责，而克拉尼，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsnɪfɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs]
watching him with twinkling eyes , was before very long sniffing some delicious
观看 他 和 闪烁 眼睛 , 曾是 前 非常 长的 嗅闻 一些 可口的
[ˈəʊdəz] .
odors .
气味 :

她睁大眼睛看着他，没过多久，就闻到了某种令人愉悦的气味。

[ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [ˈkɔːfi] - [pɑːtɪ] [ˈdʒenərəsli] [let] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents][biː; bi] [noʊn] ,
A monster coffee - pot generously let the nature of its contents be known ,
一个 怪物 咖啡 - 锅 慷慨地 让 这 自然 的 它是 内容 是 已知 ,
一个巨大的咖啡壶毫不掩饰地展示了它里面装的是什麼。

[ænd; ənd] [biːnz] [beɪkt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ɪn] [truː] [ˈlʌmbɜːmænz] [stɑɪl] , [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
and beans baked the day before in true lumberman's style , now having the finishing
和 豆子 烘焙 这 天 前 在 真的 伐木工人的 风格 , 现在 拥有 这 精加工
[ˈtʌtʃɪz] [səˈplaɪd] ,
touches supplied ,
触摸 供应 ,

还有前一天用真正的伐木工风格烤制的豆子，现在正准备进行最后的润色。

[helpt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [miːl] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi][noʊ] “ [frɔːst] .
helped to indicate that this meal at least would be no “ frost .
帮助 到 表明 那 这 一顿饭 在 至少 会 是 不 “ 霜 .

这表明至少这顿饭不会“冷冰冰的”。

” [wen] [ðə; ði] [ˌef] [ˈfaɪnəli] [kraɪd] , “ [fɔːl] [ɪn] , [ˈfeləʊz] , “ [-]
” When the chef finally cried , “ Fall in , fellows , “ [30]
” 什么时候 这 厨师 最后 哭 , “ 落下 在 , 伙伴们 , “ [-]

“当厨师终于喊出‘集合，伙计们！’时”[30]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈlækrəti] ,
the others obeyed his summons with wonderful alacrity ,
这 其他的 服从 他的 传票 和 精彩的 敏捷 ,

其他人以惊人的迅速响应了他的召唤。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv]
and in a few moments the good things began to vanish like a flurry of
和 在 一个 很少 时刻 这 好的 事物 开始 到 消失 喜欢 一个 阵雪 的
[ˈsnəʊfleɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
snowflakes in the early spring .
雪花 在 这 早期的 春天 :

转眼间，美好的事物便像早春的雪花般消逝了。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
About an hour later the boys were in the stable .
关于 一个 小时 之后 这 男孩们 是 在 这 稳定的 :

大约一个小时候后，男孩们来到了马厩。

“ [hoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeksɪkən] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkræni] .
“ Ho , for that little Mexican town , and the Texas Rangers ! “ exclaimed Cranny .
” 何 , 为了 那 小的 墨西哥 镇 , 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 ! ” 惊呼 裂缝 .

“嚯，为了那个墨西哥小镇，为了德州骑警！”克兰尼喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ə; eɪ] [kɔrkɪn] - [faɪn] [ˈpoʊni][oʊ] -
Then his eyes traveling over the mustangs he added , “ A corkin ' fine pony o '
然后 他的 眼睛 旅行 超过 这 野马 他 额外 , “ 一个 科金 - 美好的 小马 o -
[jɔːrɪz] , [bɑːb] .
yours , Bob .
你的 , 鲍勃 :

然后他的目光扫过野马，补充道：“鲍勃，你的这匹小马真不错。”

” [hi:; hi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [braʊn] - [pætʃt] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['ræmblər] [ə; eɪ]['moʊmənt]
” **He critically examined the brown - patched animal when the Rambler a moment**
” 他 关键 检查 这 棕色的 - 已修补 动物 什么时候 这 漫步者 一个 片刻
['leɪtər][led][,aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
later led it forth into the light .
之后 引领 它 前进 进入 这 光 .

“当漫步者随后将这只身上有棕色斑点的动物带到光亮处时，他仔细地打量了一番。

[noʊ] ['frendli] [lʊk] ['gri:tɪd] ['kræni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑ:rk] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
No friendly look greeted Cranny from a pair of dark , intelligent eyes .
不 友好的 看 问候 裂缝 从 一个 一对 的 黑暗的 , 聪明的 眼睛 .

一双深邃而睿智的眼睛没有给克兰尼任何友好的眼神。

[ænd; ænd][æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [saʊnd] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] ['ʃægi] [saɪdz] ['kwɪvəd] ; [ɪts] [ɪrz] [wɜ:r; wər]
And at almost every sound the mustang's shaggy sides quivered ; its ears were
和 在 几乎 每一个 声音 这 野马的 毛茸茸 侧面 颤抖 ; 它是 耳朵 是
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

几乎每听到一个声音，野马蓬松的侧身都会颤抖；它的耳朵向后耷拉着。

[waɪl] [fɔ:r] ['æktɪv] [hu:f] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
while four active hoofs suggested the advisability of keeping a considerable distance
尽管 四 积极的 蹄子 建议 这 建议性 的 保持 一个 大量 距离
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

而四只活跃的蹄子则表明最好与它保持相当远的距离。

“ [hm] — [ə; eɪ]['dʒɑ:li][bəəd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [læd] .
” **H'm — a jolly bad - tempered little beast , ” commented the lad .**
” 嗯 — 一个 快乐的 坏的 - 淬火 小的 兽 , ” 评论 这 小伙子 .

“嗯——真是个脾气暴躁的小家伙,”那小伙子评论道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['di:lə-z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [læft] [bə:b] . “
” **Here's the horse - dealer's description of him , ” laughed Bob .** ”
” 这里是 这 马 - 经销商 描述 的 他 , ” 笑了 鲍勃 . ”

“这是马贩子对他的描述,”鲍勃笑着说。

- ['hi:z] ['hɑ:rdi][æz; əz][ə; eɪ]['kæktəs] , ['vɪjəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlər] , [ænd; ænd][æz; əz] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz][ə; eɪ]
' He's hardy as a cactus , vicious as a rattler , and as ungrateful as a
- 他是 耐寒的 作为 一个 仙人掌 , 恶毒 作为 一个 响尾蛇 , 和 作为 忘恩负义 作为 一个
[kaɪ'ooʊti; 'kaɪoʊt] ,
coyote ,
郊狼 ,

“他像仙人掌一样坚韧，像响尾蛇一样凶猛，像郊狼一样忘恩负义。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][goʊ] . - “
but he certainly can go . ' ”
但 他 当然 能 去 . - ”

但他当然可以去。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][dʒʌst] [-]
” **Well , I only hope that I can find one just [31]**
” 出色地 , 我 仅有的 希望 那 我 能 寻找 一 只是 [-]

“嗯，我只希望我能找到一个[31]

[laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['kræni] .
like him , ” declared Cranny .
喜欢 他 , ” 声明 裂缝 .

“就像他一样,”克拉尼说道。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt][bi: bi] [tu:] [ˈdʒɪndʒəri][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **They can't be too gingery for me** .
“ 他们 不能 是 也 姜味 为了 我 .

“他们不能太姜味，不然我会受不了。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑ:b][tu:; tə][ˈsæd(ə)l] “ [ˈhwɜ:rlɪ] - [ɡɪɡ] ,
“ **It was a pretty difficult job to saddle “ Whirly - gig** ,
“ 它 曾是 一个 漂亮的 难的 工作 到 鞍 “ 旋转的 - 演出 ,

“给‘旋转木马’装鞍是一项相当困难的工作，

“ [bʌt; bət][bɑ:b] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ðæt] [brɔ:t] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]
“ **but Bob accomplished the task with an ease that brought an admiring**
“ 但 鲍勃 完成 这 任务 和 一个 舒适 那 带来 一个 钦佩
[ˈkɑ:ment] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][təˈkəʊmə] [læd] .
comment from the big Tacoma lad .
评论 从 这 大的 塔科马 小伙子 .

但鲍勃轻松地完成了这项任务，这让来自塔科马的大个子赞叹不已。

“ [jʊə(r)] [æz; əz][ˈklevər] [æz; əz][ə; ei] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [ɪn][ə; ei][waɪld] - [west] [ʃoʊ] , [bɑ:b] , “ [hi:; hi]
“ **You're as clever as a cow - puncher in a wild - west show , Bob , “ he**
“ 你是 作为 聪明的 作为 一个 奶牛 - 冲床 在 一个 荒野 - 西方 展示 , 鲍勃 , “ 他
[ˈtʃʌklɪd] .
chuckled .
轻笑 .

“鲍勃，你就像西部牛仔表演里的牛仔一样笨，”他笑着说。

“ [θæŋks] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Thanks , “ laughed the other** .
“ 谢谢 , “ 笑了 这 其他 .

“谢谢，”另一个人笑着说。

“ [woʊ] ! [oʊld] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [nek] .
“ **Whoa ! old boy , “ he patted the pony's neck** .
“ 哇 ! 老的 男生 , “ 他 轻拍 这 小马的 脖子 .

“哇！老伙计，”他拍了拍小马的脖子。

“ [ˈredi] , [ˈfeləʊz] ?
“ **Ready , fellows ?**
“ 准备好 , 伙伴们 ?

“伙计们，准备好了吗？ ”

[woʊ] — [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ðen] !
Whoa — come along then !
哇 — 来 沿着 然后 !

哇——那就一起来吧！

“ [ə; ei] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ˈekəʊd] [ˈnɔɪzɪli] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈdɪndʒɪ][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
“ **A clatter of hoofs echoed noisily throughout the dingy old building as the**
“ 一个 哒 的 蹄子 回声 喧闹地 自始至终 这 昏暗的 老的 建筑 作为 这
[ˈhɔ:rsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn][wɜ:r; wər][led] [ˌaʊtˈsaɪd] .
horses one by one were led outside .
马匹 — 经过 — 是 引领 外部 .

“一阵阵马蹄声在昏暗的老房子里响起，一匹匹马被牵了出来。”

“ [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [bɔɪz] , “ [kraɪd] [bɑ:b] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Into the saddle , boys , “ cried Bob , springing into his own** .
“ 进入 这 鞍 , 男孩们 , “ 哭 鲍勃 , 弹簧 进入 他的 自己的 .

“伙计们，上马！”鲍勃喊道，然后跳上了自己的马鞍。

“ [dʒʌmp] [ʌp] , [ˈkræni] — [lʊk] [aʊt] .
“ **Jump up , Cranny — look out** .
“ 跳 向上 , 裂缝 — 看 出去 .

“跳起来，克兰尼——小心。”

” [ˈkræni] ， [ˈæktiv] ， [əˈlɜ:rt] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ， [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [hi:d] [ðɪs]
” **Cranny** , **active** , **alert** , **his eyes shining with pleasure** , **had need to heed this**
” 裂缝 ， 积极的 ， 警报 ， 他的 眼睛 灼灼 和 乐趣 ， 有 需要 到 注意 这
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

“ 克兰尼，活跃而机敏，眼中闪烁着喜悦的光芒，他需要听从这个警告。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] ， “ [ˈhwɜ:rlɪ] - [ɡɪɡ] ， “ [əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The mustang , **” Whirly - gig** , **” apparently having no desire for a repetition of**
这 野马 ， “ 旋转的 - 演出 ， “ 显然 拥有 不 欲望 为了 一个 重复 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ，
his early morning experience ,
他的 早期的 早晨 经验 ，

那匹名叫“旋风”的野马显然不想重蹈清晨的覆辙。

[wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [dæns] .
was exhibiting a tendency to buck and dance .
曾是 展出 一个 趋势 到 巴克 和 舞蹈 .

表现出躁动不安、喜欢跳舞的倾向。

[ˈsi:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [ænd; ənd] [wʌn]
Seizing a favorable moment , **he matched his speed with the pony's and won**
抓住 一个 有利 片刻 ， 他 匹配 他的 速度 和 这 小车的 和 韩元
.
:
.

他抓住有利时机，以与小马匹相同的速度赢得了比赛。

[ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [sɪks] [ˈmʌstæŋz] [li:pt] [-]
Then almost simultaneously six mustangs leaped [32]
然后 几乎 同时地 六 野马 跳跃 [-]

然后几乎同时有六匹野马跃了起来[32]

[ˈfɔ:rwərd] , [su:n] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈloʊpɪŋ] [trɔ:t] .
forward , **soon to settle down into a steady** , **loping trot** .
向前 ， 很快 到 定居 向下 进入 一个 稳定的 ， 慢跑 小跑 .

向前走，很快便稳定下来，进入匀速的慢跑状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [klɪr] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdərz]
And a few minutes later , **bathed in the bright clear sunlight** , **horses and riders**
和 一个 很少 分钟 之后 ， 洗澡 在 这 明亮的 清除 阳光 ， 马匹 和 骑手
[brˈkeɪm] [bʌt; bət][ˈtaɪni] ,
became but tiny ,
成为 但 微小的，

几分钟后，在明媚的阳光下，马和骑手都变得非常渺小。

[fɑ:r] - [ɔ:f] [speks] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈgra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . [-]
far - off specks amid the ever - billowing grasses of the plain . **[33]**
远的 - 离开 斑点 之中 这 曾经 - 翻滚 草 的 这 清楚的 . [-]

远处，在平原上不断翻滚的草丛中，点点星光。 [33]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]
THE RANGERS
这 护林员

游骑兵团

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteksəs] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪn][ˈdʒʌstɪs]
The importance of the little Texas town on the Rio Grande could not in justice
这 重要性 的 这 小的 德克萨斯州 镇 在 这 里约热内卢 格兰德 可以 不是 在 正义
[biː; bi] [ˈestɪməntɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts][ˌpɔːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
be estimated by the size of its population .
是 估计的 经过 这 尺寸 的 它是 人口 .

德克萨斯州格兰德河畔的这个小镇的重要性，不能仅仅用它的人口规模来衡量。

[ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [stɑːk] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈriːdʒən] ,
Situated in a thriving agricultural district , and near a stock - raising region ,
位于 在 一个 熙 农业 区 , 和 靠近 一个 库存 - 提高 地区 ,
[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [dɪˈpɔːzɪts] [ænd; ənd][kʊəl][lændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑːtɪ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
with ore deposits and coal lands to be found not far away ,
和 矿石 存款 和 煤炭 土地 到 是 成立 不是 远的 离开 ,
[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [dɪˈpɔːzɪts] [ænd; ənd][kʊəl][lændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑːtɪ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
附近有矿藏和煤田,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
it had gradually developed into a center of trade for the surrounding
它 有 逐步地 发达 进入 一个 中心 的 贸易 为了 这 周围
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

它逐渐发展成为周边国家的贸易中心。

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈɔːlmoʊst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
Founded by the Spaniards almost one hundred and fifty years before ,
创立 经过 这 西班牙人 几乎 一 百 和 五十 年 前 ,
[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [dɪˈpɔːzɪts] [ænd; ənd][kʊəl][lændz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑːtɪ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
由西班牙人于大约一百五十年前建立,

[sʌm; səm] [ˈpɔːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn]
some portions of the town still bore a faint impress of their domination in
一些 部分 的 这 镇 仍然 钻孔 一个 头晕的 令人印象深刻的 他们的 统治 在
[ðə; ði] [kweɪnt] ,
the quaint ,
这 古雅 ,

小镇的某些地方仍然隐约保留着他们曾经统治的痕迹，古色古香的.....

[ˈpliːzɪŋ] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
pleasing architecture of the buildings .
令人愉悦 建筑学 的 这 建筑物 .

这些建筑风格优美。

[ˈlðər] [əˈgen] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈmeksɪkən][ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ðəʊ] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
Others again were as characteristically Mexican in appearance as though belonging
其他的 再次 是 作为 典型地 墨西哥 在 外貌 作为 尽管 属于
[tuː; tə] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] .
to towns on the other side of the Rio .
到 城镇 在 这 其他 边 的 这 里约热内卢 .

另一些人则有着典型的墨西哥外貌，仿佛来自里奥河对岸的城镇。

[ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [eɪdʒ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz]
The demands of a rapid , hustling , up - to - date age , however , was
这 需求 的 一个 迅速的 , 忙碌 , 向上 - 到 - 日期 年龄 , 然而 , 曾是
[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
bringing about a change .
带来 关于 一个 改变 .

然而，快节奏、快节奏、与时俱进的时代所带来的需求，正在带来改变。

[ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋz] [spræŋ] [ʌp] , [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [-]
Modern buildings sprang up , overtopping their [34]
现代的 建筑物 弹簧 向上 , 溢出 他们的 [-]

现代建筑拔地而起，覆盖了它们的[34]

[ˈprɪmətɪv] , [əˈdoʊbi] [ˈnebəz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkætlmən] [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstedɪ]
primitive , adobe neighbors , and , like the cattlemen retreating before the steady
原始 , Adobe 邻居 , 和 , 喜欢 这 牧牛人 撤退 前 这 稳定的
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz] ,
advance of the homesteaders and farmers ,
进步 的 这 自耕农 和 农民 ,

原始的、用土坯建造房屋的邻居们，就像牧牛人在定居者和农民稳步推进面前撤退一样，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] [ˈtaʊn] .
a certain element of charm was slowly vanishing from this frontier town .
一个 肯定 元素 的 魅力 曾是 缓慢地 消失 从 这 边境 镇 .

这座边陲小镇的某种魅力正在慢慢消失。

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [tuː] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈverɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstriːts] .
Its inhabitants , too , were as varied in character as the streets .
它是 居民 , 也 , 是 作为 多种多样 在 特点 作为 这 街道 .

这里的居民也像街道一样，各具特色。

[kaʊ] - [ˈpʌntʃər] , [ˈmeksɪkən][vɑːˈkero vasily][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
Cow - punchers , Mexican vaqueros and men of business , such as might be
奶牛 - 拳击手 , 墨西哥 牛仔 和 男人 的 商业 , 这样的 作为 可能 是
[siːn] [ɪn][ˈeni] [ˈiːstərn] [ˈsɪti] ,
seen in any Eastern city ,
已见 在 任何 东 城市 ,

牛仔、墨西哥牛仔和商人，就像在任何东部城市都能看到的那样。

[ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] .
mingled together .
混合 一起 .

混杂在一起。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈswɔːrði] , [ðer; ðər] [ˈkɑːstuːmz] [ˈɔːf(ə)n]
The Mexicans , usually long - haired and swarthy , their costumes often
这 墨西哥人 , 通常 长的 - 头发 和 黝黑的 , 他们的 服装 经常
[enˈlaɪvənd] [baɪ] [ˈɡɔːdɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈsæʃɪz] [ɔːr][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
enlivened by gaudily - colored sashes or handkerchiefs ,
活跃 经过 华丽地 - 有色 腰带 或者 手帕 ,

墨西哥人通常留着长发，肤色黝黑，他们的服饰常常用色彩艳丽的腰带或手帕来点缀。

[ˈfɜːrniʃt] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [noʊt] .
furnished perhaps the most picturesque note .
提供 也许 这 最多 如画 笔记 .

或许提供了最生动的音符。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [huː] [stɔːpt] [hɪr] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The traveler who stopped here was apt to have his ears assailed by a strange
这 游客 WHO 停止 这里 曾是 易于 到 有 他的 耳朵 遭受攻击 经过 一个 奇怪的
[ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈtʌŋz] .
jargon of tongues .
行话 的 舌头 .

途经此地的旅行者很容易被各种陌生语言的嘈杂声所困扰。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspæniʃ] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkjəriəs]
Sometimes it was English , sometimes Spanish , or it might be a curious
有时 它 曾是 英语 , 有时 西班牙语 , 或者 它 可能 是 一个 好奇的
[kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
combination of the two .
组合 的 这 二 .

有时是英语，有时是西班牙语，或者可能是两者的奇怪组合。

[æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈsmɔːlər] [ɪn]
An International bridge connected the town with another , considerably smaller in
一个 国际的 桥 连接 这 镇 和 其他 , 相当 较小的 在
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

一座国际大桥将该镇与另一个规模小得多的城镇连接起来。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
on the Mexican side of the river .
在 这 墨西哥 边 的 这 河 .

在河的墨西哥一侧。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [krɔːst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The railroad also crossed at this point .
这 铁路 还 交叉 在 这 观点 .

铁路也在此处穿过。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlooʃkɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n]
A company headquarters of Texas Rangers which had been located in this section
一个 公司 总部 的 德克萨斯州 游骑兵团 哪个 有 到过 位于 在 这 部分
[ʌv; əv] [ˈteksəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒuːljəs] [ˈbrædək] .
of Texas for some time was in charge of Captain Julius Braddock .
的 德克萨斯州 为了 一些 时间 曾是 在 收费 的 队长 尤利乌斯 布拉多克 .

德克萨斯骑警公司总部在德克萨斯州的这一地区已经设立了一段时间，由朱利叶斯·布拉多克上尉负责管理。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [-]
The officer , an old - time [35]
这 官 , 一个 老的 - 时间 [-]

这位警官，一位老[35]

[ˈkætlmən] , [hæd; həd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
cattleman , had passed most of his life on the plains .
牧牛人 , 有 通过了 最多 的 他的 生活 在 这 平原 .

他是一名牧牛人，一生大部分时间都在平原上度过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第2/11页

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðə; ði] “ [bæd][mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd] [ˈels,wer]
In the early part of his career the “ bad man ” of the border and elsewhere
在 这 早期的 部分 的 他的 职业 这 “ 坏的 男人 ” 的 这 边界 和 别处
[ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
occupied a far more conspicuous position than he does in this age ,
占领 一个 远的 更多的 显眼的 位置 比 他 做 在 这 年龄 ,
在他职业生涯的早期，边境和其他地方的“坏人”比现在要引人注目得多。

[wen] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [riːtʃɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] .
when civilization is constantly reaching farther and farther afield .
什么时候 文明 是 不断地 到达 更远 和 更远 田野 .
当文明不断向更远的地方延伸时。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,
And he could tell , and often did ,
和 他 可以 告诉 , 和 经常 做过 ,
他能分辨出来，而且经常能分辨出来。

[ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)] [ˈrʌsləz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdespərət] [ˈkærəktərz] ,
stories of actual experiences with cattle rustlers and other desperate characters ,
故事 的 实际的 经历 和 牛 偷牛贼 和 其他 绝望的 人物 ,
讲述与偷牛贼和其他绝望之人打交道的真实经历的故事

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmoʊ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [ˈdraːmə][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] [əˈpɪr] [baɪ]
which made the usual motion - picture drama on the same subject appear by
哪个 制成 这 通常 运动 - 图片 戏剧 在 这 相同的 主题 出现 经过
[kəmˈpærɪsn] [kwɪt] [teɪm] [ɪnˈdiːd] .
comparison quite tame indeed .
比较 相当 驯服 的确 .
相比之下，同题材的普通电影剧情片就显得相当平淡了。

[ˈkæptɪn] [ˈbrædək] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,
Captain Braddock was sitting at his desk in one corner of the big room ,
队长 布拉多克 曾是 坐着 在 他的 桌子 在 一 角落 的 这 大的 房间 ,
布拉多克上尉坐在大房间一角的办公桌前。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] ,
when the door suddenly opened , and , on looking up in surprise ,
什么时候 这 门 突然 打开 , 和 , 在 寻找 向上 在 惊喜 ,
门突然开了，他惊讶地抬头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪnˈsaɪd] .
he saw a great crowd of boys pushing their way inside .
他 锯 一个 伟大的 人群 的 男孩们 推动 他们的 方式 里面 .
他看到一大群男孩正挤进去。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði][stɜːrn] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː]
” **he exclaimed , the stern lines on his rugged , weather - beaten face relaxed into**
” 他 惊呼 , 这 船尾 线条 在 他的 崎岖 , 天气 - 被打败 脸 轻松 进入
[ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .
a smile of welcome .
一个 微笑 的 欢迎 .

“他惊呼道，他那饱经风霜、轮廓分明的脸上原本严肃的线条放松下来，露出了欢迎的笑容。”
” [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] — - ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] — [wʌt] ?
” **You all here again , and — ' pon my word — what ?**
” 你 全部 这里 再次 , 和 — - 庞 我的 单词 — 什么 ?
“你们又都来了，而且——我发誓——怎么了？ ”

[stɪl] [ə'nʌðər] ?
Still another ?
仍然 其他 ?
还有另一个？

” [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪl] ,
” **He rose to his feet and advanced to a rail ,**
” 他 玫瑰 到 他的 脚 和 先进的 到 一个 轨 ,
他站起身，走到栏杆旁，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɡreɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['kræni] ['boʊ,mɑːnts] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
his keen gray eyes fixed on Cranny Beaumont's smiling face .
他的 敏锐的 灰色的 眼睛 固定的 在 裂缝 博蒙特的 微笑 脸 .
他那双锐利的灰色眼睛紧紧盯着克兰尼·博蒙特的笑脸。

” [jes] , [sɜːr] ; [stɪl] [ə'nʌðər] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” **Yes , sir ; still another , ” echoed the lad with a chuckle .**
” 是的 , 先生 ; 仍然 其他 , ” 回声 这 小伙子 和 一个 轻笑 .
“是的，先生；还有一个，”男孩笑着附和道。

” [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [-]
” **How are you , Captain [36]**
” 如何 是 你 , 队长 [-]
“你好吗，船长[36]

['brædək] ? — [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Braddock ? — the boys have told me all about you .
布拉多克 ? — 这 男孩们 有 讲述 我 全部 关于 你 .
布拉多克？——孩子们都跟我说过你的事了。

” ['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][bəːb] ['sʌməz] ,
” **After a more formal introduction by Bob Somers ,**
” 后 一个 更多的 正式的 介绍 经过 鲍勃 萨默斯 ,
在鲍勃·萨默斯进行了更正式的介绍之后，

['briːzi] ['kræni] [br'ɡæən][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [iːz] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] .
breezy Cranny began to chat with all his accustomed ease and frankness .
微风 裂缝 开始 到 聊天 和 全部 他的 习惯 舒适 和 坦率 .
轻松自在的克拉尼开始用他一贯的轻松和坦率与人交谈起来。

[hiː; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ;
He told him about his plans ;
他 讲述 他 关于 他的 计划 ;
他把自己的计划告诉了他；

[ə'baʊt] [ðə; ði] " ['krækər] - [dʒæk] " [næg] [kɔːld] " ['stɑːrlaɪt] " [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [haɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
about the " cracker - jack " nag called " Starlight " he had just hired from a
关于 这 " 饼干 - 杰克 " 唠叨 称为 " 星光 " 他 有 只是 雇用 从 一个
[hɔːrs] - ['diːləɹ] [ɪn] [taʊn] ;
horse - dealer in town ;
马 - 经销商 在 镇 ;

他刚从镇上的马贩子那里租来一匹名叫“星光”的“极品”老马；

[hiː; hi] ['men](ə)nd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɔːlvər] [bɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] ,
he mentioned a rifle and revolver bought but a few minutes before ,
他 提及 一个 步枪 和 左轮手枪 买 但 一个 很少 分钟 前 ,
[ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [blʌf] [oʊld] ['kæptɪn] [moʊst]['feɪvərəbli] .
and altogether managed to impress the bluff old captain most favorably .
和 共 管理 到 令人印象深刻 这 虚张声势 老的 队长 最多 有利 .
结果，他们成功地给这位性格粗犷的老船长留下了非常好的印象。

[soʊ] [jʊə(r)] [aʊt][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [brɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [pə'sjuːts]
" So you're out for adventure before settling down to the more serious pursuits
" 所以 你是 出去 为了 冒险 前 安顿 向下 到 这 更多的 严肃的 追求
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“所以你是 在安定下来追求更严肃的人生目标之前，先去体验冒险的乐趣吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʰwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" he said finally , with a twinkle in his eye .
" 他 说 最后 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .
“他最后说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kræni] .
" Yes , sir , " replied Cranny .
" 是的 , 先生 , " 回复 裂缝 .
“是的，先生，”克拉尼回答道。

" [aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] , [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] ['ɛniθɪn] - ['dɔɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] ?
" I say , Captain , has there been anythin ' doin ' around here lately ?
" 我 说 , 队长 , 有 那里 到过 任何东西 - 做 - 大约 这里 最近 ?
“我说，船长，最近这附近有什么事发生吗？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lɒkt] ['θɔːtɪf(ə)l] .
" The officer looked thoughtful .
" 这 官 看起来 周到 .
警官若有所思。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" Quite a great deal , " he answered slowly .
" 相当 一个 伟大的 交易 , " 他 回答 缓慢地 .
“相当多，”他缓缓回答道。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræntɪ] - [haʊs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" To - day , from the roof of our ranch - house , we heard the sound of
" 到 - 天 , 从 这 屋顶 的 我们的 牧场 - 房子 , 我们 听到 这 声音 的
[ˈfaɪərɪŋ] ! " [brʊk] [ɪn][tɑːm] .
firing ! " broke in Tom .
射击 ! " 打破 在 汤姆 .
“今天，我们从牧场房屋的屋顶上听到了枪声！”汤姆插嘴道。

" [aɪ][eɪ 'em][naːt] [sər'praɪzd] , " [sed] ['kæptɪn] ['brædək] .
" I am not surprised , " said Captain Braddock .
" 我 是 不是 惊讶 , " 说 队长 布拉多克 .
“我并不感到惊讶，”布拉多克上尉说道。

“ [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
“ **Reports to the effect that the Mexicans were fighting close to the river**
“ 报告 到 这 影响 那 这 墨西哥人 是 斗争 关闭 到 这 河
[ri:tʃt] [juːˈes] .
reached us .
达到 我们 :

“我们收到消息称，墨西哥人在河边附近作战。”

[ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
The Federals are now in possession of the opposite town , but I understand that
这 联邦 是 现在 在 拥有 的 这 对面的 镇 , 但 我 理解 那
联邦军队现在占领了对面的城镇，但我了解到.....

[æn; ən] [-]
an [37]
一个 [-]

[37]

[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [kɑːnstəˈtjuːʃənəlɪst] [ɪz] [ɪnˈkæmpt] [nɑːt] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈweɪ] . “
army of Constitutionalists is encamped not twenty miles away . ”
军队 的 宪政主义者 是 营地 不是 二十 英里 离开 :

宪政主义者的大军就驻扎在不到二十英里外的地方。

“ [ˈɡreɪʃəs] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkræni] .
“ **Gracious !** ” **murmured Cranny** .
“ 亲切 ! ” 低声说道 裂缝 :

“天哪！”克拉尼低声说道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ! ” [pʊt] [ɪn] [deɪv] .
“ **What an unfortunate state of affairs !** ” **put in Dave** .
“ 什么 一个 不幸 状态 的 事务 ! ” 放 在 戴夫 :

“真是太不幸了！”戴夫插嘴道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfækʃnz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡet] [təˈɡeðər] [ænd; ænd][pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][ɪn]
“ **If the warring factions could only get together and put as much energy in**
“ 如果 这 战争 派系 可以 仅有的 得到 一起 和 放 作为 很多 活力 在
[dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
developing the wonderful resources of their country as they do in fighting ,
发展 这 精彩的 资源 的 他们的 国家 作为 他们 做 在 斗争 ,
“如果交战各方能够团结起来，将投入到开发国家丰富资源的精力与投入到战争中的精力结合起来，

[haʊ] [mʌtʃ] [mʌːr] [ˈsensəb(ə)][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] !
how much more sensible it would be !
如何 很多 更多的 明智的 它 会 是 !

这岂不是明智之举吗！

“ [ðə; ði][təˈkəʊmə] [læd] [ˈskersli] [hɜːrd] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
“ **The Tacoma lad scarcely heard this observation** .
“ 这 塔科马 小伙子 几乎 听到 这 观察 :

“塔科马的那个小伙子几乎没听到这番话。”

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] , [ædˈventʃərəs] [ˈtemprəmənt] ,
To one of his reckless , adventurous temperament ,
到 一 的 他的 鲁莽 , 冒险的 气质 ,

对于他那种鲁莽、冒险的性格来说，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [sʌtʃ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)]
the thought of actually visiting a town where such stirring events were possible
这 想法 的 实际上 访问 一个 镇 在哪里 这样的 搅拌 活动 是 可能的
[held] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
held an irresistible attraction for him .
握住 一个 无法抗拒 景点 为了 他 :

想到自己有机会去一个可能发生如此激动人心事件的小镇，他就感到无比兴奋。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [brɪˈfɔːr]

He made up his mind to run over to the other side of the Rio before

他 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 超过 到 这 其他 边 的 这 里约热内卢 前

[ˈveri] [bɔːn] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [əˈloʊn] .

very long — even if he had to make the trip alone .

非常 长的 — 甚至 如果 他 有 到 制作 这 旅行 独自的 .

他下定决心尽快跑到里约热内卢的另一边去——即使他必须独自一人去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈprez(ə)ntli] [brɔːt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [kɑːrl][ˈælvin]

The sound of their voices presently brought several of the Rangers , Carl Alvin

这 声音 的 他们的 声音 目前 带来 一些 的 这 游骑兵团 , 卡尔 阿尔文

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among them ,

之中 他们 ,

他们的喊声很快引来了几个游骑兵，其中就包括卡尔·阿尔文。

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

from an adjoining room .

从 一个 相邻的 房间 .

从隔壁房间。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

The members of the force did not have the spick and span appearance of

这 成员 的 这 力量 做过 不是 有 这 斯皮克 和 跨度 外貌 的

[ðə; ði][ˈskaːrlət] - [ˈkəʊtɪd] [ˈrɔɪəl] [nɔːrθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,

the scarlet - coated Royal Northwest Mounted Police of Canada ,

这 猩红 - 涂层 皇家 西北 安装 警察 的 加拿大 ,

这支队伍的成员们不像加拿大皇家西北骑警那样身着猩红色制服，衣着整洁。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˈræmblər] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmə;] [brɪˈfɔːr] .

among whom the Ramblers had spent some time the summer before .

之中 谁 这 漫步者 有 花费 一些 时间 这 夏天 前 .

漫游者们前年夏天曾与他们一起生活过一段时间。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈberɪŋ] , [haʊˈevər] , [geɪnd] [θruː] [ˈɪrɪz] [-]

A certain bearing , however , gained through years [38]

一个 肯定 轴承 , 然而 , 获得 通过 年 [-]

然而，经过多年积累，已具备一定的风范[38]

[ʌv; əv][hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈθɔːrətetɪv] [wɪˈðəʊt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪmˈbelɪʃmənts] .

of hard service , was sufficiently authoritative without additional embellishments .

的 难的 服务 , 曾是 足够 权威性 没有 额外的 装饰 .

这部影片内容翔实，无需赘述，就足以令人信服。

“ [həˈloʊ] , [ˈfeləʊz] !

“ Hello , fellows !

” 你好 , 伙伴们 !

“大家好，伙计们！ ”

[ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [heɪld] [kɑːrl][ˈælvin] .

Mighty glad to see you , ” hailed Carl Alvin .

强大的 高兴的 到 看 你 , ” 赞誉 卡尔 阿尔文 .

“见到你真是太高兴了！ ”卡尔·阿尔文热情地说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .

He turned to the others .

他 转向 到 这 其他的 .

他转向其他人。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʰæps] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

“ These are the chaps I told you about .

” 这些 是 这 小伙子们 我 讲述 你 关于 .

“这就是我跟你说过的那些人。”

“ [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][big][tɑ:m] - , ['ɑ:skər] ['tʃeɪni] [ænd; ənd]
“ **Thereupon he introduced the crowd to big Tom Raulings , Oscar Chaney and**
“ 于是 他 介绍 这 人群 到 大的 汤姆 - , 奥斯卡 钱尼 和
[dʒæk][ˈstoʊvɑ:l] .
Jack Stovall .
杰克 斯托瓦尔 .

于是，他向大家介绍了汤姆·劳林斯、奥斯卡·钱尼和杰克·斯托瓦尔。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][du:][aʊt] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ **Well , what do you youngsters think you're goin ' to do out here , anyway ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 你 年轻人 思考 你是 去 - 到 做 出去 这里 , 反正 ? ”
[drɔ:ld] [dʒæk] ,
drawled Jack ,
拖长音 杰克 ,
“你们这些年轻人到底想在这儿干什么呢？”杰克慢吞吞地问道。

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈɔ:dəbli] .
chuckling audibly .
轻笑 可听见的 .

发出明显的轻笑声。

“ [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] — [treɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ɡrɪnd] ['kræni] .
“ **For one thing — trail the Rangers a bit , ” grinned Cranny .**
“ 为了 — 事物 — 踪迹 这 游骑兵队 一个 少量 , ” 咧嘴一笑 裂缝 .

“首先，可以稍微跟踪一下游骑兵，”克拉尼咧嘴一笑。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [laɪk] .
“ **We want to find out what their job's like .**
“ 我们 想 到 寻找 出去 什么 他们的 工作的 喜欢 .

“我们想了解他们的工作内容。”

[maɪ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dændi] [fʌn] , ['raɪdɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [deɪ] , [æŋ; ən] - — — “
My — it must be dandy fun , ridin ' around the country all day , an ' — — ”
我的 — 它 必须 是 花花公子 乐趣 , 骑行 - 大约 这 国家 全部 天 , 一个 - — — ”
我的天哪——一定非常有趣，整天骑车环游全国，而且——”

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ðəm; ðəm][ðer; ðər] ['nəʊfɪnz] [wəʊnt] [stɪk] [lɔ:ŋ] [ɪn][jər; jər] [hed] , ” [pʊt] [ɪn][ˈdʒɪm] . “
“ **I'll wager them there notions won't stick long in your head , ” put in Jim .** “
“ 患病的 赌注 他们 那里 概念 惯于 戳 长的 在 你的 头 , ” 放 在 吉姆 . “
“我敢打赌，你脑子里那些想法不会长久，”吉姆插嘴道。

- [teɪnt] [noʊ] ['i:zi] [snæp] . “
‘ **Tain't no easy snap .** ”
- 污点 不 简单的 折断 . ”

“这可不是件容易的事。”

“ [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [wɜ:rs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈstoʊvɑ:l] ,
“ **But in the old days things was a heap worse , ” exclaimed Stovall ,**
“ 但 在 这 老的 天 事物 曾是 一个 堆 更糟 , ” 惊呼 斯托瓦尔 ,
“但以前的情况要糟糕得多，”斯托瓦尔感叹道。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
the youngest of the four .
这 最小的 的 这 四 .

四人中最小的。

“ [ðen] ['teksəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - ['aʊtlɔ:] ['bændz][æŋ; ən] - ['kæt(ə)l] ['rʌsləz] .
“ **Then Texas was full o ' outlaw bands an ' cattle rustlers .**
“ 然后 德克萨斯州 曾是 满的 o - 取缔 乐队 一个 - 牛 偷牛贼 .
“当时的德克萨斯州到处都是不法团伙和偷牛贼。”

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [kaʊ - ['plʌntʃər] [ju:st] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['maɪtɪ] [hɑ:t] [taɪmz] ,
The ranchmen and cow - punchers used to have some mighty hot times ,
这 牧场主 和 奶牛 - 拳击手 用过的 到 有 一些 强大的 热的 时代 ,
牧场主和牛仔们过去的日子过得非常精彩。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] ['dɪdnt] [stæn] - [mʌtɪ] [[ʊʊ] ！ ” [-]
an ' the man who was slow on the draw didn't stan ' much show ! ” [39]
一个 - 这 男人 WHO 曾是 慢的 在 这 画 没有 斯坦 - 很多 展示 ！ ” [-]
而那个拔枪慢的人，却没怎么表演！ [39]

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [dʒæk] , ” [ə'fɜ:md] ['kæptɪn] ['brædək] .
“ You're right there , Jack , ” affirmed Captain Braddock .
“ 你是 正确的 那里 , 杰克 , ” 确认 队长 布拉多克 .
“你说得对，杰克，”布拉多克上尉肯定地说。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʌn] [pleɪ] [ɪn][maɪ] [taɪm] . ”
“ I know , for I've seen a bit of gun play in my time . ”
“ 我 知道 , 为了 我已经 已见 一个 少量 的 枪 玩 在 我的 时间 . ”
“我知道，因为我这辈子也见过一些枪战。”

“ [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['fɛlɜ-z] , ” [went] [ɑ:n]['stoʊvɑ:l] .
“ Here's what I mean , fellers , ” went on Stovall .
“ 这里是 什么 我 意思是 , 伙计们 , ” 去 在 斯托瓦尔 .
“我的意思是，伙计们，”斯托瓦尔继续说道。

['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi;; hi] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [gɪv] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “
Walking to the center of the room he began to give an exhibition of “
步行 到 这 中心 的 这 房间 他 开始 到 给 一个 展览 的 “
[ðə; ði] [drɔ:] .
the draw .
这 画 .

他走到房间中央，开始表演“绘画”。

“ [frʌm; frəm] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] , [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
“ From almost every conceivable position , both on the ground and standing ,
“ 从 几乎 每一个 可以想象的 位置 , 两个都 在 这 地面 和 常设 ,
[ðə; ði] [tɔ:l] ,
the tall ,
这 高的 ,
“几乎从任何可以想象的姿势，无论是在地上还是站立，高个子，

[rɔ:] - [boʊnd] ['teksən] [[ʊʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][dek'sterəti][ə; eɪ][mæn]
raw - boned Texan showed with what remarkable rapidity and dexterity a man
生的 - 骨 德克萨斯人 显示 和 什么 卓越 快速 和 灵巧 一个 男人
[kæn; kən] [drɔ:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][eɪm] .
can draw his pistol and aim .
能 画 他的 手枪 和 目的 .
这位身材魁梧的德州人以惊人的速度和灵巧的技巧拔枪瞄准。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
The boys enthusiastically applauded his efforts .
这 男孩们 踊跃 鼓掌 他的 努力 .
男孩们热情地为他的努力鼓掌。

“ [θæŋks] ; [glæd][ji;; jɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['stoʊvɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
“ Thanks ; glad ye like it , ” said Stovall , with a broad grin .
“ 谢谢 ; 高兴的 是的 喜欢 它 , ” 说 斯托瓦尔 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .
“谢谢，很高兴你喜欢，”斯托瓦尔咧嘴一笑说道。

“ [hwju:] ！
“ Whew !
“ 呼！ ！
“呼！

[ˈmeɪbi] [aɪ] [eɪnt] [sʌm; səm][hɑ:t][ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] . ”

Maybe I ain't some hot after all that . ”
或许 我 不是 一些 热的 后 全部 那 . ”

也许我最终也没那么受欢迎吧。

“ [seɪ] , [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [ˈeni] [drɪlz] ? ” [æskt] [tɑ:m] [ˈklɪftən] .

“ Say , Jack , do you chaps have any drills ? ” asked Tom Clifton .
“ 说 , 杰克 , 做 你 小伙子们 有 任何 演习 ? ” 问 汤姆 克利夫顿 .

“嘿，杰克，你们伙计们有钻头吗？”汤姆·克利夫顿问道。

“ [drɪlz] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈstɒvɑ:l] .

“ Drills ? ” repeated Stovall .
“ 演习 ? ” 重复 斯托瓦尔 .

“演习？”斯托瓦尔重复道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [fɔ:r; fər] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

“ An ' what for , I'd like to know ? ”
“ 一个 - 什么 为了 , ID 喜欢 到 知道 ?

“那又是为了什么呢？ ”

“ [ˈkæptɪn] [ˈbrædək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði][skɔ:rn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪndʒɜ:z] [vɔɪs] ,

“ Captain Braddock , with a laugh at the scorn expressed in the Ranger's voice ,
“ 队长 布拉多克 , 和 一个 笑 在 这 轻蔑 表达 在 这 护林员的 嗓音 ,

[naʊ] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,

now excused himself ,
现在 已原谅 他自己 ,

布拉多克上尉听出了游骑兵语气中的轻蔑，笑了笑，然后找了个借口离开了。

[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪtʃ] [deɪv] [ˈpra:mptli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [ˈsta:tɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]

a proceeding which Dave promptly took advantage of by starting toward the nearest
一个 进行中 哪个 戴夫 及时 采取 优势 的 经过 开始 朝向 这 最近的

[bentʃ] . [-]

bench . [40]
长椅 . [-]

戴夫立即利用这一程序，走向最近的长椅。[40]

“ [aɪm] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈtaɪərd] , [ˈfeləʊz] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ I'm uncommonly tired , fellows , ” he explained .
“ 我是 不寻常地 疲劳的 , 伙伴们 , ” 他 解释 .

“伙计们，我异常疲惫，”他解释道。

“ [drɪlz] ! ” [rɪˈmɑ:kt] [dʒæk][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] .

“ Drills ! ” remarked Jack a second time , when all were comfortably seated .
“ 演习 ! ” 评论 杰克 一个 第二 时间 , 什么时候全部 是 舒适地 坐着 .

“演习！”当大家都舒适地坐好后，杰克第二次说道。

“ [noʊ] [səˈri:] !

“ No siree ! ”
“ 不 西里 !

“绝对没有！ ”

[æn; ən] - [waɪ] ?

An ' why ?
一个 - 为什么 ?

为什么？

- [kɔ:z] [noʊ] [tʃæp] [ˈevər] [ɡɪts] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ənˈles] [ˈhi:z] [ʃoʊn] [brɪˈfɔ:rhænd] [ˈhi:z] [ɡɑ:t]

' cause no chap ever gits appointed to the force unless he's shown beforehand he's got
- 原因 不 小伙子 曾经 git 任命 到 这 力量 除非 他是 所示 预先 他是 得到

[ðə; ði] [ɡʊdz] ! ”

the goods ! ”
这 商品 ! ”

因为除非事先证明自己有能力，否则没人能被任命到警队！

“ [haʊ] [ˈmeni] [men][ɑ:r; əɾ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ? ” [æskt] [bə:b] .

“ **How many men are in this company ?** ” **asked Bob** .
“ 如何 许多 男人 是 在 这 公司 ? ” 问 鲍勃 .

“这家公司有多少男员工？”鲍勃问道。

“ [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈkæpən][ænd; ənd][ˈsɑ:rdʒənt] , [ðeəz; ðəz] [ˈfɪfti:n] [ˈpraɪvəts] .

“ **Besides the cap'n and sergeant , there's fifteen privates** .
“ 除了 这 船长 和 军士 , 有 十五 私人 .

“除了船长和中士之外，还有十五名列兵。”

[ɔ:ltə'geðər] [wi;; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [ˈkʌmpəniz] [oʊ] - [ˈreɪndʒəz] .

Altogether we have four companies o ' Rangers .
共 我们 有 四 公司 o - 游骑兵团 .

我们总共有四支游骑兵团连队。

[wʌn] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [æktz][æz; əz] [ˈkɑ:miseri] [æn; ən] - [ˈpeɪmæstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] . ”

One quartermaster acts as commissary an ' paymaster for the whole business . ”
— 军需 行为 作为 小卖部 一个 - 出纳员 为了 这 所有的 商业 . ”

一名军需官兼任整个部队的物资供应官和出纳官。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][dʒɑ:b] , [eɪ] ? ”

“ **That's a pretty big job , eh ?** ”
“ 那就是 一个 漂亮的 大的 工作 , 嗯 ? ”

“那可真是个大工程啊！ ”

“ [ju;; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [brˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz] .

“ **You can just believe it is** .
“ 你 能 只是 相信 它 是 .

“你可以相信它是真的。”

[hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

He has to make his accounting to the adjutant - general of the state .
他 有 到 制作 他的 会计 到 这 副官 - 一般的 的 这 状态 .

他必须向该州的副官长汇报情况。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑ:ndəz] [send][ɪn][ðər; ðər] [rɪˈpɔ:rts] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [tu:] .

An ' of course the company commanders send in their reports to him , too .
一个 - 的 课程 这 公司 指挥官 发送 在 他们的 报告 到 他 , 也 .

当然，各连长也会向他提交报告。

[wenˈevər] [ə; eɪ][ˈdi:teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɔ:r] [dɪˈtætʃmənt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪz] [fɔ:rst] [tu;; tə]

Whenever a detail from a company or detachment headquarters is forced to
每当 一个 细节 从 一个 公司 或者 分离 总部 是 强制 到

[bi;; bi] [əˈweɪ] - [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈkæpən][mʌst; məst] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

be away longer'n twenty - four hours the cap'n must report the object of the
是 离开 - 二十 - 四 小时 这 船长 必须 报告 这 目的 的 这

[ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,

expedition ,
远征 ,

每当连队或分遣队总部的一个小组被迫离开超过24小时时，队长必须报告此次行动的目的。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . ”

the reasons for it and the name of the Ranger in charge . ”
这 原因 为了 它 和 这 姓名 的 这 游骑兵 在 收费 . ”

原因以及负责的护林员姓名。”

“ [jes] ; [æn; ən] - [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪzi] [-]

“ **Yes ; an ' this company is about as busy [41]**
“ 是的 ; 一个 - 这 公司 是 关于 作为 忙碌的 [-]

“是的；而且这家公司也差不多很忙[41]

[æz; əz][ˈeni] , " [pʊt][ɪn] [ˈtʃeɪni] .
" **as any , " put in Chaney** .
" 作为 任何 , " 放 在 钱尼 .

就像任何人一样,"钱尼说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **You see , onct in a while** ,
" 你 看 , 仅限 在 一个 尽管 ,

"你看, 过一段时间,

[wen] [ˈmeksɪkən][ˈbændɪts][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɡetɪn] - [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðeɪ]
when Mexican bandits find it gettin ' too hot for ' em in their own country they
什么时候 墨西哥 强盗 寻找 它 获得 - 也 热的 为了 - 呃 在 他们的 自己的 国家 他们
[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,
take a little trip over the Rio Grande ,
拿 一个 小的 旅行 超过 这 里约热内卢 格兰德 ,

当墨西哥匪徒觉得在自己的国家里日子太难熬时, 他们就会越过格兰德河去寻欢作乐。

[æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] . "
an ' our job is to see that they don't stay here long . "
一个 - 我们的 工作 是 到 看 那 他们 不 停留 这里 长的 . "

我们的任务就是确保他们不会在这里久留。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **How much authority have you ? " asked Tom** .
" 如何 很多 权威 有 你 ? " 问 汤姆 .

"你拥有多大的权力?"汤姆问道。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [tʌf] [ˈkærəktərz] [faɪt] [ˈmɑːti] [[aɪ] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **Enough to make a whole lot of tough characters fight mighty shy of us** ,
" 足够的 到 制作 一个 所有的 很多 的 艰难的 人物 斗争 强大的 害羞的 的 我们 ,
"足以让很多强悍的人物对我们望而却步。"

" [spʊʊk] [ʌp][ˈælvɪn] .
" **spoke up Alvin** .
" 辐 向上 阿尔文 .

"阿尔文开口说道。"

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈreɪndʒəz] [fɔːrs]
" **The act of the legislature covering our case speaks of a ' rangers force**
" 这 行为 的 这 立法机关 覆盖 我们的 案件 说话 的 一个 - 护林员 力量
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [əˈɡenst] [məˈrɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθiːvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz]
for the protection of the frontier against marauding and thieving parties
为了 这 保护 的 这 边境 反对 劫掠 和 盗窃 各方
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd][kraɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] . - "
and for the suppression of lawlessness and crime throughout the state . ' "
和 为了 这 抑制 的 无法无天 和 犯罪 自始至终 这 状态 . - "

"立法机关针对我们案件制定的法案中提到, 要建立一支‘游骑兵部队, 以保护边境免受劫掠和盗窃团伙的侵害, 并镇压全州的违法犯罪行为。"

" [wiː; wi][eɪd][ðə; ði][ˈregjələr][ˈsɪv(ə)] [əˈθɔːrətɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] - .
" **We aid the regular civil authorities , " explained Raulings** .
" 我们 援助 这 常规的 民用 当局 , " 解释 - .

"我们协助正规民事当局,"劳林斯解释说。

“逮捕嫌犯后，骑警必须将嫌犯押送至犯罪发生时其所在的县。”

“ [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jə][get][ə; eɪ] [ˈbɒli] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [da:n] .

“ **Then sometimes you get a bully chance to see the country ,** ” **said Don .**

“ 然后 有时 你 得到 一个 欺负 机会 到 看 这 国家 , ” 说 大学教师 .

“然后有时候你会得到一个绝佳的机会去看看这个国家,”唐说道。

“ [jes] .

“ **Yes .**

“ 是的 .

“ [wʌt] [ˈwɛpənɪz] [duː][juː; jɔ] [ˈkæri] ? ” [æskt] [ˈkræni] . [-]
 “ What weapons do you carry ? ” asked Cranney . [42]
 “ 什么 武器 做 你 携带 ? ” 问 裂缝 . [-]

“你携带什么武器？”克拉尼问道。[42]

“ [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , ” [ˈænsər] [ˈælvɪn] .
 “ A Winchester rifle and a pistol , ” answered Alvin .
 “ 一个 温彻斯特 步枪 和 一个 手枪 , ” 回答 阿尔文 .

“一支温彻斯特步枪和一支手枪,”阿尔文回答道。

“ [sə'pəʊz] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n][jʊr; jər][næg] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi]

“ Suppose somebody should draw a bead on your nag , and the next minute he

“ 认为 某人 应该 画 一个 珠子 在 你的 唠叨 , 和 这 下一个 分钟 他

[ki:ld] ['ʊvər] ;

keeled over ;

龙骨 超过 ;

“假设有人瞄准了你的马，下一刻它就倒下了；

[wɒt] [ðen] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['kræni]

“ [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ˈgɪvz] [əˈnʌðər] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] . ”
“ **When a horse is killed in action the state gives another free of charge .** ”
“ 什么时候 一个 马 是 被杀 在 行动 这 状态 给予 其他 自由的 的 收费 . ”
“如果一匹马在战斗中阵亡，国家将免费提供另一匹。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [tempəˈrerəli] [ˈlookeɪtɪd] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm]
“ **There's a detachment from this company temporarily located many miles from**
“ 有 一个 分离 从 这 公司 暂时地 位于 许多 英里 从
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“这家公司有一个临时分遣队，驻扎在离这里很远的地方。”

[æn; ən] - [ðɪs] [bʌntʃ] [ɪz][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , “ [pʊt] [ɪn]
an ' this bunch is detailed to take a ride over there to - tomorrow , " put in
一个 - 这 束 是 详细的 到 拿 一个 骑 超过 那里 到 - 明天 , “ 放 在
[ˈstoʊvɑ:l] .
Stovall .
斯托瓦尔 .
“这群人奉命明天乘车前往那里，”斯托瓦尔补充道。

“ [wi:l] [bi:; bi][ˈraɪdɪŋ] - [wɪˈðɪn] [saɪt] [oʊ] - [jʊr; jər][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **We'll be ridin ' within sight o ' your old ranch - house early in the morning .**
“ 出色地 是 骑行 - 之内 视线 o - 你的 老的 牧场 - 房子 早期的 在 这 早晨 .
“我们明天一早就会骑马经过你以前的牧场房子附近。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] ? “
Want to come along ? ”
想 到 来 沿着 ? “
你想一起来吗？

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [soʊ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈkræni] , [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] .
“ **I should say so !** ” **declared Cranny , enthusiastically .**
“ 我 应该 说 所以 ! ” 声明 裂缝 , 踊跃 .
“我当然这么说！”克拉尼热情地宣称。

“ [jes] [səˈri:] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **Yes siree ,** ” **said Tom .**
“ 是的 西里 , “ 说 汤姆 .
“是的，先生。”汤姆说道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:f] [ɑ:n] - - [eksprɪˈdɪʃnz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , “ [ɪkˈspleɪnd] - .
“ **We're off on scoutin ' expeditions all the time ,** ” **explained Raulings .**
“ 是 离开 在 - - 探险 全部 这 时间 , “ 解释 - .
“我们经常外出进行侦察探险，”劳林斯解释说。

“ [æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] [rʌfɪn] - [aɪˈti:] [rˈnʌf] [tu:; tə][su:t] [ˈenɪbɑ:di] .
“ **An ' that means roughin ' it enough to suit anybody .**
“ 一个 - 那 方法 粗略 - 它 足够的 到 套装 任何人 .
“这意味着要过足够艰苦的生活，才能满足任何人的需求。”

[ðɪs] [hɪr] [wʌn] — — “ [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ɪn][ðə; ði]
This here one — — “ The Ranger stopped suddenly , his eyes roved in the
这 这里 — — — “ 这 游骑兵 停止 突然 , 他的 眼睛 漫游 在 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
direction of the captain ;
方向 的 这 队长 ;
“就是这个——”游侠突然停了下来，目光转向队长的方向；

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [pɑ:rt][hi:; hi] [riˈzju:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
then , seeing no movement on the latter's part he resumed in a lower tone ,
然后 , 看到 不 移动 在 这 后者的 部分 他 恢复 在 一个 降低 语气 ,
然后，见对方没有反应，他便压低了声音继续说道。

“ [æŋ; əŋ] - [ðɪs] [hɪr] [wʌŋ] — — ” [-]
“ An ' this here one — — ” [43]
“ 一个 - 这 这里 — — ” [-]

“还有这个——”[43]

“ [oʊ] , [ɔ:] ！
“ Oh , pshaw ！
“ 哦 , 呸 ！

“哦，呸！ ”

[mæn] — [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['si:krət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['stoʊvɑ:l] , [ɪm'peɪjntli] .
Man — there isn't any secret about it , “ interrupted Stovall , impatiently .
男人 — 那里 不是 任何 秘密 关于 它 , “ 中断 斯托瓦尔 , 不耐烦地 .

“这根本就不是什么秘密，”斯托瓦尔不耐烦地打断道。

“ [spi:k] [ʌp] ！ ”
“ Speak up ！ ”
“ 说话 向上 ！ ”

“大声说出来！ ”

“ [jes] ; ['faɪər] [ə'weɪ] ！
“ Yes ; fire away ！
“ 是的 ; 火 离开 ！

“好的，尽管开火！ ”

“ ['ɜ:dʒd] ['kræni] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [wɪt] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['strɔŋli] [ɪn]
“ urged Cranny , the flashing light which so often came into his eyes now strongly in
“ 敦促 裂缝 , 这 闪烁 光 哪个 所以 经常 来了 进入 他的 眼睛 现在 强烈 在
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

“克拉尼催促道，他眼中经常闪烁的光芒此刻更加明显。”

“ ['wɔl] , ['rʌsləz] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɜ:rk] [-] ！
“ Wal , rustlers have started up work ag'in ！
“ 沃尔 , 偷牛贼 有 开始 向上 工作 再次 ！

“沃尔，偷牛贼又开始干活了！ ”

[ˈkæt(ə)l][ɪz] ['gɛtɪŋ] - [stoʊl] [raɪt] [æŋ; əŋ] - [left] . “
Cattle is gettin ' stole right an ' left . ”
牛 是 获得 - 偷窃 正确的 一个 - 左边 . ”

牛被偷得四处都是。

“ ['rʌsləz] ！ ” [broʊk] [ɪn][tɑ:m] , [ɪntrəstɪdli] .
“ Rustlers ！ ” broke in Tom , interestedly .
“ 偷牛贼 ！ ” 打破 在 汤姆 , 饶有兴趣地 .

“偷牛贼！”汤姆饶有兴致地插话道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði][dʒɑ:b][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [bʌŋtʃ] [oʊ] - ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ɪz][tu:; tə] [ketʃ] [ðəm; ðəm] ['felɜ:z]
An ' the job o ' this here bunch o ' Texas Rangers is to ketch them fellers
一个 - 这 工作 o - 这 这里 束 o - 德克萨斯州 游骑兵团 是 到 双体帆船 他们 伙计们
[ɔ:r] [rʌŋ] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ,
or run ' em out o ' the state ,
或者 跑步 - 呃 出去 o - 这 状态 ,

这群德州骑警的任务就是抓住那些家伙，或者把他们赶出这个州。

“ [dɪˈklerd] [ˈstoʊvɑːl] .
” **declared Stovall** .
” 声明 斯托瓦尔 .

斯托瓦尔宣称。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [feɪs] [brɪkeɪm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] .
The lines on his youthful face became hard and stern .
这 线条 在 他的 青春 脸 成为 难的 和 船尾 .

他年轻脸上的皱纹变得坚毅而狰狞。

“ [ðə; ði] [ˈræntfmən] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [hɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
” **The ranchmen are mighty hot about it , too** .
” 这 牧场主 是 强大的 热的 关于 它 , 也 .

“牧场主们对此也非常愤怒。”

[ðeəz; ðəz] [ˈkɜːrn(ə)] [sɪlˈvestə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈiːg(ə)] [pæs] - [ræntf] — [sʌm; səm] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz]
There's Colonel Sylvester of the ' Eagle Pass ' Ranch — some o ' his stock is
有 上校 西尔维斯特 的 这 - 鹰 经过 - 牧场 — 一些 o - 他的 库存 是
[ˈmɪsɪn] - [æn; ən] - — —
missin ' an ' — —
米辛 - 一个 - — —

那是“鹰隘牧场”的西尔维斯特上校——他的一些牲畜不见了——

“ [ˈkræni] [ˈboʊmɑːnt] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Cranny Beaumont rose to his feet** .
” 裂缝 博蒙特 玫瑰 到 他的 脚 .

克兰尼·博蒙特站了起来。

“ [ˈfeləʊz] !
” **Fellows !**
” 研究员 !

“伙计们!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpresɪvli] .
” **he exclaimed impressively** .
” 他 惊呼 令人印象深刻 .

“他激动地惊呼道。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] ! ”
” **I wonder if we're going to run into any excitement ! ”**
” 我 想知道 如果 是 去 到 跑步 进入 任何 激动 ! ”

“不知道我们会不会遇到什么刺激的事情! ”

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈkræni] , ” [ˈbɛgd] [deɪv] .
” **Don't think of such things , Cranny , ” begged Dave** .
” 不 思考 的 这样的 事物 , 裂缝 , ” 乞求 戴夫 .

“别想这些事了, 克兰尼,”戴夫恳求道。

“ [aɪm] [dʒʌst] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkwaɪət] [trɪp] . ”
” **I'm just longing for a nice quiet trip** . ”
” 我是 只是 渴望 为了 一个 好的 安静的 旅行 . ”

“我只是渴望一次安静愉快的旅行。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [kluːz] ? ” [æskt] [bɔːb] .
” **Haven't you any clues ? ” asked Bob** .
” 还没有 你 任何 线索 ? ” 问 鲍勃 .

“你们一点线索都没有吗? ”鲍勃问道。

“ [ˈnerɪ] [ə; eɪ] [wʌn] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒæk] .
” **Nary a one , ” responded Jack** .
” 纳里 一个 — , ” 回应 杰克 .

“一个也没有,”杰克回答道。

“ [aɪ] ['rekən] , [-]
“ **I reckon** , [44]
“ 我 估计 , [-]

“我认为, [44]

[ðoo] , [its] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [wel] ['ɔ:rgənəɪzd][bænd][oʊ] - ['aʊtlɔ:z] . “
though , **it's the work of a purty well organized band o ' outlaws** . ”
尽管 , 它是 这 工作 的 一个 漂亮 出色地 组织 乐队 o - 亡命之徒 . ”
不过, 这可是组织严密的亡命之徒所为。

“ [æn; ən] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bɔɪz] , “ [ɪntər'pouzɪd] - ,
“ **An ' to change the subject** , **boys** , ” **interposed Raulings** ,
“ 一个 - 到 改变 这 主题 , 男孩们 , ” 插入 - ,
“好了, 孩子们, 我们换个话题吧,”劳林斯插话道。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:b][wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] [sil'vestə(r)] .
“ **don't forget that little job we have on hand for Colonel Sylvester** .
“ 不 忘记 那 小的 工作 我们 有 在 手 为了 上校 西尔维斯特 .
“别忘了我们还有一份小工作要交给西尔维斯特上校。”

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [wɜ:rkt] - [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [kɪd] .
The last time I saw him he was all worked - up about that kid .
这 最后的 时间 我 锯 他 他 曾是 全部 工作 - 向上 关于 那 孩子 .
我上次见到他时, 他还在为那个孩子焦躁不安。

“ ['reɪndʒər] [tʃeɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
“ **Ranger Chaney was the only one who heard this speech** ,
“ 游骑兵 钱尼 曾是 这 仅有的 一 WHO 听到 这 演讲 ,
“只有查尼巡警听到了这段演讲。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [wɪtʃ] ,
for at that precise moment all the boys rose to their feet , which ,
为了 在 那 精确的 片刻 全部 这 男孩们 玫瑰 到 他们的 脚 , 哪个 ,
就在那一刻, 所有的男孩都站了起来,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kræni:z] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [æt; ət][sʌm; səm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪvz] ,
together with Cranny's boisterous laughter at some observation of Dave's ,
一起 和 缝隙 喧闹的 笑声 在 一些 观察 的 戴夫的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ræt(ə)][ʌv; əv] [tʌŋz] ,
and a lively rattle of tongues ,
和 一个 热闹 嘎嘎作响 的 舌头 ,
伴随着克拉尼对戴夫某些评论的爽朗大笑, 以及一阵热闹的交谈声,

[pru:vɪd] [kwat] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'tenʃ(ə)n] .
proved quite sufficient to distract the others ' attention .
已证实 相当 充足的 到 转移 这 其他的 - 注意力 .
事实证明, 这足以分散其他人的注意力。

“ [aɪ] ['rekən] ['hi:z] [skɪpt] [frʌm; frəm] [ði:z] [pɑ:rts] - , “ [rɪ'mɑ:kt] [tʃeɪni] .
“ **I reckon he's skipped from these parts a'ready** , ” **remarked Chaney** .
“ 我 估计 他是 跳过 从 这些 部分 - , ” 评论 钱尼 .
“我估计他已经离开这里了,”钱尼说道。

“ [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [eɪnt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **An ' I reckon he ain't** , ” **returned the other** .
“ 一个 - 我 估计 他 不是 , ” 返回 这 其他 .
“我觉得他不是,”另一个人回答道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,
A few minutes later the crowd took leave of the Rangers ,
一个 很少 分钟 之后 这 人群 采取 离开 的 这 游骑兵团 ,
几分钟后, 人群告别了游骑兵团。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈlʊkɑʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
promising to keep a sharp lookout for them on the following morning .
有前途 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 他们 在 这 下列的 早晨 .
承诺第二天早上会密切留意他们。

[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Cranny Beaumont was in a very happy frame of mind .
裂缝 博蒙特 曾是 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 .
克兰尼·博蒙特心情非常愉快。

[ðə; ði][təˈkəʊmə] [læd] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ]
The Tacoma lad had another interesting subject to occupy his mind just now
这 塔科马 小伙子 有 其他 有趣的 主题 到 占据 他的 头脑 只是 现在
— [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈrʌsləz] .
— the cattle rustlers .
— 这 牛 偷牛贼 .
这位来自塔科马的小伙子此刻还有另一个让他感兴趣的话题——偷牛贼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [bɪˈtwiːn] [-]
And it would be a mighty strange thing , he thought , if between [45]
和 它 会 是 一个 强大的 奇怪的 事物 , 他 想法 , 如果 之间 [-]
他心想, 如果[45]之间发生这种情况, 那将是一件非常奇怪的事情。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈriːəʊ] [ˈbrɑːvoʊ] ” [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
them and a visit to the Mexican side of the “ Rio Bravo ” he didn't
他们 和 一个 访问 到 这 墨西哥 边 的 这 “ 里约热内卢 Bravo ” 他 没有
[rʌŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈteksəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
run into some kind of excitement before his visit to Texas was over .
跑步 进入 一些 种类 的 激动 前 他的 访问 到 德克萨斯州 曾是 超过 .
在游览了“布拉沃河”墨西哥一侧之后, 他在德克萨斯州的行程结束前并没有遇到什么令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [ˈkræni] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [fuːd]
And excitement to Cranny seemed almost as necessary to existence as food
和 激动 到 裂缝 似乎 几乎 作为 必要的 到 存在 作为 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] . [-]
and drink . [46]
和 喝 . [-]
克拉尼认为, 兴奋几乎和食物、饮料一样, 是生存的必需品。[46]

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz]
THE INVADERS
这 入侵者
入侵者

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈɡriːnɪʃ] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The moon had risen and was casting a pale , greenish radiance over the
这 月亮 有 升起 和 曾是 铸件 一个 苍白 , 绿绿色 辐射 超过 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
picturesque little town ,
如画 小的 镇 ,
月亮升起了, 淡淡的绿色光芒洒在这座风景如画的小镇上。

[wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [vəˈrændə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestrɑ:nt]
when the seven , who had been seated on the spacious veranda of a restaurant
什么时候 这 七 , WHO 有 到过 坐着 在 这 宽敞 阳台 的 一个 餐厅
,
:
,

当时，七个人正坐在餐厅宽敞的阳台上，

[rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] .
reluctantly decided that it was time to go .
勉强 决定 那 它 曾是 时间 到 去 .

依依不舍地决定是时候离开了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪ,lu:miˈneiʃn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [ˈkʌləɹ]
Under the magic of the soft illumination the harshness of line and color
在下面 这 魔法 的 这 柔软的 照明 这 严厉 的 线 和 颜色
[hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

在柔和灯光的映衬下，线条和色彩的生硬感消失了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡreɪn] [ˈelɪveɪtər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] ,
Even the grim - looking grain elevator near the railroad tracks ,
甚至 这 严峻 - 寻找 粮食 电梯 靠近 这 铁路 轨道 ,

就连铁路旁那座看起来阴森森的粮仓，

[ə; eɪ] [flæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblu:ɪʃ] [ɡreɪ] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈlu:miˌnəs] [skaɪ] ,
a flat mass of bluish gray rising against a luminous sky ,
一个 平坦的 大量的 的 蓝蓝色 灰色的 上升 反对 一个 发光的 天空 ,

一片扁平的蓝灰色物体在明亮的天空映衬下升起，

[wɔ:r] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][kɑ:m] [səˈrenəti] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [wel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri]
wore an aspect of calm serenity which fitted well into a scene full of silvery
穿着 一个 方面 的 冷静的 宁静 哪个 适配 出色地 进入 一个 场景 满的 的 银色
[laɪts] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈʃæ,dʊʊz] .
lights and mysterious shadows .
灯 和 神秘 阴影 .

她身上散发着平静安详的气质，与充满银色灯光和神秘阴影的场景非常契合。

“ [ɑ:] , [haʊ] [su:ˈpɜ:rb][ɪz] [ˈneɪtʃər] , ” [saɪd] [dɛɪv] .
“ **Ah , how superb is nature , ” sighed Dave .**
“ 啊 , 如何 高超 是 自然 , ” 叹了口气 戴夫 .

“啊，大自然真是太奇妙了，”戴夫叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [mi:l] [wi:; wi][hæd; həd] , ” [tʃʌklɪd] [dɑ:n] .
“ **What a superb meal we had , ” chuckled Don .**
“ 什么 一个 高超 一顿饭 我们 有 , ” 轻笑 大学教师 .

“我们吃了一顿非常棒的晚餐，”唐笑着说。

“ [æɪn; ən] - [wʌt] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][raɪd][ɪz] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈkræni] .
“ **An ' what a superb ride is before us , ” chimed in Cranny .**
“ 一个 - 什么 一个 高超 骑 是 前 我们 , ” 齐声说道 在 裂缝 .

“我们面前的旅程真是太棒了！ ”克拉尼插嘴道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [steps] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntu:]
He was the first to dash down the wooden steps , the first to spring into
他 曾是 这 第一的 到 短跑 向下 这 木制的 步骤 , 这 第一的 到 春天 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

他是第一个冲下木台阶的，也是第一个跳上马鞍的。

[ænd; ɐnd] [-]
and [47]
和 [-]

和[47]

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][led][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt]
he also led the procession of riders which presently swung into the broad white
他 还 引领 这 游行 的 骑手 哪个 目前 摇摆 进入 这 广阔 白色的
[rouð] .
road .
路 .

他还带领着骑手队伍，他们随即驶入了宽阔的白色道路。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˌsæljəˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪd] [spekˈteɪtəs] ,
Waving their hands in response to salutations from several interested spectators ,
挥手 他们的 双手 在 回复 到 问候 从 一些 感兴趣的 观众 ,
他们挥手回应几位感兴趣观众的问候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈgæləp] ,
the boys allowed the mustangs to break into a lively gallop ,
这 男孩们 允许 这 野马 到 休息 进入 一个 热闹 驰骋 ,
男孩们任由野马们欢快地奔跑起来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃt] .
which they kept up until the railroad crossing was reached .
哪个 他们 保留 向上 直到 这 铁路 过境 曾是 达到 .

他们一直坚持走到铁路道口。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsləʊli] - [ˈmuːvɪŋ] [freɪt] [kɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kreɪts] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz]
There , a long line of slowly - moving freight cars filled with crates of onions
那里 , 一个 长的 线 的 缓慢地 - 移动 货运 汽车 已填 和 板条箱 的 洋葱
[bɑːrd] [ðer; ðər] [wei] .
barred their way .
禁止 他们的 方式 .

那里，一长串缓慢行驶的货车挡住了他们的去路，车上装满了成箱的洋葱。

" [hʌ] ! " [sed] [tɑːm] , " [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə]
" Huh ! " said Tom , " I guess there's enough of ' em to melt the whole world to
" 嗯 ! " 说 汤姆 , " 我 猜测 有 足够的 的 - 呃 到 熔化 这 所有的 世界 到
[terz] . "
tears . "
眼泪 . "

“哈！”汤姆说，“我想它们的数量足够多，足以让全世界的人都感动落泪。”

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteksəs] [taʊn] , " [rɪˈmɑːkt] [sæm] [kwɪt] [ˈsɑːləmli] ,
" This little Texas town , " remarked Sam quite solemnly ,
" 这 小的 德克萨斯州 镇 , " 评论 山姆 相当 庄严地 ,

“这个德克萨斯小镇，”萨姆一本正经地说道。

" [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈʌŋjən] - [ˈʃɪpɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]
" enjoys the distinction of being one of the largest onion - shipping points in the
" 享受 这 区别 的 存在 一 的 这 最大 洋葱 - 船运 积分 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

“享有世界最大洋葱出口地之一的美誉。”

" [duː] [tel] , " [grɪnd] [ˈkræni] .
" Do tell , " grinned Cranny .
" 做 告诉 , " 咧嘴一笑 裂缝 .

“快说说吧，”克拉尼咧嘴一笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [trʌk]
“ And you might as well learn that the soil is good for all sorts of truck
“ 和 你 可能 作为 出色地 学习 那 这 土壤 是 好的 为了 全部 排序 的 卡车
[ænd; ənd][fɑːrm] [ˈprɑːdʌkt] .
and farm products .
和 农场 产品 .

“而且你还应该了解到，这种土壤适合种植各种卡车和农产品。”

[fɪgz] , [greɪps] , [ˈwɔːtəmelənz] , [ˈkæntəluːps] , [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒz] . “
Figs , grapes , watermelons , cantaloupes , and cabbages . ”
无花果 , 葡萄 , 西瓜 , 哈密瓜 , 和 卷心菜 . “
无花果、葡萄、西瓜、哈密瓜和卷心菜。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈbʊklət] , “ [læft] [dɪk] .
“ That sounds like a Chamber of Commerce booklet , “ laughed Dick .
“ 那 声音 喜欢 一个 商会 的 商业 小册子 , “ 笑了 迪克 .
“听起来像是商会的宣传册,”迪克笑着说。

“ [wen] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈseməneɪtɪd] , [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] , “ [sed] [sæm] [sɪˈvɪrli] .
“ When knowledge is being disseminated , don't interrupt , “ said Sam severely .
“ 什么时候 知识 是 存在 传播 , 不 打断 , “ 说 山姆 严重 .
“知识传播的时候，不要打断别人,”萨姆严厉地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæptʃər] [ðæt] [læst] [wɜːrd] ? ” [ˈgɜːgəld] [ˈkræni] .
“ I say , Mr . Speaker , where did you capture that last word ? “ gurgled Cranny .
“ 我 说 , 先生 . 扬声器 , 在哪里 做过 你 捕获 那 最后的 单词 ? “ 咕噜咕噜 裂缝 .
“我说，议长先生，您是从哪里记下最后一个词的?”克拉尼咕哝道。

“ [dəʊnt] [-]
“ Don't [48]
“ 不 [-]
“不要[48]

[sprɪŋ] [ˈeniθɪn] - [laɪk] [ðæt] [əˈgen] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːr] — —
spring anythin ' like that again so suddenly or — —
春天 任何东西 - 喜欢 那 再次 所以 突然 或者 — —
春天再突然发生类似的事情，或者——

“ [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [ˈrætlɪd] [baɪ][ænd; ənd]
“ The lad did not complete his sentence for the cars had rattled by and
“ 这 小伙子 做过 不是 完全的 他的 句子 为了 这 汽车 有 摇晃 经过 和
[ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmʌstæŋz] ,
the impatient mustangs ,
这 不耐烦 野马 ,
“那小子话还没说完，汽车就呼啸而过，那些不耐烦的野马车也跟着飞驰而去。”

[laɪk] [haʊndz] [ʌnˈliːft] , [əˈbrʌptli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
like hounds unleashed , abruptly started off on their own accord .
喜欢 猎犬 释放 , 突然 开始 离开 在 他们的 自己的 符合 .
如同被放出的猎犬，突然自行奔跑起来。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈklætərd] [əˈbɔːŋ] .
At a rapid pace the seven clattered along .
在 一个 迅速的 步伐 这 七 咋嗒咋嗒地 沿着 .
七个人飞快地向前走去。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn][wʌz; wəz]
The houses became farther and farther apart until finally the last one was
这 房屋 成为 更远 和 更远 除 直到 最后 这 最后的 一 曾是
[riːtɪt] [ænd; ənd] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
reached and left behind ,
达到 和 左边 在后面 ,
房子之间的距离越来越远，直到最后到达最后一栋房子，然后离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['stretʃɪŋ] [brɪʃɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈlʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈkʌntri] .
and they saw stretching before them a broad undulating country .
和 他们 锯 伸展 前 他们 一个 广阔 起伏的 国家 .

他们看到眼前是一片广阔起伏的土地。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwɒd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [reɪnd] [ʌp] .
Beneath a grove of cottonwoods by the side of the road they reined up .
下面 一个 树林 的 白杨树 经过 这 边 的 这 路 他们 勒住 向上 .

他们在路边的一片白杨树林下勒住了缰绳。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈkræni] , [ˈlʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd] .
“ **Hello !** ” **exclaimed Cranny , looking behind .**
“ 你好 ! ” 惊呼 裂缝 , 寻找 在后面 .

“你好!”克兰尼回头惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [taʊn] . ”
“ **There's that little Mexican town .** ”
“ 有 那 小的 墨西哥 镇 . ”

“那是个墨西哥小镇。”

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **So it is ,** ” **said Tom .**
“ 所以 它 是 , ” 说 汤姆 .

“确实如此,”汤姆说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] , [sʌm; səm] [ə'pærəntli] [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] ,
They could see a few twinkling lights , some apparently poised in space ,
他们 可以 看 一个 很少 闪烁 灯 , 一些 显然 准备 在 空间 ,

他们可以看到几盏闪烁的灯, 有些似乎悬浮在空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑ:kɪʃ] [pætʃ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈri:əu] — [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
and a darkish patch stretching across the Rio — the International bridge .
和 一个 暗色 修补 伸展 穿过 这 里约热内卢 — 这 国际的 桥 .

还有横跨里约热内卢的一片暗色区域——国际大桥。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpreɪrɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
Half an hour later , now on the open prairie , the boys had halted once more .
一半 一个 小时 之后 , 现在 在 这 打开 草原 , 这 男孩们 有 停止 一次 更多的 .

半小时后, 男孩们来到开阔的草原上, 再次停了下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
Their eyes were following a train on the railroad ,
他们的 眼睛 是 下列的 一个 火车 在 这 铁路 ,

他们的目光追随着铁轨上的一列火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˈtɜ:rminəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə'baʊt] [ˈtwenti]
which had its terminus at a rapidly growing settlement on the river about twenty
哪个 有 它是 终点站 在 一个 快速 生长 沉降 在 这 河 关于 二十

- [faɪv] [maɪlz] [ə'veɪ] .
- five miles away .
- 五 英里 离开 .

它的终点是大约二十五英里外河边一个迅速发展的定居点。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈstɑ:r,laɪk] [pɔɪnts] [[-]]
They watched the tiny starlike points [49]
他们 观看 这 微小的 星状 积分 [[-]]

他们观察着微小的星状点[49]

[ʌv; əv] [laɪt] ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndəʊz] , [naʊ] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , [naʊ] [blɒtɪd]
of light blinking from the car windows , now flashing into view , now blotted
的 光 眨眼 从 这 车 视窗 , 现在 闪烁 进入 看法 , 现在 印迹
[frʌm; frəm] [saɪt] ,
from sight ,
从 视线 ,

车窗里闪烁的灯光, 时而清晰可见, 时而又消失不见。

[æz; əz] [ɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [keɪm] [bɪ'twiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd]
as intervening objects came between , with an interest born of the solitude
作为 介入 对象 来了 之间 , 和 一个 兴趣 出生 的 这 孤独
[ænd; ənd]['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm] .
and silence which surrounded them .
和 沉默 哪个 包围 他们 .

当中间的物体出现时, 人们便对它们产生了兴趣, 这种兴趣源于它们周围的孤独和寂静。

" [faɪn] , " [sed] ['kræni] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][naːt] [ə'boːrd] .
" Fine , " said Cranny , " but I'm glad I'm not aboard .
" 美好的 , " 说 裂缝 , " 但 我是 高兴的 我是 不是 船上 .

"好吧,"克拉尼说, "但我很高兴我不在船上。"

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['sɑːrdʒənt] ['haʊəl] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] . "
Just think , Sergeant Howell doesn't want us to go out huntin ' for adventures . "
只是 思考 , 军士 豪厄尔 不 想 我们 到 去 出去 亨廷顿 - 为了 冒险 . "

想想看, 霍威尔中士可不想让我们出去冒险。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] , [kwaɪt] ['truːθfəli] , " [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪz]
" We never have to , " returned Sam , quite truthfully , " for our crowd is
" 我们 绝不 有 到 , " 返回 山姆 , 相当 说实话 , " 为了 我们的 人群 是
[ɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] . "
always running into them . "
总是 跑步 进入 他们 . "

"我们从来不需要,"萨姆如实回答道, "因为我们的人群总是会遇到他们。"

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , " [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" I do hope this trip will be an exception , " said Dave , with a yawn .
" 我 做 希望 这 旅行 将要 是 一个 例外 , " 说 戴夫 , 和 一个 打哈欠 .

"我真希望这次旅行是个例外,"戴夫打了个哈欠说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [bɑːb] ? "
" What do you say , Bob ? "
" 什么 做 你 说 , 鲍勃 ? "

"你觉得怎么样, 鲍勃? "

" ['ɪːðər] [wei] ['suːts][em 'iː] , " [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Either way suits me , " laughed the other .
" 任何一个 方式 西装 我 , " 笑了 这 其他 .

"两种方式我都行,"另一个人笑着说。

" [aɪm] ['wɑːtʃfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][staːrt] ['prɪti] [suːn] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] ,
" I'm watchfully waiting for something to start pretty soon , " remarked Dick ,
" 我是 警惕地 等待 为了 某物 到 开始 漂亮的 很快 , " 评论 迪克 ,
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

"我正密切关注着事情很快就会开始,"迪克笑着说。

“ [ˈbetər] [biː; bi] [prɪˈperd] , [ˈdeɪv] , [oʊld] [tʃæp] . ”
“ **Better be prepared , Dave , old chap .** ”
“ 更好的 是 准备 , 戴夫 , 老的小伙子 . ”

“戴夫，老伙计，你最好做好准备。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , ” [kraɪd] [ˈkræni] .
“ **Come on , fellows ,** ” **cried Cranny .**
“ 来 在 , 伙伴们 , ” 哭 裂缝 .

“伙计们，走吧！”克拉尼喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈkæt(ə)l] [treɪl] .
The boys were soon following an old cattle trail .
这 男孩们 是 很快 下列的 一个 老的 牛 踪迹 .

男孩们很快就沿着一条旧牛道走去。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈæniɪmlz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ruːt] [tuː; tə]
The hoofs of countless animals , which for years had followed this route to
这 蹄子 的 无数 动物 , 哪个 为了 年 有 随后 这 路线 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

无数牲畜的蹄印，多年来一直沿着这条路通往城镇，

[hæd; həd] [ˈbiːtn] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [maːrkt] [ɪn][ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd]
had beaten a path almost as plainly marked in places as though the hand
有 被打败 一个 小路 几乎 作为 显然 标记 在 地方 作为 尽管 这 手
[ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] . [-]
of man had taken part in its making . [50]
的 男人 有 已采取 部分 在 它是 制作 . [-]

在某些地方，它开辟出的道路几乎清晰可见，仿佛是人手参与修建的。[50]

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ” [sed] [tɑːm] , [θɔːtʃəli] .
“ **Just think of the thousands and thousands ,** ” **said Tom , thoughtfully .**
“ 只是 思考 的 这 数千 和 数千 , ” 说 汤姆 , 深思熟虑 .

“想想成千上万的人，”汤姆若有所思地说。

“ [maɪ] , [ˈmʌsnt] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɜːrld] ? ”
“ **My , mustn't it take an awful number of cattle to supply the world ?** ”
“ 我的 , 不得 它 拿 一个 可怕 数字 的 牛 到 供应 这 世界 ? ”

“哎呀，要供应全世界的牲畜，那得需要多少头牛啊？”

“ [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [dʌz] [ɪts] [ʃer] , ” [dɪˈkled] [ˈdeɪv] .
“ **The state of Texas does its share ,** ” **declared Dave .**
“ 这 状态 的 德克萨斯州 做 它是 分享 , ” 声明 戴夫 .

“德克萨斯州也尽了自己的一份力，”戴夫说道。

“ [waɪ] , [ɪn][sæn][ænˈtɔʊniəʊ] [ˈkaʊnti] [əˈləʊn] , [æn; ən] [ˈerɪə] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ˈbeldʒəm] ,
“ **Why , in San Antonio County alone , an area as great as Belgium ,**
“ 为什么 , 在 圣 安东尼奥 县 独自的 , 一个 区域 作为 伟大的 作为 比利时 ,

“为什么仅在圣安东尼奥县，一个面积相当于比利时大小的地区，

[ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈdenmaːrk] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʌkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti]
Holland and Denmark could be tucked away and still there would be plenty
荷兰 和 丹麦 可以 是 塞进去 离开 和 仍然 那里 会 是 很多
[ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [sper] . ”
of space to spare . ”
的 空间 到 空闲的 . ”

即使把荷兰和丹麦都藏起来，也还有足够的空间。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈkræni] , “ [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [lʊks] [soʊ][big] .
“ **Well ,** ” **said Cranny ,** “ **no wonder everything around here looks so big .**
“ 出色地 , ” 说 裂缝 , ” 不 想知道 一切 大约 这里 看起来 所以 大的 .

“嗯，”克拉尼说，“难怪这里的一切看起来都这么大。”

” [su:n] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ri:tʃt] [ə; ei] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˌjæpəˈræl] ,
” **Soon the party reached a dense thicket of chaparral** ,
” 很快 这 派对 达到 一个 稠密 灌木丛 的 灌木丛 ,
“很快，一行人就来到了一片茂密的灌木丛中。”

[wɪtʃ] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; ei] [breɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwəd] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ]
which merged into a brake of cottonwoods and willows, interspersed with
哪个 合并 进入 一个 制动 的 白杨树 和 柳树 , 穿插 和
[meˈski:t;meski:t][ænd; ənd] [ˈprɪkli] [perz] .
mesquite and prickly pears .
牧豆树 和 带刺的 梨 .

随后，这里逐渐过渡到一片白杨和柳树林，其间还夹杂着牧豆树和仙人掌。

[ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [ˈsɪlvəri] [stri:ks] ;
The moonbeams filtered through the dense masses of vegetation in silvery streaks ;
这 月光 过滤 通过 这 稠密 群众 的 植被 在 银色 连胜 ;
[hɪr] [ˈspɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] ,
here spotting the tree trunks ,
这里 发现 这 树 树干 ,
月光透过茂密的植被，洒下银色的光芒；在这里，树干上隐约可见。

[ðer; ðər] [dɪˈtætʃɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] , [mɪˈstɪriəs] [ˈbækgraʊnd] .
there detaching branches and leaves from the shadowy, mysterious background .
那里 分离 分支 和 树叶 从 这 阴暗的 , 神秘 背景 .
树枝和树叶从阴暗神秘的背景中分离出来。

[ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈmju:zɪk(ə)] [saɪŋz] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [stoʊl] [θru:] [ðɪs] [ˈli:fi]
The soft, musical sighings and rustlings, as the breeze stole through this leafy
这 柔软的 , 音乐 叹息 和 沙沙声 , 作为 这 微风 偷窃 通过 这 绿叶
[ˈkʌvərlət] ,
coverlet ,
床单 ,
微风拂过这片绿叶覆盖的被褥，发出轻柔悦耳的叹息和沙沙声。

[meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ə; ei] [plers] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] ,
made of it a place conducive to thought and reflections ,
制成 的 它 一个 地方 有利的 到 想法 和 反思 ,
使之成为一个有利于思考和反思的地方，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] [fel] [ˈʌndər] [ɪts] [spel] .
and even Cranny Beaumont fell under its spell .
和 甚至 裂缝 博蒙特 跌倒 在下面 它是 拼写 .

就连克兰尼·博蒙特也中了它的魔咒。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
And what was more natural than that he should recall the time when ,
和 什么 曾是 更多的 自然的 比 那 他 应该 记起 这 时间 什么时候 ,
还有什么比他回忆起那段时光更自然的事呢？

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [-]
with three hundred dollars in his pocket, he [51]
和 三 百 美元 在 他的 口袋 , 他 [-]
他口袋里揣着三百美元[51]

[hæd; həd] [left] [hoʊm] [ˌhensˈfɜ:rθ] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
had left home henceforth to depend upon himself .
有 左边 家 今后 到 依赖 之上 他自己 .
从此离家自谋生路。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] !
Three hundred dollars !
三 百 美元 !

三百美元！

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Why , at that time it had seemed like a fortune ,
为什么 , 在 那 时间 它 有 似乎 喜欢 一个 财富 ,
为什么, 当时这笔钱看起来就像是一笔巨款呢?

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
enough to go forth and conquer the world .
足够的 到 去 前进 和 征服 这 世界 .
足以去征服世界。

[jet] [naʊ] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] [wɜ:r; wər]
Yet now — he didn't like to think of it — his finances were
然而 现在 — 他 没有 喜欢 到 思考 的 它 — 他的 财政 是
[ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈræpɪdli] .
dwindling rapidly .
逐渐减少 快速 .

然而现在——他不愿意去想——他的财务状况正在迅速恶化。

[ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈstɑ:rlaɪt] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪ,a:rmz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
The hiring of “ Starlight ” and the purchasing of firearms had cut a pretty
这 招聘 的 “ 星光 ” 和 这 购买 的 枪支 有 切 一个 漂亮的
[bɪɡ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
big hole in his resources .
大的 洞 在 他的 资源 .

雇佣“星光”和购买枪支让他损失了一大笔钱。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
Was he to go back to his father — a failure ?
曾是 他 到 去 后退 到 他的 父亲 — 一个 失败 ?
他难道要回到他父亲身边——一个失败者吗?

“ [noʊ] , [ˈnevər] !
“ **No , never !**
“ 不 , 绝不 !

“不, 绝不! ”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

[hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
He bit his lip almost savagely .
他 少量 他的 唇 几乎 野蛮地 .
他几乎是狠狠地咬住了嘴唇。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] !
“ **I must find a way !**
“ 我 必须 寻找 一个 方式 !

我必须找到办法!

“ [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ]
“ **And despite the lively conversation of his companions and the bantering**
“ 和 尽管 这 热闹 对话 的 他的 同伴 和 这 玩笑
[ɪˈri:mɑ:ks] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ˈsaɪləns] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ,
remarks which his continued silence brought from them ,
评论 哪个 他的 持续 沉默 带来 从 他们 ,
“尽管他的同伴们谈笑风生, 他的沉默也引来他们各种戏谑的调侃,

[ðə; ði] [tə'kəʊmə] [læd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈprɑ:bləm] .
the Tacoma lad continued to ponder over the important problem .
这 塔科马 小伙子 持续 到 思考 超过 这 重要的 问题 .
这位来自塔科马的小伙子继续思考着这个重要的问题。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪʤɑ:nd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] .
“ **A few miles beyond the timber they began to see familiar objects** .

一个 很少 英里 超过 这 木材 他们 开始 到 看 熟悉的 对象 .
穿过林地几英里后，他们开始看到一些熟悉的物体。

“ [nɑ:tɪ][fa:r] [nəʊ] , [ˈfeləʊz] , ” [sæn] [aʊt][tɑ:m] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **Not far now , fellows , ” sang out Tom , at length** .
“ 不是 远的 现在 , 伙伴们 , ” 唱 出去 汤姆 , 在 长度 .
“伙计们，快到了，”汤姆终于喊道。

“ [ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [brɪʤɑ:nd] [ðə; ði][nekst][raɪz] . ”
“ **The old ranch - house is just beyond the next rise . ”**
“ 这 老的 牧场 - 房子 是 只是 超过 这 下一个 上升 . ”
“那座老农舍就在下一个小山坡后面。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [raɪd] ,
“ **And after such a glorious ride** ,
“ 和 后 这样的 一个 辉煌 骑 ,
“经历了如此辉煌的旅程之后，

[haʊ] ['glɔ:riəs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [krɔ:l] ['lʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli]
how glorious it will be to crawl under a blanket and reflect upon the lovely
如何 辉煌 它 将要 是 到 爬行 在下面 一个 毯子 和 反映 之上 这 迷人的
[θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
things we have seen ,
事物 我们 有 已见 ,
钻进被窝里，回味我们所看到的那些美好事物，该是多么惬意啊！

“ [sed] [deɪv] . [-]
“ **said Dave . [52]**
“ 说 戴夫 . [-]

戴夫说道。[52]

“ [aɪ'd] ['ræðər] [stɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'flekʃnz] , ” [dɪ'klerd] ['kræni] , [hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
“ **I'd rather steer away from reflections , ” declared Cranny , who was beginning**
“ ID 相当 转向 离开 从 反思 , ” 声明 裂缝 , WHO 曾是 开始
[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
to recover his spirits .
到 恢复 他的 烈酒 .

“我宁愿远离回忆，”克拉尼说道，他的精神开始恢复过来。

“ [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [tɑ:m] .
“ **I'll race you to the top , Tom** .
“ 患病的 种族 你 到 这 顶部 , 汤姆 .
“汤姆，我要和你比赛谁先登顶。”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] [ðɪs] [tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , ['krækɪŋ] [ðer; ðər]
“ **The Ramblers promptly accepted this challenge , and the two , cracking their**
“ 这 漫步者 及时 公认 这 挑战 , 和 这 二 , 裂纹 他们的
[kwɜ:rt] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
quirts , started off .
鞭子 , 开始 离开 .

“漫游者队欣然接受了这一挑战，两人挥舞着鞭子，开始了比赛。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] ; “ ['stɑ:rlaɪt] , ” [tu:; tə]
The distance , only a few hundred feet , was quickly covered ; “ Starlight , ” to
这 距离 , 仅有的 一个 很少 百 脚 , 曾是 迅速地 涵盖 ; “ 星光 , ” 到
[kræni:z] [ɪk'stri:m] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Cranny's extreme gratification ,
缝隙 极端 满足感 ,

这段距离只有几百英尺，很快就过去了；“星光”，令克拉尼无比欣慰的是，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [hed] .
leading by a head .
领导 经过 一个 头 .

以头为先导。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntɪ] - [haʊs] [ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [[aʊt] [ʌv; əv]
But the first glance he took toward the ranch - house stifled his shout of
但 这 第一的 瞥一眼 他 采取 朝向 这 牧场 - 房子 窒息 他的 喊 的
[ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɪnˈsted] .
triumph and made him utter an exclamation of surprise instead .
胜利 和 制成 他 说出 一个 感叹 的 惊喜 反而 .

但当他第一眼看到农舍时，他原本想欢呼雀跃的愿望就此作罢，取而代之的是一声惊讶的感叹。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [tɑːm] !
Just look at that , Tom !
” 只是 看 在 那 , 汤姆 !

“汤姆，你看！ ”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [biːt] [aɪ ˈtiː] ?
Did you ever see anythin ' to beat it ?
” 做过 你 曾经 看 任何东西 - 到 打 它 ?

你见过比它更好的吗？

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈwʌndər] .
Tom was staring in open - mouthed wonder .
” 汤姆 曾是 凝视 在 打开 - 嘴巴 想知道 .

汤姆目瞪口呆，满脸惊奇。

[ðə; ði][grɪm] , [skwer] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ræntɪ] - [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ][daːrk] [ˌsɪluˈet]
The grim , square outlines of the ancient ranch - house made a dark silhouette
这 严峻 , 正方形 概述 的 这 古老的 牧场 - 房子 制成 一个 黑暗的 轮廓
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
against the cloudless sky .
反对 这 无云 天空 .

古老牧场房屋阴森的方形轮廓在万里无云的天空下勾勒出一道深色的剪影。

[ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [bʌt; bət] [tuː] [əˈpɪrd] [æz; əz][daːrk] , [ˈgluːmi] [ˈpætʃɪz] ;
All of its windows but two appeared as dark , gloomy patches ;
全部 的 它是 视窗 但 二 出现 作为 黑暗的 , 阴沉 补丁 ;

除了两扇窗户外，其余的窗户都显得阴暗潮湿；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪːz] [ɪkˈsepʃənz] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊɪ] [laɪt] [ˈstrʌɡld] [fɔːrθ] .
and from these exceptions a dull glow of yellowish light struggled forth .
和 从 这些 例外情况 一个 乏味的 辉光 的 淡黄色 光 挣扎 前进 .

从这些例外中，透出一丝暗淡的黄色光芒。

[ðer; ðər][ˈkæs(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] . [-]
Their castle had been invaded . [53]
他们的 城堡 有 到过 入侵 . [-]

他们的城堡被攻陷了。[53]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[nu:] [frendz]
NEW FRIENDS
新的 朋友们

新朋友

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'rouz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] [ʌp] .
A chorus of exclamations arose when the others rode up .
一个 合唱 的 感叹词 出现 什么时候 这 其他的 骑 向上 .
当其他人骑马赶到时，现场响起了一片惊叹声。

“ [greɪt] [skɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ Great Scott ! ” exclaimed Dick .
“ 伟大的 斯科特 ！ ” 惊呼 迪克 .
“我的天哪！”迪克惊呼道。

“ [seɪ] ！
“ Say !
“ 说 ！
“说！

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈɪznt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] . “
Maybe this isn't some surprise . ”
或许 这 不是 一些 惊喜 . “
也许这并不令人意外。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈfɪrslɪ] .
“ Well , I like that , ” cried Tom , fiercely .
“ 出色地 , 我 喜欢 那 , ” 哭 汤姆 , 激烈地 .
“好啊，我喜欢！”汤姆大声喊道。

“ [aɪ] [dəʊnt] , ” [sed] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈfræŋknəs] .
“ I don't , ” said Don , with decided frankness .
“ 我 不 , ” 说 大学教师 , 和 决定 坦率 .
“我不,”唐坦率地说。

“ [wi:l] [dʒʌst] [dæʃ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ We'll just dash right down and see what it all means .
“ 出色地 只是 短跑 正确的 向下 和 看 什么 它 全部 方法 .
“我们会直接冲下去看看这一切意味着什么。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] .
Come on , fellows .
来 在 , 伙伴们 .

来吧，伙计们。

“ [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tɑ:m] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz]
“ The impetuous Tom , quite as indignant as though the ranch - house were his
“ 这 浮躁 汤姆 , 相当 作为 愤怒 作为 尽管 这 牧场 - 房子 是 他的
[oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
own private property ,
自己的 私人的 财产 ,
“性情急躁的汤姆，气愤不已，仿佛那座农舍是他自己的私有财产似的。”

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wen] [dɑ:n] [ˈheɪstɪli] [vɔɪst]
was about to act upon his own suggestion , when Don hastily voiced
曾是 关于 到 行为 之上 他的 自己的 建议 , 什么时候大学教师 草草 配音
[æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˈprəʊtest] .
an emphatic protest .
一个 强调 反对 .
正当他准备按照自己的建议行事时，唐突然大声表示强烈反对。

“ [waɪt] — [hoʊld][ɑ:n] !
“ Wait — hold on !
“ 等待 — 抓住 在 !

“等等——等等！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 。

他哭着说。

[dɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][dʒɪm] - - [revə'leɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] .
Don had been thinking about Jim Raulings ' revelation regarding the cattle rustlers .
大学教师 有 到过 思维 关于 吉姆 - - 启示 关于 这 牛 偷牛贼 。

唐一直在思考吉姆·劳林斯关于偷牛贼的爆料。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [seɪf] , [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [tu:; tə] [rʌʃ] ['hi:dləsli] [ə'hed] ,
Was it safe , he demanded , to rush heedlessly ahead ,
曾是 它 安全的, 他 要求 , 到 匆忙 鲁莽地 前方 ,

他质问道，这样贸然向前冲安全吗？

[nɔ:t] ['nəʊɪŋ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ?
not knowing who might be there to confront them ?
不是 会心 WHO 可能 是 那里 到 面对 他们 ？

他们不知道会有哪些人会和他们对峙？

[sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['teksəs]
Suppose , for instance , they should belong to a band such as the Texas
认为 , 为了 实例 , 他们 应该 属于 到 一个 乐队 这样的 作为 这 德克萨斯州

[ˈreɪndʒəz][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] — [wʌt] [ðen] ? [-]
Rangers had described — what then ? [54]
游骑兵团 有 描述 — 什么 然后 ？ [-]

例如，假设他们属于像德克萨斯游骑兵团所描述的那种乐队——那又会怎样呢？ [54]

“ [oʊ] , [ɔ:] ! ” [skɒft] ['kræni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Oh , pshaw ! ” scoffed Cranny , his eyes sparkling with interest .
“ 哦 , 呸 ! ” 嘲笑 裂缝 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 兴趣 。

“哦，呸！”克兰尼嗤之以鼻，眼中闪烁着兴趣的光芒。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .
“ It's no use to call for the police .
“ 它是 不 使用 到 称呼 为了 这 警察 。

“报警也没用。”

[aɪl] [bet][ðer; ðər]['ɪznt] [wʌn] [du:] [ɑ:n] [ðɪs] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mu:n] .
I'll bet there isn't one due on this beat for another moon .
患病的 赌注 那里 不是 — 到期的 在 这 打 为了 其他 月亮 。

我敢打赌，未来一个月内，这个区域都不会有新人出现。

[bɪ'saɪdz] [wɪə(r)][ˈsev(ə)n] — [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] — — [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] !
Besides we're seven — all armed — — That for the cattle rustlers !
除了 是 七 — 全部 武装 — — 那 为了 这 牛 偷牛贼 ！

而且我们有七个人——一个个都带着武器——这是为了对付偷牛贼！

“ [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
“ He snapped his fingers .
“ 他 啪啪 他的 手指 。

他打了个响指。

“ [let] - [ɜ:r; ər][ɑ:r aɪ 'pi:] !
“ Let ' er rip !
“ 让 - 呃 撕裂 ！

“放手一搏吧！ ”

” [kraɪd] [tɑ:m] .
” **cried Tom** .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌðər] [flæʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][gʊʊ] [ˈswɪŋɪŋ]
And then Don saw the others flash away from his side and go swinging
和 然后 大学教师 锯 这 其他的 闪光 离开 从 他的 边 和 去 摇摆
[daʊn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ɪn'klaɪn] .
down the gentle incline .
向下 这 温和的 倾斜 .

然后唐看到其他人从他身边一闪而过，顺着缓坡荡了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] [læd] [ˈsləʊli] [ˈfɑ:ləʊd] .
With a feeling of apprehension the lad slowly followed .
和 一个 感觉 的 忧虑 这 小伙子 缓慢地 随后 .

男孩怀着忐忑不安的心情，慢慢地跟了上去。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n]
The moonlight falling across the dusky figures of the horsemen who had drawn
这 月光 坠落 穿过 这 昏暗 数据 的 这 骑兵 WHO 有 绘制
[reɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
rein before the windows produced a decidedly picturesque effect .
缰绳 前 这 视窗 生产 一个 绝对地 如画 影响 .

月光洒在窗前勒马的骑手们黝黑的身影上，营造出一种非常唯美的画面。

[ɔ:n] [ˈgri:nɪʃ] [ˈʃædʊz] [ˈstrægəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] , [ˈdi:teɪlz] [ˈmɜ:dʒd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
Long greenish shadows straggled over the grass , details merged themselves together ,
长的 绿绿色 阴影 散落的 超过 这 草 , 细节 合并 他们自己 一起 ,

长长的绿色影子在草地上投下斑驳的阴影，细节模糊不清，混成一片。

[ðəʊ] [glɪntɪŋ] [laɪts] [ɑ:n][spɜ:rz][ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] - [ˈtræpɪŋz] [ə'keɪz(ə)nəli] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
though glinting lights on spurs and horses ' trappings occasionally shot forth from
尽管 闪闪发光 灯 在 马刺 和 马匹 - 服饰 偶尔 射击 前进 从
[ðə; ði][hæf] [əb'skjərəti] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈklɪrnəs] .
the half obscurity with singular clearness .
这 一半 朦胧 和 单数 清晰度 .

尽管马刺和马具上的闪光偶尔会从半明半暗中清晰地射出来。

” [hə'ləʊ][ðer; ðər] ; [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ！ ” [jeld] [tɑ:m] .
” **Hello there ; inside the house ! ” yelled Tom** .
” 你好 那里 ; 里面 这 房子 ！ ” 大喊 汤姆 .

“屋里有人吗？”汤姆喊道。

[ɔ:lmoʊst] [ɪn'stəntli] [ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈjeləʊ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈbrʊʊkən]
Almost instantly the broad , yellow spaces of light behind the windows were broken
几乎 即刻 这 广阔 , 黄色的 空间 的 光 在后面 这 视窗 是 破碎的
.
:
.

几乎就在瞬间，窗户后面那片宽阔的黄色光亮被打破了。

[tu:] [ˈfɪɡjərz] [flæʃt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Two figures flashed against it .
二 数据 闪光灯 反对 它 .

屏幕上闪过两个身影。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ɪk'spektənt] [kraʊd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [-]
Then the highly expectant crowd heard the creaking [55]
然后 这 高度 怀孕 人群 听到 这 嘎吱作响 [-]

然后，满怀期待的人群听到了吱嘎声[55]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['windoʊ] - [freim] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sloʊli] [reɪzd] .
of the heavy window - frame as it was slowly raised .
 的 这 重的 窗户 - 框架 作为 它 曾是 缓慢地 提高 .
 沉重的窗框缓缓升起。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
 ” 你好 !
 “你好!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][laʊd] [klɪr] [vɔɪs] .
Who are you ? ” demanded a loud clear voice .
 WHO 是 你 ? ” 要求 一个 大声 清除 嗓音 .
 “你是谁? ”一个响亮清晰的声音问道。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['li:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] .
The speaker leaning far out of the window gazed upon them earnestly .
 这 扬声器 倾斜 远的 出去 的 这 窗户 凝视 之上 他们 切实 .
 演讲者倚在窗外，目光专注地注视着他们。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [kɔ:ld] [bæk] [tɑ:m] .
“ The question is — who are you ? ” called back Tom .
 ” 这 问题 是 — WHO 是 你 ? ” 称为 后退 汤姆 .
 “问题是——你是谁? ”汤姆反问道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] . ”
“ That's our house . ”
 ” 那就是 我们的 房子 . ”
 “那是我们的房子。”

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
“ Ah , indeed !
 ” 啊 , 的确 !
 “啊，确实如此! ”

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
Then , in that case , you may come in .
 然后 , 在 那 案件 , 你 可能 来 在 .
 那么，在这种情况下，你可以进来了。

“ [dɑ:n] ['strætənz] ['vɪzənz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] [ænd; ənd][despə'rɑ:dəʊz] [ɪ'mi:diətli] ['væniʃt] .
“ Don Stratton's visions of cattle rustlers and desperados immediately vanished .
 ” 大学教师 斯特拉顿的 愿景 的 牛 偷牛贼 和 亡命之徒 立即地 消失了 .
 “唐·斯特拉顿脑海中关于偷牛贼和亡命之徒的画面立刻消失了。”

[fɔrli] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] , ['mju:zɪk(ə)l][wʌn] ,
Surely the tones of that voice , a hearty , musical one ,
 一定 这 音调 的 那 嗓音 , 一个 爽朗 , 音乐 一 ,
 那声音的音调，肯定是热情洋溢、悦耳动听的。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['vɪvɪdli]
had nothing in them suggestive of the characters he had so vividly
 有 没有什么 在 他们 暗示性的 的 这 人物 他 有 所以 生动地
 ['pɪktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
pictured in his mind .
 如图所示 在 他的 头脑 .
 它们丝毫没有体现出他脑海中生动描绘的那些人物形象。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪt] [ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈspɑːns] [hæd; həd] [kɔːzd] , [hiː; hi] , [laɪk]
Joining in the ripple of laughter which the man's response had caused , he , like
加入 在 这 波纹 的 笑声 哪个 这 男人的 回复 有 导致 , 他 , 喜欢
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

他和其他人一样，也加入了那人回应所引起的一阵笑声中。

[taɪd][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪtɪŋ] - [ˈpoʊst] , [ænd; ənd] [raɪt] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]
 tied his pony to a hitching - post , and right behind them bounded up the
系 他的 小马 到 一个 搭便车 - 邮政 , 和 正确的 在后面 他们 有界 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他把小马拴在拴马桩上，然后紧随其后，飞快地跑上台阶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
At the entrance the mysterious visitors looming up in the doorway faced the crowd .
在 这 入口 这 神秘 访客 迫在眉睫 向上 在 这 门口 面对 这 人群 .
入口处，神秘的来访者高高耸立在门口，面对着人群。

“ [ˌθʌndəˈreɪʃən] ！
” **Thunderation ！**
” 雷鸣 ！
“雷霆万钧！”

[wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ！
What a big bunch it is ！
什么 一个 大的 束 它 是 ！
好大一大堆啊！

“ [kraɪd] [wʌn] , [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .
” **cried one , evidently the younger .**
” 哭 一 , 显然 这 年轻 .
“其中一个喊道，显然是年纪较小的那个。”

“ [aɪ] [seɪ] — — [greɪt] [ˈsɪzər] , [prəˈfesər] ！
” **I say — — Great Cæsar , Professor ！**
” 我 说 — — 伟大的 凯撒 , 教授 ！
“我说——伟大的凯撒，教授！

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ? "
Am I right — nothing but a lot of boys ? "
是 我 正确的 — 没有什么 但 一个 很多 的 男孩们 ? "
我说的没错吧——全是男生？

“ [bɔɪz] ！ " [ˈekəʊd] [tɑːm] , [ˈstɪfli] .
” **Boys ！ ” echoed Tom , stiffly .**
” 男孩们 ！ ” 回声 汤姆 , 僵硬地 .
“孩子们！”汤姆僵硬地附和道。

“ [wɪə(r)] — — "
” **We're — — ”**
” 是 — — "
“是 - ”

“ [ɔːl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪnˈsaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [-]
” **All explanations inside , if you please , ” [56]**
” 全部 解释 里面 , 如果 你 请 , ” [-]
“所有解释都在里面，请见谅。”[56]

[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
interrupted the man who had spoken to them from the window .

中断 这 男人 who 有 说 到 他们 从 这 窗户 .

他打断了刚才从窗户里跟他们说话的男人。

“ [ˈpæri] , ” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , “ [ɪn] [spaɪt]
“ Parry , ” he slapped his companion good - naturedly on the shoulder , “ in spite
“ 格挡 , ” 他 被掌掴 他的 伴侣 好的 - 自然地 在 这 肩膀 , ” 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtrævɪŋ] ,
of all my traveling ,
的 全部 我的 旅行 ,

“帕里,”他友好地拍了拍同伴的肩膀, “尽管我四处奔波,

[aɪm][nɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] .
I'm not over the faculty of being surprised .

我是 不是 超过 这 学院 的 存在 惊讶 .

我还没能完全适应感到惊讶的状态。

[wel] , [wel] — [aɪ][eɪˈem] [əˈɡen] ! “
Well , well — I am again ! ”
出色地 , 出色地 — 我 是 再次 ! ”

哎呀, 我又来了!

“ [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] .
“ And so were we , ” remarked Tom , rather grimly .
“ 和 所以 是 我们 , ” 评论 汤姆 , 相当 阴沉地 .

“我们也是,”汤姆语气沉重地说。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][men] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They followed the men into the dining - room ,
他们 随后 这 男人 进入 这 用餐 - 房间 ,

他们跟着那些人进了餐厅,

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [rɪˈviːld] [ðer; ðər]
where the rays from a couple of lanterns resting on the table revealed their
在哪里 这 射线 从 一个 夫妻 的 灯笼 休息 在 这 桌子 揭晓 他们的
[ˈfeɪsɪz] [ˈklɪrli] .
faces clearly .
面孔 清楚地 .

桌上两盏灯笼的光线清晰地照出了他们的脸。

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] -
The taller and elder of the two appeared to be a man of about forty -
这 更高 和 长老 的 这 二 出现 到 是 一个 男人 的 关于 四十 -
[faɪv] .
five .
五 .

两人中个子较高、年纪较大的那位看起来大约四十五岁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːnzd] [baɪ] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ə; eɪ]
And though his face was bronzed by exposure to the elements , **a**
和 尽管 他的 脸 曾是 古铜色 经过 接触 到 这 元素 , 一个
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

虽然他的脸因风吹日晒而晒成了古铜色, 但黑暗中,

[ˈpɔɪntɪd] [baɪd] [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [kwaɪt] [ɪn] [əˈkɔːrd]
pointed beard and eye - glasses served to give him an air quite in accord
尖 胡须 和 眼睛 - 眼镜 服务 到 给 他 一个 空气 相当 在 符合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [prəˈfesər] .
with the title of “ professor .
和 这 标题 的 “ 教授 .

尖尖的胡须和眼镜使他看起来完全符合“教授”的头衔。

“ [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [fɪtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈeɪdɪəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər]
” **The most conspicuous features about the other , evidently but a few years older**
” 这 最多 显眼的 特征 关于 这 其他 , 显然 但 一个 很少 年 老
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] ,
than the lads ,
比 这 小伙子们 ,

“另一个人最显著的特征，显然比这些小伙子们年长几岁，

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi][stəəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,
at whom he stared with a mingled look of wonder and amusement ,
在 谁 他 凝视 和 一个 混合 看 的 想知道 和 娱乐 ,
他用一种既惊奇又好笑的眼神盯着他看。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ˈtʃesnʌt] [her] .
were a pair of clear blue eyes , and dark , chestnut hair .
是 一个 一对 的 清除 蓝色的 眼睛 , 和 黑暗的 , 板栗 头发 .
一双清澈的蓝眼睛，以及深栗色的头发。

“ [naʊ] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈfeləʊz] !
” **Now , fire away , fellows !**
” 现在 , 火 离开 , 伙伴们 !

“现在，伙计们，开火吧！ ”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈiːzəli] .
” **he began easily .**
” 他 开始 容易地 .

他开始得很轻松。

“ [jes] , [duː] !
” **Yes , do !**
” 是的 , 做 !

“是的，去做吧！ ”

[ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwelkəm] [səpˈpraɪz] , “ [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Really this is a most welcome surprise , “ interjected the other .
真的 这 是 一个 最多 欢迎 惊喜 , “ 插话 这 其他 .
“这真是个令人惊喜的消息，”另一个人插话道。

[ðen] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] , [-]
Then , dropping his bantering tone for one of seriousness , [57]
然后 , 下降 他的 玩笑 语气 为了 一 的 严肃 , [-]
然后，他收起了玩笑的语气，变得严肃起来[57]

[hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][duː][ˈkaɪndli] [əˈsweɪdʒ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
he added , “ But do kindly assuage my feeling of overwhelming curiosity .
他 额外 , “ 但 做 亲切地 缓和 我的 感觉 的 压倒 好奇心 .
他补充道：“但请您稍稍缓解我强烈的好奇心。”

[haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] — — “
How does it happen that a crowd of boys — — “
如何 做 它 发生 那 一个 人群 的 男孩们 — — “
怎么会是一群男孩——”

“ [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ,
“ **Oh , yes ; we know just what you're going to ask ,**
“ 哦 , 是的 ; 我们 知道 只是 什么 你是 去 到 问 ,
“ 哦 , 是的 ; 我们知道你要问什么 ,

“ [ˈtɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [noʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] — “ [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Tom's voice had a weary note in it — that kind of question has been**
“ 汤姆的 嗓音 有 一个 厌倦 笔记 在 它 — “ 那 种类 的 问题 有 到过
[ˈɔːf(ə)n] [tɔːst] [tuː; tə] [juː ˈes] [brɪfɔːr] .
often tossed to us before .
经常 抛掷 到 我们 前 .

汤姆的声音里带着一丝疲惫——“我们以前经常被问到这类问题。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] — — “
But I think , sir — —
但 我 思考 , 先生 — — “

但我认为, 先生——”

“ [kwɑɪt] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ **Quite right ,** “ **replied the man , smilingly .**
“ 相当 正确的 , “ 回复 这 男人 , 微笑着 .

“完全正确,”那人笑着回答。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst] .
“ **Our explanations should come first .**
“ 我们的 解释 应该 来 第一的 .
“我们的解释应该放在第一位。”

[brɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] [əˈpɔːlədʒi] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈentərɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈhaʊs] .
Besides , we owe you an apology for so unceremoniously entering your house .
除了 , 我们 欠 你 一个 道歉 为了 所以 不体面地 进入 你的 房子 .
此外, 我们贸然闯入您的家中, 应该向您道歉。

“ [ɔːl] [ðɪs] , [ˈspoukən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊviəl] [toʊn] ,
“ **All this , spoken in a jovial tone ,**
“ 全部 这 , 说 在 一个 欢乐的 语气 ,
“所有这些话, 都是用欢快的语气说出来的,”

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [ˈfeɪvər] .
had the effect of prepossessing the crowd in the visitors ' favor .
有 这 影响 的 令人着迷 这 人群 在 这 访客 - 偏爱 .
这使得观众们对客队产生了好感。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɔːreɪʃəu] [kent] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **My name is Horatio Kent ,** “ **he explained .**
“ 我的 姓名 是 霍雷肖 肯特 , “ 他 解释 .
“我的名字叫霍雷肖·肯特,”他解释道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlektʃərər] .
“ **And I am a lecturer .**
“ 和 我 是 一个 讲师 .
“我是一名讲师。”

[ˈevri] [jɪr] [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtrævələʊg] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈiːstərn] [ˈsɪtɪz] ,
Every year I deliver a series of travelogues in the large Eastern cities ,
每一个 年 我 递送 一个 系列 的 旅行日志 在 这 大的 东 城市 ,
我每年都会在东方的大城市进行一系列的游记演讲,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃərz] . “
which are illustrated by motion - pictures . “
哪个 是 插图 经过 运动 - 图片 . “
这些都通过电影来展现。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑ:b] ! ” [kraɪd] ['kræni] .
“ **What a great job !** ” **cried Cranny** .
“ 什么 一个 伟大的 工作 ! ” 哭 裂缝 .

“干得真棒！”克拉尼喊道。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
“ **It has its advantages** .
“ 它 有 它是 优势 .

它有它的优势。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'sɪstənt] — [æn; ən] ['ekspɜ:rt] ['moʊ(ə)n] - ['pɪktʃər] [fə'tɑ:grəfər] . “
This is my assistant — an expert motion - picture photographer . ”
这 是 我的 助手 — 一个 专家 运动 - 图片 摄影师 . ”

这是我的助手——一位专业的电影摄影师。

“ [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃər] , ” [grɪnd] ['pæri] .
“ **Glad to meet you , I'm sure ,** ” **grinned Parry** .
“ 高兴的 到 见面 你 , 我是 当然 , ” 咧嘴一笑 格挡 .

“很高兴见到你，真的，”帕里咧嘴笑道。

“ [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] ['ræðər] [ʌnkən'venʃənəli] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
“ **At present we are traveling rather unconventionally on horseback** ,
“ 在 展示 我们 是 旅行 相当 非传统地 在 马背 ,

“目前我们正以一种不太寻常的方式——骑马旅行。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bɜ:roʊ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] .
with a little burro to help us carry our stuff .
和 一个 小的 驴子 到 帮助 我们 携带 我们的 东西 .

我们还带了一头小驴来帮我们驮东西。

['pæsiŋ] [ðɪs] [-]
Passing this [58]
通过 这 [-]

通过此[58]

[oʊld] [ræntʃ] , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['jɑ:ndər]
old ranch , about sundown , en route to the town yonder
老的 牧场 , 关于 日落 , 英文 路线 到 这 镇 远处

老牧场，日落时分，在去往远处小镇的路上

, “ [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] , “ [ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['wɪri] ,
“ **he waved his hand toward the south ,** “ **and , being rather weary ,**
“ 他 挥手 他的 手 朝向 这 南 , “ 和 , 存在 相当 厌倦 ,

“,”他朝南方挥了挥手，“而且，由于相当疲惫，

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
after a long day in the saddle ,
后 一个 长的 天 在 这 鞍 ,

经过一整天的骑行，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
the idea struck us that we might stop here for the night .
这 主意 击 我们 那 我们 可能 停止 这里 为了 这 夜晚 .

我们突然想到，或许可以在这里过夜。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['wɔznt] ['fɑ:sənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The door wasn't fastened , you know .
这 门 不是 系紧 , 你 知道 .

你知道，门没锁好。

['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . “
Our horses are back there in the stable . ”
我们的 马匹 是 后退 那里 在 这 稳定的 . ”

我们的马还在马厩里呢。

“ [jʊə(r)] [moʊst] [ˈwelkəm] , [aɪm] [ʃɜr] , ” [dɪˈklerd] [bə:b] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **You're most welcome** , **I'm sure** , ” **declared Bob** , **heartily** .
“ 你是 最多 欢迎 , 我是 当然 , ” 声明 鲍勃 , 衷心地 .
“ 非常欢迎您 , ”鲍勃热情地说道。

“ [θæŋks] . ”
“ **Thanks** . ”
“ 谢谢 . ”
“ 谢谢。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [ˈmeɪbɪ] [wi:; wi][wə:nt, weənt] [səˈpraɪzd] [wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪv ələˈzeɪʃn]
“ **And say , maybe we weren't surprised when all these evidences of civilization**
“ 和 说 , 或许 我们 不是 惊讶 什么时候全部 这些 证据 的 文明
[strʌk] [ˈaʊə; ɑ:r] [aɪz] ,
struck our eyes ,
击 我们的 眼睛 ,
“或许, 当我们目睹所有这些文明的痕迹时, 我们并不感到惊讶。”

“ [læft] [ˈpæri] .
“ **laughed Parry** .
“ 笑了 格挡 .
帕里笑了。

“ [bəʊθ][ðə; ði] [prəˈfesə] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [ˈməʊzi:ɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈprɪti] [su:n]
“ **Both the professor and I thought somebody would be moseying along pretty soon**
“ 两个都 这 教授 和 我 想法 某人 会 是 闲逛 沿着 漂亮的 很快
, [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈnevə] [ɪkˈspektɪd] — — “
, **but we never expected** — — “
, 但 我们 绝不 预期的 — — “
“教授和我都觉得很快就会有有人慢悠悠地走过来, 但我们万万没想到——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [brʊk] [ɪn][tɑ:m] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **Of course you didn't** , ” **broke in Tom** , **a bit scornfully** .
“ 的 课程 你 没有 , ” 打破 在 汤姆 , 一个 少量 轻蔑地 .
“你当然没有, ”汤姆插嘴道, 语气中带着一丝轻蔑。

“ [ˈnʊsbə:di][ˈevə] [dʌz] .
“ **Nobody ever does** .
“ 无人 曾经 做 .
“从来没有有人这样做过。”

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɪdz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ;
The idea — a pack of kids out on the plains at this time of night ;
这 主意 — 一个 盒 的 孩子们 出去 在 这 平原 在 这 时间 的 夜晚 ;
这个想法——一群孩子在这个深夜出现在平原上;

[waɪ] — — [sɜ:r] “ — [hi:; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈoʊldə] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈdrest]
why — — Sir ” — he swung around to face the older man who had addressed
为什么 — — 先生 ” — 他 摇摆 大约 到 脸 这 老 男人 WHO 有 已解决
[hɪm; ɪm] — “ [jæl; jəl]
him — “ shall
他 — “ 将
为什么——先生”——他猛地转身面对那位和他说话的老人——“应该

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
I tell you who we are , **and where we come from** ? ”
我 告诉 你 WHO 我们 是 , 和 在哪里 我们 来 从 ? ”
我告诉你我们是谁, 我们来自哪里?

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的, 先生。”

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈfeloʊz] , ” [grɪnd] [deɪv] ;
“ **Sit down , fellows , ” grinned Dave ;**
“ 坐 向下 , 伙伴们 , ” 咧嘴一笑 戴夫 ;

“坐下，伙计们，”戴夫咧嘴一笑；

“ [hɪəz] [wer] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɪz] [wu:nd] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] . ” [-]
“ **here's where the history of the Rambler Club is wound off once more . ” [59]**
“ 这里是 在哪里 这 历史 的 这 漫步者 俱乐部 是 伤口 离开 一次 更多的 . ” [-]

“漫步者俱乐部的历史就此再次画上句号。”[59]

[deɪv] [wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] .
Dave was quite right .
戴夫 曾是 相当 正确的 .

戴夫说得完全正确。

[ˈtɑ:mz] [lɪps] [lɔ:st] [ðer; ðər][sɑ:rˈkæstɪk] [dru:p] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [əˈhed] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈfɒli] [hæf]
Tom's lips lost their sarcastic droop as he plunged ahead , and , for fully half
汤姆的 嘴唇 丢失的 他们的 讽刺的 下垂 作为 他 暴跌 前方 , 和 , 为了 完全 一半
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

汤姆的嘴角不再带着讽刺的下垂，他径直向前走去，整整半个小时，

[hɪz; ɪz] [di:p] - [tuʊnd] [vɔɪs] [held] [ˈbɪlmoʊst] [ʌndɪˈspju:tɪd] [sweɪ] .
his deep - toned voice held almost undisputed sway .
他的 深的 - 色调 嗓音 握住 几乎 无可争议 摇摆 .

他那低沉的声音几乎拥有无可争议的影响力。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
At the last , pleased with the exclamation of surprise ,
在 这 最后的 , 高兴 和 这 感叹 的 惊喜 ,

最后，他很高兴听到那声惊讶的惊呼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] [ˈkɑ:ments] [wɪθ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
and the brief comments which occasionally punctuated his words ,
和 这 简短的 评论 哪个 偶尔 标点符号 他的 字 ,

以及他讲话中偶尔穿插的简短评论，

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [wel] - [brɪˈθʌm] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkɪŋzˌwɒd]
he drew from his breast pocket a well - bethumbed copy of “ The Kingswood
他 画 从 他的 胸部 口袋 一个 出色地 - 拇指 复制 的 “ 这 金斯伍德
[haɪ] [sku:l] [rɪˈflektər] . “
High School Reflector . ”
高的 学校 反射器 . ”

他从胸前的口袋里掏出一本翻阅多次的《金斯伍德高中校报》。

“ [ðæts] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [taʊn] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbɜ:ftɪli] .
“ **That's published in our home town , ” he explained loftily .**
“ 那就是 已发布 在 我们的 家 镇 , ” 他 解释 傲慢地 .

“那是在我们家乡出版的，”他傲慢地解释道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][aɪˈti:] , [tu:] ,
“ **There's an account in it , too ,**
“ 有 一个 帐户 在 它 , 也 ,

“里面也有一个账户，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [deɪv] [ˈbrændən] , [ˈaʊər; ɑ:r]
of some of the adventures of the club written by Dave Brandon , our
的 一些 的 这 冒险 的 这 俱乐部 书面 经过 戴夫 布兰登 , 我们的
[hɪˈstɔ:riən] . “
historian . ”
历史学家 . ”

以下是俱乐部历史学家戴夫·布兰登撰写的一些俱乐部冒险故事。

“ [ˈpæri] , [həʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] !
“ **Parry** , **how dreadful it would have been if we had missed all this !**
“ 格挡 , 如何 可怕 它 会 有 到过 如果 我们 有 错过 全部 这 !

“帕里, 如果我们错过了这一切, 那该有多糟糕啊! ”

“ [læft] [ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪt] , [wɪtʃ] [tɑːm] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **laughed the lecturer , glancing over the sheet , which Tom placed in his hand .**
“ 笑了 这 讲师 , 瞥了一眼 超过 这 床单 , 哪个 汤姆 放置 在 他的 手 .
“讲师笑着瞥了一眼汤姆放在他手里的那张纸。”

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] , [aɪm][ˈglæd][aɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sərˈpraɪzd] . “
“ **Dear me , I'm glad I never lost the faculty of being surprised .** ”
“ 亲爱的 我 , 我是 高兴的 我 绝不 丢失的 这 学院 的 存在 惊讶 . ”
“天哪, 我真庆幸自己从未失去感到惊讶的能力。”

“ [aɪl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] , “ [ˈtʃʌkld] [ˈpæri] .
“ **I'll never get over this , “ chuckled Parry .**
“ 患病的 绝不 得到 超过 这 , “ 轻笑 格挡 .
“我永远也无法释怀,”帕里笑着说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [kraʊd] [ˈɪntuː][jər; jər][nekst] [ˈlektʃər] , [prəˈfesər] .
“ **You'll have to put this crowd into your next lecture , Professor .**
“ 你会 有 到 放 这 人群 进入 你的 下一个 演讲 , 教授 .
“教授, 您下次讲课时一定要把这群人也带到课堂上来。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [get][sʌm; səm] [feɪm] ! “
Now you chaps will get some fame ! “
现在 你 小伙子们 将要 得到 一些 名声 ! ”
现在你们这些家伙要出名了!

“ [wɪə(r)] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ɔːˈredi] , “ [rɪˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈmɑːdistli] .
“ **We're pretty well known already , “ remarked Tom , modestly .**
“ 是 漂亮的 出色地 已知 已经 , “ 评论 汤姆 , 谦虚地 .
“我们已经小有名气了,”汤姆谦虚地说。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [ɪn]
Now the boys began to ask a few questions themselves , and the lecturer , in
现在 这 男孩们 开始 到 问 一个 很少 问题 他们自己 , 和 这 讲师 , 在
[ðə; ði] [klɪr] , [-]
the clear , [60]
这 清除 , [-]
现在, 男孩们开始自己问一些问题, 讲师也清楚地回答说[60]

[ˈrezənənt] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌŋ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈplætfɔːrm] , [əˈblaɪdʒd] .
resonant tones of one long accustomed to speak on the public platform , obliged .
共振 音调 的 一 长的 习惯 到 说话 在 这 民众 平台 , 有义务 .
一位长期习惯在公共平台上发言的人, 用他那富有磁性的嗓音说道。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌntrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn]
Rapidly he told them something about the various countries they had visited in
快速 他 讲述 他们 某物 关于 这 各种各样的 国家 他们 有 到访 在
[kwest] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
quest of material for his work ,
寻求 的 材料 为了 他的 工作 ,
他迅速地向他们讲述了他们为了寻找创作素材而访问过的各个国家的情况。

[ˈendɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
ending up with the explanation that this year he had decided to make an
结束 向上 和 这 解释 那 这 年 他 有 决定 到 制作 一个
[ˈekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
exploration of Mexico ,
勘探 的 墨西哥 ,
最后他解释说, 今年他决定去墨西哥探险。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈstʌdi] [kənˈdiʃ(ə)nz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈbɔ:rdə] .

and on his way to that country study conditions along the Texas border .
和 在 他的 方式 到 那 国家 学习 状况 沿着 这 德克萨斯州 边界 .

在前往该国的途中，他考察了德克萨斯州边境的情况。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈvɪʒuəlaɪzd]]

“ I think some of our people in the East would like to have visualized

” 我 思考 一些 的 我们的 人们 在 这 东方 会 喜欢 到 有 可视化

[si:nz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈsoʊldʒərz] [hu:]

scenes and incidents connected with the work of the United States soldiers who

场景 和 事件 连接 和 这 工作 的 这 团结的 各州 士兵 WHO

[ɑ:r; ər] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

are patrolling this section ,

是 巡逻 这 部分 ,

“我认为我们东部的一些民众希望能够看到与在该地区巡逻的美国士兵的工作相关的场景和事件。”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]

“ I expect also to get some pictures of a more stirring nature on the other

” 我 预计 还 到 得到 一些 图片 的 一个 更多的 搅拌 自然 在 这 其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əu] . ”

side of the Rio . ”

边 的 这 里约热内卢 . ”

“我还希望能在里约热内卢的另一边拍到一些更激动人心的照片。”

” [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ˈkræni] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , “ [ðə; ði] [ˈskræpɪn] - ,

“ What ! ” cried Cranny , his eyes opening wide with astonishment , “ the scrappin ' ,

” 什么 ！ ” 哭 裂缝 , 他的 眼睛 开幕 宽的 和 惊讶 , ” 这 铲球 - ,

[ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

you mean ? ”

你 意思是 ? ”

“什么！”克拉尼惊叫道，惊讶地睁大了眼睛，“你是说打架吗？ ”

” [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ; [waɪ] [nɑ:t] ?

“ To be sure ; why not ?

” 到 是 当然 ; 为什么 不是 ?

“当然可以；为什么不呢？ ”

[ðə; ði] [ˈlektʃərə] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [fəˈtɑ:grəfər] [ɑ:r; ər] [əˈtendɪd] [baɪ] [rɪskz] [ʌv; əv] [ˈmeni]

The lecturer and motion - picture photographer are attended by risks of many

这 讲师 和 运动 - 图片 摄影师 是 参加 经过 风险 的 许多

[ˈsɔrts] .

sorts .

排序 .

讲师和电影摄影师都面临着各种各样的风险。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] - [ˈsi:tɪd] [ˈɔ:diənsɪz] , [waɪl] [ˈvju:ɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][lændz][ˈteɪkən] [ɪn]

Our comfortably - seated audiences , while viewing pictures of lands taken in

我们的 舒适地 - 坐着 观众 , 尽管 观看 图片 的 土地 已采取 在

[ˈveriəs] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ,

various quarters of the globe ,

各种各样的 四分之一 的 这 地球 ,

我们舒适地坐在座位上的观众，一边观看着来自世界各地拍摄的风景照片，

[ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈæniɪmlz] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈhɔ:nts] ,

and of wild and ferocious animals prowling about their native haunts ,

和 的 荒野 和 凶猛 动物 潜行 关于 他们的 本国的 闹鬼的地方 ,

以及在它们原生栖息地附近游荡的野生凶猛动物，

[ˈprɑːbəbli] [ˈseldəm] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪt] [ɑːr; ər] [ɪnˈkaʊntər] [-]
probably seldom realize the dangers and hardships which are encountered [61]
大概 很少 意识到 这 危险 和 艰辛 哪个 是 遭遇 [-]
可能很少意识到所遇到的危险和困难[61]

[baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] . "
by the men who have traveled thousands of miles to get them . "
经过 这 男人 WHO 有 旅行 数千 的 英里 到 得到 他们 . "
那些跋涉千里来到这里的人。"

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪnˈdiːd] ! " [əˈgriːd] [dʒɔːrdʒ] [ˈpæri] .
" They don't indeed ! " agreed George Parry .
" 他们 不 的确 ! " 同意 乔治 格挡 .
"确实如此！"乔治·帕里赞同道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [ðæt] [dʒɑːb] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , " [ˈkɑːməntəd] [sæm] [ˈrændl] ,
" I shouldn't care to tackle that job in Mexico , " commented Sam Randall ,
" 我 不应该 关心 到 处理 那 工作 在 墨西哥 , " 评论 山姆 兰德尔 ,
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .
"我不应该去接墨西哥的那份工作,"萨姆·兰德尔若有所思地说道。

" [nɔːr] [aɪ] , [ˈiːðər] , " [kənˈfɜːrmd] [dɑːn] .
" Nor I , either , " confirmed Don .
" 也不 我 , 任何一个 , " 确认的 大学教师 .
"我也是,"唐证实道。

" [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ædˈventʃərəs] [prəˈsiːdɪŋz] , [tuː] , " [sed] [deɪv] .
" Count me out of such adventurous proceedings , too , " said Dave .
" 数数 我 出去 的 这样的 冒险的 诉讼程序 , 也 , " 说 戴夫 .
"这种冒险活动我也不想参与,"戴夫说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
" And I'm right in for ' em !
" 和 我是 正确的 在 为了 - 呃 !
"我完全支持他们！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkræni] , [soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" exclaimed Cranny , so emphatically that the two men looked at him with a
" 惊呼 裂缝 , 所以 强调地 那 这 二 男人 看起来 在 他 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
"克拉尼大声说道, 语气如此激动, 以至于那两人都笑着看着他。"

" [aɪ] [seɪ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ˈprɪti] [suːn] ? "
" I say — are you goin ' across the Rio pretty soon ? "
" 我 说 — 是 你 去 - 穿过 这 里约热内卢 漂亮的 很快 ? "
"我说——你很快就要过里约热内卢了吗？"

" [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃərə] .
" Very shortly , " replied the lecturer .
" 非常 不久 , " 回复 这 讲师 .
"很快,"讲师回答道。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] , [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] ,
He shifted his position on the rough , wooden bench ,
他 转移 他的 位置 在 这 粗糙的 , 木制的 长椅 ,
他挪了挪在粗糙木凳上的姿势，

ænd; ənd][ðə; ði] [glʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈfʊ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
and the glow from the lanterns falling across his bronzed features with
和 这 辉光 从 这 灯笼 坠落 穿过 他的 古铜色 特征 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
picturesque effect revealed a thoughtful look in his eyes .
如画 影响 揭晓 一个 周到 看 在 他的 眼睛 .

灯笼的光芒洒在他古铜色的脸上，营造出如诗如画的效果，映衬出他沉思的神情。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [tʊʊld][tu:; tə][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d]
“ Judging from what has been told to us on the way , ” he continued
“ 评判 从 什么 有 到过 讲述 到 我们 在 这 方式 , ” 他 持续
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“根据我们一路上听到的消息判断,”他缓缓地继续说道,

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [taʊn] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv]
“ that little Mexican town over yonder and its surroundings will be the theater of
“ 那 小的 墨西哥 镇 超过 远处 和 它是 周围环境 将要 是 这 剧院 的
[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] . ”
some exciting events before many days have passed . ”
一些 激动人心 活动 前 许多 天 有 通过了 . ”

“不久之后，那边那个墨西哥小镇及其周边地区将成为一些激动人心事件的发生地。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [wei] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈbʊli] [ˈfɪlmz] ,
“ And if it does turn out that way , we ought to get some bully films ,
“ 和 如果 它 做 转动 出去 那 方式 , 我们 应该 到 得到 一些 欺负 电影 ,
“如果真像那样发展，我们就应该拍一些关于校园霸凌的电影。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] .
“ remarked the photographer .
“ 评论 这 摄影师 .

“摄影师说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn] [ˈkræni] [ˈboʊ,ma:nts] [-]
There was no room in Cranny Beaumont's [62]
那里 曾是 不 房间 在 裂缝 博蒙特的 [-]

克拉尼·博蒙特[62]没有地方

[maɪnd][dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
mind just now for troublesome thoughts of the future .
头脑 只是 现在 为了 麻烦的 想法 的 这 未来 .

现在不要去想那些令人烦恼的未来。

“ [aɪm] [ˈmɑ:ti] [glæd] [ðɪ:z] [tjæps] [ˈhæpənd] [əˈbɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ I'm mighty glad these chaps happened along , ” he reflected .
“ 我是 强大的 高兴的 这些 小伙子们 发生 沿着 , ” 他 反映 .

“我真高兴这些家伙碰巧路过,”他心想。

“ [ˈɪtl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][skɪp] [əˈkrɔ:s] [ˈɪntu:] [oʊld][ˈmeksɪkoʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒʊʊv]
“ It'll make it easier for me to skip across into old Mexico ; and , by Jove
“ 它将 制作 它 更轻松 为了 我 到 跳过 穿过 进入 老的 墨西哥 ; 和 , 经过 朱庇特
,
.
,

“这将使我更容易穿越到古老的墨西哥；而且，天哪，

[ˈmeɪbi] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
maybe I'll go with ' em .
或许 患病的 去 和 - 呃 .

也许我会跟他们一起去。

“ [ðə; ði][ʌn]ju:zuəl [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] - [haʊs] [pru:vɪd] [tu:; tə]
“ **The unusual meeting of the two parties at the old ranch - house proved to**
“ 这 异常 会议 的 这 二 各方 在 这 老的 牧场 - 房子 已证实 到
[bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
be a most pleasant one for all concerned .
是 一个 最多 令人愉快的 一 为了 全部 担心的 .

“双方在老牧场小屋的这次不同寻常的会面，对所有相关人员来说都是一次非常愉快的经历。”
[ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [tu:] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] ,
They talked so many hours , too , that by the time it was decided to turn in ,
他们 谈话 所以 许多 小时 , 也 , 那 经过 这 时间 它 曾是 决定 到 转动 在 ,
他们聊了好几个小时，以至于到了决定睡觉的时候，

[ðə; ði] [staʊt] [hɪˈstɔ:riən] [sæt] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
the stout historian sat dozing in a corner .
这 肥硕 历史学家 卫星 打盹 在 一个 角落 .

那位身材魁梧的历史学家坐在角落里打盹。
[hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [enərˈdʒetɪkli] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɜ:rbɪd] , [bʌt; bət][tə:m][ænd; ənd] [dɪk] [ˈkru:əli]
He complained energetically at being disturbed , but Tom and Dick cruelly
他 抱怨 精力充沛地 在 存在 不安 , 但 汤姆 和 迪克 残酷地
[ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] , [ˈsli:pi] - [aɪd] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ,
hustled him , sleepy - eyed and yawning ,
匆忙 他 , 困 - 眼睛 和 打哈欠 ,
他大声抱怨被打扰，但汤姆和迪克却睡眠惺忪、打着哈欠，无情地催促他离开。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。
“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ˈsteɪb(ə)] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpəʊnɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [dɪk] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **We have to stable our ponies , you know , “ Dick reminded him** .
“ 我们 有 到 稳定的 我们的 小马 , 你 知道 , “ 迪克 提醒 他 .
“我们得把小马驹安置在马厩里，你知道的,”迪克提醒他。

“ [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ˈmaɪti] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [tʃaɪmd] [ɪn][tə:m] .
“ **And get up mighty early in the morning , “ chimed in Tom** .
“ 和 得到 向上 强大的 早期的 在 这 早晨 , “ 齐声说道 在 汤姆 .
“而且要一大早就起床,”汤姆插嘴道。

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ðæt] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] . “
“ **We don't want to miss that trip with the Texas Rangers** . “
“ 我们 不 想 到 错过 那 旅行 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 . “
“我们不想错过和德州游骑兵团的那次旅行。”

“ [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] ? “ [ˈkwɪərɪd] [prəˈfesər] [kent] .
“ **The Texas Rangers ? “ queried Professor Kent** .
“ 这 德克萨斯州 游骑兵团 ? “ 查询 教授 肯特 .
“德州骑警队?”肯特教授问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ˈkræni] .
“ **Yes , sir , “ answered Cranny** .
“ 是的 , 先生 , “ 回答 裂缝 .
“是的，先生,”克拉尼回答道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
Then in a few words he explained about their plans for the following day .
然后 在 一个 很少 字 他 解释 关于 他们的 计划 为了 这 下列的 天 .
然后他简短地解释了他们第二天的计划。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪd] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkʌmpəniŋ] [-]
“ **I wonder if they'd object to our accompanying** [**63**]
“ 我 想知道 如果 他们会 目的 到 我们的 随同 [-]

“我想知道他们是否会反对我们陪同[63]

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ? “ [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈlektʃərər] .
the expedition ? ” mused the lecturer .
这 远征 ? ” 沉思 这 讲师 .

“探险队？”讲师沉思道。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈpəri] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] — “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][em ˈiː] [ˈkæpətəli]
“ **I declare , Parry ” — he turned to his assistant — “ it would suit me capitally**
“ 我 宣布 , 格挡 ” — 他 转向 到 他的 助手 — “ 它 会 套装 我 资本
.”
.”
.”
.”

“我敢说，帕里，”他转向他的助手说，“这非常适合我。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈpəri] .
“ **Yes , indeed , ” said Parry .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 格挡 .

“没错，”帕里说道。

“ [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃər] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **The Rangers will be glad to have you , I'm sure , ” declared Bob , confidently .**
“ 这 游骑兵队 将要 是 高兴的 到 有 你 , 我是 当然 , ” 声明 鲍勃 , 自信地 .

“我相信游骑兵队一定会很高兴有你加入，”鲍勃自信地说道。

“ [ɡʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[ˈeniweɪ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræmblər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡreɪt]
Anyway , a word in our favor from the Ramblers ought to have great
反正 , 一个 单词 在 我们的 偏爱 从 这 漫步者 应该 到 有 伟大的
[weɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
weight with them ,
重量 和 他们 ,

总之，漫游者协会对我们的支持应该会很有分量。

“ [læft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **laughed the other .**
“ 笑了 这 其他 .

“另一个人笑了。”

[wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌstæŋz] , [brɪˈsaɪdz]
Within another half hour the crowd had attended to their mustangs , besides
之内 其他 一半 小时 这 人群 有 参加 到 他们的 野马 , 除了
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
examining those of the visitors ,
检查 那些 的 这 访客 ,

又过了半个小时，人群照料完了自己的野马，还仔细查看了来访者的野马。

[wɪtʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːroʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
which , together with a sturdy little burro , they found very interesting .
哪个 , 一起 和 一个 结实的 小的 驴子 , 他们 成立 非常 有趣的 .

他们觉得这只驴和它一起非常有趣，而且驴还很健壮。

[ðən] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['kæmərəz, 'kæmrəz][ænd; ænd] ['ʌðər]
Then each took a hasty look at the motion - picture cameras and other
然后 每个 采取 一个 仓促 看 在 这 运动 - 图片 相机 和 其他
[ˌpærəfər'neɪliə] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['trævələz, 'trævləz] - [prə'feɪ(ə)n] .
paraphernalia necessary to the travelers ' profession .
用具 必要的 到 这 旅行者 - 职业 .

然后，他们各自匆匆瞥了一眼电影摄影机和旅行者职业所需的其他设备。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [dəʊnt][aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['lektʃər] , ” [said] ['kræni] .

“ **Oh , my ! Don't I wish I could lecture , ” sighed Cranny .**
“ 哦 , 我的 ! 不 我 希望 我 可以 演讲 , ” 叹了口气 裂缝 .

“哦，我的天哪！我多么希望我能讲课啊！”克兰尼叹了口气。

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['bɑ:ðərsəm] ['sʌbdʒekt] — [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] — [flæʃt] ['ɪntu:]
Disturbing thoughts concerning that bothersome subject — his future — flashed into
令人不安 想法 有关 那 烦人的 主题 — 他的 未来 — 闪光灯 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['tɑ:mz] [laʊd] ,
his mind once more , but Tom's loud ,
他的 头脑 一次 更多的 , 但 汤姆的 大声 ,

关于他未来这个烦人话题的种种不安想法再次涌上心头，但汤姆大声地.....

[grʌf] [rɪ'mɑ:rk] : “ [step] [ə'bɔ:ŋ] ['laɪvli] , ['felʊʊz] !
gruff remark : “ Step along lively , fellows !
粗暴 评论 : “ 步 沿着 热闹 , 伙伴们 !

粗声粗气地说：“伙计们，快点儿走！ ”

[wɪz; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪtɪŋ] [ðʊʊz] ['bɔ:lsəm] [baʊz] — [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
We ought to be hitting those balsam boughs — the Rangers , you know !
我们 应该 到 是 击中 那些 香脂 树枝 — 这 游骑兵团 , 你 知道 !

我们应该去打那些香脂冷杉树枝——你知道，游骑兵团！

“ [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
“ **drove them away on the instant .**
“ 驾驶 他们 离开 在 这 立即的 .

“立刻把他们赶走了。”

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [tɑ:m] , [wɪz; wi][wəʊnt] [mɪs] - [ɪm] , ” [hi; hi] ['gɜ:gəld] . [-]
“ **Don't worry , Tom , we won't miss ' em , ” he gurgled . [64]**
“ 不 担心 , 汤姆 , 我们 惯于 错过 - 呃 , ” 他 咕噜咕噜 : [-]

“别担心，汤姆，我们不会想念他们的，”他咕哝道。[64]

[ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [gru:p] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] ['stʊdi]
On their way to the house the group stopped for a few moments to study
在 他们的 方式 到 这 房子 这 团体 停止 为了 一个 很少 时刻 到 学习
[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ænd][poʊ'etɪk]['æspekt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the calm and poetic aspect of nature .
这 冷静的 和 诗意的 方面 的 自然 .

在前往房子的路上，一行人停下来片刻，欣赏大自然宁静而富有诗意的一面。

[ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]['meksɪkən] [ʃɔ:z] [roʊz] ['feɪntli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] - [gri:n] [skaɪ]
The far - off hills on the Mexican shores rose faintly against a bluish - green sky
这 远的 - 离开 丘陵 在 这 墨西哥 海岸 玫瑰 淡淡的 反对 一个 蓝蓝色 - 绿色的 天空
[ʌn'flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
unflecked with clouds ,
无斑点的 和 云 ,

远处墨西哥海岸的群山在万里无云的蓝绿色天空映衬下隐约可见。

[waɪl] [ðə; ði][tɔ:l] ['gra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪrɪ] ,
while the tall grasses of the prairie ,
尽管 这 高的 草 的 这 草原 ,

而草原上高高的草丛，

[sti:l] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌsti] [bri:z] ,
still waving and tossing under the influence of a gusty breeze ,
仍然 挥手 和 抛掷 在下面 这 影响 的 一个 阵风 微风 ,
仍在阵阵微风中摇曳摆动,

[wɜ:r; wər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] .
were edged with delicate touches of silvery light .
是 边缘 和 精美的 触摸 的 银色 光 .
边缘泛着淡淡的银色光芒。

“ [ˈɡlɔ:riəs] ！ ” [prəˈnaʊnst] [deɪv] .
“ **Glorious ！ ” pronounced Dave** .
” 辉煌 ！ ” 发音 戴夫 :
“太棒了！”戴夫说道。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈweɪ] , [pərˈhæps][əˈmɪd][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˈpi:sf(ə)l] [si:n] ,
“ **And yet only a few miles away , perhaps amid just such another peaceful scene** ,
” 和 然而 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 也许 之中 只是 这样的 其他 和平 场景 ,
“然而，仅仅几英里之外，或许就在另一片宁静祥和的景象之中，

[ˈraɪv(ə)l] ['ɑ:mɪz] [ɑ:r; ə] [ɪnˈkæmpt] ['redi] [tu;; tə][hɜ:rl] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
rival armies are encamped ready to hurl themselves upon each other at the first
竞争对手 军队 是 营地 准备好 到 投 他们自己 之上 每个 其他 在 这 第一的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
敌对双方军队已扎营待命，随时准备抓住机会互相交战。

” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] .
” **remarked the professor , with a thoughtful look** .
” 评论 这 教授 , 和 一个 周到 看 :
教授若有所思地说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ðə; ði] [kraʊd] [set][tu;; tə][wɜ:rk] ,
Presently inside the ranch - house the crowd set to work ,
目前 里面 这 牧场 - 房子 这 人群 放 到 工作 ,
此时，农舍内的众人开始忙碌起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] ['bɔ:lsəm] [baʊz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [bed] [meɪd] [ʌp]
and taking a portion of the fragrant balsam boughs from each bed made up
和 采取 一个 部分 的 这 香 香脂 树枝 从 每个 床 制成 向上
[tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .
two for the travelers .
二 为了 这 旅行者 .

从每张床上取下一部分香脂冷杉枝，做成两束供旅客使用。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ðeɪ] [ˈprɑ:mpʃtli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [əˈsli:p]
This being accomplished , they promptly lay down and before long were sound asleep
这 存在 完成 , 他们 及时 躺 向下 和 前 长的 是 声音 睡着了
,
:
,
事情办妥后，他们立即躺下，没过多久就睡着了。

[ˈhi:dləs] [əˈlaɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [wɪtʃ]
heedless alike to the beauty of the night or the sound of rifle shots which
鲁莽 同样 到 这 美丽 的 这 夜晚 或者 这 声音 的 步枪 镜头 哪个
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saʊndɪd] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][əˈfa:r] . [-]
for some time sounded faintly from afar . [65]
为了 一些 时间 听起来 淡淡的 从 远方 . [-]
对夜晚的美景和远处隐隐约约传来的枪声都毫不在意。 [65]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)]
IN THE SADDLE
在 这 鞍

在马鞍上

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
Next morning after breakfast the entire crowd was on the roof .
下一个 早晨 后 早餐 这 全部的 人群 曾是 在 这 屋顶 。

第二天早上吃过早饭后，所有人都聚集在屋顶上。

[tɑːm] [ˈklɪftən] , [wɪð; wɪθ][bɑːb] [ˈsʌmɜːz] - [fiːld] - [glæs] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tom Clifton , with Bob Somers ' field - glass pressed to his eyes ,
汤姆 克利夫顿 , 和 鲍勃 萨默斯 - 场地 - 玻璃 按下 到 他的 眼睛 ,

汤姆·克利夫顿，鲍勃·萨默斯的望远镜紧贴着他的眼睛，

[æt; ət][ləst] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪn] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
at last uttered an exclamation which attracted general attention .
在 最后的 说出 一个 感叹 哪个 吸引 一般的 注意力 。

最后他发出了一声惊叹，引起了大家的注意。

“ [siː] [ˈeniθɪn] - ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkræni] .
“ **See anythin ' ? ” demanded Cranny .**
“ 看 任何东西 - ? ” 要求 裂缝 。

“看到什么了吗？”克拉尼问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 。

“是的。

[huːreɪ] , [ˈfeləʊz] !
Hooray , fellows !
万岁 , 伙伴们 ！

好耶，伙计们！

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] !
There come the Rangers !
那里 来 这 游骑兵团 ！

游骑兵团来了！

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 。

“他回答道。”

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈkæt(ə)] [ˈrʌsləz] ！ ” [tʃɜːpt] [ˈkræni] .
“ **Maybe it's only a bunch o ' cattle rustlers ! ” chirped Cranny .**
“ 或许 它是 仅有的 一个 束 o - 牛 偷牛贼 ！ ” 啁啾 裂缝 。

“也许只是一群偷牛贼！”克拉尼叽叽喳喳地说。

“ [kwɪk] , [tɑːm] ; [let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] .
“ **Quick , Tom ; let me have a squint .**
“ 快的 , 汤姆 ; 让 我 有 一个 眯 。

“快，汤姆；让我眯着眼睛看一眼。”

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
“ **Though the sun had risen some distance above the horizon ,**
“ 尽管 这 太阳 有 升起 一些 距离 多于 这 地平线 。

“虽然太阳已经升到了地平线以上一段距离，

[ˈstri:məz] [ʌv; əv] [ˈgreɪ] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
streamers of grayish mist still hung low over the landscape ,

主播 的 灰蒙蒙的 薄雾 仍然 悬挂 低的 超过 这 景观

灰蒙蒙的薄雾依然低低地笼罩着大地。

[kəmˈpli:tli] [ˈblɒtɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːəu] .
completely blotting from view the hills beyond the Rio .

完全地 印迹法 从 看法 这 丘陵 超过 这 里约热内卢

完全遮蔽了里约热内卢远处的群山。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [bɪˈnɔːkjələrz] [wɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðɪs] [fæst] [dɪˈzɒlvɪŋ]]
But by the aid of the powerful binoculars which penetrated this fast dissolving

但 经过 这 援助 的 这 强大的 双筒望远镜 哪个 渗透 这 快速地 溶解

[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,

窗帘

但借助那副能够穿透这道迅速消散的帷幕的强力双筒望远镜，

[ˈkræni] [sɔː] [ðə; ði] [speks] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] . [-]
Cranny saw the specks assume the definite form of horsemen . [66]

裂缝 锯 这 斑点 认为 这 定 形式 的 骑兵 . [-]

克拉尼看到那些斑点逐渐显现出骑马者的确切形状。[66]

“ [kəˈrekt] , [tɑːm] , [oʊld] [tjæp] , ” [hiː; hi] [əˈfɜːmd] .

“ **Correct , Tom , old chap , ” he affirmed .**

” 正确的 , 汤姆 , 老的 小伙子 , ” 他 确认 .

“没错，汤姆，老兄，”他肯定地说。

“ [ˈhʌs(ə)l] !

“ **Hustle !**

” 努力奋斗 !

“加油！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第3/11页

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [weɪtɪn] - . "
 " **We don't want to keep 'em waitin' . "**
 " 我们 不 想 到 保持 - 呃 等待 - . "

我们不想让他们等太久。

" [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " **I scarcely think you will , "** **said the lecturer with a smile .**
 " 我 几乎 思考 你 将要 , " 说 这 讲师 和 一个 微笑 .

“我几乎不认为你会这样做,”讲师笑着说。

[ˈnɪmbli] [ðə; ði] [kraʊd] [paɪld] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
 Nimby the crowd piled through the trap - door .
 敏捷地 这 人群 堆积 通过 这 陷阱 - 门 .

人群迅速涌入活板门。

[daʊn] - [sterz] [ðeɪ] ['bʌklɪd] [ɑːn] ['kɑːtrɪdʒ] [belts] , [ə'dʒʌstɪd] [rɪ'vɒlvəz] , ['hoʊlstərz] , [ænd; ɐnd] ['læstli]
 Down - stairs they buckled on cartridge belts , adjusted revolvers , holsters , and lastly
 向下 - 楼梯 他们 弯曲 在 墨盒 腰带 , 调整 左轮手枪 , 枪套 , 和 最后
 [slʌŋ] ['glɪsnɪŋ] ['raɪfəlz]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
 slung glistening rifles over their shoulders ,
 吊着 闪闪发光 步枪 超过 他们的 肩膀 ,

楼下, 他们系好弹药带, 调整好左轮手枪和枪套, 最后将闪闪发光的步枪背在肩上。

[waɪl] [prə'fesər] [kent] [ænd; ɐnd] [dʒɔːrdʒ] ['pæri] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
 while Professor Kent and George Parry looked on with twinkling eyes .
 尽管 教授 肯特 和 乔治 格挡 看起来 在 和 闪烁 眼睛 .

肯特教授和乔治·帕里则在一旁目光闪烁地看着。

" ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [bʌntʃ] [lʊk] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] !
 " **Never in all my life did I see a peaceable bunch look more warlike !**
 " 绝不 在 全部 我的 生活 做过 我 看 一个 和平的 束 看 更多的 好战 !

“我这辈子都没见过哪个爱好和平的人看起来这么好战!”

" ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
 " **chuckled the latter .**
 " 轻笑 这 后者 .

“后者轻笑了一声。”

" [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðæt] [rɪɡ] ,
 " **Boys , if you ever cut across the river in that rig ,**
 " 男孩们 , 如果 你 曾经 切 穿过 这 河 在 那 钻井平台 ,

“伙计们, 如果你们开着那辆卡车横渡河流,

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['meksɪkənz] ['fɔrli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] - ['wɑːtʃfl]
 you'll have the Mexicans surely thinking that the United States is tired of ' watchful
 你会 有 这 墨西哥人 一定 思维 那 这 团结的 各州 是 疲劳的 的 - 警惕
 ['weɪtɪŋ] - [æt; ət][læst] . "
 waiting ' at last . "
 等待 - 在 最后的 . "

你肯定会让墨西哥人觉得, 美国终于厌倦了“袖手旁观”。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['kræni] .
 " **That's all right , "** **laughed Cranny .**
 " 那就是 全部 正确的 , " 笑了 裂缝 .

“没关系,”克拉尼笑着说。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)] .
A few minutes later the party was in the stable .
一个 很少 分钟 之后 这 派对 曾是 在 这 稳定的 .
几分钟后，一行人来到了马厩。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [si:n] .
Then followed a lively scene .
然后 随后 一个 热闹 场景 .
随后上演了一场热闹的局面。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbʌʊt] ,
The mustangs whirled and danced about ,
这 野马 旋转 和 跳舞 关于 ,
野马们旋转跳跃，四处飞舞。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] [feɪld] [tu;; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:roʊ] ,
but all the activity on their part failed to impress the little burro ,
但 全部 这 活动 在 他们的 部分 失败的 到 令人印象深刻 这 小的 驴子 ,
但他们的种种努力都没能打动这头小驴。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [prɒdɪd] [ænd; ənd] [kəʊkst] [ˈvɪɡərəsli] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [kənˈsent]
which had to be prodded and coaxed vigorously before he would consent
哪个 有 到 是 催促 和 哄骗 大力 前 他 会 同意
[tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmelʊʊ] [ˈʃædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
to leave the mellow shadows of the interior .
到 离开 这 醇厚 阴影 的 这 内部的 .
必须经过反复劝说和极力劝说，他才肯同意离开室内舒适的阴影。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsædlz] , [-]
Quickly the boys sprang into the saddles , [67]
迅速地 这 男孩们 弹簧 进入 这 马鞍 , [-]
男孩们迅速跳上马鞍，[67]

[ˈfɑ:sənd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpʌmɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [du:] [ˈwestərli] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn]
fastened their rifles across the pommels , and in a due westerly direction
系紧 他们的 步枪 穿过 这 柄头 , 和 在 一个 到期的 西风 方向
[ˈgæləpt] [ɔ:f] ,
galloped off ,
疾驰 离开 ,
他们将步枪横放在马鞍柄上，然后朝着正西方向策马疾驰而去。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʌtərɪŋ] [jelz] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ˈi:zəli] [ˈkærid] [əˈgenst] [ðə; ði] [slɑɪt] [bri:z] [tu;; tə]
occasionally uttering yells which no doubt easily carried against the slight breeze to
偶尔 发出声音 喊叫 哪个 不 怀疑 容易地 携带 反对 这 轻微 微风 到
[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈreɪndʒəz] .
the ears of the approaching Rangers .
这 耳朵 的 这 接近 游骑兵团 .
他偶尔会发出喊叫声，这些喊叫声无疑很容易借助微风传到正在靠近的护林员的耳中。

[ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][raɪz] [ðeɪ] [dru:] [reɪn] ,
In the crest of a gentle rise they drew rein ,
在 这 波峰 的 一个 温和的 上升 他们 画 缰绳 ,
在一段缓坡的顶端，他们勒住了缰绳。

[tu;; tə] [geɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
to gaze long and earnestly over the prairie .
到 目光 长的 和 切实 超过 这 草原 .
长时间、认真地凝视着草原。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [saɪt] [brˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlektʃərər]
But the only other human beings in sight besides themselves were the lecturer
但 这 仅有的 其他 人类 生物 在 视线 除了 他们自己 是 这 讲师
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
and his assistant ,
和 他的 助手 ,
但除了他们自己, 周围只有讲师和他的助手两个人。

[hu:] , [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈbɜ:roʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [left][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
who , hampered by the obstinate burro , had been left far to the rear .
WHO , 受阻 经过 这 顽固 驴子 , 有 到过 左边 远的 到 这 后部 .
由于被顽固的驴子拖累, 他被远远地落在了队伍的最后。

“ [gɪv] [əˈnʌðər] [wu:p] , [ˈfelʊz] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
“ **Give another whoop , fellows !** ” **commanded Tom .**
“ 给 其他 哇哦 , 伙伴们 ! ” 命令 汤姆 .
“伙计们, 再欢呼一声! ”汤姆命令道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əuˈbeɪd] , [ænd; ʌnd] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɑsti] [ˈkɔ:rəs] [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] ,
The others obeyed , and immediately following their lusty chorus came a faint ,
这 其他的 服从 , 和 立即地 下列的 他们的 好色的 合唱 来了 一个 头晕的 ,
[ˈænsər] [heɪl] .
answering hail .
回答 冰雹 .

其他人也照做了, 紧接着他们热情洋溢的合唱声中, 传来一阵微弱的回应。

“ [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [ˈkræni] .
“ **Ha , ha !** ” **laughed Cranny .**
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 裂缝 .
“哈哈! ”克拉尼大笑道。

“ [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
“ **We'll soon be on the way .**
“ 出色地 很快 是 在 这 方式 .

我们很快就会出发。

“ [brˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈreɪndʒɜz] ,
“ **Before the other travelers had time to reach them , the four Rangers ,**
“ 前 这 其他 旅行者 有 时间 到 抵达 他们 , 这 四 游骑兵团 ,
“在其他旅行者赶到之前, 四名游骑兵……”

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ˈstoʊvɑ:l][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] .
with Jack Stovall in the lead , came into view over a ridge .
和 杰克 斯托瓦尔 在 这 带领 , 来了 进入 看法 超过 一个 岭 .
杰克·斯托瓦尔在前领头, 从山脊后方出现在视野中。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ji:d] [ˈnevər] [let][ju: ˈes][gɪt][baɪ][ji:; ji] ! ” [ˈfɑʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈreɪndʒər] ,
“ **I was mighty certain ye'd never let us git by ye !** ” **shouted the young Ranger ,**
“ 我 曾是 强大的 肯定 你们 绝不 让 我们 git 经过 是的 ! ” 喊叫 这 年轻的 游骑兵 ,
“我真以为你们绝不会放过我们! ”年轻的游骑兵喊道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
the moment he had come within speaking distance .
这 片刻 他 有 来 之内 请讲 距离 .
他刚走到能说话的距离就走了。

[ðen] , [ˈglænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:roʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæstər] [ɡert] , [hi:; hi] [ˈædɪd]
Then , glancing toward the two men , urging the burro to a faster gait , he added
然后 , 瞥了一眼 朝向 这 二 男人 , 敦促 这 驴子 到 一个 快点 步态 , 他 额外
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
with a [68]
和 一个 [-]
然后, 他瞥了一眼那两个人, 催促驴子走快些, 并补充道[68]

[ˈkwɪzɪkl] [ˈsmɑɪl] , “ [seɪ] , [paʊdʒ] !
quizzical smile , “ **Say , pard** !
疑惑的 微笑 , “ 说 , 豹子 !

带着疑惑的微笑, “喂, 伙计们! ”

[aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [sʌm; səm] [mɔːr] [oʊ] - [jɔː; jər] [gæŋ] , [eɪ] ? “
I reckon that's some more o ' your gang , eh ? ”
我 估计 那就是 一些 更多的 o - 你的 帮派 , 嗯 ? ”

我猜这应该是你们一伙的人吧?

“ [juːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [ˈkræni] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .
“ You'll know in a minute , ” Cranny shouted back .
“ 你会 知道 在 一个 分钟 , ” 裂缝 喊叫 后退 .

“你马上就会知道了,”克拉尼大声回应道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈpleɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] - [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd][spɜːrɪz]
With the sunlight playing over them and horses ' trappings and spurs
和 这 阳光 玩耍 超过 他们 和 马匹 - 服饰 和 马刺
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ˈmɪriəd] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
catching and holding myriad gleams of light ,
捕捉 和 保持 无数 闪光 的 光 ,

阳光洒在马匹身上, 马具和马刺捕捉并凝结着无数闪烁的光芒。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [prɪˈzentɪd] [kwɑɪt][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [əˈpɪrəns] .
the policemen of the plains presented quite an impressive appearance .
这 警察 的 这 平原 呈现 相当 一个 感人的 外貌 .

平原地区的警察们看起来相当威风凛凛。

[kɑːrl][ˈælvɪn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ˈwɔːrmlɪ] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Carl Alvin in charge of the detail warmly saluted the boys ,
卡尔 阿尔文 在 收费 的 这 细节 热情地 敬礼 这 男孩们 ,
负责这项任务的卡尔·阿尔文热情地向小伙子们敬礼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [prəˈfesər] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] , [huː] [wɜːr; wər]
and looked inquiringly toward Professor Kent and the photographer , who were
和 看起来 询问地 朝向 教授 肯特 和 这 摄影师 , who 是
[naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
now rapidly approaching .
现在 快速 接近 .

他疑惑地看向肯特教授和摄影师, 他们正迅速走近。

[bɑːb] [ˈsʌmɜːz] [ˈkwɪkli] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈiːstərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bob Somers quickly introduced the Easterners , and the Rangers , with the
鲍勃 萨默斯 迅速地 介绍 这 东部人 , 和 这 游骑兵团 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] - ,
exception of Jim Raulings ,
例外 的 吉姆 - ,

鲍勃·萨默斯迅速介绍了东部人和游骑兵团, 除了吉姆·劳林斯之外。

[ˈɡriːtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈhɑːrtɪ] [ˈfæf(ə)n] .
greeted them in hearty fashion .
问候 他们 在 爽朗 时尚 .

热情地迎接了他们。

“ [ʃɔː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , “ [dɪˈklerd] [ˈælvɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
“ Sure , you can go along with us , ” declared Alvin , after a moment's
“ 当然 , 你 能 去 沿着 和 我们 , ” 声明 阿尔文 , 后 一个 瞬间
[kɑːnvərˈseɪf(ə)n] .
conversation .
对话 .

“当然, 你可以和我们一起去,”阿尔文在交谈片刻后说道。

“ [wi:l] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . ”
“ We'll be glad to have you . ”
“ 出色地 是 高兴的 到 有 你 . ”
“ 我们非常欢迎你的到来。”

“ [bɪɡ][ˈdʒɪm] , ” [ə; eɪ] [ˈzeləs] , [kɑːnʃɪˈenʃəs] [ˈɑːfɪsər] ,
“ Big Jim , ” a zealous , conscientious officer ,
“ 大的 吉姆 , ” 一个 热心 , 尽责的 官 ,
“ 大吉姆” , 一位热情尽责的警官 ,
[fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
feared that the advent of so many strangers among them might in some way
害怕 那 这 来临 的 所以 许多 陌生人 之中 他们 可能 在 一些 方式
[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈduːtiz] .
interfere with their duties .
干扰 和 他们的 职责 .
他们担心这么多陌生人的到来可能会在某种程度上干扰他们的职责。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈsaɪnmənt] ,
And at present they had a very important assignment ,
和 在 展示 他们 有 一个 非常 重要的 任务 ,
目前他们有一项非常重要的任务 ,

[fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]
for complaints of the activities of cattle rustlers as well as [69]
为了 投诉 的 这 活动 的 牛 偷牛贼 作为 出色地 作为 [-]
针对偷牛贼活动的投诉以及[69]

[ˈsmʌɡ(ə)lərs][wɜːr; wər] [ˈstedəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .
smugglers were steadily coming in to headquarters .
走私者 是 稳步 未来 在 到 总部 .
走私犯们源源不断地涌入总部。

“ [aɪ] [waɪ] [ðəm; ðəm] [ˈfelɜːz] [wʊd] [haɪk] [ɔːf] [ˈsʌmhweə] [els] ,
“ I wish them fellers would hike off somewheres else ,
“ 我 希望 他们 伙计们 会 远足 离开 某个地方 别的 ,
“我真希望他们能去别的地方徒步。”

“ [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ˈtʃeɪni] .
“ he confided in a low tone to Chaney .
“ 他 坦白 在 一个 低的 语气 到 钱尼 .
他低声向钱尼透露。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [ˈmɪrli] [ˈfʌɡd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
The other , however , merely shrugged his broad shoulders and grinned .
这 其他 , 然而 , 仅仅 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 和 咧嘴一笑 .
而另一个人只是耸了耸宽阔的肩膀，咧嘴一笑。

“ [kʌm] [əˈhed] , [men] , ” [keɪm] [ɪn][kɑːrli][ˈælvɪnz] [klɪr] [vɔɪs] .
“ Come ahead , men , ” came in Carl Alvin's clear voice .
“ 来 前方 , 男人 , ” 来了 在 卡尔 艾尔文的 清除 嗓音 .
“伙计们，上前吧，”卡尔·阿尔文清晰的声音传来。

[ðə; ði] [ˈrestɪv] , [ˈmetlsəm] [ˈmʌstæŋz] , [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [wʌns] [mɔːr] ,
The restive , mettlesome mustangs , glad to be on the move once more ,
这 不安分 , 勇敢的 野马 , 高兴的 到 是 在 这 移动 一次 更多的 ,
这些躁动不安、英勇无畏的野马，很高兴能再次踏上征程。

[ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
shot forward at the word of command ,
射击 向前 在 这 单词 的 命令 ,
听到命令后立即向前冲去。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊpɪŋ][trɑ:t] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [ðə; ði]['raɪdərz]['oʊvər] [ə'hʌðər] [raɪz] [wɪt]
and breaking into a loping trot presently carried the riders over another rise which
和 打破 进入 一个 慢跑 小跑 目前 携带 这 骑手 超过 其他 上升 哪个
[ʃʌt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [vjuː] [ðə; ði] [greɪ] ,
shut from their view the gray ,
关闭 从 他们的 看法 这 灰色的 ,
于是, 马儿开始小跑, 带着骑手们翻过另一个小山坡, 挡住了他们视线, 露出了那匹灰色的马。

[ə'doʊbi] [wɑ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ræntʃ] - [haʊs] .
adobe walls of the ancient ranch - house .
Adobe 墙壁 的 这 古老的 牧场 - 房子 .
古老牧场房屋的土坯墙。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['wɑ:rmər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [freʃ] ,
The weather was warmer than on the day before and lacked the fresh ,
这 天气 曾是 更温暖 比 在 这 天 前 和 缺乏 这 新鲜的 ,
天气比前一天暖和, 但缺乏清新的空气。

[ki:n] [bri:z] [tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði] [hi:t] .
keen breeze to temper the heat .
敏锐的 微风 到 脾气 这 热 .
清爽的微风驱散了暑气。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd]
The sun shone from a cloudless sky and as it climbed higher and
这 太阳 闪耀 从 一个 无云 天空 和 作为 它 攀登 更高 和
['haɪər] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [brɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊʃ] [glər] ,
higher all nature became enveloped in a yellowish glare ,
更高 全部 自然 成为 被包裹 在 一个 淡黄色 强光 ,
太阳从万里无云的天空中升起, 随着太阳越升越高, 万物都笼罩在一片金黄的光晕中。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pəʊnɪz] - [hi:lz] ,
which , with the clouds of dust kicked up by the ponies ' heels ,
哪个 , 和 这 云 的 灰尘 踢 向上经过 这 小马 - 高跟鞋 ,
伴随着小马蹄扬起的尘土,

[meɪd] [ðə; ði]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
made the travelers long for a bit of woods and shade .
制成 这 旅行者 长的 为了 一个 少量 的 树林 和 阴影 .
这让旅客们渴望能到树林里透透气, 享受阴凉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] ['grætɪfaɪd] .
And this longing was soon gratified .
和 这 渴望 曾是 很快 满意 .
而这种渴望很快就得到了满足。

[klʌmps] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:smən]
Clumps of cottonwood began to be encountered and beyond the horsemen
团块 的 棉白杨 开始 到 是 遭遇 和 超过 这 骑兵
[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [-]
could see a [70]
可以 看 一个 [-]
开始遇到成片的白杨树, 骑马的人可以看到远处有[70]

[laɪn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['stretʃɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ: rθi:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
line of timber stretching off in a northeasterly direction .
线 的 木材 伸展 离开 在 一个 东北 方向 .
一排木材向东北方向延伸。

[ðɪs] [ðeɪ] [nu:] [mɑ:rkɪt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tribjə,teri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu]
This they knew marked the course of one of the tributaries of the Rio
这 他们 知道 标记 这 课程 的 一 的 这 支流 的 这 里约热内卢
[grænd] .
Grande .
格兰德 .

他们知道，这里标志着格兰德河一条支流的走向。

['i:v(ə)n] ['kræni] ['boʊmɑ:nt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] ,
Even Cranny Beaumont uttered a sigh of satisfaction when the mustangs ,
甚至 裂缝 博蒙特 说出 一个 叹 的 满意 什么时候 这 野马 ,
就连克兰尼·博蒙特在看到野马时也发出了一声满意的叹息。

[ðer; ðər] [ˈægi] [braʊn] - [pætɪt] [kouʔs] [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [ˈfaɪnəli] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ]
their shaggy brown - patched coats flecked with foam , finally threaded a passageway
他们的 毛茸茸 棕色的 - 已修补 外套 有斑点的 和 泡沫 , 最后 螺纹 一个 通道
['li:diŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪk] [breɪk] ,
leading into this thick brake ,
领导 进入 这 厚的 制动 ,

它们蓬松的棕色斑驳皮毛上还沾着泡沫，最终穿过一条通往这片茂密灌木丛的通道。

[wer] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃeɪd] [æt; ət][ləst] [ˈʃi:ldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [hɑ:t] [ˈreɪz] .
where grateful shade at last shielded them from the sun's hot rays .
在哪里 感激的 阴影 在 最后的 屏蔽 他们 从 这 太阳的 热的 射线 .
终于，一片阴凉让他们免受烈日炙烤。

" [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [naɪs] [tʃeɪndʒ] !
" **Ah , this is a jolly nice change !**
" 啊 , 这 是 一个 快乐的 好的 改变 !
“啊，这真是个令人愉快的变化！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] .
" **he remarked , wiping his perspiring face** .
" 他 评论 , 擦拭 他的 出汗 脸 .
“他一边擦着汗津津的脸一边说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " ['mʌ:mə-d] [dɑ:n] ['strætən] ,
" **I should say so , " murmured Don Stratton** ,
" 我 应该 说 所以 , " 低声说道 大学教师 斯特拉顿 ,
“我倒觉得应该这么说，”唐·斯特拉顿低声说道。

[stiɪl] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ki:n]
still too much of a tenderfoot to be enjoying the situation with as keen
仍然 也 很多 的 一个 嫩脚 到 是 享受 这 情况 和 作为 敏锐的
[ə; eɪ] ['reliʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
a relish as his companions .
一个 尽情享用 作为 他的 同伴 .

他还是个新手，无法像同伴们那样兴致勃勃地享受眼前的景象。

" [wi:l] [ɡɪv] [ˈʌʊər; ɑ:r][nægz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rest][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['laɪkli] [pleɪs] , [bɔɪz] , "
" **We'll give our nags a chance to rest at the first likely place , boys , "**
" 出色地 给 我们的 唠叨 一个 机会 到 休息 在 这 第一的 可能 地方 , 男孩们 , "
[ə'naʊnst] ['ælvɪn] .
announced Alvin .
宣布 阿尔文 .

“伙计们，我们会让我们的马儿在第一个合适的地方休息一下，”阿尔文宣布道。

[tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] ['eni] " ['laɪkli] [pleɪs] " [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
To the lads it didn't look as though any " likely place " could be found .
到 这 小伙子们 它 没有 看 作为 尽管 任何 " 可能 地方 " 可以 是 成立 .
在小伙子们看来，似乎找不到任何“合适的地方”。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] , [ˈwɪləʊz] ,
The cottonwoods , willows ,
这 白杨树 , 柳树 ,

白杨树、柳树、

[ˈprɪkli] [perz] [ænd; ənd][meˈski:tˌmeski:t][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdensli] [ˈmæɪd] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈpra:gres]
prickly pears and mesquite were so densely matted together that progress
带刺的 梨 和 牧豆树 是 所以 密集地 哑光 一起 那 进步
[brˈkeɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
became slow and difficult .
成为 慢的 和 难的 .

仙人掌和牧豆树密密麻麻地长在一起，导致施工进度缓慢而困难。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [treɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
Occasionally a streak of light trailed over the ground ,
偶尔 一个 条纹 的 光 拖着 超过 这 地面 ,
偶尔会有一道光束掠过地面，

[ˈtʌtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlʌstər] [vedʒəˈteɪʃn] [wɪt] [leɪ] [ɪn][ɪts] [pæθ] . [-]
touching up with a golden luster vegetation which lay in its path . [71]
接触 向上 和 一个 金的 光泽 植被 哪个 躺 在 它是 小路 . [-]
用金色的光泽点缀它所到之处的植物。[71]

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [əˈloʊn][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]
Had the boys been alone it is doubtful if they could have found their way
有 这 男孩们 到过 独自的 它 是 疑 如果 他们 可以 有 成立 他们的 方式
[θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [hɔ:nts] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] .
through the depths of the lonely haunts at this particular point .
通过 这 深度 的 这 孤独 闹鬼的地方 在 这 特别的 观点 .
如果当时只有男孩们两个人，他们能否在这个时候找到穿过这片偏僻幽静之地的路，还很难说。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] , [haʊˈevər] , [ˈθɜ:rəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊˈkæləti] , [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)]
The Rangers , however , thoroughly familiar with the locality , led the way in single
这 游骑兵团 , 然而 , 彻底 熟悉的 和 这 地点 , 引领 这 方式 在 单身的
[faɪl] ,
file ,
文件 ,

然而，对当地情况非常熟悉的巡护员们排成一列，走在队伍的最前面。

[ˈfa:loʊɪŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [wɪt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] .
following winding paths which only an experienced eye could have detected .
下列的 绕线 路径 哪个 仅有的 一个 经验丰富的 眼睛 可以 有 检测到 .
沿着蜿蜒曲折的小路，只有经验丰富的人才能发现。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] [ˈtretʃərəs] [ru:ts] [treɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
It was difficult work , for treacherous roots trailed over the ground , and
它 曾是 难的 工作 , 为了 奸诈 根 拖着 超过 这 地面 , 和
[ˈɔ:f(ə)n] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [baʊz] ,
often low - hanging boughs ,
经常 低的 - 绞刑 树枝 ,
这是一项艰巨的工作，因为危险的根系蔓延在地面上，而且树枝常常低垂。

[pʊʃt] [əˈsaɪd][baɪ]ˈraɪdərz][ɪn] [ædˈvæns] , [ˈsnæpɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ˈsmɑ:rtli] [læʃ] [ðoʊz]
pushed aside by riders in advance , snapping back into place smartly lashed those
推动 旁边 经过 骑手 在 进步 , 啪啪 后退 进入 地方 聪明地 鞭打 那些
[ˈfa:loʊɪŋ] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
following close behind .
下列的 关闭 在后面 .
被前面的骑手挤到一边，然后迅速回到原位，猛地鞭打紧随其后的骑手。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][dʒɑ:b] , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] ！ ” [dɪ'klerd] [ˈkræni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
“ **Well , this is some job , sure enough ! ” declared Cranny , after a particularly**
出色地 , 这 是 一些 工作 , 当然 足够的 ！ ” 声明 裂缝 , 后 一个 特别
[ˈvaɪələnt][ˈɪmpækt] .
violent impact .
暴力 影响 .

“哎呀，这可真是个棘手的活儿啊！”克拉尼在一次特别猛烈的撞击后说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [læd] , ” [ˈælvɪn] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **Never mind , lad , ” Alvin called back** .
“ 绝不 头脑 , 小伙子 , ” 阿尔文 称为 后退 .

“没事了，小伙子，”阿尔文回应道。

“ [wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ˈɪziə] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **We'll have it easier in another minute** . ”
“ 出色地 有 它 更轻松 在 其他 分钟 . ”

“再过一会儿就轻松多了。”

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ！
“ **Thank goodness** ！
“ 感谢 善良 ！

“谢天谢地！

“ [ˈmɜ:mɜ:d] [dɑ:n] .
“ **murmured Don** .
“ 低声说道 大学教师 .

“唐低声说道。”

[nɑ:t] [ˈmeni] [ʃa:dz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪl][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡleɪd] ,
Not many yards farther on the long file of horsemen entered a little glade ,
不是 许多 码 更远 在 这 长的 文件 的 骑兵 进入 一个 小的 林间空地 ,
[ˈplezntli] [ˈfeɪdɪd] .
pleasantly shaded .
愉快 阴影 .

沿着长长的骑兵队伍再往前走几码，就进入了一片绿树成荫的小空地。

“ [hu'reɪ] ！ ” [kraɪd] [ˈkræni] .
“ **Hooray ! ” cried Cranny** .
“ 万岁 ！ ” 哭 裂缝 .

“好耶！”克拉尼喊道。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [faɪn] ？ ”
“ **Isn't this fine ? ”**
“ 不是 这 美好的 ？ ”

这样不是挺好的吗？

“ [greɪt] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] [deɪv] .
“ **Great ! ” responded Dave** .
“ 伟大的 ！ ” 回应 戴夫 .

“太好了！”戴夫回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ！
“ **I could stay here all day** ！
“ 我 可以 停留 这里 全部 天 ！

“我可以在这里待上一整天！ ”

“ [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈkræfɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] , [ænd; ənd]
“ **The steady crashing of horses ' hoofs in the underbrush suddenly ceased** , **and**
“ 这 稳定的 崩溃 的 马匹 - 蹄子 在 这 草丛 突然 停止 , 和
[men][ænd; ənd] [-]
men and [72]
男人 和 [-]

“马蹄踩在灌木丛中持续不断的沙沙声突然停止了，人们和[72]

[bɔɪz] [dɪs'maʊntɪd] .
boys dismounted .
男孩们 下马 .

男孩们下了马。

[ˈæftər] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə] [kən'viːniənt] [ˈsæplɪŋz] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈɡriːnɪʃ]
After securing their mounts to convenient saplings they sought the cool , greenish
后 确保 他们的 安装 到 方便的 树苗 他们 寻求 这 凉爽的 , 绿绿色
[ˈʃædɔʊz] , [wer] [iːtʃ] ,
shadows , where each ,
阴影 , 在哪里 每个 ,

将坐骑拴在合适的树苗上后，他们便寻找凉爽的绿色树荫，在那里，他们各自.....

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with expressions of satisfaction , immediately stretched himself out on the ground .
和 表达式 的 满意 , 立即地 拉伸 他自己 出去 在 这 地面 .

他一脸满意地伸了个懒腰，躺倒在地。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈkwɪkli] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
The party quickly found , however , that they were not destined to remain there
这 派对 迅速地 成立 , 然而 , 那 他们 是 不是 注定 到 保持 那里
[lɔːŋ] [ɪn] [piːs] .
long in peace .
长的 在 和平 .

然而，他们很快发现，他们注定无法在那里长久地和平生活下去。

[ˈhɔːdz] [ʌ; əv] [mə'skiːtoʊz] [swɔːmd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
Hordes of mosquitoes swarmed down upon them ;
成群结队 的 蚊子 蜂拥而至 向下 之上 他们 ;

成群的蚊子向他们袭来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪjəs] [ə'tæks] ,
and though a vigorous defense was offered to the vicious attacks ,
和 尽管 一个 蓬勃 防御 曾是 提供 到 这 恶毒 攻击 ,

尽管对这些恶毒的攻击进行了强有力的抵抗，

[ðə; ði] [rɪ'mens] [ˈnʌmbərz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌzɪŋ] [ˈɪnsektz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈefərts] [ˈɔːlmoʊst][ˈfjuːt(ə)l] .
the immense numbers of the little buzzing insects made such efforts almost futile .
这 巨大 数字 的 这 小的 嗡嗡声 昆虫 制成 这样的 努力 几乎 徒劳 .

数量庞大的嗡嗡小虫使得这些努力几乎徒劳无功。

" [ˈmɜːrsi] , [help] !
" Mercy , help !
" 怜悯 , 帮助 !

“怜悯，救命！”

" [ˈmɜːmɜːd] [dɑːn] .
" murmured Don .
" 低声说道 大学教师 .

“唐低声说道。”

" [kɪl] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [bæk] , " [ˈɡrʌmbld] [dɪk] ; " [eɪ] , [tɑːm] ?
" Kill ' em and they come right back , " grumbled Dick ; " eh , Tom ?
" 杀 - 呃 和 他们 来 正确的 后退 , " 咕哝 迪克 ; " 嗯 , 汤姆 ?

“杀了他们，他们马上又会回来，”迪克咕哝道；“是吧，汤姆？”

" [tɑːm] , [haʊ'evər] , [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tom , however , merely nodded .
" 汤姆 , 然而 , 仅仅 点头 .

然而，汤姆只是点了点头。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [dɪsˈkʌmfərt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɔːr]
He expected discomforts out in the open and when they came generally bore
他 预期的 不适 出去 在 这 打开 和 什么时候 他们 来了 一般来说 钻孔
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [həˈroʊɪk] [ˈfɔːrtɪtʊd]
them with heroic fortitude .
他们 和 英勇 坚韧 .

他预料到在户外会遇到不适，而当不适来临时，他通常都能以英雄般的坚韧忍受下去。

“ [aɪ] [seɪ] , [kɑːrl] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk] [silˈvestə(r)]
“ I say , Carl , ” he exclaimed , “ where is the ranch of this Colonel Brookes Sylvester
“ 我 说 , 卡尔 , ” 他 惊呼 , “ 在哪里 是 这 牧场 的 这 上校 布鲁克斯 西尔维斯特
.
.
.”
“我说，卡尔，”他喊道，“布鲁克斯·西尔维斯特上校的牧场在哪里？”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌsləz] ? ” [-]
who has been having trouble with the rustlers ? ” [73]
WHO 有 到过 拥有 麻烦 和 这 偷牛贼 ? ” [-]
谁遇到了偷牛贼的麻烦？ [73]

“ [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [bɔɪz] ! ”
“ INTO THE SADDLE , BOYS ! ”
“ 进入 这 鞍 , 男孩们 ! ”
“上马，伙计们！”

“ [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈreɪndʒər] .
“ About fifty miles from the town , ” replied the Ranger .
“ 关于 五十 英里 从 这 镇 , ” 回复 这 游骑兵 .
“距离城镇大约五十英里，”护林员回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈteksəs] .
“ And it's one of the finest in southwestern Texas .
“ 和 它是 一 的 这 最好的 在 西南 德克萨斯州 .
“而且它是德克萨斯州西南部最好的餐厅之一。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætlmən] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] ,
The colonel , besides being a cattleman , is a farmer ,
这 上校 , 除了 存在 一个 牧牛人 , 是 一个 农民 ,
这位上校除了是牧牛人之外，还是一位农民。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɑːrˈtiːʒən] [welz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] . ”
and has some of the best artesian wells in this section . ”
和 有 一些 的 这 最好的 自流井 水井 在 这 部分 . ”
而且拥有该地区一些最好的自流井。”

“ [ˈhiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] - , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
“ He's sure a fine man too , ” put in Raulings , “ an ' the last time I seen him ,
“ 他是 当然 一个 美好的 男人 也 , ” 放 在 - , “ 一个 - 这 最后的 时间 我 已见 他 ,
“他也是个很不错的人，”劳林斯插话道，“我上次见到他的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [brʊk] [ʌp] .
he was all broke up .
他 曾是 全部 打破 向上 .
他彻底崩溃了。

- [aɪm] [ˈbæŋkɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] , - [hiː; hi] [sez] ; [æn; ən] - — — ”
' I'm bankin ' on the Texas Rangers to help me out , ' he says ; an ' — — ”
- 我是 银行 - 在 这 德克萨斯州 游骑兵团 到 帮助 我 出去 , - 他 说道 ; 一个 - — — ”
“我指望德州游骑兵团能帮帮我，”他说；然后——”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [tɑːm] 。

“ **Was he talking about the cattle rustlers ?** ” **queried Tom** 。

“ 曾是 他 说 关于 这 牛 偷牛贼 ？ ” 查询 汤姆 。

“他是不是在说偷牛贼？”汤姆问道。

“ [noʊ] — [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] [məˈreɪn] [ðem; ðəm] [ˈkrite] ， ” [grʌntɪd] “ **No — somethin ' that worried him a heap sight more'n them critters** , ” **grunted** ”

“ 不 — 某物 - 那 担心 他 一个 堆 视线 更多 他们 小动物 ， ” 哼哼

[ðə; ði][ˈreɪndʒər][ɪn][rɪˈplaɪ] 。

the Ranger in reply 。

这 游骑兵 在 回复 。

“不——有件事比那些小动物更让他担心，”护林员咕哝着回答道。

[tɑːm] ， [huːz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [əˈraʊzd] ，

Tom , whose curiosity had been greatly aroused ，

汤姆 ， 谁 好奇心 有 到过 非常 被唤醒 ，

汤姆的好奇心被极大地激发了，

[maɪt] [hæv; həv] [æskt] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈkwestʃənz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɑːn] [dʒʌmpt]

might have asked some other questions but for the fact that Don jumped

可能 有 问 一些 其他 问题 但 为了 这 事实 那 大学教师 跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ，

to his feet ，

到 他的 脚 ，

如果不是唐突然站起来，他或许还会问一些其他问题。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡʌstɪd] [toʊnz] ：

exclaiming in disgusted tones ：

惊呼 在 厌恶 音调 ：

用厌恶的语气惊呼：

“ [seɪ] ， [ˈfeləʊz] ， [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪːz] [ˈtɔːments] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔːŋɡər] ！

“ **Say , fellows , I can't stand these torments a minute longer !** ”

“ 说 ， 伙伴们 ， 我 不能 站立 这些 折磨 一个 分钟 更长 ！ ”

“伙计们，我一分钟都忍受不了这种折磨了！”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ˈælvɪn] ， [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] 。

“ **He looked toward Alvin , who nodded** 。

“ 他 看起来 朝向 阿尔文 ， who 点头 。

他看向阿尔文，阿尔文点了点头。

“ [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ， [bɔɪz] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] 。

“ **Into the saddle , boys !** ” **said the Ranger** 。

“ 进入 这 鞍 ， 男孩们 ！ ” 说 这 游骑兵 。

“伙计们，上马！”护林员说道。

[θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər] ，

Through openings here and there in the break they could see the river ，

通过 开口 这里 和 那里 在 这 休息 他们 可以 看 这 河 ，

透过断裂处不时出现的缝隙，他们可以看到河流。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ˈstriːm] 。

a narrow and muddy stream 。

一个 狭窄的 和 浑 溪流 。

一条狭窄而泥泞的小溪。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ，

In a straight line the distance was short ，

在 一个 直的 线 这 距离 曾是 短的 ，

直线距离很短。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [su:n] [ˈfɑ:lʊəd] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd]
but the route which the riders soon followed proved to be so winding and
但 这 路线 哪个 这 骑手 很快 随后 已证实 到 是 所以 绕线 和
[ˈrɛɡjələər] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [rɪˈæpst] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts][bæŋk] .
irregular that a considerable time elapsed before they reached its bank .
不规律的 那 一个 大量 时间 过去 前 他们 达到 它是 银行 .

但骑手们很快就发现，他们所走的路线蜿蜒曲折，崎岖不平，以至于过了相当长的时间才到达河岸。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [-]
In places the [74]
在 地方 这 [-]

在某些地方[74]
[tri:z] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ɔ:r] [met][tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈli:fi] [ˈɑ:rtweɪ] , [wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd]
trees on either shore met to form a leafy archway , which sparkled and glittered
树木 在 任何一个 支撑 遇见 到 形式 一个 绿叶 拱道 , 哪个 闪闪发光 和 闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
in the sunlight .
在 这 阳光 .

两岸的树木交汇成一道绿荫拱门，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [ænd; ənd][ˈbɜ:roʊ][tu;; tə] [weɪd]
The gravel bottom of the stream enabled the mustangs and burro to wade
这 碎石 底部 的 这 溪流 已启用 这 野马 和 驴子 到 涉水
[əˈkrɔ:s] .
across .
穿过 .

溪流底部的砾石使野马和驴子能够涉水而过。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] - [stri:m] [kɑ:rl][ˈælvin][led][ðə; ði] [ædˈvæns] [soʊ]
Entering the brake at a point farther down - stream Carl Alvin led the advance so
进入 这 制动 在 一个 观点 更远 向下 - 溪流 卡尔 阿尔文 引领 这 进步 所以
[ˈskɪlfəli] [ðæt] [ˈnoʊwər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [fɔ:rst] [baɪ] [ˌbæriˈkeɪdz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [tu;; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər]
skilfully that nowhere were they forced by barricades of green to retrace their
巧妙地 那 无处 是 他们 强制 经过 路障 的 绿色的 到 回溯 他们的
[steps] .
steps .
步骤 .

卡尔·阿尔文在下游更远的地方进入刹车点，带领队伍前进，他的技术非常娴熟，以至于他们没有被绿色的路障逼退。

[ˈpra:bəbli] [noʊ][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈoʊpənɪŋ]
Probably no one among the party was more relieved to see the thicket opening
大概 不 一 之中 这 派对 曾是 更多的 松了口气 到 看 这 灌木丛 开幕
[aʊt][ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpæri] ,
out than George Parry ,
出去 比 乔治 格挡 ,

队伍中可能没有人比乔治·帕里更乐于见到灌木丛豁然开朗了。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:roʊ] .
who had charge of the burro .
WHO 有 收费 的 这 驴子 .

谁负责照看那头驴。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] ,
The clumsy ,
这 笨拙 ,

笨拙的，

[ɪn'træktəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [ˈiːðər] [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈfriːkwənsɪ] [ɔːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
intractable animal either halted with annoying frequency or managed to get his
难以驾驭的 动物 任何一个 停止 和 恼人的 频率 或者 管理 到 得到 他的
[ˈstɑːki] [ˈlɪt(ə)l][fɔːrm][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
stocky little form tangled up in the vegetation .
矮壮 小的 形式 纠缠不清 向上 在 这 植被 .

这只桀骜不驯的动物要么频繁地停下来，要么把它矮胖的小身子缠在了植物丛中。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʌf] [wɜːrk] !
“ **That was certainly tough work !**
“ 那 曾是 当然 艰难的 工作 !
“那真是一项艰巨的工作! ”

“ [hiː; hi] [pʌft] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ɑːn] [ˈhaɪər] [graʊnd] .
“ **he puffed as they rode out on higher ground .**
“ 他 膨胀的 作为 他们 骑 出去 在 更高 地面 .
他们骑马来到地势较高的地方时，他气喘吁吁地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , “ [læft] [ˈkræni] .
“ **I should say so , “ laughed Cranny .**
“ 我 应该 说 所以 , “ 笑了 裂缝 .
“我倒觉得应该这么说,”克拉尼笑着说。

[hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [sɔːt] [ˈdɑːnz] .
His twinkling eyes sought Don's .
他的 闪烁 眼睛 寻求 不要 .
他闪亮的眼睛寻找着唐的目光。

“ [fʌŋ] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Fun , I call it . “**
“ 乐趣 , 我 称呼 它 . “
“我觉得这很有趣。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [ʃer] , “ [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [nuː]
“ **Well , I'm generous enough to let you have all my share , “ chuckled the New**
“ 出色地 , 我是 慷慨的 足够的 到 让 你 有 全部 我的 分享 , “ 轻笑 这 新的
[ɔːˈliːnz] [læd] .
Orleans lad .
奥尔良 小伙子 .

“嗯，我大方地把我的那份都分给你,”这位新奥尔良小伙子笑着说。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][roʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈʌʊərz] [wʌz; wəz]
The country through which the travelers rode during the next few hours was
这 国家 通过 哪个 这 旅行者 骑 期间 这 下一个 很少 小时 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈneɪtʃər] .
of a diversified nature .
的 一个 多元化 自然 .

接下来的几个小时里，旅行者们所经过的地区地貌多样。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [-]
Sometimes it was over [75]
有时 它 曾是 超过 [-]

有时超过[75]

[ˈsændi] [ˈrɪdʒɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌkə] [ɔːr][meˈskiːtˌmeskiːt] ,
sandy ridges crowned with Yucca or mesquite .
沙 山脊 加冕 和 丝兰 或者 牧豆树 ,
沙质山脊上长满了丝兰或牧豆树，

[æʔ; əʔ] [ˈʌðər] [əˈbɔːŋ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaɪlz]
at others along rolling stretches of country which extended for miles and miles
在 其他的 沿着 滚动 伸展 的 国家 哪个 扩展 为了 英里 和 英里
.
:
.

而在另一些地方，则是绵延数英里的起伏地带。

[kɑːrl][ˈælvɪn] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈveri] [rʌf] ,
Carl Alvin explained that near the Rio Grande the ground was mostly very rough ,
卡尔 阿尔文 解释 那 靠近 这 里约热内卢 格兰德 这 地面 曾是 大多 非常 粗糙的 ,
卡尔·阿尔文解释说，格兰德河附近的地面大多非常崎岖不平。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈfɑːrmz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
with only a few irrigation farms along the river .
和 仅有的 一个 很少 灌溉 农场 沿着 这 河 .
沿河只有少数几个灌溉农场。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈaʊtlɔːz] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] , ” [rɪˈmɑːkt]
“ **I should think outlaws would have an easy time of it out here , ” remarked**
” 我 应该 思考 亡命之徒 会 有 一个 简单的 时间 的 它 出去 这里 , ” 评论
[dɑːn] .
Don .
大学教师 .

“我想，不法之徒在这里会很容易得手，”唐说道。

“ [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [dɪˈklerd]
“ **Some years ago they did , an ' then there was plenty of ' em , ” declared**
” 一些 年 前 他们 做过 , 一个 - 然后 那里 曾是 很多 的 - 呃 , ” 声明
[dʒæk][ˈstoʊvɑːl] .
Jack Stovall .
杰克 斯托瓦尔 .

“几年前确实如此，而且当时有很多这样的人，”杰克·斯托瓦尔说道。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈwestərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈteksəs] [ə; eɪ]
“ **Believe me , the Texas Rangers have made western and southern Texas a**
” 相信 我 , 这 德克萨斯州 游骑兵团 有 制成 西 和 南部 德克萨斯州 一个
[waɪt] [ˈmænz] [ˈkʌntri] .
white man's country .
白色的 男人的 国家 .

“相信我，德克萨斯骑警已经把德克萨斯西部和南部变成了白人的地盘。”

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][ˌjiː; ji] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [klɪr] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] . “
But naturally ye can't expect us to clear ' em all out . ”
但 自然 是的 不能 预计 我们 到 清除 - 呃 全部 出去 . ”
当然，你们不能指望我们把它们全都清理掉。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [nuː] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌsləz] ? ” [æskt] [bɑːb] .
“ **Do you think you'll round up this new bunch of rustlers ? ” asked Bob .**
” 做 你 思考 你会 圆形的 向上 这 新的 束 的 偷牛贼 ? ” 问 鲍勃 .
“你觉得你能把这群新来的偷牛贼抓起来吗？”鲍勃问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ɪts] [ˈmɑːti] [hɑːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
“ **Certainly , though in a vast country like this , it's mighty hard to watch the frontier**
” 当然 , 尽管 在 一个 广阔的 国家 喜欢 这 , 它是 强大的 难的 到 手表 这 边境
;
;
;
;

“当然，在这样一个幅员辽阔的国家，要监视边境是非常困难的；

[æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ri:əu] — [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:]
an ' there's many a good hidin ' place along the Rio — all that makes it
一个 - 有 许多 一个 好的 隐藏 - 地方 沿着 这 里约热内卢 — 全部 那 制作 它
[hɑ:rd] . "
hard . "
难的 . "

里约热内卢沿岸有很多好的藏身之处——所有这些都让藏身变得困难。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ræmblə] [wɪl] [help][ju: 'es] , " [drɔ:lɪd] ['tʃeɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
" Maybe the Ramblers will help us , " drawled Chaney with a broad grin .
" 或许 这 漫步者 将要 帮助 我们 , " 拖长音 钱尼 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“也许漫游者协会会帮我们,”钱尼咧嘴一笑, 慢条斯理地说。

" [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [steɪd] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wi:; wi] [maɪt] ,
" If our crowd had the authority , and stayed here long enough we might ,
" 如果 我们的 人群 有 这 权威 , 和 入住 这里 长的 足够的 我们 可能 ,
" [læft] [tɔ:m] . [-]
" laughed Tom . [76]
" 笑了 汤姆 . [-]

“如果我们的群众有权力, 并且在这里待得足够久, 我们或许就能做到,”汤姆笑着说。[76]

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['ri:s(ə)ntli] [krɔ:st] ,
A few miles farther on they came to a branch of the river recently crossed ,
一个 很少 英里 更远 在 他们 来了 到 一个 分支 的 这 河 最近 交叉 ,
再往前走几英里, 他们来到了最近渡过的一条支流。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'nʌðər] [breɪk] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dens] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and entered another brake , almost as dense as the other .
和 进入 其他 制动 , 几乎 作为 稠密 作为 这 其他 .

然后进入了另一个刹车, 刹车力度几乎和上次一样大。

[hæf] [æŋ; əŋ] ['aʊəz] ['træv(ə)] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
Half an hour's travel beyond this brought them in sight of a horse and
一半 一个 小时 旅行 超过 这 带来 他们 在 视线 的 一个 马 和
[raɪdər] .
rider .
骑士 .

又走了半个小时, 他们看到了一匹马和一位骑手。

[ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑ:rtɪ] , [ðə; ði][mæn] [krækt] [hɪz; ɪz] ['rɔ:haɪd] [kwɜ:rt]
On catching sight of the advancing party , the man cracked his rawhide quirt
在 捕捉 视线 的 这 前进 派对 , 这 男人 裂纹 他的 生皮 奎特

[ænd; ənd] ['gæləpt] ['fɔ:rwərd] .
and galloped forward .
和 疾驰 向前 .

一看到来人, 那人就甩动皮鞭, 策马向前飞奔。

" [ðæts] ['dʒɪm]['rəʊlənd] , " [ə'naʊnst] [kɑ:rl]['ælvɪn] .
" That's Jim Roland , " announced Carl Alvin .
" 那就是 吉姆 罗兰 , " 宣布 卡尔 阿尔文 .

“那是吉姆·罗兰,”卡尔·阿尔文宣布道。

" [ə'nʌðər] ['reɪndʒər] ? " [æskt] [prə'fesər] [kent] .
" Another Ranger ? " asked Professor Kent .
" 其他 游骑兵 ? " 问 教授 肯特 .

“又一个游骑兵?”肯特教授问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] .
" Yes , sir , and a good one .
" 是的 , 先生 , 和 一个 好的 — .

“是的, 先生, 而且是个好家伙。”

” [ˈdʒɪm][ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
” Jim Roland was of course astonished to see so many boys among the
” 吉姆 罗兰 曾是 的 课程 惊讶 到 看 所以 许多 男孩们 之中 这
[ˈhɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

“吉姆·罗兰看到骑手中有这么多男孩，当然感到非常惊讶。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ˈsevrəl] [ˈhju:mərəs] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][tɑ:m] .
a fact which brought forth several humorous observations from Tom .
一个 事实 哪个 带来 前进 一些 幽默 观察 从 汤姆 .

这件事引发了汤姆的一些幽默评论。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈsætɪsfaid] ,
Finally , after having his curiosity partially satisfied ,
最后 , 后 拥有 他的 好奇心 部分 使满意 ,

最后，在满足了部分好奇心之后，

[ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər][led][ðə; ðɪ] [kraʊd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [ˈnesəld] [nɪr] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]
the Ranger led the crowd toward a hut which nestled near the base of a low
这 游骑兵 引领 这 人群 朝向 一个 小屋 哪个 依偎 靠近 这 根据 的 一个 低的
[hɪl] .
hill :
爬坡道 :

护林员带领人群走向一座依偎在小山脚下的茅屋。

[ˌɔ:lmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwɒd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪˈdi:əl]
Almost hidden behind a grove of cottonwoods it seemed to be an ideal
几乎 隐 在后面 一个 树林 的 白杨树 它 似乎 到 是 一个 理想的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər] [dɪˈtætʃmənt] . [-]
situation for the quarters of the Ranger detachment . [77]
情况 为了 这 四分之一 的 这 游骑兵 分离 : [-]

它几乎隐没在一片白杨树林后，似乎是游骑兵分遣队的理想住所。[77]

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈskaʊtɪŋ]
SCOUTING
侦察

侦察

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pəˈli:smən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl]
They found the policeman in charge making out a report to the adjutant - general
他们 成立 这 警察 在 收费 制作 出去 一个 报告 到 这 副官 - 一般的
[æt; ət] [ˌɔ:stən] .
at Austin .
在 奥斯汀 :

他们发现负责此案的警察正在奥斯汀向副官长提交报告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [ˈteksən] , [ə; eɪ][mən][ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [kɔ:rəˈspɔ:ndɪŋli]
He was a very tall Texan , a man over six feet in height , correspondingly
他 曾是 一个 非常 高的 德克萨斯人 , 一个 男人 超过 六 脚 在 高度 , 相应地
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,

他是个身材高大的德克萨斯人，身高超过六英尺，体格也相当魁梧。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][stɜ:rn] - [l'ʊkɪŋ] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [mætʃt] [wel] [ðə; ði][stɜ:rn] ,
and possessing a pair of stern - looking gray eyes which matched well the stern ,
和 拥有 一个 一对 的 船尾 - 寻找 灰色的 眼睛 哪个 匹配 出色地 这 船尾 ,
而且它还有一双看起来很严肃的灰色眼睛，与船尾的线条很相配。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
determined lines of his face .
决定 线条 的 他的 脸 .

他脸上线条坚定。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fred] [kʊəl] , [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒər] ,
The name of Fred Cole , the Texas Ranger ,
这 姓名 的 弗雷德 油菜 , 这 德克萨斯州 游骑兵 ,

德州骑警弗雷德·科尔的名字

[wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɔ:l][i'ʊsəvər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
was known and respected all over that section where his activities took him .
曾是 已知 和 受人尊敬 全部 超过 那 部分 在哪里 他的 活动 采取 他 .

他所到之处，都广为人知，备受尊敬。

[æbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Absolutely devoid of fear ,
绝对地 缺乏 的 害怕 ,

完全没有恐惧感，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [mɔ:ɹ]
it was generally conceded that he had been the means of driving more
它 曾是 一般来说 承认 那 他 有 到过 这 方法 的 驾驶 更多的

['despərət] ['kærəktəɹz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['teksəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)li] ['membər]
desperate characters from that part of Texas than any other single member
绝望的 人物 从 那 部分 的 德克萨斯州 比 任何 其他 单身的 成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] [fɔ:rs] .
of the Ranger force .
的 这 游骑兵 力量 .

人们普遍认为，在德克萨斯州的那个地区，他所驱逐的亡命之徒比游骑兵部队中的任何其他成员都多。

[kʊəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ði:z] [deɪz] .
Cole , however , was not in a very happy frame of mind these days .
油菜 , 然而 , 曾是 不是 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 这些 天 .

然而，科尔最近心情并不太好。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)li][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [pi:s] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['sʌfərɪŋ]
After a long interval of comparative peace , the ranchmen were again suffering
后 一个 长的 间隔 的 比较 和平 , 这 牧场主 是 再次 痛苦

[æt; ət][ðə; ði] [-]
at the [78]
在 这 [-]

经过一段相对和平的时期后，牧场主们再次遭受苦难[78]

[hændz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊtlɔ:ɪ] [bənd] ,
hands of an outlaw band ,
双手 的 一个 取缔 乐队 ,

亡命之徒之手

[ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [hæd; həd] [noʊn]
the most troublesome which that section west of the Nueches River had known
这 最多 麻烦的 哪个 那 部分 西方 的 这 - 河 有 已知

[fɔ:ɹ; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

这是努埃奇斯河以西地区多年来遇到的最棘手的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [wel] [pɜˈfektəd] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [stɑːk] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
It was apparently a well perfected organization , for stock had recently
它 曾是 显然 一个 出色地 完善 组织 , 为了 库存 有 最近
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ˈhoʊlseɪl] [ˈnʌmbərz] .
disappeared in wholesale numbers .
消失 在 批发的 数字 .

显然，这是一个运作非常完善的组织，因为最近股票大量消失。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns]
It was naturally inferred that such work could not go on without the assistance
它 曾是 自然 推断 那 这样的 工作 可以 不是 去 在 没有 这 协助
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈstɑːkmən] ,
of some unscrupulous stockmen ,
的 一些 无良的 牧牛人 ,

人们自然推断，如果没有一些不择手段的牧场主的帮助，这项工作就无法进行下去。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
and men were becoming suspicious of one another .
和 男人 是 成为 可疑的 的 一 其他 .

男人们开始互相猜忌。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
Altogether it was a very bad state of affairs .
共 它 曾是 一个 非常 坏的 状态 的 事务 .

总而言之，情况非常糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈpɒsɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
There was talk of organizing posses ; there was even criticism of the
那里 曾是 讲话 的 组织 拥有 ; 那里 曾是 甚至 批评 的 这
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,

有人提议组织民兵；甚至还有人批评游骑兵团。

[men] [huː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [greɪv] [ˈperɪlz] [ænd; ənd]
men who every day of their lives were exposed to grave perils and
男人 WHO 每一个 天 的 他们的 生活 是 裸露 到 严重 危险 和
[ˈhɑːdʃɪps] ;
hardships ;
艰辛 ;

那些一生中每天都面临巨大危险和艰辛的人；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˈskaːrz] ,
and many of whom could show scars ,
和 许多 的 谁 可以 展示 疤痕 ,

其中许多人身上都有疤痕，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ]
the result of encounters with just the same sort of men that were now giving
这 结果 的 遭遇 和 只是 这 相同的 种类 的 男人 那 是 现在 给予
[ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪŋ] .
them so much concern .
他们 所以 很多 忧虑 .

这是因为他们再次遇到了现在让他们如此担忧的那类人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fred] [koʊl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
Under the circumstances Fred Cole was not in a very good humor ,
在下面 这 情况 弗雷德 油菜 曾是 不是 在 一个 非常 好的 幽默 ,

在这种情况下，弗雷德·科尔心情很不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [geɪv] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɔːr] [sə'praɪz] [wen] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd]
but he neither gave evidence of this , nor surprise when so many boys descended
但 他 两者都不 给予 证据 的 这 , 也不 惊喜 什么时候 所以 许多 男孩们 下降
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
upon his camp .
之上 他的 营 .

但他既没有表现出这种迹象，也没有对这么多男孩涌入他的营地感到惊讶。

[hiː; hi] ['rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔː'fhænd] ['fæɪ(ə)n] ,
He received them all in a pleasant offhand fashion ,
他 已收到 他们 全部 在 一个 令人愉快的 随意 时尚 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
他以一种轻松愉快的态度接待了他们所有人。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] ['vɪzɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] ;
as though such visits were a common every - day occurrence ;
作为 尽管 这样的 访问 是 一个 常见的 每一个 - 天 发生 ;
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
仿佛这样的拜访是每天都会发生的寻常事；

[ðen] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ɜːrniːstli] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ˈælvɪn] . [-]
then excusing himself began to talk earnestly with Carl Alvin . [79]
然后 借口 他自己 开始 到 讲话 切实 和 卡尔 阿尔文 . [-]
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
然后找了个借口，开始和卡尔·阿尔文认真地交谈。[79]

[fɔːr] [ˈʌðər] ['reɪndʒəz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
Four other Rangers , however , did not hesitate to express their astonishment , and
四 其他 游骑兵团 , 然而 , 做过 不是 犹豫 到 表达 他们的 惊讶 , 和
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
,

然而，另外四名游骑兵毫不犹豫地表达了他们的惊讶，并且

[æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,
as the hut was far too small to accommodate such a large crowd ,
作为 这 小屋 曾是 远的 也 小的 到 容纳 这样的 一个 大的 人群 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
因为小屋太小，根本容纳不下这么多人，

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [prə'fesər] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][men] [tɔːrd]
the lads and Professor Kent and his assistant accompanied the men toward
这 小伙子们 和 教授 肯特 和 他的 助手 伴随 这 男人 朝向
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
a long shed at the rear ,
一个 长的 棚 在 这 后部 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
小伙子们、肯特教授和他的助手陪同这些人走向后面的一个长棚子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪblɪd] .
in which a number of horses were stabled .
在 哪个 一个 数字 的 马匹 是 稳定 .
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
里面养着许多马匹。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [pɔːzd] .
Just outside they paused .
只是 外部 他们 暂停 .
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
他们刚走到外面就停了下来。

[tɑːm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['spʊksmən] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] , [ə'blaɪdʒd][wʌns]
Tom , to whom the rôle of spokesman now always seemed to fall , obliged once
汤姆 , 到 谁 这 角色 的 发言人 现在 总是 似乎 到 落下 , 有义务 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
汤姆似乎总是扮演发言人的角色，他再次应允了这一请求。

[ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈræmblər] [kɫʌb] , **giving some details of the history and adventures of the Rambler Club** , 给予 一些 细节 的 这 历史 和 冒险 的 这 ” 漫步者 俱乐部 , 详细介绍“漫步者俱乐部”的历史和冒险经历 ,

“ [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈreɪndʒəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] . **which the wondering Rangers listened to with great attention** . ” 哪个 这 好奇 游骑兵团 听着 到 和 伟大的 注意力 . “那些好奇的游骑兵们全神贯注地听着。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˈnevər] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈkɫerd] [bəːrt] [ˈiːɡən] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] . **I sure never did hear the beat o ' it ! ” declared Bart Eagan , some time later** . ” 我 当然 绝不 做过 听到 这 打 o - 它 ! ” 声明 巴特 伊根 , 一些 时间 之后 . “我当然从来没听到过它的节拍！”巴特·伊根过了一段时间后说道。

[bʌt; bət] [seɪ] , [paʊdz] , [eɪnt] [jiː; ji] [ˈhʌŋɡri] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [raɪd] ? ” **But say , pards , ain't ye hungry after all that ride ? ”** 但 说 , 豹子 , 不是 是的 饥饿的 后 全部 那 骑 ? ” “不过，伙计们，骑了这么久，你们不饿吗？”

“ [ˈfæmɪʃt] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [deɪv] . **Famished ! ” murmured Dave** . ” 饥饿 ! ” 低声说道 戴夫 . “饿死了！”戴夫低声说道。

[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [staʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [læft] . **The Rangers looked at his stout form and laughed** . 这 游骑兵团 看起来 在 他的 肥硕 形式 和 笑了 . 游骑兵们看着他魁梧的身材，笑了。

“ [ðə; ði] [ˈfæɪstɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡrɪst] , ” [rɪˈmɑːkt] [dʒoʊ] [keɪn] [ˈseɪdʒli] . **The fattest is always the hungriest , ” remarked Joe Kane sagely** . ” 这 最胖的 是 总是 这 最饥饿的 , ” 评论 乔 凯恩 睿智地 . “最胖的人总是最饿的,”乔·凯恩睿智地说道。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , ” [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [hoʊlz] [bæk] [ðer; ðər] , **Boys , ” he made a gesture over his shoulder , ” a water - hole's back there** , ” 男孩们 , ” 他 制成 一个 手势 超过 他的 肩膀 , ” 一个 水 - 洞的 后退 那里 , “孩子们,”他回头做了个手势，“那边有个水坑。”

[soʊ][jiː; ji] [kɪn] [wɔːʃ] [ʌp][ə; eɪ] [bɪt] . ” **so ye kin wash up a bit** . ” 所以 是的 亲属 洗 向上 一个 少量 . ” 所以你可以稍微洗洗了。”

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [saɪd] [dɑːn] . [-] **Oh , joy ! ” sighed Don . [80]** ” 哦 , 喜悦 ! ” 叹了口气 大学教师 . [-] “哦，太好了！”唐叹了口气。[80]

“ [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡrʌb] - **We've had our grub a'ready** ” 我们已经 有 我们的 幼虫 - “我们的饭菜已经准备好了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] [left] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] . **but I reckon there's a bite or two left for each of ye** . 但 我 估计 有 一个 咬 或者 二 左边 为了 每个 的 是的 . 但我估计你们每人还能吃上一两口。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] , [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , [kuːl]
” **Ten minutes later the travelers , refreshed by a liberal use of the clear , cool**
” 十 分钟 之后 这 旅行者 , 焕然一新 经过 一个 自由主义 使用 的 这 清除 , 凉爽的

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

十分钟后，旅客们畅饮了清凉的泉水，神清气爽。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ˈtræv(ə)] - [steɪnz] [rɪˈmuːvd] ,
and with travel - stains removed ,
和 和 旅行 - 污渍 已移除 ,

去除旅行污渍后，

[sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [ˈteɪbl] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
sat down before a rough board table placed at one end of the shed .
卫星 向下 前 一个 粗糙的 木板 桌子 放置 在 一 结尾 的 这 棚 .

他坐在棚屋一端的一张简陋木板桌前。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] ,
Every one of them , too ,
每一个 一 的 他们 , 也 ,

他们每个人也都是如此。

[pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː]
partook of the food set before him with that keen appetite which only those who
参与 的 这 食物 放 前 他 和 那 敏锐的 食欲 哪个 仅有的 那些 WHO
[hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] .
have lived much out in the open seem to possess .
有 居住地 很多 出去 在 这 打开 似乎 到 具有 .

他狼吞虎咽地吃着摆在面前的食物，那种强烈的食欲似乎只有在户外生活多年的人才有。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] , [koʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈælvɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] “ [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
A little while after , Cole , in the company of Alvin , coming outside “ the office ,
一个 小的 尽管 后 , 油菜 , 在 这 公司 的 阿尔文 , 未来 外部 ” 这 办公室 ,
过了一会儿，科尔和阿尔文一起走出了“办公室”，

” [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
” **entered into the conversation** .
” 进入 进入 这 对话 .

”加入了对话。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtæsɪtɜːrn][məən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
As a rule he was rather a taciturn man , but the presence of so many
作为 一个 规则 他 曾是 相当 一个 沉默寡言 男人 , 但 这 在场 的 所以 许多
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

他通常是个沉默寡言的人，但这么多才华横溢的人在场，

[ˈjuːθfl] [ˈfeɪsɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .
youthful faces caused him to depart for the time being from his reserve .
青春 面孔 导致 他 到 离开 为了 这 时间 存在 从 他的 预订 .

年轻的面孔让他暂时离开了他的储备区。

” [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
” **I've no doubt that the life of a Texas Ranger to you boys seems to be**
” 我已经 不 怀疑 那 这 生活 的 一个 德克萨斯州 游骑兵 到 你 男孩们 似乎 到 是
[ə; eɪ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [wʌn] ,
a very romantic and enjoyable one ,
一个 非常 浪漫的 和 令人愉悦 一 ,

“我毫不怀疑，在你们这些小伙子看来，德州骑警的生活一定非常浪漫而令人愉快。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wið; wiθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" he remarked with a grim smile .
" 他 评论 和 一个 严峻 微笑 .

他带着一丝苦笑说道。

" [ðoo] [ɪn] [ri'æləti] [its] [dʒʌst] [pleɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] . "
" Though in reality it's just plain hard work . "

“但实际上，这只是一份非常辛苦的工作。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [fred] , " [grʌntɪd] - .
" You're right there , Fred , " grunted Raulings .
" 你是 正确的 那里 , 弗雷德 , " 哼哼 - .

“你说得对，弗雷德，”劳林斯咕哝道。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] [oʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" And there is no doubt that the state of Texas owes you a great deal ,
" 和 那里 是 不 怀疑 那 这 状态 的 德克萨斯州 欠款 你 一个 伟大的 交易 ,

毫无疑问，德克萨斯州欠你很多。

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" [aɪv] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [meɪd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [-]
" I've read how the Rangers made it possible [81]
" 我已经 读 如何 这 游骑兵团 制成 它 可能的 [-]

“我读过游骑兵团是如何做到这一点的[81]

[fɔːr; fər] ['hooɹmstedər] [ænd; ʌnd] ['fɑːrməz] [tuː; tə]['set(ə)] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [brɔːr]
for homesteaders and farmers to settle in parts of the state which before
为了 自耕农 和 农民 到 定居 在 部分 的 这 状态 哪个 前

[wɜːr; wər] ['oovərʌn] [wið; wiθ] ['despərət] ['kærəktərz] .
were overrun with desperate characters .
是 超限 和 绝望的 人物 .

让自耕农和农民在该州以前被绝望之人占据的地区定居下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][juːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And the resources of the earth being put into use , of course ,
和 这 资源 的 这 地球 存在 放 进入 使用 , 的 课程 ,

当然，还有地球资源的利用。

[miːnz] [əd'vænsmənt] [ænd; ʌnd] [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['sekʃ(ə)n] . "
means advancement and prosperity for any section . "

这意味着任何群体都能获得进步和繁荣。”

" [kwɑɪt] [truː] , " [sed] [koʊl] .
" Quite true , " said Cole .
" 相当 真的 , " 说 油菜 .

“确实如此，”科尔说道。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ʌnd] ['betər] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" And we mean to make it a safer and better place all the time .
" 和 我们 意思是 到 制作 它 一个 更安全 和 更好的 地方 全部 这 时间 .

“我们的目标是让这里一直变得更安全、更美好。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ælvin] .
" He turned to Alvin .
" 他 转向 到 阿尔文 .

他转向阿尔文。

“ [ðoʊ] [tuː; tə] [pə'liːs] [ɪfɪ(ə)ntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] [wəd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]
“ **Though to police efficiently such a vast territory would require a very much larger**
“ 尽管 到 警察 高效 这样的 一个 广阔的 领土 会 要求 一个 非常 很多 更大的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

“然而，要有效管理如此广阔的领土，需要规模更大的警力。”

“ [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
“ **Then seating himself on a bench near by , he , in answer to a question**
“ 然后 座位 他自己 在 一个 长椅 靠近 经过 , 他 , 在 回答 到 一个 问题
[frʌm; frəm] [dɪk] ,
from Dick ,
从 迪克 ,

然后，他坐在附近的长椅上，回答了迪克的提问：

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'hʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['reɪndʒəz] [hæd; həd][ðər; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ə; eɪ]
told him that another company of Rangers had their headquarters at a
讲述 他 那 其他 公司 的 游骑兵团 有 他们的 总部 在 一个
[taʊn] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
town nearly three hundred miles to the north .
镇 几乎 三 百 英里 到 这 北 .

告诉他，另一支游骑兵团的总部设在北部近三百英里外的一个小镇上。

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼！

[wʌt] [ə; eɪ][dʒʌmp] [brɪ'twiːn] [pə'liːs] ['steɪʃənz] , “ [tʃʌkld] ['kræni] .
What a jump between police stations , “ chuckled Cranny .
什么 一个 跳 之间 警察 车站 , “ 轻笑 裂缝 .

“警局之间的距离真够大的,”克拉尼笑着说。

“ [waɪ] — [ðæts] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪɡ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ! “
“ **Why — that's away above the big bend of the Rio ! “**
“ 为什么 — 那就是 离开 多于 这 大的 弯曲 的 这 里约热内卢 ! “

“哎呀——那可是在里约热内卢大弯道的上游啊！ ”

“ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , “ [sed] ['dʒɪm]['rəʊlənd] .
“ **It certainly is , “ said Jim Roland** .
“ 它 当然 是 , “ 说 吉姆 罗兰 .

“确实如此,”吉姆·罗兰说道。

“ [ðæt] [ðər; ðər] ['rɪvər] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər][nævɪ'geɪ(ə)n] , “ [vɒləntiəd] - .
“ **That there river ain't much good for navigation , “ volunteered Raulings** .
“ 那 那里 河 不是 很多 好的 为了 导航 , “ 自愿 - .

“那条河不太适合航行,”劳林斯主动说道。

“ [jiː; ji] [siː] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'boːŋ] [ɪts] ['krʊkɪd] [kɔːrs] ['oʊnli] [smɔːl] [s'tiːməz] [kæn; kən]
“ **Ye see , for five hundred miles along its crooked course only small steamers can**
“ 叶 看 , 为了 五 百 英里 沿着 它是 歪 课程 仅有的 小的 蒸汽船 能
[juːz][aɪ 'tiː] . “
use it . “
使用 它 . “

“你看，沿着这条弯曲的航线，五百英里的路程只有小型轮船才能通行。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [stri:mz] [bɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hændi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rʌsləz] , ”
“ **All the same I reckon the stream's been a mighty handy thing for rustlers** , ”
“ 全部 这 相同的 我 估计 这 流的 到过 一个 强大的 便利 事物 为了 偷牛贼 , ”
[sed] ['stouva:l] .
said Stovall .
说 斯托瓦尔 .

“尽管如此，我认为这条小溪对偷牛贼来说却非常方便，”斯托瓦尔说道。

“ [aɪl] [bet] ['meni] [ə; eɪ] [droʊv] [oʊ] - [stiəz] [hæz; hæz] [-]
“ **I'll bet many a drove o ' steers has [82]** ”
“ 患病的 赌注 许多 一个 驾驶 o - 牛 有 [-] ”

“我敢打赌，很多牛群都有[82]

[bɪn] [ʃɪpt] [ɑ:n][tu:; tə] ['boʊts] , ['teɪkən] [daʊn] - [stri:m] [æn; ən] - ['ləʊdɪd] [ɑ:n] [ʃɪps] . ”
been shipped on to boats , taken down - stream an ' loaded on ships . ”
到过 已发货 在 到 船 , 已采取 向下 - 溪流 一个 - 已加载 在 船舶 . ”

被装上船，顺流而下，然后装上轮船。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [ə'gri:d] ['dʒɪm] .
“ **Sure thing , ” agreed Jim** .
“ 当然 事物 , ” 同意 吉姆 .

“当然可以，”吉姆同意道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['ri:əu] , ” [grɪnd] [dʒoʊ] [keɪn] ;
“ **I'm a - goin ' to stick up for the Old Rio , ” grinned Joe Kane ;**
“ 我是 一个 - 去 - 到 戳 向上 为了 这 老的 里约热内卢 , ” 咧嘴一笑 乔 凯恩 ;

“我要维护老里约，”乔·凯恩咧嘴笑道；

“ [ɪts] [ʃʊr] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ['eniweɪ] . ”
“ **it's sure all right for irrigation purposes anyway** . ”
“ 它是 当然 全部 正确的 为了 灌溉 目的 反正 . ”

“无论如何，它肯定适合灌溉用途。”

“ [jes] , [æn; ən] - [ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [æn; ən] - [ðə; ði] ['grɪzər] ['gʌvənmənt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] -
“ **Yes , an ' the United States an ' the Greaser Government are always a -**
“ 是的 , 一个 - 这 团结的 各州 一个 - 这 润滑脂 政府 是 总是 一个 -
['skræpɪn] - ['oʊvər][aɪ 'ti:] , ” [graʊld] - .
scrappin ' over it , ” growled Raulings .
铲球 - 超过 它 , ” 咆哮 - .

“是啊，美国 and 油嘴滑舌的政府总是为此争吵不休，”劳林斯咆哮道。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [oʊ] - [ji:; ji] [eɪnt] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [jet] . ”
“ **But none o ' ye ain't hit the nail on the head yet** . ”
“ 但 没有任何 o - 是的 不是 打 这 指甲 在 这 头 然而 . ”

“但是你们谁都没说到点子上。”

“ [smæʃ] [aɪ 'ti:] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['kræni] .
“ **Smash it , ” pleaded Cranny** .
“ 粉碎 它 , ” 恳求 裂缝 .

“砸碎它，”克拉尼恳求道。

“ [wɪ'daʊt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['helpɪn] - [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [tu:; tə]
“ **Without no fear of contradiction I can say that for helpin ' the Chinese to**
“ 没有 不 害怕 的 矛盾 我 能 说 那 为了 帮助 - 这 中国人 到
[ɡɪt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] !
git on our side of the border that there stream is a bird !
git 在 我们的 边 的 这 边界 那 那里 溪流 是 一个 鸟 !

“我可以毫不夸张地说，帮助中国人进入我们这边的边境，就像一只鸟一样！”

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðeəz; ðəz] [gæŋz] [wʌt] ['smʌg(ə)] - [ɪm] ['oʊvər][æ; ət][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [hed] .
There's gangs what smuggle 'em over at so much a head .
有 帮派 什么 走私 - 呃 超过 在 所以 很多 一个 头 -

有些团伙以高价走私这些东西过来。

[æ; ən] - [ðə; ði][slənt] - [aɪd] [tɪŋks] [ɪz]['oʊnli] [tu:] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] . "
An ' the slant - eyed chinks is only too willin ' to pay . "

一个 - 这 倾斜 - 眼睛 裂缝 是 仅有的 也 威林 - 到 支付 - "

而那些眯缝眼的中国人也乐意付钱。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] ? " ['mʌ:mʌd] [dɑ:n] .
" Did you ever ? " murmured Don .
" 做过 你 曾经 ? " 低声说道 大学教师 -

“你试过吗？”唐低声问道。

" [ɪts] [tru:] , [bɔɪz] , " [keɪm] [frʌm; frəm]['stoʊvəl] .
" It's true , boys , " came from Stovall .
" 它是 真的 , 男孩们 , " 来了 从 斯托瓦尔 -

“没错，孩子们，”斯托瓦尔说道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] ['kʌstəmz] [ˈɑ:fəsərz][ɔ:r] [ˈʌðər] [əˈθɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ki:p] [æ; ən] [aɪ] [ɑ:n]
" We ain't got enough customs officers or other authorities to keep an eye on
" 我们 不是 得到 足够的 海关 警官 或者 其他 当局 到 保持 一个 眼睛 在
[θɪŋz] ;
things ;
事物 -

“我们没有足够的海关官员或其他执法人员来监管局面；

[bʌt; bət][let][em ˈi:] [tel] [ji:; ji] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][kaɪnd][oʊ] - [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈgɛtɪn] - [ɪn] ;
but let me tell ye — it may be kind o ' easy for ' em a - gettin ' in ;
但 让 我 告诉 是的 — 它 可能 是 种类 o - 简单的 为了 - 呃 一个 - 获得 - 在 ;

但我要告诉你们——他们进去可能相当容易；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [steɪn] - [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] . "
but when it comes to stayin ' that ain't the same . "

但 什么时候 它 来 到 待在 - 那 不是 这 相同的 - "

但说到留下来，情况就不一样了。

" [haʊ] ? " [æskt] [dɪk] .
" How ? " asked Dick .
" 如何 ? " 问 迪克 -

“怎么做到的？”迪克问道。

" [wel] , [ji:; ji] [si:] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [əˈfɪ(ə)lz] [noʊ] [-]
" Well , ye see , the custom officials know [83]
" 出色地 , 是的 看 , 这 风俗 官员 知道 [-]

“你看，海关官员知道[83]

[ˈevri] [tɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] [taʊnz] ,
every chink in the border towns ,
每一个 裂缝 在 这 边界 城镇 -

边境城镇的每一个缝隙，

[æ; ən] - [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ɪz] ['spɑ:tɪd] [ðeɪ] [get] ['bɪzi] .
an ' just as soon as a new face is spotted they get busy .
一个 - 只是 作为 很快 作为 一个 新的 脸 是 斑 他们 得到 忙碌的 -

一旦发现新面孔，他们就会立刻行动起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['felər] [kɑ:nt] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪt] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [hɪm'self] [æ; ən] - [ʃoʊ] ['prɑ:pər] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
If the feller can't give a straight account of himself an ' show proper certificates ,
如果 这 伙计 不能 给 一个 直的 帐户 的 他自己 一个 - 展示 恰当的 证书 -

如果这个人不能坦诚地说明自己的身份，也不能出示相应的证明文件，

[ɪts] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələ] [tjæp] . " **it's good - bye to the States for that particular chap . "**

它是 好的 - 再见 到 这 各州 为了 那 特别的 小伙子 . "

对那个人来说，就此告别美国吧。

" [æn; ən] - ['meɪbi] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈwaɪli][lɑːt] , " [grʌntɪd] - . **" An ' maybe they ain't a wily lot , " grunted Raulings .**

" 一个 - 或许 他们 不是 一个 狡猾的 很多 , " 哼哼 - .

“也许他们并不是一群狡猾的人，”劳林斯咕哝道。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bi:t] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə] . **" Most of ' em know enough to beat it for the interior to onct .**

" 最多 的 - 呃 知道 足够的 到 打 它 为了 这 内部的 到 仅限 .

“他们中的大多数人都有足够的知识去击败它，以便进入内部。”

[ðeɪv] [ketʃ] - [ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [treɪnz] [æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [biːmz] [oʊ] - [freɪt] **They've ketched ' em many a time in trains an ' on the brake beams o ' freight**

他们有 素描 - 呃 许多 一个 时间 在 火车 一个 - 在 这 制动 光束 o - 货运

[kɑːrz] . "

cars . "
汽车 . "

他们曾在火车上和货车的制动梁上多次拍到过它们。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ə'sɜːrtɪd] [ə'hʌðər] ['reɪndʒər] [neɪmd] [roɪ] ['kuːpər] , " **" Yes , for a fact they have , " asserted another Ranger named Roy Cooper , "**

" 是的 , 为了 一个 事实 他们 有 , " 断言 其他 游骑兵 命名 罗伊 库珀 , " [æn; ən] - ,

an ' ,
一个 - ,

“是的，他们确实有，”另一名名叫罗伊·库珀的游骑兵断言道，“而且……”

[seɪ] — ['dɪdnt] [aɪ][ɪːv(ə)n] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðeɪ] [næbd] [ə; eɪ][lɑːt] [huː] [hæd; həd] **say — didn't I even hear tell of a case where they nabbed a lot who had**

说 — 没有 我 甚至 听到 告诉 的 一个 案件 在哪里 他们 被抓获 一个 很多 WHO 有

[ˈsmʌɡld] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ˈbærəlz] .

smuggled themselves into barrels .
走私 他们自己 进入 桶 .

我说——我好像还听说过他们抓获了一大批把自己藏在桶里偷渡的人。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [faʊnd] - [ɪm] [ə'boːrd] [ə; eɪ] [freɪt] ['wægən] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . " **The officers found ' em aboard a freight wagon bound for the interior . "**

这 警官 成立 - 呃 船上 一个 货运 车皮 边界 为了 这 内部的 . "

警员们在一辆开往内陆的货车上发现了他们。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [ˈdɔɪn] - [ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] , " [sed] ['kræni] . **" There's always somethin ' doin ' in this old world , " said Cranny .**

" 有 总是 某物 - 做 - 在 这 老的 世界 , " 说 裂缝 .

“这世上总有事发生，”克拉尼说道。

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [hæf] [ˈaʊər][ðə; ði] [boɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒəz] , **For another half hour the boys talked with the Rangers ,**

为了 其他 一半 小时 这 男孩们 谈话 和 这 游骑兵团 ,

男孩们又和游骑兵们谈了半个小时。

[ðen] ['æftər] [ðæt] [brɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][eksplə'reɪ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [və'sɪnəti] . **then after that began a tour of exploration around the immediate vicinity .**

然后 后 那 开始 一个 旅游 的 勘探 大约 这 即时 附近 .

然后，他们开始在附近区域进行探索之旅。

[tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt] [ɑ:n] [fʊt] [pru:vɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪ 'tiː]
To roam about on foot proved to be such an interesting experience that it
到 漫游 关于 在 脚 已证实 到 是 这样的 一个 有趣的 经验 那 它
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['sʌpər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][tuː; tə][kæmp] .
was almost supper time before they returned hungry and tired to camp .
曾是 几乎 晚餐 时间 前 他们 返回 饥饿的 和 疲劳的 到 营 .
徒步游览的经历非常有趣，以至于他们回到营地时已经快到晚饭时间了，又饿又累。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'mɑːkt] ['kræni] , [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [-]
“ I say , ” remarked Cranny , as after a good [84]
“ 我 说 , ” 评论 裂缝 , 作为 后 一个 好的 [-]
“我说,”克拉尼说道，就像在一次好的[84]

[mi:l] [hiː; hi] [lɒld] ['ɪndələntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,
meal he lolled indolently by the side of the cheerful blaze ,
一顿饭 他 懒散地 懒散地 经过 这 边 的 这 快乐 火焰 ,
他懒洋洋地躺在温暖的篝火旁吃着饭，

“ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['ɪznt] [ɪ'hʌf] , [eɪ] ? ”
“ too much of this life isn't enough , eh ? ”
“ 也 很多 的 这 生活 不是 足够的 , 嗯 ? ”
“人生太多也不够，是吧？ ”

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [dɑːn] ,
“ No , ” admitted Don ,
“ 不 , ” 承认 大学教师 ,
“不,”唐承认道。

“ [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wʊd] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]
“ though I'd like it better if some of the mosquitoes would nose into the next
“ 尽管 ID 喜欢 它 更好的 如果 一些 的 这 蚊子 会 鼻子 进入 这 下一个
[stɜːt] .
state .
状态 :
“不过，我倒希望有些蚊子能飞到隔壁州去。”

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ['ræðər] ['ɜːrli] , [ˈprɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp]
“ They turned in rather early , probably because the Rangers did , and were up
“ 他们 转向 在 相当 早期的 , 大概 因为 这 游骑兵团 做过 , 和 是 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
with the sun .
和 这 太阳 :
“他们睡得比较早，可能是因为游骑兵们也睡了，而且他们日出而作。”

[ɪ'mɪːdiətli] [ˈæftər] ['brekfəst] [dʒɔːrdʒ] ['pæri] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['moʊʃ(ə)n]
Immediately after breakfast George Parry set up his camera and took several motion
立即地 后 早餐 乔治 格挡 放 向上 他的 相机 和 采取 一些 运动
- [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['veriəs] ['duːtɪz] .
- **pictures of the Rangers performing various duties .**
- 图片 的 这 游骑兵团 表演 各种各样的 职责 :
早餐后，乔治·帕里立即架起相机，拍摄了游骑兵执行各种任务的几部动态影像。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [fɪlmd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] ,
He also filmed a detail of mounted men ,
他 还 拍摄 一个 细节 的 安装 男人 ,
他还拍摄了一组骑兵的镜头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblər] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fænsɪ] [trɪks] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
and the Ramblers and Cranny exhibiting some fancy tricks on horseback ,
和 这 漫步者 和 裂缝 展出 一些 想要 技巧 在 马背 ,
还有漫游者和克拉尼在马背上表演的一些花哨的杂技，

“ [ˈstʌnts] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈkaʊˌbɔɪz] , [ˈkræni]
“ **stunts** ” **which** **had** **been taught** **to** **them** **by the Wyoming cowboys** , **Cranny**
“ 特技 ” 哪个 有 到过 教授 到 他们 经过 这 怀俄明州 牛仔 , 裂缝
[ɪkˈspləɪnd] .
explained .
解释 .

克拉尼解释说，这些“特技”是怀俄明州的牛仔教给他们的。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][kɑːrl][ˈælvɪn]
When the last picture **had** **been taken** **and** **the detail in charge** **of Carl Alvin**
什么时候 这 最后的 图片 有 到过 已采取 和 这 细节 在 收费 的 卡尔 阿尔文
[wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] ,
was **starting off** ,
曾是 开始 离开 ,

当最后一张照片拍摄完毕，负责卡尔·阿尔文细节工作的人员开始行动时，

[ˈpæri] [kɔːld] [ˈæftər][ðəm; ðəm] :
Parry called after them :
格挡 称为 后 他们 :

帕里随后喊道：

“ [aɪ] [ˈleɪb(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
“ **I'll label one of these** ,
“ 患病的 标签 一 的 这些 ,

“我会给其中一个贴上标签，

- [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræmblər] [klaɪb] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)]
' Departure of the Texas Rangers and the Rambler Club in search of cattle
- 离开 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 和 这 漫步者 俱乐部 在 搜索 的 牛
[ˈrʌsləz] . - “
rustlers . ' ”
偷牛贼 . - “

“德克萨斯骑警和漫游者俱乐部出发追捕偷牛贼。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɔːs] - [ɪm] , “ [jeld] [ˈkræni] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **I only hope we run across 'em** , “ **yelled Cranny in reply** .
“ 我 仅有的 希望 我们 跑步 穿过 - 呃 , “ 大喊 裂缝 在 回复 .

“我只希望我们能遇到他们，”克拉尼大声回应道。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] . “ [-]
“ **If we do , then some of us will see a moving picture in real life** . “ [**85**]
“ 如果 我们 做 , 然后 一些 的 我们 将要 看 一个 移动 图片 在 真实 的生活 . “ [-]

“如果我们这样做，那么我们中的一些人将在现实生活中看到一部动态的影片。”[85]

[ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] .
That day the scouting party made a journey which embraced many miles of territory .
那 天 这 侦察 派对 制成 一个 旅行 哪个 拥抱 许多 英里 的 领土 .

那天，侦察队进行了一次行程，行程跨越了许多英里的区域。

[ðeɪ] [met] [ˈsevrəl] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [həˈdz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
They met several cowboys and saw herds of cattle .
他们 遇见 一些 牛仔 和 锯 畜群 的 牛 .

他们遇到了几位牛仔，还看到了成群的牛。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
That , however , was the extent of their experiences .
那 , 然而 , 曾是 这 程度 的 他们的 经历 .

然而，他们的经历仅限于此。

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['bændɪts][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['kwaiət] ; [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv]
So far as could be learned the bandits were keeping quiet ; though none of
所以 远的 作为 可以 是 学习 这 强盗 是 保持 安静的 ; 尽管 没有任何 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

据了解，匪徒们保持沉默； 尽管这些人中没有一个人.....

[wið; wiθ] [hu:m] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:n] .
with whom they talked , thought it would be for long .
和 谁 他们 谈话 , 想法 它 会 是 为了 长的 .

他们和谈话对象聊了很久，以为会聊很久。

[ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪz][ðə; ði][bɔɪz] [ə'gen] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][skauts] , [ænd; ənd] [ði:z] [lɔ:n] ,
On the succeeding days the boys again accompanied the scouts , and these long ,
在 这 成功 天 这 男孩们 再次 伴随 这 侦察兵 , 和 这些 长的 ,

接下来的几天里，男孩们再次跟随童子军，这些漫长的.....

[fə'ti:gɪŋ] [raɪdz]['oʊvər][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['sʌnz] [hɑ:t] ['reɪz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
fatiguing rides over all sorts of country , with the sun's hot rays beating down upon
令人疲惫的 骑行 超过 全部 排序 的 国家 , 和 这 太阳的 热的 射线 殴打 向下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

顶着烈日，在各种地形上进行疲惫的骑行，烈日炙烤着他们。

[geɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
gave every one a good insight into the hardships and discomforts which the
给予 每一个 一 一个 好的 洞察力 进入 这 艰辛 和 不适 哪个 这
[pə'li:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [feɪs] .
policemen of the plains were often obliged to face .
警察 的 这 平原 是 经常 有义务 到 脸 .

这让每个人都深刻体会到平原警察经常不得不面对的艰辛和不适。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɑ:n]
This sort of life was making a remarkable change in the appearance of Don
这 种类 的 生活 曾是 制作 一个 卓越 改变 在 这 外貌 的 大学教师
['strætən] .
Stratton .
斯特拉顿 .

这种生活方式使唐·斯特拉顿的外貌发生了显著变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [æz; əz] [brɔ:nzɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ræmblər] ,
His face had now become fully as bronzed as that of any Rambler ,
他的 脸 有 现在 变得 完全 作为 古铜色 作为 那 的 任何 漫步者 ,

他的脸现在已经晒成了和任何一个漫步者一样的古铜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and a new strength and vigor seemed to have been imparted to his
和 一个 新的 力量 和 活力 似乎 到 有 到过 传授 到 他的
[freɪm] .
frame .
框架 .

他的身躯似乎被赋予了新的力量和活力。

[ɑ:n] [tu:] [ə'keɪʒənz] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kæmpt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:r] -
On two occasions when night came upon them the party camped under the star -
在 二 场合 什么时候 夜晚 来了 之上 他们 这 派对 露营 在下面 这 星星 -
['stʌdɪd] ['hevəns] ;
studded heavens ;
带钉的 天 ;

有两次夜幕降临，他们一行人在繁星点点的夜空下扎营；

[ænd; ɐnd][bəuθ] [taɪmz] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər]['ʊvər][æn; ən]['aʊər] ,
and both times lay awake for over an hour ,
和 两个都 时代 躺 醒 为了 超过 一个 小时 ;
这两次我都躺着醒着超过一个小时。
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [deɪv] [ˈbrændən][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌentər'teɪnɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [-
listening to Dave Brandon as he talked entertainingly about the wonders of [86
聆听 到 戴夫 布兰登 作为 他 谈话 有趣地 关于 这 奇迹 的 [-
]

听着戴夫·布兰登饶有兴致地谈论[86]的奇妙之处
[ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ɐnd] [kɑːnstə'leɪʃənz] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlɪz] [ə'weɪ] .
the stars and constellations so many millions of miles away .
这 明星 和 星座 所以 许多 百万 的 英里 离开 .
远在数百万英里之外的星星和星座。

[rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][kæmp] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .
Returning to camp early one evening they found two things to interest them .
返回 到 营 早期的 一 晚上 他们 成立 二 事物 到 兴趣 他们 .
一天傍晚，他们提前回到营地，发现有两件事引起了他们的兴趣。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈrɑːbsən] [ˈhaʊəl] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
One was the arrival of Sergeant Robson Howell to take command of the
一 曾是 这 到达 的 军士 罗布森 豪厄尔 到 拿 命令 的 这
[dɪ'tætʃmənt] ;
detachment ;
分离 ;

其中一件是罗布森·豪厄尔中士抵达并接管了该分遣队；
[ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [baɪ] [prə'fesər] [kent] [ðæt][hiː; hi][ænd; ɐnd] [dʒɔːrdʒ] [ˈpæri] [ɪn'tendɪd]
the other an announcement by Professor Kent that he and George Parry intended
这 其他 一个 公告 经过 教授 肯特 那 他 和 乔治 格挡 故意的
[tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] .
to leave on the following morning for Mexico .
到 离开 在 这 下列的 早晨 为了 墨西哥 .

另一则消息是肯特教授宣布他和乔治·帕里打算第二天早上前往墨西哥。
[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [br'keɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
Hearing this Cranny Beaumont became strangely silent .
听力 这 裂缝 博蒙特 成为 奇怪的 沉默的 .

听到这话，克兰尼·博蒙特突然变得异常安静。
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
For some time he paid little attention to what was going on around him .
为了 一些 时间 他 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 他 .

有一段时间，他对周围发生的事情漠不关心。
[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] :
Then suddenly he looked up to blurt out :
然后 突然 他 看起来 向上 到 脱口而出 出去 :
然后他突然抬起头，脱口而出：

“ [ˈfeləʊz] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [tuː] !
“ **Fellows , I'm goin ' to Mexico , too !**
” 研究员 , 我是 去 - 到 墨西哥 , 也 !
“伙计们，我也要去墨西哥！ ”

“ [tɑːm][stɛəd] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **Tom stared hard at him .**
” 汤姆 凝视 难的 在 他 .
汤姆死死地盯着他。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ．
“ **he exclaimed** ．
“ 他 惊呼 ．

“他惊呼道。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [tjæns] ．
“ **Yes , sir ; it may be my only chance** ．
“ 是的 ， 先生 ； 它 可能 是 我的 仅有的 机会 ．

“是的，先生；这可能是我唯一的机会。”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːŋ] ？
Who wants to go along ？
WHO 想要 到 去 沿着 ？

谁想一起去？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — [ə; eɪ] [dens] ['saɪləns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ．
“ **There was silence — a dense silence for an instant** ．
“ 那里 曾是 沉默 — 一个 稠密 沉默 为了 一个 立即的 ．

“一片寂静——瞬间，死一般的寂静。”

[ðen] [tɑːm] [spoʊk] [ʌp] ．
Then Tom spoke up ．
然后 汤姆 辐 向上 ．

这时，汤姆开口说话了。

“ [aɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['kræni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] ．
“ **I , “ was the sound that Cranny heard him utter** ．
“ 我 , “ 曾是 这 声音 那 裂缝 听到 他 说出 ．

“我,”这是克兰尼听到他发出的声音。

“ [ænd; ænd][aɪ] ． “
“ **And I** ． “
“ 和 我 ． “

“还有我。”

“ [ænd; ænd][aɪ] ．
“ **And I** ．
“ 和 我 ．

“还有我。

“ [ðiːz] [ləst] [tuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bəːb] ['sʌmɜːz] [ænd; ænd] [dɪk] ['trævɜːz] [ɪn'kriːst]
“ **These last two replies coming from Bob Somers and Dick Travers increased**
“ 这些 最后的 二 回复 未来 从 鲍勃 萨默斯 和 迪克 特拉弗斯 增加

[ðə; ði] [smʌɪl] [-]
the smile [87]
这 微笑 [-]

“鲍勃·萨默斯和迪克·特拉弗斯的最后两条回复让笑容更加灿烂[87]”

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][tə'kəʊmə] [lædz] [feɪs] ．
of joy which had begun to overspread the Tacoma lad's face ．
的 喜悦 哪个 有 开始 到 蔓延 这 塔科马 小伙子的 脸 ．

喜悦的神情开始在这位塔科马小伙子的脸上蔓延开来。

“ [hu'reɪ] ！
“ **Hooray** ！
“ 万岁 ！

“好耶！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" he shouted enthusiastically .
" 他 喊叫 踊跃 .

他热情地喊道。

" [wəʊnt] [wi:; wi][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] — — "
" Won't we just have a — — "
" 惯于 我们 只是 有 一个 — — "
"我们难道不能来个——"

" [oʊ] — [lʊk] [hɪr] ! " [ɪntərˈpouzɪd] [dɑ:n] [ˈheɪstɪli] .
" Oh — look here ! " interposed Don hastily .
" 哦 — 看 这里 ! " 插入 大学教师 草草 .
"哦——看这里！"唐赶紧插话道。

[ðoʊz] [wɜ:rdz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Those words started a discussion .
那些 字 开始 一个 讨论 .

这些话引发了一场讨论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈɜ:rnɪst] [wʌn] , [ɪn] [wɪt] [deɪv] , [sæm][ænd; ənd] [dɑ:n] [spʊk] [ɪn][ðə; ði]
It was a lively , earnest one , in which Dave , Sam and Don spoke in the
它 曾是 一个 热闹 , 认真 一 , 在 哪个 戴夫 , 山姆 和 大学教师 辐 在 这
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

那是一场气氛活跃、认真的讨论，戴夫、萨姆和唐都持否定态度。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [kræni:z] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [ðer; ðər] [oʊn] ,
while the others upholding Cranny's side of the case and incidentally their own ,
尽管 这 其他的 维护 缝隙 边 的 这 案件 和 顺便 他们的 自己的 ,
[met] [ˈlɑ:dʒɪk][wɪð; wɪθ][ˈlɑ:dʒɪk] ,
met logic with logic ,
遇见 逻辑 和 逻辑 ,

而其他人则支持克拉尼的说法，顺便也支持他们自己的说法，他们以逻辑回应逻辑。

[fæktz][wɪð; wɪθ][fæktz] , [ænd; ənd][suː] [səkˈsesfəli] , [tu:] ,
facts with facts , and so successfully , too ,
事实 和 事实 , 和 所以 成功地 , 也 ,

用事实说话，而且非常成功。

[ðæt] [sæm][æt; ət][læst] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [səˈrendər] .
that Sam at last threw up his hands as a token of surrender .
那 山姆 在 最后的 扔 向上 他的 双手 作为 一个 令牌 的 投降 .

最后，山姆举起双手表示投降。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] , " [hi:; hi]
" Of course , I knew from the start it wasn't any use to argue , " he
" 的 课程 , 我 知道 从 这 开始 它 不是 任何 使用 到 争论 , " 他
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“当然，我从一开始就知道争论是没用的，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [bɑ:b] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ? "
" but say , Bob , won't you promise to come back in a day or two ? " "
" 但 说 , 鲍勃 , 惯于 你 承诺 到 来 后退 在 一个 天 或者 二 ? "
“不过，鲍勃，你能不能答应我一两天后再回来？”

" [ʃər] [θɪŋ] , " [sed] [bɑ:b] .
" Sure thing , " said Bob .
" 当然 事物 , " 说 鲍勃 .

“当然可以，”鲍勃说。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [saɪzd] ['ɑ:rgjʊmənt] [ðerə'pɑ:n] [in'sju:d] .

A smaller sized argument thereupon ensued .
一个 较小的 尺寸 争论 于是 随后 .

随后发生了一场规模较小的争论。

[ba:b][ænd; ənd][tɑ:m] ['redɪli] [ə'gri:d] , [ðə; ði]['fɔ:rmər]['i:v(ə)n] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] ['kræni] Bob and Tom readily agreed , the former even naming the day , but Cranny
鲍勃 和 汤姆 容易 同意 , 这 以前的 甚至 命名 这 天 , 但 裂缝

[hedʒ] .
hedged .
对冲 .

鲍勃和汤姆欣然同意，鲍勃甚至还说出了日期，但克兰尼却犹豫不决。

“ ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , ['feləʊz] , ” [hi:; hi][prəu'testɪd] , “ [ɪts] [moʊst]['sɜ:rt(ə)n] [aɪl] [kʌm] [bæk] ,
“ Honest to goodness , fellows , ” he protested , “ it's most certain I'll come back , ”
“ 诚实的 到 善良 , 伙伴们 , ” 他 抗议 , “ 它是 最多 肯定 患病的 来 后退 , ”
[tu:] , [bʌt; bət] — — “
too , but — — “
也 , 但 — — “

“老实说，伙计们，”他抗议道，“我肯定也会回来的，但是——”

“ [bɔɪz] ! ” [ri'mɑ:kt] [deɪv] , ['sɑ:ləmli] , “ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][æt; ət][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ”
“ Boys ! ” remarked Dave , solemnly , “ we might as well get at some more
“ 男孩们 ! ” 评论 戴夫 , 庄严地 , “ 我们 可能 作为 出色地 得到 在 一些 更多的
[ˈju:sf(ə)l][ɑ:kju'peɪ](ə)n] . ” [-]
useful occupation . ” [88]
有用 职业 . ” [-]

“伙计们！”戴夫严肃地说，“我们还是去做些更有意义的事情吧。”[88]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]
And this is how it happened that on the following morning the detachment
和 这 是 如何 它 发生 那 在 这 下列的 早晨 这 分离
['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [lɔ:st] ,
quarters of the Texas Rangers lost ,
四分之一 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 丢失的 ,

事情就是这样，第二天早上，德克萨斯骑警队的营地就被毁了。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [sɪks][ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtər] . [-]
for the time being , six of its party of interesting visitors . [89]
为了 这 时间 存在 , 六 的 它是 派对 的 有趣的 访客 . [-]

目前，它一行六位有趣的访客。[89]

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] ['meksɪkoʊ]
IN MEXICO
在 墨西哥

在墨西哥

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ,
In the little settlement on the Rio Grande ,
在 这 小的 沉降 在 这 里约热内卢 格兰德 ,
在格兰德河畔的小定居点，

[ˈsɪtʃueɪtɪd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈtɜːrminəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrt][laɪn][ʌv; əv][ˈreɪlroʊd][ðə; ði][faɪv][ɪnˈkaʊntər][ə; eɪ]
situated at the terminus of the short line of railroad , the five encountered a
位于 在 这 终点站 的 这 短的 线 的 铁路 , 这 五 遭遇 一个
[ˈmeksɪkən] ,
Mexican ,
墨西哥 ,

在这条短途铁路的终点站，五人遇到了一名墨西哥人。

[huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [kɔɪnz] ,
who , for a few coins ,
WHO , 为了 一个 很少 硬币 ,

谁，为了几个硬币，

[ˈpaɪlətɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][əˈbɔːŋ][ðə; ði][ˈrɪvər][wer][ðə; ði][ˈbæŋks][wɜːr; wər][soʊ][ˈʃelvɪŋ]
piloted them to a place along the river where the banks were so shelving
试飞 他们 到 一个 地方 沿着 这 河 在哪里 这 银行 是 所以 货架
[ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ][ˈhɔːrsɪz][kʊd; kəd][weɪd][əˈkrɔːs]
that for a great part of the way horses could wade across .
那 为了 一个 伟大的 部分 的 这 方式 马匹 可以 涉水 穿过 .

领着他们来到河边一处地方，那里的河岸坡度很缓，大部分路段马匹都可以涉水而过。

[æt; ə̃t][ə; eɪ][ˈloʊnli] ,
At a lonely ,
在 一个 孤独 ,

孤独地，

[dɪˈzɜːrtɪd][spɑːt][ðə; ði][əˈmɛrɪkənz][set][fʊt][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] — [ðæt][lənd][ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd]
deserted spot the Americans set foot in Mexico — that land of revolution and
荒凉的 点 这 美国人 放 脚 在 墨西哥 — 那 土地 的 革命 和
[ˈtɜːrmɔɪl] — [ə; eɪ][lənd][ðæt][meɪ][ˈtruːθfəli][ˈboʊst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l][ˈriːsɔːrsɪz] ,
turmoil — a land that may truthfully boast of the most wonderful resources ,
动荡 — 一个 土地 那 可能 说实话 夸 的 这 最多 精彩的 资源 ,

美国人踏足墨西哥这片荒凉之地——这片充满革命和动荡的土地——这片土地或许真的拥有最丰富的资源。

[jet][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][wɪtʃ][kæn; kən][biː; bi][faʊnd][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ʌv; əv][ˈpɑːvərti][ænd; ənd]
yet within the confines of which can be found the greatest of poverty and
然而 之内 这 限制 的 哪个 能 是 成立 这 最 的 贫困 和
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

然而，在这片区域内，却可能存在着最严重的贫困和苦难。

[ˈæftər][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][rʌf][ænd; ənd][ˈrʌɡɪd][ˈtreɪl] ,
After riding over a rough and rugged trail ,
后 骑术 超过 一个 粗糙的 和 崎岖 踪迹 ,

骑行经过一段崎岖不平的小路后，

[ˈnɪrli][ˈɔːlweɪz][ɪn][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈdɪstənt][ˈsnoʊ] - [ˈklæd][ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][ˈmen]
nearly always in sight of a range of distant snow - clad mountains , the men
几乎 总是 在 视线 的 一个 范围 的 遥远 雪 - 覆膜 山脉 , 这 男人
[ænd; ənd][ˈbɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

几乎总能看到远处连绵起伏的雪山，男人们和男孩们

[hɑːt] , [ˈdʌsti][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [rɪːtʃt][ðə; ði][ˈkweɪnt][ˈlɪt(ə)l][ˈfrʌnˈtɪr][ˈtaʊn][əˈbaʊt][fɔːr][əˈklɒk, əu-][ɪn]
hot , dusty and tired , reached the quaint little frontier town about four o'clock in
热的 , 尘土飞扬 和 疲劳的 , 达到 这 古雅 小的 边境 镇 关于 四 点钟 在
[ðə; ði][ˈæftərˈnuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

天气炎热，浑身尘土飞扬，疲惫不堪，下午四点左右到达了这个古朴的边境小镇。

[ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [wɔːr] - [[ɪps] [tuː; tə] [ˈvɪrə] [ˈkruːz]
The action of the United States Government in sending war - ships to Vera Cruz
这 行动 的 这 团结的 各州 政府 在 发送 战争 - 船舶 到 维拉 克鲁兹
[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [-]
and landing [90]
和 降落 [-]

美国政府向韦拉克鲁斯派遣军舰并登陆的行动[90]

[məˈriːnz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][æ; ət] [ðæt] [pɔːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] [əˈkɜːrəns] [fɔːr; fər]
marines and soldiers at that port was of a too recent occurrence for
海军陆战队 和 士兵 在 那 港口 曾是 的 一个 也 最近的 发生 为了
[ðə; ði][hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈmeksɪkənz][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .
the hot - headed Mexicans to have forgotten their anger and resentment .
这 热的 - 标题 墨西哥人 到 有 被遗忘的 他们的 愤怒 和 怨恨 .
对于性情急躁的墨西哥人来说，海军陆战队员和士兵在那港口的事件发生得太近了，他们不可能忘记心中的愤怒和怨恨。

[ˈðerfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] - [flekt] ,
Therefore as the foam - flecked ,
所以 作为 这 泡沫 - 有斑点的 ,

因此，当泡沫斑驳时，

[ˈstiːmɪŋ] [ˈmʌstæŋz] [ˈdʒɒɡd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [æ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] “
steaming mustangs jogged slowly along the main street an occasional cry of “
蒸煮 野马 慢跑 缓慢地 沿着 这 主要的 街道 一个 偶然 哭 的 “
[ˈɡrɪŋɡoʊ] ” [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌtəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [ˈvɔɪs] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ]
Gringo “ generally uttered by some youthful voice rose above the sound of trampling
格林戈 “ 一般来说 说出 经过 一些 青春 嗓音 玫瑰 多于 这 声音 的 践踏
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

冒着热气的野马沿着主街缓缓奔跑，偶尔传来一声“老外”的喊声，通常是由一些年轻人的声音发出的，盖过了马蹄的践踏声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊərz] [roʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
Here and there picturesque little towers rose against the sky .
这里 和 那里 如画 小的 塔楼 玫瑰 反对 这 天空 .

这里那里，一座座风景如画的小塔楼耸立在天空之中。

[ðen] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmeksɪkən] [ˈbælkənɪz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Then the characteristic Mexican balconies , over the railings of which many a
然后 这 特征 墨西哥 阳台 , 超过 这 栏杆 的 哪个 许多 一个
[ˈɡɔːdɪli] - [ˈkʌlərd] [rʌɡ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ;
gaudily - colored rug was thrown ;
华丽地 - 有色 小地毯 曾是 抛掷 ;

然后是墨西哥特有的阳台，阳台的栏杆上搭着许多色彩艳丽的地毯；

[ðə; ði][pɒts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [bluːm] ; [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] ,
the pots of flowers in bloom ; the semi - tropical vegetation and the traces ,
这 锅 的 花朵 在 盛开 ; 这 半 - 热带 植被 和 这 痕迹 ,
盛开的花盆；亚热带植被和痕迹，

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈmeni] [saɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈspænjərdz] [held] [kənˈtroʊl] ,
still to be seen on many sides , of the days when the Spaniards held control ,
仍然 到 是 已见 在 许多 侧面 , 的 这 天 什么时候 这 西班牙人 握住 控制 ,
在许多方面，我们仍然可以看到西班牙人统治时期的景象。

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [siːnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
all combined to form scenes full of interest and color .
全部 合并 到 形式 场景 满的 的 兴趣 和 颜色 .

所有这些元素结合在一起，形成了充满趣味和色彩的场景。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmu:viŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [stri:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Every one seemed to be moving about the sun - baked streets with an air of
每一个 一 似乎 到 是 移动 关于 这 太阳 - 烘焙 街道 和 一个 空气 的
[ˈɪndələns] .
indolence .
懒惰 .

每个人似乎都懒洋洋地走在被太阳炙烤的街道上。

[men] [ænd; ənd] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [si:n] , [sprɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:ɪ] [ˈ[æ,douz] ,
Men and youths were occasionally seen , sprawled out in the bluish shadows ,
男人 和 青年 是 偶尔 已见 , 蔓延 出去 在 这 蓝蓝色 阴影 ,
偶尔可以看到一些男人和年轻人横七竖八地躺在蓝色的阴影里。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [hæts] [pʊld] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .
some with high conical hats pulled well down over their eyes .
一些 和 高的 锥 帽子 拉 出色地 向下 超过 他们的 眼睛 .
有些人戴着高高的圆锥形帽子，帽檐拉得很低，遮住了眼睛。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [səˈdʒestɪd] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ɪnˈækʃn] ;
The very atmosphere of the place suggested languor and inaction ;
这 非常 气氛 的 这 地方 建议 倦怠 和 不作为 ;
这个地方的气氛本身就给人一种慵懒和无所事事的感觉；

[jet] [ðouz] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [nu:] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [leɪ] [ɡreɪv] [fɪr] [fɔ:r; fər]
yet those well informed knew that behind this air of tranquillity lay grave fears for
然而 那些 出色地 知情的 知道 那 在后面 这 空气 的 宁静 躺 严重 恐惧 为了
[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the safety of the [91]
这 安全 的 这 [-]
然而，那些消息灵通人士知道，在这平静的氛围背后，隐藏着对[91]人安全的严重担忧。

[taʊn] .
town .
镇 .
镇。

[ɪnˈkæmpt] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪl] [əˈweɪ] ,
Encamped only twenty miles away ,
营地 仅有的 二十 英里 离开 ,
营地距离此处仅二十英里，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstəˈtju:ʃənəlist] - [laɪn][ʌv; əv] [sti:l] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [əˈtæk]
the Constitutionalists ' line of steel might at any moment advance and attack
这 宪政主义者 - 线 的 钢 可能 在 任何 片刻 进步 和 攻击
[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡærɪsn] .
the Federal garrison .
这 联邦 驻军 .
宪政主义者的钢铁防线随时可能向前推进，攻击联邦驻军。

[æz; əz] [ðer] [roud] [ˈslouli] [əˈlɔ:ŋ] [prəˈfesər] [kent] [spʊk] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
As they rode slowly along Professor Kent spoke about these things to the boys ,
作为 他们 骑 缓慢地 沿着 教授 肯特 辐 关于 这些 事物 到 这 男孩们 ,
他们缓缓骑行着，肯特教授一边向孩子们讲述着这些事情，

[ˈkɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [fəˈti:ɡd] [lʊk] [ɪn] [ˈkræni] [ˈboʊmənts] [aɪ] .
causing a sparkle to replace the fatigued look in Cranny Beaumont's eye .
导致 一个 火花 到 代替 这 疲劳 看 在 裂缝 博蒙特的 眼睛 .
这使得克兰尼·博蒙特眼中疲惫的神色焕发出了光彩。

" [ˈfelouz] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪn] - [vɑ:lˈkeɪnoʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Fellows , it's just like living in a place near a sleepin ' volcano , " he exclaimed .**
" 研究员 , 它是 只是 喜欢 活的 在 一个 地方 靠近 一个 睡觉 - 火山 , " 他 惊呼 .
“伙计们，这里就像是住在沉睡的火山附近一样，”他惊呼道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed][derɪv] .
“ **I am thinking of something else , ” said Dave .**
“ 我 是 思维 的 某物 别的 , ” 说 戴夫 .
“我在想别的事情,”戴夫说。

“ [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪli] [kɑ:n] ['kɑ:rn] , ['fri:həʊlɪz] , [tɔ:r'ti:əz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] — — ”
“ **I'll take some chile con carne , frijoles , tortillas , and a whole lot of — — ”**
“ 患病的 拿 一些 智利 康 肉 , 豆子 , 玉米饼 , 和 一个 所有的 很多 的 — — ”
“我要一些辣椒肉酱、豆子、玉米饼, 还有一大堆——”

“ [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['pæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .
“ **Have mercy , ” pleaded George Parry , with a weary smile .**
“ 有 怜悯 , ” 恳求 乔治 格挡 , 和 一个 厌倦 微笑 .
“发发慈悲吧,”乔治·帕里带着疲惫的微笑恳求道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɑ:n][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] .
“ **I'm not going to have any on my pocket - book , ” declared Dick .**
“ 我是 不是 去 到 有 任何 在 我的 口袋 - 书 , ” 声明 迪克 .
“我的钱包里不会有这笔钱,”迪克宣称。

[ðə; ðɪ][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][wɜ:r; wər] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ][ˈplɑ:zə] .
The travelers were now turning into a big plaza .
这 旅行者 是 现在 转弯 进入 一个 大的 广场 .
旅客们现在聚集在一片宽阔的广场上。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ðɪ] [bel] ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ['raɪzɪŋ] ['dæzɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [di:p]
On one side the bell tower of the cathedral rising dazzlingly white against the deep
在 一 边 这 钟 塔 的 这 大教堂 上升 耀眼地 白色的 反对 这 深的
[blu:] [skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɒmineɪtɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] .
blue sky was the dominating note of the scene .
蓝色的 天空 曾是 这 占据主导地位 笔记 的 这 场景 .

一边是教堂的钟楼, 它在深蓝色的天空映衬下闪耀着耀眼的白色, 成为这幅景象中最引人注目的景致。
[ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['belfri] [ɔ:r] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Flocks of pigeons fluttered about the belfry or swarmed over the ground .
群 的 鸽子 飘动 关于 这 钟楼 或者 蜂拥而至 超过 这 地面 .
成群的鸽子在钟楼周围扑腾, 或在地面上蜂拥而至。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stændz][wɜ:r; wər] [stiɪl] [hi:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
It was market day and plenty of the stands were still heaped up with
它 曾是 市场 天 和 很多 的 这 站立 是 仍然 堆积如山 向上 和
[fru:ts] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔ:rts] .
fruits and vegetables of many sorts .
水果 和 蔬菜 的 许多 排序 .
那天是赶集日, 许多摊位上仍然堆满了各种各样的水果和蔬菜。

[ɪn][ðər; ðər] [tʃerz] , [ˈfeltərd] [baɪ] [-]
In their chairs , sheltered by [92]
在 他们的 椅子 , 避难所 经过 [-]

在他们的椅子上, 被[92]遮蔽着
[ˈdɪndʒɪ] ['ɔ:nɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtɔ:ɾɪd] ['reɪz] [ʌv; əv] [hi:t] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈplɑ:zə] ['ferli] ['sɪzl] ,
dingy awnings from the torrid rays of heat which made the plaza fairly sizzle ,
昏暗的 遮阳篷 从 这 热带 射线 的 热 哪个 制成 这 广场 相当 嘶嘶声 ,

昏暗的遮阳篷挡住了烈日, 广场上热气腾腾, 酷热难耐。
[fæt][oʊld] ['mɑ:rkɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][sæt][ˈdoʊzɪŋ] .
fat old market women and men sat dozing .
胖的 老的 市场 女性 和 男人 卫星 打盹 .
肥胖的老妇人和老男人坐在市场里打盹。

[ðeɪ] [əˈweɪkənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈklætərd] [əˈlɔːŋ] .
They awakened very quickly , however , as the horsemen clattered along .
他们 觉醒 非常 迅速地 , 然而 , 作为 这 骑兵 咔嗒咔嗒地 沿着 .
然而, 随着骑兵们马蹄声响起, 他们很快就醒了过来。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk][ðə; ði][ˈsaɪləns] ; [ˈhedz] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] ;
Their voices suddenly broke the silence ; heads popped out of windows ;
他们的 声音 突然 打破 这 沉默 ; 头部 爆裂 出去 的 视窗 ;
他们的声音突然打破了寂静; 有人从窗户里探出头来;

[frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz] [ˈpi:p(ə)l] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ster] , [əˈpærəntli] [ɪn] [greɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
from various quarters people appeared to stare , apparently in great astonishment ,
从 各种各样的 四分之一 人们 出现 到 盯 , 显然 在 伟大的 惊讶 ,
[æt; ət] [ðɪs] [nuː] [əˈmerɪkən] [ɪnˈveɪz(ə)n] .
at this new American invasion .
在 这 新的 美国人 入侵 .
从四面八方望来的人似乎都十分惊讶地盯着这场新的美国入侵。

[ɡoʊts] [wɔːkt] [ˌʌnkənˈsɜːrɪdli] [ˈoʊvər][paɪlz][ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] .
Goats walked unconcernedly over piles of refuse .
山羊 步行 毫不在意 超过 堆 的 拒绝 .
山羊们毫不在意地从成堆的垃圾上走过。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [kɜːr] [trɒtɪd] [pæst] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ]
A little yellow cur trotted past , showing its teeth and giving vent to a
一个 小的 黄色的 库尔 小跑 过去的 , 显示 它是 牙齿 和 给予 发泄 到 一个
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [graʊl] .
challenging growl .
具有挑战性的 咆哮 .
一只黄色小牧羊犬小跑过去, 露出牙齿, 发出挑衅的低吼。

[ðen] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [triːz] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd]
Then from beneath the shadows of a line of mulberry trees a mounted
然后 从 下面 这 阴影 的 一个 线 的 桑 树木 一个 安装
[ruˈrɑːleɪ] [ˈɡæləpt] [fɔːrθ] .
rurale galloped forth .
乡村 疾驰 前进 .
然后, 从一排桑树的阴影下, 一个骑马的乡村男子疾驰而来。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [les] [ˈmiːnɪŋ]
The riders pulled up to listen to a string of words which had less meaning
这 骑手 拉 向上 到 听 到 一个 细绳 的 字 哪个 有 较少的 意义
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dɔːg] .
to them than the bark of the yellow dog .
到 他们 比 这 吠 的 这 黄色的 狗 .
骑手们停下来, 听着一连串的话语, 这些话语对他们来说还不如黄狗的吠叫声有意义。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saɪnz] , [haʊˈevər] ,
By means of some extraordinary signs , however ,
经过 方法 的 一些 非凡的 标志 , 然而 ,
然而, 通过一些非同寻常的迹象,

[ˈkræni] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [breɪn][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
Cranny managed to convey to the officer's brain an understanding of what they
裂缝 管理 到 传达 到 这 警官们 脑 一个 理解 的 什么 他们
[rɪˈkwæɪərd] .
required .
必需的 .
克拉尼成功地让警官的大脑理解了他们的需求。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
Then like a general at the head of his troops , he conducted the party ,
然后 喜欢 一个 一般的 在 这 头 的 他的 军队 , 他 实施 这 派对 ,
然后, 他就像一位统帅军队的将军, 指挥着宴会。

[naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]
now surrounded by a curious gaping crowd , to a near - by hotel and
现在 包围 经过 一个 好奇的 张开的 人群 , 到 一个 靠近 - 经过 酒店 和
[ˈrestrɑːnt] . [-]
restaurant . [93]
餐厅 . [-]

现在, 一群好奇的围观者正走向附近的一家酒店和餐馆。 [93]

[ə; eɪ] [fæt] ['meksɪkən] , [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃɪtɪŋ]
A fat Mexican , evidently the proprietor , greeted them with an ingratiating
一个 胖的 墨西哥 , 显然 这 业主 , 问候 他们 和 一个 讨好
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

一个体态肥胖的墨西哥人, 显然是店主, 带着讨好的笑容迎接了他们。

[ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːləʊd] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑːn] [ðər; ðər] [pɑːrt]
In the proceedings which immediately followed , the use of language on their part
在 这 诉讼程序 哪个 立即地 随后 , 这 使用 的 语言 在 他们的 部分
[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [rɪ'kwaɪəd] .
was fortunately not required .
曾是 幸运的是 不是 必需的 .

在随后的诉讼程序中, 幸运的是, 他们无需使用语言。

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
In a deep bass voice he called a man from the stable in the rear ,
在 一个 深的 低音 嗓音 他 称为 一个 男人 从 这 稳定的 在 这 后部 ,
他用低沉的男中音喊道, 后面马厩里有一个人。

[huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] ; [ðen] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pə'laɪt] ['baʊz, 'boʊz] [kən'dʌktɪd]
who took charge of the mustangs ; then he with many polite bows conducted
WHO 采取 收费 的 这 野马 ; 然后 他 和 许多 有礼貌的 弓 实施
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'saɪd] .
the visitors inside .
这 访客 里面 .

他负责照看野马; 然后他礼貌地鞠躬, 引领来宾进入室内。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt] [æt; ət] [læst] , " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər]
" What a relief it is to be in a cool retreat at last , " exclaimed Professor
" 什么 一个 宽慰 它 是 到 是 在 一个 凉爽的 撤退 在 最后的 , " 惊呼 教授
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,

"终于来到这凉爽的避暑胜地, 真是太好了! "肯特教授感叹道。

[ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] .
mopping his perspiring brow .
拖地 他的 出汗 眉头 .

他擦了擦额头上的汗。

" [ɪts] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wiːv] [ɡɔːn] [θruː] , " [dɪ'klerd] [deɪv] .
" It's worth all the discomforts we've gone through , " declared Dave .
" 它是 值得 全部 这 不适 我们已经 已消失 通过 , " 声明 戴夫 .
"我们经历的所有不便都是值得的,"戴夫说道。

[ðə; ði][nekst][ˈʌvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪzi][wʌn] .

The next hour was a busy one .
这 下一个 小时 曾是 一个 忙碌的 一 ；

接下来的一个小时非常忙碌。

[ˈæftər][səˈlektɪŋ][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ˈstouɪŋ][əˈweɪ][ðer; ðər][brɪˈlɔ:ŋɪŋz] , [ðeɪ][wɑ:ft] ; [ðen] ,
After selecting rooms and stowing away their belongings , they washed ; then ,
后 选择 房间 和 存放 离开 他们的 财物 , 他们 洗过 ; 然后 ,
[ˈhævɪŋ][meɪd][ðəmˈselvz][ˈθɜ:rəli][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] ,
having made themselves thoroughly comfortable ,
拥有 制成 他们自己 彻底 舒服的 ,

选好房间，安顿好行李后，他们洗漱完毕；然后，舒舒服服地休息了一会儿，

[ˈɡæðərd][daʊn] - [sterz][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdi][ˈpætiʊs][ɔ:r][ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
gathered down - stairs in the shady patio or courtyard ,
聚集 向下 - 楼梯 在 这 阴凉 露台 或者 庭院 ,

聚集在楼下阴凉的露台或庭院里，

[wer][ə; eɪ][ˌkærəktəˈrɪstɪkli][ˈmeksɪkən][mi:l][wʌz; wəz][sɜ:rvd][baɪ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][hɪmˈself] — [ðə; ði]
where a characteristically Mexican meal was served by the proprietor himself — the
在哪里 一个 典型地 墨西哥 一顿饭 曾是 服务 经过 这 业主 他自己 一 这
[moʊst][ˈæktiv][mæn][ðeɪ][hæd; həd][si:n][soʊ][fa:r][ɪn][taʊn] .
most active man they had seen so far in town .
最多 积极的 男人 他们 有 已见 所以 远的 在 镇 ；

店主亲自为客人奉上了地道的墨西哥风味餐点——他是他们在镇上见过的最活跃的人。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 ！

“天哪！ ”

[ðɪs][grʌb][ɪz][greɪt][stʌf] ! ” [dɪˈklerd][ˈkræni] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
This grub is great stuff ! ” declared Cranny , enthusiastically .
这 幼虫 是 伟大的 东西 ！ ” 声明 裂缝 , 踊跃 .

“这食物太棒了！”克兰尼热情地宣布道。

“ [aɪˈti:] [meɪ][teɪst][æz; əz] [ðoʊ][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][æksɪˈdentəli] [spɪld] [ə; eɪ][ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv]
“ It may taste as though some one had accidentally spilled a package of
” 它 可能 品尝 作为 尽管 一些 一 有 偶然 洒了 一个 包裹 的
[ˈpepər][ɪn][aɪˈti:] ,
pepper in it ,
胡椒 在 它 ,

“尝起来可能就像有人不小心把一包胡椒粉洒在里面一样，

[bʌt; bət][ɪts][ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ˈlɪŋɡəz][ɪn][ðə; ði][ˈmeməri] . ” [-]
but it's the kind that lingers in the memory . ” [94]
但 它是 这 种类 那 徘徊不去 在 这 记忆 . ” [-]

但这却是那种会留在记忆中的记忆。”[94]

“ [ə; eɪ][kənˈfaundɪdli][hɑ:t][senˈseɪ(ə)n][ɪn][maɪ][θroʊt][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] , ” [læft][ˈpæri] .
“ A confoundedly hot sensation in my throat certainly has , ” laughed Parry .
” 一个 要命 热的 感觉 在 我的 喉 当然 有 , ” 笑了 格挡 .

“我喉咙里确实有一种莫名其妙的灼热感，”帕里笑着说。

“ [bɔɪz] , [aɪm][ˈmɑ:ti][glæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] . ”
“ Boys , I'm mighty glad to be alive . ”
” 男孩们 , 我是 强大的 高兴的 到 是 活 . ”

“孩子们，我真庆幸自己还活着。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)][ˈveri][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed][ðə; ði][prəˈfesər][ˈsmaɪlɪŋli] .
“ And we're very glad you are , ” said the professor smilingly .
” 和 是 非常 高兴的 你 是 , ” 说 这 教授 微笑着 .

“我们非常高兴您能来，”教授笑着说。

“ [ju:l] [ei di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . ”
“ **You'll add much to the gayety of Mexico** . ”
“ 你会 添加 很多 到 这 同性恋 的 墨西哥 . ”
“你会为墨西哥增添许多欢乐。”

“ ['feləʊz] , [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [dɪk] ,
“ **Fellows , now what are we going to do ?** ” **demanded Dick** ,
“ 研究员 , 现在 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 要求 迪克 ,
“伙计们, 现在我们该怎么办?”迪克问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ɪn][ə; ei] ['veri] [kən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
pushing his chair back in a very contented frame of mind .
推动 他的 椅子 后退 在 一个 非常 满足 框架 的 头脑 .
他心满意足地向后推了推椅子。

“ [teɪk] [ə; ei][næp] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lektʃərər] .
“ **Take a nap ,** ” **suggested the lecturer** .
“ 拿 一个 午睡 , ” 建议 这 讲师 .
“睡个午觉吧,”讲师建议道。

“ [ə; ei][næp] ! ” ['ekəʊd] [tɑ:m] , [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [təʊnz] .
“ **A nap !** ” **echoed Tom , in horrified tones** .
“ 一个 午睡 ! ” 回声 汤姆 , 在 惊恐万分 音调 .
“打盹儿! ”汤姆惊恐地重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] — [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **I should say not — I want to see the town** . ”
“ 我 应该 说 不是 — 我 想 到 看 这 镇 . ”
“我应该说不——我想看看这座小镇。”

“ [ju:l] [ni:d] [ə; ei]['bɑ:di] - [gɑ:rd] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [grɪnd] [dɪk] .
“ **You'll need a body - guard , so I'll go along ,** ” **grinned Dick** .
“ 你会 需要 一个 身体 - 警卫 , 所以 患病的 去 沿着 , ” 咧嘴一笑 迪克 .
“你需要一个保镖, 所以我陪你一起去,”迪克咧嘴一笑。

“ [ðen] [ə'nʌðər] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [bɑ:b] .
“ **Then another will be required for you ,** ” **said Bob** .
“ 然后 其他 将要 是 必需的 为了 你 , ” 说 鲍勃 .
“那么你还需要再来一次,”鲍勃说。

“ [ðæt] [mi:nz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] , ” [dɪ'klerd] ['kræni] .
“ **That means I'll have to look after the whole bunch ,** ” **declared Cranny** .
“ 那 方法 患病的 有 到 看 后 这 所有的 束 , ” 声明 裂缝 .
“那意味着我得照顾他们所有人,”克拉尼说道。

“ [lets] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
“ **Let's beat it** .
“ 我们来吧 打 它 .

“我们来战胜它。”

“ [prə'fesər] [kent] [ænd; ænd] [ˈpæri] , [sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['draʊzi] ['fi:lɪŋ] ,
“ **Professor Kent and Parry , succumbing to drowsy feeling** ,
“ 教授 肯特 和 格挡 , 屈服 到 昏昏欲睡 感觉 ,
“肯特教授和帕里, 都感到困倦,

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sli:pɪli] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ænd]
nodded sleepily when the lads a few moments later said good - bye and
点头 昏昏欲睡地什么时候 这 小伙子们 一个 很少 时刻 之后 说 好的 - 再见 和
[ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
started off .
开始 离开 .
几分钟后, 当小伙子们道别出发时, 他昏昏欲睡地点了点头。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [weɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['meləʊ] ['sɔ:fənd]
They found that the fierce heat had begun to wane and that mellow softened
他们 成立 那 这 凶猛的 热 有 开始 到 衰落 和 那 醇厚 软化
[larts] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [-]
lights replaced the unpleasant glare of the midday [95]
灯 替换 这 令人不快的 强光 的 这 正午 [-]
他们发现酷热已经开始消退，柔和的灯光取代了正午刺眼的强光[95]。

[sʌn] .
sun .
太阳 .
太阳。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [tu:] .
There were many more people on the streets , too .
那里 是 许多 更多的 人们 在 这 街道 , 也 .
街上的人也比以前多了很多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔ:r] [braɪt] ['kʌlərd] ['sæfɪz] [ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Many of the men wore bright colored sashes and handkerchiefs about their
许多 的 这 男人 穿着 明亮的 有色 腰带 和 手帕 关于 他们的
[weɪsts] [ænd; ənd] [neks] ,
waists and necks ,
腰部 和 脖子 ,
许多男子腰间和脖子上都系着颜色鲜艳的腰带和手帕。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['ɡreɪtli]
while the appearance of the dark - eyed women and girls was often greatly
尽管 这 外貌 的 这 黑暗的 - 眼睛 女性 和 女孩们 曾是 经常 非常
[ɪn'hænst] [baɪ] [lɔ:ŋ] ,
enhanced by long ,
增强型 经过 长的 ,
而长发则常常大大增强了黑眼睛妇女和女孩的外貌，

['flaʊɪŋ] [ʃɔ:lz] [ɔ:r] ['flaʊərz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
flowing shawls or flowers stuck in their hair .
流动 披肩 或者 花朵 卡住 在 他们的 头发 .
飘逸的披肩或别在头发上的鲜花。

“ [ðeɪ] [lʊk] [mɔ:r] ['spæni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spæni] , ” [ˈtʃʌkld] ['kræni] .
“ **They look more Spanish than the Spanish , ” chuckled Cranny** .
” 他们 看 更多的 西班牙语 比 这 西班牙语 , ” 轻笑 裂缝 .
“他们看起来比西班牙人更像西班牙人，”克拉尼笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [steəz] [æt; ət][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [lʊk]
“ **And I should judge by the way everybody stares at us that we look**
” 和 我 应该 法官 经过 这 方式 大家 凝视 在 我们 那 我们 看
[ˈɔ:fli] [ju'nartɪd] [stɜ:ts] ,
awfully United States ,
非常 团结的 各州 ,
“从大家盯着我们看的眼神来看，我觉得我们看起来很像美国人。”

“ [ɡrɪnd] [dɪk] .
” **grinned Dick** .
” 咧嘴一笑 迪克 .
迪克咧嘴一笑。

[ɪn] ['li:ʒəɪli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] ,
In leisurely fashion the crowd tramped along ,
在 悠闲 时尚 这 人群 践踏 沿着 ,
人群悠闲地向前走着，

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [stɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
often stopping to look in store windows filled with all sorts of articles of
经常 停止 到 看 在 店铺 视窗 已填 和 全部 排序 的 文章 的
[ˈmeksɪkən] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] .
Mexican workmanship .
墨西哥 做工 .

经常停下来观看摆满各种墨西哥工艺品的商店橱窗。

[ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneklɪsɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfelz] [strʌŋ] [təˈgeðər] , [ɡʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈɔrnəmənts]
Dainty little necklaces made of shells strung together , gold and silver ornaments
纤巧 小的 项链 制成 的 贝壳 串 一起 , 金子 和 银 装饰品
[ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈzaɪn] ,
of exquisite design ,
的 精美的 设计 ,

精致的小贝壳项链，设计精美的金银饰品，

[ænd; ənd] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈʌɡli] [kleɪ] [ˈfɪɡjəz] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ɪkˈsaɪtɪd]
and quaint and extraordinarily ugly clay figures , the work of Indians , excited
和 古雅 和 非常 丑陋的 黏土 数据 , 这 工作 的 印度人 , 兴奋的
[ðər; ðər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
their admiration .
他们的 钦佩 .

而印度人制作的奇特而又极其丑陋的陶俑，激起了他们的赞赏。

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˈɑ:ps] [hæd; həd][noʊ][ˌheɪzˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
The proprietors of shops had no hesitation in rushing out and calling attention
这 业主 的 商店 有 不 犹豫 在 匆忙 出去 和 呼叫 注意力
[tu:; tə][ðər; ðər] [ɡʊdz] .
to their goods .
到 他们的 商品 .

店主们毫不犹豫地冲出来，招揽顾客购买商品。

“ [wel] , [ˈfeləʊz] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈkræni] , [ɪn][ˈru:f(ə)l] [toʊnz] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈtrɪŋkɪt] ,
“ **Well , fellows ,** ” **remarked Cranny , in rueful tones ,** “ **I'd like to buy some trinket ,** ”
“ 出色地 , 伙伴们 , ” 评论 裂缝 , 在 懊悔的 音调 , “ ID 喜欢 到 买 一些 小饰品 ,
“ 好吧，伙计们，” 克兰尼懊恼地说，“我想买些小玩意儿。”

[bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] , “ [hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [-]
but honest to goodness , “ **he shook his head ,** “ **I [96]** ”
但 诚实的 到 善良 , “ 他 摇晃 他的 头 , “ 我 [-]
但老实说，“他摇了摇头，“我[96]

[θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] . “
think more of a nickel now than I used to of a dollar . ” “
思考 更多的 的 一个 镍 现在 比 我 用过的 到 的 一个 美元 . ” “
现在我更看重五分钱，而不是以前看重一美元。

“ [hɪt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ski:m] [jet] ? ” [æskt] [bə:b] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Hit upon any scheme yet ?** ” **asked Bob sympathetically .**
“ 打 之上 任何 方案 然而 ? ” 问 鲍勃 同情地 .
“想出什么办法了吗？” 鲍勃同情地问道。

“ [jes] , [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **Yes , plenty of 'em .** ” “
“ 是的 , 很多 的 - 呃 . ”
“是的，有很多。”

“ [meɪd] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? ”
“ **Made any decision ?** ” “
“ 制成 任何 决定 ? ” “
“做出决定了吗？”

“ [noʊ][aɪ] [ˈhævnt] ！ ” [ˈænsər] [ˈkræni] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .

“ **No I haven't !** ” **answered Cranny , almost fiercely .**
“ 不 我 还没有 ！ ” 回答 裂缝 , 几乎 激烈地 .

“不，我没有！”克拉尼几乎是凶狠地回答道。

[ðen] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈklaʊdɪd] [æz; əz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːts] [ræn]
Then for fully five minutes his brow remained clouded as disturbing thoughts ran
然后 为了 完全 五 分钟 他的 眉头 剩余 阴天 作为 令人不安 想法 跑
[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
through his mind .
通过 他的 头脑 .

随后整整五分钟，他的眉头紧锁，脑海中浮现出令人不安的念头。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][wɜːrd] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈgrɪŋɡoʊ] , ” [læft] [dɪk] .

“ **There's one word I'll never forget , and that's Gringo ,** ” **laughed Dick .**
“ 有 一 单词 患病的 绝不 忘记 , 和 那就是 格林戈 , ” 笑了 迪克 .

“有一个词我永远不会忘记，那就是‘格林戈’，”迪克笑着说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [grɪn] , [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfræŋkli]
He glanced around with a cheerful grin , to survey a small group of frankly
他 瞥了一眼 大约 和 一个 快乐 咧嘴笑 , 到 民意调查 一个 小的 团体 的 坦率地说
[ˈhɑːst(ə)l] [bɔɪz] .
hostile boys .
敌对的 男孩们 .

他面带笑容地环顾四周，发现有一小群男孩对他明显抱有敌意。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [bɑːb] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **Nor I ,** ” **said Bob ,** “ **but if we don't run up against anything worse than that ,**
“ 也不 我 , ” 说 鲍勃 , ” “ 但 如果 我们 不 跑步 向上 反对 任何事物 更糟 比 那 ,

“我也是，”鲍勃说，“但如果我们没有遇到比这更糟糕的情况的话，

[aɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
I'll be satisfied .
患病的 是 使满意 .

我会很满意的。

“ [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [striːts] ,
“ **Following a number of twisting streets ,**
“ 下列的 一个 数字 的 扭曲 街道 ,

沿着几条蜿蜒曲折的街道，

[ðeɪ] [ˈsləʊli] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [prəˈfesər] [kent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they slowly retraced their steps to the hotel where Professor Kent and his
他们 缓慢地 重走 他们的 步骤 到 这 酒店 在哪里 教授 肯特 和 他的
[əˈsɪstənt] [wɜːr; wər] [ˈæŋk[əsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
assistant were anxiously awaiting their appearance .
助手 是 焦虑地 等待中 他们的 外貌 .

他们慢慢地沿着原路返回酒店，肯特教授和他的助手正焦急地等待着他们的到来。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [juːv] [kʌm] [æt; ət][læst] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“ **Thank goodness , you've come at last ,** ” **exclaimed the latter .**
“ 感谢 善良 , 你已经 来 在 最后的 , ” 惊呼 这 后者 .

“谢天谢地，你终于来了，”后者惊呼道。

“ [ˈhʌŋɡri] ！
“ **Hungry !**
“ 饥饿的 ！

“饥饿的！

[waɪ] , [bɔɪz] — [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz][bɪɡ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [ðæt] [staʊt] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]
Why , boys — I'm getting almost as big an appetite as that stout historian of
为什么 , 男孩们 — 我是 获得 几乎 作为 大的 一个 食欲 作为 那 肥硕 历史学家 的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

哎呀，孩子们——我的胃口几乎和你们那位身材魁梧的历史学家一样大了。

" [aɪ 'ti:ɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɒ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [-]
" **It didn't take long for them to gather around [97]**
" 它 没有 拿 长的 为了 他们 到 收集 大约 [-]

“没过多久，他们就聚集在周围[97]

[ə; eɪ] [teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['pætiʊs] , [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dʒæbəɪŋ] [kraʊd] .
a table in the patio , this time full of a noisy , jabbering crowd .
一个 桌子 在 这 露台 , 这 时间 满的 的 一个 嘈杂 , 喋喋不休 人群 .

露台上的一张桌子旁，这次坐满了喧闹嘈杂的人群。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æftər] [ə'nʌðər] ['spaɪsi][ænd; ənd] ['haɪli] ['si:znd] [mi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪŋgə] ['ʊʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
after another spicy and highly seasoned meal which was lingered over in the same
后 其他 辛辣的 和 高度 经验丰富的 一顿饭 哪个 曾是 徘徊不去 超过 在 这 相同的
['li:zərli] ['mænər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [nɪr] [baɪ] ,
leisurely manner which characterized the Mexicans near by ,
悠闲 方式 哪个 特征化的 这 墨西哥人 靠近 经过 ,

又享用了一顿辛辣浓郁的晚餐，大家像附近的墨西哥人一样，悠闲地慢慢品尝着美食。

[ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .
they strolled out on the veranda .
他们 漫步 出去 在 这 阳台 .

他们漫步走到阳台上。

[ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'broukən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] [greɪ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
The moon from an unbroken expanse of greenish gray poured a flood of
这 月亮 从 一个 未破 广阔 的 绿绿色 灰色的 倾倒 一个 洪水 的
[laɪt] ['ʊʊvər] ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] [θrɔŋz] .
light over gaily chattering throngs .
光 超过 兴高采烈地 喋喋不休 人群 .

一轮明月从一片无垠的灰绿色天空中倾泻而下，照耀着欢快喧闹的人群。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:z] [ðeɪ] ['si:sləsli] ['mɑ:tft] ,
In and out of the shadows cast by the mulberry trees they ceaselessly marched ,
在 和 出去 的 这 阴影 投掷 经过 这 桑 树木 他们 不停地 行军 ,

他们时而穿梭于桑树的阴影中，不停地行进着。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ,
and among them were laughing ,
和 之中 他们 是 笑 ,

他们当中有人在笑，

[dɑ:rk] - [aɪd] [seɪnjə'ri:təz][ænd; ənd] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [hu:z] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['ædɪd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər]
dark - eyed señoritas and Federal soldiers whose uniforms added touches of color
黑暗的 - 眼睛 小姐们 和 联邦 士兵 谁 制服 额外 触摸 的 颜色
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
to the scene .
到 这 场景 .

黑眼睛的西班牙女郎和身着制服的联邦士兵为画面增添了色彩。

[,aɪˈtiː][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈpɪktʃər] ；
It all made a very entrancing picture ；

它 全部 制成 一个 非常 迷人的 图片 ；

这一切构成了一幅非常迷人的画面；

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [nɔːr][ðə; ði] [braɪtə] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps][wʌz; wəz]
for neither the moonlight nor the brighter glare from the electric lamps was
为了 两者都不 这 月光 也不 这 更亮 强光 从 这 电的 灯 曾是
[səˈfɪntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈkruːdnəs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːt][ˈkruːəl]
sufficiently strong to reveal the crudeness on all sides so evident in the hot cruel
足够 强的 到 揭示 这 粗俗 在 全部 侧面 所以 明显 在 这 热的 残忍的
[ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
glare of the day .
强光 的 这 天 .

因为无论是月光还是电灯的明亮光芒，都不足以揭示出白天酷热刺眼的阳光下显而易见的四面八方的粗糙之处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlæŋɡərəs] [er] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
And now over the languorous air , filled with the scene of flowers and
和 现在 超过 这 慵懒的 空气 , 已填 和 这 场景 的 花朵 和
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

现在，在弥漫着花草树木的慵懒空气中，

[kerm] [ðə; ði][sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈkætʃɪ] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
came the soft strains of music , catchy , inspiring .
来了 这 柔软的 菌株 的 音乐 , 朗朗上口的 , 鼓舞人心 .

柔和的音乐响起，朗朗上口，令人振奋。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fʊt] [biːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
Many a foot beat time , and many a couple , light - hearted and laughing ,
许多 一个 脚 打 时间 , 和 许多 一个 夫妻 , 光 - 心地 和 笑 ,
[dɑːnst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [triːz] .
danced near the mulberry trees .
跳舞 靠近 这 桑 树木 .

许多对情侣，兴高采烈、欢声笑语，在桑树附近翩翩起舞。

“ [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ɡreɪt] , ” [dɪˈklerd] [ˈkræni] , [-]
“ **Ah , this is simply great , ” declared Cranny , [98]**
“ 啊 , 这 是 简单地 伟大的 , ” 声明 裂缝 , [-]

“啊，这真是太棒了，”克兰尼说道[98]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] , “ [ænd; ənd] [jet] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
with a sigh of pleasure , “ and yet — — ” he paused .
和 一个 叹 的 乐趣 , “ 和 然而 — — ” 他 暂停 .

他愉悦地叹了口气，“然而——”他停顿了一下。

“ [jes] ? ” [sed] [prəˈfesər] [kent] [ɪntəˈrɑːɡətɪvli] .
“ **Yes ? ” said Professor Kent interrogatively** .
“ 是的 ? ” 说 教授 肯特 疑问句 .

“是的？”肯特教授疑惑地问道。

“ [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] — — ”
“ **One certainly wouldn't think — — ”**
“ — 当然 不会 思考 — — ”

“谁也不会想到——”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [stɪl] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][wʌŋ] [rʌnz] [wen] [ˈsteɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
“ **That all this still makes me think of the dangers one runs when staying near a**
“ 那 全部 这 仍然 制作 我 思考 的 这 危险 一 跑步 什么时候 入住 靠近 一个
[ˈsli:pɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] . ” [-]
sleeping volcano . ” **[99]**
睡眠 火山 . ” [-]

“这一切仍然让我想到，住在沉睡的火山附近是多么危险。”[99]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [loʊn] [ˈhɔ:rsməŋ]
A LONE HORSEMAN
一个 孤独 骑手

孤胆骑士

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ][loʊn] [ˈhɔ:rsməŋ] [roʊd] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplɑ:zə] .
Early next afternoon a lone horseman rode slowly into the plaza .
早期的 下一个 下午 一个 孤独 骑手 骑 缓慢地 进入 这 广场 .

第二天下午早些时候，一名骑马者缓缓驶入广场。

[bəʊθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] [ˈdʒɜ:rni] .
Both the appearance of horse and rider gave evidence of a long hard journey .
两个都 这 外貌 的 马 和 骑士 给予 证据 的 一个 长的 难的 旅行 .

马匹和骑手的状况都表明他们经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈsʌnbɜ:rnd] [feɪs] , [ˈʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sa:mˈbrerəʊ] , [lʊkt]
The man's sunburned face , shadowed by the broad brim of his sombrero , looked
这 男人的 晒伤 脸 , 阴影 经过 这 广阔 帽檐 的 他的 宽边帽 , 看起来
[laɪnd][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ;
lined and haggard ;
衬里 和 枯槁 ;

男人被晒伤的脸庞，在宽边帽的遮挡下，显得布满皱纹，憔悴不堪；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈdʌsti] .
his clothes , too , were torn and dusty .
他的 衣服 , 也 , 是 撕裂 和 尘土飞扬 .

他的衣服也破烂不堪，沾满了灰尘。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈʃæɡi] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
The animal's shaggy body was steaming , while his slow ,
这 动物 毛茸茸 身体 曾是 蒸煮 , 尽管 他的 慢的 ,

那动物毛茸茸的身体冒着热气，而它缓慢地，

[ˈspɪrɪtləs] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] [mi:n] [ˈfoʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [fu:d] , [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][rest]
spiritless movements and dejected mien showed plainly that food , water , and rest
死气沉沉 移动 和 垂头丧气 面容 显示 显然 那 食物 , 水 , 和 休息

[wɜ:r; wər][ˈɜ:rdʒəntli] [ˈni:dɪd] .
were urgently needed .
是 紧急 需要 .

无精打采的动作和沮丧的神情清楚地表明，他急需食物、水和休息。

“ [həˈloʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] .
“ **Hello !** ” **exclaimed Tom , with the others standing on the veranda** .
“ 你好 ! ” 惊呼 汤姆 , 和 这 其他的 常设 在 这 阳台 .

“大家好！”汤姆喊道，其他人则站在阳台上。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [fər'su:θ] — [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ” [læft] ['kræni] .
“ **Forsooth** — **if I mistake not a man — a horse , ” laughed Cranny** .
“ 真的 — 如果 我 错误 不是 一个 男人 — 一个 马 , ” 笑了 裂缝 .
“真的——如果我没看错的话，那不是人——而是一匹马,”克拉尼笑着说。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊn] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ! ” [kraɪd][bɑ:b] ['sʌmɜ:z] ,
“ **And , by Jove , best of all , an American ! ” cried Bob Somers** ,
“ 和 , 经过 朱庇特 , 最好的 的 全部 , 一个 美国人 ! ” 哭 鲍勃 萨默斯 ,
“而且，天哪，最棒的是，他还是个美国人!”鲍勃·萨默斯喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪdər] .
who had been gazing intently toward the approaching rider .
WHO 有 到过 凝视 专注地 朝向 这 接近 骑士 .
他一直目不转睛地盯着迎面而来的骑手。

[wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [kli:n] - [kʌt] [fɪtʃər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [bɑ:b][wʌz; wəz]
One good look at the man's clean - cut features convinced the others that Bob was
— 好的 看 在 这 男人的 干净的 - 切 特征 确信 这 其他的 那 鲍勃 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .
其他人只看了一眼那人干净利落的五官，就确信鲍勃是对的。

[ðeɪ] [-]
They [100]
他们 [-]

他们[100]

[əb'zɜ:rvd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tu:] ; [hi;; hi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
observed something else , too ; he held the reins in his left hand ;
观察到 某物 别的 , 也 ; 他 握住 这 缰绳 在 他的 左边 手 ;
他还注意到另一件事：他左手拿着缰绳；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bændɪdʒ] .
the other was swathed in bandages .
这 其他 曾是 裹挟着 在 绷带 .
另一名伤者全身缠满了绷带。

“ [hm] ; [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌs] , ” ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] .
“ **H'm ; looks as though he'd been in some kind of muss , ” commented Tom** .
“ 嗯 ; 看起来 作为 尽管 他会 到过 在 一些 种类 的 混乱 , ” 评论 汤姆 .
“嗯，看来他好像遇到了什么麻烦,”汤姆评论道。

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [dʌz] , ” [ə'gri:d] [dɪk] .
“ **So it does , ” agreed Dick** .
“ 所以 它 做 , ” 同意 迪克 .
“确实如此,”迪克同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第4/11页

[ðə; ði][ˈraɪdər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] [ˈfeɪsɪŋ]
The rider as he came up , on discovering so many of his compatriots facing
这 骑士 作为 他 来了 向上 , 在 发现 所以 许多 的 他的 同胞们 面向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

骑手赶上来，发现有这么多同胞站在他面前，

[əˈpɪrd] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪri] [ˌsæljəˈteɪʃənz]
appeared so surprised that for a moment he allowed their cheery salutations
出现 所以 惊讶 那 为了 一个 片刻 他 允许 他们的 欢快的 问候
[tuː; tə][ɡoʊ] [ʌnˈænsərd] .
to go unanswered .
到 去 未解答 .

他显得非常惊讶，以至于一时之间没有回应他们热情的问候。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi][brˈɡæən][æt; ət][læst] .
“ Well , well , ” he began at last .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 开始 在 最后的 .

“好吧，好吧，”他终于开口说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] — — ”
“ I didn't — — ”
“ 我 没有 — — ”

“我没有——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ Of course not , ” said Tom , cheerfully .
“ 的 课程 不是 , ” 说 汤姆 , 愉快地 .

“当然不是，”汤姆兴高采烈地说。

“ [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [dʌz] .
“ Nobody ever does .
“ 无人 曾经 做 .

“从来没有人这样做过。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm] — “ [ɪz][aɪ ˈtiː] — — ? ”
But I say ” — he pointed to the young man's arm — “ is it — — ? ”
但 我 说 ” — 他 尖 到 这 年轻的 男人的 手臂 — “ 是 它 — — ? ”

但我想说——”他指着年轻人的手臂——“是——吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ɡrɪm] [toʊnz] .
“ It is ! ” answered the other in grim tones .
“ 它 是 ! ” 回答 这 其他 在 严峻 音调 .

“确实如此！”对方语气沉重地回答道。

“ [kwɑɪt] [ˈbædli] , [tuː] .
“ Quite badly , too .
“ 相当 糟糕 , 也 .

“情况相当糟糕。”

” [ˈsloʊli] [hiː; hi] [dɪsˈməʊntɪd] , [ʃʊk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðen] [ˈpætɪd]
” **Slowly he dismounted , shook a cloud of dust from his clothes , then patted**
” 缓慢地 他 下马 , 摇晃 一个 云 的 灰尘 从 他的 衣服 , 然后 轻拍
[ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [ˈʃægi] [hed] .
the mustang's shaggy head .
这 野马的 毛茸茸 头 .
他缓缓下马, 抖落身上的尘土, 然后拍了拍野马蓬松的脑袋。

” [aɪm] [ˈmɑːti] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
” **I'm mighty curious to know what a crowd like you is doing in this out - of - the**
” 我是 强大的 好奇的 到 知道 什么 一个 人群 喜欢 你 是 正在做 在 这 出去 - 的 - 这
- [wei] [spɑːt] ,
- **way spot** ,
- 方式 点 ,
“我很好奇你们这么多人会在这个偏僻的地方做什么。”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [rest] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **he continued , “ but my desire for a bite to eat and rest is , for the**
” 他 持续 , “ 但 我的 欲望 为了 一个 咬 到 吃 和 休息 是 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他继续说道: “但我现在只想吃点东西休息一下。”

[soʊ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ðæt] — — [həˈloʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
so much greater that — — Hello , here he is now !
所以 很多 更大的 那 — — 你好 , 这里 他 是 现在 !
比那伟大得多——你好, 他来了!
” [ðə; ði][fæt][prəˈpraɪətər][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [-]
” **The fat proprietor had appeared on the [101]**
” 这 胖的 业主 有 出现 在 这 [-]
“胖老板出现在[101]

[siːn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [wel]
scene , and it became apparent to the boys that the men were well
场景 , 和 它 成为 明显 到 这 男孩们 那 这 男人 是 出色地
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
现场情况表明, 这两个男人彼此非常熟悉。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [swɪtʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]
The American switched off into the Spanish language , speaking it with ease and
这 美国人 切换 离开 进入 这 西班牙语 语言 , 请讲 它 和 舒适 和
[ˈfluːənsi] .
fluency .
流利度 .
这位美国人突然切换到西班牙语, 说得轻松流利。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hɔːrs] [əˈweɪ] ,
When the man came from the stable to lead his weary horse away ,
什么时候 这 男人 来了 从 这 稳定的 到 带领 他的 厌倦 马 离开 ,
当那人从马厩出来牵着他疲惫的马离开时,
[hiː; hi] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
he stepped up on the veranda .
他 步 向上 在 这 阳台 .
他走上阳台。

[ðə; ði] [kraʊd] , [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [kən'dɪ(ə)n] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kwestʃən]
The crowd , sympathizing with his tired condition , made no attempt to question
这 人群 , 同情的 和 他的 疲劳的 状况 , 制成 不 试图 到 问题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

人群同情他疲惫不堪的样子，没有试图质问他。

[ðooʊ] ['kræni] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['redi]
though Cranny found it difficult to check the flow of words which were ready
尽管 裂缝 成立 它 难的 到 查看 这 流动 的 字 哪个 是 准备好
[tu:; tə] [gʌʃ] [fɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
to gush forth at the slightest encouragement .
到 喷 前进 在 这 丝毫 鼓励 .

尽管克兰尼发现很难控制自己滔滔不绝的话语，只要稍加鼓励，这些话语就会喷涌而出。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd]
An hour and a half later , however , the aspect of the situation had
一个 小时 和 一个 一半 之后 , 然而 , 这 方面 的 这 情况 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

然而，一个半小时后，情况发生了变化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vəriəs] [ni:dʒ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs]
The young man , having attended to his various needs , was just as anxious
这 年轻的 男人 , 拥有 参加 到 他的 各种各样的 需求 , 曾是 只是 作为 焦虑的
[tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] .
to talk as they .
到 讲话 作为 他们 .

年轻人满足了他的各种需求后，也像他们一样渴望交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tɑ:m][təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] .
In a few words Tom told him something about the club .
在 一个 很少 字 汤姆 讲述 他 某物 关于 这 俱乐部 .

汤姆寥寥数语就向他介绍了俱乐部的情况。

[ðen] [ə'brʌptli] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [jɜ:; jər][hænd] ? ”
Then abruptly he demanded , “ How about your hand ? ”
然后 突然 他 要求 , “ 如何 关于 你的 手 ? ”

然后他突然问道：“你的手呢？”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I'll tell you , ” said the young man .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我会告诉你的，”年轻人说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][rælf; reɪf] ['ɛdməndz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['spe(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [fɜ:r; fər][æn; ən]
“ My name is Ralph Edmunds and I am a special correspondent for an
“ 我的 姓名 是 拉尔夫 埃德蒙兹 和 我 是 一个 特别的 通讯员 为了 一个
[i:'stərn] ['nu:zpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . “
Eastern newspaper syndicate . “
东 报纸 辛迪加 . “

“我叫拉尔夫·埃德蒙兹，是东部一家报业集团的特约记者。”

“ [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɔ:b] , ” [sed] ['kræni] .
“ Say , that's a fine job , ” said Cranny .
“ 说 , 那就是 一个 美好的 工作 , ” 说 裂缝 .

“嗯，这工作真不错，”克拉尼说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ju:d] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræps] [aɪ] [hæv; həv]
“ You might not think so , if you'd been mixed up in some of the scraps I have
“ 你 可能 不是 思考 所以 , 如果 你会 到过 混合 向上 在 一些 的 这 碎屑 我 有
!
!
!

“如果你接触过我手里的那些残羹剩饭，你可能就不会这么想了！ ”

“ [ri'mɑ:kt] ['ɛdməndz] ['draɪli] .
“ remarked Edmunds dryly .
“ 评论 埃德蒙兹 干巴巴地 .

“埃德蒙兹冷冷地说道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [-]
“ It's a dangerous [102]
“ 它是 一个 危险的 [-]

“这是一个危险的[102]

[geɪm] .
game .
游戏 .

游戏。

“ [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [stɜ:rn] .
“ The lines of his face became hard and stern .
“ 这 线条 的 他的 脸 成为 难的 和 船尾 .

“他脸上的线条变得坚毅而冷峻。”

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ləst] [naɪt] [wi:; wi] [ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
“ I've been with the Federal troops and just last night we ran across a
“ 我已经 到过 和 这 联邦 军队 和 只是 最后的 夜晚 我们 跑 穿过 一个
[skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [kɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst] — [hwju:] — [seɪ] — ['merbi] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [sʌm; səm] [hɑ:t]
scouting party of Constitutionalists — whew — say — maybe it wasn't some hot
侦察 派对 的 宪政主义者 — 呼！ — 说 — 或许 它 不是 一些 热的
[skræp] .
scrap .
废料 .

“我曾和联邦军队在一起，就在昨晚，我们遇到了一支宪政主义者的侦察队——呼——还好——也许没发生什么激烈的冲突。”

[ˈraɪfəlz] [kræk] ['i:zəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
Rifles crack easily in this country , you know !
步枪 裂缝 容易地 在 这 国家 , 你 知道 !

你知道，在这个国家，步枪很容易损坏！

[wel] , [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [skreɪpt] [maɪ] [rɪst] .
Well , a stray bullet scraped my wrist .
出色地 , 一个 流浪 子弹 刮擦 我的 手腕 .

嗯，一颗流弹擦伤了我的手腕。

[æɪt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɜ:t] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['plʌʊd] [kli:n] [θru:] ;
At first I thought it had ploughed clean through ;
在 第一的 我 想法 它 有 耕作 干净的 通过 ;

起初我以为它已经彻底穿透了；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌtempə'reɪli] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
but luckily it didn't do any more than temporarily put it out of commission ,
但 幸运的是 它 没有 做 任何 更多的 比 暂时地 放 它 出去 的 委员会 ,
但幸运的是，它只是暂时使它无法运行，并没有造成更严重的后果。

— [wɪtʃ] [ɪz][bəəd] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:n] [ˈwɪrɪsəm] [raɪd] [bæk] [hɪr] .
— **which is bad enough , and made me take a long wearisome ride back here .**
— 哪个 是 坏的 足够的 , 和 制成 我 拿 一个 长的 令人厌倦的 骑 后退 这里 .
——这已经够糟糕的了, 害得我走了很长一段疲惫的路才回到这里。

” [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
” **Expressions of sympathy came from the crowd .**
” 表达式 的 同情 来了 从 这 人群 .
人群中传来阵阵同情之声。

“ [ænd; ənd] — [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪz][ˈoʊnli][hæf]
” **And — confound the luck , one of my most important articles is only half**
” 和 — 混杂 这 运气 , — 的 我的 最多 重要的 文章 是 仅有的 一半
[ˈfɪnɪʃt] — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
finished — what am I to do ?
完成的 — 什么 是 我 到 做 ?
“而且——真是倒霉透了, 我最重要的文章之一只完成了一半——我该怎么办? ”

” [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ˈedməndz] - [wel] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **To emphasize his disgust Edmunds ' well hand came down on the table with a**
” 到 强调 他的 厌恶 埃德蒙兹 - 出色地 手 来了 向下 在 这 桌子 和 一个
[bæŋ] .
bang .
砰 .
为了表达他的厌恶之情, 埃德蒙兹猛地将他的手重重地拍在了桌子上。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [let][em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪst] , ” [sed] [tɑ:m][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [tuʊnz] .
” **First of all , let me take a look at your wrist , ” said Tom in professional tones .**
” 第一的 的 全部 , 让 我 拿 一个 看 在 你的 手腕 , ” 说 汤姆 在 专业的 音调 .
“首先, 让我看一下你的手腕,”汤姆用专业的语气说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][sʌm; səm] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
” **I'm going to be a doctor some day , you know . ”**
” 我是 去 到 是 一个 医生 一些 天 , 你 知道 . ”
“我以后想当医生, 你知道吗? ”

“ [aɪ][du:] [naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] .
” **I do now , at any rate , ” remarked the newspaper man .**
” 我 做 现在 , 在 任何 速度 , ” 评论 这 报纸 男人 .
“至少我现在是这么认为的,”报社记者说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
” **And I'm glad to hear it .**
” 和 我是 高兴的 到 听到 它 .
“我很高兴听到这个消息。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈmedɪkoʊ] . ” [-]
You may save me the trouble of hunting up a Mexican medico . ” [103]
你 可能 节省 我 这 麻烦 的 打猎 向上 一个 墨西哥 医生 . ” [-]
你或许能让我省去寻找墨西哥医生的麻烦。”[103]

[tɑ:m] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz]
Tom always carried with him a small case containing all the necessary articles
汤姆 总是 携带 和 他 一个 小的 案件 包含 全部 这 必要的 文章
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][eɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈtri:tmənt] ,
for the first aid to the injured treatment ,
为了 这 第一的 援助 到 这 受伤 治疗 ,
汤姆总是随身携带一个小箱子, 里面装着所有必要的急救用品, 用于救治伤员。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and being deeply interested in the subject had received instructions from a
和 存在 深 感兴趣的 在 这 主题 有 已收到 指示 从 一个
[frɪzɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] ,
physician in his home town ,
医生 在 他的 家 镇 ,
他对这方面非常感兴趣，并曾向家乡的一位医生请教过相关知识。

[ˈkɪŋzˌwɒd] .
Kingswood .
金斯伍德 .

金斯伍德。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [keɪs] [tʌkt] ['ʌndər]
He left the room to return a moment later with the precious case tucked under
他 左边 这 房间 到 返回 一个 片刻 之后 和 这 宝贵的 案件 塞进去 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

他离开房间，片刻后回来，胳膊下夹着那个珍贵的箱子。

“ [hu:] ['bændɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [ɡɔ:z]
“ **Who bandaged it up for you ?** ” **demanded Tom , as he unwrapped the gauze**
“ WHO 包扎 它 向上 为了 你 ? ” 要求 汤姆 , 作为 他 拆开 这 纱布
.
:
.

“谁给你包扎的？”汤姆一边解开纱布一边问道。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['meksɪkən] . ”
“ **A good - natured Mexican .** ”
“ 一个 好的 - 自然 墨西哥 . ”

“一个性情温和的墨西哥人。”

“ [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n]
“ **Well , he may have been good - natured enough ; but I reckon he never even**
“ 出色地 , 他 可能 有 到过 好的 - 自然 足够的 ; 但 我 估计 他 绝不 甚至
[so:] [ðə; ði] [bʊk] — [hɪr] ,
saw the book — here ,
锯 这 书 — 这里 ,

“嗯，他或许心地善良；但我估计他根本就没看过那本书——这里，

[let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
let me show you !
让 我 展示 你 !

让我来给你演示一下！

“ [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ['skɪlfəli] [beɪð] [ænd; ənd][baɪnd]
“ **An admiring crowd watched the physician - to - be skilfully bathe and bind**
“ 一个 钦佩 人群 观看 这 医生 - 到 - 是 巧妙地 洗澡 和 绑定
[æn; ən] [ʌɡli] [wu:nd] ;
an ugly wound ;
一个 丑陋的 伤口 ;

“一群钦佩的人看着这位未来的医生熟练地清洗和包扎一个难看的伤口；

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['kræni] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
a proceeding which caused Cranny once more to become the victim of disturbing
一个 进行中 哪个 导致 裂缝 一次 更多的 到 变得 这 受害者 的 令人不安
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

这一过程再次让克兰尼陷入了令人不安的思绪之中。

[ˈtɑ:mz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsetld] [əˈpɑ:n] .
Tom's career was all settled upon .
汤姆的 职业 曾是 全部 定居 之上 .

汤姆的职业生涯已经全部确定下来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] [kʊd; kəd]
He had wisely made a selection and with a definite purpose in view could
他 有 明智地 制成 一个 选择 和 和 一个 定 目的 在 看法 可以
[lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [ˈwɜ:ri] .
look forward to the future without fear or worry .
看 向前 到 这 未来 没有 害怕 或者 担心 .

他做出了明智的选择，并且有了明确的目标，可以无所畏惧、无忧无虑地展望未来。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈglu:mi] [rɪˈflekʃnz] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Deep in the midst of gloomy reflections he lifted his head ,
深的 在 这 中间 的 阴沉 反思 他 抬起 他的 头 ,

在沉思的深处，他抬起了头。

[æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ˈspʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜz] . [-]
as these words spoken by the newspaper man reached his ears . [104]
作为 这些 字 说 经过 这 报纸 男人 达到 他的 耳朵 . [-]

报社记者说的这些话传到了他的耳中。[104]

“ [aɪ] [seɪ] !
“ **I say !**
“ 我 说 !

“我说！ ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tjæp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈhu:d] [laɪk][tu:; tə][help] [em ˈi:] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ?
Is there any chap in the crowd who'd like to help me finish my article ?
是 那里 任何 小伙子 在 这 人群 谁会 喜欢 到 帮助 我 结束 我的 文章 ?

现场有没有人愿意帮我完成这篇文章？

“ [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈkræni] [ˈænsər] :
“ **On the spur of the moment Cranny answered :**
“ 在 这 刺 的 这 片刻 裂缝 回答 :

克兰尼脱口而出：

“ [ʃər] [θɪŋ] !
“ **Sure thing !**
“ 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[aɪl] [du:][,aɪ ˈti:] . “
I'll do it . ”
患病的 做 它 : “

我愿意做。

“ [wel] , [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈsɪmpli] [faɪn] ?
“ **Well , isn't this simply fine ?**
“ 出色地 , 不是 这 简单地 美好的 ?

“嗯，这难道不是很好吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jə] [raɪt] [fæst] ? “
Can you write fast ? ”
能 你 写 快速地 ? “

你能写得很快吗？

“ [soʊ][fæst] [ðæt] [wen] [ɪts] [dʌn] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [ri:d] [,aɪ ˈti:] , “ [grɪnd] [ˈkræni] .
“ **So fast that when it's done nobody can read it , ” grinned Cranny .**
“ 所以 快速地 那 什么时候 它是 完毕 无人 能 读 它 , “ 咧嘴一笑 裂缝 .

“速度快到没人能看懂，”克拉尼咧嘴一笑。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪl] [rɪsk] [aɪ ˈti:] .
I'll risk it .
患病的 风险 它 .

我愿意冒险。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ? “
When will you start ? “
什么时候 将要 你 开始 ? “

你什么时候开始？

“ [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **Right away** .
“ 正确的 离开 .

“马上。

“ [ˈprɑːbəbli] [kræniːz] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
“ **Probably Cranny's quick decision was caused by the strong liking he had taken**
“ 大概 缝隙 快的 决定 曾是 导致 经过 这 强的 喜欢 他 有 已采取
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] .
to the youthful newspaper man .
到 这 青春 报纸 男人 .

“克拉尼之所以迅速做出决定，很可能是因为他对这位年轻的报社记者产生了好感。”

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [red] - [ˈblʌdɪd] “ [tjæps] , [fʊl] [ʌv; əv][grɪt][ænd; ənd]
He felt that he was one of those “ red - blooded ” chaps , full of grit and
他 毛毡 那 他 曾是 一 的 那些 “ 红色的 - 血腥 ” 小伙子们 , 满的 的 砂砾 和
[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他觉得自己是那种“热血沸腾”的小伙子，充满勇气和决心。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈstɑːnɪʃt] .
The crowd was certainly astonished .
这 人群 曾是 当然 惊讶 .

人群顿时惊呆了。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [moʊst] [ʌnˈlaɪk] [ˈkræni] [tuː; tə] [ˈprɑːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk]
It seemed most unlike Cranny to proffer his services for any kind of work
它 似乎 最多 与此不同 裂缝 到 报价 他的 服务 为了 任何 种类 的 工作
[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [goʊ][ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [dʒɔːnt] .
when he could just as easily go off on a pleasure jaunt .
什么时候 他 可以 只是 作为 容易地 去 离开 在 一个 乐趣 短途旅行 .

克拉尼似乎不太可能主动提供任何工作，他完全可以去享受一段愉快的旅程。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃənz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈprez(ə)ntli]
So with puzzled expressions they watched him and the correspondent presently
所以 和 困惑 表达式 他们 观看 他 和 这 通讯员 目前
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
leave the room .
离开 这 房间 .

于是，他们一脸困惑地看着他和记者离开了房间。

“ [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , “ [ˈwɪspəd] [dɪk] . [-]
“ **Remarkable** , “ **whispered Dick . [105]**
“ 卓越 , “ 低声说道 迪克 . [-]

“真了不起,”迪克低声说道。[105]

“ [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈkræni] [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Being with us is doing Cranny lots of good** , ” **said Tom** .
“ 存在 和 我们 是 正在做 裂缝 很多 的 好的 , ” 说 汤姆 .

“和我们在一起对克兰尼很有好处,”汤姆说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [wɜ:rs] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **It isn't making him any worse** , **at least** , ” **said Bob** , **with a smile** .
“ 它 不是 制作 他 任何 更糟 , 在 至少 , ” 说 鲍勃 , 和 一个 微笑 .
“至少这并没有让他的病情恶化,”鲍勃笑着说。

[tu:] [ˈʌvərz] [ˈleitər][ðə; ði][təˈkəʊmə] [læd] [ri:əˈpiəd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈmænʃuskript] .
Two hours later the Tacoma lad reappeared , **carrying a manuscript** .
二 小时 之后 这 塔科马 小伙子 再次出现 , 携带 一个 手稿 .

两小时后, 这位来自塔科马的男孩再次出现, 手里拿着一份手稿。

[aɪ] [seɪld] [θru:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] , [ˈfelʊʊz] , ” [hi; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈgli:fəli] .
“ **I sailed through it like a breeze** , **fellows** , ” **he chuckled gleefully** .
“ 我 航行 通过 它 喜欢 一个 微风 , 伙伴们 , ” 他 轻笑 兴高采烈地 .

“伙计们, 我轻而易举地就通过了。”他高兴地笑着说。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [tu:] [sent] [li:d] [ˈpensəlz] [gɔ:n] .
“ **A whole two cent lead pencil's gone** .
“ 一个 所有的 二 中心 带领 铅笔的 已消失 .

一支两分钱的铅笔就这么没了。

[aɪm] [ɔ:f] [tu; tə] [diˈspætʃ] [aɪ ˈti:][tu; tə][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] .
I'm off to despatch it to the newspaper syndicate .
我是 离开 到 调度 它 到 这 报纸 辛迪加 .

我要去把它寄给报业集团。

[ˈkʌmɪn] - [əˈlɔ:ŋ] ?
Comin ' along ?
即将到来 - 沿着 ?

一起来吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

“ [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **The post and telegraph office was in the same building as the general**
“ 这 邮政 和 电报 办公室 曾是 在 这 相同的 建筑 作为 这 一般的
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

“邮局和电报局与杂货店在同一栋楼里。”

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪvli:st] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [pɔ:rt]
Situated in the liveliest section of the frontier town , **with a spacious porch**
位于 在 这 最活跃的 部分 的 这 边境 镇 , 和 一个 宽敞 门廊
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] ,
surrounding the entire structure ,
周围 这 全部的 结构 ,

它坐落在边境小镇最热闹的地段, 整个建筑都被宽敞的门廊环绕。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˈlaʊndʒɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
it had become a convenient lounging place for a considerable number of
它 有 变得 一个 方便的 休闲 地方 为了 一个 大量 数字 的
[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [pɔr] .
the idle poor .
这 闲置的 贫穷的 .

它成了相当多的闲散穷人的舒适休憩场所。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔːntlət] , ” [dɪk] [dɪˈklerd] ,
“ **It was like running a gauntlet** , ” **Dick declared** ,

“ 它 曾是 喜欢 跑步 一个 手套 , ” 迪克 声明 ,
“ 这就像经历了一场生死考验 , ” 迪克说道。

[tuː; tə][pæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] .
to pass before the dark glittering eyes of the Mexicans .
到 经过 前 这 黑暗的 闪闪发光 眼睛 的 这 墨西哥人 .

从墨西哥人闪亮的黑眼睛前经过。

[waɪl] [ˈkræni] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪj(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
While Cranny attended to his mission the others waited outside .
尽管 裂缝 参加 到 他的 使命 这 其他的 等待 外部 .

克拉尼执行任务时, 其他人则在外面等候。

[ðə; ði] [ˈvjuː] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈbɔːrdər] [ˈtaʊnz] .
The view they saw was characteristic of border towns .
这 看法 他们 锯 曾是 特征 的 边界 城镇 .

他们看到的景象是边境城镇的典型景象。

[ˈsædəld] [ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [hɪt[t] [tuː; tə][poʊsts][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Saddled horses were hitched to posts at intervals along the sidewalks .
鞍 马匹 是 搭便车 到 帖子 在 间隔 沿着 这 人行道 .

人行道沿线, 每隔一段距离就有一匹套着鞍的马拴在柱子上。

[ə; eɪ] [ˈbʌk,bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lɪz] , [-]
A buckboard and other vehicles , [106]
一个 马车 和 其他 车辆 , [-]

一辆敞篷马车和其他车辆[106]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [sɔːrt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [nɪr] [baɪ] .
some of the most primitive sort , formed a little group near by .
一些 的 这 最多 原始 种类 , 形成 一个 小的 团体 靠近 经过 .

一些最原始的物种在附近组成了一个群体。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [triː] - [ˈfeɪdɪd] [striːts] [wɜːr; wər][hoʊˈtel][ɔːr] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈvəriəs]
On both sides of the wide , tree - shaded streets were hotels or stores of various
在 两个都 侧面 的 这 宽的 , 树 - 阴影 街道 是 酒店 或者 商店 的 各种各样的
[ˈsɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

宽阔的林荫大道两旁林立着各种各样的酒店或商店。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈbɪldɪŋ] ,
but the most conspicuous building ,
但 这 最多 显眼的 建筑 ,

但最引人注目的建筑物是

[bəʊθ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpəʊstəz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [ɪts] [frʌnt] ,
both on account of its design and the flaming posters which adorned its front ,
两个都 在 帐户 的 它是 设计 和 这 炽盛 海报 哪个 装饰 它是 正面 ,

无论是其外观设计, 还是其正面张贴的醒目海报, 都令人印象深刻。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] .
was a moving picture theater .
曾是 一个 移动 图片 剧院 .

曾是一家电影院。

[wen] [ˈkræni] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When Cranny rejoined them with a peculiar look of satisfaction on his face ,
什么时候 裂缝 重新加入 他们 和 一个 奇特 看 的 满意 在 他的 脸 ,

当克拉尼带着一种奇特的满足感重新加入他们时, 脸上

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ˈkloʊzər][reɪndʒ] .
they wandered across the street to study the place at closer range .
他们 漫步 穿过 这 街道 到 学习 这 地方 在 更近 范围 :
他们穿过马路，近距离观察这个地方。

“ [hm] , [lɒks] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
“ **H'm , looks kind of good to me , ” remarked Tom .**
” “ 嗯 , 看起来 种类 的 好的 到 我 , ” 评论 汤姆 :
“嗯，看起来还不错，”汤姆评论道。

“ [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Let's take it in to - night . ”**
” 我们来吧 拿 它 在 到 - 夜晚 : ”
“我们今晚就把它带进去吧。”

“ [duː][dʒʌst] [lets] , ” [ˈtʃɔːtld] [dɪk] .
“ **Do just let's , ” chortled Dick .**
” 做 只是 我们来吧 , ” 轻笑 迪克 :
“那就这样吧，”迪克咯咯笑道。

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [əˈpruːvd] ['kræni] .
“ **Good idea , ” approved Cranny .**
” 好的 主意 , ” 得到正式认可的 裂缝 :
“好主意，”克拉尼赞同道。

“ [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [soʊ] [wi:l] [goʊ] , ” [dɪˈklerd] [bə:b] .
“ **The ayes have it , so we'll go , ” declared Bob .**
” 这 赞成 有 它 , 所以 出色地 去 , ” 声明 鲍勃 :
“赞成票占多数，所以我们就去，”鲍勃宣布道。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ðeɪ] [faʊnd] [prəˈfesər] [kent] [ænd; ənd] ['edməndz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Arriving at the hotel they found Professor Kent and Edmunds engaged in
抵达 在 这 酒店 他们 成立 教授 肯特 和 埃德蒙兹 已订婚的 在
[kɑːnvərseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他们到达酒店时，发现肯特教授和埃德蒙兹正在交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪt] [ðə; ði] [lædz] [oʊvərˈhɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv]
and a few words which the lads overheard before the others were aware of
和 一个 很少 字 哪个 这 小伙子们 无意中听到 前 这 其他的 是 意识到的 的
[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [meɪd] ['kræni] ['boʊmənts] [feɪs] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
their presence made Cranny Beaumont's face light up with pleasure .
他们的 在场 制成 裂缝 博蒙特的 脸 光 向上 和 乐趣 :
在其他人的存在之前，几个小伙子无意中听到了几句话，这让克兰尼·博蒙特的脸上露出了高兴的笑容。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ **Yes , sir !**
” 是的 , 先生 !
“是的，先生！”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] ; [raɪts] [frʌm; frəm][dɪkˈteɪ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [meɪks]
He's a smart one ; writes from dictation like a streak , and scarcely ever makes
他是 一个 聪明的 一 ; 写 从 听写 喜欢 一个 条纹 , 和 几乎 曾经 制作
[ə; eɪ] ['erər] . ” [-]
a error . ” [107]
一个 错误 : ” [-]
他很聪明；能像流利的口述一样写作，而且几乎从不出错。"[107]

“ [ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kræni] , ” [sed] [bə:b] ['sɔːftli] .
“ **Bully for you , Cranny , ” said Bob softly .**
” 欺负 为了 你 , 裂缝 , ” 说 鲍勃 轻轻 :
“真为你高兴，克兰尼，”鲍勃轻声说道。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [hoʊm] ,
After taking their evening meal in the cool patio , and writing letters home ,
后 采取 他们的 晚上 一顿饭 在 这 凉爽的 露台 , 和 写作 信件 家 ,
他们在凉爽的露台上享用完晚餐, 并给家里写信后,

[ðə; ði] [kraʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] . [-]
the crowd set out for the motion - picture theater . [108]
这 人群 放 出去 为了 这 运动 - 图片 剧院 . [-]
人群前往电影院。 [108]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz]
MOVING PICTURES
移动 图片
动态影像

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [siːts] [ɑːn]
Although the performance had already started the four managed to find seats on
虽然 这 表现 有 已经 开始 这 四 管理 到 寻找 座位 在
[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
the front row .
这 正面 排 .
虽然演出已经开始, 但这四个人还是设法在前排找到了座位。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [ˈtɔːkətɪv] [wʌn] .
The audience was a noisy , talkative one .
这 观众 曾是 一个 嘈杂 , 健谈 一 .
观众席上嘈杂喧闹。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈdʒæbərɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈfriːkwənt]
A constant jabbering of tongues sounded on all sides ; laughter rang out at frequent
一个 持续的 喋喋不休 的 舌头 听起来 在 全部 侧面 ; 笑声 响铃 出去 在 频繁
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
四周传来此起彼伏的说话声, 不时传来笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːənɪst] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the pianist , sitting opposite the boys ,
和 这 钢琴家 , 坐着 对面的 这 男孩们 ,
钢琴家坐在男孩们的对面,

[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmerkɪŋ] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] [hɜːrd] .
had difficulty in making the melodious notes of his instrument heard .
有 困难 在 制作 这 悦耳动听 笔记 的 他的 乐器 听到 .
他很难让听众听到他乐器的优美音符。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One of the first things the Americans noticed was the excellence of his
一 的 这 第一的 事物 这 美国人 注意到 曾是 这 卓越 的 他的
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .
美国人最先注意到的事情之一就是 he 精湛的球技。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [waːtʃt] [hɪz; ɪz][deft] [ˈfɪŋgərz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] ,
With fascinated attention they watched his deft fingers moving over the keyboard ,
和 着迷 注意力 他们 观看 他的 麻利 手指 移动 超过 这 键盘 ,
他们目不转睛地看着 he 灵巧的手指在键盘上移动。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [riːl] [ˈθrɪlə] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt]
even while the first part of a three reel thriller was flashing on the big white
甚至 尽管 这 第一的 部分 的 一个 三 卷轴 惊悚片 曾是 闪烁 在 这 大的 白色的
[skriːn] [əˈbʌv] .
screen above .
屏幕 多于 .

即便当时上方的大白屏幕上正在播放一部三卷本惊悚片的第一部分。

“ [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] [ðæt] ! ” [dɪˈklerd] [ˈkræni] .
“ Some music that ! ” declared Cranny .
“ 一些 音乐 那 ! ” 声明 裂缝 .

“这音乐真棒！”克兰尼说道。

“ [ɪts] [ˈbetərən] [ðə; ði] [kænd] [vəˈraɪəti] . ”
“ It's better'n the canned variety . ”
“ 它是 比 这 罐装 种类 . ”

“比罐装的要好。”

“ [ˈsɪmpli] [greɪt] , ” [sed] [dɪk] .
“ Simply great , ” said Dick .
“ 简单地 伟大的 , ” 说 迪克 .

“简直太棒了，”迪克说道。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [-]
When the lights flashed up during an interval [109]
什么时候 这 灯 闪光灯 向上 期间 一个 间隔 [-]

当灯光在一段时间内闪烁时[109]

[ɔːl] [θriː] [lædz] [ˈʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
all three lads uttered exclamations of surprise .
全部 三 小伙子们 说出 感叹词 的 惊喜 .

三个小伙子都发出了惊讶的惊叹声。

“ [greɪt] [skɒt] ! ”
“ Great Scott ! ”
“ 伟大的 斯科特 ! ”

“我的天哪！”

[əˈnʌðər] [əˈmerɪkən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] ,
another American , “ exclaimed Tom , in a voice which he intended to be low ,
其他 美国人 , ” 惊呼 汤姆 , 在 一个 嗓音 哪个 他 故意的 到 是 低的 ,

“又一个美国人！”汤姆压低声音喊道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][piːˈænəsts, ˈpiːənɪsts] [ɪrɪz] .
though his words easily carried to the pianist's ears .
尽管 他的 字 容易地 携带 到 这 钢琴家的 耳朵 .

虽然他的话语很容易就传到了钢琴家的耳朵里。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ləkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈɜːrniːstli] .
The latter looked toward them earnestly .
这 后者 看起来 朝向 他们 切实 .

后者认真地望着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] - [ˈləkɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [læd] ,
He was an extremely good - looking young chap — only a lad ,
他 曾是 一个 极其 好的 - 寻找 年轻的 小伙子 — 仅有的 一个 小伙子 ,

他是个长相极其英俊的年轻小伙子——还只是个毛头小子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
and he seemed to be entirely out of place amid such surroundings .
和 他 似乎 到 是 完全 出去 的 地方 之中 这样的 周围环境 .

在这样的环境中，他显得格格不入。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好!

“ [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he greeted them with a smile** .
“ 他 问候 他们 和 一个 微笑 .

他面带微笑地向他们问好。

“ [jes] , [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] !
“ **Yes , another American** !
“ 是的 , 其他 美国人 !

“是的，又一个美国人!”

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪnfɔːr'mæləti] ,
“ **In an instant they were chatting with delightful informality** ,
“ 在 一个 立即的 他们 是 聊天 和 愉快 非正式性 ,

“他们立刻就以一种令人愉快的轻松方式聊了起来，

[ʌn'hɪdɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði] [steəz] [ɔːr][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'maːks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['meksɪkənz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
unheeding either the stares or the gruff remarks of several Mexicans near at hand .
不理睬 任何一个 这 凝视 或者 这 粗暴 评论 的 一些 墨西哥人 靠近 在 手 .

他全然不顾附近几个墨西哥人的注视和粗鲁的言语。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] , “ [ðə; ði][ˈpiːənɪst] [ɪn'fɔːrmd] [ðəm; ðəm] .
“ **My name is Jimmy Raymond , “ the pianist informed them** .
“ 我的 姓名 是 吉米 雷蒙德 , “ 这 钢琴家 知情的 他们 .

“我的名字叫吉米·雷蒙德，”钢琴家告诉他们。

“ [wɒts] [jɔːrɪz] ?
“ **What's yours** ?
“ 是什么 你的 ?

你的呢?

“ [tɑːm] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ **Tom supplied the information** .
“ 汤姆 供应 这 信息 .

“汤姆提供了信息。”

“ [ə; eɪ] [klʌb] , “ [bɪ'gæən] ['dʒɪmi] .
“ **A club , “ began Jimmy** .
“ 一个 俱乐部 , “ 开始 吉米 .

“一个俱乐部,”吉米开口说道。

“ [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] — — “
“ **Why , I never** — — “
“ 为什么 , 我 绝不 — — “

“为什么，我从来——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [tɑːm] ['ɡreɪʃəsli] .
“ **Of course not , “ said Tom graciously** .
“ 的 课程 不是 , “ 说 汤姆 亲切地 .

“当然不是,”汤姆和蔼地说。

“ [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
“ **We've heard that before** .
“ 我们已经 听到 那 前 .

“我们以前就听过这种说法。”

[naʊ] [fɔːr; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ? “
Now for goodness ' sake tell us what you are doing here ? “
现在 为了 善良 - 清酒 告诉 我们 什么 你 是 正在做 这里 ? “

看在老天的份上，快告诉我们你来这里做什么?

“ [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːənoʊ] . ”
“ Playing the piano . ”
“ 玩耍 这 钢琴 . ”

“弹钢琴。”

“ [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt][dʒoʊk] — — [seɪ] , [bɔɪz] , [wi:l] [-]
“ Oh , please don't joke — — Say , boys , we'll [110] ”
“ 哦 , 请 不 开玩笑 — — 说 , 男孩们 , 出色地 [-] ”

“哦，请不要开玩笑——说，孩子们，我们将[110]

[hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
have to tell the Texas Rangers about this meeting .
有 到 告诉 这 德克萨斯州 游骑兵团 关于 这 会议 .

必须把这次会面的情况告诉德州游骑兵团。

“ [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['dʒɪmi:z] [feɪs] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
“ A peculiar change came over Jimmy's face at these words , ”
“ 一个 奇特 改变 来了 超过 吉米的 脸 在 这些 字 , ”

听到这些话，吉米的脸上出现了一种奇特的表情。

[ðooʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
though the tones of his voice remained the same as he said :
尽管 这 音调 的 他的 嗓音 剩余 这 相同的 作为 他 说 :

虽然他说话的语气始终如一：

“ [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ The Texas Rangers — what do you mean ? ”
“ 这 德克萨斯州 游骑兵团 — 什么 做 你 意思是 ? ”

“德州游骑兵——你是什么意思？”

“ [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [tɑ:m] , ['evər] ['redi] [tu:; tə] [sent] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
“ The observant Tom , ever ready to scent a mystery , ”
“ 这 观察者 汤姆 , 曾经 准备好 到 香味 一个 神秘 , ”

“观察力敏锐的汤姆，总是能嗅到神秘的气息。”

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wʌn] [hɪr] .
began to wonder if they hadn't come across one here .
开始 到 想知道 如果 他们 之前没有 来 穿过 — 这里 .

开始怀疑他们是不是在这里遇到过一个。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪrəns]
It seemed to him very strange indeed that a boy of Jimmy's refined appearance
它 似乎 到 他 非常 奇怪的 的确 那 一个 男生 的 吉米的 精制 外貌
[ʊd; əd][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['moʊ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['θi:ətər] .
should be making his living in a little Mexican motion - picture theater .
应该 是 制作 他的 活的 在 一个 小的 墨西哥 运动 - 图片 剧院 .

在他看来，像吉米这样外表俊朗的男孩竟然在墨西哥一家小电影院里谋生，这实在是一件非常奇怪的事情。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][seɪ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] ,
But before he had a chance to say any more the lights faded ,
但 前 他 有 一个 机会 到 说 任何 更多的 这 灯 褪色 ,

但他还没来得及说更多的话，灯光就暗了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] [ri:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
and the second reel of the tragedy was flashing on the screen .
和 这 第二 卷轴 的 这 悲剧 曾是 闪烁 在 这 屏幕 .

屏幕上正在闪过这场悲剧的第二卷影像。

[tɑ:m] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Tom lost all his interest in the pictures .
汤姆 丢失的全部 他的 兴趣 在 这 图片 .

汤姆对照片完全失去了兴趣。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wəɹ] [ə'raʊzd] ,
His detective instincts were aroused ,
他的 侦探 本能 是 被唤醒 ,
他的侦探本能被激发了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt]
and by the time the interior was aglow with light for the last time that
和 经过 这 时间 这 内部的 曾是 闪耀 和 光 为了 这 最后的 时间 那
[naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [lɜːrn]
night he had managed to convince himself that it was his duty to learn
夜晚 他 有 管理 到 说服 他自己 那 它 曾是 他的 责任 到 学习
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] .
as much as possible about Jimmy Raymond .
作为 很多 作为 可能的 关于 吉米 雷蒙德 .
当夜里屋内最后一次亮起灯光时，他终于说服了自己，尽可能多地了解吉米·雷蒙德是他的责任。

[wen] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [ʌp][tɑːm] ['klɪftən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt]
When the lad stood up Tom Clifton made a discovery that sent a little jarring note
什么时候 这 小伙子 站立 向上 汤姆 克利夫顿 制成 一个 发现 那 发送 一个 小的 刺耳的 笔记
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

当那小子站起来时，汤姆·克利夫顿有了一个发现，这让他感到有些不快。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['piːənɪst][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] ,
He could see even when the pianist had been seated that he was tall ,
他 可以 看 甚至 什么时候 这 钢琴家 有 到过 坐着 那 他 曾是 高的 ,
即使钢琴家已经坐下，他也能看出他个子很高。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nevər] [-]
but that he should actually be as tall as himself was never [111]
但 那 他 应该 实际上 是 作为 高的 作为 他自己 曾是 绝不 [-]
但实际上他应该和他本人一样高这件事却从未被提及[111]

[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

梦寐以求的。

[tɑːm] ['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] .
Tom even felt a little aggrieved .
汤姆 甚至 毛毡 一个 小的 受委屈的 .
汤姆甚至感到有些委屈。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [kʌm]
So long accustomed to looking down upon his fellows he had almost come
所以 长的 习惯 到 寻找 向下 之上 他的 伙伴们 他 有 几乎 来
[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑːn] .
to regard it as a right not to be infringed upon .
到 看待 它 作为 一个 正确的 不是 到 是 侵权 之上 .
他长期以来习惯于俯视他人，几乎把这种俯视视为一种不容侵犯的权利。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['hjuːmənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ɪn] ['meksɪkoʊ] , ”
“ **I guess you two chaps are the highest humans of your age in Mexico** , ”
“ 我 猜测 你 二 小伙子们 是 这 最高 人类 的 你的 年龄 在 墨西哥 , ”
[gɜːgəld] ['kræni] .
gurgled Cranny .
咕噜咕噜 裂缝 .
“我猜你们两个小伙子是墨西哥同龄人中最厉害的了，”克拉尼咕哝道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈreɪmənd] , [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
“ **Come on , Raymond , we want to have a conversation with you .**
“ 来 在 , 雷蒙德 , 我们 想 到 有 一个 对话 和 你 .
“来吧, 雷蒙德, 我们想和你谈谈。”

“ [wen] [kəmˈpeɪtri:əts] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tʌŋ]
“ **When compatriots meet in a foreign land the ties of country , the common tongue**
“ 什么 时候 同胞们 见面 在 一个 外国 的 土地 这 领带 的 国家 , 这 常见 的 舌头
,
.
,

“当同胞在异国他乡相遇, 祖国的纽带、共同的语言,
[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:miŋ] [wɔ:rm] [ˈrendʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv]
are often the means of forming warm friendships in a remarkably brief space of
是 经常 这 方法 的 成型 温暖 的 友谊 在 一个 非常 简短 的 空间 的
[taɪm] .
time .
时间 .

通常情况下, 它们是在很短的时间内建立深厚友谊的途径。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Such was the case of Jimmy Raymond and the others .
这样的 曾是 这 案件 的 吉米 雷蒙德 和 这 其他 的 .

吉米·雷蒙德和其他人就是这种情况。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʌŋ] ,
And they quickly found that the lad had a lively tongue ,
和 他们 迅速地 成立 那 这 小伙子 有 一个 热闹 舌头 ,
他们很快发现这小子能说会道。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
but apparently a strong disinclination to talk about himself .
但 显然 一个 强的 不情愿 到 讲话 关于 他自己 .
但他似乎非常不愿意谈论自己。

“ [ˈri:əli] , [ˈfeləʊz] , “ [hiː; hi][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [təˈgeðər] ,
“ **Really , fellows , “ he told them , as they walked out on the street together ,**
“ 真的 , 伙伴们 , “ 他 讲述 他们 , 作为 他们 步行 出去 在 这 街道 一起 ,
“真的吗, 伙计们?”他边说边和他们一起走上街头。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] .
“ **I haven't much to tell you .**
“ 我 还没有 很多 到 告诉 你 .
我没什么好跟你说的。

[aɪm][frʌm; frəm] [ˈteksəs] .
I'm from Texas .
我是 从 德克萨斯州 .
我来自德克萨斯州。

[juː; jə] [siː] , “ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , “ [aɪ][gɑ:t] [kənˈfaundɪdli] [hɑ:rd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
You see , “ he hesitated , “ I got confoundedly hard up in this town , and ,
你 看 , “ 他 犹豫了一下 , “ 我 得到 要命 难的 向上 在 这 镇 , 和 ,
“你看,”他犹豫了一下, “我在这镇上穷困潦倒, 而且.....”

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɑ:n][maɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
as an awful lot of good money was spent on my musical education ,
作为 一个 可怕 很多 的 好的 钱 曾是 花费 在 我的 音乐 教育 ,
我的音乐教育花费了大量的钱,

[aɪ][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['melədi] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə] [ki:p] [em 'i:][ə'laɪv] . "
 I hit upon the melody business as a way to keep me alive . "
 我 打 之上 这 旋律 商业 作为 一个 方式 到 保持 我 活 . "

我进入音乐行业是为了维持生计。

" [ju;; jʊ] [pleɪ] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ; [ju;; jʊ] [tʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] , " [tʃɜ:pt] [dɪk] . [-]
 " You play like a bird ; you touch the heart - strings , " chirped Dick . [112]
 " 你 玩 喜欢 一个 鸟 ; 你 触碰 这 心 - 字符串 , " 啁啾 迪克 . [-]
 "你弹得像鸟儿一样轻快，拨动了人们的心弦，"迪克说道。[112]

" [θæŋks] , [oʊld] [tʃæp] .
 " Thanks , old chap .
 " 谢谢 , 老的 小伙子 .

“谢谢你，老兄。”

[wət'eɪvər] [ə'bɪləti] [aɪ][hæv; həv][hæz; həz] ['pru:vɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
 Whatever ability I have has proven a mighty good thing for me .
 任何 能力 我 有 有 已证实 一个 强大的 好的 事物 为了 我 .

我所拥有的能力对我来说都是一件非常好的事。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu;; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][hi;; hi][kæn; kən][tɜ:rn][aɪ 'ti:][tu;; tə] [ə'kaʊnt]
 I believe every one ought to learn something so he can turn it to account
 我 相信 每一个 一 应该 到 学习 某物 所以 他 能 转动 它 到 帐户
 [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] . "
 in case of necessity . "
 在 案件 的 必要性 . "

我认为每个人都应该学点东西，以便在必要时能够运用自如。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][goʊz] [ə'gen] , " ['grʌmbld] ['kræni] [tu;; tə] [hɪm'self] .
 " There it goes again , " grumbled Cranny to himself .
 " 那里 它 去 再次 , " 咕哝 裂缝 到 他自己 .

“又来了，”克兰尼自言自语道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['tʃʌkld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
 Then the old joyous light came back into his eyes , and he chuckled without any
 然后 这 老的 欢乐 光 来了 后退 进入 他的 眼睛 , 和 他 轻笑 没有 任何
 [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] .
 apparent reason .
 明显 原因 .

然后，他眼中又恢复了往日的喜悦之光，他毫无缘由地轻笑起来。

" [jʊə(r)] ['maɪti] [raɪt] , ['dʒɪmi] , " [hi;; hi] [sed] [ə'laʊd] .
 " You're mighty right , Jimmy , " he said aloud .
 " 你是 强大的 正确的 , 吉米 , " 他 说 大声 .

“你说得太对了，吉米，”他大声说道。

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:dɪg(ə)] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
 If Jimmy was not prodigal in dispensing information about himself ,
 如果 吉米 曾是 不是 浪子 在 分发 信息 关于 他自己 ,

如果吉米没有大肆透露自己的信息，

[hi;; hi] [pru:vɪd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv]
 he proved decidedly inquisitive regarding the lives and adventures of each of
 他 已证实 绝对地 好奇 关于 这 生活 和 冒险 的 每个 的
 [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
 his companions .
 他的 同伴 .

他对每个同伴的生活和冒险经历都表现出了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [flʊʊ] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] ['ænsər] .
 A continual flow of questions was constantly receiving answers .
 一个 持续的 流动 的 问题 曾是 不断地 接收 答案 .

源源不断的问题都得到了解答。

[ˈdʒɪmi] [si:md] [prəˈfaʊndli] [ˈhæpi] , [ðʊʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [flɪtɪd] [ˈʊʊvər]
Jimmy seemed profoundly happy , though at times a curious expression flitted over
吉米 似乎 深刻地 快乐的 , 尽管 在 时代 一个 好奇的 表达 飞掠 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæf][sæd] ,
his face , half sad ,
他的 脸 , 一半 伤心 ,
吉米看起来非常高兴, 尽管有时他的脸上会闪过一丝奇特的、半是悲伤的表情。

[hæf] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wʌt] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd]
half discontented , as if life to his mind was not altogether what it should
一半 不满 , 作为 如果 生活 到 他的 头脑 曾是 不是 共 什么 它 应该
[bi:; bi] .
be :
是 :
他半是不满, 仿佛在他看来, 生活并不完全如他所愿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] , [tu:; tə][tɑ:m][æt; ət] [li:st] , [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
Of course the atmosphere of mystery which , to Tom at least , surrounded the
的 课程 这 气氛 的 神秘 哪个 , 到 汤姆 在 至少 , 包围 这
[ˈteksəs] [læd] ,
Texas lad ,
德克萨斯州小伙子 ,
当然, 至少在汤姆看来, 笼罩着这位德州小伙子的神秘气氛,

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræmblər] ,
made him all the more interesting to the Rambler ,
制成 他 全部 这 更多的 有趣的 到 这 漫步者 ,
这使得他对于漫步者来说更加有趣了。
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ]

and having found one who listened to his tales of the club with
和 拥有 成立 一 WHO 听着 到 他的 故事 的 这 俱乐部 和
[ʌŋkənˈsi:ld] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [-]
unconcealed delight he was eloquent on the subject of life in [113]
未隐藏的 喜 他 曾是 雄辩 在 这 主题 的 生活 在 [-]
他找到了一个毫不掩饰地喜欢听他讲述俱乐部故事的人, 并就俱乐部生活这一话题侃侃而谈。 [113]

[ðə; ði][ˈʊʊpən] .
the open .
这 打开 :
开放。
[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈkaʊbɔɪ] [laɪf][ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [pli:zd] [ðə; ði] [læd] .
His descriptions of cowboy life in Wyoming especially pleased the lad .
他的 描述 的 牛仔 生活 在 怀俄明州 尤其 高兴 这 小伙子 :

他对怀俄明州牛仔生活的描述尤其让这个年轻人高兴。
“ [ˈkɹɪkɪts] !
“ **Crickets** !
” 蟋蟀 !
“蟋蟀! ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdændi] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [noʊt]
What a dandy time you must have had , ” he exclaimed , a wistful note
什么 一个 花花公子 时间 你 必须 有 有 , “ 他 惊呼 , 一个 怅惘 笔记
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 :
“你当时一定过得很愉快吧? ”他感叹道, 语气中带着一丝惆怅。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

“ But come along to my room .

“ 但 来 沿着 到 我的 房间 .

“不过，请到我的房间来。”

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] , [ˈfelooz] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈspooʊkən] . “

You've no idea , fellows , what a relief it is to hear English spoken . “

你已经 不 主意 , 伙伴们 , 什么 一个 宽慰 它 是 到 听到 英语 说 . “

伙计们，你们根本不知道听到有人说英语是多么令人欣慰的事。

“ [ðen] [waɪ] [aɪ;r; ər][ju:; jʊ] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ? “ [æskt] [tə:m] [ˈblʌntli] .

“ Then why are you staying in Mexico ? “ asked Tom bluntly .

“ 然后 为什么 是 你 入住 在 墨西哥 ? “ 问 汤姆 直截了当地 .

“那你为什么还要留在墨西哥？”汤姆直截了当地问道。

[ˈdʒɪmi] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] : [ðen] ,

Jimmy eyed him for a second , with a most curious expression : then ,

吉米 眼睛 他 为了 一个 第二 , 和 一个 最多 好奇的 表达 : 然后 ,

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

shrugging his shoulders ,

耸肩 他的 肩膀 ,

吉米用一种非常好奇的表情打量了他一眼，然后耸了耸肩。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

he replied , “ I've got a job .

他 回复 , “ 我已经 得到 一个 工作 .

他回答说：“我找到工作了。”

“ [ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplɑ:zə]

“ The hotel at which he had put up was situated not far from the plaza

“ 这 酒店 在 哪个 他 有 放 向上 曾是 位于 不是 远的 从 这 广场

.
:
.

他入住的旅馆离广场不远。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [grɪm] [oʊld][əˈdoʊbi] [wɔ:lz] [ˈpɑ:rtli] [ˈʃædoʊd] [baɪ] [ˈtaʊərɪŋ]

In the moonlight , with its grim old adobe walls partly shadowed by towering

在 这 月光 , 和 它是 严峻 老的 Adobe 墙壁 部分 阴影 经过 参天

[ˈka:tnwɔd] ,

cottonwoods ,

白杨树 ,

月光下，高耸的白杨树在它阴森古老的土坯墙上投下斑驳的阴影。

[ænd; ænd][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈbælkəni:z] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˈgrɪmnəs] [ʌv; əv] [skwer] , [sɪˈvɪr] [ˈaʊtˌlaɪnz] , [aɪ 'ti:]

and artistic balconies to relieve the grimness of square , severe outlines , it

和 艺术 阳台 到 缓解 这 阴郁 的 正方形 , 严重 概述 , 它

[bɔ:ɹ] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈæspekt] .

bore almost an inviting aspect .

钻孔 几乎 一个 邀请 方面 .

艺术化的阳台缓解了方正、严肃的轮廓带来的阴郁感，使它看起来几乎颇具吸引力。

[ə; eɪ][dɪm] , [ˈjelooʃ] [ˈɡlɪmər] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:ɹ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər]

A dim , yellowish glimmer shone from the open door , and from somewhere

一个 暗淡 , 淡黄色 微光 闪耀 从 这 打开 门 , 和 从 某处

[ɪnˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] ,

inside came the musical ,

里面 来了 这 音乐 ,

敞开的门里透出昏暗的黄色光芒，从里面传来音乐声。

[ˈtwæŋɪŋ] [ˈnoʊts] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] .
twanging notes of a guitar .
拨弦 笔记 的 一个 吉他 .

吉他拨弦声。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] - [ˈɑːprə] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [ɡrɪnd] [dɪk] .
“ What a comic - opera country it seems , ” grinned Dick .
“ 什么 一个 漫画 - 歌剧 国家 它 似乎 , ” 咧嘴一笑 迪克 .

“这真是一个滑稽歌剧般的国家啊,”迪克咧嘴笑道。

“ [ɪkˈsept] [æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈkræni] .
“ Except at times , I suppose , ” said Cranny .
“ 除了 在 时代 , 我 认为 , ” 说 裂缝 .

“我想, 有时候除外吧,”克拉尼说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [-]
To the intense astonishment of the proprietor , [114] .
到 这 激烈的 惊讶 的 这 业主 , [-]

令店主极为惊讶的是[114]

[ˈdʒɪmi] [led][ðə; ði] [kraʊd] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ˈʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Jimmy led the crowd up a flight of stairs to a large room , facing the street .
吉米 引领 这 人群 向上 一个 航班 的 楼梯 到 一个 大的 房间 , 面向 这 街道 .

吉米带领人群走上一段楼梯, 来到一个面向街道的大房间。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] , [ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .
“ Here's where I hang out , fellows , ” he said , lighting a lamp .
“ 这里是 在哪里 我 悬挂 出去 , 伙伴们 , ” 他 说 , 灯光 一个 灯 .

“伙计们, 我常来这儿,”他一边说着, 一边点亮了一盏灯。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
The boys looked about them with interest .
这 男孩们 看起来 关于 他们 和 兴趣 .

男孩们饶有兴趣地环顾四周。

[ˈsevrəl] [prɪnts] , [ˈmoʊstli] [əˈmerɪkən] , [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Several prints , mostly American , decorated the walls .
一些 印刷 , 大多 美国人 , 装饰 这 墙壁 .

墙上装饰着几幅版画, 大多是美国作品。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃɪŋz] [wɜːr; wər][ˈdɪndʒi] ,
The furnishings were dingy ,
这 家具 是 昏暗的 ,

家具陈旧不堪。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm][sɔːrt][ˈʌv; əv][ˈɪndʒəri]
and almost every article of furniture had suffered some sort of injury
和 几乎 每一个 文章 的 家具 有 遭受 一些 种类 的 受伤

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][ɪts] [əˈpærəntli] [lɔːŋ] [ɪɡˈzɪstəns] .
during the course of its apparently long existence .
期间 这 课程 的 它是 显然 长的 存在 .

几乎每件家具在其漫长的使用过程中都遭受过某种程度的损坏。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [siːmd] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt]
Certainly it was not at all the place which seemed suited to the requirements
当然 它 曾是 不是 在 全部 这 地方 哪个 似乎 适合 到 这 要求

[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [laɪk] [ˈdʒɪmi] .
of a lad like Jimmy .
的 一个 小伙子 喜欢 吉米 .

当然, 这里显然不适合像吉米这样的年轻人。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **Sit down , fellows , and make yourselves miserable , ” he laughed .**
“ 坐 向下 , 伙伴们 , 和 制作 你们自己 悲惨的 , ” 他 笑了 .
“ 坐下吧, 伙计们, 自讨苦吃吧, ”他笑着说。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **Oh , by the way ,**
“ 哦 , 经过 这 方式 ,
“ 哦, 对了,

[tɑːm] “ — [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — “ [hɪəz] [ə; eɪ]
Tom ” — he walked to a table in the middle of the room — “ here's a
汤姆 ” — 他 步行 到 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 — “ 这里是 一个
[ˈkrækər] - [dʒæk] [bʊk] [ɑːn] [ˈkaʊbɔɪ] [laɪf] — [wɑːnt][aɪ ˈtiː] ? ”
cracker - jack book on cowboy life — want it ? ”
饼干 - 杰克 书 在 牛仔 生活 — 想 它 ? ”
汤姆——他走到房间中央的一张桌子旁——“这是一本关于牛仔生活的绝妙书籍——想要吗? ”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [tɑːm] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈvɑːljəm] .
“ **Sure thing , ” answered Tom , accepting the proffered volume .**
“ 当然 事物 , ” 回答 汤姆 , 接受 这 提供的 体积 .
“当然可以,”汤姆接过递来的书, 回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈrɪrɪŋ] [ˈbrɑːŋkoʊ][ɑːn][ðə; ði]
He looked approvingly at the picture of a wonderfully rearing bronco on the
他 看起来 赞许地 在 这 图片 的 一个 太棒了 饲养 野马 在 这
[ˈkʌvər] ;
cover ;
覆盖 ;
他赞许地看着封面上那匹英姿飒爽的马的照片;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .
such a horse as he had never seen in nature , or ever expected to .
这样的 一个 马 作为 他 有 绝不 已见 在 自然 , 或者 曾经 预期的 到 .
这是他从未在自然界见过, 也从未想过会见到的马。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðɪs] [teɪlz] [gɑːt][ðə; ði] [pʌntʃ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **I reckon this tale's got the punch all right , ” he exclaimed ,**
“ 我 估计 这 故事的 得到 这 冲床 全部 正确的 , ” 他 惊呼 ,
“我觉得这个故事确实很有冲击力,”他惊喊道。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
slipping the book into his pocket .
滑倒 这 书 进入 他的 口袋 .
他把书塞进口袋里。

“ [seɪ] , [ˈdʒɪmi] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] ? ” [ˈsaɪ]
“ **Say , Jimmy , how long are you going to stay on this side of the Rio ? ” [**
“ 说 , 吉米 , 如何 长的 是 你 去 到 停留 在 这 边 的 这 里约热内卢 ? ” [ˈsaɪ]
-]
115]
-]
“吉米, 你打算在里约热内卢这边待多久? ”[115]

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tɑːm] . ”
“ **Until I get tired of it , Tom . ”**
“ 直到 我 得到 疲劳的 的 它 , 汤姆 . ”
“直到我厌倦为止, 汤姆。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪvɪn] - [hɪr] [ɪz] - [moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['bi:n] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
“ **But don't you know that livin' here is ' most as bad as bein' in a house**
“ 但 不 你 知道 那 生活 - 这里 是 - 最多 作为 坏的 作为 是 - 在 一个 房子
[stɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [bɑːmz] ,
stored full of dynamite bombs ,
存储 满的 的 炸药 炸弹 ,

“但是你难道不知道住在这里和住在堆满炸药的房子里一样糟糕吗？”

[æn; ən] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['kerləs] [tjæp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ? ” [æskt] ['kræni] .
an ' havin' a careless chap in charge ? ” asked Cranny .
一个 - 拥有 - 一个 粗心 小伙子 在 收费 ? ” 问 裂缝 .

“让一个粗心大意的人负责？”克兰尼问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ **I guess I'm no more afraid than you .** ”
“ 我 猜测 我是 不 更多的 害怕的 比 你 . ”

“我想我并不比你更害怕。”

“ [ɡʊd] [bɔɪ] !
“ **Good boy !**
“ 好的 男生 !

“好孩子！ ”

[juːl] [duː] .
You'll do .
你会 做 .

你会的。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ **It was getting late , but no one paid any attention to this ,**
“ 它 曾是 获得 晚的 , 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 ,

“当时天色已晚，但没有人注意到这件事。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔːləm] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bel] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
until the solemn notes of a distant bell , ringing out the hours of midnight ,
直到 这 庄严 笔记 的 一个 遥远 钟 , 铃声 出去 这 小时 的 午夜 ,

直到远处传来庄严的钟声，宣告午夜的到来。

[wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
warned them of the passage of time .
警告 他们 的 这 通道 的 时间 .

提醒他们时光流逝。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [rɪ'mɑːkt] [bɑːb] .
“ **We are now being introduced to another day , ” remarked Bob .**
“ 我们 是 现在 存在 介绍 到 其他 天 , ” 评论 鲍勃 .

“我们现在迎来了新的一天，”鲍勃说道。

“ [ænd; ænd] [wiːl] [biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːti] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ən'les]
“ **And we'll be introduced to a mighty sleepy feeling in the morning unless**
“ 和 出色地 是 介绍 到 一个 强大的 困 感觉 在 这 早晨 除非

[wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɑːzə] ,
we hit the trail for the plaza ,
我们 打 这 踪迹 为了 这 广场 ,

“如果我们不去广场走走，第二天早上就会感到非常困倦。”

“ [tʃɜːpt] [dɪk] .
“ **chirped Dick .**
“ 啁啾 迪克 .

“迪克叽叽喳喳地说。”

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [əˈwei] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][læst]
Even then it was hard to tear themselves away , and , when at last
甚至 然后 它 曾是 难的 到 撕 他们自己 离开 , 和 , 什么时候 在 最后的
[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
they did so ,
他们 做过 所以 ,

即使那时他们也很难割舍感情，而当他们最终挣脱开来时，

[ˈdʒɪmiːz] [feɪs] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Jimmy's face lost some of its cheerful expression .
吉米的 脸 丢失的 一些 的 它是 快乐 表达 .

吉米脸上原本愉悦的表情消失了一些。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈiːgər] [toʊnz] — “ [soʊ] -
“ **I'll see you some time again to - morrow , ” he said in eager tones — “ so -**
“ 患病的 看 你 一些 时间 再次 到 - 明天 , ” 他 说 在 渴望的 音调 — “ 所以 -
[lɔːŋ] !
long !
长的 !

“明天某个时候我还会再见到你，”他急切地说，“再见！ ”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
“ **A moment later the four were out on the street .**
“ 一个 片刻 之后 这 四 是 出去 在 这 街道 .

片刻之后，四人便来到了街上。

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] .
The town seemed wrapped in slumber .
这 镇 似乎 包装 在 睡眠 .

小镇仿佛沉浸在沉睡之中。

[ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [ˈnɔɪzɪli] ; [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈsaɪləns] [roʊz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [klɪr] .
Their footsteps echoed noisily ; voices in the dreamy silence rose startlingly clear .
他们的 脚步声 回声 喧闹地 ; 声音 在 这 梦幻般的 沉默 玫瑰 令人震惊地 清除 .

他们的脚步声在寂静中回荡，声音清晰得令人惊讶。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈreɪməndz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [tʃæp] , ” [-]
“ **Jimmy Raymond's a mighty fine chap , ” [116]**
“ 吉米 雷蒙德的 一个 强大的 美好的 小伙子 , ” [-]

“吉米·雷蒙德是个非常优秀的人，”[116]

[brɪˈgæn][tɑːm] .
began Tom .
开始 汤姆 .

汤姆开口说道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [bɔɪz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — — “
“ **But say , boys — don't you think — — “**
“ 但 说 , 男孩们 — 不 你 思考 — — “

“但是，孩子们——你们不觉得——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkræni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Of course , ” interrupted Cranny , with a laugh .**
“ 的 课程 , ” 中断 裂缝 , 和 一个 笑 .

“当然，”克拉尼笑着打断道。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wʌn] , [æz; əz] [wel] . ” [- -]
“ **A mighty mysterious one** , **as well** . ” [**117**]
“ 一个 强大的 神秘 一 , 作为 出色地 . ” [- -]

“而且他还非常神秘。”[117]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈsoʊldʒərz]
SOLDIERS
士兵

士兵

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [dɛɪv] , [sæm][ænd; ənd] [dɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
In the meanwhile Dave , Sam and Don , who had elected to remain with
在 这 同时 戴夫 , 山姆 和 大学教师 , who 有 当选 到 保持 和
[ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
the Rangers ,
这 游骑兵团 ,

与此同时, 戴夫、萨姆和唐选择留在游骑兵团。

[wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈmeni] [nuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈteksən] [laɪf] .
were learning many new things about Texan life .
是 学习 许多 新的 事物 关于 德克萨斯人 生活 .

我们正在了解很多关于德州生活的新知识。

[ə; eɪ] [ˈbriːzi] [deɪ] , [waɪt] [klaʊdz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [bluː] ,
A breezy day , white clouds skimming over an expanse of the purest blue ,
一个 微风 天 , 白色的 云 撇脂 超过 一个 广阔 的 这 最纯净的 蓝色的 ,
微风习习, 白云掠过一片纯净的蓝天。

[ə; eɪ][væst] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈstretʃɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɔːf] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [kʌt] [ɪn] [feɪnt] ,
a vast rolling country stretching off and off until it cut in faint ,
一个 广阔的 滚动 国家 伸展 离开 和 离开 直到 它 切 在 头晕的 ,
一片广袤无垠、绵延起伏的土地, 时而隐隐约约, 时而消失在视野中。

[ˈɡreɪʃ] [ˈtoʊnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsmən] ,
grayish tones against the sky , and in the midst of this several horsemen ,
灰蒙蒙的 音调 反对 这 天空 , 和 在 这 中间 的 这 一些 骑兵 ,
天空泛着灰蒙蒙的色调, 在这片灰蒙蒙的天空中, 还有几名骑兵,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [dɛɪv] [ˈbrændən] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
was the picture which Dave Brandon contemplated from the top of a gentle
曾是 这 图片 哪个 戴夫 布兰登 思考 从 这 顶部 的 一个 温和的
[raɪz] .
rise .
上升 .

这是戴夫·布兰登站在缓坡顶端凝视的景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈfreɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈheɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊzoʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
It was as refreshing to his artistic nature as the ozone to his lungs .
它 曾是 作为 令人耳目一新 到 他的 艺术 自然 作为 这 臭氧 到 他的 肺 .
它对他的艺术天性来说, 就像臭氧对他的肺一样令人神清气爽。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlɪŋɡər] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈdrɔːɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ]
But he could not linger long , as the horsemen were already drawing far away
但 他 可以 不是 萦绕 长的 , 作为 这 骑兵 是 已经 绘画 远的 离开
;
;
;
;

但他不能久留, 因为骑兵们已经远远地离开了;

[soʊ] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɜːrt] , [hiː; hi] ['kæntəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['graːsɪz] , [waɪ] [ə; eɪ]
so cracking his quirt , he cantered down through the thick grasses , while a
所以 裂纹 他的 奎特 , 他 慢跑 向下 通过 这 厚的 草 , 尽管 一个
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

于是他甩动马鞭, 小跑着穿过茂密的草丛, 一路欢快地.....

['kuːlɪŋ] [briːz] [swept] [pæst] , [tɔɪ] ['pleɪfəli] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [streɪ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] .
cooling breeze swept past , toying playfully in its passage with stray locks of hair .
冷却 微风 扫荡 过去的 , 玩具 嬉戏地 在 它是 通道 和 流浪 锁 的 头发 .
凉爽的微风拂过, 轻轻吹拂着几缕散落的头发。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ['rɑːbsən] ['haʊəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['diːteɪl] , [ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [deɪv]
With Sergeant Robson Howell leading the detail , the Rangers , accompanied by Dave
和 军士 罗布森 豪厄尔 领导 这 细节 , 这 游骑兵团 , 伴随 经过 戴夫
, [sæm][ænd; ənd] [dɑːn] ,
, **Sam and Don ,**
, 山姆 和 大学教师 ,

在罗布森·豪厄尔中士的带领下, 游骑兵们, 还有戴夫、萨姆和唐陪同,

[hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
had been riding since early morning . [118]
有 到过 骑术 自从 早期的 早晨 : [-]

从清晨就开始骑行了。[118]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] ,
And now they were approaching the site of a new town ,
和 现在 他们 是 接近 这 地点 的 一个 新的 镇 ,

现在, 他们正接近一座新城镇的所在地。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['iːg(ə)] [pæs] ” [ræntʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [brʊk] [sɪl'vestə(r)] .
situated not far from the famous “ Eagle Pass ” Ranch of Colonel Brookes Sylvester .
位于 不是 远的 从 这 著名的 “ 鹰 经过 ” 牧场 的 上校 布鲁克斯 西尔维斯特 .
距离布鲁克斯·西尔维斯特上校著名的“鹰隘”牧场不远。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
Crowning the summit of a gentle elevation ,
加冕 这 首脑 的 一个 温和的 海拔 ,
登上缓坡之巅,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkər][trækt][ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ]
the center of a fifty thousand acre tract of land which was rapidly being
这 中心 的 一个 五十 千 英亩 通道 的 土地 哪个 曾是 快速 存在
[dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] [hoʊm] - ['siːkəz] ,
disposed of to home - seekers ,
处置 的 到 家 - 寻求者 ,

这是一片占地五万英亩的土地的中心地带, 这片土地正迅速被出售给购房者。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
they saw the beginning of what might some day become a large and
他们 锯 这 开始 的 什么 可能 一些 天 变得 一个 大的 和
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] .
flourishing city .
芊芊 城市 :

他们看到了未来可能发展成为一座繁荣大都市的雏形。

“ [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] ! ” [rɪ'mɑːkt] [deɪv] [kwɑɪt] ['sɑːləmli] .
“ **The birth of a new town !** ” **remarked Dave quite solemnly .**
“ 这 出生 的 一个 新的 镇 ! ” 评论 戴夫 相当 庄严地 :

“一座新城镇诞生了!”戴夫郑重其事地说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [silˈvestə(r)] [bæks] [ˈeniθɪŋ] , [its] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ,
“ **And when Colonel Sylvester backs anything , it's sure to be a success ,**
“ 和 什么时候 上校 西尔维斯特 背部 任何事物 , 它是 当然 到 是 一个 成功 ,
“ 只要西尔维斯特上校支持, 就一定会成功。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhaʊəl] [huː] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
“ **exclaimed Sergeant Howell who was riding close by .**
“ 惊呼 军士 豪厄尔 WHO 曾是 骑术 关闭 经过 .
“ ! ”当时正在附近骑马的豪威尔中士惊呼道。

“ [kʌm] [hɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ]
“ **Come here five years from now**
“ 来 这里 五 年 从 现在
“ 五年后再来这里

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər] [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
and I'll wager you'll be surprised .
和 患病的 赌注 你会 是 惊讶 .
“ 我敢打赌你会感到惊讶。

[silˈvestə(r)] , [wen] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [ˈriːtʃɪz] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]
Sylvester , when the new line of railroad reaches it , is going to take on a
西尔维斯特 , 什么时候 这 新的 线 的 铁路 到达 它 , 是 去 到 拿 在 一个
[buːm] ,
boom ,
繁荣 ,
“ 当新的铁路线延伸到西尔维斯特时, 那里将会迎来繁荣发展。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] ! “
which will be heard throughout the state ! ”
哪个 将要 是 听到 自始至终 这 状态 ! “
“ 全州都会听到!

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [deɪv] .
“ **I believe it , ” said Dave .**
“ 我 相信 它 , ” 说 戴夫 .
“ 我相信, ”戴夫说。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈeɪd ənsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
On all sides were evidences to show that the workers ,
在 全部 侧面 是 证据 到 展示 那 这 工人 ,
“ 各方都有证据表明, 工人们.....

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
full of the same enthusiasm that had inspired the early pioneers ,
满的 的 这 相同的 热情 那 有 灵感 这 早期的 先驱者 ,
“ 充满了与早期先驱者们同样的热情,

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɜːz] [prɪˈdɪkʃn] [kʌm] [truː] .
would make the Ranger's prediction come true .
会 制作 这 护林员的 预言 来 真的 .
“ 这将使游骑兵的预言成真。

[lənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] , [ɑːrˈtiːʒən] [welz] [bɔːrd] , [ˌɪrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ˈdɪtʃɪz] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz]
Land was being cleared , artesian wells bored , irrigation ditches dug and houses
土地 曾是 存在 已清除 , 自流井 水井 无聊的 , 灌溉 沟渠 挖 和 房屋
[bɪlt] . [-]
built . [119]
建造 . [-]
“ 土地被清理出来, 自流井被钻探, 灌溉沟渠被挖掘, 房屋被建造起来。 [119]

“ [jes] , [s3:r] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
“ **Yes , sir , ” said a man with whom they stopped to talk ,**
“ 是的 , 先生 , ” 说 一个 男人 和 谁 他们 停止 到 讲话 ,
“ 是的, 先生, ”他们停下来交谈的一位男士说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈeɪkəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] .
“ **I reckon that within another year thousands of acres will be under cultivation .**
“ 我 估计 那 之内 其他 年 数千 的 英亩 将要 是 在下面 栽培 .
“我估计再过一年, 数千英亩土地就会被开垦。”

[ˈnaʊədeɪz] [wen] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪts] [ˈstɑ:rtɪd] [raɪt] .
Nowadays when a town is started it's started right .
如今 什么时候 一个 镇 是 开始 它是 开始 正确的 .
如今, 一座城镇一旦建立, 就必须从一开始就走对方向。

[taʊn] [ˈplænɪŋ] [kəˈmɪʃənz] [lʊk] [əˈhed] .
Town planning commissions look ahead .
镇 规划 佣金 看 前方 .
城镇规划委员会着眼未来。

[ðeɪ] [plæn][soʊ] [ðæt] [ˈfju:tʃər] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [fʊd; ʃəd] [ɪnˈspaɪər]
They plan so that future generations may be left a heritage which should inspire
他们 计划 所以 那 未来 几代人 可能 是 左边 一个 遗产 哪个 应该 启发
[ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:l] [ˈgreɪtər] [ˈefərts] . “
them to still greater efforts . ”
他们 到 仍然 更大的 努力 . “
他们的规划旨在为后代留下宝贵的遗产, 激励他们做出更大的努力。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [sɪlˈvestə(r)] [wɪl] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈnæroʊ] ,
“ **I don't believe Sylvester will ever have any narrow ,**
“ 我 不 相信 西尔维斯特 将要 曾经 有 任何 狭窄的 ,
“我不认为西尔维斯特会有任何狭窄的.....”

[ˈtwɪstɪŋ] [stri:ts] [laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi] [si:] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [taʊnz] , “ [sed] [sæm] .
twisting streets like those we see in some of the border towns , ” said Sam .
扭曲 街道 喜欢 那些 我们 看 在 一些 的 这 边界 城镇 , “ 说 山姆 .
“蜿蜒曲折的街道, 就像我们在一些边境城镇看到的那样, ”萨姆说。

“ [noʊ] , [s3:r] , [aɪ ˈti:] [ˈs3:rt(ə)nli] [wəʊnt] . “
“ **No , sir , it certainly won't . ”**
“ 不 , 先生 , 它 当然 惯于 . “
“不, 先生, 肯定不会。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈræntʃmən] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
“ **This is a good illustration of the way in which the old - time ranchman is being**
“ 这 是 一个 好的 插图 的 这 方式 在 哪个 这 老的 - 时间 牧场主 是 存在
[ˈdrɪvŋ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈweɪ] ,
driven farther and farther away ,
驱动 更远 和 更远 离开 ,
“这很好地说明了老式牧场主是如何被一步步逼到远方的。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [deɪv] .
“ **remarked Dave .**
“ 评论 戴夫 .

“戴夫说道。”

“ [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊdʒ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈterətɔ:ri] ; [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]
“ **The railroads pushing their way into his territory ; the consequent springing up of**
“ 这 铁路 推动 他们的 方式 进入 他的 领土 ; 这 后果 弹簧 向上 的
[taʊnz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,
towns along the route ,
城镇 沿着 这 路线 ,
“铁路不断向他的领地推进; 随之而来的是沿线城镇的兴起,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][hoʊm] - [ˈsi:kəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɪləb(ə)l][lændz][hæv; həv] [meɪd]
and the army of home - seekers taking over the tillable lands have made
和 这 军队 的 家 - 寻求者 采取 超过 这 可耕种 土地 有 制成
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪˈðɪn] [ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrɪz] . "
wonderful changes within recent years . "
精彩的 变化 之内 最近的 年 . "

近年来，大批寻求家园的人们占领了可耕地，带来了令人欣喜的变化。

" [kwɑɪt] [raɪt] , [sʌn] , " [əˈɡri:d] [ðə; ði][mæn] .
" Quite right , son , " agreed the man .
" 相当 正确的 , 儿子 , " 同意 这 男人 .
"没错，孩子，"那人同意道。
" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈoʊnli][ðæt] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] . "
" But it means only that two things are being done now instead of one . "
" 但 它 方法 仅有的 那 二 事物 是 存在 完毕 现在 反而 的 一 . "
"但这仅仅意味着现在要做两件事而不是一件事了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræntʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [ˈkʌmpənɪz] [ɑ:r; əɹ] [naʊ] [kənˈdʌktɪŋ] [ðer; ðər]
" And the ranchers and the live - stock companies are now conducting their
" 和 这 牧场主 和 这 居住 - 库存 公司 是 现在 进行 他们的
[ˈbɪznəs] [ɑ:n] [mɔ:r] [saɪənˈtɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
business on more scientific principles ,
商业 在 更多的 科学 原则 ,
"如今，牧场主和畜牧公司正按照更加科学的原则开展业务。"

" [ɪkˈspləɪnd] [ˈsɑ:rdʒənt] [-]
" explained Sergeant [120]
" 解释 军士 [-]
中士解释道[120]

[ˈhaʊəl] .
Howell .
豪厄尔 .
豪威尔。

" [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɑ:r; əɹ][wɜ:rdz] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] .
" Efficiency and economy are words much in use to - day .
" 效率 和 经济 是 字 很多 在 使用 到 - 天 .
"效率和经济性是当今经常使用的词汇。"

[ˈpæstʃər] [lændz][ɑ:r; əɹ] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt]
Pasture lands are well taken care of and cattle and sheep shipped to market
牧场 土地 是 出色地 已采取 关心 的 和 牛 和 羊 已发货 到 市场
[ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
in the best possible condition . "
在 这 最好的 可能的 状况 . "
牧场得到精心照料，牛羊以最佳状态运往市场。

" [ʃʊɹ] , [ɪts] [ɔ:l] [faɪn] [ænd; ənd][ˈdændi] , " [ɡrɪnd] [ˈdʒɪm][ˈrəʊlənd] .
" Sure , it's all fine and dandy , " grinned Jim Roland .
" 当然 , 它是全部美好的 和 花花公子 , " 咧嘴一笑 吉姆 罗兰 .
"当然，一切都很好，"吉姆·罗兰咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [ˈevər] [kʌmz] [wen] [ðeɪ] [ɡɪt] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈreɪndʒəz] [aɪl] [kwɪt][ðə; ði] [fɔ:rs] . "
" But if the time ever comes when they git scientific Rangers I'll quit the force . "
" 但 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 他们 git 科学 游骑兵团 患病的 辞职 这 力量 . "
"但如果真到了需要科学特遣队的时候，我就退出警队。"

" [aɪ] [seɪ] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ə; eɪ][mæn] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔ:rəl] [ˈpoʊni] [keɪm] [ˈdʒɑ:ɡɪŋ] [ʌp] .
" I say , Sergeant , " a man mounted on a little sorrel pony came jogging up .
" 我 说 , 军士 , " 一个 男人 安装 在 一个 小的 酢浆草 小马 来了 慢跑 向上 .
"我说，中士，"一个骑着栗色小马驹的男人小跑过来。"

“ [ketʃ] [ˈeni] [oʊ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈrʌsləz] [ˈjɪt] ? ”
“ **Ketched any o ' them there rustlers yit ?** ”
素描 任何 o 他们 那里 偷牛贼 yit ? ”
“拍到那些偷牛贼了吗？ ”

“ [noʊ] , ” [ænsər] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] .
“ **No ,** ” **answered the officer .**
不 , ” 回答 这 官 .
“不,”警官回答道。

“ [tu:] [bæd] !
“ **Too bad !**
也 坏的 !
“太糟糕了!

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] - [ˈfaɪərd][mæd] ; [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stɔːk] [ɪz] [ˈreɪdɪd] [-] ,
I heard the colonel was all - fired mad ; says if his stock is raided ag'in ,
我 听到 这 上校 曾是 全部 - 被解雇 疯狂的 ; 说道 如果 他的 库存 是 突袭 再次 ,
我听说上校气疯了; 他说如果他的库存再次被洗劫一空,

[ˈhiːl] [ɡɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɑːsi] , [ʃɔr] .
he'll git up a posse , sure .
地狱 git 向上 一个 民兵 , 当然 .
他肯定会召集一帮人。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɒsi] [ˈɔːlweɪz] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [pəˈliːsmən] ,
“ **Talking of posses always annoyed the veteran policeman ,**
说 的 拥有 总是 恼怒 这 老将 警察 ,
“一提到民兵组织, 这位老警官总是很恼火。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [æn; ən] [ɪnəˈbɪləti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [pɑːrt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .
for it implied an inability on the Rangers ' part to enforce law and order .
为了 它 暗示 一个 无力 在 这 游骑兵团 - 部分 到 执行 法律 和 命令 .
因为这表明游骑兵团无力维护法律和秩序。

[hɪz; ɪz] [ˈdiːpli] [brɑːnzd] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːrn] .
His deeply bronzed face became suddenly stern .
他的 深 古铜色 脸 成为 突然 船尾 .
他古铜色的脸突然变得严肃起来。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [hiː; hi] [graʊld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **We don't need any help on the job ,** ” **he growled in reply .**
我们 不 需要 任何 帮助 在 这 工作 , ” 他 咆哮 在 回复 .
“我们工作不需要任何帮助,”他咆哮着回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [wɪl]
“ **If you run across the colonel tell him from me that the Texas Rangers will**
如果 你 跑步 穿过 这 上校 告诉 他 从 我 那 这 德克萨斯州 游骑兵团 将要
[suːn] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [bʌntʃ] ! ”
soon clean up this bunch ! ”
很快 干净的 向上 这 束 ! ”

“如果你碰巧遇到那位上校, 请代我告诉他, 德州骑警很快就会把这帮人清理干净! ”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , [ˈsɑːrdʒənt] ; [ˈʌðərwaɪz] [-]
“ **I certainly hope you do , Sergeant ; otherwise [121]**
我 当然 希望 你 做 , 军士 ; 否则 [-]
“我当然希望你能这样做, 警官; 否则[121]

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] . ”
it may keep a whole lot of people away from this town . ”
它 可能 保持 一个 所有的 很多 的 人们 离开 从 这 镇 . ”
这可能会让很多人远离这座小镇。

“ [sil'vestə(r)] [kʊd; kəd][du:] ['betər] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] , ” [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
“ **Sylvester could do better without that kind of citizen , ” retorted the officer .**
“ 西尔维斯特 可以 做 更好的 没有 那 种类 的 公民 , ” 反驳 这 官 .
“ 没有那种市民，西尔维斯特的情况会更好，”警官反驳道。

“ [kʌm] [ə'hed] , [bɔɪz] .
“ **Come ahead , boys .**
“ 来 前方 , 男孩们 :
“ 上前吧，孩子们。”

“ [æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] - [saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
“ **After riding around the town - site for a short time ,**
“ 后 骑术 大约 这 镇 - 地点 为了 一个 短的 时间 ,
“ 在镇中心附近骑行了一小会儿之后，

[ə'keɪz(ə)nəli] ['hɔ:ltɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
occasionally halting either to watch the various operations or to talk with some
偶尔 停止 任何一个 到 手表 这 各种各样的 运营 或者 到 讲话 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜ:rkərz] ,
of the busy workers ,
的 这 忙碌的 工人 ,
偶尔停下来观看各种操作，或者与一些忙碌的工人交谈。

[ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ ['ri:əu] [grænd] .
the scouting party headed toward the “ Rio Grande .
这 侦察 派对 标题 朝向 这 ” 里约热内卢 格兰德 .
侦察队向“格兰德河”方向前进。

“ [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['paʊndɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk]
“ **For miles the horses pounded over an undulating country dotted with thick**
“ 为了 英里 这 马匹 猛击 超过 一个 起伏的 国家 虚线 和 厚的
[klʌmps] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
clumps of timber .
团块 的 木材 .
“马匹奔腾了数英里，穿过起伏的地形，那里点缀着茂密的树林。”

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['græsi] [reɪndʒ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [greɪt] [hə:dʒ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv]
And on this grassy range they came across great herds of cattle , the property of
和 在 这 草丛 范围 他们 来了 穿过 伟大的 畜群 的 牛 , 这 财产的
['kɜ:rn(ə)l] [sil'vestə(r)] .
Colonel Sylvester .
上校 西尔维斯特 .
在这片草地上，他们遇到了大群牛，这是西尔维斯特上校的财产。

[wʌn] ['moʊmənt][ðer; ðər][fɔ:rmz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [klɪr] ['sʌnlaɪt] ,
One moment their forms glistened in the bright clear sunlight ,
— 片刻 他们的 表格 闪闪发光 在 这 明亮的 清除 阳光 ,
前一刻，他们的身影在明媚的阳光下闪闪发光；

[ðə; ði][nekst][wɜ:r; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .
the next were softened by the shadows of the swiftly flying clouds .
这 下一个 是 软化 经过 这 阴影 的 这 迅速地 飞行 云 .
接下来的几道风景被快速移动的云朵投下的阴影柔和了下来。

[ðə; ði] [tu:] ['ræmblər] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] [hə:dʒ] [ʌv; əv] ['lɔŋhɔ:n] [ɑ:n]
The two Ramblers had often ridden in the midst of great herds of longhorns on
这 二 漫步者 有 经常 骑 在 这 中间 的 伟大的 畜群 的 长角牛 在
[ðə; ði] [waɪ'oumɪŋ] [pleɪnz] ,
the Wyoming plains ,
这 怀俄明州 平原 ,
这两位漫游者经常骑马穿过怀俄明州平原上成群的长角牛。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wʌŋ][tu:; tə] [dɑ:n] ['strætən] .
but this experience was an entirely new one to Don Stratton .
但 这 经验 曾是 一个 完全 新的 一 到 大学教师 斯特拉顿 .
但对于唐·斯特拉顿来说，这却是一次全新的经历。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ʌn'li:zi] ['fi:lɪŋ] .
He found it hard to repress an uneasy feeling .
他 成立 它 难的 到 抑 一个 不安 感觉 .
他难以抑制内心的不安。

[ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] ['kæt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tə:rd] [ðem; ðəm] .
Hundreds of cattle lifted up their heads to gaze inquiringly toward them .
数百 的 牛 抬起 向上 他们的 头部 到 目光 询问地 朝向 他们 .
数百头牛抬起头，好奇地望着他们。

[sʌm; səm][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] [bə'lɪdʒərəntli] ; [frʌm; frəm] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm]
Some began to paw the ground belligerently ; from various directions came
一些 开始 到 爪子 这 地面 好战地 ; 从 各种各样的 方向 来了
[hɔ:rs]
hoarse bellowings .
嘶哑 风箱 .
有些动物开始好斗地刨地；四面八方传来沙哑的吼叫声。

[ˈevriwɐ] , [-]
Everywhere , [122]
到处 , [-]
到处[122]

[ə'ɔ:ŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ˈæniɪmlz] [wɜ:r; wər][sent] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:ənts] ,
along their course , animals were sent scampering away , and these little currents ,
沿着 他们的 课程 , 动物 是 发送 四处奔跑 离开 , 和 这些 小的 电流 ,
[ˈsetɪŋ] ['ʌðər] [ɪntu:][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
setting others into motion ,
环境 其他的 进入 运动 ,
沿途的动物被惊扰四散奔逃，而这些小股水流又引发了其他水流。

[meɪd] [dɑ:n] ['fɒli] ['ri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ,
made Don fully realize what a fearful ,
制成 大学教师 完全 意识到 什么 一个 可怕 ,
让唐彻底意识到这有多么可怕，

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [ði:z] ['kæt(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stæm'pi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
irresistible force these cattle would make in a wild stampede across the plains .
无法抗拒 力量 这些 牛 会 制作 在 一个 荒野 踩踏 穿过 这 平原 .
这些牛群在平原上狂奔时会形成一股不可阻挡的力量。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌ; əv]
Several times he stood up in his stirrups to look earnestly over the backs of
一些 时代 他 站立 向上 在 他的 马镫 到 看 切实 超过 这 背部 的
[ðə; ði][væst][ˈɑ:rmɪ][ʌ; əv] [ˈæniɪmlz] [ðæt] [kəm'pli:tli] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .
the vast army of animals that completely hemmed them in .
这 广阔的 军队 的 动物 那 完全地 包边 他们 在 .
他几次站起身来，认真地望向将他们完全包围的庞大牲畜群的背脊。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] , [wi:d] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi]
" Well , if they ever got started , we'd be in a fine pickle , that's all , " he
" 出色地 , 如果 他们 曾经 得到 开始 , 我们会 是 在 一个 美好的 泡菜 , 那就是 全部 , " 他
[ˈmɜ:mɜ-d] ,
murmured ,
低声说道 ,
“嗯，如果他们真开始行动，我们就麻烦大了，仅此而已。”他低声说道。

[ˈstʌdiŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [stɪr] ,
studying with critical attention a gigantic steer ,
学习 和 批判的 注意力 一个 巨大 转向 ,
认真地仔细地研究一头巨大的牛,

[wɪtʃ] [dɪˈfaɪəntli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
which defiantly forced his mustang to make a detour around him .
哪个 公然挑衅 强制 他的 野马 到 制作 一个 車輛改道 大约 他 .
这迫使他的野马车绕道而行。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [ˈleðəz] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈænəməlz] [saɪd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [snɔːrt]
As his stirrup leathers brushed against the animal's side he gave a muffled snort
作为 他的 镫 皮革 刷过 反对 这 动物 边 他 给予 一个 闷音 哼哼
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
of anger ,
的 愤怒 ,
他的马镫皮带擦过牲畜的侧腹, 他闷哼了一声, 表示愤怒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
and for an instant stood with lowered head as though about to charge .
和 为了 一个 立即的 站立 和 降低 头 作为 尽管 关于 到 收费 .
他低着头, 仿佛要发起冲锋, 瞬间伫立不动。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dʒɑːr][tuː; tə] [dɑːn] [ˈstrætənz] [nəːvs] [rɪˈzʌltɪd] ,
Nothing more than an unpleasant jar to Don Stratton's nerves resulted ,
没有什么 更多的 比 一个 令人不快的 罐 到 大学教师 斯特拉顿的 神经 结果 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .
然而, 结果只不过是让唐·斯特拉顿的神经受到了些许刺激而已。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə][dræg][aʊt] [ɪnˈtɜːrmɪnəbli] ,
This part of the journey seemed to drag out interminably ,
这 部分 的 这 旅行 似乎 到 拖 出去 无休止地 ,
这段旅程似乎永无止境地拖延着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [hɜːrd] ,
and as they finally rode out of the main herd ,
和 作为 他们 最后 骑 出去 的 这 主要的 一群 ,
当他们最终骑出马群时,

[tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli] [ˈskætərd] [gruːps] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈoʊpən][reɪndʒ] [brɪˈɑːnd] ,
to see only scattered groups between them and the vast open range beyond ,
到 看 仅有的 疏散 团体 之间 他们 和 这 广阔的 打开 范围 超过 ,
只能看到零星散落的人群在他们和远处广袤无垠的草原之间。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
he felt like shouting with relief .
他 毛毡 喜欢 喊叫 和 宽慰 .
他如释重负, 几乎要大声喊出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈrʌsləz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [-]
“ **I don't wonder rustlers manage to get [123]**
” 我 不 想知道 偷牛贼 管理 到 得到 [-]
“我一点也不奇怪偷牛贼能设法[123]

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [stɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sæm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] .
away with stock now and then , ” he said to Sam , some time later .
离开 和 库存 现在 和 然后 , ” 他 说 到 山姆 , 一些 时间 之后 .
“时不时地把货物运走,”过了一段时间, 他对山姆说。

“ [soʊ][fɑ:r][wi:; wi] [ˈhævnt] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkaʊbɔɪ] . ”

“ **So far we haven't seen a single cowboy** . ”
“ 所以 远的 我们 还没有 已见 一个 单身的 牛仔 ”

“到目前为止，我们一个牛仔都没见到。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [ˈiznt] [æz; əz] [i:zi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] , ” [rɪˈplaɪd] [sæm] .

“ **It probably isn't as easy as it looks** , ” **replied Sam** .
“ 它 大概 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , ” 回复 山姆 .

“这可能不像看起来那么容易，”萨姆回答说。

“ [kaʊ - [ˈpʌntʃər] , [noʊ] [daʊt] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvər] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,

“ **Cow - punchers , no doubt , very quickly discover when any of the stock is missing** , ”
“ 奶牛 - 拳击手 , 不 怀疑 , 非常 迅速地 发现 什么时候 任何 的 这 库存 是 丢失的 , ”

“毫无疑问，牧牛人很快就会发现牲畜是否短缺。”

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

and in these days of telegraph and telephone , it doesn't take long to
和 在 这些 天 的 电报 和 电话 , 它 不 拿 长的 到

[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] . ”

notify the authorities . ”
通知 这 当局 . ”

如今有了电报和电话，通知有关部门并不需要很长时间。

“ [ðen] [əˈgen] , [ˈkæt(ə)] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈdrɪvn] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , ” [pʊt] [ɪn]

“ **Then again , cattle can be driven only at a certain rate of speed , ” put in**
“ 然后 再次 , 牛 能 是 驱动 仅有的 在 一个 肯定 速度 的 速度 , ” 放 在

[deɪv] ,

Dave ,
戴夫 ,

“不过，赶牛的速度也是有限的，”戴夫插话道。

[hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .

who had overheard .
WHO 有 无意中听到 .

谁无意中听到了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [meɪ] [li:v] [ə; eɪ] [treɪl] ,

“ **There is always a chance , too , that the animals may leave a trail** , ”
“ 那里 是 总是 一个 机会 , 也 , 那 这 动物 可能 离开 一个 踪迹 , ”

“也有可能，动物会留下踪迹。”

[wɪtʃ] [ˈekspɜ:rt] [pleɪnzməŋ] [kæn; kən] [i:zəli] [pɪk] [ʌp] .

which expert plainsmen can easily pick up .
哪个 专家 平原人 能 容易地 挑选 向上 .

经验丰富的平原居民很容易就能发现这一点。

“ [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] , [ˈvɜ:rdʒərd] [ˈpreri] [brɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

“ **A few miles farther on the rolling , verdured prairie began to be replaced by a**
“ 一个 很少 英里 更远 在 这 滚动 , 翠绿的 草原 开始 到 是 替换 经过 一个

[rʌf] [ˈkʌntri] .

rougher country .
粗糙 国家 .

“再往前走几英里，起伏的、绿意盎然的草原开始被崎岖的地形所取代。”

[ˈjʌkə] , [meˈski:tˈmeski:t][ænd; ənd][ˈkæktəs] [gru:] [ɪn] [ˈgreɪtər] [prəˈfju:ʒn] ,

Yucca , mesquite and cactus grew in greater profusion ,
丝兰 , 牧豆树 和 仙人掌 生长 在 更大的 丰富 ,

丝兰、牧豆树和仙人掌生长得更加茂盛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θred] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] ['pæsɪdʒ]
and here their mustangs were often obliged to thread a tortuous passage
和 这里 他们的 野马 是 经常 有义务 到 线 一个 曲折 通道
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][dɑ:rk] ,
at the bottom of dark ,
在 这 底部 的 黑暗的 ,
在这里, 他们的野马经常被迫穿过黑暗底部曲折蜿蜒的通道。

[ˈnæroʊ] [rə'vi:nz] [ɔ:r] [klaɪm] [sti:p] [sloʊps] ,
narrow ravines or climb steep slopes ,
狭窄的 峡谷 或者 爬 陡 连续下坡 ,
穿过狭窄的沟壑或攀登陡峭的山坡,
[wer] [ðə; ði] [grett] [spaɪkt] [stemz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [si:md] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] ['θretnɪŋli] [æt; ət]
where the great spiked stems of the cactus seemed to bristle threateningly at
在哪里 这 伟大的 尖峰 茎 的 这 仙人掌 似乎 到 到 鬃 威胁地 在
[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
their approach .
他们的 方法 .
仙人掌巨大的带刺茎干似乎在他们靠近时发出威胁的竖起声响。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] - [hu:f] , [dɪs'lədʒɪŋ] [stoʊnz][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [step] ,
The ponies ' hoofs , dislodging stones and earth at almost every step ,
这 小马 - 蹄子 , 移位 石头 和 地球 在 几乎 每一个 步 ,
小马的蹄子几乎每走一步都会扬起石块和泥土,
[sent] ['mɪnətʃər] [ævə,læntʃɪz] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] . [-]
sent miniature avalanches slipping and sliding down to the bottom . [124]
发送 微型 雪崩 滑倒 和 滑动 向下 到 这 底部 . [-]
引发了小型雪崩, 雪崩顺着山底滑落。[124]

[ðɪs] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] ;
This progress was slow but steady ;
这 进步 曾是 慢的 但 稳定的 ;
这一进展虽然缓慢但稳步进行;

['ðerfɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
therefore none of the lads was surprised when on reaching the crest of a
所以 没有任何 的 这 小伙子们 曾是 惊讶 什么时候 在 到达 这 波峰 的 一个
[haɪ] [rɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t][fa:r] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ,
high ridge they saw not far beyond the yellow ,
高的 岭 他们 锯 不是 远的 超过 这 黄色的 ,
因此, 当小伙子们爬上高高的山脊, 看到不远处有黄色的东西时, 他们都没有感到惊讶。

['slɑ:gɪ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] , ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['græsi] ['væli] .
sluggish water of the Rio Grande , winding its way through a broad grassy valley .
迟缓 水 的 这 里约热内卢 格兰德 , 绕线 它是 方式 通过 一个 广阔 草丛 谷 .
缓缓流淌的格兰德河水, 蜿蜒流经宽阔的草地山谷。

" [ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , " ['kɑ:mentəd] [deɪv] .
" **That's certainly a fine sight , " commented Dave .**
" 那就是 当然 一个 美好的 视线 , " 评论 戴夫 .
“那真是一道美丽的风景,”戴夫评论道。

[θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bɔ:l] ,
Through half - closed eyes he looked at the sun , a glittering ball ,
通过 一半 - 关闭 眼睛 他 看起来 在 这 太阳 , 一个 闪闪发光 球 ,
他半闭着眼睛望着太阳, 一个闪闪发光的球体。

['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regələər] ['kɒn,tʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [hɪlz] .
slowly approaching the irregular contours of the Mexican hills .
缓慢地 接近 这 不规则的 轮廓 的 这 墨西哥 丘陵 .
缓缓接近墨西哥丘陵不规则的轮廓。

[ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlər] , [wɪtʃ] ,
The sky was full of gorgeous color , which ,
这 天空 曾是 满的 的 华丽的 颜色 , 哪个 ,
天空色彩斑斓，美不胜收。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈrɪdʒɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
sending a glow over the succession of barren ridges rolling off to the distance ,
发送 一个 辉光 超过 这 演替 的 荒芜 山脊 滚动 离开 到 这 距离 ,
光芒洒向远处连绵起伏的荒芜山脊，

[trænsˈfɔ:md] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈbju:ti] .
transformed them into objects of delicate and poetic beauty .
转变 他们 进入 对象 的 精美的 和 诗意的 美丽 .
将它们变成了精致而富有诗意的美丽物品。

" [seɪ] - [ˈɡlɔ:riəs] , - [deɪv] , [du:] , " [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Say ' glorious , ' Dave , do , " said Sam with a smile .**
" 说 - 辉煌 , - 戴夫 , 做 , " 说 山姆 和 一个 微笑 .
“说‘太棒了’，戴夫，”萨姆笑着说。

" [ðæt] [wɜ:rd] [si:mz] [ˈskersli] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , " [læft] [ðə; ði]
" **That word seems scarcely strong enough to suit the present case , " laughed the**
" 那 单词 似乎 几乎 强的 足够的 到 套装 这 展示 案件 , " 笑了 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
“这个词似乎还不足以形容目前的情况，”另一个人笑着说。

" [ˈri:əli] , [ˈfelɒʊz] , [aɪm][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] , " [riˈmɑ:kt] [dɑ:n] [ˈfræŋkli] .
" **Really , fellows , I'm almost too tired to notice anything , " remarked Don frankly .**
" 真的 , 伙伴们 , 我是 几乎 也 疲劳的 到 注意 任何事物 , " 评论 大学教师 坦率地说 .
“说真的，伙计们，我累得几乎什么都注意不到了，”唐坦率地说道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [dɑ:n] , " [sed] [kɑ:rl][ˈælvɪn] .
" **For a tenderfoot , you're a wonder , Don , " said Carl Alvin .**
" 为了 一个 嫩脚 , 你是 一个 想知道 , 大学教师 , " 说 卡尔 阿尔文 .
“唐，你真是个新手，却如此出色，”卡尔·阿尔文说道。

" [eɪ] , [dʒæk] ? "
" **Eh , Jack ? " "**
" 嗯 , 杰克 ? "
“呃，杰克？”

" [jes] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rd] [ˈdʌznt] [si:m] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [keɪs]
" **Yes , sir , an ' that there word doesn't seem strong enough to suit his case**
" 是的 , 先生 , 一个 - 那 那里 单词 不 似乎 强的 足够的 到 套装 他的 案件
[ˈi:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

" [grɪnd] [ˈstoʊvɑ:l] . [-]
" **grinned Stovall . [125]**
" 咧嘴一笑 斯托瓦尔 . [-]
斯托瓦尔咧嘴一笑。[125]

[dɑ:n] , [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [feɪs] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ækˈnɑ:ɪdʒmənts] .
Don , his perspiring face streaked with dust , smiled his acknowledgments .
大学教师 , 他的 出汗 脸 条纹 和 灰尘 , 微笑 他的 致谢 .
唐脸上满是汗水和灰尘，他微笑着表示感谢。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtaɪərd] [ləd] ,
He really was a mighty tired lad ,
他 真的 曾是 一个 强大的 疲劳的 小伙子 ,
他真是个累坏了的小伙子。

[ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [eɪks] [bɪˈɡænz][tuː; tə][rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð; wɪθ]
and shooting pains and various aches began to run through his frame with
和 射击 疼痛 和 各种各样的 疼痛 开始 到 跑步 通过 他的 框架 和
[dɪˈsaɪdɪd] [fɔːrs] .
decided force .
决定 力量 .
一阵阵剧痛和各种酸痛开始猛烈地席卷他的全身。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [ðɪːz] [dɪsˈkʌmfərt] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [fərˈɡɑːtn] ,
Ten minutes later , however , these discomforts were partially forgotten ,
十 分钟 之后 , 然而 , 这些 不适 是 部分 被遗忘的 ,
然而, 十分钟后, 这些不适感就部分消失了。

[fɔːr; fər] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər]
for around a bend of the river they suddenly came in sight of a great number
为了 大约 一个 弯曲 的 这 河 他们 突然 来了 在 视线 的 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] [waɪt] [tents] [pɪtʃt] [ɪn] [ˈregjələr] [ˈrouz; ˈraʊz][əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈɡræsi] ,
of white tents pitched in regular rows amid a grassy ,
的 白色的 帐篷 投球 在 常规的 行 之中 一个 草丛 ,
绕过河湾, 他们突然看到一大片草地上整齐地搭着许多白色帐篷。

[boʊl] - [jeɪpt] [ˈvæli] .
bowl - shaped valley .
碗 - 形状 谷 .
碗状山谷。

“ [həˈloʊ] !
” Hello !
” 你好 !
“你好!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsoʊldʒərz] [ˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ! ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒoʊ]
” An encampment of United States soldiers guarding the border ! ” explained Joe
” 一个 营地 的 团结的 各州 士兵 守护 这 边界 ! ” 解释 乔
[keɪn] .
Kane .
凯恩 .
“这是驻守边境的美国士兵营地!”乔·凯恩解释道。

“ [ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [ˈkɑːməntəd] [deɪv] .
” Mighty interesting , ” commented Dave .
” 强大的 有趣的 , ” 评论 戴夫 .
“真有意思,”戴夫评论道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [sæm] .
” I should say so , ” said Sam .
” 我 应该 说 所以 , ” 说 山姆 .
“我倒是应该这么说,”萨姆说道。

“ [aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪfɪnz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **It also seems to remind us of the fact that the relations between our**
“ 它 还 似乎 到 提醒 我们 的 这 事实 那 这 关系 之间 我们的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪstər] [rɪˈpʌblɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈriːəu] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [streɪnd]
country and its sister Republic across the Rio may become a bit more strained
国家 和 它是 姐姐 共和国 穿过 这 里约热内卢 可能 变得 一个 少量 更多的 紧张
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

“这也提醒我们，我国与里约热内卢对岸的姐妹共和国之间的关系随时可能变得更加紧张。

[wʊʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

[wʊʊ] !
whoa !
哇 !

哇！

“ [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈreɪndʒəz] [ˈhɔːltɪd] , [waɪl] [sæm] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glæs] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] .
“ **Boys and Rangers halted , while Sam drew his field - glass from its case .**
“ 男孩们 和 游骑兵团 停止 , 尽管 山姆 画 他的 场地 - 玻璃 从 它是 案件 .

“男孩和游骑兵们停了下来，萨姆从盒子里拿出了他的望远镜。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lædz] [ˈðætəl] [kiːp] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] , “ [riˈmɑːkt]
“ **Those are the lads that'll keep the Mexicans on the side they belong , ” remarked**
“ 那些 是 这 小伙子们 那将 保持 这 墨西哥人 在 这 边 他们 属于 , “ 评论
[rɔɪ] [ˈkuːpər] .
Roy Cooper .
罗伊 库珀 .

“正是这些小伙子们会让墨西哥人乖乖待在他们该待的地方，”罗伊·库珀说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [-]
“ **But for them they might have been [126]**
“ 但 为了 他们 他们 可能 有 到过 [-]

但对他们来说，他们可能[126]

[ə; eɪ] - - - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [laɪk] [flaɪz] , “ [graʊld] - .
a - swarmin ' across the river like flies , ” growled Raulings .
一个 - - - 穿过 这 河 喜欢 苍蝇 , “ 咆哮 - .

“像苍蝇一样成群结队地飞过河面，”劳林斯咆哮道。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [tuː] , “ [grɪnd] [ˈtʃeɪni] .
“ **Don't forget we're on the job too , ” grinned Chaney .**
“ 不 忘记 是 在 这 工作 也 , “ 咧嘴一笑 钱尼 .

“别忘了我们也是来执行任务的，”钱尼咧嘴一笑。

[sæm] [ˈrændlɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sam Randall raised the glass to his eyes .
山姆 兰德尔 提高 这 玻璃 到 他的 眼睛 .

山姆·兰德尔举起酒杯，举到眼前。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] [ˈɪnstɾəmənt] [rɔːt] .
What a marvelous change the powerful instrument wrought .
什么 一个 奇妙 改变 这 强大的 乐器 锻 .

这件强大的乐器带来了多么奇妙的改变啊！

[ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [ˈklɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði][ˈkæmp][wɜːr; wər] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
Details as clear and distinct as though the camp were right before them
细节 作为 清除 和 清楚的 作为 尽管 这 营 是 正确的 前 他们
[flæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
flashed before his eyes .
闪光灯 前 他的 眼睛 .

营地的细节清晰明了，仿佛就在眼前一般，在他眼前——闪过。

[ˈsevrəl] [bɪɡ] [ˈkɑːmɪsəri] [ˈwægənz][wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [tɑːps] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈpreri] [ˈskuːnər] , [ɔːl]
Several big commissary wagons with rounded tops , resembling prairie schooners , all
一些 大的 小卖部 马车 和 圆润 最高额 , 类似 草原 双桅帆船 , 全部
[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] - [mjuːl] [tiːmz] ,
drawn by four - mule teams ,
绘制 经过 四 - 骡子 团队 ,

几辆顶部呈圆顶的大型运粮车，形似草原上的篷车，全部由四匹骡子拉着。

[stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
stood motionless in a row .
站立 静止不动 在 一个 排 .

一动不动地站成一排。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈstrʌktʃər] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [bɪlt] [ʌv; əv][bɑːksɪz]
Nearer the foreground a rude structure open at the sides , built of boxes
更近 这 前景 一个 粗鲁的 结构 打开 在 这 侧面 , 建造 的 盒子
[ænd; ənd] [poʊlz] ,
and poles ,
和 杆子 ,

前景附近是一个简陋的、两侧敞开的建筑物，由箱子和木杆搭建而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
with a thatched roof of branches and twigs , was evidently the kitchen ,
和 一个 茅草屋顶 屋顶 的 分支 和 树枝 , 曾是 显然 这 厨房 ,
[ænd; ənd] [poʊlz] ,
and poles ,
和 杆子 ,

显然，用树枝和细枝搭成茅草屋顶的就是厨房。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑːrtmənt] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði]
for a stove and other accessories of the culinary department reposed in the
为了 一个 火炉 和 其他 配件 的 这 烹饪 部门 安息 在 这
[ˈsentər] .
center .
中心 .

厨房中央摆放着炉灶和其他烹饪用具。

[ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [sæks] , [ænd; ənd] [tɑːrˈpɔːlɪn] -
On the outside , a miscellaneous collection of boxes , sacks , and tarpaulin -
在 这 外部 , 一个 各种各样的 收藏 的 盒子 , 麻袋 , 和 篷布 -
[ˈkʌvəd] [gʊdz] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
covered goods was scattered all about .
涵盖 商品 曾是 疏散 全部 关于 .

外面到处散落着各种各样的箱子、麻袋和用防水布盖着的货物。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈbɪzɪli] [ʌnˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwægən] ,
To the left , a group of soldiers busily unloaded the nearest wagon ,
到 这 左边 , 一个 团体 的 士兵 忙碌地 卸载 这 最近的 车皮 ,
[ænd; ənd] [poʊlz] ,
and poles ,
和 杆子 ,

左侧，一群士兵正忙着从最近的马车上卸货。

[waɪl] [ˈkloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [greɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ]
while close to the shore of the river a long line of horses grazed in a patch
尽管 关闭 到 这 支撑 的 这 河 一个 长的 线 的 马匹 放牧 在 一个 修补
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

在河岸边，一长队马匹正在草地上吃草。

“ [aɪ] [dɪ'kleɪ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sentri] ['tʃælɪndʒ] [em 'iː] !
“ **I declare , I almost expect to hear a sentry challenge me !**
“ 我 宣布 , 我 几乎 预计 到 听到 一个 哨兵 挑战 我 !
“我敢说, 我几乎都期待听到哨兵向我挑战了! ”

“ [kraɪd] [sæm] . [-]
“ **cried Sam . [127]**
“ 哭 山姆 . [-]
“萨姆喊道。 [127]

“ [duː][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , “ ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɑːn] .
“ **Do let me have a look , “ pleaded Don .**
“ 做 让 我 有 一个 看 , “ 恳求 大学教师 .
“让我看看吧,”唐恳求道。

[æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ægi] [dɔːg] ,
After another moment spent in studying the form of a shaggy dog ,
后 其他 片刻 花费 在 学习 这 形式 的 一个 毛茸茸 狗 ,
在又花了一会儿时间观察毛茸茸的狗的外形之后,

[wɪtʃ] ['hæviŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði] ['ræmblər] ['hændɪd]
which having discovered their presence was barking vigorously , the Rambler handed
哪个 拥有 发现 他们的 在场 曾是 叫声 大力 , 这 漫步者 递交
[ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] .
over the glass .
超过 这 玻璃 .
发现它们的存在后, 那只狗便大声吠叫起来, 漫步者便把玻璃杯递了过去。

“ [ɑː] , [ˈdʒɑːli] [faɪn] ! “ [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] .
“ **Ah , jolly fine ! “ exclaimed Don .**
“ 啊 , 快乐的 美好的 ! “ 惊呼 大学教师 .
“啊, 太好了! ”唐惊呼道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [tɪpt] [em 'iː][ə; eɪ] [wɪŋk] — ['ɑːnɪst] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] , ['eniweɪ] .
“ **There's a chap who tipped me a wink — honest it looked so , anyway .**
“ 有 一个 小伙子 WHO 倾斜 我 一个 眨眼 — 诚实的 它 看起来 所以 , 反正 .
“有个家伙朝我眨了眨眼——至少看起来是这样。”

[ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] . “
Guess he wants us to pay 'em a visit . ”
猜测 他 想要 我们 到 支付 - 呃 一个 访问 . “
看来他是想让我们去拜访他们。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] ['saːrdʒənt] .
“ **Nothing doing , “ said the sergeant .**
“ 没有什么 正在做 , “ 说 这 军士 .
“什么也没做,”警官说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .
“ **This is about the nearest we'll get to the boys in khaki .**
“ 这 是 关于 这 最近的 出色地 得到 到 这 男孩们 在 卡其色 .
“这大概是我们能接触到的最接近穿卡其布制服的士兵的方式了。”

“ [ðə; ði][bɪ'nɔːkjələɪr][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃːrɪn]
“ **The binocular was passed from hand to hand until all had had a turn**
“ 这 双筒望远镜 曾是 通过了 从 手 到 手 直到 全部 有 有 一个 转动
,
!
,
“望远镜在每个人手中传递, 直到每个人都轮流使用过为止。”

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [set][ˈɪntu:]['moʊ(ə)n] [ə'gen] .
then the column set into motion again .

然后 这 柱子 放 进入 运动 再次 :
然后, 柱子再次开始运动。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
A few miles farther on ,

一个 很少 英里 更远 在 ,
再往前几英里,

[wen] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['stri:məz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn]
when all nature but a few streamers of cloud hanging low over the western

什么时候全部 自然 但 一个 很少 主播 的 云 绞刑 低的 超过 这 西

[hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['pɜ:rlɪ] [greɪz] ,
horizon was enveloped in pearly grays ,

地平线 曾是 被包裹 在 珍珠般的 灰色 ,
除了西方地平线上低垂的几缕云朵之外, 整个自然界都被珍珠般的灰色笼罩着。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [dru:] [reɪn][ɪn][æŋ; ən] ['æmfɪθi:ətər] [fɔ:rmd] [baɪ] [loʊ] , ['rʌɡɪd] [hɪlz] .
the horsemen drew rein in an amphitheater formed by low , rugged hills .

这 骑兵 画 缰绳 在 一个 露天剧场 形成 经过 低的 , 崎岖 丘陵 :
骑手们在由低矮崎岖的山丘形成的圆形剧场中勒住了缰绳。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [dens] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
Portions of the valley floor were overrun with dense thickets , and on the

部分 的 这 谷 地面 是 超限 和 稠密 灌木丛 , 和 在 这

[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,
山谷底部部分区域被茂密的灌木丛覆盖, 在灰色的地面上,

['rɑ:ki] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv]['kæktəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] .
rocky ridges above were groups of cactus and other plants .

岩石 山脊 多于 是 团体 的 仙人掌 和 其他 植物 :
上方岩石嶙峋的山脊上生长着成片的仙人掌和其他植物。

“ [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [naɪs] [plers] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:n] . [-]
“ A jolly nice place to spend the night , ” exclaimed Don . [128]

“ 一个 快乐的 好的 地方 到 花费 这 夜晚 , ” 惊呼 大学教师 : [-]
“真是个好过夜的好地方,”唐说道。[128]

“ [faɪn] ! ” [ə'gri:d] [sæm] .
“ Fine ! ” agreed Sam .

“ 美好的 ! ” 同意 山姆 :
“好啊!”萨姆同意道。

“ [jes] , ” [drɔ:ld] [deɪv] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] .
“ Yes , ” drawled Dave as he dismounted and stretched his weary limbs .

“ 是的 , ” 拖长音 戴夫 作为 他 下马 和 拉伸 他的 厌倦 四肢 :
“是的,”戴夫慢条斯理地说着, 下了马, 伸展了一下疲惫的四肢。

“ [ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [wʌn] . ” [-]
“ And I do hope that it will be a quiet and restful one . ” [129]

“ 和 我 做 希望 那 它 将要 是 一个 安静的 和 宁静 一 . ” [-]
“我希望这将是一个平静安宁的假期。”[129]

“ [tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII

章 十二

“ [ʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndə] , [deɪv] , ” [dɪˈkleɪd] [dɑ:n] .
“ **You’re a wonder , Dave ,** ” **declared Don .**
“ 你是 一个 想知道 , 戴夫 , ” 声明 大学教师 .

“你真是个奇才，戴夫，”唐说道。

“ [θæŋks] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈræmblə] .
“ **Thanks ,** ” **laughed the Rambler .**
“ 谢谢 , ” 笑了 这 漫步者 .

“谢谢，”漫步者笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [θɪŋk] [maɪ] [ˈflæpdʒæk] [ɑ:r; ə] . ” [-]
“ **I hope you’ll think my flapjacks are .** ” **[130]**
“ 我 希望 你会 思考 我的 煎饼 是 . ” [-]

“我希望你会觉得我的煎饼很好吃。”[130]

“ [wʌt] ! [dɪd] [aɪ] [hɪr] [əˈraɪt] ? ” [kraɪd] [dɑ:n] .
“ **What ! did I hear aright ?** ” **cried Don .**
“ 什么 ! 做过 我 听到 好的 ? ” 哭 大学教师 .

“什么！我没听错吧？”唐喊道。

“ [ˈflæpdʒæk] ! ”
“ **Flapjacks !** ”
“ 煎饼 ! ”

“煎饼！”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [ˈgɜ:gəld] [sæm] .
“ **Oh , joy !** ” **gurgled Sam .**
“ 哦 , 喜悦 ! ” 咕噜咕噜 山姆 .

“哦，太好了！”萨姆咕哝道。

“ [ænd; ɐnd] [du:] [meɪk] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpeɪfəl] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [dɑ:n] .
“ **And do make at least two or three pailfuls ,** ” **pleaded Don .**
“ 和 做 制作 在 至少 二 或者 三 桶 , ” 恳求 大学教师 .

“至少要准备两三桶，”唐恳求道。

[ðə; ði] [ˈfaɪə] [ˈkræklɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [sent] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈblu:ɪ] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] .
The fire crackling noisily sent columns of bluish smoke rising high above the hills .
这 火 噼啪作响 喧闹地 发送 列 的 蓝蓝色 抽烟 上升 高的 多于 这 丘陵 .

熊熊烈火噼啪作响，升腾起缕缕蓝烟，直冲云霄。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ˈdi:pənd] [ænd; ɐnd] [stɑ:rz] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskaɪ] ,
As the shadows deepened and stars began to twinkle in the sky ,
作为 这 阴影 加深 和 明星 开始 到 闪烁 在 这 天空 ,

随着夜幕降临，繁星开始在天空中闪烁，

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] [krept] [ˈfa:rðə] [ænd; ɐnd] [ˈfa:rðə] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑ:bdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvæst] [ˈsɜ:rk(ə)]
the dancing light crept farther and farther out until objects in a vast circle
这 跳舞 光 悄悄地爬 更远 和 更远 出去 直到 对象 在 一个 广阔的 圆圈

[wɜ:r; wə] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [glu:m] .
were lifted from the surrounding gloom .
是 抬起 从 这 周围 愁云 .

舞动的光芒越来越远，直到一个巨大的圆圈内的物体从周围的黑暗中升起。

[deɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
Dave with his frying - pan was the object of universal attention .
戴夫 和 他的 煎炸 - 平底锅 曾是 这 目的 的 普遍的 注意力 .

戴夫拿着煎锅，成了众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['flæpdʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪ'əʊmɪŋ] ['kəʊ,bɔɪz] .
The lad had learned the art of making flapjacks from the Wyoming cowboys .
这 小伙子 有 学习 这 艺术 的 制作 煎饼 从 这 怀俄明州 牛仔 .

这个小伙子从怀俄明州的牛仔那里学会了制作薄煎饼的技艺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ˈɔ:lmoʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðərz] [hi:; hi] [kɒkt] ['pænfɪl] [æftər] ['pænfɪl] ,
With a skill almost equal to theirs he cooked panful after panful ,
和 一个 技能 几乎 平等的 到 他们的 他 煮熟 平底锅 后 平底锅 ,
他以几乎与他们不相上下的技艺，一锅接一锅地烹制着美食。

[waɪl] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [hɜ:rd] .
while enthusiastic comments were continually heard .
尽管 热情的 评论 是 持续 听到 .
与此同时，热烈的评论声不绝于耳。

[kɑ:rl][ˈælvɪn] , ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [dʒɔɪnd] [ɪn] .
Carl Alvin , acting for the Rangers , joined in .
卡尔 阿尔文 , 表演 为了 这 游骑兵团 , 加入 在 .
卡尔·阿尔文代表游骑兵团也加入了进来。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **I'll give you fair warning , boys , ” he grinned .**
“ 患病的 给 你 公平的 警告 , 男孩们 , ” 他 咧嘴一笑 .
“我先给你们提个醒，伙计们，”他咧嘴一笑。

“ [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['flæpdʒæk] ['rʌsləz] [tu:; tə] - [naɪt] ; [eɪ] , ['tʃeɪni] ? ”
“ **We're going to be flapjack rustlers to - night ; eh , Chaney ? ”**
“ 是 去 到 是 煎饼 偷牛贼 到 - 夜晚 ; 嗯 , 钱尼 ? ”
“今晚我们要去偷煎饼了，是吧，查尼？ ”

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðæts] [tru:] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
“ **Believe me , that's true , ” responded the Ranger .**
“ 相信 我 , 那就是 真的 , ” 回应 这 游骑兵 .
“相信我，这是真的，”护林员回答道。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mi:l] [ðæt] [naɪt] ; [æt; ət] [li:st] , ['evri] [wʌn] [sed]
Men and boys certainly had a great meal that night ; at least , every one said
男人 和 男孩们 当然 有 一个 伟大的 一顿饭 那 夜晚 ; 在 至少 , 每一个 一 说
[soʊ] ; [ænd; ənd] [-]
so ; and [131]
所以 ; 和 [-]

那天晚上，男人们和男孩们肯定吃了一顿丰盛的晚餐；至少，每个人都这么说；[131]

[fɜ:rðər'mɔ:r] [ɔ:l] [ə'gri:d] , [tu:] ,
furthermore all agreed , too ,
此外 全部 同意 , 也 ,
此外，所有人都同意：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['restrɑ:nt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['eni]
that the finest dinner in the finest restaurant on earth could never have tasted any
那 这 最好的 晚餐 在 这 最好的 餐厅 在 地球 可以 绝不 有 尝过 任何
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

即使是世界上最好的餐厅里最精致的晚餐，也不可能再美味到极致了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [lɒld] [ə'baʊt][ɑ:n] ['blæŋkɪts] [ɔ:r] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]
When all the dishes were cleared away , they lolled about on blankets or marched to
什么时候全部 这 菜肴 是 已清除 离开 , 他们 懒散地 关于 在 毯子 或者 行军 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
等所有餐具都收拾干净后，他们有的懒洋洋地躺在毯子上，有的来回走动。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] ['kæstɪŋ] [fæn'tæstɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['fæ,douz] ['oʊvər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]
the flickering firelight casting fantastic lights and shadows over figures and
这 闪烁 火光 铸件 极好的 灯 和 阴影 超过 数据 和
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

摇曳的火光在人影和周围环境中投下奇妙的光影。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃænt] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['nevər] ['endɪŋ] [rʌslɪŋz]
An incessant chant and hum of insects accompanied the never ending rustlings
一个 不停歇 呗 和 哼 的 昆虫 伴随 这 绝不 结束 沙沙声
[ænd; ənd] [saɪŋz] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['grɑ:sɪz] ,
and sighings of leaves and grasses ,
和 叹息 的 树叶 和 草 ,
昆虫不停的鸣叫和嗡嗡声，伴随着树叶和青草永不停歇的沙沙声和叹息声。

[waɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] ['laʊdər] [saʊndz] [tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['skɜ:ri:ɪŋ]
while occasionally louder sounds told them that some wild creature was scurrying
尽管 偶尔 更大声 声音 讲述 他们 那 一些 荒野 生物 曾是 匆匆忙忙
[θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
through the underbrush .
通过 这 草丛 .
偶尔传来更大的声音，告诉他们有某种野生动物正在灌木丛中穿梭。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] , ['peɪlɪŋ] [baɪ][ɪts]['mædʒəsti][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
When the moon rose above the eastern hills , paling by its majesty the stars and
什么时候 这 月亮 玫瑰 多于 这 东 丘陵 , 苍白 经过它是 威严 这 明星 和
[kɑ:nstə'leɪʃənz] ,
constellations ,
星座 ,
当月亮升起在东方的山峦之上，它的光辉掩盖了繁星和星座的光芒时，

[deɪv] ['brændən] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Dave Brandon rose to his feet .
戴夫 布兰登 玫瑰 到 他的 脚 .

戴夫·布兰登站了起来。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] . ”
“ Boys , ” he announced , “ I'm going to take a stroll . ”
“ 男孩们 , ” 他 宣布 , “ 我是 去 到 拿 一个 漫步 . ”
“孩子们,”他宣布道,“我要出去散步了。”

“ [ˈɡʊdnəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [sed] [dɑ:n] .
“ Goodness , what a surprise , ” said Don .
“ 善良 , 什么 一个 惊喜 , ” 说 大学教师 .
“天哪，真是个惊喜,”唐说道。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] . ”
“ Why , you're generally the first to turn in . ”
“ 为什么 , 你是 一般来说 这 第一的 到 转动 在 . ”
“为什么？ 因为你通常是第一个交班的。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:r; ər] ['sɪmfənɪz] [ɪn] ['kʌlər] , [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə]
“ I know , but the effects to - night are symphonies in color , too beautiful to
“ 我 知道 , 但 这 效果 到 - 夜晚 是 交响乐 在 颜色 , 也 美丽的 到
[mɪs] .
miss .
错过 .
“我知道，但今晚的效果就像色彩斑斓的交响乐，美得令人无法错过。”

“两个都小伙子及时公认他的邀请。”

“患病的等待向上为了你，”轻笑 卡尔 阿尔文。

“我是常设这第一的手表。” [-]

这三目前裙摆这根据的一个爬坡道

很快 未来 出去 在 一个 广阔 平坦的 拉紧 毗邻 这 著名的 河 .

孤独，

为了 两者都不 火光 也不 声音 背叛 这 在场 的 这 德克萨斯州 游骑兵队 .

“盛大，的确是自然。”——评论 戴夫·

“只是看在这诗意的灯和阴影玩耍超过远处丘陵。”

不 它 看 太棒了 和平 ?

如何 能 那里 是 任何 麻烦 在 这样的 一个 世界 ？ ”

“ [æsk][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] , ” [grɪnd] [dɪk] .
“ **Ask the Mexicans** , ” **grinned Dick** .
“ 问 这 墨西哥人 , ” 咧嘴一笑 迪克 .

“去问问墨西哥人吧,”迪克咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [əˈθɔ:rətɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [sæm] .
“ **They are authorities on the subject of trouble** , ” **said Sam** .
“ 他们 是 当局 在 这 主题 的 麻烦 , ” 说 山姆 .

“他们是处理麻烦事方面的权威,”萨姆说。

“ [lɑ:rdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪˈti:] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [ˈevri] [deɪ] .
“ **Large chunks of it come their way every day** .
“ 大的 块 的 它 来 他们的 方式 每一个 天 .

“每天都有大量的垃圾运到他们那里。”

“ [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈbetər] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [taɪmz] [klaɪmd]
“ **In order to obtain better views of the surroundings the lads at times climbed**
“ 在 命令 到 获得 更好的 浏览 的 这 周围环境 这 小伙子们 在 时代 攀登
[ðə; ði] [sti:p] ,
the steep ,
这 陡 ,

为了更好地欣赏周围的景色,小伙子们有时会爬上陡峭的山坡。

[ˈrʌŋɪd] [hɪlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] ,
rugged hills , on the heights of which they nearly always paused to rest ,
崎岖 丘陵 , 在 这 高度 的 哪个 他们 几乎 总是 暂停 到 休息 ,

崎岖的山丘,他们几乎总会在山顶停下来休息。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [kənˈtɪnjuəli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [let]
and the historian continually discovering some new beauty in the landscape let
和 这 历史学家 持续 发现 一些 新的 美丽 在 这 景观 让
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
the others share his pleasure .
这 其他的 分享 他的 乐趣 .

历史学家不断在风景中发现新的美,并让其他人分享他的喜悦。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈwɔ:kiŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [hɪlz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] .
Finally the walking became more difficult , the hills much higher .
最后 这 步行 成为 更多的 难的 , 这 丘陵 很多 更高 .

最后,行走变得越来越困难,山坡也越来越高。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][wʌŋ] ,
Panting with exertion they struggled to the top of one ,
喘息 和 用力 他们 挣扎 到 这 顶部 的 一 ,

他们气喘吁吁地奋力爬到其中一个山顶,

[ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [si:t] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈkæktəs] . [-]
immediately to seat themselves by the side of a mass of cactus . [133]
立即地 到 座位 他们自己 经过 这 边 的 一个 大量的 的 仙人掌 . [-]

他们立即坐到一丛仙人掌旁边。[133]

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r] [ɪˈnʌf] , [bɔɪz] , ” [pæntɪd] [deɪv] .
“ **I guess this is far enough , boys , ” panted Dave** .
“ 我 猜测 这 是 远的 足够的 , 男孩们 , ” 喘息 戴夫 .

“我想到这儿就差不多了,伙计们,”戴夫气喘吁吁地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] ,
His eyes wandered over the forms on the slopes ,
他的 眼睛 漫步 超过 这 表格 在 这 连续下坡 ,

他的目光在山坡上游移,扫过那些身影。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlait] [sə'dʒestɪd] ['mɪnətʃər] [gɔ:dʒz] [ɔ:r] ['bi:tlɪŋ] [klɪfs] .
which in the moonlight suggested miniature gorges or beetling cliffs .
哪个 在 这 月光 建议 微型 峡谷 或者 甲虫 悬崖 .

在月光下，它们看起来像是微型峡谷或陡峭的悬崖。

[ðen] , ['læstli] , [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sætələɪt] ,
Then , lastly , he looked with sleepy eyes at the earth's satellite ,
然后 , 最后 , 他 看起来 和 困 眼睛 在 这 地球的 卫星 ,
最后，他睡眠惺忪地望着地球的卫星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第5/11页

[ˈʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡriːnɪ] [bluː] .
showing with wonderful brilliancy from a field of greenish blue .

显示 和 精彩的 才华横溢 从 一个 场地 的 绿绿色 蓝色的 .

在一片蓝绿色的背景下，它闪耀着迷人的光彩。

[də'rektli; dar'rektli] [bɪ'niːθ] , [ɪts][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv]
Directly beneath , its shimmering reflection appeared in the water of

直接地 下面 , 它是 闪闪发光 反射 出现 在 这 水 的

[ðə; ði] [ˈriːəu] .

the Rio .

这 里约热内卢 .

正下方，它的波光粼粼的倒影出现在里约热内卢的水中。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [hɪ'stɔːriənz] [saɪt] ; [ri'æləti][noʊ][lɔːŋgər]
And then — everything faded from the stout historian's sight ; reality no longer

和 然后 — 一切 褪色 从 这 肥硕 历史学家的 视线 ; 现实 不 更长

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

confronted him ,

面对 他 ,

然后——一切都从这位身材魁梧的历史学家的视野中消失了；现实不再与他正面交锋。

[ðə; ði] [veɪɡ] [ˈfænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːməɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

the vague fancies of the dreamer taking its place .

这 模糊的 幻想 的 这 梦想家 采取 它是 地方 .

取而代之的是做梦者模糊的幻想。

[ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .

Aroused by a touch on his arm , he sat bolt upright .

被唤醒 经过 一个 触碰 在 他的 手臂 , 他 卫星 螺栓 直立 .

手臂上被人触碰了一下，他顿时坐直了身子。

“ [ˈɡreɪʃəs] !

” Gracious !

” 亲切 !

“亲切！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he exclaimed .

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,

He had expected to see the moon in a certain position in the heavens ,

他 有 预期的 到 看 这 月亮 在 一个 肯定 位置 在 这 天 ,

他原本以为会看到月亮出现在天空中的某个特定位置。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sklʌvəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [əˈnʌðər] .

and instead of that discovered it to be in altogether another .

和 反而 的 那 发现 它 到 是 在 共 其他 .

结果却发现它完全是另一个地方。

“ [haʊ] [lɔːŋ] — — ? ”

” How long — — ? ”

” 如何 长的 — — ? ”

“还要多久——？ ”

“ [ɪz][aɪˈti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] , [deɪv] ? ” ['kwɪərɪd] [sæm][ɪn] ['ɜ:rɪnɪst] [təʊnz] .
“ **Is it possible you didn't hear , Dave ?** ” queried **Sam in earnest tones** .
“ 是 它 可能的 你 没有 听到 , 戴夫 ? ” 查询 山姆 在 认真 音调 :
“ 戴夫, 你是不是没听到? ”萨姆认真地问道。

“ [hɪr] [wʌt] ?
“ **Hear what ?**
“ 听到 什么 ?
“ 听到什么了? ”

“ [noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] .
“ **No reply was necessary** .
“ 不 回复 曾是 必要的 :
“ 无需回复。

[ˈɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] , [ə; eɪ]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Ominous and startling , a fusillade of rifle shots , coming from the
不祥的 和 令人震惊 , 一个 齐射 的 步枪 镜头 , 未来 从 这
['meksɪkən][ˈbɔ:rdə] ,
Mexican border ,
墨西哥 边界 ,
“ 一阵急促而惊险的步枪枪声从墨西哥边境传来。

[ræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stɪl] [naɪt] [er] . [-]
rang out on the still night air . [134]
响铃 出去 在 这 仍然 夜晚 空气 . [-]
“ 在寂静的夜空中回荡。 [134]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
“ 第十三章

[ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息
“ 暴风雨来临

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmɪ]
The boys in the little Mexican town , on the day following their meeting with Jimmy
这 男孩们 在 这 小的 墨西哥 镇 , 在 这 天 下列的 他们的 会议 和 吉米
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,
“ 在墨西哥小镇上, 男孩们与吉米·雷蒙德相遇后的第二天,

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pi:ənɪst] , ” [æz; əz][tɑ:m] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [si:] ['trʌb(ə)l] .
“ **the boy pianist ,** ” **as Tom called him , began to see trouble** .
“ 这 男生 钢琴家 , ” 作为 汤姆 称为 他 , 开始 到 看 麻烦 :
“ 汤姆口中的“小钢琴家”开始遇到麻烦了。

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [gɔ:n] .
The air of peace and tranquillity was partly gone .
这 空气 的 和平 和 宁静 曾是 部分 已消失 :
“ 宁静祥和的气氛已然消散了一部分。

['soʊldʒərz][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [bəʊθ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'fʊt] , [swɔ:md] [θru:] [ðə; ðɪ] ['næroʊ]
Soldiers in great numbers , both mounted and afoot , swarmed through the narrow
士兵 在 伟大的 数字 , 两个都 安装 和 步行 , 蜂拥而至 通过 这 狭窄的
['twɪstɪŋ] [stri:ts] .
twisting streets .
扭曲 街道 :
“ 大批士兵, 包括骑兵和步兵, 涌入狭窄曲折的街道。

[ˈslaʊtʃɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪtəznz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈləʊndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
Slouchy - looking citizens deserted for the time being pleasant lounging places ,
懒散的 - 寻找 公民 荒凉的 为了 这 时间 存在 令人愉快的 休闲 地方 ,
懒散的市民们暂时离开了舒适的休憩场所。

[tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [sænd] - [bəgz][ænd; ənd] [bi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]
to assist in the work of placing sand - bags and beams on the roofs of
到 协助 在 这 工作 的 放置 沙 - 包 和 光束 在 这 屋顶 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbɪldɪŋz] .
some of the higher buildings .
一些 的 这 更高 建筑物 .
协助在一些较高建筑物的屋顶上放置沙袋和横梁。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [kent] , [dʒɔ:rdʒ]
Walking to the outskirts of the city in the company of Professor Kent , George
步行 到 这 郊区 的 这 城市 在 这 公司 的 教授 肯特 , 乔治
[ˈpæri] ,
Parry ,
格挡 ,
与肯特教授、乔治·帕里一起步行前往城市郊区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:tft] [ˈsæpər] [æt; ət] [wɜ:rk] [dɪŋɪŋ]
and the special correspondent , the boys watched sappers at work digging
和 这 特别的 通讯员 , 这 男孩们 观看 工兵 在 工作 挖掘
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈtrentʃɪz] ,
additional trenches ,
额外的 战壕 ,
特派记者和孩子们一起观看工兵们挖掘更多战壕。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [mɔ:r] [ˈbreɪst,wɜ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ʌp] .
while to the left of these more breastworks were being thrown up .
尽管 到 这 左边 的 这些 更多的 胸工 是 存在 抛掷 向上 .
与此同时，在这些防御工事的左侧，正在修筑更多的胸墙。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəzi:n] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:f]
“ **It's just like living over a powder magazine , with somebody goin ' to touch off**
“ 它是 只是 喜欢 活的 超过 一个 粉末 杂志 , 和 某人 去 - 到 触碰 离开
[ðə; ði] [fju:z] ,
the fuse ,
这 保险丝 ,
“这就像住在火药库上面，随时可能有人引爆导火索一样。”

[ˈʊʊnli] [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] , “ [dɪˈklerd] [ˈkræni] .
only one doesn't know just when , ” declared Cranny .
仅有的 一 不 知道 只是 什么时候 , “ 声明 裂缝 .
“只是不知道具体时间，”克拉尼说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][əɪ ˈti:] , “ [ˈkɑ:mentəd] [-]
“ **That's the delightful part of it , ” commented [135]**
“ 那就是 这 愉快 部分 的 它 , “ 评论 [-]
“这就是它的乐趣所在，”[135]

[dɪk] .
Dick .
迪克 .
迪克。

“ [ɪkˈspektənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] . “
“ **Expectancy in a case like this is all the pleasure** . “
“ 预期 在 一个 案件 喜欢 这 是全部 这 乐趣 . “
“在这种情况下，期待本身就是一种乐趣。”

“ [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɪriəsli] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ]
“ **Speaking seriously , boys , I think you had better cross the International bridge**
“ 请讲 严重地 , 男孩们 , 我 思考 你 有 更好的 又 这 国际的 桥
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“说真的，孩子们，我觉得你们今天最好过国际大桥。”

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **put in the professor .**
“ 放 在 这 教授 .

教授说道。

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːns(ə)l][hæz; həz] [ədˈvaɪzɪd] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **The United States Consul has advised all Americans to leave the town .** ”
“ 这 团结的 各州 领事 有 建议 全部 美国人 到 离开 这 镇 . ”
“美国领事已建议所有美国公民离开该镇。”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ **I agree with you , ” declared Bob .**
“ 我 同意 和 你 , ” 声明 鲍勃 .
“我同意你的看法，”鲍勃说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈnesəseri] [rɪskz] . ”
“ **There is no use in our taking unnecessary risks .** ”
“ 那里 是 不 使用 在 我们的 采取 不必要 风险 . ”
“我们没有必要冒不必要的风险。”

“ [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈpæri] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpruːvɪŋli] .
“ **Very sensible , indeed , ” said George Parry , nodding his head approvingly .**
“ 非常 明智的 , 的确 , ” 说 乔治 格挡 , 点头 他的 头 赞许地 .
“确实非常明智，”乔治·帕里点头表示赞同。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [haʊˈevər] , [kiːps] [juːˈes] [hɪr] .
“ **Our business , however , keeps us here .**
“ 我们的 商业 , 然而 , 保持 我们 这里 .
“但是，我们的业务让我们留在这里。”

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] , [red] - [hɑːt][ˈmeksɪkən][skræp] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] .
A moving picture of a real , red - hot Mexican scrap ought to prove a winner .
一个 移动 图片 的 一个 真实的 , 红色的 - 热的 墨西哥 废料 应该 到 证明 一个 优胜者 .
“
“
“

一部真实展现墨西哥激烈冲突的影片应该会大获成功。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɛdməndz] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkræni] .
“ **How about you , Mr . Edmunds ? ” demanded Cranny .**
“ 如何 关于 你 , 先生 . 埃德蒙兹 ? ” 要求 裂缝 .

“埃德蒙兹先生，你呢？”克拉尼问道。

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːrəˈspɒndənts] [feɪs] .
A gloomy expression came over the special correspondent's face .
一个 阴沉 表达 来了 超过 这 特别的 通讯员的 脸 .

特派记者的脸上露出了阴沉的表情。

[hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [aɪ] [steɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I'll stay , of course , ” he replied .**
“ 患病的 停留 , 的 课程 , ” 他 回复 .

“我当然会留下来,”他回答道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [hænd] !
What wouldn't I give just now for a perfectly good hand !
什么 不会 我 给 只是 现在 为了 一个 完美 好的 手 !

我现在多么希望自己能拿到一手好牌啊!

[waɪ] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [aɪ][get] [peɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . “
Why — this is just the kind of stuff I get paid to write about . ”
为什么 — 这 是 只是 这 种类 的 东西 我 得到 有薪酬的 到 写 关于 . ”

“为什么? ——这正是我靠写这类文章赚钱的。”

“ ['wɔznt] [maɪ][wɜ:rk] [sætɪs'fæktəri] ? ” [æskt] ['kræni] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'gresɪvli] .
“ **Wasn't my work satisfactory ? ” asked Cranny , almost aggressively .**
“ 不是 我的 工作 令人满意的 ? ” 问 裂缝 , 几乎 咄咄逼人 .

“我的工作还不令人满意吗?”克拉尼几乎带着攻击性地问道。

“ [sætɪs'fæktəri] ?
“ **Satisfactory ?**
“ 令人满意的 ?

“满意吗? ”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; [sʌn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜ:rd] . “ [-]
Well , I should say so ; son , you're a bird . ” [136]
出色地 , 我 应该 说 所以 ; 儿子 , 你是 一个 鸟 . ” [-]

嗯,我倒觉得是这样;孩子,你真是个鸟人。”[136]

“ [ðen] [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Then that settles it . ”**
“ 然后 那 定居点 它 . ”

“那就这么定了。”

“ ['setlɪz] [wʌt] ? ”
“ **Settles what ? ”**
“ 定居点 什么 ? ”

“解决什么问题? ”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:] .
“ **I'm goin ' to stay here too .**
“ 我是 去 - 到 停留 这里 也 .

“我也要留在这里。”

“ [tɑ:m] ['klɪftən] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
“ **Tom Clifton , who had taken no part in this conversation ,**
“ 汤姆 克利夫顿 , WHO 有 已采取 不 部分 在 这 对话 ,

“汤姆·克利夫顿并未参与此次谈话,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [hu:] ['ʌtəd] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [æt; ət] [ðɪs]
was the only one among the group who uttered any word of approval at this
曾是 这 仅有的 一 之中 这 团体 WHO 说出 任何 单词 的 赞同 在 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

他是小组中唯一一个对这一消息表示赞同的人。

[wɪtʃ] ['kræni] ['boʊmə:nt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] ['neɪtʃər] .
which Cranny Beaumont made with all the energy of his positive nature .
哪个 裂缝 博蒙特 制成 和 全部 这 活力 的 他的 积极的 自然 .

这是克兰尼·博蒙特用他积极乐观的天性所创造的。

" [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [grɪt] , ['kræni] , " [hi:; hi] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **No one has anything on you for grit , Cranny , " he said , admiringly** .
" 不 一 有 任何事物 在 你 为了 砂砾 , 裂缝 , " 他 说 , 钦佩地 .
"论毅力, 没人能比得上你, 克兰尼,"他钦佩地说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] , [haʊ'evər] , [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
All the others , however , shook their heads .
全部 这 其他的 , 然而 , 摇晃 他们的 头部 .

其他人都摇了摇头。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] ,
They pointed out the dangers ,
他们 尖 出去 这 危险 ,

他们指出了其中的危险,

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðə; ði] [tə'kəʊmə] [læd] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
the consequences that might result if the Tacoma lad stuck to his resolution ,
这 结果 那 可能 结果 如果 这 塔科马 小伙子 卡住 到 他的 解决 ,

如果这位塔科马小伙子坚持他的决定, 可能会产生哪些后果?

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæn; ðən] [rælf; reɪf] ['edməndz] .
and none was more earnest in his arguments than Ralph Edmunds .
和 没有任何 曾是 更多的 认真 在 他的 论点 比 拉尔夫 埃德蒙兹 .

其中, 拉尔夫·埃德蒙兹的论点最为认真。

['kræni] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [smaɪl] — [ðə; ði] ['ræmblər] [nu:] [ðæt] [smaɪl] ,
Cranny listened to all with a peculiar smile — the Ramblers knew that smile ,
裂缝 听着 到 全部 和 一个 奇特 微笑 — 这 漫步者 知道 那 微笑 ,

克拉尼带着一种奇特的微笑倾听着所有人的发言——漫游者们都认得这种微笑。

— [aɪ 'ti:] [ment] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
— **it meant defeat for them from the start** .
— 它 意思是 击败 为了 他们 从 这 开始 .

——这意味着他们从一开始就注定失败。

" ['mɪstər] . ['edməndz] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æŋ; ən] - [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] , " [hi:; hi]
" **Mr . Edmunds is goin ' to supply the words an ' I'll push the pencil , " he**
" 先生 . 埃德蒙兹 是 去 - 到 供应 这 字 一个 - 患病的 推 这 铅笔 , " 他

[dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
declared emphatically .
声明 强调地 .

“埃德蒙兹先生负责作词, 我负责执笔,”他斩钉截铁地宣布。

" [aɪm] ['getɪn] -
" **I'm gettin '**
" 我是 获得 -

“我正在.....”

- [ɪm] [tʃi:p] [naʊ] — [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
'em cheap now — by the dozen .
- 呃 便宜的 现在 — 经过 这 打 .

现在很便宜——一打一打地买。

" [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
" **The newspaper man slapped him on the shoulder** .
" 这 报纸 男人 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

报社记者拍了拍他的肩膀。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [- -]
“ You don't know how much I [137]
“ 你 不 知道 如何 很多 我 [- -]

“你不知道我有多么[137]

[ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər] [ɔ:fər] , [ˈkræni] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
appreciate your offer , Cranny , " he exclaimed .
欣赏 你的 提供 , 裂缝 , " 他 惊呼 .

“谢谢你的好意，克兰尼，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wəʊnt] [ju:; jʊ] — — “
“ But won't you — — “
“ 但 惯于 你 — — “

“但是你难道不会——”

[ˈnoʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [læft] [ˈkræni] .
“ No , I won't , " laughed Cranny .
“ 不 , 我 惯于 , " 笑了 裂缝 .

“不，我不会，”克拉尼笑着说。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [wɪ'dəʊt] , [haʊ'evər] ,
Several times during the day the discussion was renewed , without , however ,
一些 时代 期间 这 天 这 讨论 曾是 更新 , 没有 , 然而 ,

当天，讨论多次重启，但始终没有.....

[ɔ:ltərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [lædz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
altering in the least the lad's decision .
改变 在 这 至少 这 小伙子的 决定 .

丝毫不会改变这孩子的想法。

[æz; əz] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [mə'tɪəri:əl,aɪzɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn]
As hour after hour passed without the expected attack materializing , the town
作为 小时 后 小时 通过了 没有 这 预期的 攻击 物质化 , 这 镇

[rɪ'zju:md] [ɪts] [ˈnɔ:rm(ə)] [ˈæspekt] ,
resumed its normal aspect ,
恢复 它是 普通的 方面 ,

随着时间一分一秒地过去，预期的袭击并未发生，小镇恢复了往日的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:z] [ˈsɪstəmz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
and those of its inhabitants whose systems seemed to require a great deal of
和 那些 的 它是 居民 谁 系统 似乎 到 要求 一个 伟大的 交易 的

[sli:p] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪdi] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
sleep went back to that pleasant occupation in the most shady places they could find
睡觉 去 后退 到 那 令人愉快的 职业 在 这 最多 阴凉 地方 他们 可以 寻找

.
:
.

而那些身体机能似乎需要大量睡眠的居民，则回到他们所能找到的最阴凉的地方，继续从事他们那令人愉快的活动。

“ [ju:; jʊ] [tʃæps] [kæn; kən] [si:] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [æn; ən]
“ You chaps can see now what a good thing it was we didn't make an
“ 你 小伙子们 能 看 现在 什么 一个 好的 事物 它 曾是 我们 没有 制作 一个

[ɔ:f(ə)l] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] ,
awful rush for the International bridge ,
可怕 匆忙 为了 这 国际的 桥 ,

“你们现在应该明白，当初我们没有贸然抢占国际大桥是多么明智了。”

“ [ˈkɑ:mentəd] [ˈkræni] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [ðæt] [naɪt] .
“ commented Cranny , as they sat out on the veranda that night .
“ 评论 裂缝 , 作为 他们 卫星 出去 在 这 阳台 那 夜晚 .

“克拉尼评论道，那天晚上他们坐在阳台上。”

“ [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [ˈwi:kən] [ɑːn] [ðæt] [ˈsliːpɪn] - [vɑːlˈkeɪnoʊ] [stʌf] . ”
“ **I'm beginnin' to weaken on that sleepin' volcano stuff .** ”
“ 我是 开始 - 到 削弱 在 那 睡觉 - 火山 东西 . ”

“我对那种沉睡火山之类的说法开始有点失去兴趣了。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , ” [riˈmɑːkt] [dɪk] .
“ **I guess it was all a false alarm ,** ” **remarked Dick .**
“ 我 猜测 它 曾是 全部 一个 错误的 警报 , ” 评论 迪克 .

“看来这一切都是虚惊一场,”迪克说道。

“ [wʌn] [ˈnevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ðoʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈɛdməndz] ,
“ **One never can tell what may happen in Mexico , though ,** ” **remarked Edmunds ,**
“ 一 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 在 墨西哥 , 尽管 , ” 评论 埃德蒙兹 ,
[ˈmedɪtətɪvli] .
meditatively .
冥想地 .

“不过, 谁也说不准墨西哥会发生什么事,”埃德蒙兹沉思着说道。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəːb] [ˈsʌmɜːz] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [deɪv] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
At last the day on which Bob Somers had promised Dave and the others to
在 最后的 这 天 在 哪个 鲍勃 萨默斯 有 承诺 戴夫 和 这 其他的 到
[rɪˈtʃːrɪn] [roʊld] [əˈraʊnd] . [-]
return rolled around . [138]
返回 滚动 大约 . [-]

鲍勃·萨默斯向戴夫和其他人承诺的回来的日子终于到了。[138]

[ˈkræni] [ˈbɔːkt] [əˈɡen] .
Cranny balked again .
裂缝 犹豫不决 再次 .

克拉尼再次犹豫不决。

“ [jes] , [bəːb] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪərn] - [klæd] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **Yes , Bob ; I know you made an iron - clad agreement to slip away from**
“ 是的 , 鲍勃 ; 我 知道 你 制成 一个 铁 - 覆膜 协议 到 滑 离开 从
[ˈmeksɪkoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Mexico , ” he said ,
墨西哥 , ” 他 说 ,

“是的, 鲍勃; 我知道你和墨西哥方面达成了铁证如山的协议, 要悄悄溜走,”他说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌrekəˈlekt] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [ˈdɪdnt] . ”
“ **but just recollect , old chap , I didn't .** ”
“ 但 只是 追忆 , 老的 小伙子 , 我 没有 . ”

“但是你记住, 老兄, 我没有。”

“ [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋɡər] ? ” [ˈkwɪərɪd] [dɪk] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Actually going to stay here longer ?** ” **queried Dick in surprise .**
“ 实际上 去 到 停留 这里 更长 ? ” 查询 迪克 在 惊喜 .

“你真的打算在这里待更久吗?”迪克惊讶地问道。

“ [bet] [jʊr; jər][laɪf] , [sʌn] .
“ **Bet your life , son .**
“ 赌注 你的 生活 , 儿子 .

“拿你的性命来赌吧, 孩子。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpenslz] — [ɡɑːt] - [ɪm] [ˈtʃiːpər] [jet] .
I've just bought another dozen pencils — got 'em cheaper yet .
我已经 只是 买 其他 打 铅笔 — 得到 - 呃 更便宜 然而 .

我刚又买了一打铅笔——比之前更便宜了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɑːrgjʊmənt] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈɜːrniʃt] [wʌn] .
“ **Of course there was another argument — a long and earnest one .**
“ 的 课程 那里 曾是 其他 争论 — 一个 长的 和 认真 — .

当然, 还有另一场争论——一场漫长而激烈的争论。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n] [kræni:z] [feɪs] [wɔ:ɾnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]
The peculiar smile once more on Cranny's face warned them of the futility of
这 奇特 微笑 一次 更多的 在 缝隙 脸 警告 他们 的 这 无用 的
[ðer; ðər] ['efərts] ;
their efforts ;
他们的 努力 ;

克拉尼脸上再次浮现出那奇特的笑容，这笑容警告他们，他们的努力是徒劳的；

[bʌt; bət]['du:ti] , [ðeɪ] [kən'sɪdəɾd] , [rɪ'kwaiəɾd][ðem; ðəm][tu:; tə] [pli:d] .
but duty , they considered , required them to plead .
但 责任 , 他们 经过考虑的 , 必需的 他们 到 恳求 .

但他们认为，职责要求他们进行恳求。

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] ['sɑ:ri] , [aɪm] [ʃɒr] , " [grɪnd] ['kræni] .
" No , gentlemen , very sorry , I'm sure , " grinned Cranny .
" 不 , 先生们 , 非常 对不起 , 我是 当然 , " 咧嘴一笑 裂缝 .

“不，先生们，非常抱歉，我确信，”克拉尼咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['edməndz] [hæz; hæz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz][hæf] ['fɪnɪʃt] .
" But you see Edmunds has a whole lot o ' articles half finished .
" 但 你 看 埃德蒙兹 有 一个 所有的 很多 o - 文章 一半 完成的 .

“但是你看，埃德蒙兹有很多文章都只完成了一半。”

[aɪ][kɑ:nt] ['dezəɾt] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [aɪ][dʒʌst] ['sɪmpli] [kɑ:nt] . "
I can't desert him now — I just simply can't . "
我 不能 沙漠 他 现在 — 我 只是 简单地 不能 . "

我现在不能抛弃他——我绝对不能。

" ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃɒr] , ['kræni] , " [dɪ'klerd] [bə:b] , ['hɑ:ɾtɪli] .
" Mighty good of you , I'm sure , Cranny , " declared Bob , heartily .
" 强大的 好的 的 你 , 我是 当然 , 裂缝 , " 声明 鲍勃 , 衷心地 .

“你真是太好了，克兰尼，”鲍勃热情地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] - [bʌts] - [ænd; ənd] - [ɪfs]
" And now having used up all my stock of ' buts ' and ' ifs
" 和 现在 拥有 用过的 向上全部 我的 库存 的 - 但是 - 和 - 如果

“现在我已经用完了所有的‘但是’和‘如果’.....”

- [aɪ] [kwɪt] . "
" I'll quit . "
- 患病的 辞职 . "

“我辞职。”

" ['bə:ðər][ðə; ði] [θɪŋ] , " [graʊld] [tɑ:m] .
" Bother the thing , " growled Tom .
" 打扰 这 事物 , " 咆哮 汤姆 .

“去烦那玩意儿，”汤姆咆哮道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['θʌndər] [wi:; wi] ['hædnt] [meɪd] ['eni] ['prɑ:mɪs] .
" I wish to thunder we hadn't made any promise .
" 我 希望 到 雷 我们 之前没有 制成 任何 承诺 .

“我真希望我们从未做出过任何承诺。”

" [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kræni:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][soʊ][dɪ'stɜ:ɾb][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [pi:s] [ʌv; əv]
" On this occasion Cranny's decision did not so disturb his companions ' peace of
" 在 这 场合 缝隙 决定 做过 不是 所以 打扰 他的 同伴 - 和平 的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这一次，克拉尼的决定并没有让他的同伴们感到不安。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstətʃuːʃənəlɪst] [-]
for now it seemed almost certain that the Constitutionalists [139]
为了 现在 它 似乎 几乎 肯定 那 这 宪政主义者 [-]

就目前来看，宪政主义者[139]几乎肯定

[hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsɑːdɪd][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfendɪd] [taʊn] [əˈloʊn] .
had definitely decided to let such a well - defended town alone .
有 确实 决定 到 让 这样的 一个 出色地 - 辩护 镇 独自的 -

显然，他已经决定不去招惹这座防守严密的城镇。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[bɑːb] [ˈsʌmɜːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][təˈkəʊmə]
Bob Somers could not reconcile himself to the thought of allowing the Tacoma
鲍勃 萨默斯 可以 不是 调和 他自己 到 这 想法 的 允许 这 塔科马

[læd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][baɪ] [hɪmˈself] .
lad to remain there by himself .
小伙子 到 保持 那里 经过 他自己 -

鲍勃·萨默斯无法接受让那个来自塔科马的男孩独自留在那里。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈfeloʊz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ I have a solution to the question , fellows , ” he announced .
“ 我 有 一个 解决方案 到 这 问题 , 伙伴们 , ” 他 宣布 .

“伙计们，我已经找到了这个问题的答案，”他宣布道。

“ [oʊ] , [duː][let][aɪˈtiː][ˈsɔːljuːt][æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ Oh , do let it solute at once , ” cried Tom .
“ 哦 , 做 让 它 溶质 在 一次 , ” 哭 汤姆 .

“哦，快让它溶解吧！”汤姆喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [deɪv] [tuː; tə][skip] [bæk] ,
“ I was really the only one to promise Dave to skip back ,
“ 我 曾是 真的 这 仅有的 一 到 承诺 戴夫 到 跳过 后退 ,

“我是唯一一个答应戴夫要跳级回来的人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][juː; jʊ] [θriː] [tʃæps] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsteɪɪŋ] . “
and the way things have turned out you three chaps are justified in staying . ”
和 这 方式 事物 有 转向 出去 你 三 小伙子们 是 合理的 在 入住 . “

事情发展到现在这个地步，你们三个留下来是理所应当的。”

“ [ænd; ænd][let][juː; jʊ][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [əˈloʊn] ; [noʊ] , [sɜːr] ! ” [dɪˈklerd] [dɪk] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ And let you go all the way back alone ; no , sir ! ” declared Dick , emphatically .
“ 和 让 你 去 全部 这 方式 后退 独自的 ; 不 , 先生 ! ” 声明 迪克 , 强调地 .

“让你一个人回去？不行，先生！”迪克斩钉截铁地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [spʊʊk] [ʌp][tɑːm] .
“ I have another suggestion , ” spoke up Tom .
“ 我 有 其他 建议 , ” 辐 向上 汤姆 .

“我还有个建议，”汤姆开口说道。

“ [let] [wʌn] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈkræni] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [raɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][bɑːb] .
“ Let one stay here with Cranny , the other ride off with Bob .
“ 让 一 停留 这里 和 裂缝 , 这 其他 骑 离开 和 鲍勃 .

“让一个留在这里陪克拉尼，另一个和鲍勃一起离开。”

[wiː; wi][kæn; kən][ˈset(ə)][aɪˈtiː][baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [lɑːts] .
We can settle it by drawing lots .
我们 能 定居 它 经过 绘画 很多 .

我们可以通过抽签来解决。

“ [ðɪs] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt] .
“ **This compromise was instantly agreed upon and carried out** .
“ 这 妥协 曾是 即刻 同意 之上 和 携带 出去 :
“这一妥协方案立即得到同意并执行。”

[aɪˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt] — [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [wʌn] , [ɪn][fækt] ,
It proved to be an interesting moment — quite a breathless one , in fact ,
它 已证实 到 是 一个 有趣的 片刻 — 相当 一个 喘不过气 一 , 在 事实 ,
事实证明, 那真是一个有趣的时刻——实际上, 相当令人屏息。

[wen] [i:tʃ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
when each held in his hand the slip of paper that was to decide his fate .
什么时候 每个 握住 在 他的 手 这 滑 的 纸 那 曾是 到 决定 他的 命运 :
每个人手中都拿着那张将决定自己命运的纸条。

[ˈi:ɡərli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skænd] .
Eagerly they were scanned .
急切地 他们 是 扫描 :
它们被迫不及待地扫描了。

“ [ɑ:] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [dɪk] .
“ **Ah , ” murmured Dick** .
“ 啊 , ” 低声说道 迪克 :
“啊,”迪克低声说道。

“ [ˈredi] , [tɑ:m] ? ” [sed] [bə:b] .
“ **Ready , Tom ? ” said Bob** .
“ 准备好 , 汤姆 ? ” 说 鲍勃 :
“准备好了吗, 汤姆? ”鲍勃问道。

“ [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][ˈsæd(ə)l][ʌp] . ” [-]
“ **It's time to saddle up . ” [140]**
“ 它是 时间 到 鞍 向上 : ” [-]
“是时候出发了。”[140]

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈræmblər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The tall Rambler nodded .
这 高的 漫步者 点头 :
高个子的漫步者点了点头。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] , [ˈfeləʊz] !
“ **Don't forget to keep an eye on Jimmy Raymond , fellows !**
“ 不 忘记 到 保持 一个 眼睛 在 吉米 雷蒙德 , 伙伴们 !
“伙计们, 别忘了盯紧吉米·雷蒙德! ”

“ [hi:; hi] [ˈkaʊnsəld] .
“ **he counseled** .
“ 他 咨询 :
他建议道。

“ [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [dɪˈtektɪv] [wɜ:rk] , [tɑ:m] ?
“ **Goin ' to do some detective work , Tom ?**
“ 戈因 - 到 做 一些 侦探 工作 , 汤姆 ?
“汤姆, 你打算做些侦探工作吗? ”

“ [ˈkræni] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
“ **Cranny inquired with twinkling eyes** .
“ 裂缝 询问 和 闪烁 眼睛 :
“克兰尼眨着眼睛问道。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [ˈænsər] [tɑ:m][ɪn] [mɪˈstɪriəs] [təʊnz] .
“ **Maybe , ” answered Tom in mysterious tones** .
“ 或许 , ” 回答 汤姆 在 神秘 音调 :
“也许吧,”汤姆神秘兮兮地回答道。

[ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsterblmæn] [led] [aʊt][ðer; ðər] [ˈmʌstæŋz] .
Fifteen minutes later the stableman led out their mustangs .

十五 分钟 之后 这 马夫 引领 出去 他们的 野马 .

十五分钟后，马夫牵着他们的野马走了出来。

[ðen] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [hoʊˈtel][prəˈpraɪətər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt]
Then while all the Americans and the still smiling hotel proprietor gathered about
然后 尽管 全部 这 美国人 和 这 仍然 微笑 酒店 业主 聚集 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，当所有美国人和仍然面带微笑的酒店老板都围拢过来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
the boys sprang into the saddle .
这 男孩们 弹簧 进入 这 鞍 .

男孩们跃上马鞍。

“ [wi:l] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [tuː; tə][get][juː; jʊ] , [ˈkræni] ! ” [sæn] [aʊt] [bɑ:b] .
“ **We'll be back in a day or two to get you , Cranny !** ” **sang out Bob .**
“ 出色地 是 后退 在 一个 天 或者 二 到 得到 你 , 裂缝 ! ” 唱 出去 鲍勃 .
“过一两天我们就回来抓你，小混蛋！”鲍勃唱道。

“ [soʊ] - [lɔ:ŋ] . ”
“ **So - long .** ”
“ 所以 - 长的 . ”

“这么久。”

“ [soʊ] - [lɔ:ŋ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
“ **So - long ,** ” **shouted Tom .**
“ 所以 - 长的 , ” “ 喊叫 汤姆 . ”

“再见！”汤姆喊道。

[ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] “ [gʊd] - [baɪz] ” [ðə; ði] [ˈræmblər] [ˈgæləpt] [ɔ:f] .
Then followed by a storm of “ good - byes ” the Ramblers galloped off .
然后 随后 经过 一个 风暴 的 “ 好的 - 轮空 ” 这 漫步者 疾驰 离开 .

随后，伴随着一阵阵“再见”，漫游者们策马扬鞭而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [set][ɪn] ,
It was market day once more , and the heat of the day not having set in ,
它 曾是 市场 天 一次 更多的 , 和 这 热 的 这 天 不是 拥有 放 在 ,
又是赶集的日子，一天的酷热还没有到来，

[ðə; ði][ˈplɑ:zə] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈbʌslɪŋ] [si:n] .
the plaza presented a lively , bustling scene .
这 广场 呈现 一个 热闹 , 繁华 场景 .

广场上呈现出一片生机勃勃、熙熙攘攘的景象。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [si:md] [tuː; tə] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rgənɪŋ]
No one ever seemed to buy without doing an immense amount of bargaining
不 一 曾经 似乎 到 买 没有 正在做 一个 巨大 数量 的 讨价还价
[brɪfɔ:rhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

似乎没有人会在购买商品之前不经过大量的讨价还价。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [laʊd] [vɒsˈsɪfərəs] [ˈɑ:rgju:mənts][əˈrouz] .
and on every side loud vociferous arguments arose .
和 在 每一个 边 大声 喧闹的 论点 出现 .

各方都爆发了激烈的争论。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [wʌn] , [wið; wiθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [er] [ˈstɜːrɪŋ] .
“ **The day was a sultry one , with but little air stirring .**
“ 这 天 曾是 一个 闷热 一 , 和 但 小的 空气 搅拌 .
“那天天气闷热, 几乎没有一丝风。”

[ˈɔːf(ə)n][bɑːb] [ˈsʌmɜːz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][skaɪ] .
Often Bob Somers raised his head to study the sky .
经常 鲍勃 萨默斯 提高 他的 头 到 学习 这 天空 .
鲍勃·萨默斯经常抬头仰望天空。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] [ˈbruːɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
“ **I shouldn't wonder if a storm is brewing , ” he said finally .**
“ 我 不应该 想知道 如果 一个 风暴 是 酿造 , ” 他 说 最后 .
“我不应该怀疑暴风雨即将来临,”他最后说道。

“ [aɪ] [prɪˈdɪkt] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊkɪŋ] . “
“ **I predict we're in for a good soaking . ”**
“ 我 预测 是 在 为了 一个 好的 浸泡 . ”
“我预感我们会被大雨淋透。”

“ [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [tɑːm] , [ˈrekləsli] .
“ **Let it come ! ” exclaimed Tom , recklessly .**
“ 让 它 来 ! ” 惊呼 汤姆 , 鲁莽地 .
“让它来吧! ”汤姆鲁莽地喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmeksɪkən] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] . “
“ **That's a heap better than falling in with a lot of Mexican Revolutionists . ”**
“ 那就是 一个 堆 更好的 比 坠落 在 和 一个 很多 的 墨西哥 革命者 . ”
“这比和一大群墨西哥革命者混在一起要好得多。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈbɔðəɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [bɑːb] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **I'm not bothering about them , ” rejoined Bob , with a smile ,**
“ 我是 不是 烦人 关于 他们 , ” 重新加入 鲍勃 , 和 一个 微笑 ,
“我才不在乎他们呢,”鲍勃笑着回答道。

“ [nɑːt] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈriːəu] [ɑːn][ðə; ði]
“ **not enough at least to make me wish we had crossed the Rio on the**
“ 不是 足够的 在 至少 到 制作 我 希望 我们 有 交叉 这 里约热内卢 在 这
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
International bridge .
国际的 桥 .

“至少还不足以让我觉得我们应该走国际大桥过里约热内卢。”

[ges] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi] [ədventʃəˈləs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ˈiːv(ə)n] [dɜːv] . “
Guess this trip will be adventureless enough to suit even Dave . ”
猜测 这 旅行 将要 是 无冒险精神 足够的 到 套装 甚至 戴夫 . ”
看来这次旅行乏味到连戴夫都觉得无聊了。

“ [seɪ] , [bɑːb] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [tɑːm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [-]
“ **Say , Bob , ” exclaimed Tom , suddenly , [142]**
“ 说 , 鲍勃 , ” 惊呼 汤姆 , 突然 , [-]
“鲍勃,”汤姆突然喊道, [142]

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkræni] ?
“ **isn't it a wonderful thing about Cranny ?**
“ 不是 它 一个 精彩的 事物 关于 裂缝 ?
“克拉尼的这一点难道不是一件很棒的事吗? ”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? “
I never heard of his wanting to work before ; have you ? ”
我 绝不 听到 的 他的 想要 到 工作 前 ; 有 你 ? ”
我以前从没听说他想工作; 你听说了吗?

“ [ˈtruːθfʌnəs] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , ” [ˈtʃʌklɪd] [bəːb] .
“ **Truthfulness compels me to answer in the negative , ” chuckled Bob .**
真实性 强制 我 到 回答 在 这 消极的 , ” 轻笑 鲍勃 .
“出于诚实, 我不得不给出否定的答案,”鲍勃笑着说。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk][dʒʌst] [raɪt] .
“ **And what's even stranger , he seems to do the work just right .**
和 是什么 甚至 陌生人 , 他 似乎 到 做 这 工作 只是 正确的 .
“更奇怪的是, 他似乎把工作做得恰到好处。”

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , [eɪ] ? ”
Ever hear of anything like that before , eh ? ”
曾经 听到 的 任何事物 喜欢 那 前 , 嗯 ? ”
你以前听说过类似的事情吗?

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [noʊ] , [tɑːm] . ”
“ **A second time , no , Tom .** ”
一个 第二 时间 , 不 , 汤姆 . ”
“第二次不行, 汤姆。”

“ [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn] .
“ **Anyway , it's a mighty encouraging sign .**
反正 , 它是 一个 强大的 鼓励 符号 .
“总之, 这是一个非常令人鼓舞的迹象。”

“ [ðen] [tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **Then Tom suddenly switched off to another subject .**
然后 汤姆 突然 切换 离开 到 其他 主题 .
“然后汤姆突然把话题转移到了另一个话题上。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I noticed a very odd thing about Jimmy Raymond , ” he declared .**
我 注意到 一个 非常 奇怪的事物 关于 吉米 雷蒙德 , ” 他 声明 .
“我注意到吉米·雷蒙德身上有一个非常奇怪的现象,”他说道。

“ [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːfli] [kwɪr] .
“ **Every time I happened to mention the Texas Rangers he looked awfully queer .**
每一个 时间 我 发生 到 提到 这 德克萨斯州 游骑兵团 他 看起来 非常 酷儿 .
“每次我提到德州游骑兵团时, 他都一脸古怪的样子。”

[ˈɑːnɪst] [hiː; hi][dɪd] , [bəːb] .
Honest he did , Bob .
诚实的 他 做过 , 鲍勃 .
鲍勃, 他确实诚实了。

[aɪ] [dʒʌst][bet][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! ”
I'll just bet he isn't staying in Mexico for nothing ! ”
患病的 只是 赌注 他 不是 入住 在 墨西哥 为了 没有什么 ! ”
我敢肯定他待在墨西哥肯定不是无缘无故的!

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] , ” [dɪˈklerd] [bəːb] .
“ **I hope everything is all right with Jimmy , ” declared Bob .**
我 希望 一切 是 全部 正确的 和 吉米 , ” 声明 鲍勃 .
“我希望吉米一切都好,”鲍勃说道。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ˈdʒɑːli] [naɪs] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [skreɪp] . ”
“ **He's too jolly nice a chap to be in any serious scrape .** ”
他是 也 快乐的 好的 一个 小伙子 到 是 在 任何 严肃的 刮 . ”
“他是个非常和善的人, 不可能遇到什么严重的麻烦。”

“ [ðæts] [soʊ] , [bɑ:b] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
“ **That's so , Bob , but the Rangers are going to hear all about him from**
“ 那就是 所以 , 鲍勃 , 但 这 游骑兵团 是 去 到 听到 全部 关于 他 从
[em 'i:] .
me .
我 .

“没错，鲍勃，但我一定会把他的事告诉游骑兵队的。”

“ ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
“ **Owing to the hard traveling the two relapsed into silence** .
“ 欠款 到 这 难的 旅行 这 二 复发 进入 沉默 .

由于旅途劳顿，两人再次陷入沉默。

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [klaɪmd] ['sləʊli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [-]
The ponies climbed slowly over a series of rounded hills , and in [143]
这 小马 攀登 缓慢地 超过 一个 系列 的 圆润 丘陵 , 和 在 [-]

小马们缓缓地爬过一系列圆润的小山丘，[143]

['sɪŋg(ə)l][faɪl] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [di:p] [rə'vi:nz] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [vedʒə'teɪʃn] .
single file pushed their way through deep ravines choked up with vegetation .
单身的 文件 推动 他们的 方式 通过 深的 峡谷 窒息 向上 和 植被 .

他们排成一列，艰难地穿过植被茂密的深沟。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['sʌltrɪnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [klaʊd]
The heat and sultriness seemed to be increasing , though the strata of cloud
这 热 和 闷热 似乎 到 是 增加 , 尽管 这 地层的 云

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
on the horizon ,
在 这 地平线 ,

尽管地平线上出现了一层云，但酷热和闷热似乎仍在加剧。

[soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] , [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] ['steɪʃənəri] .
so faint as to be scarcely discernible , remained practically stationary .
所以 头晕的 作为 到 是 几乎 可辨别的 , 剩余 几乎 静止的 .

微弱到几乎无法辨认，几乎保持静止。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [breθ] [ʌv; əv] [er] , “ [sed] [tɑ:m][æt; ət][læst] .
“ **Oh , for a nice breath of air , ” said Tom at last** .
“ 哦 , 为了 一个 好的 气息 的 空气 , “ 说 汤姆 在 最后的 .

“哦，真想透透气，”汤姆最后说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['mʌstæŋz] [kəm'pæʃənətli] .
He looked at the steaming mustangs compassionately .
他 看起来 在 这 蒸煮 野马 充满同情心 .

他怜悯地看着那些冒着热气的野马。

“ ['ɑ:nɪst] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rdər][ɑ:n] [ði:z] [pʊr] [bi:sts] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ju: 'es] .
“ **Honest , it seems to be harder on these poor beasts than it is on us** .
“ 诚实的 , 它 似乎 到 是 更难 在 这些 贫穷的 野兽 比 它 是 在 我们 .

“说实话，这些可怜的动物似乎比我们更难受。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
“ **At the same point where they had reached the boundary of Mexico** ,
“ 在 这 相同的 观点 在哪里 他们 有 达到 这 边界 的 墨西哥 ,

“就在他们到达墨西哥边界的同一地点，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
they crossed the Rio Grande and entered the United States .
他们 交叉 这 里约热内卢 格兰德 和 进入 这 团结的 各州 .

他们渡过格兰德河，进入美国。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd]
After taking a good rest under the pleasant shade of a grove of cottonwoods
后 采取 一个 好的 休息 在下面 这 令人愉快的 阴影 的 一个 树林 的 白杨树
[ðə; ði] [tuː] [ˈhedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the two headed in a northwesterly direction ;
这 二 标题 在 一个 西北风 方向 ;
在白杨树林荫下好好休息了一会儿后，两人向西北方向走去。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] , [ˈbærən] [ˈkʌntri] .
riding over a rugged , barren country .
骑术 超过 一个 崎岖 , 荒芜 国家 .

骑马穿越崎岖荒凉的乡村。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
On one of the hills they halted to look back in the direction of the little
在 一 的 这 丘陵 他们 停止 到 看 后退 在 这 方向 的 这 小的
[ˈbɔːrdər] [ˈset(ə)lmənt] [ˈsɪtʃuertɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
border settlement situated at the terminus of the railroad .
边界 沉降 位于 在 这 终点站 的 这 铁路 .
他们在其中一座小山上停下来，回头望向铁路终点站附近的小边境定居点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] ,
It was hidden from view , however , by intervening ridges ,
它 曾是 隐 从 看法 , 然而 , 经过 介入 山脊 ,
然而，由于中间有山脊阻隔，它被遮挡住了。

[ðoʊ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [feɪnt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhʌvər] [əˈbʌv]
though its presence could be easily detected by faint clouds of smoke hovering above
尽管 它是 在场 可以 是 容易地 检测到 经过 头晕的 云 的 抽烟 悬停 多于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

虽然它的存在很容易被上方笼罩的淡淡烟雾所察觉。

“ [ðæts] [ðə; ði][ləst] [saɪn][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tɑːm] , ” [rɪˈmaːkt] [bəːb] . [-]
“ **That's the last sign of civilization for a few days , Tom , ” remarked Bob . [144]** ”
“ 那就是 这 最后的 符号 的 文明 为了 一个 很少 天 , 汤姆 , ” 评论 鲍勃 . [-]
“汤姆，这是未来几天文明的最后迹象了，”鲍勃说道。[144]

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] -
Once more they jogged along in silence , taking many a glance at the threatening -
一次 更多的 他们 慢跑 沿着 在 沉默 , 采取 许多 一个 瞥一眼 在 这 威胁 -
[ˈlʊkɪŋ] [skaɪ] .
looking sky .
寻找 天空 .
他们再次默默地慢跑着，不时抬头望向阴沉的天空。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Slowly the character of the country began to change .
缓慢地 这 特点 的 这 国家 开始 到 改变 .

国家的性质开始慢慢发生变化。

[wen] [bəːb] [ˈsʌmɜːz] [æt; ət][ləst] [reɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡræs] [ˈkʌvəd] [ˈvæli]
When Bob Somers at last reined up in the middle of a grass covered valley
什么时候 鲍勃 萨默斯 在 最后的 勒住 向上 在 这 中间 的 一个 草 涵盖 谷
[ænd; ænd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ,
and realized that ,
和 已实现 那 ,
当鲍勃·萨默斯终于在绿草茵茵的山谷中央勒住缰绳，意识到这一点时，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] ; [ˈməʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [pleɪn] ,
from this point on , most of the traveling would be over an undulating plain ,
从 这 观点 在 , 最多 的 这 旅行 会 是 超过 一个 起伏的 清楚的 ,
从这里开始, 大部分路程都将在起伏的平原上进行。

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] : “ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
he exclaimed with a great sigh of contentment : “ By George !
他 惊呼 和 一个 伟大的 叹 的 满意 : “ 经过 乔治 !
他满足地叹了口气, 惊呼道: “我的天哪! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] , [tɑ:m] ? “
This is a welcome change , eh , Tom ? “
这 是 一个 欢迎 改变 , 嗯 , 汤姆 ? “
这是个令人欣喜的变化, 对吧, 汤姆?

“ [wel] , [ˈræðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ Well , rather , “ replied the other .
“ 出色地 , 相当 , “ 回复 这 其他 :
“嗯, 倒也如此,”另一个人回答道。

[dɪsˈməʊntɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [steɪkt] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] ; [ðen] [i:tʃ] ,
Dismounting , the lads staked their ponies ; then each ,
下车 , 这 小伙子们 已抵押 他们的 小马 ; 然后 每个 ,
小伙子们下马, 给小马拴上马桩; 然后每个人,

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈtepɪd][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ˈwɔ:tər] - [ˈbɑ:t(ə)l] ,
after taking a long drink of tepid water from his canvas water - bottle ,
后 采取 一个 长的 喝 的 温热 水 从 他的 帆布 水 - 瓶子 ,
他从帆布水壶里喝了一大口温水后,

[sɔ:t] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pætʃ] [ʌv; əv][tɔ:l] [græs] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [æt; ət] [fʊl]
sought the nearest patch of tall grass , into which he threw himself at full
寻求 这 最近的 修补 的 高的 草 , 进入 哪个 他 扔 他自己 在 满的

[ˌlenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
他找到附近一丛高高的草, 然后纵身跃入其中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbru:ɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] .
A strange brooding silence hovered over the scene .
一个 奇怪的 沉思 沉默 悬停 超过 这 场景 :
现场笼罩着一种诡异的、令人不安的沉默。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
Even the chanting of the insects was silenced .
甚至 这 吟唱 的 这 昆虫 曾是 沉默 :
就连昆虫的鸣叫声也消失了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [əˈprəʊtʃt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The storm approached much more slowly than either had anticipated ,
这 风暴 接近 很多 更多的 缓慢地 比 任何一个 有 预期 ,
风暴的逼近速度比他们预想的要慢得多。

[ðoo] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpælɪʃ] [waɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈraʊndɪd] [fɔ:rmz] ,
though clouds of a palish white were now piling up in magnificent rounded forms ,
尽管 云 的 一个 帕利什 白色的 是 现在 桩 向上 在 壮丽 圆润 表格 ,
虽然现在苍白的云朵正堆积成壮丽的圆形,

[ðə; ði] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃərd] [ˈmɑ:rb(ə)l] .
the modeling of which suggested all the delicacy of sculptured marble .
这 造型 的 哪个 建议 全部 这 美味 的 雕塑 大理石 :
它的造型展现了大理石雕塑的所有精致细节。

[θru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɜ:rkɪ] [-]
Through a broad flat tone of murky [145]
通过 一个 广阔 平坦的 语气 的 浑浊的 [-]

通过一种宽广而平淡的浑浊音调[145]

[greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['kɑ:pəri] [gli:mz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fleɪm] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg] [stri:ks] .
gray at the base coppery gleams of electric flame were flashing in zigzag streaks .
灰色的 在 这 根据 铜色 闪光 的 电的 火焰 是 闪烁 在 之字形 连胜 .

底部呈灰色，闪烁着铜色的电光，呈锯齿状轨迹。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌm'brelə] [[ɑ:p] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ” [tʃɜ:pt] [tɑ:m] .
“ And to think there's no umbrella shop near at hand , ” chirped Tom .
“ 和 到 思考 有 不 伞 店铺 靠近 在 手 , ” 啁啾 汤姆 .

“想想看，附近居然没有一家雨伞店，”汤姆说道。

“ [jes] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [[ɔr] !
“ Yes , we're in for it , sure !
“ 是的 , 是 在 为了 它 , 当然 !

“是的，我们肯定要倒霉了！ ”

[ˈredi] , [bɑ:b] ?
Ready , Bob ?
准备好 , 鲍勃 ?

准备好了吗，鲍勃？

“ [ðə; ði] ['pəunɪz] , [ɔ:l'redi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜ:rvnəsəs] , [snɔ:tɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ]
“ The ponies , already showing signs of nervousness , snorted when the boys sprang
“ 这 小马 , 已经 显示 标志 的 紧张 , 哼了一声 什么时候 这 男孩们 弹簧

[ə'straɪd] [ðer; ðər] [bæks] .
astride their backs .
跨骑 他们的 背部 .

“小马驹们已经显露出紧张的迹象，当男孩们跳上它们的背时，它们发出了嘶鸣声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [feɪnt] , [ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ['kɑ:nstəntli] ['groʊɪŋ]
By this time the faint , almost continuous booming of thunder , constantly growing
经过 这 时间 这 头晕的 , 几乎 连续的 蓬勃发展 的 雷 , 不断地 生长

[ˈlaʊdər] ,
louder ,
更大声 ,

此时，微弱而几乎持续不断的雷声越来越响，几乎是持续不断的。

[toʊld][ðə; ði]['trævləz-z, 'trævlə-z] [ðæt] [ðer; ðər] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
told the travelers that their respite from the wrath of the elements
讲述 这 旅行者 那 他们的 喘息 从 这 愤怒 的 这 元素

[wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪŋ] .
would be only of short duration .
会 是 仅有的 的 短的 期间 .

告诉旅客们，他们暂时摆脱恶劣天气的侵袭只是暂时的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'prəʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]
At length , as the clouds approached nearer , the majesty of the scene
在 长度 , 作为 这 云 接近 更近 , 这 威严 的 这 场景

[ɪm'peld] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə][hɔ:lt] .
impelled the lads to halt .
被迫 这 小伙子们 到 停止 .

最后，随着云层越来越近，眼前的壮丽景象让小伙子们停下了脚步。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜ:riŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['gra:siz] , [ə; eɪ] [fju:] [wɪspz] [ʌv; əv] [klaʊdz]
A breath of air was stirring the leaves and grasses , a few wisps of clouds
一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 这 树叶 和 草 , 一个 很少 缕缕 的 云
— [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] ,
— the advance guard ,
— 这 进步 警卫 ,
——一阵微风吹拂着树叶和青草, 几缕云雾缭绕——那是先头部队。

— [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [oʊvər'hed] .
— were flying swiftly overhead .
— 是 飞行 迅速地 开销 .
——正从头顶快速飞过。
“ [lʊk] ！ ” [kraɪd][tɑ:m] , [ɪn] [ˈɔ:səm] [toʊnz] .
“ Look ！ ” cried Tom , in awesome tones .
“ 看 ！ ” 哭 汤姆 , 在 惊人的 音调 .
“看！”汤姆用敬畏的语气喊道。

[væst] ,
Vast ,
广阔的 ,
广阔的 ,
[ˈjeləʊɪʃ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [baʊz] [wɜ:rl] [ɪn]
yellowish columns of dust in the midst of which branches and boughs whirled in
淡黄色 列 的 灰尘 在 这 中间 的 哪个 分支 和 树枝 旋转 在
[ˈsɜ:rkliŋ] [flaɪts] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
circling flights were advancing with great rapidity ,
盘旋 航班 是 前进 和 伟大的 快速 ,
黄色的尘埃柱在尘埃中飞舞, 树枝在尘埃中盘旋, 正以极快的速度向前推进。

[ˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] .
shadowing the whole earth beneath .
阴影 这 所有的 地球 下面 .
笼罩着整个地球。

[reɪn] - [dra:ps] ['pætəd] [daʊn] .
Rain - drops pattered down .
雨 - 滴 图案 向下 .
雨滴淅淅沥沥地落下。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [skerd] , [oʊld] [tʃæp] , ” [tɑ:m] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] ['poʊnɪz] [nek] .
“ Don't be scared , old chap , ” Tom patted his prancing pony's neck .
“ 不 是 害怕的 , 老的 小伙子 , ” 汤姆 轻拍 他的 轻快地跳跃 小马的 脖子 .
“别害怕, 老伙计,”汤姆拍了拍他那匹轻快的小马的脖子。

[ə; eɪ] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
A forked tongue of lightning , at that instant striking the [146]
一个 分叉 舌头 的 闪电 , 在 那 立即的 引人注目 这 [-]
一道闪电的分叉, 在那一瞬间击中了[146]

[ˈpreri] , [hæd; həd] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] ['ləendskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'nætʃrəl] ['blu:ɪʃ] [gler] .
prairie , had illumined the landscape with a weird , unnatural bluish glare .
草原 , 有 照明 这 景观 和 一个 诡异的 , 不自然 蓝蓝色 强光 .
草原上, 笼罩着一片奇异的、不自然的蓝色光芒。

[wen] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [keɪm] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lɪŋ]
When the crashing thunder came the rain was falling steadily , and the cooling
什么时候 这 崩溃 雷 来了 这 雨 曾是 坠落 稳步 , 和 这 冷却
[dra:ps] ,
drops ,
滴 ,
雷声隆隆作响时, 雨水淅淅沥沥地下着, 凉飕飕的。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈbluːɪʃ] [fɔːks] , [ˈdɑːtɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ˈsɜːpənts] - [ˈtʌŋz] , [ˈkrɪs] - [krɔːst] [əˈgenst]
Every instant bluish forks , darting forth like serpents ' tongues , criss - crossed against
每一个 立即的 蓝蓝色 叉子 , 飞镖 前进 喜欢 蛇 - 舌头 , 克里斯 - 交叉 反对
[ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
the clouds or struck the prairie .
这 云 或者 击 这 草原 .
每一刻, 蓝色的叉状物, 像蛇的舌头一样飞速伸出, 在云层间交错, 或击中草原。

[piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [kræʃt] [ænd; ɛnd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [[ɑːks] [wɪtʃ]
Peals of thunder crashed and reverberated in a series of appalling shocks which
珍珠 的 雷 崩溃了 和 回响 在 一个 系列 的 令人震惊 冲击 哪个
[suːn] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpəʊnɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] . [-]
soon rendered the frightened ponies almost unmanageable . [147]
很快 渲染 这 害怕 小马 几乎 难以控制 . [-]
雷声隆隆作响, 震耳欲聋, 一连串可怕的震动很快使受惊的小马几乎无法控制。 [147]

[bəːb] [ˈsʌmṣːz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈhed] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [fɔːrm] ,
Bob Somers could see his companion ahead only as a shadowy , indistinct form ,
鲍勃 萨默斯 可以 看 他的 伴侣 前方 仅有的 作为 一个 阴暗的 , 模糊 形式 ,
鲍勃·萨默斯只能看到前方同伴模糊不清的影子。

[ˈsɔːɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][bɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ˈboʊltɪŋ] .
sawing hard on the bit to keep his frightened horse from bolting .
锯切 难的 在 这 少量 到 保持 他的 害怕 马 从 螺栓连接 .
他使劲拉住马嚼子, 防止受惊的马儿挣脱逃跑。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l̩] .
He too had trouble .
他 也 有 麻烦 .
他也遇到了困难。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [əˈgen] [hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [ˈtoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] ,
Now and again he spoke in soothing tones to his mustang ,
现在 和 再次 他 辐 在 舒缓 音调 到 他的 野马 ,
他时不时地用舒缓的语气对他的野马说话,

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [ˈiːv(ə)n] [θʌdɪŋ]
though the sound of his voice was almost drowned by the dull even thudding
尽管 这 声音 的 他的 嗓音 曾是 几乎 溺水 经过 这 乏味的 甚至 砰砰声
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ɛnd][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [wɪnd] .
of the rain and the blasts of wind .
的 这 雨 和 这 爆炸 的 风 .
尽管他的声音几乎被沉闷均匀的雨声和呼啸的风声淹没。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ] ,
A gleam of lightning , flashing through the darkness with startling brilliancy ,
一个 闪耀 的 闪电 , 闪烁 通过 这 黑暗 和 令人震惊 才华横溢 ,
[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
caused his thoughts abruptly to change .
导致 他的 想法 突然 到 改变 .
一道闪电划破黑暗, 光芒耀眼, 令他思绪骤然改变。

[bəːb] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Bob uttered an exclamation .
鲍勃 说出 一个 感叹 .
鲍勃惊呼了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][boʊlt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] .
He had seen the bolt strike the prairie just beyond .
他 有 已见 这 螺栓 罢工 这 草原 只是 超过 .
他看到闪电击中了远处的草原。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [gæsp][ænd; ənd]
The force of the thunder which immediately followed made him fairly gasp and
这 力量 的 这 雷 哪个 立即地 随后 制成 他 相当 喘气 和
[hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈwaɪldli] [əˈhed] .
his pony to plunge wildly ahead .
他的 小马 到 暴跌 疯狂地 前方 .
紧随其后的雷声震耳欲聋，让他几乎倒吸一口凉气，他的小马也猛地向前冲去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rberətɪv] [hæd; həd] [ˈsi:st] [bɑ:b] [ˈsʌmɜz] [meɪd] [æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ]
But before the reverberations had ceased Bob Somers made an alarming
但 前 这 回响 有 停止 鲍勃 萨默斯 制成 一个 令人担忧
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
但余波尚未平息，鲍勃·萨默斯就有了惊人的发现。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [reɪn] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Unmindful of plunging horse and beating rain he managed to stand up in his
漫不经心 的 骤降 马 和 殴打 雨 他 管理 到 站立 向上 在 他的
[sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [jel] [ˈdespəɾətli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] :
stirrups and yell desperately with all the power at his command :
马镫 和 叫喊 绝望地 和 全部 这 力量 在 他的 命令 :
他全然不顾马匹的颠簸和瓢泼大雨，挣扎着站起身来，用尽全力发出绝望的呐喊：

“ [lʊk] [aʊt] , [tɑ:m] !
“ Look out , Tom !
“ 看 出去 , 汤姆 !
“小心，汤姆！ ”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心！

“ [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [stæmˈpi:did]
“ Sweeping down upon them from the rear was a herd of stampeded
“ 扫荡 向下 之上 他们 从 这 后部 曾是 一个 一群 的 踩踏
[ˈmʌstæŋz] ,
mustangs ,
野马 ,
“从他们身后扑来的是一群狂奔的野马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈperələsli] [kloʊz][æt; ət][hænd] . [-]
and they were perilously close at hand . [148]
和 他们 是 危险地 关闭 在 手 : [-]
它们离我们非常近。 [148]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑːˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [stæmˈpi:d]
THE STAMPEDE
这 踩踏
踩踏

[ðə; ði] [saɪt] [ˈdroʊv] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔ:rm][frʌm; frəm][bɑ:b] [ˈsʌmɜz] - [maɪnd] .
The sight drove all thoughts of the raging storm from Bob Somers ' mind .
这 视线 驾驶 全部 想法 的 这 愤怒 风暴 从 鲍勃 萨默斯 - 头脑 :
眼前的景象让鲍勃·萨默斯彻底忘记了肆虐的风暴。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] - [rʌŋ] [ʌv; əv] [fɪr] - ['stri:kən] ['æniɪmlz] [ðeɪ]
Directly in the path of the headlong rush of fear - stricken animals they
直接地 在 这 小路 的 这 一头扎 匆忙 的 害怕 - 受打击的 动物 他们
[wɜ:ɹ; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .
were in imminent danger of being run down and trampled under foot .
是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 跑步 向下 和 践踏 在下面 脚 .
他们正好位于惊恐奔涌的动物们的行进路线上，随时都有可能被撞倒并踩在脚下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [jeld] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] .
Again and again he yelled his warning .
再次 和 再次 他 大喊 他的 警告 .
他一遍又一遍地大声发出警告。

[wʊd] [tɑ:m] ['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [taɪm] ?
Would Tom realize his danger in time ?
会 汤姆 意识到 他的 危险 在 时间 ?
汤姆能及时意识到自己身处险境吗？

[ðen] [self] - [,prezər'veɪ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Then self - preservation demanded that he himself act on the instant .
然后 自己 - 保存 要求 那 他 他自己 行为 在 这 立即的 .
然后，出于自保，他必须立即采取行动。

[noʊ] [bɔ:ŋgər] [dɪd][hi:; hi][hoʊld] “ [hɜ:ɹli] - [gɪg] ” [ɪn] [tʃek] .
No longer did he hold “ Whirly - gig ” in check .
不 更长 做过 他 抓住 “ 旋转的 - 演出 ” 在 查看 .
他再也无法控制“旋转木马”了。

[hɪz; ɪz][kwɜ:rt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ænəməlz] [flæŋk] .
His quirt came down with stinging force upon the animal's flank .
他的 奎特 来了 向下 和 刺痛 力量 之上 这 动物 侧翼 .
他的马鞭猛地抽在了动物的侧腹上，力道之大令人刺痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt][hi:; hi] [li:pt] [ə'hed] .
With a loud snort he leaped ahead .
和 一个 大声 哼哼 他 跳跃 前方 .
他哼了一声，纵身跃了出去。

[bə:b] ['sʌmɜ:z] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ]
Bob Somers , striving to cut across the front of that line of racing , plunging
鲍勃 萨默斯 , 努力 到 切 穿过 这 正面 的 那 线 的 赛车 , 骤降
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
鲍勃·萨默斯努力想插到那群飞奔的赛马的最前面，

[ɜ:ɹdʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][spɜ:ɹz] .
urged him on with both voice and spurs .
敦促 他 在 和 两个都 嗓音 和 马刺 .
他用声音和马刺鼓励他前进。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɪrɪŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] .
It was a wild and thrilling ride in the raging storm .
它 曾是 一个 荒野 和 惊险 骑 在 这 愤怒 风暴 .
在狂风暴雨中，这是一次惊险刺激的旅程。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['despəɪət] [tʃænsɪz] ; [fɔ:ɹ; fər] [eni] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt]
The lad was forced to take desperate chances ; for any instant he realized that
这 小伙子 曾是 强制 到 拿 绝望的 机会 ; 为了 任何 立即的 他 已实现 那
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [-]
his horse [149]
他的 马 [-]

这个男孩被迫冒险行事；因为他随时都可能意识到他的马[149]

[maɪt] [ˈstʌmb(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] , [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [sɔɪl] .
might stumble in the springy , water - soaked soil .
可能 绊倒 在 这 有弹性的 , 水 - 浸泡过 土壤 .

可能会在松软湿润的土壤中绊倒。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd]
ONCE MORE HE TURNED
一次 更多的 他 转向

他再次转过身去

[ˈderɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˈpɑːrtli] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Daring to swing partly around in his saddle he saw a picture which made his
大胆 到 摇摆 部分 大约 在 他的 鞍 他 锯 一个 图片 哪个 制成 他的
[braʊ] [nɪt] [ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
brow knit in lines of desperation .
眉头 针织 在 线条 的 绝望 .

他大胆地在马鞍上转了个身，看到了一幅画面，这让他绝望地皱起了眉头。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
And even when he turned away ,
和 甚至 什么时候 他 转向 离开 ,

即使他转身离开，

[hɪz; ɪz][breɪn] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈneks] , [ʌv; əv]
his brain still seemed to retain a terrifying impression of outstretched necks , of
他的 脑 仍然 似乎 到 保持 一个 恐怖 印象 的 伸展 脖子 , 的
[ˈflaɪɪŋ] [huːf] ,
flying hoofs ,
飞行 蹄子 ,

他的大脑似乎仍然保留着伸长的脖子和飞奔的蹄子的可怕印象。

[ʌv; əv][ˈwaɪldli] [ˈtɔːsɪŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] .
of wildly tossing manes and tails .
的 疯狂地 抛掷 鬃毛 和 尾巴 .

鬃毛和尾巴狂野地甩动。

“ [get] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **Get up , old boy !**
“ 得到 向上 , 老的 男生 !

“起来吧，老伙计！ ”

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

“ [hiː; hi] [jeld] [ˈhɔːrsli] .
“ **he yelled hoarsely .**
“ 他 大喊 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][tɑːm]
Even in those nerve - racking moments he strove to discover some signs of Tom
甚至 在 那些 神经 - 货架 时刻 他 努力 到 发现 一些 标志 的 汤姆
[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

即使在那些令人紧张的时刻，他仍然努力寻找汤姆·克利夫顿的蛛丝马迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefɜːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
But his efforts were all in vain .
但 他的 努力 是 全部 在 徒劳 .

但他所有的努力都白费了。

[ˈterər] [meɪd] “ [ˈhwɜːrli] - [gɪɡ] ” [paʊnd] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl]
Terror made “ Whirly - gig ” pound along at such a terrific pace that it required all
恐怖 制成 “ 旋转的 - 演出 ” 磅 沿着 在 这样的 一个 了不起 步伐 那 它 必需的 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] [-] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dʒəʊltɪd] [ˈhedbɔːŋ]
of the Rambler's skill as a rider to keep from being jolted headlong
的 这 漫步者 技能 作为 一个 骑士 到 保持 从 存在 猛然一震 一头扎
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
from the saddle .
从 这 鞍 .

恐惧让“旋转木马”以惊人的速度飞驰，以至于漫游者需要使出浑身解数才能避免被猛地从马鞍上甩下来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Once more he turned .
一次 更多的 他 转向 .

他又转过身去。

[æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
An instantaneous glance over his shoulder made him utter a yell of triumph ;
一个 瞬间 瞥一眼 超过 他的 肩膀 制成 他 说出 一个 叫喊 的 胜利 ;
他回头瞥了一眼，随即发出了一声胜利的呐喊；

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] .
the race was almost won , he was gaining .
这 种族 曾是 几乎 韩元 , 他 曾是 获得 .

比赛几乎已经结束，他正在迎头赶上。

[aɪ ˈtiː] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
It nerved him to renewed exertions .
它 神经质 他 到 更新 努力 .

这激励他重新振作起来。

[əˈnʌðər] [læst] [ˈdespərət] [spɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstæŋ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl]
Another last desperate spurt and the little mustang carried him to the goal
其他 最后的 绝望的 喷 和 这 小的 野马 携带 他 到 这 目标
[ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] ;
of safety and beyond ;
的 安全 和 超过 ;

又一次孤注一掷的冲刺，小野马驮着他到达了安全的终点，甚至更远；

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [stiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [swept] [ɑːn] , [ˈhedz] [ˈloʊə-d] , [meɪniːz] [
while the wild , frightened steeds of the plains swept on , heads lowered , manes [
尽管 这 荒野 , 害怕 马匹 的 这 平原 扫荡 在 , 头部 降低 , 鬃毛 [
-]
150]
-]

而平原上那些受惊的野马低着头，鬃毛[150]向前疾驰。

[ænd; ənd] [teɪlz] [stiːl] [ˈlæʃɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][reɪn][fɜːrst] [dɪmd] [ðer; ðər]
and tails still lashing , until the steadily falling curtain of rain first dimmed their
和 尾巴 仍然 鞭打 , 直到 这 稳步 坠落 窗帘 的 雨 第一的 调暗 他们的
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

尾巴还在不停地甩动，直到缓缓落下的雨幕才渐渐遮蔽了它们的身影。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .
and then hid them from view .
和 然后 隐藏 他们 从 看法 .

然后将它们藏了起来，不让别人看到。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [bəːb] [ˈsʌməz] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstiːmɪŋ] [hɔːrs] .
With feelings of thankfulness , Bob Somers pulled up his steaming horse .
和 情怀 的 感恩 , 鲍勃 萨默斯 拉 向上 他的 蒸煮 马 .
鲍勃·萨默斯心怀感激地勒住了他那匹冒着热气的马。

[ðen] [fɔːˈbæʊdɪŋz] [ɑːn][ˈtɑːmz] [əˈkaʊnt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
Then forebodings on Tom's account attacked him .
然后 不祥的预感 在 汤姆的 帐户 遭到攻击 他 .
然后，汤姆的预感开始困扰着他。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿？

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɛrd] ?
How had he fared ?
如何 有 他 表现 ?
他的情况如何？

[ðə; ði][reɪn] [droʊv] [hɑːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][wind] [haʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
The rain drove hard against his staring eyes , the wind howled about him ;
这 雨 驾驶 难的 反对 他的 凝视 眼睛 , 这 风 嚎叫 关于 他 ;
雨水猛烈地拍打着他凝视的双眼，狂风在他周围呼啸；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
but for the moment he had thoughts only for his companion .
但 为了 这 片刻 他 有 想法 仅有的 为了 他的 伴侣 .
但此刻，他满脑子想的都是他的同伴。

[ðə; ði][ˈræmblər] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [tjæp] , [kuːl] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
The Rambler he knew was a plucky , resourceful chap , cool in times of danger
这 漫步者 他 知道 曾是 一个 勇敢的 , 足智多谋 小伙子 , 凉爽的 在 时代 的 危险
,
!
,
他认识的那个漫步者是个勇敢机智、临危不惧的家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]
but the possibility of an accident under the circumstances was so great that
但 这 可能性 的 一个 事故 在下面 这 情况 曾是 所以 伟大的 那
[ə; eɪ][koʊld] [ˈtremər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .
a cold tremor ran through him .
一个 寒冷的 震颤 跑 通过 他 .
但在这种情况下发生意外的可能性太大了，他不禁感到一阵寒意袭遍全身。

“ [həˈloʊ] , [tɑːm] ! [həˈloʊ] !
” **Hello , Tom ! hello !**
” 你好 , 汤姆 ! 你好 !
“你好，汤姆！你好！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
” **he shouted over and over again .**
” 他 喊叫 超过 和 超过 再次 .
他一遍又一遍地喊着。

[ðə; ði] [saʊndz] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈænsər] [heɪlz]
The sounds melted away into the roar of the storm , but no answering hails
这 声音 融化 离开 进入 这 吼 的 这 风暴 , 但 不 回答 冰雹
[wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] .
were returned .
是 返回 .
这些声音渐渐消失在暴风雨的咆哮声中，但没有得到任何回应的冰雹。

[tɑ:m] ['klɪftən] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
Tom Clifton had completely disappeared .
汤姆 克利夫顿 有 完全地 消失 .
汤姆·克利夫顿彻底消失了。

[ˈbʌfɪtɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] , [kən'tɪnjuəli] ['dʒɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndə] **Buffeted about by the elements , continually jarred by the peals of thunder**
颠簸 关于 经过 这 元素 , 持续 罐装 经过 这 果皮 的 雷
[ˈbu:mɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
booming overhead ,
蓬勃发展 开销 ,
饱受风吹雨打，不断被头顶隆隆的雷声震颤，

[ænd; ænd] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [bɑ:b] ['sʌmɜːz] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɜ:rt]] .
and soaked to the skin , Bob Somers set out on a search .
和 浸泡过 到 这 皮肤 , 鲍勃 萨默斯 放 出去 在 一个 搜索 .
浑身湿透的鲍勃·萨默斯出发去寻找。

[ðə; ði][nekst] ['aʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] , [bəuθ] ['fɪzɪkli]
The next hour to the lad was a most uncomfortable one , both physically
这 下一个 小时 到 这 小伙子 曾是 一个 最多 不舒服 一 , 两个都 身体
[ænd; ænd] ['mentəli] .
and mentally .
和 精神上 .
接下来的一个小时对这个男孩来说非常难熬，无论是身体上还是精神上。

[hi:; hi][roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [-]
He rode over the prairie [151]
他 骑 超过 这 草原 [-]
他骑马穿越草原[151]

[ɪn] ['veriəs] [də'rek](ə)nz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
in various directions shouting and whistling , but in vain .
在 各种各样的 方向 喊叫 和 吹口哨 , 但 在 徒劳 .
他们朝四面八方喊叫、吹口哨，但都无济于事。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['sloʊli] ['lesnd] [ɪts] [fɔ:rs] ;
The storm slowly lessened its force ;
这 风暴 缓慢地 减少 它是 力量 ;
风暴的强度逐渐减弱；

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hevɪst] [klaʊdz] [roʊld] [baɪ][ænd; ænd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪfts] ['reɪz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
at last the heaviest clouds rolled by and between the rifts rays of brilliant
在 最后的 这 最重 云 滚动 经过 和 之间 这 裂痕 射线 的 杰出的
[ˈsʌnʃaɪn] ['stri:md] [θru:] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɑ:n] ['nɜ:tʃər] ,
sunshine streamed through to fall upon nature ,
阳光 流媒体 通过 到 落下 之上 自然 ,
最后，最厚重的云层滚滚而过，灿烂的阳光透过云层的缝隙倾泻而下，洒落在大自然上。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'freʃt] .
glistening and refreshed .
闪闪发光 和 焕然一新 .
容光焕发，神清气爽。

[ə; eɪ] [ku:l] [krɪsp] [bri:z] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][sɪ'rɑ:koo] - [laɪk] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['aʊərz] .
A cool crisp breeze had replaced the sirocco - like heat of the earlier hours .
一个 凉爽的 脆 微风 有 替换 这 西洛克风 - 喜欢 热 的 这 早些时候 小时 .
清凉的微风取代了早些时候酷热难耐的西洛可风。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the top of a ridge which commanded a considerable stretch of the
从 这 顶部 的 一个 岭 哪个 命令 一个 大量 拉紧 的 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,

从俯瞰周围大片地区的山脊顶端，

[bɑ:bz] [geɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈpaʊəf(ə)] [bɪ'nɔ:kjələrz] , [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈevrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Bob's gaze , aided by a pair of powerful binoculars , traveled in every direction .
鲍勃的 目光 , 协助 经过 一个 一对 的 强大的 双筒望远镜 , 旅行 在 每一个 方向 .

鲍勃借助一副高倍望远镜，目光扫过四面八方。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɔ:ɹ] [ˈeni] [rɪ'zeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]
But he could see nothing that bore any resemblance to the form of a horse
但 他 可以 看 没有什么 那 钻孔 任何 相似 到 这 形式 的 一个 马
[ænd; ənd][ˈraɪdər] .
and rider .
和 骑士 .

但他却看不到任何类似马和骑手的形状。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
One thing , however , encouraged him :
一 事物 , 然而 , 鼓励 他 .

然而，有一件事让他感到鼓舞。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊ] [ðæt] [ɪf] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn]
He felt sure that if Tom had been thrown he would have come across him in
他 毛毡 当然 那 如果 汤姆 有 到过 抛掷 他 会 有 来 穿过 他 在
[hɪz; ɪz] ['kerf(ə)] ,
his careful ,
他的 小心 ,

他确信，如果汤姆被扔了出去，他一定会在仔细的观察中发现他。

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [sɜ:rt] .
painstaking search .
费尽心力 搜索 .

仔细搜寻。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [mɪks] - [ʌp] , ” [hi:; hi] [sə'ɪləkwaɪzd] [ˈru:fəli] .
“ **Well , this is certainly a beautiful mix - up , ” he soliloquized ruefully .**
“ 出色地 , 这 是 当然 一个 美丽的 混合 - 向上 , ” 他 独白 懊悔地 .

“唉，这真是一场美丽的误会，”他懊恼地自言自语道。

“ [naʊ] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ”
“ **Now what's to be done ? ”**
“ 现在 是什么 到 是 完毕 ? ”

“现在该怎么办？ ”

“ [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [mju:zd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
“ **Only one thing , ” he mused after many moments of serious reflection .**
“ 仅有的 一 事物 , ” 他 沉思 后 许多 时刻 的 严肃的 反射 .

“只有一件事，”他沉思良久后说道。

“ [straɪk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [kæmp] — [ðæts] [wʌt] [tɑ:m][hæz; həz] [dʌn] , [aɪm] [ʃʊ] .
“ **Strike off for the Rangers ' camp — that's what Tom has done , I'm sure .**
“ 罢工 离开 为了 这 游骑兵团 - 营 — 那就是 什么 汤姆 有 完毕 , 我是 当然 .

“去游骑兵团训练营报到——我敢肯定，汤姆已经这么做了。”

“ [stiɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [-]
“ **Still he could not bear to tear himself away [152]**
“ 仍然 他 可以 不是 熊 到 撕 他自己 离开 [-]

“但他还是不忍心离开[152]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pru:viŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
from the locality until another effort was made and this proving to be
从 这 地点 直到 其他 努力 曾是 制成 和 这 证明 到 是
[æz; əz] [ʌnsək'sesfl] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] ,
as unsuccessful as the others ,
作为 不成功 作为 这 其他的 ,
从当地出发, 直到再次尝试, 但这次尝试也像之前的尝试一样失败了。

[hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reindʒəz] - ['kæbɪn] ,
he set out for the Rangers' cabin ,
他 放 出去 为了 这 游骑兵团 - 舱 ,
他动身前往游骑兵的小屋,
['bu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][tɑ:m] ['klɪftən] [ðer; ðər] .
buoyed up with the hope that on his arrival he might find Tom Clifton there .
振奋 向上 和 这 希望 那 在 他的 到达 他 可能 寻找 汤姆 克利夫顿 那里 .
他满怀希望地想, 到达目的地后或许能见到汤姆·克利夫顿。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ,
Possessing a good sense of direction and aided by his compass ,
拥有 一个 好的 感觉 的 方向 和 协助 经过 他的 罗盘 ,
他方向感很好, 并且借助指南针,

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][hɪz; ɪz][tæsk][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
he did not find his task a difficult one .
他 做过 不是 寻找 他的 任务 一个 难的 一 .
他并不觉得自己的任务很困难。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dʌsk] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [hi:; hi][roʊd] [ʌp]
When the gray of dusk had begun to steal over the landscape he rode up
什么时候 这 灰色的 的 黄昏 有 开始 到 偷 超过 这 景观 他 骑 向上
[tu:; tə][ðə; ði][bɔ:g] ['strʌktʃər] [wer] ['oʊnli] [fred] [koʊl] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
to the log structure where only Fred Cole greeted him ,
到 这 日志 结构 在哪里 仅有的 弗雷德 油菜 问候 他 ,
当暮色开始笼罩大地时, 他骑马来到那座木屋前, 只有弗雷德·科尔在那里迎接他。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] .
all the others being off on the scouting expedition .
全部 这 其他的 存在 离开 在 这 侦察 远征 .
其他人都去侦察远征了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][bə:b] ['sʌmərəz] [ə'loʊn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒərəz] [kjʊri'ɑ:səti] .
The return of Bob Somers alone greatly excited the Ranger's curiosity .
这 返回 的 鲍勃 萨默斯 独自的 非常 兴奋的 这 护林员的 好奇心 .
鲍勃·萨默斯的回归本身就极大地激发了游骑兵的好奇心。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ræmblər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [hi:; hi][brɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ]
Even before the Rambler had had a chance to dismount he began shouting
甚至 前 这 漫步者 有 有 一个 机会 到 下马 他 开始 喊叫
['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
questions to him .
问题 到 他 .
漫步者还没来得及下马, 就开始大声向他提问。

['bə:bz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tuːld] , [werə'pɑ:n] [koʊl] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] .
Bob's story was quickly told , whereupon Cole whistled softly .
鲍勃的 故事 曾是 迅速地 讲述 , 于是 油菜 吹口哨 轻轻 .
鲍勃的故事很快就讲完了, 这时科尔轻轻地吹了声口哨。

“ [tu:; tə][get] [kɔ:t] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stæm'pi:dɪŋ] ['mʌstæŋz] ['ɪznt] ['eni] [dʒʊʊk] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
“ To get caught among a lot of stampeding mustangs isn't any joke , I can tell
“ 到 得到 捕捉 之中 一个 很多 的 踩踏 野马 不是 任何 开玩笑 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

“被一群狂奔的野马包围可不是闹着玩的，我可以告诉你！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ri:ə'ʊrɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldə] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [bʌt; bət][dəʊnt]
Then , slapping the lad reassuringly on the shoulder , he added hastily , “ But don't
然后 , 拍打 这 小伙子 令人安心 在 这 肩膀 , 他 额外 草草 , “ 但 不
[ˈwɜ:ri] , [sʌŋ] .
worry , son .
担心 , 儿子 .

然后，他拍了拍男孩的肩膀以示安慰，并急忙补充道：“但是别担心，孩子。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [tɔ:l] [tjæp] [nu:] [hʌʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I'll bet that tall chap knew how to take care of himself .
患病的 赌注 那 高的 小伙子 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 .

我敢肯定，那个高个子小伙子很会照顾自己。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] ['hi:z] ['raɪdɪŋ][ˈʊʊvə][ðə; ði] ['preri] , [ˌjelɪŋ] [hɪm'self] [hɔ:rs] , ['lʊkɪŋ]
Just as likely as not he's riding over the prairie , yelling himself hoarse , looking
只是 作为 可能 作为 不是 他是 骑术 超过 这 草原 , 大喊 他自己 嘶哑 , 寻找
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “ [-]
for you . “ [153]
为了 你 . “ [-]

他很可能正在草原上骑马，喊得嗓子都哑了，寻找你。 “[153]

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] ['kɑ:nfɪdəns] , [hʌʊ'evə] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] , [wen] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz]
The Ranger's confidence , however , began to be shaken , when the passing hours
这 护林员的 信心 , 然而 , 开始 到 是 摇晃 , 什么时候 这 通过 小时
[brɔ:t] [nʊʊ] [nu:z] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
brought no news of Tom ,
带来 不 消息 的 汤姆 ,

然而，随着时间一分一秒地过去，却始终没有汤姆的消息，游骑兵的信心开始动摇。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tu:; tə][bɑ:b] .
though he was careful not to voice his fears to Bob .
尽管 他 曾是 小心 不是 到 嗓音 他的 恐惧 到 鲍勃 .

但他很小心，没有把自己的恐惧告诉鲍勃。

“ [ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [get] [bæk] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
“ The moment the boys get back , we'll have to get up a searching party ,
“ 这 片刻 这 男孩们 得到 后退 , 出色地 有 到 得到 向上 一个 搜索 派对 ,
“孩子们一回来，我们就得立刻组织搜寻队。”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he muttered to himself .
“ 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

“ [aɪ][ˈʊʊnli][hoʊp] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] “ — [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðə] ['du:bɪəsli] ,
“ I only hope it's all right , but “ — he shook his head rather dubiously ,
“ 我 仅有的 希望 它是全部 正确的 , 但 “ — 他 摇晃 他的 头 相当 可疑地 ,
“我只希望一切安好，但是”——他有些怀疑地摇了摇头，

— “ [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈræðər] [bæd][tu:; tə][em 'i:] . ” [-]
— “ **it looks rather bad to me .** ” [**154**]
— “ 它 看起来 相当 坏的 到 我 . ” [-]

—“在我看来，情况相当糟糕。”[154]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [faɪt]
THE FIGHT
这 斗争

战斗

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ʃʌ:ts] [ˈsaʊndɪd] [ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli]
In the silence of the night the reports of the rifle shots sounded extraordinarily
在 这 沉默 的 这 夜晚 这 报告 的 这 步枪 镜头 听起来 非常
[nɪr] .
near .
靠近 .

在寂静的夜里，枪声听起来异常近在咫尺。

[tu:; tə] [deɪv] , [sæm][ænd; ənd] [dɑ:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət]
To Dave , Sam and Don it seemed as though the firing was right at
到 戴夫 , 山姆 和 大学教师 它 似乎 作为 尽管 这 射击 曾是 正确的 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

对戴夫、萨姆和唐来说，开火似乎就在眼前；

[jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] , [ˈdʌski] [ˈfɪgjəz] ,
yet there could be no doubt that the faint , dusky figures ,
然而 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 头晕的 , 昏暗 数据 ,
然而，毫无疑问，那些模糊、昏暗的身影，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [dɪsˈkləʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əʊ] , [wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)]
which the moonlight disclosed on the other side of the Rio , were responsible
哪个 这 月光 披露 在 这 其他 边 的 这 里约热内卢 , 是 负责的
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

里约热内卢对岸的月光所揭示的一切，都是造成这一切的原因。

“ [greɪt] [skɒt] ! ” [kraɪd] [dɑ:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Great Scott !** ” **cried Don , his voice vibrating with excitement .**
“ 伟大的 斯科特 ! ” 哭 大学教师 , 他的 嗓音 振动 和 激动 .

“我的天哪！”唐喊道，他的声音激动得颤抖。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t][skræp] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] , [deɪv] ?
“ **That must be a hot scrap — can you make anything out , Dave ?**
“ 那 必须 是 一个 热的 废料 — 能 你 制作 任何事物 出去 , 戴夫 ?

“那一定是场激烈的争斗——戴夫，你能听清些什么吗？”

“ [ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fi:ld] - [glæs] [reɪzɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsaɪləntli] [ˈhændɪd]
“ **The historian , who had a field - glass raised to his eyes , silently handed**
“ 这 历史学家 , WHO 有 一个 场地 - 玻璃 提高 到 他的 眼睛 , 默默 递交
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ,
over the instrument ,
超过 这 乐器 ,

“那位历史学家举着望远镜，默默地把仪器递了过去。”

[waɪl] [sæm] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈfɪksɪdli] , [ɪkˈskleɪmd] : “ [wel] — [ðæts] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ˈprɪti] **while Sam , peering fixedly , exclaimed** : “ **Well — that's bringing their troubles pretty** 尽管 山姆 , 窥视 固定地 , 惊呼 : “ 出色地 — 那就是 带来 他们的 麻烦 漂亮的 [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈbɔːrdər] ; **close to the United States border** ; 关闭 到 这 团结的 各州 边界 ; 萨姆目不转睛地盯着 , 惊喊道 : “嗯——这让他们 的麻烦事离美国边境越来越近了 ;

[eɪ] , [ˈfeləʊz] ! **eh , fellows** ! 嗯 , 伙伴们 ! 嘿 , 伙计们 !

“ [ðə; ði] [nuː] [ɔːˈliənz] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] **“ The New Orleans boy found that a great deal could be made out by means of** 这 新的 奥尔良 男生 成立 那 一个 伟大的 交易 可以 是 制成 出去 经过 方法 的 [ðə; ði][brɪˈnɑːkjələr] . **the binocular** . 这 双筒望远镜 : “这位新奥尔良男孩发现 , 通过双筒望远镜可以看清很多东西。”

[ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz] . **A hot fight was on between two forces of considerable size** . 一个 热的 斗争 曾是 在 之间 二 力量 的 大量 尺寸 : 两支规模相当大的部队之间展开了激烈的战斗。

[θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈɡriːnɪʃ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈraɪdərz] [ˈdæʃɪŋ] [155] **Through the circle of pale greenish light he could see riders dashing [155]** 通过 这 圆圈 的 苍白 绿绿色 光 他 可以 看 骑手 帅气 [155] 透过淡绿色的光圈 , 他可以看到骑手们飞奔[155]

[ˈfræntɪkli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌnˈhɔːst] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌvər] . **frantically about , and soldiers unhorsed running for cover** . 疯狂地 关于 , 和 士兵 落马 跑步 为了 覆盖 : 四处乱窜 , 士兵们纷纷落马 , 四处奔逃寻找掩护。

[ɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [nɔɪz] , [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] . **Altogether , the scene was one of the greatest noise , violence and confusion** . 共 , 这 场景 曾是 一 的 这 最 噪音 , 暴力 和 困惑 : 总而言之 , 现场一片混乱 , 充斥着巨大的噪音、暴力和骚乱。

“ [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [briːðd] **“ Who in thunder ever expected us to run across anything like that ? ” he breathed** “ WHO 在 雷 曾经 预期的 我们 到 跑步 穿过 任何事物 喜欢 那 ? ” 他 呼吸 . : .

“谁能想到我们会遇到这种事？”他喘着气说。 “ [ˈdʌznt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [riˈmɑːkt] [sæm] , [ˈkɑːmli] . **“ Doesn't surprise me in the least , ” remarked Sam , calmly** . “ 不 惊喜 我 在 这 至少 , ” 评论 山姆 , 平静地 : “我一点也不感到惊讶,”萨姆平静地说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [dɑːn] . **“ Let's have a look , Don** . “ 我们来吧 有 一个 看 , 大学教师 : “我们来看看, 唐。”

“ [ðen] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡlæs] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈbætnts] , **“ Then while he turned the glass on the combatants ,** “ 然后 尽管 他 转向 这 玻璃 在 这 战斗人员 , 然后 , 当他把玻璃转向交战双方时 ,

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the three remained silent for a considerable time as they watched with the
这 三 剩余 沉默的 为了 一个 大量 时间 作为 他们 观看 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɔːr] .
greatest interest the struggle on the opposite shore .
最 兴趣 这 斗争 在 这 对面的 支撑 .

三人沉默了许久，饶有兴致地看着对岸的搏斗。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [bləːtɪd] [aʊt] [sæm] , [ˈsʌd(ə)nli] ;
“ By George ! ” blurted out Sam , suddenly ;
” 经过 乔治 ! ” 脱口而出 出去 山姆 , 突然 ;

“我的天哪！”萨姆突然脱口而出；

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hændz][dra:p][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he let his hands drop and swung around to face his companions .
他 让 他的 双手 降低 和 摇摆 大约 到 脸 他的 同伴 .

他放下双手，转身面对他的同伴。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — — ”
“ As I live they're going to — — ”
” 作为 我 居住 它们是 去 到 — — ”

“只要我还活着，他们就会——”

“ [wʌt] ? ” [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [dɑːn] .
“ What ? ” fairly shouted Don .
” 什么 ? ” 相当 喊叫 大学教师 .

“什么？”唐几乎是喊了出来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] !
“ Wait a second !
” 等待 一个 第二 !

“等一下！”

“ [sæm][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] .
“ Sam was once more studying the situation through the glass .
” 山姆 曾是 一次 更多的 学习 这 情况 通过 这 玻璃 .

山姆再次透过玻璃观察着眼前的状况。

“ [jes] , [sɜːr] ! — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ Yes , sir ! — some of those soldiers are actually going to cross the river .
” 是的 , 先生 ! — 一些 的 那些 士兵 是 实际上 去 到 又 这 河 .

“是的，长官！——有些士兵确实要过河了。”

“ [dɑːn] [ˈstrætən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] , [fə'ɡetɪŋ] [pə'lɑɪtnəs] , [sɪːzd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm]
“ Don Stratton in his eagerness , forgetting politeness , seized the instrument from
” 大学教师 斯特拉顿 在 他的 渴望 , 遗忘 礼貌 , 查获 这 乐器 从

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
the other's extended hand .
这 其他的 扩展 手 .

“唐·斯特拉顿急于求成，忘记了礼貌，一把从对方伸出的手中夺过乐器。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [-]
In another instant he [156]
在 其他 立即的 他 [-]

瞬间，他[156]

[sɔː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
saw the indistinct figures in the distance become quite strong and clear .
锯 这 模糊 数据 在 这 距离 变得 相当 强的 和 清除 .

远处模糊的人影变得清晰起来。

[wʌn] [saɪd] , [ˈeɪdəntli] [dɪˈzæstrəsli] [dɪˈfi:tɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [fəl] [flaɪt] ,
One side , evidently disastrously defeated and now in full flight ,
— 边 , 显然 灾难性的 战败 和 现在 在 满的 航班 ,
一方显然惨败, 现在正全力逃窜。

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈjelvɪŋ] [bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
had already reached the shelving banks of the river ,
有 已经 达到 这 货架 银行 的 这 河 ,
已经到达了河岸的缓坡处,

[wer] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɑ:tlɪ] [pərˈsʊ] [fouz] [ðei]
where in a panic - stricken effort to escape from their hotly pursuing foes they
在哪里 在 一个 恐慌 - 受打击的 努力 到 逃脱 从 他们的 热 追求 敌人 他们
[wɜ:ɹ; wər][ˈboʊldli] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
were boldly riding out into the stream .
是 大胆地 骑术 出去 进入 这 溪流 .
他们惊慌失措地试图摆脱紧追不舍的敌人, 大胆地骑马冲进了溪流中。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ˈʌʊtɪd] [dɑ:n] .
“ **I wonder what the Texas Rangers will think of that ! ” shouted Don .**
“ 我 想知道 什么 这 德克萨斯州 游骑兵团 将要 思考 的 那 ! ” 喊叫 大学教师 .
“我倒想知道德州游骑兵团会怎么想!”唐喊道。

“ [ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] — — ”
“ **Hadn't we better — — ”**
“ 之前没有 我们 更好的 — — ”
我们难道不应该——

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðei] [ɔ:l] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
“ **You may be sure that by this time they all know about it ,**
“ 你 可能 是 当然 那 经过 这 时间 他们 全部 知道 关于 它 ,
“你可以肯定, 到那时他们都知道这件事了。”

“ [pʊt] [ɪn] [deɪv] [ˈkwaɪətli] .
“ **put in Dave quietly .**
“ 放 在 戴夫 悄悄 .
“戴夫悄悄地插话道。”

“ [ˈpra:bəbli] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [su:n] , [eɪ] ? ”
“ **Probably there'll be something doing soon , eh ? ”**
“ 大概 将会 是 某物 正在做 很快 , 嗯 ? ”
“可能很快就会有什么事情发生吧? ”

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [ðæt] [wei] . ”
“ **It looks that way . ”**
“ 它 看起来 那 方式 : ”
“看起来是这样。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ”
“ **What shall we do ? ”**
“ 什么 将 我们 做 ? ”
我们该怎么办?

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈraɪdɪŋ] [pæst] , ” [kraɪd] [sæm] .
“ **Let's go down by the river and see the Rangers riding past , ” cried Sam .**
“ 我们来吧 去 向下 经过 这 河 和 看 这 游骑兵团 骑术 过去的 , ” 哭 山姆 .
“咱们去河边看看游骑兵骑马经过吧,”萨姆喊道。

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðə; ði] [θri:] [dæft] [ˈrekləsli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Following this suggestion the three dashed recklessly down the slope ,
下列的 这 建议 这 三 虚线 鲁莽地 向下 这 坡 ,
听从这个建议, 三人鲁莽地冲下山坡。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈsoʊldʒərz] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
their eyes often turning toward the Mexican soldiers heading for the United States
他们的 眼睛 经常 转弯 朝向 这 墨西哥 士兵 标题 为了 这 团结的 各州
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

他们的目光常常转向那些正向美国海岸进发的墨西哥士兵。

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [sent][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [[ɑ:ts] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
The victors drawn up on the bank sent a parting volley of shots after them ,
这 胜利者 绘制 向上 在 这 银行 发送 一个 离别 截击 的 镜头 后 他们 ,
占据岸边阵型的胜利者向他们发射了一连串临别射击。

[ðen] [ˈsləʊli] [wɪðˈdru:] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] , [ˈraʊndɪd] [hɪlz] . [-]
then slowly withdrew toward a near - by range of low , rounded hills . [157]
然后 缓慢地 退出 朝向 一个 靠近 - 经过 范围 的 低的 , 圆润 丘陵 . [-]
然后慢慢地退向附近的一片低矮圆润的山丘。 [157]

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˌɪndəˈkeɪnənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][looˈkæləti] ,
So far there were no indications of the Rangers ' presence in the locality ,
所以 远的 那里 是 不 症状 的 这 游骑兵团 - 在场 在 这 地点 ,
目前为止, 还没有任何迹象表明游骑兵出现在该地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [felt] [ʃər] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [mi:t]
but the lads felt sure that the hurrying Mexicans were soon destined to meet
但 这 小伙子们 毛毡 当然 那 这 匆忙 墨西哥人 是 很快 注定 到 见面
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
with an unpleasant surprise .
和 一个 令人不快的 惊喜 .

但小伙子们确信, 这些匆匆赶来的墨西哥人很快就会遭遇不愉快的意外。

“ [ðoʊz] [tjæps] [ɑ:r; ər] [ˈmerkɪŋ] [ˈmaɪti] [fæst] [taɪm] , [ðoʊ] , ” [pæntɪd] [dɪk] .
“ **Those chaps are making mighty fast time , though , ” panted Dick** .
“ 那些 小伙子们 是 制作 强大的 快速地 时间 , 尽管 , ” 喘息 迪克 .
“不过, 那些家伙速度真快啊,”迪克喘着气说。

“ [ðeɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈmerkɪŋ] [ˈfæstər] [taɪm] [bæk] , ” [prɪˈdɪktɪd] [sæm] , [ˈgrɪmli] .
“ **They'll soon be making faster time back , ” predicted Sam , grimly** .
“ 他们会 很快 是 制作 快点 时间 后退 , ” 预测 山姆 , 阴沉地 .
“他们很快就会更快地返回,”萨姆阴沉沉地预测道。

[ri:tɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈlev(ə)] [stret] , [ðə; ði] [boɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Reaching a broad level stretch , the boys made for the river ,
到达 一个 广阔 等级 拉紧 , 这 男孩们 制成 为了 这 河 ,
走到一片开阔平坦的地带后, 男孩们朝着河边走去。

[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈstrætən] ,
a proceeding not at all to the liking of Don Stratton ,
一个 进行中 不是 在 全部 到 这 喜欢 的 大学教师 斯特拉顿 ,
唐·斯特拉顿对这一诉讼程序非常不满意。

[hu:] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈmeksɪkənz] [maɪt] [mɪsˈteɪk] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
who began to fear that the hot - headed Mexicans might mistake them for
WHO 开始 到 害怕 那 这 热的 - 标题 墨西哥人 可能 错误 他们 为了
[ˈreɪndʒəz] [ænd; ænd][ˈfaɪər] .
Rangers and fire .
游骑兵团 和 火 .
他们开始担心性情急躁的墨西哥人可能会把他们误认为是游骑兵并开火。

[hi:; hi] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][sæm] .
He mentioned his thoughts to Sam .
他 提及 他的 想法 到 山姆 .
他把自己的想法告诉了山姆。

[ðə; ði] ['ræmblər] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Rambler , however , shook his head .
 这 漫步者 , 然而 , 摇晃 他的 头 .

然而，漫游者却摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dɑ:n] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ɪn] [ri:ə'ʃʊrɪŋ]
" I don't believe we're in a bit of danger , Don , " he responded in reassuring
 " 我 不 相信 是 在 一个 少量 的 危险 , 大学教师 , " 他 回应 在 令人安心
 [tuʊnz] .
tones .
 音调 .

“唐，我不认为我们有任何危险，”他用令人安心的语气回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt] ['eni] [skræp][ɑ:n][ju'naitɪd] [steɪts] [sɔɪl] .
" You may be sure they won't be anxious to start any scrap on United States soil .
 " 你 可能 是 当然 他们 惯于 是 焦虑的 到 开始 任何 废料 在 团结的 各州 土壤 .
 “你可以肯定，他们不会急于在美国领土上挑起任何冲突。”

[hə'loʊ] — [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
Hello — hear anything ? "
 你好 — 听到 任何事物 ? "

你好——听到什么了吗？

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" By George !
 " 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [æt; ət][ləst] ! " [kraɪd] [dɑ:n] .
The Texas Rangers at last ! " cried Don .
 这 德克萨斯州 游骑兵团 在 最后的 ! " 哭 大学教师 .

“德州游骑兵团终于来了！ ”唐喊道。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['stedi] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
A faint steady pounding of horses ' hoofs to the south had reached his ears .
 一个 头晕的 稳定的 猛击 的 马匹 - 蹄子 到 这 南 有 达到 他的 耳朵 .

他耳边传来南方传来微弱而稳定的马蹄声。

['i:gərli] [ðə; ði] [θri:] [wi:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə][skæn][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . [-]
Eagerly the three wheeled about to scan the border of the river . [158]
 急切地 这 三 带轮子的 关于 到 扫描 这 边界 的 这 河 . [-]

三人急切地转动车轮，四处张望，寻找河流的边界。[158]

" [hu'reɪ] , [hu'reɪ] , " [kraɪd] [dɑ:n] .
" Hooray , hooray , " cried Don .
 " 万岁 , 万岁 , " 哭 大学教师 .

“好耶，好耶！ ”唐喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [fəl] [tɪlt] , [tu:] .
" Here they come , full tilt , too .
 " 这里 他们 来 , 满的 倾斜 , 也 .

“他们来了，而且是全速前进。”

[si:] - [ɪm] , ['feləʊz] ?
See ' em , fellows ?
 看 - 呃 , 伙伴们 ?

伙计们，看到他们了吗？

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɑ:rk] [speks] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] .
" A number of faint dark specks were rapidly growing larger .
 " 一个 数字 的 头晕的 黑暗的 斑点 是 快速 生长 更大的 .

“一些淡淡的黑点迅速变大。”

[bʌt; bət] [deɪv] [ˈbrændən] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
But Dave Brandon expressed the thoughts of all when he exclaimed :
但 戴夫 布兰登 表达 这 想法 的 全部什么时候 他 惊呼 :

但戴夫·布兰登的这番话道出了所有人的心声:

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz][frəm; frəm] [ˈlændɪŋ] .
“ **They'll never get here in time to prevent the Mexicans from landing .**
“ 他们会 绝不 得到 这里 在 时间 到 防止 这 墨西哥人 从 降落 .

“他们永远来不及阻止墨西哥人登陆。”

“ [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈdrɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌnˈrəʊld] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [held] [ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər]
“ **The singular drama of the night unrolled before their eyes held a peculiar**
“ 这 单数 戏剧 的 这 夜晚 展开 前 他们的 眼睛 握住 一个 奇特
[ˌfæsnˈheɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] .
fascination for the lads .
魅力 为了 这 小伙子们 .

“当晚上演的这出奇特的戏剧性事件，对这些小伙子们产生了一种奇特的吸引力。”

[ˈheɪsənɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][ækt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔ:lɹəʊnətli] [frəm; frəm][wʌn][ˈbɑ:di]
Hastening along intent upon seeing the last act they looked alternately from one body
加速 沿着 意图 之上 看到 这 最后的 行为 他们 看起来 交替 从 一 身体
[ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of horsemen to the other .
的 骑兵 到 这 其他 .

他们加快脚步，一心想看完最后的表演，目光在两队骑兵之间来回移动。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
Already the soldiers were close enough for them to see the moonlight
已经 这 士兵 是 关闭 足够的 为了 他们 到 看 这 月光
[ɡlɪntɪŋ] [ɑ:n] [spɜ:rz][ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
glinting on spurs and rifles .
闪闪发光 在 马刺 和 步枪 .

士兵们已经走得很近了，可以看到月光在马刺和步枪上闪烁。

[dʒʌdʒɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd]
Judging from the appearance of the horses the exertion of swimming and
评判 从 这 外貌 的 这 马匹 这 用力 的 游泳 和
[ˈweɪdɪŋ] [ˈoʊvər][sænd] - [ba:z] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈtoʊld] [ˈheɪvɪlɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [streŋθ] ,
wading over sand - bars must have told heavily on their strength ,
涉水 超过 沙 - 酒吧 必须 有 讲述 重度 在 他们的 力量 ,

从马匹的状况来看，游泳和涉水穿越沙洲一定对它们的体力造成了很大的消耗。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ˈkrækiŋ] [kwɜ:rt] ,
for in spite of fierce commands and cracking quirts ,
为了 在 尽管如此 的 凶猛的 命令 和 裂纹 鞭子 ,
尽管遭到严厉的命令和鞭打，

[ðeɪ] [ˈlʌmbərd] [əˈb:ŋ] [soʊ] [ˈsloʊli] [ðæt] [dɑ:n] [ɪkˈsaɪtɪdli] [riˈmɑ:kt] :
they lumbered along so slowly that Don excitedly remarked :
他们 笨重的 沿着 所以 缓慢地 那 大学教师 兴奋地 评论 :

他们缓慢地挪动着脚步，以至于唐兴奋地说道:

“ [ðoʊz] [tjæps] [wəʊnt] [bi:t] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [aʊt] [baɪ] [ˈveri] [mʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] ! ”
“ **Those chaps won't beat the Rangers out by very much , after all ! ”**
“ 那些 小伙子们 惯于 打 这 游骑兵队 出去 经过 非常 很多 , 后 全部 ! ”
“那些家伙最终还是赢不了流浪者队太多！ ”

“ [səˈpoʊz] [wi:; wi] [klaɪm] [ðæt] [hɪl] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , ” [pʌft] [sæm] .
“ **Suppose we climb that hill over yonder , ” puffed Sam .**
“ 认为 我们 爬 那 爬坡道 超过 远处 , ” 膨胀的 山姆 .

“假设我们爬上那边那座山，”萨姆喘着气说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [hed] . ”
“ From the top we'll be able to see in which direction they head . ”
从 这 顶部 出色地 是 有能力的 到 看 在 哪个 方向 他们 头 . ”
“从高处我们可以看到他们前进的方向。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [pæntɪd] [deɪv] . [-]
“ All right , ” panted Dave . [159]
“ 全部 正确的 , ” 喘息 戴夫 . [-]
“好吧,”戴夫喘着气说。 [159]

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [beɪs] ,
Before they had time to reach its base ,
前 他们 有 时间 到 抵达 它是 根据 ,
在他们到达其底部之前,
[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['strʌɡld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ləst] [stri:p] [ʌv; əv] ['mʌdi] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
the dripping horses struggled across the last strip of muddy beach and
这 滴落 马匹 挣扎 穿过 这 最后的 条 的 浑 海滩 和
[ˈdɪsə'pɪrd] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] .
disappeared behind a jutting point .
消失 在后面 一个 突出 观点 .
浑身湿透的马匹艰难地穿过最后一片泥泞的沙滩, 消失在一处突出的岬角后面。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] - ['hɔ:rsɪz] , [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] , [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
The Rangers ' horses , fresh and strong after a good rest , were thundering along
这 游骑兵团 - 马匹 , 新鲜的 和 强的 后 一个 好的 休息 , 是 雷鸣 沿着
[æt; ət][ˈtɑ:pmɔʊst] [spi:d] .
at topmost speed .
在 最顶层 速度 .
游骑兵们的马匹休息得很好, 精神抖擞, 正以最快的速度飞驰而去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑ:rdʒuəs] [wɜ:rk] , ['skræmbld] [tu:; tə][ðə; ði]
Just as the boys , breathing hard from their arduous work , scrambled to the
只是 作为 这 男孩们 , 呼吸 难的 从 他们的 艰巨 工作 , 打乱 到 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
summit of the ridge ,
首脑 的 这 岭 ,
男孩们气喘吁吁地爬上山脊顶峰, 他们刚刚完成了艰苦的工作。

[ðeɪ] ['klætərd] [baɪ] .
they clattered by .
他们 咔嗒咔嗒地 经过 .
它们噼里啪啦地经过。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðə; ði] [θri:] [ɪ'mɪ:diətli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ]
From their point of vantage the three immediately caught sight of the fleeing
从 他们的 观点 的 优势 这 三 立即地 捕捉 视线 的 这 逃离
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
从他们所处的位置, 三人立刻发现了逃跑的士兵。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
a number of whom were scattering in various directions .
一个 数字 的 谁 是 散射 在 各种各样的 方向 .
其中许多人向各个方向散去。

“ [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhaʊəlz] [ˈbʌnt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [naʊ] ！ ” [prɪˈdɪktɪd]
“ **Sergeant Howell's bunch will never be able to round them up now ！** ” **predicted**
“ 军士 豪威尔的 束 将要 绝不 是 有能力的 到 圆形的 他们 向上 现在 ！ ” 预测
[daːn] .
Don .
大学教师 .

“霍威尔中士那帮人现在肯定抓不到他们了！”唐预言道。

“ [ɑː] ！
“ **Ah ！**
“ 啊 ！

“啊！

[ðeɪ] [ɡoʊ] — [siː] [haʊ] [ðoʊz] [nægz] [ʌv; əv] [ðerz] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)] ！
They go — see how those nags of theirs can travel ！
他们 去 — 看 如何 那些 唠叨 的 他们的 能 旅行 ！

他们走了——看看他们那些马儿能走多远！

[seɪ] , [ðɪs] [biːts] [ə; eɪ] [ˈmoʊ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [ˈθɪrlər] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Say , this beats a motion - picture thriller , doesn't it ?
说 , 这 节拍 一个 运动 - 图片 惊悚片 , 不 它 ?

这比电影惊悚片精彩多了，不是吗？

“ [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðə; ði] [ɡruːp] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ]
“ **Interested and excited , the group watched the Rangers rapidly overhauling**
“ 感兴趣的 和 兴奋的 , 这 团体 观看 这 游骑兵团 快速 大修

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi] .
the main body .
这 主要的 身体 .

“这群人饶有兴趣又兴奋地看着游骑兵迅速接管了主力部队。

[bəʊθ] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [pəˈsjuːəz] , [ˈraɪdɪŋ] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː]
Both pursued and pursuers , riding over the crests of hills and down into
两个都 追击 和 追击者 , 骑术 超过 这 冠状物 的 丘陵 和 向下 进入
[ˈdiːpli] [ˈʃædoʊd] [ˈvælɪz] ,
deeply shadowed valleys ,
深 阴影 山谷 ,

追逐者和被追逐者，骑马翻过山脊，驶入幽暗的山谷。

[wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɔːst] [tuː; tə] [vjʊː] .
were often lost to view .
是 经常 丢失的 到 看法 .

常常被人忽略。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [huːf] [brɪˈkeɪm] [ˈstedəli] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər]
The sound of the pounding hoofs became steadily fainter , and finally there
这 声音 的 这 猛击 蹄子 成为 稳步 较暗 , 和 最后 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
was nothing to tell ,
曾是 没有什么 到 告诉 ,

马蹄声渐渐减弱，最后完全消失了。

[ˈiːðər] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [ʌv; əv] [-]
either by sight or sound , of [160]
任何一个 经过 视线 或者 声音 , 的 [-]

无论是通过视觉还是听觉，[160]

[ðə; ði] [waɪld] [reɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈteksəs] [hɪlz] .
the wild race taking place among the Texas hills .
这 荒野 种族 采取 地方 之中 这 德克萨斯州 丘陵 .

一场在德克萨斯州山丘间举行的激烈比赛。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [skræp] ! ” [riˈmɑːkt] [dɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbd]
“ **I wonder if the Mexicans will put up a scrap ! ” remarked Don in a disturbed**
“ 我 想知道 如果 这 墨西哥人 将要 放 向上 一个 废料 ! ” 评论 大学教师 在 一个 不安
[tuʊn] .
tone .
语气 :

“我不知道墨西哥人会不会奋起反抗!”唐不安地说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈsoʊbərli] .
“ **I'm afraid so ! ” said the historian soberly** .
“ 我是 害怕的 所以 ! ” 说 这 历史学家 清醒地 .

“恐怕是这样!”历史学家严肃地说。

“ [maɪ] ! [ˈwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .
“ **My ! Wouldn't I like to see what is going on now** .
“ 我的 ! 不会 我 喜欢 到 看 什么 是 去 在 现在 .

“我的天! 真想看看现在发生了什么。”

[ɪts] [tʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [səˈspens] .
It's tough to have to stay here in suspense .
它是 艰难的 到 有 到 停留 这里 在 悬念 .

待在这里提心吊胆真难熬。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˈwɜːrɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
“ **The boys made no attempt to conceal their worried state of mind** .
“ 这 男孩们 制成 不 试图 到 隐藏 他们的 担心 状态 的 头脑 .

“男孩们丝毫没有掩饰他们忧虑的心情。”

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈreɪndʒəz] [ɪˈmensli] ,
Every one had come to like the big - hearted courageous Rangers immensely ,
每一个 一 有 来 到 喜欢 这 大的 - 心地 勇敢 游骑兵团 非常 ,

每个人都非常喜欢这些心地善良、勇敢无畏的游骑兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɛksɪkən] [ˈbulɪts] [wʌz; wəz]
and the thought that they might be made the target for Mexican bullets was
和 这 想法 那 他们 可能 是 制成 这 目标 为了 墨西哥 子弹 曾是

[ə; eɪ] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbiŋ] [wʌn] .
a profoundly disturbing one .
一个 深刻地 令人不安 一 .

想到他们可能会成为墨西哥子弹的目标, 就令人深感不安。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [baɪ] .
The minutes dragged slowly by .
这 分钟 拖拽 缓慢地 经过 .

时间过得格外缓慢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [ˈɑːt] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈɑːk]
Suddenly the sharp report of a rifle shot ringing out came as a jarring shock
突然 这 锋利的 报告 的 一个 步枪 射击 铃声 出去 来了 作为 一个 刺耳的 震惊

[tuː; tə] [ðer; ðər] [nəːvs] .
to their nerves .
到 他们的 神经 .

突然, 一声尖锐的枪响划破夜空, 给他们带来了一阵强烈的惊吓。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈfjuːsələːd] [ˈfjuːsələɪd] ,
Then a second , quickly followed by a perfect fusillade ,
然后 一个 第二 , 迅速地 随后 经过 一个 完美的 齐射 ,

然后是第二发子弹, 紧接着是一连串完美的扫射。

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
made the boys look at one another with paling faces .
制成 这 男孩们 看 在 一 其他 和 苍白 面孔 .

这让男孩们面面相觑, 脸色苍白。

“ [ðə; ði] [skræps] ['stɑ:rtɪd] ！
“ **The scrap's started** ！
“ 这 废料 开始 ！

战斗开始了！

“ [kraɪd] [sæm] ．
“ **cried Sam** ．
“ 哭 山姆 ．

“萨姆喊道。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] ．
“ **Isn't it dreadful** ！ ” **exclaimed Don** ．
“ 不是 它 可怕 ！ ” 惊呼 大学教师 ．

“真是太可怕了！ ”唐惊呼道。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd] — —
“ **I'm so afraid** — —
“ 我是 所以 害怕的 — —

“我好害怕——”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] ， [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ][fækt][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd]
“ **He paused suddenly** , **for a singular fact had been impressed upon his mind**
“ 他 暂停 突然 , 为了 一个 单数 事实 有 到过 印象深刻 之上 他的 头脑
．
．
．

他突然停顿了一下，因为一个奇怪的事实深深地印在了他的脑海里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ． [-]
He was once more hearing the sound of running horses ． [161]
他 曾是 一次 更多的 听力 这 声音 的 跑步 马匹 ． [-]

他又一次听到了马奔的声音。[161]

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ？
What could it mean ？
什么 可以 它 意思是 ？

这可能意味着什么？

[hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [roʊlz] ？
Had the fugitives reversed the rôles ？
有 这 逃犯 反转 这 角色 ？

逃犯们角色互换了吗？

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ！
“ **I don't understand it a bit** ！
“ 我 不 理解 它 一个 少量 ！

我一点也不明白！

“ [hi:; hi] [bri:ðd] ．
“ **he breathed** ．
“ 他 呼吸 ．

他喘了口气。

“ [nɔ:r][aɪ] , “ [kraɪd] [sæm] ．
“ **Nor I** , “ **cried Sam** ．
“ 也不 我 , “ 哭 山姆 ．

“我也是，”萨姆喊道。

“ [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [fæst] ,
“ **All I know is that they seem to be coming back this way and mighty fast** ,
“ 全部 我 知道 是 那 他们 似乎 到 是 未来 后退 这 方式 和 强大的 快速地 ,
我只知道他们似乎正朝这个方向快速返回。

” [pʊt] [ɪn] [deɪv] .
” **put in Dave** .
” 放 在 戴夫 .

把戴夫放进去。

[ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlɑːrmd] , [ðə; ði] [θri:] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
Puzzled as well as alarmed , the three watched and waited ,
困惑 作为 出色地 作为 惊慌 , 这 三 观看 和 等待 ,
三人既困惑又惊恐, 他们观察等待着。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ˈʃɔːrtli] [dɪd] [ˈhæpən] — [əˈnʌðər] [ˈkræklɪŋ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .
expecting to hear just what shortly did happen — another crackling volley of shots .
期待 到 听到 只是 什么 不久 做过 发生 — 其他 噼啪作响 截击 的 镜头 .
不出所料, 接下来发生的事情果然发生了——又是一阵噼里啪啦的枪声。

[deɪv] [ˈbrændən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [æn; ən]
Dave Brandon , with the field - glasses raised to his eyes , suddenly uttered an
戴夫 布兰登 , 和 这 场地 - 眼镜 提高 到 他的 眼睛 , 突然 说出 一个
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

戴夫·布兰登举起望远镜, 突然惊呼一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [əˈpɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had seen a flying group of horsemen appear over the top of a
他 有 已见 一个 飞行 团体 的 骑兵 出现 超过 这 顶部 的 一个
[meˈskiːtˌmeskiːt] - [ˈkʌvəd] [hɪl] [tuː; tə][fɔːrm] ,
mesquite - covered hill to form ,
牧豆树 - 涵盖 爬坡道 到 形式 ,
他看到一群骑兵从长满牧豆树的山顶飞过, 组成一个飞行队形。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪluːˈets] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
for an instant , an indistinct collection of silhouettes against the sky .
为了 一个 立即的 , 一个 模糊 收藏 的 轮廓 反对 这 天空 .
一瞬间, 天空中出现了一串模糊的轮廓。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [keɪm] [stɪl] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈraɪdərz][wɜːr; wər]
Following these came still others until an astonishing number of riders were
下列的 这些 来了 仍然 其他的 直到 一个 惊人 数字 的 骑手 是
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] .
rushing over the ridge and disappearing into the valley below .
匆忙 超过 这 岭 和 消失 进入 这 谷 以下 .
随后, 更多的人跟了上来, 直到数量惊人的骑手冲过山脊, 消失在山谷中。

” [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən][ˈevər] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [wei] ,
” **It's certainly a much bigger crowd than ever passed along this way** ,
” 它是 当然 一个 很多 大 人群 比 曾经 通过了 沿着 这 方式 ,
“这绝对是比以往任何时候都多得多的人群经过这里。”

” [rɪˈspɒndɪd] [deɪv] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈiːɡər] [ˈkwestʃənz] .
” **responded Dave in answer to his companions' eager questions** .
” 回应 戴夫 在 回答 到 他的 同伴 - 渴望的 问题 .
“戴夫回答同伴们急切的提问。”

” [wʌt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [əˈfer] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dɑːn] .
” **What a mysterious affair it is , ” murmured Don** .
” 什么 一个 神秘 事务 它 是 , ” 低声说道 大学教师 .
“这真是一件神秘的事情,”唐低声说道。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [kʊd; kəd] [naʊ] [-]
Although none of the horsemen could now [162]
虽然 没有任何 的 这 骑兵 可以 现在 [-]

虽然现在没有一个骑手能[162]

[biː; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

被人看到，

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][biː; bi] [iːzəli] [treɪst] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [jel] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
their course could be easily traced by an occasional yell or the report of a
他们的 课程 可以 是 容易地 追踪 经过 一个 偶然 叫喊 或者 这 报告 的 一个
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

偶尔传来的喊叫声或步枪射击声很容易就能追踪到他们的行踪。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
” 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əu] , [ɔ:l] [raɪt] !
They're heading for the Rio , all right !
它们是 标题 为了 这 里约热内卢 , 全部 正确的 !

他们正前往里约热内卢， 没错！

“ [kraɪd] [dɑ:n] .
cried Don .
” 哭 大学教师 .

“唐喊道。”

“ [hə'loʊ] — —
Hello — —
” 你好 — —

“你好 -

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['rɪdn] ['ɪntu:] [vju:] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
A number had abruptly ridden into view from behind a ridge and were
一个 数字 有 突然 骑 进入 看法 从 在后面 一个 岭 和 是
[naʊ] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:m] .
now racing toward the stream .
现在 赛车 朝向 这 溪流 .

“突然有一群马从山脊后面冲了出来，正朝着溪流飞奔而去。”

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈsoʊldʒərz] [ə'gen] ! “ [dɪ'klerd] [deɪv] , [ˈki:nli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪɡjərz]
The Mexican soldiers again ! ” declared Dave , keenly studying the distant figures
这 墨西哥 士兵 再次 ! ” 声明 戴夫 , 敏锐地 学习 这 遥远 数据
[θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] .
through his glass .
通过 他的 玻璃 .

“又是墨西哥士兵！ ”戴夫一边透过望远镜仔细观察远处的身影，一边说道。

“ [jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[ɪts] [bæk] [tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kraʊd] . “
It's back to Mexico for that particular crowd . ”
它是 后退 到 墨西哥 为了 那 特别的 人群 . ”

对那群人来说，他们又要回到墨西哥了。

“ [ˈraʊndɪd] [ʌp] , [æftər][ɔ:l] ! “ [sed] [dɑ:n] .
Rounded up , after all ! ” said Don .
” 圆润 向上 , 后 全部 ! ” 说 大学教师 .

“果然还是抓到人了！ ”唐说道。

“ [maɪ] , [aɪ][duː] ['wʌndə] [ɪf] — — ”
“ **My , I do wonder if** — — ”
“ 我的 , 我 做 想知道 如果 — — ”

“哎呀，我真想知道——”

“ [dəʊnt] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][sæm] .
“ **Don't let's think about it** , ” **pleaded Sam** .
“ 不 我们来吧 思考 关于 它 , ” 恳求 山姆 .

“别想了，”萨姆恳求道。

[hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][fɜːrm][set] [lɪps][təʊld][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] ['rʌnɪŋ] [θruː]
His frowning brow and firm set lips told of unpleasant reflections running through
他的 皱眉 眉头 和 公司 放 嘴唇 讲述 的 令人不快的 反思 跑步 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他紧蹙的眉头和紧抿的嘴唇表明他心中正在想着一些不愉快的事情。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˈfeləʊz] , [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪːŋgər] .
Then abruptly he added , “ Fellows , I can't stand this inaction a moment longer .
然后 突然 他 额外 , “ 研究员 , 我 不能 站立 这 不作为 一个 片刻 更长 .

然后他突然补充道：“伙计们，我一刻也不能再忍受这种不作了。”

[lets] [biːt] [aɪ 'tiː] ! “
Let's beat it ! ”
我们来吧 打 它 ! ”

我们打败它！

“ [jes] , [kʌm] [ə'hed] ! ” [kraɪd] [deɪv] .
“ **Yes , come ahead !** ” **cried Dave** .
“ 是的 , 来 前方 ! ” 哭 戴夫 .

“好的，请进！”戴夫喊道。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['dʌski] ['fɪgjərz] [præg'resɪŋ] ['fɑːrðər]
Just for a moment they watched the column of dusky figures progressing farther
只是 为了 一个 片刻 他们 观看 这 柱子 的 昏暗 数据 进展 更远
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ;
out into the river ;
出去 进入 这 河 ;

他们只看了一眼，那列黝黑的人影就那样向河里深处走去；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt][help]
and thus being buffeted about from shore to shore the lads could not help
和 因此 存在 颠簸 关于 从 支撑 到 支撑 这 小伙子们 可以 不是 帮助
[bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but feel a certain sympathy for them .
但 感觉 一个 肯定 同情 为了 他们 .

因此，这些小伙子们被海浪从岸边吹到岸边，不禁对他们产生了一种同情。

[wɪð; wɪθ] [deɪv] ['brændən][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðeɪ] [kræft] [-]
With Dave Brandon in the lead they crashed [163]
和 戴夫 布兰登 在 这 带领 他们 崩溃了 [-]
戴夫·布兰登领先时，他们撞车了[163]

[daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] , [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] , [ˈskætərɪŋ] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər]
down the incline , slipping and sliding , scattering rocks and stones in their
向下 这 倾斜 , 滑倒 和 滑动 , 散射 岩石 和 石头 在 他们的
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

顺着斜坡滑下去，一路滑行，一路扬起石块。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [pel] - [mel] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Then once more at the base all started pell - mell toward the river .
然后 一次 更多的 在 这 根据 全部 开始 佩尔 - 梅尔 朝向 这 河 .
然后, 山脚下的所有人再次蜂拥而至, 朝着河边跑去。

[ðer; ðər] [vju:] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪ'meɪnd] [kʌt] [ɔ:f][baɪ] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['rɪdʒɪz] ,
Their view to the north remained cut off by intervening ridges ,
他们的 看法 到 这 北 剩余 切 离开 经过 介入 山脊 ,
他们向北望去的视野仍然被中间的山脊阻挡着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] .
until the bank of the Rio was reached .
直到 这 银行 的 这 里约热内卢 曾是 达到 .
直到抵达里奥河岸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r] [ə'hed] [ə'hʌðər] [gru:p] [ʌv; əv]['raɪdərz] — [ə; eɪ] [saɪt]
From that point they could see far ahead another group of riders — a sight
从 那 观点 他们 可以 看 远的 前方 其他 团体 的 骑手 — 一个 视线
[wɪtʃ] [pʊt] [hoʊp] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
which put hope into their hearts .
哪个 放 希望 进入 他们的 心 .
从那里, 他们远远地看到另一群骑手——这一景象让他们心中燃起了希望。

“ [kwɪk] , [deɪv] ! [hɔɪst] [ðæt] [ˈmæɡnɪfaɪər][tu;; tə][jər; jər][ˈɔ:ptɪks] ! ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dɑ:n] .
“ **Quick , Dave ! Hoist that magnifier to your optics ! ” pleaded Don .**
“ 快的 , 戴夫 ! 提升 那 放大镜 到 你的 光学 ! ” 恳求 大学教师 .
“快, 戴夫! 把放大镜举到你的光学瞄准镜上!”唐恳求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tens] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt]
There was a moment's tense silence as the historian obeyed , and a shout
那里 曾是 一个 瞬间 紧张 沉默 作为 这 历史学家 服从 , 和 一个 喊
[wen] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
when he exclaimed ,
什么时候 他 惊呼 ,
历史学家服从命令时, 现场一片紧张的沉默, 随后他大声喊道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:dəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] : “ [bɔɪz] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [tu;; tə][em 'i:] — [bʌt; bət] —
with an audible sigh of relief : “ Boys , it looks all right to me — but —
— ”
— ”
— ”

他长舒一口气, 如释重负: “孩子们, 我觉得没问题——但是——”

“ [wʌt] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [sæm] .
“ **What ? ” demanded Sam .**
“ 什么 ? ” 要求 山姆 .

“什么?”萨姆问道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['raɪdərz][wi;; wi] [sɔ:] . ”
“ **I can't understand what has become of all those other riders we saw . ”**
“ 我 不能 理解 什么 有 变得 的 全部 那些 其他 骑手 我们 锯 : ”
“我无法理解我们之前看到的那些骑手们现在都怎么样了。”

“ [wi:l] [su:n] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dɑ:n] , [tʃɪr'feli] .
“ **We'll soon know all about it , ” said Don , cheerfully .**
“ 出色地 很快 知道 全部 关于 它 , ” 说 大学教师 , 愉快地 .
“我们很快就会知道一切了,”唐高兴地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndʒəz] - ['stedi] [peɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz]
The boys ' rapid walking and the Rangers ' steady pace brought the two parties
这 男孩们 - 迅速的 步行 和 这 游骑兵团 - 稳定的 步伐 带来 这 二 各方
[tə'geðər] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːrmər][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
together much sooner than the former had anticipated .
一起 很多 很快 比 这 以前的 有 预期 .
男孩们快速的步伐和游骑兵们稳健的步伐，使得两队人马比男孩们预想的要快得多地相遇了。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [jeld] [dɑːn] .
" **Hello , there ! " yelled Don .**
" 你好 , 那里 ! " 大喊 大学教师 .

“你好啊！”唐喊道。

" [ɪz]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɔːl] [raɪt] ?
" **Is everybody all right ?**
" 是 大家 全部 正确的 ?

“大家都还好吗？”

" [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'spaːns] [ɪn] [-]
" **His question brought back a response in [164]**
" 他的 问题 带来 后退 一个 回复 在 [-]

“他的问题得到了回应[164]

[dʒæk][stoʊvɑːlz] [klɪr] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [θriː] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Jack Stovall's clear voice which made all three give a lusty yell of joy .
杰克 斯托瓦尔的 清除 嗓音 哪个 制成 全部 三 给 一个 好色的 叫喊 的 喜悦 .
杰克·斯托瓦尔清澈的嗓音让三人发出了一声欢快的呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第6/11页

“ [ʃɒr] ！ [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ju: 'es] ！
” **Sure ! They never touched us !**
” 当然 ！ 他们 绝不 感动 我们 ！

“当然！他们根本没碰过我们！”

“ [ðen] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɑ:lɪ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] ['ædɪd] ！
” **Then , in answer to a rapid volley of questions , the young Ranger added :**
” 然后 ， 在 回答 到 一个 迅速的 截击 的 问题 ， 这 年轻的 游骑兵 额外 ！

随后，面对一连串的提问，这位年轻的护林员补充道：

“ [soʊ][ji:; ji] ['æktʃuəli] [sɔ:; ɔ:l] [ðæt] [bɪg] [bʌntʃ] , [eɪ] ？
” **So ye actually saw all that big bunch , eh ?**
” 所以 是的 实际上 锯 全部 那 大的 束 ， 嗯 ？

“所以你真的看到了那一大群人，是吗？”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] — — ？
Who were they — — ?
WHO 是 他们 — — ？

他们是谁？

[waɪ] , [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ] - - ['pɑ:rti] .
Why , United States soldiers of course — a scoutin ' party .
为什么 ， 团结的 各州 士兵 的 课程 — 一个 - - 派对 ！

当然是美国士兵——一支侦察队。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['meksɪkənz]['faɪrɪŋ] - [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən] - [bi:t] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei]
They heard the Mexicans firin ' from away up the river an ' beat it this way
他们 听到 这 墨西哥人 开火 - 从 离开 向上 这 河 一个 - 打 它 这 方式

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .
for all they were worth .
为了 全部 他们 是 值得 ！

他们听到墨西哥人从河上游远处开火，便拼尽全力朝这个方向逃窜。

[ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [tu:] . “
Lucky for us , too . ”
幸运的 为了 我们 ， 也 ！ ”

对我们来说也很幸运。”

“ [jes] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][slɪp]
” **Yes , but for that a whole lot of the men might have given us the slip**
” 是的 ， 但 为了 那 一个 所有的 很多 的 这 男人 可能 有 给定 我们 这 滑

，
！
，

“是的，但如果不是因为这个，很多人可能就溜走了。”

“ [rɪ'mɑ:kt] ['ælvɪn] .
” **remarked Alvin .**
” 评论 阿尔文 ！

“阿尔文说道。”

“ [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wi;; wi] [su:n] [hæd; həd] - [ɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'bi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
“ **Between the two of us , we soon had 'em swinging along on the back**
“ 之间 这 二 的 我们 , 我们 很快 有 - 呃 摇摆 沿着 在 这 后退
[træk] .
track .
追踪 .

“我们俩很快就让他们沿着后道荡了起来。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] — [[ɑ:t] ['oʊvər][ðer; ðər] [braʊn] ['hedz] , [tu:] ,
The soldiers did most of the firing — shot over their brown heads , too ,
这 士兵 做过 最多 的 这 射击 — 射击 超过 他们的 棕色的 头部 , 也 ,
大部分射击都是士兵们进行的——子弹甚至越过了他们棕色的脑袋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pə'laɪt] [rɪ'spɑ:ns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] ['stɑ:rtɪd]
which was a pretty polite response , considering the fact that the Mexicans started
哪个 曾是 一个 漂亮的 有礼貌的 回复 , 考虑 这 事实 那 这 墨西哥人 开始
[ðə; ði][skræp] . “
the scrap . ”
这 废料 . ”

考虑到是墨西哥人先挑起的争端，这已经算是相当礼貌的回应了。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] - [dʒɑ:bz][ɪz][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] [oʊ] - ['meksɪkoʊ]
“ **One of the Texas Rangers ' jobs is to see that undesirable citizens o ' Mexico**
“ 一 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 - 工作 是 到 看 那 不理想的 公民 o - 墨西哥
[kɑ:nt] [krɔ:s] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [wen'evər] [ðeɪ] [ɡɪt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪd] [laɪk]
can't cross over the border whenever they git a notion into their heads they'd like
不能 叉 超过 这 边界 每当 他们 git 一个 概念 进入 他们的 头部 他们会 喜欢
[tu;; tə] !
to !
到 !

“德克萨斯骑警的职责之一就是确保墨西哥的不受欢迎的公民不能随意越过边境！ ”

“ [pʊt] [ɪn][dʒæk][ˈstoʊvɑ:l] .
“ **put in Jack Stovall** .
“ 放 在 杰克 斯托瓦尔 .

让杰克·斯托瓦尔上场。

“ [soʊ][tu;; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] , [wi:v] [ɜ:rnd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [peɪ] . “
“ **So to - day , boys , we've earned our pay** . ”
“ 所以 到 - 天 , 男孩们 , 我们已经 获得 我们的 支付 . ”

“所以今天，伙计们，我们挣到了应得的报酬。”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , “ [læft] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhaʊəl] . [-]
“ **True enough , “ laughed Sergeant Howell . [165]**
“ 真的 足够的 , “ 笑了 军士 豪厄尔 . [-]

“确实如此，”豪威尔中士笑着说。[165]

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
He turned toward the historian .
他 转向 朝向 这 历史学家 .

他转向那位历史学家。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] , [deɪv] — [wer] [dɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][get][tu;; tə] ?
“ **How's that , Dave — where did the soldiers get to ?**
“ 怎么样 那 , 戴夫 — 在哪里 做过 这 士兵 得到 到 ?

“怎么样，戴夫——士兵们都到哪儿去了？ ”

[oʊ] , [ðə; ði] [bʌntʃ] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . “
Oh , the bunch started right off in the other direction . ”
哦 , 这 束 开始 正确的 离开 在 这 其他 方向 . ”

哦，那群人一开始就朝相反的方向走去。

“ [jes] , [ðeɪ] [noʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd]
“ **Yes , they know'd well enough the Mexicans had enough of the American side**
“ 是的 , 他们 知道 出色地 足够的 这 墨西哥人 有 足够的 的 这 美国人 边
[fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
for to - night ,
为了 到 - 夜晚 ,

“是的，他们很清楚，墨西哥人今晚已经受够了美国方面。”

“ [grɪnd] [ˈdʒɪm] [ˈrəʊlənd] .
“ **grinned Jim Roland .**
“ 咧嘴一笑 吉姆 罗兰 .

吉姆·罗兰咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɡɪt] [bæk] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [stɔːpt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
“ **They was in such a rush to git back they never even stopped to leave their**
“ 他们 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 git 后退 他们 绝不 甚至 停止 到 离开 他们的
[ˈvɪzɪtɪn] - [kɑːrdz] . “
visitin ' cards . “
访问 - 牌 . “

“他们急着回去，甚至都没停下来留下名片。”

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] - [ˈwaːtʃfəli] [ˈwertɪŋ] - [kraʊd] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [pɔːr]
“ **I do hope there wasn't any ' watchfully waiting ' crowd all ready to tackle the poor**
“ 我 做 希望 那里 不是 任何 - 警惕地 等待 - 人群 全部 准备好 到 处理 这 贫穷的
[tʃæps] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] ,
chaps the moment they reached the other side ,
小伙子们 这 片刻 他们 达到 这 其他 边 ,

“我真心希望没有一群‘伺机而动’的围观群众，准备在可怜的家伙们到达对岸的那一刻就对他们下手。”

“ [riˈmɑːkt] [sæm] , [ˈθɔːtʃəli] .
“ **remarked Sam , thoughtfully .**
“ 评论 山姆 , 深思熟虑 .

“萨姆若有所思地说道。”

“ [æz; əz] [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈeni] [ˈfaɪərwɜːrks] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [dɑːn] .
“ **As we haven't heard any fireworks , I guess it's all right , “ said Don .**
“ 作为 我们 还没有 听到 任何 烟花 , 我 猜测 它是全部 正确的 , “ 说 大学教师 .

“既然我们没有听到任何烟花声，我想应该没事吧，”唐说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlʊkaʊt] ,
All the way back to camp , every member of the party kept a sharp lookout ,
全部 这 方式 后退 到 营 , 每一个 成员 的 这 派对 保留 一个 锋利的 瞭望台 ,
返回营地的途中，队伍里的每个人都保持着高度警惕。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ɔːr] .
but not a sign of life was to be seen on the Mexican shore .
但 不是 一个 符号 的 生活 曾是 到 是 已见 在 这 墨西哥 支撑 .

但在墨西哥海岸却不见任何生命迹象。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
That night the boys slept as soundly as they ever had in their lives .
那 夜晚 这 男孩们 睡着了 作为 稳固地 作为 他们 曾经 有 在 他们的 生活 .

那天晚上，男孩们睡得格外香甜，这是他们一生中最安稳的一次。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]
On the day following the thunder - storm an early start was made for
在 这 天 下列的 这 雷 - 风暴 一个 早期的 开始 曾是 制成 为了
[dɪˈtætʃmənt] [ˈkwɔːrtərz] .
detachment quarters .
分离 四分之一 .

雷雨过后第二天，分遣队早早出发前往营房。

[ˈraɪdɪŋ] [æʔ; əʔ][æʙ; əʙ] [ˈi:zi] [geɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈhu:n] .

Riding at an easy gait they did not arrive until the afternoon .
骑术 在 一个 简单的 步态 他们 做过 不是 到达 直到 这 下午 .

他们悠闲地骑行，直到下午才到达。

[ðen] [bəuθ] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Then both Rangers and boys learned something which filled them with

然后 两个都 游骑兵团 和 男孩们 学习 某物 哪个 已填 他们 和

[kənˈsɪdərəb(ə)l][əˈlɑ:rm] . [-]
considerable alarm . [166]

大量 警报 . [-]

然后，游骑兵和男孩们都得知了一些令他们非常震惊的事情。[166]

[tɑ:m] [ˈklɪftən] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoo] [bɑ:b] [ˈsʌmɜ:z] [ænd; ənd][ˈreɪndʒər] [koʊl] [hæd; həd]

Tom Clifton was missing , and though Bob Somers and Ranger Cole had

汤姆 克利夫顿 曾是 丢失的 , 和 尽管 鲍勃 萨默斯 和 游骑兵 油菜 有

[bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

been continually searching for him ,

到过 持续 搜索 为了 他 ,

汤姆·克利夫顿失踪了，尽管鲍勃·萨默斯和科尔巡警一直在寻找他，

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] . [-]

not a trace of the Rambler could be found . [167]

不是 一个 痕迹 的 这 漫步者 可以 是 成立 . [-]

找不到漫步者的踪迹。[167]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs]

A WILD RACE

一个 荒野 种族

一场疯狂的比赛

[tɑ:m] [ˈklɪftən] , [ˈevər] [ˈwɑ:tʃfl] ,

Tom Clifton , ever watchful ,

汤姆 克利夫顿 , 曾经 警惕 ,

汤姆·克利夫顿，时刻保持警惕

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [stæmˈpi:dɪd] [ˈmʌstæŋz] [dʒʌst][æʙ; əʙ] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r] [bɑ:b] [ˈsʌmɜ:z]

had discovered the stampeded mustangs just an instant before Bob Somers

有 发现 这 踩踏 野马 只是 一个 立即的 前 鲍勃 萨默斯

[ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] .

shouted his warning .

喊叫 他的 警告 .

就在鲍勃·萨默斯发出警告的前一刻，他发现了受惊狂奔的野马。

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:n,rʌʃɪŋ] [ˈsti:dʒ] , [haʊˈevər] ,

Nearer the center of the onrushing steeds , however ,

更近 这 中心 的 这 冲锋 马匹 , 然而 ,

然而，在奔腾而来的马群中心附近，

[ðə; ði] [læd] [ˈɪnstəntli] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃooz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd]

the lad instantly realized that if he chose the direction in which Bob had

这 小伙子 即刻 已实现 那 如果 他 选择 这 方向 在 哪个 鲍勃 有

[gɔ:n] ,

gone ,

已消失 ,

男孩立刻意识到，如果他选择鲍勃离开的方向，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][,əuvə'teikən] , [pər'hæps] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['træmpld]
he would be overtaken , perhaps knocked from his saddle and trampled
他 会 是 被超越 , 也许 敲门 从 他的 鞍 和 践踏
[ˈʌndər] [fɒt] .
under foot .
在下面 脚 .

他会被追上，或许会被从马鞍上撞下来，然后被踩在脚下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [kwɪk] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜ:ɪ; wər]
It was a moment when quick thought and equally quick action were
它 曾是 一个 片刻 什么时候 快的 想法 和 同样地 快的 行动 是
[.æbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

那一刻，快速思考和快速行动至关重要。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['pænik] - ['stri:kən] [bi:sts] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði][blæsts]
One glance at the panic - stricken beasts bearing down upon him , like the blasts
一 瞥一眼 在 这 恐慌 - 受打击的 野兽 轴承 向下 之上 他 , 喜欢 这 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
of the gale ,
的 这 大风 ,

他只瞥了一眼那些惊慌失措、像狂风般向他扑来的野兽，

[dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
decided his course .
决定 他的 课程 .

他决定了自己的方向。

['tɑ:mz][kwɜ:rt] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪvər] [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
Tom's quirt cracked like a revolver shot , he gave a yell of command ,
汤姆的 奎特 裂纹 喜欢 一个 左轮手枪 射击 , 他 给予 一个 叫喊 的 命令 ,
[ə'pɑ:ntɪ] [pʌʊər] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
汤姆的鞭子像左轮手枪的子弹一样啪嗒一声响，他大声下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pouni] [li:pt] [ə'hed] [æz; əz] [ðʊ] [hə:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and the pony leaped ahead as though hurled through the air by the force of
和 这 小马 跳跃 前方 作为 尽管 投掷 通过 这 空气 经过 这 力量 的
['paʊəf(ə)l] [sprɪŋz] .
powerful springs .
强大的 弹簧 .

那匹小马像被强力弹簧弹射到空中一样，向前跃去。

[ðen] [bɪ'gæən][ə; eɪ][mæd] [reɪs] .
Then began a mad race .
然后 开始 一个 疯狂的 种族 .

然后，一场疯狂的竞赛开始了。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ba:b] ['sʌmɜ:z] , [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
Following the same plan as Bob Somers , Tom tried to cut across the front of
下列的 这 相同的 计划 作为 鲍勃 萨默斯 , 汤姆 尝试 到 切 穿过 这 正面 的
[ðə; ði][hɜ:rd] ,
the herd ,
这 一群 ,

汤姆效仿鲍勃·萨默斯的做法，试图从牛群前面切入。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [-]
riding in the opposite [168]
骑术 在 这 对面的 [-]

逆向骑行[168]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

方向。

[ðɪs] [plæn][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['feɪljər] .
This plan he soon discovered would result in failure .
这 计划 他 很快 发现 会 结果 在 失败 .

他很快发现这个计划注定会失败。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [hiː; hi]
“ The only thing I can do is to try and keep ahead of 'em , ” he
” 这 仅有的 事物 我 能 做 是 到 尝试 和 保持 前方 的 - 呃 , ” 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“我唯一能做的就是尽量领先他们,”他喃喃自语道。

[ˈɡrɪmli] .
grimly :
阴沉地 .

阴沉地。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hiː; hi] [ʒːdʒd] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
With all the means at his command he urged the mustang on until it was
和 全部 这 方法 在 他的 命令 他 敦促 这 野马 在 直到 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɡreɪtər] ['efərts] .
impossible for the little beast to make any greater efforts .
不可能的 为了 这 小的 兽 到 制作 任何 更大的 努力 .

他使尽浑身解数，催促着野马继续前进，直到这匹小马再也无力再拼搏为止。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] ;
And all this time the rain poured down in torrents ;
和 全部 这 时间 这 雨 倾倒 向下 在 种子 ;
这段时间里，大雨倾盆而下；

['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'ljuːmind] [ðə; ði] ['da:kənd] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɡler]
vivid flashes of lightning illumined the darkened landscape with an unnatural glare
生动 闪光灯 的 闪电 照明 这 变暗 景观 和 一个 不自然 强光
, [ænd; ənd] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] [kræʃt] .
, and thunder rolled and crashed .
, 和 雷 滚动 和 崩溃了 .

耀眼的闪电照亮了黑暗的大地，发出不自然的强光，雷声隆隆作响。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːdɪd] [ænɪmlz] ['θʌndərɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Frightened as any of the stampeded animals thundering along at his heels ,
害怕 作为 任何 的 这 踩踏 动物 雷鸣 沿着 在 他的 高跟鞋 ,

像身后那些惊慌失措的奔腾动物一样，他吓坏了。

[ˈtɑːmz] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['væliənt] ['efərts] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][tuː; tə]
Tom's mustang was making valiant efforts to carry himself and his rider to
汤姆的 野马 曾是 制作 英勇 努力 到 携带 他自己 和 他的 骑士 到
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

汤姆的野马奋力驮着他 and 骑手逃向安全的地方。

[ðə; ði] ['ræmblər] , [haʊ'evər] ,
The Rambler , however ,
这 漫步者 , 然而 ,

然而，《漫步者》

[wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [fækt] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [hi:t]
was becoming conscious of an alarming fact — the long journey in the heat
曾是 成为 有意识的 的 一个 令人担忧 事实 — 这 长的 旅行 在 这 热
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlɔ:n] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] ['pɒʊnɪz] [streŋθ] .
together with the headlong pace was gradually sapping the pony's strength .
一起 和 这 一头扎 步伐 曾是 逐步地 消耗 这 小马的 力量 .
他逐渐意识到一个令人担忧的事实——在炎热的天气里长途跋涉，再加上一路狂奔，正在逐渐消耗小马的体力。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ['træv(ə)l] , [br'fɔ:r] [br'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd]
How much further , he asked himself , could he travel , before becoming exhausted
如何 很多 更远 , 他 问 他自己 , 可以 他 旅行 , 前 成为 筋疲力尽的
[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ?
and dropping in his tracks ?
和 下降 在 他的 轨道 ?
他问自己，在精疲力竭、倒下之前，他还能走多远？

[ðə; ði] [dʌl] ,
The dull ,
这 乏味的 ,
乏味的 ,

[ˈstedi] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:f] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:gi] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə]
steady din of the many hoofs striking the soggy ground was plainly audible to
稳定的 din 的 这 许多 蹄子 引人注目 这 湿漉漉的 地面 曾是 显然 可听见的 到
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈi:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
his ears even amid the roar of the storm .
他的 耳朵 甚至 之中 这 吼 的 这 风暴 .
即使在暴风雨的咆哮声中，他也能清晰地听到许多马蹄敲击湿漉漉的地面的持续声响。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" **Great Scott ! " cried Tom .**
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 汤姆 .
“我的天哪！”汤姆喊道。
" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ! " [-]
" **That's what I was afraid of ! " [169]**
" 那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 ! " [-]
“这就是我所担心的！”[169]

[ðə; ði][gæp][ʌv; əv] ['seɪftɪ] [wɪtʃ] [leɪ] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['fɔrli] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]
The gap of safety which lay between him and the herd was surely closing up
这 差距 的 安全 哪个 躺 之间 他 和 这 一群 曾是 一定 结束 向上
.
:
.
他与兽群之间的安全距离肯定正在缩小。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The animals were near enough now for him to see the whites of their
这 动物 是 靠近 足够的 现在 为了 他 到 看 这 白人 的 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
动物们离他很近了，他甚至能看到它们的眼白。

[ðər; ðər] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['bɔ:daɪz] [ɪn] [spaɪt]
their distended nostrils , the clouds of steam rising from their bodies in spite
他们的 膨胀 鼻孔 , 这 云 的 蒸汽 上升 从 他们的 身体 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
of the rain .
的 这 雨 .
尽管下着雨，他们还是鼻孔鼓胀，身上冒出阵阵蒸汽。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [mæs] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈægi] [ˈbɑːdɪz] ,
The sight of that dark mass , a veritable wall of shaggy bodies ,
这 视线 的 那 黑暗的 大量的 , 一个 真正的 墙 的 毛茸茸 身体 ,
眼前这团黑色的物体, 简直就像一堵由毛茸茸的身体组成的墙,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈdiːpən] .
made the scowling lines in his forehead deepen .
制成 这 皱眉 线条 在 他的 前额 深化 .
这让他的额头上的皱纹更深了。

[ðə; ði] [ˈræmblər] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [kɔːrs] .
The Rambler resolved on a desperate course .
这 漫步者 已解决 在 一个 绝望的 课程 .
漫游者决定孤注一掷。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kaʊ - [ˈplʌntʃər] ,
He knew that cow - punchers ,
他 知道 那 奶牛 - 拳击手 ,
他知道那些牛仔,

[ɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [stæmˈpiːdɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [mɪl] [ðə; ði][hɜːrd] — [ðæt] [ɪz]
in efforts to stem the rush of stampeding cattle and mill the herd — that is
在 努力 到 干 这 匆忙 的 踩踏 牛 和 磨 这 一群 — 那是
[tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈæksɪs] — [ˈɔːf(ə)n][ˈfaɪər] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːts] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
to swing it around on its own axis — often fire revolver shots over their heads .
到 摇摆 它 大约 在 它是自己的 轴 — 经常 火 左轮手枪 镜头 超过 他们的 头部 .
为了阻止狂奔的牛群, 并让牛群绕着自己的轴线旋转, 人们经常向牛群的头顶开枪。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] !
“ **It's a mighty risky thing to try !**
“ 它是 一个 强大的 风险 事物 到 尝试 !
“尝试这样做风险太大了! ”

“ [hiː; hi] [briːðd] .
“ **he breathed .**
“ 他 呼吸 .
他喘了口气。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [goʊz] .
“ **But all the same here goes .**
“ 但 全部 这 相同的 这里 去 .
但无论如何, 事情就是这样。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Like a cowboy he was able to ride without the use of his hands .**
“ 喜欢 一个 牛仔 他 曾是 有能力的 到 骑 没有 这 使用 的 他的 双手 .
“他就像牛仔一样, 不用手就能骑马。”

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [niːz] [hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Drawing his revolver from its holster he pressed his knees hard against the
绘画 他的 左轮手枪 从 它是 枪套 他 按下 他的 膝盖 难的 反对 这
[ˈmʌʃtæŋz] [saɪdz][ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbaʊt] .
mustang's sides and swung about .
野马的 侧面 和 摇摆 关于 .
他从枪套里拔出左轮手枪, 双膝用力抵住野马的两侧, 猛地转身。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
A vivid flash from the clouds directly above made the barrel a line of
一个 生动 闪光 从 这 云 直接地 多于 制成 这 桶 一个 线 的
[ˈɡliːmɪŋ] [laɪt] .
gleaming light .
闪闪发光 光 .
一道耀眼的闪光从正上方的云层中射出, 将枪管变成了一道闪亮的光束。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌzl] [bɪ'gæn][tu;; tə][spɜ:rt] [fɔ:rθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [smʊk] .
Then the muzzle began to spurt forth flame and smoke .
然后 这 枪口 开始 到 喷 前进 火焰 和 抽烟 .

然后枪口开始喷出火焰和浓烟。

[ʌn'tɪl] ['evri] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['emptɪd] [tɑ:m] ['klɪftən] ['faɪərd] .
Until every chamber was emptied Tom Clifton fired .
直到 每一个 房间 曾是 清空 汤姆 克利夫顿 被解雇 .

直到所有弹膛都空了，汤姆·克利夫顿才停止射击。

[hi;; hi] [hɜ:rd] ['fraɪ(ə)nd] [snɔ:ts] ; [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [-]
He heard frightened snorts ; he saw the advancing [170]
他 听到 害怕 哼声 ; 他 锯 这 前进 [-]

他听到了惊恐的哼声；他看到了逼近的[170]

[wɔ:l] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ['slækən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
wall of bodies slacken for a second ,
墙 的 身体 放松 为了 一个 第二 ,

人墙短暂地松开了一秒钟，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'tempt] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
and also several of the horses attempt to change their course ,
和 还 一些 的 这 马匹 试图 到 改变 他们的 课程 ,

此外，还有几匹马试图改变行进路线。

['oʊnli][tu;; tə][bi;; bi] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [baɪ] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd]
only to be forced back into place by those rushing behind — the attempt had
仅有的 到 是 强制 后退 进入 地方 经过 那些 匆忙 在后面 — 这 试图 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

却被后面的人赶回原位——尝试失败了。

“ [naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][næg] !
“ **Now it's all up to the nag !**
“ 现在 它是全部向上 到 这 唠叨 !

“现在就看这匹唠叨的马了！ ”

“ [hi;; hi] [groʊn] .
“ **he groaned .**
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] !
“ **I can do no more !**
“ 我 能 做 不 更多的 !

“我再也做不了了！ ”

“ [ə; eɪ] ['spɔ:tɪd] ['poʊni] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
“ **A spotted pony , so close that his extended hand could have touched him ,**
“ 一个 斑 小马 , 所以 关闭 那 他的 扩展 手 可以 有 感动 他 ,
“一匹斑点小马，离他如此之近，以至于他伸出的手几乎就能碰到它。”

[noʊzd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [ə'hed] .
nosed his way to the front and slowly drew ahead .
鼻子 他的 方式 到 这 正面 和 缓慢地 画 前方 .

他挤到前面，慢慢地向前推进。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterər] [wɪtʃ] [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpeld]
Its eyes were expressive of a terror which at that moment would have impelled
它是 眼睛 是 富有表现力的 的 一个 恐怖 哪个 在 那 片刻 会 有 被迫
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [dæʃ] [ˈhedʌ:ŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
the animal to dash headlong to its own destruction .
这 动物 到 短跑 一头扎 到 它是自己的 破坏 .
它的眼神中流露出恐惧，这种恐惧在那一刻会驱使它一头扎进自己的死亡深渊。

[tɑ:m] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:] [dʒæmd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmʌstæŋz] [saɪd] — [əˈnʌðər] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən]
Tom felt his knee jammed against a mustang's side — another had overtaken
汤姆 毛毡 他的 膝盖 卡住 反对 一个 野马的 边 — 其他 有 被超越
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
汤姆感到自己的膝盖撞到了一匹野马的侧面——另一匹野马超过了他。

[jes] , [ðə; ði][gæp][hæd; həd][æ; ət][ləst] [kloʊzd] [ʌp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][baɪ]
Yes , the gap had at last closed up — he was surrounded on every side by
是的 , 这 差距 有 在 最后的 关闭 向上 — 他 曾是 包围 在 每一个 边 经过
[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [wɔ:l] .
that living wall .
那 活的 墙 .
是的，缺口终于消失了——他被这堵活生生的墙从四面八方包围了。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈdeɪndʒəz] [maɪt] [laɪ] [əˈhed] [wɜːr; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
And whatever dangers might lie ahead were concealed by the gray sheets of
和 任何 危险 可能 说谎 前方 是 暗 经过 这 灰色的 纸张 的
[ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
driving rain .
驾驶 雨 .
前方可能潜藏的任何危险都被倾盆大雨的灰色幕布所掩盖。

“ [oʊld] [bɔɪ] !
“ **Old boy !**
“ 老的 男生 !
“老伙计！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:mli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈstʌmb(ə)l] [naʊ] [ɪts] [gʊd] - [naɪt] .
“ **he exclaimed , almost calmly , “ if you stumble now it's good - night .**
“ 他 惊呼 , 几乎 平静地 , “ 如果 你 绊倒 现在 它是 好的 - 夜晚 .
“他几乎平静地说道：‘如果你现在跌倒了，那就晚安了。’
“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpreɪ] [flɔːr] [æ; ət] [ˈskersli] [ˈslækənɪŋ] [spi:d] [dæft] [ðə; ði][hɜ:rd] .
“ **Over the rolling prairie floor at scarcely slackening speed dashed the herd .**
“ 超过 这 滚动 草原 地面 在 几乎 松弛 速度 虚线 这 一群 .
“牛群以几乎没有减速的速度冲过起伏的草原。

[tɑ:m] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [fɔːrst] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsentər] .
Tom found himself being forced nearer and nearer the center .
汤姆 成立 他自己 存在 强制 更近 和 更近 这 中心 .
汤姆发现自己被迫越来越靠近中心。
[hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:t] [ˈdespərətli] .
His pony , sometimes almost lifted off his feet , fought desperately .
他的 小马 , 有时 几乎 抬起 离开 他的 脚 , 战斗 绝望地 .
他的小马有时几乎被举离地面，拼死反抗。

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [-]
He probably [171]
他 大概 [-]
他可能[171]

[nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [ˈsnʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
knew as well as his rider that a fall would mean the snuffing out of his
知道 作为 出色地 作为 他的 骑士 那 一个 落下 会 意思是 这 吸鼻烟 出去 的 他的
[laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hu:f] .
life in a twinkling by the flying hoofs .
生活 在 一个 闪烁 经过 这 飞行 蹄子 .

他和他的骑手一样清楚，一旦摔倒，他的生命就会在飞奔的马蹄下瞬间终结。

[ðə; ði] [ˈræmblər] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
The Rambler had lost all idea of direction , or how far they had gone .
这 漫步者 有 丢失的全部 主意 的 方向 , 或者 如何 远的 他们 有 已消失 .
漫游者完全失去了方向感，也不知道自己走了多远。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈmoʊmənts] [naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] [kɑ:m] ,
The excitement of the previous moments now gave place to a dull calm ,
这 激动 的 这 以前的 时刻 现在 给予 地方 到 一个 乏味的 冷静的 ,
前一刻的兴奋劲儿渐渐消散，取而代之的是一片沉闷的平静。

[wɪtʃ] [ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which quieted the rapid beating of his heart .
哪个 安静 这 迅速的 殴打 的 他的 心 .
这让他的心脏骤停，不再剧烈跳动。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [ˈsentərd] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈstʌmb(ə)l][hi:; hi]
His thoughts were mostly centered on one thing — should his horse stumble he
他的 想法 是 大多 居中 在 一 事物 — 应该 他的 马 绊倒 他
[mʌst; məst][bi:; bi] [priˈperd] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈboʊldli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈnɪrəst]
must be prepared to fling himself boldly upon the back of the pony nearest
必须 是 准备 到 一扔 他自己 大胆地 之上 这 后退 的 这 小马 最近的
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他的思绪几乎都集中在一件事上——如果他的马绊倒了，他必须做好准备，大胆地跳到离他最近的小马背上。

[wedʒd] [ɪn] [ˈtaɪtli] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [maɪl]
Wedged in tightly , he watched and waited for the critical moment , while mile
楔形 在 紧紧 , 他 观看 和 等待 为了 这 批判的 片刻 , 尽管 英里
[æftər] [maɪl] [swept] [baɪ] .
after mile swept by .
后 英里 扫荡 经过 .

他被紧紧地挤在里面，观察着，等待着关键时刻的到来，一英里又一英里从他身边掠过。

[greɪt] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
Great patches of underbrush ,
伟大的 补丁 的 草丛 ,
大片灌木丛，

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈgra:sɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [ræn][wɜ:r; wər][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd]
and tall grasses over which the wild horses ran were torn to pieces and
和 高的 草 超过 哪个 这 荒野 马匹 跑 是 撕裂 到 件 和
[ˈflætnd] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] .
flattened as though devastated by a cyclone .
扁平的 作为 尽管 遭受重创 经过 一个 气旋 .

野马奔腾的高草丛被撕裂、夷为平地，如同被飓风摧毁一般。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [tɑ:m] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
As time passed and nothing happened , Tom felt his hopes returning .
作为 时间 通过了 和 没有什么 发生 , 汤姆 毛毡 他的 希望 返回 .
随着时间流逝，什么也没发生，汤姆感到希望又回来了。

[nɒʊ] [ˈænɪmlz] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [mæd] [peɪs] [mʌt] [lɔːŋgər] .
No animals , he reflected , could keep up that mad pace much longer .
不 动物 , 他 反映 , 可以 保持 向上 那 疯狂的 步伐 很多 更长 .
他心想, 没有哪种动物能长时间保持这种疯狂的速度。

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərɪŋ] .
Already there was plenty of evidence to show that the animals were tiring .
已经 那里 曾是 很多 的 证据 到 展示 那 这 动物 是 令人疲惫 .
已经有大量证据表明这些动物很疲惫。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstræglɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .
Some seemed to be straggling out on the sides .
一些 似乎 到 是 零散的 出去 在 这 侧面 .
有些人似乎零零散散地落在了两边。

[ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈlesnd] .
The frowning lines on his forehead lessened .
这 皱眉 线条 在 他的 前额 减少 .
他额头上的皱纹减轻了。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrm] [əˈgen] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts]
The still howling storm again began to occupy a much larger place in his thoughts
这 仍然 嚎叫 风暴 再次 开始 到 占据 一个 很多 更大的 地方 在 他的 想法
.
[-]
.
[172]
.
[-]

那场依然呼啸的暴风雨再次占据了他更多的思绪。[172]

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈræðər] [stiːp] [hɪl] .
Then he saw looming up just ahead a rather steep hill .
然后 他 锯 迫在眉睫 向上 只是 前方 一个 相当 陡 爬坡道 .
然后他看到前方不远处耸立着一座相当陡峭的山丘。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈpoʊni][məst; məst] [klaɪm] .
Over this his almost exhausted pony must climb .
超过 这 他的 几乎 筋疲力尽的 小马 必须 爬 .
他那匹几乎筋疲力尽的小马必须爬过这里。

[wen] [ðə; ði] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tʃekt] .
When the slope had been reached , the pace was checked .
什么时候 这 坡 有 到过 达到 , 这 步伐 曾是 已检查 .
到达坡顶后, 检查了行进速度。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [ˈstæɡərd] .
Up , up , they staggered .
向上 , 向上 , 他们 交错 .
他们踉跄着向上爬。

[ˈmʌstæŋz] [ˈflaʊndəd] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [ˈslɪpəri] [ɜːrθ] .
Mustangs floundered and stumbled in the soft , slippery earth .
野马 挣扎 和 踉跄 在 这 柔软的 , 滑 地球 .
野马在柔软湿滑的泥土里跌跌撞撞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][draːp] .
It was hard work , his pony seemed ready to drop .
它 曾是 难的 工作 , 他的 小马 似乎 准备好 到 降低 .
这很辛苦, 他的小马好像快要累垮了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi][məst; məst] [səˈkʌm] ?
Was the moment at hand when he must succumb ?
曾是 这 片刻 在 手 什么时候 他 必须 屈服 ?
他是否已经到了必须屈服的时刻?

[tɑ:m] ['klɪftən] [sæt] [tens] , [ə'lɜ:rt] , ['redi] [tu:; tə] [ækt] .

Tom Clifton sat tense , alert , ready to act .
汤姆 克利夫顿 卫星 紧张 , 警报 , 准备好 到 行为 .

汤姆·克利夫顿神情紧张，保持警惕，随时准备行动。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [waɪld] ['mʌstæŋ] ,
He even picked out the wild mustang ,
他 甚至 挑选 出去 这 荒野 野马 ,

他甚至还挑选了那匹野马。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rouz] .
the back of which should feel his weight in case the necessity arose .
这 后退 的 哪个 应该 感觉 他的 重量 在 案件 这 必要性 出现 .

他的背部应该能感受到他的重量，以备不时之需。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [raɪt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But now he could see the top of the ridge rising right before him .
但 现在 他 可以 看 这 顶部 的 这 岭 上升 正确的 前 他 .

但现在他可以看到山脊的顶端就在他眼前耸立。

" [gʊʊ] [aɪ 'ti:] , [ʊʊld] [tʃæp] !
" **Go it , old chap !**
" 去 它 , 老的 小伙子 !

“加油，老兄！”

[gʊʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] , ['despərətli] .
Go it , " he encouraged him , desperately .
去 它 , " 他 鼓励 他 , 绝望地 .

“去吧，”他绝望地鼓励他。

" [ju:l] [merk] [aɪ 'ti:] [jet] !
" **You'll make it yet !**
" 你会 制作 它 然而 !

你一定会成功的！

['stedi] , [bɔɪ] , ['stedi] !
Steady , boy , steady !
稳定的 , 男生 , 稳定的 !

稳住，孩子，稳住！

[ɑ:] , [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
Ah , good for you !
啊 , 好的 为了 你 !

啊，真为你高兴！

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['stægərd] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] .
" **The horse had staggered over the top .**
" 这 马 有 交错 超过 这 顶部 .

“那匹马踉跄着翻过了山顶。”

[ðə; ði] [peɪs] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'kri:st] .
The pace once more increased .
这 步伐 一次 更多的 增加 .

速度再次加快。

['tɑ:mz] [fɜ:z] , [haʊ'evər] ,
Tom's fears , however ,
汤姆的 恐惧 , 然而 ,

然而，汤姆的担忧

[wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈnuːd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ]
we re not renewed for he discovered that they had worked their way
是 不是 更新 为了 他 发现 那 他们 有 工作 他们的 方式
[kənˈsɪdərəbli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
considerably nearer to one side of the herd .
相当 更近 到 一 边 的 这 一群 .

因为他发现它们已经向牛群的一侧移动得相当近，所以没有续签。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
“ If the little fellow can only keep on his feet a few minutes longer ,
“ 如果 这 小的 同伴 能 仅有的 保持 在 他的 脚 一个 很少 分钟 更长 ,
“如果这小家伙还能再坚持几分钟的话，

[wiːl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] , “ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
we'll be free of this bunch , “ he reflected joyously .
出色地 是 自由的 的 这 束 , “ 他 反映 欣喜地 .
“我们将摆脱这群人，”他欣喜地想。

“ [həˈləʊ] — —
“ Hello — —
“ 你好 — —
“你好 -

“ [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [[-]]
“ A dense mass of tangled underbrush on the [173]]
“ 一个 稠密 大量的 的 纠缠不清 草丛 在 这 [[-]]
“在[173]上，有一大片茂密的缠绕灌木丛

[ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə]
sloping side directly below him formed a barrier which forced the horses to
倾斜的 边 直接地 以下 他 形成 一个 障碍 哪个 强制 这 马匹 到
[ˈskætər] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] .
scatter on either side .
分散 在 任何一个 边 .

他正下方倾斜的山坡形成了一道屏障，迫使马匹向两侧散开。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [dʒʌst] [wen] [ˈseɪfti] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
And then , by the irony of fate , just when safety lay in his grasp ,
和 然后 , 经过 这 讽刺 的 命运 , 只是 什么时候 安全 躺 在 他的 抓牢 ,
然而，命运弄人，就在他即将获得安全之时，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [huːf] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːt] ,
his pony's hoof caught in a projecting root ,
他的 小马的 蹄 捕捉 在 一个 投影 根 ,
他的小马蹄子被突出的树根卡住了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hiː; hi] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . [[-]]
and as though struck by a bullet he dropped to the ground . [174]
和 作为 尽管 击 经过 一个 子弹 他 掉落 到 这 地面 . [[-]]
他仿佛被子弹击中一般倒在了地上。[174]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði][ˈoʊpən]
A NIGHT IN THE OPEN
一个 夜晚 在 这 打开
露宿野外

[ˈoʊnli][tɑ:m] [ˈklɪftən] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedʌ:ŋ] [plʌndʒ]
Only Tom Clifton's presence of mind saved him from taking a headlong plunge
仅有的 汤姆 克利夫顿的 在场 的 头脑 已保存 他 从 采取 一个 一头扎 暴跌
[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
down the slope .
向下 这 坡 .

幸亏汤姆·克利夫顿临危不惧，才避免了他从山坡上一头栽下去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][slaɪd] [ˈnɪmbli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [nek] [wen] [ə; eɪ]
He had just managed to slide nimbly over the mustang's neck when a
他 有 只是 管理 到 滑动 敏捷地 超过 这 野马的 脖子 什么时候 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsti:dʒ] [ˈpra:streɪt] [ˈbɑ:di] .
veritable pile of horses stumbled over his steed's prostrate body .
真正的 桩 的 马匹 踉跄 超过 他的 骏马的 前列腺 身体 .
他刚敏捷地滑过野马的脖子，一大群马就绊倒在他倒地的坐骑身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ðə; ði][læd] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] — [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
With a quick spring the lad reached that point of safety — the underbrush .
和 一个 快的 春天 这 小伙子 达到 那 观点 的 安全 — 这 草丛 .
少年迅速跃入灌木丛，安全抵达。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [seɪf] [æt; ət][ləst] .
Yes, he was actually safe at last .
是的 , 他 曾是 实际上 安全的 在 最后的 .
是的，他终于安全了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [ʌp] , [ænd; ænd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] , [ˈsɪŋɡli]
All the mustangs but his own had scrambled up, and on all sides, singly
全部 这 野马 但 他的 自己的 有 打乱 向上 , 和 在 全部 侧面 , 单独
[ænd; ænd][ɪn] [gru:ps] ,
and in groups ,
和 在 团体 ,
除了他自己的那匹野马之外，所有的野马都争先恐后地爬了起来，四面八方，有的单独行动，有的三五成群。

[wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊps] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
were racing down the slopes, growing fainter every moment .
是 赛车 向下 这 连续下坡 , 生长 较暗 每一个 片刻 .
他们飞奔下山坡，但每一刻都越来越模糊。

[hi:; hi][ˈhædnt] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
He hadn't realized how hard it was raining .
他 之前没有 已实现 如何 难的 它 曾是 下雨 .
他之前并没有意识到雨下得这么大。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] , [θʌdɪŋ] , [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ænd]
The water seemed to be coming down in sheets, thudding, beating and
这 水 似乎 到 是 未来 向下 在 纸张 , 砰砰声 , 殴打 和
[ˈsplæɪŋ] ; [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [rɪvʃʊˈlɪts] ,
splashing; forming into little rivulets ,
溅起水花 ; 成型 进入 小的 小溪 ,
水流仿佛成片成片地倾泻而下，砰砰作响，拍打着地面，溅起阵阵水花；汇聚成涓涓细流。

[wɪtʃ] [wu:nd] [ɪn] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈpæsɪdʒweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
which wound in twisting passageways to the base of the hill .
哪个 伤口 在 扭曲 通道 到 这 根据 的 这 爬坡道 .
蜿蜒曲折的小路通往山脚。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈroʊlɪŋ] [tu:] ,
The thunder was still rolling too ,
这 雷 曾是 仍然 滚动 也 ,
雷声依然隆隆。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['ɪnstənts] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld]
and every few instants the glare of lightning rent the darkness and revealed
和 每一个 很少 瞬间 这 强光 的 闪电 租 这 黑暗 和 揭晓
[wʌt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [reɪn] . [-]
what lay behind the rain . [175]
什么 躺 在后面 这 雨 . [-]

每隔片刻，一道闪电划破黑暗，显露出雨后景象。[175]
“ [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] ,
“ Poor little duffer ! ” exclaimed Tom ,
“ 贫穷的 小的 笨蛋 ！ ” 惊呼 汤姆 ,
“可怜的小笨蛋！”汤姆惊呼道。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪt] [stɪl] [leɪ] [wer] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
all his thoughts on the horse which still lay where it had fallen .
全部 他的 想法 在 这 马 哪个 仍然 躺 在哪里 它 有 倒下 .
他所有的思绪都集中在那匹仍然躺在倒地处的马身上。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [hi:; hi] ['ɪznt] ['bædli] [hɜ:rt] .
“ I do hope to goodness he isn't badly hurt .
“ 我 做 希望 到 善良 他 不是 糟糕 伤害 .
“我真心希望他没有受重伤。”

“ [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] .
“ He sprang up the slope to the side of the mustang .
“ 他 弹簧 向上 这 坡 到 这 边 的 这 野马 .
他纵身跃上山坡，来到野马旁边。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][tɑ:m] .
It was an anxious moment for Tom .
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 为了 汤姆 .
对汤姆来说，那是一段焦虑不安的时刻。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
His feeling of gratitude at his own fortunate escape was for the moment
他的 感觉 的 感激 在 他的 自己的 幸运 逃脱 曾是 为了 这 片刻
[ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɔ:tn] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['ænim(ə)] .
almost forgotten as he bent over the animal .
几乎 被遗忘的 作为 他 弯曲 超过 这 动物 .

他俯身查看这只动物时，几乎忘记了自己侥幸逃脱的感激之情。
[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hi:vɪŋ] [saɪdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['bædli] [dɪˈstrest]
His blood - shot eyes and painfully heaving sides indicated a badly distressed
他的 血 - 射击 眼睛 和 痛苦地 起伏 侧面 表明的 一个 糟糕 苦恼
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他双眼充血，双腹剧烈起伏，表明他病情十分危重。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [kʌt] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] [haɪnd][leg] ,
There was an ugly cut on its right hind leg ,
那里 曾是 一个 丑陋的 切 在 它是 正确的 后 腿 ,
它的右后腿上有一道难看的伤口。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bru:zɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and several bruises caused by the horses falling upon him ,
和 一些 瘀伤 导致 经过 这 马匹 坠落 之上 他 ,
还有几处被马匹压伤造成的瘀伤。

[ʌn'maɪndfəl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd][ɔːr][reɪn][hiː; hi] [stʊd] ['pɒndəɪŋ] ['diːpli] .
Unmindful of the wind or rain he stood pondering deeply .
漫不经心的这风或者雨他站立沉思深 .

他全然不顾风雨，站在那里陷入沉思。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'stənt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
He strove to reconstruct the scene in his mind at the instant his companion
他努力到重建这场景在他的头脑在这立即的他的伴侣

[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] .
had shouted .
有喊叫 .

他努力在脑海中重现同伴大喊那一刻的场景。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːb] ['sʌməz] - [kɔːrs] ?
What had been Bob Somers ' course ?
什么有到过鲍勃萨默斯 - 课程 ?

鲍勃·萨默斯的课程是什么？

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bəːbz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Oh ! Of course , Bob's all right , ” he muttered , shrugging his shoulders .**
“ 哦 ! 的 课程 , 鲍勃的 全部 正确的 , ” 他 低声说道 , 耸肩 他的 肩膀 .

“哦！当然，鲍勃没事，”他耸了耸肩，咕哝道。

“ [aɪl] [bet][aɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .
“ **I'll bet it never even ruffled his hair .**
“ 患病的 赌注 它 绝不 甚至 褶皱的 他的 头发 .

我敢打赌，它甚至都没弄乱他的头发。

“ [tɑːm] ['klɪftənz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðəz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ʌndər] [ɔːl]
“ **Tom Clifton's confidence in the other's ability to take care of himself under all**
“ 汤姆 克利夫顿的 信心 在这 其他的 能力 到 拿 关心的 他自己 在下面 全部
['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl] ['wɜːri]
circumstances was so great that he was easily able to dismiss all worry
情况 曾是 所以 伟大的 那 他 曾是 容易地 有能力的 到 解雇 全部 担心
[kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][saɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd]
concerning him and concentrate his thoughts on the situation that confronted
有关 他 和 集中 他的 想法 在这 情况 那 面对

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“汤姆·克利夫顿对对方在任何情况下都能照顾好自己的能力充满信心，因此他很容易就能消除所有关于自己的担忧，并将注意力集中在自己面临的情况下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡʌni] [sæk] [hiː; hi] [wɑːt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz] ['bəːdi] ;
With a gunny sack he washed the mud from the animal's body ;
和 一个 枪炮 解雇 他 洗过 这 泥 从 这 动物 身体 ;

他用麻袋洗掉了动物身上的泥巴；

[ðen] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪːt] .
then by a little gentle persuasion managed to get him up on his feet .
然后 经过 一个 小的 温和的 劝说 管理 到 得到 他 向上 在 他的 脚 .

然后经过一番温和的劝说，终于让他站了起来。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪəg'nəʊsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [jet] ,
He felt convinced now that his diagnosis was correct , yet ,
他 毛毡 确信 现在 那 他的 诊断 曾是 正确的 , 然而 ,

他现在确信自己的诊断是正确的，然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [weit] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒəd] [leg] ,
from the way in which the animal bore his weight on the injured leg ,
从 这 方式 在 哪个 这 动物 钻孔 他的 重量 在这 受伤 腿 ,

从动物用受伤的腿支撑体重的方式来看，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [kən'diʃ(ə)n] [tu:; tə] ['træv(ə)l][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
he realized that he would be in no condition to travel for hours .
他 已实现 那 他 会 是 在 不 状况 到 旅行 为了 小时 .
他意识到自己没有能力长途跋涉几个小时。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] ['kɑ:tnwʊd] [sədʒestɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
At the base of the hill a thick grove of cottonwoods suggested a pleasant
在 这 根据 的 这 爬坡道 一个 厚的 树林 的 白杨树 建议 一个 令人愉快的
[pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp] .
place for a camp .
地方 为了 一个 营 .
山脚下茂密的白杨树林表明这里是露营的好地方。

[tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wel] [nu:] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['feltər] ['ʌndər] [tri:z] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
Tom , of course , well knew the danger of seeking shelter under trees during a
汤姆 , 的 课程 , 出色地 知道 这 危险 的 寻求 庇护所 在下面 树木 期间 一个
['θʌndər] - [stɔ:rm] ; [-]
thunder - storm ; [177]
雷 - 风暴 ; [-]
当然, 汤姆很清楚在雷雨天躲在树下避雨的危险; [177]

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɑ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
but , by this time , the lightning had passed far enough beyond for him to
但 , 经过 这 时间 , 这 闪电 有 通过了 远的 足够的 超过 为了 他 到
[hæv; həv][noʊ][hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
have no hesitation .
有 不 犹豫 .
但此时, 闪电已经飞得很远了, 他再也没有犹豫了。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] ,
He began to lead the mustang down the incline ,
他 开始 到 带领 这 野马 向下 这 倾斜 ;
他开始牵着野马沿着斜坡往下走,
[faɪndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lɪmpt] [bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] .
finding to his great satisfaction that it limped but slightly .
寻找 到 他的 伟大的 满意 那 它 跛行 但 轻微地 .
令他非常满意的是, 他发现它只是轻微地跛行了。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , ['gli:fəli] .
" **That's another fine piece of luck , " he reflected , gleefully .**
" 那就是 其他 美好的 片 的 运气 , " 他 反映 , 兴高采烈地 .
"这又是一次绝佳的运气,"他欣喜地想。
" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] ['oʊnli][let] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
" **Now if the rain would only let up a bit , I wouldn't kick about a single thing .**
" 现在 如果 这 雨 会 仅有的 让 向上 一个 少量 , 我 不会 踢 关于 一个 单身的 事物 .
"如果雨能稍微停一点, 我就不会抱怨任何事情了。"

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] ['ædɪd] [sti:l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **A few minutes later he made a discovery which added still more to his**
" 一个 很少 分钟 之后 他 制成 一个 发现 哪个 额外 仍然 更多的 到 他的
['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
cheerful frame of mind .
快乐 框架 的 头脑 .
几分钟后, 他又有了新的发现, 这让他的心情更加愉悦。

[ə; eɪ]['taɪni] [kri:k] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
A tiny creek wound its way through the middle of the valley .
一个 微小的 溪 伤口 它是 方式 通过 这 中间 的 这 谷 .
一条小溪蜿蜒流经山谷中央。

“ [hu'rei] ！
“ **Hooray** ！
“ 万岁 ！

“好耶！ ”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən][hoʊ'tel] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] ！
All the comforts of a Mexican hotel without the expense ！
全部 这 舒适 的 一个 墨西哥 酒店 没有 这 费用 ！

享受墨西哥酒店的所有舒适体验，却无需支付高昂的费用！

“ [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] ．
“ **he chuckled** ．
“ 他 轻笑 ．

他轻笑了一声。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [ɪf] [wi:; wi][du:][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:l][baɪ]['aʊər; ɑ:r]
“ **I don't mind , old boy , if we do have to spend a night all by our**
“ 我 不 头脑 ， 老的 男生 ， 如果 我们 做 有 到 花费 一个 夜晚 全部 经过 我们的
['loʊnsəm] ！
lonesome ！
寂寞 ！

“老兄，就算我们不得不独自度过一夜，我也不介意！ ”

“ [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɪk] , ['spredɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tnwɒd] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]
“ **Beneath the thick , spreading foliage of the cottonwoods he found relief from**
“ 下面 这 厚的 ， 传播 叶子 的 这 白杨树 他 成立 宽慰 从
[ðə; ði] ['stedɪ] ['drɪz(ə)] ．
the steady drizzle ．
这 稳定的 细雨 ．

在茂密的白杨树叶下，他得以躲避淅淅沥沥的小雨。

['æftər] [ʌn'sædlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ænd; ænd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd] [bi:st] [tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
After unsaddling the mustang and allowing the tired beast to rest for a
后 卸鞍 这 野马 和 允许 这 疲劳的 兽 到 休息 为了 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

卸下野马的鞍辔，让疲惫的骏马休息片刻后，

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:tərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ]
he conducted him to the creek where he was watered a little at a
他 实施 他 到 这 溪 在哪里 他 曾是 浇水 一个 小的 在 一个
[taɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [kwentʃt] ．
time until his thirst was quenched ．
时间 直到 他的 口渴 曾是 淬火 ．

他领着他来到小溪边，一点一点地给他喝水，直到他解渴为止。

['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tnwɒd] , [ðə; ði] [-]
After returning to the cottonwoods , the [178]
后 返回 到 这 白杨树 , 这 [-]

回到白杨树后， [178]

['ræmblər] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)] [sə'plaɪz] ,
Rambler got out his case of medical supplies ,
漫步者 得到 出去 他的 案件 的 医疗的 补给品 ,

兰布勒拿出了他的医疗用品箱，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪb(ə)ld] “ [gʊd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
many of which were labeled “ good for either man or beast ,
许多 的 哪个 是 标签 “ 好的 为了 任何一个 男人 或者 兽 ,

其中许多都被贴上了“对人或动物都有益”的标签，

” [ænd; ənd] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ktərɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
“ **and felt confident that with a little doctoring to assist the course of nature**
” 和 毛毡 自信的 那 和 一个 小的 医生 到 协助 这 课程 的 自然
[ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [wu:nd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hi:ld] .
the pony's wound would soon be healed .
这 小马的 伤口 会 很快 是 已治愈 .
他相信，只要稍加治疗，配合自然愈合，小马的伤口很快就会痊愈。

[ðɪs] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd][ˈbændɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sɔ:r] [spɑ:t] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:sts] [dɪˈsaɪɪd]
This job of bathing and bandaging the sore spot , owing to the beast's decided
这 工作 的 洗澡 和 包扎 这 疮 点 , 欠款 到 这 野兽的 决定
[əbˈdʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,
由于这头野兽坚决反对，这项工作——给它洗澡和包扎伤口——就此结束。

[tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm]
took so long that by the time he finished the rain had ceased and the storm
采取 所以 长的 那 经过 这 时间 他 完成的 这 雨 有 停止 和 这 风暴
[klaʊdʒ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] .
clouds were far away .
云 是 远的 离开 .
花了很长时间，等他完成的时候，雨已经停了，暴风雨云也远去了。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [tɑ:m] [stɪl] [faʊnd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:] .
The active Tom still found plenty to do .
这 积极的 汤姆 仍然 成立 很多 到 做 .
精力充沛的汤姆仍然找到了很多事情可做。
[hi:; hi] [kli:nd] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] , [sprɛd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɔ:tər] - [soʊkt] [ˈsæd(ə)l] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
He cleaned his garments , spread the heavy water - soaked saddle blanket over a
他 已清洗 他的 服装 , 传播 这 重的 水 - 浸泡过 鞍 毯子 超过 一个

[lɪm] [tu:; tə][draɪ] ,
limb to dry ,
肢 到 干燥 ,
他清洗了衣物，把浸透水的厚重鞍毯铺在树枝上晾干。
[klɪrd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [saɪzd] [speɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kæmp] , [ðen] [set] [əˈbaʊt] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] .
cleared a generous - sized space for his camp , then set about gathering wood .
已清除 一个 慷慨的 - 尺寸 空间 为了 他的 营 , 然后 放 关于 采集 木头 .

他清理出一块足够大的空地作为营地，然后开始收集木柴。
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈkræklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:lʊʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei]
A short time later a fire crackled in a hollow and his meal was under way
一个 短的 时间 之后 一个 火 噼啪作响 在 一个 空洞的 和 他的 一顿饭 曾是 在下面 方式
.
:
.

不久之后，山谷里燃起一堆篝火，他的晚餐开始了。
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][saɪd][ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] [ˈneɪtʃər] ;
The situation appealed to the romantic side of Tom's nature ;
这 情况 上诉 到 这 浪漫的 边 的 汤姆的 自然 ;
这种情况激发了汤姆浪漫的一面；

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [i:z]
it also gave him a pleasant sense of manliness to reflect upon the ease
它 还 给予 他 一个 令人愉快的 感觉 的 男子气概 到 反映 之上 这 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
with which he could look out for himself .
和 哪个 他 可以 看 出去 为了 他自己 .
想到自己能够轻松地照顾好自己，他也感到一种愉悦的男子气概。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['strætən] .
He thought of Don Stratton .
他 想法 的 大学教师 斯特拉顿 .

他想到了唐·斯特拉顿。

[dɑ:n] [hi:; hi] [felt] [fɔr] [wɒd] [bi:; bi] [fild] [wɪð; wɪθ] [.mis'gɪvɪŋz] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Don he felt sure would be filled with misgivings if placed in similar circumstances .
大学教师 他 毛毡 当然 会 是 已填 和 疑虑 如果 放置 在 相似的 情况 .

他确信，如果唐处于类似的境地，他一定会充满疑虑。

“ [stɪl] , ” [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] [ˈb:ftɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [hi:; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] [jet] ;
“ **Still , ” remarked Tom loftily to himself , “ he hasn't had enough experience yet ;**
” 仍然 , ” 评论 汤姆 傲慢地 到 他自己 , ” 他 还没有 有 足够的 经验 然而 ;
[kən'faʊnd] [ðɪ:z] [mə'ski:tʊʊz] ;
confound these mosquitoes ;
混杂 这些 蚊子 ;

“不过,”汤姆傲慢地自言自语道,“他还没有积累足够的经验;该死的蚊子;

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪ:zi] [tu:; tə][faɪnd] [-]
it isn't easy to find [179]
它 不是 简单的 到 寻找 [-]

不容易找到[179]

[wʌnz] [wei] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [bɪg] ['kʌntri] .
one's way over such a whopping big country .
一个人的 方式 超过 这样的 一个 惊人的 大的 国家 .

穿越如此辽阔的国家需要花费大量时间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪskælkju'leɪʃn] , “ [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] ,
A little miscalculation , “ he smiled grimly ,
一个 小的 误算 , ” 他 微笑 阴沉地 ,

“一点小小的误判,”他苦笑着说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] ['wɔznt] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
“ **and if a chap wasn't well supplied with both food and water ,**
” 和 如果 一个 小伙子 不是 出色地 供应 和 两个都 食物 和 水 ,

“如果一个人食物和水都供应不足,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['sledɪŋ] .
he might have some pretty rough sledding .
他 可能 有 一些 漂亮的 粗糙的 雪橇 .

他可能会遇到一些相当艰难的雪橇之旅。

“ [ðə; ðɪ] [læd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [fleɪmz] ['grʊʊɪŋ] [braɪtə] ;
“ **The lad gazed at the curling tongues of ruddy flames growing brighter ;**
” 这 小伙子 凝视 在 这 冰壶 舌头 的 红润 火焰 生长 更亮 ;

少年凝视着越来越明亮的红色火焰卷曲的火焰;

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [spɑ:ɾks][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smʊʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [klaʊdz]
at the jumping sparks and the columns of smoke rising in whirling clouds
在 这 跳 火花 和 这 列 的 抽烟 上升 在 旋转 云

[ə'genst] [ðə; ðɪ][dɑ:ɾk] [rɪtʃ] [ˈfoʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:tnwʊd] .
against the dark rich foliage of the cottonwoods .
反对 这 黑暗的 富有的 叶子 的 这 白杨树 .

飞溅的火花和旋转的烟雾在浓密的白杨树深色树叶的映衬下升腾而起。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
It seemed very lonely .
它 似乎 非常 孤独 .

感觉很孤独。

[haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] ['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
How nice it would be , he thought , if only all the crowd were there .
如何 好的 它 会 是 , 他 想法 , 如果 仅有的全部 这 人群 是 那里 .

他心想,要是所有人都到场该多好啊。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [mɪs] [ˈsædli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
He began to miss sadly the sound of their voices — the cheerful rattle of
他 开始 到 错过 令人遗憾的是 这 声音 的 他们的 声音 — 这 快乐 嘎嘎作响 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他开始怀念起他们的声音——欢快的交谈声。

[ðɪs] [ˈmoʊmənteri] [ˈwi:knəs] , [haʊ'evər] , — [tɑ:m] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] —
This momentary weakness , however , — Tom considered it to be a weakness —
这 瞬间 弱点 , 然而 , — 汤姆 经过考虑的 它 到 是 一个 弱点 —
[ˈhævɪŋ] [pæst] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈtʃɪrfəli] .
having passed , he began to whistle cheerfully .
拥有 通过了 , 他 开始 到 哨 愉快地 .

然而,这种短暂的软弱——汤姆认为这是一种软弱——过去之后,他开始愉快地吹起了口哨。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˈbɑ:bz] [ˈbɔðəriŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **I'm not even going to bother about Bob's bothering about me , ” he grinned .**
” 我是 不是 甚至 去 到 打扰 关于 鲍勃的 烦人 关于 我 , ” 他 咧嘴一笑 .
“我根本不在乎鲍勃怎么关心我,”他咧嘴一笑。

“ [hi:; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɔ:l] [raɪt] .
“ **He knows I can look out for myself all right .**
” 他 知道 我 能 看 出去 为了 我 全部 正确的 .
“他知道我能照顾好自己。”

“ [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈi:tn] , [ðə; ði][ləst] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈæftər] -
“ **When his supper was cooked and eaten , the last traces of a rich after -**
” 什么时候 他的 晚餐 曾是 煮熟 和 吃 , 这 最后的 痕迹 的 一个 富有的 后 -
[glɒʊ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˈvæniʃt] ,
glow had entirely vanished ,
辉光 有 完全 消失了 ,
“当他吃完晚饭后,最后一丝愉悦的余韵也完全消失了。”

[ænd; ənd] [ˈjædʊʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈstedəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [di:p] ,
and shadows were creeping steadily over the landscape , settling in deep ,
和 阴影 是 爬行 稳步 超过 这 景观 , 安顿 在 深的 ,
阴影缓缓蔓延,笼罩着大地,深深地沉入其中。

[ˈsa:mbər] [toʊnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwəd] .
somber tones under the grove of cottonwoods .
忧郁 音调 在下面 这 树林 的 白杨树 .
白杨树林下传来低沉的声响。

[ˈæftər] [ˈwa:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [-]
After washing his tin dishes in the creek [180]
后 洗涤 他的 锡 菜肴 在 这 溪 [-]
在小溪里洗完锡盘后[180]

[ænd; ənd] [ˈgæðəriŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [wəd] [tu:; tə][ləst][ðə; ði] [naɪt] ,
and gathering sufficient wood to last the night ,
和 采集 充足的 木头 到 最后的 这 夜晚 ,
并收集足够的木柴以备过夜之需。

[tɑ:m] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Tom seated himself upon a large flat stone near the fire .
汤姆 坐着 他自己 之上 一个 大的 平坦的 石头 靠近 这 火 .
汤姆在火堆旁一块大的平坦石头上坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪn'kri:st] , [soʊ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [pɪrst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
As the darkness increased , so the leaping tongues of flame pierced it with
作为 这 黑暗 增加 , 所以 这 跳跃 舌头 的 火焰 穿孔 它 和
[ˈɡreɪtər] ['brɪljəns,-jənsɪ] .
greater brilliancy :
更大的 才华横溢 :

随着黑暗加深, 跃动的火焰也更加耀眼地刺破黑暗。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] ['neɪtʃər] [lʊkt] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['ɡlu:mi] .
Beyond the range of light nature looked very dark and gloomy .
超过 这 范围 的 光 自然 看起来 非常 黑暗的 和 阴沉 .
光线之外的自然景象显得非常黑暗阴郁。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['kraʊnɪŋ] [ðer; ðər]
Only the irregular outlines of the hills and the vegetation crowning their
仅有的 这 不规律的 概述 的 这 丘陵 和 这 植被 加冕 他们的
[ˈsʌmɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
summits could be seen with any distinctness ,
峰会 可以 是 已见 和 任何 明显 ,
只有山丘不规则的轮廓和山顶上的植被还能清晰地辨认出来。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɡrædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .
and these were gradually becoming blurred and mysterious .
和 这些 是 逐步地 成为 模糊 和 神秘 .
这些界限逐渐变得模糊而神秘。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt]
Tom was gazing reflectively at the fire when his hand suddenly touched
汤姆 曾是 凝视 反思地 在 这 火 什么时候 他的 手 突然 感动
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
something in the pocket of his jacket .
某物 在 这 口袋 的 他的 夹克 .
汤姆若有所思地望着火堆, 突然他的手摸到了外套口袋里的什么东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['kəʊbɔɪ] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] .
It was the book on cowboy life presented to him by Jimmy Raymond .
它 曾是 这 书 在 牛仔 生活 呈现 到 他 经过 吉米 雷蒙德 .
那是吉米·雷蒙德送给他的关于牛仔生活的书。

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah , ha !**
” 啊 , 哈 !

“啊哈!

[hɪəz] [ə'nʌðər] [slaɪs][ʌv; əv] [lʌk] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
here's another slice of luck , " he exclaimed with a grin of satisfaction .
这里是 其他 片 的 运气 , " 他 惊呼 和 一个 咧嘴笑 的 满意 .
“又走了运! ”他满意地咧嘴一笑, 说道。

“ [ðɪs] [wɪl] [help][em 'i:] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **This will help me pass the time** .
” 这 将要 帮助 我 经过 这 时间 .

“这可以帮助我打发时间。”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['θɔ:tf(ə)l] [wen] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:lʒəm] ,
“ **The Rambler became quite thoughtful when , on opening the little volume** ,
” 这 漫步者 成为 相当 周到 什么时候 , 在 开幕 这 小的 体积 ,
“漫步者打开那本小册子时, 陷入了沉思,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [pi:'ænəsts, 'pi:ənɪsts] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , ['ledʒəb(ə)l][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
he saw the young pianist's name written in a bold , legible hand on the
他 锯 这 年轻的 钢琴家的 姓名 书面 在 一个 大胆的 , 清晰易读 手 在 这
[ˈtɑɪt(ə)l][peɪdʒ] .
title page .
标题 页 .

他在扉页上看到了那位年轻钢琴家的名字，字迹清晰醒目。

“ [dʒɪmi:z] [ə; eɪ][ˈdændi] [tʃæp] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ Jimmy's a dandy chap , all right , ” he reflected .
” 吉米的 一个 花花公子 小伙子 , 全部 正确的 , ” 他 反映 .

“吉米真是个很棒的小伙子,”他心想。

“ [dʒi:] , [aɪl] [ˈnevər] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbəʊt]
” Gee , I'll never leave this part of the country without finding out something about
” 吉 , 患病的 绝不 离开 这 部分 的 这 国家 没有 寻找 出去 某物 关于
[hɪm; ɪm] — [noʊ] [səˈri:] !
him — no siree !
他 — 不 西里 !

“哎呀，我一定要打听到他的消息才肯离开这个地区——绝对不会！”

“ [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [-]
” The solitude of the night , with the incessant [181]
” 这 孤独 的 这 夜晚 , 和 这 不停歇 [-]

“夜晚的孤独，伴随着不停的[181]

[tʃænt] [ænd; ænd] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [wʌz; wəz] [kənˈdu:sɪv] [tu:; tə]
chant and hum of insects coming from all directions , was conducive to
唸 和 哼 的 昆虫 未来 从 全部 方向 , 曾是 有利的 到
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

四面八方传来昆虫的鸣叫声和嗡嗡声，令人心生沉思。

[ænd; ænd][tɑ:m] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [sɔ:r] .
and Tom allowed his to soar .
和 汤姆 允许 他的 到 翱翔 .

汤姆任由自己的身体翱翔。

[ˈdʒɪmi] ['reɪmənd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdra:mə]
Jimmy Raymond and the Texas Rangers became the central figures of a drama
吉米 雷蒙德 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 成为 这 中央 数据 的 一个 戏剧
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ['fəʊtəʊ] - [pleɪ] .
which he considered would have made a very interesting photo - play .
哪个 他 经过考虑的 会 有 制成 一个 非常 有趣的 照片 - 玩 .

吉米·雷蒙德和德州骑警队成为了他心目中的一部精彩戏剧的中心人物，他认为这部戏剧如果拍成电影会非常有趣。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæstaim] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
At last , however , tiring of this pastime , he drew up close to the fire ,
在 最后的 , 然而 , 令人疲惫 的 这 消遣 , 他 画 向上 关闭 到 这 火 ,
[ˈtʌɪm] ,
然而，最终他厌倦了这种消遣，便走到火堆旁坐了下来。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['sto:ri] .
and began to read the cowboy story .
和 开始 到 读 这 牛仔 故事 .

于是开始读那个牛仔故事。

[aɪˈti:] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [jɑːrn][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
It proved to be such a lively yarn of adventure that he sat up much longer
它 已证实 到 是 这样的 一个 热闹 纱 的 冒险 那 他 卫星 向上 很多 更长
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
than he had intended .
比 他 有 故意的 .

这真是一个生动有趣的冒险故事，以至于他比原计划多睡了很长时间。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd]
Just before the moon rose above the hills he rolled himself up in a blanket and
只是 前 这 月亮 玫瑰 多于 这 丘陵 他 滚动 他自己 向上 在 一个 毯子 和
[stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
stretched himself out on the ground .
拉伸 他自己 出去 在 这 地面 .

就在月亮升起之前，他把自己裹在毯子里，然后躺在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [klaɪmd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvəri]
And when the satellite climbed high enough to flood the earth with its silvery
和 什么时候 这 卫星 攀登 高的 足够的 到 洪水 这 地球 和 它是 银色
[laɪt] ,
light .
光 ,

当卫星升到足够高的高度，用它银色的光芒照亮地球时，

[ɪts] [ˈreɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsfəli] [ˈsliːpɪŋ] [læd] .
its rays fell on the form of a peacefully sleeping lad .
它是 射线 跌倒 在 这 形式 的 一个 和平地 睡眠 小伙子 .

阳光洒在一个正在安睡的少年身上。

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [æz; əz][tɑːm] [ˈklɪftən] [wʌns] [əˈgen] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Many hours later , as Tom Clifton once again looked upon the world ,
许多 小时 之后 , 作为 汤姆 克利夫顿 一次 再次 看起来 之上 这 世界 ,

几个小时后，当汤姆·克利夫顿再次环顾这个世界时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪmli] [lɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] .
he discovered it to be a dimly lit and cheerless - looking place .
他 发现 它 到 是 一个 依稀 点燃 和 冷冷清清 - 寻找 地方 .

他发现那是一个光线昏暗、看起来阴森森的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪspz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A few wisps of clouds near the eastern horizon were not even tinged with the
一个 很少 缕缕 的 云 靠近 这 东 地平线 是 不是 甚至 带点色调 和 这
[ˈfeɪntɪst] [ˈkʌlər] .
faintest color .
最微弱 颜色 .

东方地平线附近几缕云丝毫没有带一丝色彩。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈoʊvər] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
Over the valley , over everything within the range of vision , a succession of long
超过 这 谷 , 超过 一切 之内 这 范围 的 想象 , 一个 演替 的 长的
,
.
,

越过山谷，越过视野范围内的一切，一道道长长的，

[θɪk] [ˈstriːməz] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪ] [mɪst] [hʌŋ] [loʊ] .
thick streamers of whitish mist hung low .
厚的 主播 的 白色 薄雾 悬挂 低的 .

浓厚的白色薄雾低垂着。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] . [-]
The early morning air was raw and chill . [182]
 这 早期的 早晨 空气 曾是 生的 和 寒意 . [-]

清晨的空气又冷又湿冷。[182]

[ˈtɔ:sɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [ðə; ði] [læd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][roʊz] [ˈsli:pɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Tossing aside his blanket , the lad rubbed his eyes and rose sleepily to his
 抛掷 旁边 他的 毯子 , 这 小伙子 摩擦 他的 眼睛 和 玫瑰 昏昏欲睡地 到 他的
 [fi:t] .
feet .
 脚 .

男孩扔掉毯子，揉了揉眼睛，睡眼惺忪地站了起来。

“ [həmf] ！
Humph !
 ” 哼 ！

“哼！

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈɜ:rnɪst] [stər] .
” he muttered , after a long , earnest stare .
 ” 他 低声说道 , 后 一个 长的 , 认真 盯 .

“他喃喃自语道，目光久久专注而认真。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [saɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] ; [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðʊʊ] , [ɪts] [ˈdʒɑ:li] [ˈɜ:rlɪ] .
” Not a very joyous sight , to be sure ; one good thing , though , it's jolly early .
 ” 不是 一个 非常 欢乐 视线 , 到 是 当然 ; 一 好的 事物 , 尽管 , 它是 快乐的 早期的 .

“这景象确实不太令人愉快；不过，有一点好处是，现在还很早。”

” [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] .
” His first thoughts were for the mustang .
 ” 他的 第一的 想法 是 为了 这 野马 .

“他首先想到的是那匹野马。”

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈtentɪdli] [ˈlaɪŋ] [daʊn] ,
The animal was contentedly lying down ,
 这 动物 曾是 心满意足地 说谎 向下 ,

这只动物惬意地躺着，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]
but at his approach scrambled to his feet in a manner that indicated a
 但 在 他的 方法 打乱 到 他的 脚 在 一个 方式 那 表明的 一个
 [greɪt] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [leg] .
great improvement in the condition of his injured leg .
 伟大的 改进 在 这 状况 的 他的 受伤 腿 .

但当他走近时，他迅速站了起来，这表明他受伤的腿的情况已经大有好转。

“ [faɪn] [ænd; ənd][ˈdændi] , [oʊld] [tʃæp] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
” Fine and dandy , old chap , ” declared Tom , grinning with satisfaction .
 ” 美好的 和 花花公子 , 老的 小伙子 , ” 声明 汤姆 , 咧嘴笑 和 满意 .

“好极了，老伙计，”汤姆满意地咧嘴笑道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
” Let's have a look .
 ” 我们来吧 有 一个 看 .

“我们来看看。”

” [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][grɪn] .
” An examination increased his grin .
 ” 一个 考试 增加 他的 咧嘴笑 .

检查结果让他笑容更加灿烂。

“ [ˈbʊli] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] .
“ **Bully** ！ ” **was** **his** **comment** .
“ 欺负 ！ ” 曾是 他的 评论 .

“欺负人！”他评论道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [əˈweɪ] .
“ **Nothing** **now** **to** **prevent** **us** **from** **making** **a** **quick** **get** - **away** .
“ 没有什么 现在 到 防止 我们 从 制作 一个 快的 得到 - 离开 .

“现在没有什么能阻止我们迅速撤离。”

[ə; eɪ][kəʊld] [baɪt]
A **cold** **bite**
一个 寒冷的 咬

冷咬

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
and **then** **it's** **the** **long** **ride** **for** **us** .
和 然后 它是 这 长的 骑 为了 我们 .

接下来就是漫长的旅程了。

“ [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **In** **the** **space** **of** **about** **twenty** - **five** **minutes** **his** **wants** **and** **those** **of** **the** .
“ 在 这 空间 的 关于 二十 - 五 分钟 他的 想要 和 那些 的 这
[ˈmʌstæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] .
mustang **had** **been** **satisfied** .
野马 有 到过 使满意 .

“大约二十五分钟之内，他和那匹野马的愿望都得到了满足。”

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [læd] [riːˈpækt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz] , [fɪld] [ðə; ði][ˈkænvəs][ˈwɔːtər] - [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ]
After this , **the** **lad** **repacked** **the** **saddle** - **bags** , **filled** **the** **canvas** **water** - **bottles** **with** .
后 这 , 这 小伙子 重新包装 这 鞍 - 包 , 已填 这 帆布 水 - 瓶子 和
[kuːl] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,
cool **water** **from** **the** **creek** ,
凉爽的 水 从 这 溪 ,

之后，小伙子重新整理了鞍袋，用小溪里的凉水装满了帆布水壶。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz][ˈpʊni] .
and **lastly** **saddled** **his** **pony** .
和 最后 鞍 他的 小马 .

最后，他给小马套上了鞍。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , “ [let] - [ɜːr; ər][ɡoʊ] ！ ” [
“ **Now** , **little** **chap** , ” **he** **exclaimed** , **springing** **into** **the** **saddle** , “ **let** ' **er** **go** ！ ” [
“ 现在 , 小的 小伙子 , ” 他 惊呼 , 弹簧 进入 这 鞍 , “ 让 - 呃 去 ！ ” [
-]
183]
-]

“现在，小家伙，”他喊道，跳上马鞍，“放开她！”[183]

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪrləs] [ˈæspekt] .
The **landscape** **still** **presented** **the** **same** **cheerless** **aspect** .
这 景观 仍然 呈现 这 相同的 冷冷清清 方面 .

景色依旧是那般凄凉萧瑟。

[ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [təːm] [ˈhedɪd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [tʊk]
Having **carefully** **consulted** **his** **compass** **Tom** **headed** **in** **a** **direction** **which** **took** .
拥有 小心 咨询 他的 罗盘 汤姆 标题 在 一个 方向 哪个 采取
[hɪm; ɪm] [streɪt] [təːrɪd] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [wɔːl][ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [mɪst] .
him **straight** **toward** **an** **impenetrable** **wall** **of** **gloomy** **mist** .
他 直的 朝向 一个 坚不可摧 墙 的 阴沉 薄雾 .

汤姆仔细查看了指南针后，朝着一个方向走去，结果径直走向了一堵密不透风的阴沉迷雾墙。

[tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [fild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sens] [ʌv; əv]
To be once more actually on the way filled him with a huge sense of
到 是 一次 更多的 实际上 在 这 方式 已填 他 和 一个 巨大的 感觉 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

再次踏上旅途让他感到无比满足。

[ˈoʊvər] [ˈrɪdʒɪz] , [əˈkrɔːs] [ˈvæliːz] [naʊ] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈveɪpəz] , [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf]
Over ridges , across valleys now enveloped in the thick vapors , jogging along in the half
超过 山脊 , 穿过 山谷 现在 被包裹 在 这 厚的 蒸汽 , 慢跑 沿着 在 这 一半
- [laɪt] [bɪˈtwiːn] ,
- **light between** ,
- 光 之间 ,

翻过山脊，穿过如今笼罩在浓雾中的山谷，在昏暗的光线下慢跑着，

[hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] .
he made good progress .
他 制成 好的 进步 .

他取得了不错的进展。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli]
And all the while the appearance of the world about him was gradually
和 全部 这 尽管 这 外貌 的 这 世界 关于 他 曾是 逐步地
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .

与此同时，他周围的世界也在逐渐发生变化。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
The clouds in the east had become tinged with delicate tones of purple and
这 云 在 这 东方 有 变得 带点色调 和 精美的 音调 的 紫色的 和
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,

东方的云朵染上了淡淡的紫色和金色。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] [ʃɑːt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
the rays of the rising sun shot high above them .
这 射线 的 这 上升 太阳 射击 高的 多于 他们 .

冉冉升起的太阳光芒高高地照耀着他们。

[tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈseptɪv] [muːd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz]
Tom in a receptive mood halted on the top of a high ridge to study the glories
汤姆 在 一个 接受 情绪 停止 在 这 顶部 的 一个 高的 岭 到 学习 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [deɪ] .
of the awakening day .
的 这 唤醒 天 .

汤姆心情愉悦，停在高高的山脊上，欣赏着黎明破晓的壮丽景色。

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [rɪm][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [iːstərn] [hɪlz] .
A glowing rim was rising above the eastern hills .
一个 发光 轮缘 曾是 上升 多于 这 东 丘陵 .

东边的山丘上升起了一道闪耀的边缘。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈɡoʊldən][bɔːl] [ˈroʊz][ˈɪntuː] [ˈvjuː] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈreɪz] ,
Slowly the whole of the pale golden ball rose into view , and its rays ,
缓慢地 这 所有的 的 这 苍白 金的 球 玫瑰 进入 看法 , 和 它是 射线 ,
整个淡金色的球体缓缓升起，映入眼帘，它的光芒，

[su:n] [ʃu:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] , [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['hevi] , ['ledn] [greɪ] ['veɪpəz]
soon shooting across the wide landscape , transformed the heavy , leaden gray vapors
很快 射击 穿过 这 宽的 景观 , 转变 这 重的 , 铅灰色 灰色的 蒸汽
[ɪntu:][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['laɪtnəs] .
into objects of ethereal lightness .
进入 对象 的 空灵的 亮度 .

很快，它们便掠过广阔的景色，将沉重、铅灰色的蒸汽变成了轻盈飘渺的物体。

" [deɪv] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] [ðæt] - ['ɡlɔ:riəs] , -
" **Dave would certainly call that ' glorious , '**
" 戴夫 会 当然 称呼 那 - 辉煌 , -

“戴夫肯定会称之为“辉煌的”，

" [mju:zd] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **mused Tom with a smile .**
" 沉思 汤姆 和 一个 微笑 .

“汤姆笑着沉思道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['sɜ:rkliŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [-]
His eyes followed a flock of birds circling high in the sky . [184]
他的 眼睛 随后 一个 群 的 鸟类 盘旋 高的 在 这 天空 . [-]

他的目光追随着一群在高空盘旋的鸟儿。 [184]

" [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] ['dʌznt] [raɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] !
" **The chap who doesn't rise early in the morning misses a whole lot !**
" 这 小伙子 WHO 不 上升 早期的 在 这 早晨 错过 一个 所有的 很多 !

“早上不早起的人会错过很多东西！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [tɑ:m] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
" **It was so pleasant to watch the changes of nature that Tom continued to**
" 它 曾是 所以 令人愉快的 到 手表 这 变化 的 自然 那 汤姆 持续 到
[steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [[ɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] .
stay until the mists were in full retreat before the strengthening shafts of light .
停留 直到 这 薄雾 是 在 满的 撤退 前 这 强化 轴 的 光 .

“观察大自然的变化真是太令人愉快了，汤姆一直待到雾气完全散去，阳光越来越强为止。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
His eyes , wandering from place to place ,
他的 眼睛 , 漫游 从 地方 到 地方 ,

他的目光四处游移，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:l't][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪnt] [spek] [ʌv; əv][dɑ:rk][fɑ:r][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
suddenly came to a halt on a faint speck of dark far off in the valley .
突然 来了 到 一个 停止 在 一个 头晕的 斑点的 黑暗的 远的 离开 在 这 谷 .

突然，他的目光落在了山谷远处一个模糊的黑点上。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Somehow or other , it did not have the appearance of a bush ,
不知何故 或者 其他 , 它 做过 不是 有 这 外貌 的 一个 衬套 ,

不知何故，它看起来不像灌木丛。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] ,
or any other kind of vegetation ,
或者 任何 其他 种类 的 植被 ,

或其他任何种类的植物，

[bʌt; bət] ['ræðər] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [stretʃt] [æt; ət]
but rather suggested to his mind the form of some animal stretched at
但 相当 建议 到 他的 头脑 这 形式 的 一些 动物 拉伸 在
[fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
full length on the ground .
满的 长度 在 这 地面 .

但他的脑海中却浮现出某种动物完全伸展开身体躺在地上的形状。

[hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ]
His utmost efforts to make out the exact nature of the object were unavailing
他的 极致 努力 到 制作 出去 这 精确的 自然 的 这 目的 是 徒劳无功
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

他竭尽全力想要弄清这件物品的确切性质，但都无济于事。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [pəˈzest] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bʌmp] [ʌv; əv][kɪjərɪˈɑːsəti][æz; əz][tɑːm] ,
to one who possessed as large a bump of curiosity as Tom ,
到 一 WHO 拥有 作为 大的 一个 撞 的 好奇心 作为 汤姆 ,

对于像汤姆那样充满好奇心的人来说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
was a highly unsatisfactory state of affairs .
曾是 一个 高度 不令人满意 状态 的 事务 .

当时的情况非常令人不满。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈɜːrli]
“ It's so early
” 它是 所以 早期的

现在还太早了。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] , “ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .
I guess I can afford to take a bit of time , ” he reflected .
我 猜测 我 能 买得起 到 拿 一个 少量 的 时间 , ” 他 反映 .

“我想我可以抽出点时间，”他沉思道。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ By George !
” 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

“ [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈklaɪn] , [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃɪŋ]
“ Having come to this conclusion , he set off down the incline , presently reaching
” 拥有 来 到 这 结论 , 他 放 离开 向下 这 倾斜 , 目前 到达

[ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈvæli] .
a grassy valley .
一个 草丛 谷 .

“得出这个结论后，他便沿着斜坡往下走，很快就来到了一个长满青草的山谷。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪˈregjələər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [[ʌt] [ðə; ði] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [spɑːt]
From this point the irregular character of the ground shut the odd - looking spot
从 这 观点 这 不规则的 特点 的 这 地面 关闭 这 奇怪的 - 寻找 点

[ʌv; əv][dɑːrk][frʌm; frəm] [vjuː] . [-]
of dark from view . [185]
的 黑暗的 从 看法 . [-]

从这一点来看，不规则的地面遮蔽了那块奇怪的黑点。[185]

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
It proved to be much farther off than Tom had supposed ,
它 已证实 到 是 很多 更远 离开 比 汤姆 有 据称 ,

事实证明，实际情况比汤姆预想的要糟糕得多。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [tuː; tə] ['kæəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n]
and but for a dogged determination to carry to a successful conclusion
和 但 为了 一个 顽强 决心 到 携带 到 一个 成功的 结论
[eni] [tæsk] [wʌns] ['stɑːrtɪd] ,
any task once started ,
任何 任务 一次 开始 ,

若非拥有坚持不懈的决心，将任何开始的任务圆满完成，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .
he might have faced about and ridden away .
他 可能 有 面对 关于 和 骑 离开 .

他可能已经转身骑马离开了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm]'[ɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
“ No , sir , I'm going to find out just what it is , ” he exclaimed aloud .
“ 不 , 先生 , 我是 去 到 寻找 出去 只是 什么 它 是 , ” 他 惊呼 大声 .

“不，先生，我一定要弄清楚那到底是什么，”他大声说道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋz] [nek] .
He patted his mustang's neck .
他 轻拍 他的 野马的 脖子 .

他拍了拍野马的脖子。

“ ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː 'es] , [oʊld] [tʃæp] , [jɔːr; jər] ['legz] ['hɪrli] [wel] .
“ Luckily for both of us , old chap , your leg's nearly well .
“ 幸运的是 为了 两个都 的 我们 , 老的 小伙子 , 你的 腿的 几乎 出色地 .

“老兄，幸运的是，你的腿快好了，我们俩都松了一口气。”

“ [æt; ət][læst] , ['skɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊpən] [ɪk'spæns]
“ At last , skirting around a clump of trees to see a broad open expanse
“ 在 最后的 , 裙边 大约 一个 丛 的 树木 到 看 一个 广阔 打开 广阔

['stretʃɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
stretching before him ,
伸展 前 他 ,

“最后，他绕过一丛树木，看到眼前是一片广阔无垠的空地。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] .
he uttered an exclamation .
他 说出 一个 感叹 .

他惊呼了一声。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
“ I thought so !
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ðɪ][daːrk]'[ɑːbdʒekt] , [ðʊʊ] [stiɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ;
The dark object , though still some distance away , could now be distinctly seen ;
这 黑暗的 目的 , 尽管 仍然 一些 距离 离开 , 可以 现在 是 明显地 已见 ;

虽然距离还有一段距离，但现在已经可以清晰地看到那个黑色物体了；

[ænd; ənd][wʌn] [swɪft] [glæns] [pruːvd] [sə'fɪ](ə)nt [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and one swift glance proved sufficient to reveal the fact that it was a
和 一 迅速 瞥一眼 已证实 充足的 到 揭示 这 事实 那 它 曾是 一个

['prɔːstreɪt] [stɪr] . [-]
prostrate steer . [186]
前列腺 转向 . [-]

只需一眼就能看出，这是一头倒地的公牛。[186]

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] “ [ˈrʌsləz]
ON THE TRACK OF “ RUSTLERS
在 这 追踪 的 “ 偷牛贼

沿着“Rustlers”的轨迹

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,

“当然,

[ɪn] [ðæt] [ˈsek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt](ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
in that section of the country it was the most natural thing in the world to
在 那 部分 的 这 国家 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到
[kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈroʊmɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ;
come across roaming cattle ;
来 穿过 漫游 牛 ;
在该国的那个地区, 遇到游荡的牛群是最自然不过的事情了;

[ðoo] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈɪnstəntli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][tɑːm] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][soʊ][fɑːr]
though the thought instantly suggested itself to Tom that to see one so far
尽管 这 想法 即刻 建议 本身 到 汤姆 那 到 看 一 所以 远的
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd][hæd; həd][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪn][ˌaɪˈtiː] .
separated from a herd had an element of mystery in it .
分开 从 一个 一群 有 一个 元素 的 神秘 在 它 .
不过, 汤姆立刻想到, 看到一只动物与兽群如此疏远, 其中蕴含着一丝神秘色彩。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪr] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **It's mighty queer , “ he murmured .**
“ 它是 强大的 酷儿 , “ 他 低声说道 .

“真是太奇怪了,”他低声说道。

[ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
Curious to know what could have happened to the animal ,
好奇的 到 知道 什么 可以 有 发生 到 这 动物 ,
很好奇这只动物到底发生了什么事。

[hiː; hi] [ˈgæləpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ləst] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [peɪs] .
he galloped across the last stretch of ground at a rattling pace .
他 疾驰 穿过 这 最后的 拉紧 的 地面 在 一个 嘎嘎作响 步伐 .
他以飞快的速度驰骋在最后一段路上。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlən] [stɪr] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tuː; tə]
Reining up by the side of the fallen steer he sprang from the saddle to
西部牛仔竞技向上 经过 这 边 的 这 倒下 转向 他 弹簧 从 这 鞍 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
make a discovery which considerably surprised him .
制作 一个 发现 哪个 相当 惊讶 他 .
他勒住缰绳, 走到倒地的牛旁边, 跳下马鞍, 发现了一件令他十分惊讶的事情。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊnləs] , [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
Instead of the motionless , inanimate form he had expected to find ,
反而 的 这 静止不动 , 无生命 形式 他 有 预期的 到 寻找 ,
他原本以为会看到一动不动、毫无生气的尸体, 结果却并非如此。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the animal seemed to have plenty of life left in him .
这 动物 似乎 到 有 很多 的 生活 左边 在 他 .
这只动物看起来还很有活力。

[ðə; ði][hju:dʒ] , [ˈbʌlki] [fɔ:rm][brɪˈgæən][tu:; tə] [mu:v] .

The huge , bulky form began to move .
这 巨大的 , 笨重 形式 开始 到 移动 .

那个庞大笨重的身影开始移动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He was making desperate efforts to struggle to his feet ,
他 曾是 制作 绝望的 努力 到 斗争 到 他的 脚 ,

他拼命挣扎着想要站起来，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [θʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . [-]

but each time fell back with a ponderous thud to the earth . [187]
但 每个 时间 跌倒 后退 和 一个 沉重的 砰的一声 到 这 地球 . [-]

但每次都会重重地摔回地上。[187]

“ [pʊr] [bi:st] ！ ” [ɪkˈskeɪɪmd] [tɑ:m] [kəmˈpæjənətli] .

“ Poor beast ! ” exclaimed Tom compassionately .
“ 贫穷的 兽 ！ ” 惊呼 汤姆 充满同情心 .

“可怜的牲畜！”汤姆怜悯地说道。

“ [aɪm] [ˈmɑ:ti] [glæd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .

“ I'm mighty glad I decided to come along .
“ 我是 强大的 高兴的 我 决定 到 来 沿着 .

“我非常庆幸我决定一起来。”

“ [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .

“ He straightened up .
“ 他 拉直 向上 .

他直起身子。

“ [ˈkaʊ,bɔɪz] [ˈnevər] [draɪv] [ˈkæt(ə)] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [fɔ:l] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] — [noʊ] ,

“ Cowboys never drive cattle so hard as to make ' em fall over in a heap — no ,
“ 牛仔 绝不 驾驶 牛 所以 难的 作为 到 制作 - 呢 落下 超过 在 一个 堆 — 不 ,

“牛仔们绝不会驱赶牛群到让它们摔倒在地——不，

[sɜ:r] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .

sir , not by a long shot .
先生 , 不是 经过 一个 长的 射击 .

先生，差远了。

“ [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ˈsæplɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪr] [tu:; tə] [meɪk]

“ Tying his horse to a near - by sapling he returned to the steer to make
“ 捆绑 他的 马 到 一个 靠近 - 经过 树苗 他 返回 到 这 转向 到 制作

[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .

a more careful examination .
一个 更多的 小心 考试 .

“他把马拴在附近的一棵小树苗上，然后回到牛身边，仔细检查了一番。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪz] ,

He found there were no outward evidences of injuries ,
他 成立 那里 是 不 向外 证据 的 受伤 ,

他发现身上没有外伤的迹象。

[ðoo] [ˈevriθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən]

though everything showed that the animal was in a complete state of exhaustion
尽管 一切 显示 那 这 动物 曾是 在 一个 完全的 状态 的 疲惫

— [soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈsi:st] [ɔ:l] [ˈefərts] [tu:; tə] [mu:v] ,

— so complete that it had ceased all efforts to move ,
— 所以 完全的 那 它 有 停止 全部 努力 到 移动 ,

尽管种种迹象表明这只动物已经完全精疲力竭——精疲力竭到停止了所有移动的努力，

[ænd; ənd][bæt; bət][fɔːr; fər][ɪts][ˈdʒentli] [ˈhiːvɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd][hæf] - [kloʊzɪd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv]
and but for its gently heaving sides and half - closed eyes would have
和 但 为了 它是 轻轻地 起伏 侧面 和 一半 - 关闭 眼睛 会 有
[əˈpɪrd] [kwɑːt] [ˈlaɪfləs] [ɪnˈdiːd] .
appeared quite lifeless indeed .
出现 相当 无生命 的确 .

若非它微微起伏的侧身和半闭的眼睛，它看起来确实毫无生气。

[əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] .
Another idea came to Tom .
其他 主意 来了 到 汤姆 .

汤姆又想到了一个主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
There was scarcely any trace of the rain of the day before ,
那里 曾是 几乎 任何 痕迹 的 这 雨 的 这 天 前 ,
前天的雨几乎完全消失了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [sɔːft][tuː; tə]
but here and there he thought the earth might still be sufficiently soft to
但 这里 和 那里 他 想法 这 地球 可能 仍然 是 足够 柔软的 到
[ʃoʊ] [træks] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈkæt(ə)l] .
show tracks of passing cattle .
展示 轨道 的 通过 牛 .

但他觉得有些地方的泥土可能还足够松软，能显示出牛群走过的痕迹。

[nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftərwəd] [hiː; hi] [ˈhwɪslɪd] [sɔːftli] ;
Not very long afterward he whistled softly ;
不是 非常 长的 之后 他 吹口哨 轻轻 ;

不久之后，他轻轻地吹了声口哨；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [laɪt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
his eyes sparkling with a peculiar light were turned in the direction of
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇特 光 是 转向 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
the rolling hills in the west ,
这 滚动 丘陵 在 这 西方 ,

他那双闪烁着奇异光芒的眼睛转向了西方的绵延山丘方向。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [ˈmeloo] [gloo] .
over which the rising sun was casting a soft , mellow glow .
超过 哪个 这 上升 太阳 曾是 铸件 一个 柔软的 , 醇厚 辉光 .

冉冉升起的太阳洒下柔和温暖的光芒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrʃi] [trækt] ; [ɪn] [ˈveriəs] [-]
At his feet lay a little marshy tract ; in various [188]
在 他的 脚 躺 一个 小的 沼泽地 通道 ; 在 各种各样的 [-]

在他的脚下是一小片沼泽地；在各种[188]

[ˈpɔːʃənz] [ˈlɪmpɪd] [puːlz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] .
portions limpid pools reflected the sky above .
部分 清澈的 游泳池 反映 这 天空 多于 .

部分清澈的水池倒映着天空。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
Here was the evidence he had been so earnestly searching for .
这里 曾是 这 证据 他 有 到过 所以 切实 搜索 为了 .

这就是他一直苦苦寻找的证据。

[ɪmˈprɪnts] , [ænd; ənd] [freʃ] [ɪmˈprɪnts] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈmeni] [huːf] .
Imprints , and fresh imprints , too , of many hoofs .
印记 , 和 新鲜的 印记 , 也 , 的 许多 蹄子 .

许多蹄印，而且都是新鲜的蹄印。

“ [jes] , [s3:r] ; [ai 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [bɪg] [bʌntɪ] [hæz; həz] [pæst]
“ **Yes , sir ; it looks to me as though a whopping big bunch has passed**
“ 是的 , 先生 ; 它 看起来 到 我 作为 尽管 一个 惊人的 大的 束 有 通过了
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

“是的, 先生; 我看好像有一大群人从这边经过了。”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] — [ɪf] [ai 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [aɪ] ['wʌndər] — —
“ **By George — if it should be — I wonder — —**
“ 经过 乔治 — 如果 它 应该 是 — 我 想知道 — —

“天哪——如果真是这样的话——我想知道——”

“ ['fraʊnɪŋ] [laɪnz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ta:m] ['klɪftənz] ['fɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv]
“ **Frowning lines immediately appeared on Tom Clifton's forehead ; his detective**
“ 皱眉 线条 立即地 出现 在 汤姆 克利夫顿的 前额 ; 他的 侦探

[ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][w3:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'raʊzd] .
instincts were once more fully aroused .
本能 是 一次 更多的 完全 被唤醒 .

“汤姆·克利夫顿的额头上立刻出现了皱纹; 他的侦探本能再次被充分激发出来。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['s3:rkəmstæns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [sə'spɪʃəs] [lʊk] — [ðə; ði]
The whole circumstance to his mind had a decidedly suspicious look — the
这 所有的 环境 到 他的 头脑 有 一个 绝对地 可疑的 看 — 这

[stɪr] ['fɔ:lən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
steer fallen by the wayside from exhaustion ,
转向 倒下 经过 这 路边 从 疲惫 ,

在他看来, 整件事都透着一股可疑的气息——那头牛是因为精疲力竭而倒在路边。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] .
the direction in which the cattle had been driven .
这 方向 在 哪个 这 牛 有 到过 驱动 .

牛群被驱赶的方向。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The more he considered the question ,
这 更多的 他 经过考虑的 这 问题 ,

他越思考这个问题,

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kæt(ə)l] ['rʌsləz] [w3:r; wər][æt; ət][w3:rk] [ə'gen] .
the stronger became his conviction that cattle rustlers were at work again .
这 更强 成为 他的 定罪 那 牛 偷牛贼 是 在 工作 再次 .

他越来越确信偷牛贼又开始作案了。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ **By George !**
“ 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
This is a discovery , sure enough !
这 是 一个 发现 , 当然 足够的 !

这的确是一项重大发现!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .
“ **he cried to the empty air .**
“ 他 哭 到 这 空的 空气 .

他对着空荡荡的空气喊道。

“ [naʊ] [lets] [si:] !
“ **Now let's see !**
“ 现在 我们来吧 看 !

“现在让我们看看！ ”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
“ **The Rambler seated himself on the turf ,**
“ 这 漫步者 坐着 他自己 在 这 草皮 ,

“漫步者”坐在了草坪上，

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zi:(ə)n][hi:; hi] ['pɒndəd] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
where in a comfortable position he pondered deeply for a considerable time .
在哪里 在 一个 舒服的 位置 他 沉思 深 为了 一个 大量 时间 .

他舒适地坐好，沉思了相当长一段时间。

[haʊ] [faɪn][,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] [θru:] [hɪz; ɪz] ['efərts] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]
How fine it would be , he reflected , if through his efforts some clue to the
如何 美好的 它 会 是 , 他 反映 , 如果 通过 他的 努力 一些 线索 到 这
[ˈwerəbaʊts] [-]
whereabouts [189]
下落 [-]

他心想，如果他的努力能得到一些关于[189]下落的线索，那该有多好啊。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] - ['strɔ:ŋhoʊld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
of the bandits ' stronghold could be obtained .
的 这 强盗 - 据点 可以 是 获得 .

可以攻占强盗的据点。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['kʌntri] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ri:əu] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd]
There were many places in the rugged country along the Rio admirably adapted
那里 是 许多 地方 在 这 崎岖 国家 沿着 这 里约热内卢 令人钦佩地 改编

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
for their purposes :
为了 他们的 目的 :

里奥河沿岸崎岖的地形中有很多地方都非常适合他们的用途。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪst] [hi:; hi] [maɪt] ['æktʃuəli] [treɪl][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ænd; ənd]
By making a little haste he might actually trail them to the very spot and
经过 制作 一个 小的 匆忙 他 可能 实际上 踪迹 他们 到 这 非常 点 和

[ðen] — [wel] ,
then — well ,
然后 — 出色地 ,

他只要稍微加快速度，说不定就能一路跟踪他们到那里，然后——嗯，

[ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [pʊt][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌt] ['væljuəb(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
the Texas Rangers put in possession of such valuable information ought to have
这 德克萨斯州 游骑兵团 放 在 拥有 的 这样的 有价值的 信息 应该 到 有

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] .
no difficulty in getting hot on their track .
不 困难 在 获得 热的 在 他们的 追踪 .

德州骑警掌握了如此宝贵的信息，应该不难迅速追踪到嫌犯。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪft] .
In his imagination Tom could see all this accomplished .
在 他的 想像力 汤姆 可以 看 全部 这 完成 .

在汤姆的想象中，这一切都已实现。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
His face was flushed .
他的 脸 曾是 酡 .

他脸涨得通红。

“ [jes] , [s3:r] , [aɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Yes , sir , I'll try it ,** ” **he exclaimed .**
“ 是的 , 先生 , 患病的 尝试 它 , ” 他 惊呼 :

“好的, 先生, 我会试试的。”他大声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɑ:b][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
“ **Of course , Bob must realize that I'm all right .**
“ 的 课程 , 鲍勃 必须 意识到 那 我是 全部 正确的 :

“当然, 鲍勃肯定知道我没事。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] [naʊ] .
Anyway , a few hours more or less can't make much difference now .
反正 , 一个 很少 小时 更多的 或者较少的 不能 制作 很多 不同之处 现在 :

总之, 现在多几个小时也没什么大不了的。

[ɔ:l] [ə'noʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [fled] [frʌm; frəm][tɑ:m] ['klɪftənz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
“ **All annoying reflections of this character fled from Tom Clifton's mind as he**
“ 全部 恼人的 反思 的 这 特点 逃亡 从 汤姆 克利夫顿的 头脑 作为 他
[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 :

“汤姆·克利夫顿猛地站起身来, 所有关于这个角色的烦人回忆都从他的脑海中消失了。”

[ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [pru:v] [kə'rekt] ,
The dangers to which he might be exposed , should his deductions prove correct ,
这 危险 到 哪个 他 可能 是 裸露 , 应该 他的 扣除 证明 正确的 ,
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,

他想到, 如果他的推断正确, 他可能会面临怎样的危险。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but were dismissed with an impatient shrug of his shoulders and a
但 是 解雇 和 一个 不耐烦 耸肩 的 他的 肩膀 和 一个
[θɔ:t] [vɔɪst] [ə'laʊd] :
thought voiced aloud :
想法 配音 大声 :

但他只是不耐烦地耸了耸肩, 喃喃自语道:

“ [wel] — [ɪts] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rɪsk] .
“ **Well — it's worth all the risk .**
“ 出色地 — 它是 值得 全部 这 风险 :

“嗯——一切风险都值得。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə'ʌnðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pra:streɪt] [stɪr] ,
“ **He took another look at the prostrate steer ,**
“ 他 采取 其他 看 在 这 前列腺 转向 ,

他又看了一眼那头倒在地上的牛,

['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [rest][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] . [-]
satisfying himself that after a sufficient rest he would be all right again . [190]
令人满意 他自己 那 后 一个 充足的 休息 他 会 是 全部 正确的 再次 : [-]

他心想, 只要好好休息, 就会好起来的。[190]

“ ['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] , [oʊld]['boʊvəɪn] , ” [hi:; hi] [tʃʌkld] .
“ **Only wish I could do something to help you , old bovine ,** ” **he chuckled .**
“ 仅有的 希望 我 可以 做 某物 到 帮助 你 , 老的 牛 , ” 他 轻笑 :

“真希望我能帮上你什么忙, 老笨蛋,”他笑着说。

“ [hu:] [noʊz] ?
“ **Who knows ?**
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ˈmerbi] [baɪ] [ˈki:lɪŋ] [ˈoʊvər] [ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
Maybe by keeling over you've done the Texas Rangers the biggest kind of service .
或许 经过 龙骨 超过 你已经 完毕 这 德克萨斯州 游骑兵团 这 最大 种类 的 服务 .

或许你倒下的这一举动反而为德州游骑兵团做出了最大的贡献。

" [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] .
" **Unfastening his pony he leaped into the saddle and was off** .
" 解开 他的 小马 他 跳跃 进入 这 鞍 和 曾是 离开 .
他解开小马的缰绳，跳上马鞍，飞驰而去。

[ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈki:nli] [ˈfɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Almost every instant his eyes were keenly fixed on the ground ,
几乎 每一个 立即的 他的 眼睛 是 敏锐地 固定的 在 这 地面 ,
他的目光几乎每时每刻都紧紧盯着地面。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][tɜ:rf] [wɪtʃ] [stɪl] [riˈteɪnd] [ðə; ði]
and often he halted to examine patches of turf which still retained the
和 经常 他 停止 到 检查 补丁 的 草皮 哪个 仍然 保留 这
[ˈslaɪtəst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
slightest signs of moisture .
丝毫 标志 的 水分 .
他经常停下来查看那些仍然保留着一丝水分的草皮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ləʊz] , [ɔ:r] [wer] [ˌvedʒəˈteɪŋ] [gru:] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk]
In the hollows , or where vegetation grew in abundance , he often managed to pick
在 这 空心 , 或者 在哪里 植被 生长 在 丰富 , 他 经常 管理 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
up the trail .
向上 这 踪迹 .
在洼地或植被茂盛的地方，他经常能找到踪迹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
It was a glorious morning ;
它 曾是 一个 辉煌 早晨 ;
那是一个阳光灿烂的早晨；

[ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈgra:sɪz] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [laɪk] [ˈdaɪəmənds][ɪn][ðə; ði]
the dew on the leaves and grasses glittered and sparkled like diamonds in the
这 露 在 这 树叶 和 草 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
阳光下，树叶和草丛上的露珠闪闪发光，如同钻石一般。

[bɜ:rdz] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈli:fi] [ˈkʌvəlɪts] [sent] [ðer; ðər] [ˈblaɪðsəm]
Birds flitted from place to place or from leafy coverlets sent their blithesome
鸟类 飞掠 从 地方 到 地方 或者 从 绿叶 床罩 发送 他们的 快乐的
[ˈsɔŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] .
songs over the air .
歌曲 超过 这 空气 .
鸟儿在各处飞来飞去，或从树叶掩映下发出欢快的歌声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][dʒæk] - [ˈræbɪt] [ˈskæmpəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈraɪdɜ:z] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈhedlɔ:ŋ]
Sometimes a jack - rabbit scampered across the rider's path , and then in headlong
有时 一个 杰克 - 兔子 四处逃窜 穿过 这 骑手的 小路 , 和 然后 在 一头扎
[flaɪt] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] .
flight quickly disappeared from view .
航班 迅速地 消失 从 看法 .
有时，一只野兔会飞快地穿过骑手的路线，然后猛地飞奔，迅速消失在视线中。

[ˈtɑ:mz] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] ,
Tom's thoughts , **however** ,
汤姆的 想法 , 然而 ,

然而，汤姆的想法是：

[wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪn][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['i:ðər]
were so intent upon the work in hand that he paid but little attention either
是 所以 意图 之上 这 工作 在 手 那 他 有薪酬的 但 小的 注意力 任何一个
[tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
to the beauties of nature or the life about him .
到 这 美女 的 自然 或者 这 生活 关于 他 .

他全神贯注于手头的工作，对自然美景和周围的生活都漠不关心。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [-]
The difficulties of his self - imposed task [191]
这 困难 的 他的 自己 - 强加 任务 [-]

他给自己设定的任务的困难[191]

[meɪd] [ðə; ði] ['ræmblər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ,
made the Rambler all the more determined to keep on ,
制成 这 漫步者 全部 这 更多的 决定 到 保持 在 ,

这让漫步者更加坚定了继续前进的决心。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊz-z] [raɪd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ,
but half an hour's ride was sufficient to bring even his sanguine ,
但 一半 一个 小时 骑 曾是 充足的 到 带来 甚至 他的 乐观 ,

但半小时的车程就足以让他原本乐观的心情也变得沮丧起来。

['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ə; eɪ][ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] ['feɪljər] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
hopeful nature to a realization that only failure had repaid him for his
充满希望 自然 到 一个 实现 那 仅有的 失败 有 已偿还 他 为了 他的
[hɑ:rd] , ['tɔɪlsəm] [wɜ:rk] .
hard , toilsome work .
难的 , 辛苦 工作 .

他原本充满希望，但最终意识到，他辛勤劳作的回报只有失败。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [træks] [wʌz; wəz][tu:; tə]
For a long distance not a single evidence of the animals ' tracks was to
为了 一个 长的 距离 不是 一个 单身的 证据 的 这 动物 - 轨道 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
是 已见 ,

很长一段距离内，都没有发现任何动物的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['bærən] ,
and the country farther to the west was becoming wild and barren ,
和 这 国家 更远 到 这 西方 曾是 成为 荒野 和 荒芜 ,

而更西边的地区则变得越来越荒凉贫瘠。

[wer] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] .
where the difficulties of his task would be increased tenfold .
在哪里 这 困难 的 他的 任务 会 是 增加 十倍 .

他的任务难度将增加十倍。

[ðə; ði] [hɪlz] , ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [sti:p] , [ˈpɑ:rtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skræɡli] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]
The hills , rugged and steep , partly covered with a scraggly growth of
这 丘陵 , 崎岖 和 陡 , 部分 涵盖 和 一个 稀疏的 生长 的
[me'ski:t]meski:t][ænd; ənd][ˈkæktəs] ,
mesquite and cactus ,
牧豆树 和 仙人掌 ,

山丘崎岖陡峭，部分区域覆盖着稀疏的牧豆树和仙人掌。

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [haɪt] .
constantly increased in height .
不断地 增加 在 高度 :

身高不断增长。

[brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈrɑːki] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈæspekt] ,
Between them lay narrow , rocky gorges of a gloomy and sullen aspect ,
之间 他们 躺 狭窄的 , 岩石 峡谷 的 一个 阴沉 和 忧郁 方面 ,
它们之间是狭窄的、岩石嶙峋的峡谷，显得阴森凄凉。

[ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtretʃərəs] [ruːts] [ɔːr][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈθɪkɪt] ,
overrun with treacherous roots or tangled thickets ,
超限 和 奸诈 根 或者 纠缠不清 灌木丛 ,
遍布危险的根系或纠缠的灌木丛，

[ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ˈviʃəs] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪrɪədʒz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɪnsektz] [bəʊθ]
the haunts of hordes of vicious mosquitoes and myriads of other insects both
这 闹鬼的地方 的 成群结队 的 恶毒 蚊子 和 无数 的 其他 昆虫 两个都
[wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈkroːlɪŋ] .
winged and crawling .
有翅膀的 和 爬行 :

这里是成群凶猛蚊子和无数其他有翅膀和爬行昆虫的出没之地。

“ [jes] , [sɜːr] !
“ **Yes , sir !**
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [læd] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
I've lost all trace of it , “ murmured the lad disconsolately .
我已经丢失的全部 痕迹 的 它 , “ 低声说道 这 小伙子 沮丧地 :
“我完全找不到它了,”少年沮丧地低声说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈrʌsləz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [brɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈkæt(ə)l] ,
“ **If a band of rustlers were really behind those cattle** ,
“ 如果 一个 乐队 的 偷牛贼 是 真的 在后面 那些 牛 ,
“如果那些牛真的是一伙偷牛贼所为，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəu] [ðæən; ðən][ðə; ði][wʌn]
they must have known a much better route to the Rio than the one
他们 必须 有 已知 一个 很多 更好的 路线 到 这 里约热内卢 比 这 一
[aɪv] [ˈteɪkən] .
I've taken .
我已经 已采取 :

他们肯定知道一条比我走的这条更好的去里约热内卢的路线。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] [ˈevri] [hænd][ə; eɪ][waɪld]
“ **From the sloping side of a ridge he could see on every hand a wild**
“ 从 这 倾斜的 边 的 一个 岭 他 可以 看 在 每一个 手 一个 荒野
[ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ;
and desolate expanse of country ;
和 荒凉 广阔 的 国家 ;

“从山脊的斜坡上，他可以看到四面八方都是荒凉的荒野；

[væst] , [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] . [-]
vast , impressive and silent . [192]
广阔的 , 感人的 和 沉默的 : [-]
广袤、壮观、寂静。 [192]

[naʊ] [tɑ:m][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [mɔ:r] ['fʊli] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz]
Now Tom could understand more fully the difficulties under which the Texas Rangers
现在 汤姆 可以 理解 更多的 完全 这 困难 在下面 哪个 这 德克萨斯州 游骑兵团
[wɜ:rkt] .
worked .
工作 :

现在汤姆能够更充分地理解德州骑警所面临的种种困难了。

[ˈneɪtʃər] , [hɪr] , [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈaʊtlɔ:z] ;
Nature , here , had provided excellent hiding places for outlaws ;
自然 , 这里 , 有 假如 出色的 隐藏 地方 为了 亡命之徒 ;

这里的自然环境为不法之徒提供了绝佳的藏身之处；

[ænd; ænd][æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəl]
and as an aid to them in case of discovery there were natural
和 作为 一个 援助 到 他们 在 案件 的 发现 那里 是 自然的
[bæriˈkeɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][dɪˈfaɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .
barricades from behind which they could almost defy their enemies .
路障 从 在后面 哪个 他们 可以 几乎 违抗 他们的 敌人 :

此外，为了防止被发现，他们还可以利用天然屏障，几乎可以躲在屏障后面对抗敌人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] .
“ **It's a peach of a place for 'em , sure enough , ” declared Tom .**
“ 它是 一个 桃 的 一个 地方 为了 - 呃 , 当然 足够的 , ” 声明 汤姆 :

“对他们来说，这地方真是太棒了，”汤姆说道。

[hi:; hi][slɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [bæk] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænəməlz] ['ɪndʒərd] [leg] .
He slid off his pony's back , in another moment examining the animal's injured leg .
他 滑行 离开 他的 小马的 后退 , 在 其他 片刻 检查 这 动物 受伤 腿 :

他从马背上滑下来，又过了一会儿检查了马受伤的腿。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wel] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrli] [hi:ld] .
It had withstood the traveling well , and appeared to be nearly healed .
它 有 经受住了考验 这 旅行 出色地 , 和 出现 到 是 几乎 已治愈 :

它经受住了旅途的考验，看起来几乎已经痊愈了。

“ [faɪn] !
“ **Fine !**
“ 美好的 !

“美好的！

“ [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
“ **he commented** .
“ 他 评论 :

他评论道。

[ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] [hi:; hi] [rɪˈflektɪvli] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊdz]
Then seating himself on a bit of rock he reflectively gazed up at the pink clouds
然后 座位 他自己 在 一个 少量 的 岩石 他 反思地 凝视 向上 在 这 粉色的 云
[ˈfloʊtɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈpæliʃ] [blu:] .
floating lazily in a field of palish blue .
漂浮的 懒洋洋 在 一个 场地 的 帕利什 蓝色的 :

然后他坐在一块岩石上，若有所思地抬头望着粉红色的云朵懒洋洋地漂浮在淡蓝色的田野上。

[tɑ:m][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] ['greɪtli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
Tom had , of course , been greatly disappointed ;
汤姆 有 , 的 课程 , 到过 非常 失望的 ;

汤姆当然非常失望；

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dæʃt] —
his bright visions of lending valuable aid to the Rangers were almost dashed —
他的 明亮的 愿景 的 贷款 有价值的 援助 到 这 游骑兵团 是 几乎 虚线 —
[ˈɔːlmoʊst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
almost , because , even now ,
几乎 , 因为 , 甚至 现在 ,

他向游骑兵团提供宝贵援助的美好愿景几乎破灭——几乎，因为即使到了现在，

[ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

a vague hope seemed to be urging him on .
一个 模糊的 希望 似乎 到 是 敦促 他 在 .

一丝模糊的希望似乎在驱使他继续前进。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv][bɑːb] [ˈsʌmṣəːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
But for thoughts of Bob Somers and the others he would not have
但 为了 想法 的 鲍勃 萨默斯 和 这 其他的 他 会 不是 有
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] ,
hesitated an instant — the Rio Grande ,
犹豫了一下 一个 立即的 — 这 里约热内卢 格兰德 ,

但若非想到鲍勃·萨默斯和其他人，他绝不会犹豫片刻——里奥格兰德河，

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˈkʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌns][ðər; ðər] ,

he reflected , couldn't be so very far away , and once there ,
他 反映 , 不能 是 所以 非常 远的 离开 , 和 一次 那里 ,

他心想，应该不会太远，一旦到了那里，

[ˈpɑːsəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] . [-]
possibly something of interest might be discovered . [193]
可能 某物 的 兴趣 可能 是 发现 . [-]

或许会发现一些有趣的东西。[193]

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈment(ə)l]

There was naturally only one result to be expected from the mental
那里 曾是 自然 仅有的 — 结果 到 是 预期的 从 这 精神的

[ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

arguments which he indulged in with himself .
论点 哪个 他 沉溺其中 在 和 他自己 .

他与自己进行的这些内心辩论，自然只有一个结果可想而知。

[ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [saɪd] [naʊ] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [siː]
The affirmative side now — a few hours more and his companions would see
这 肯定 边 现在 — 一个 很少 小时 更多的 和 他的 同伴 会 看
[hɪm; ɪm] [əˈgen] ;
him again ;
他 再次 ;

现在积极的一面是——再过几个小时，他的同伴们就能再次见到他了；

[soʊ] [waɪ] [ˈbɑːðər] [ˈfɜːrðər] ?
so why bother further ?
所以 为什么 打扰 更远 ?

那何必再费这个劲呢？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [tɑːm] [ˈbrɪskli] , “ [aɪ][wəʊnt] !
“ **Of course , ” cried Tom briskly , “ I won't !**
“ 的 课程 , ” 哭 汤姆 轻快地 , ” 我 惯于 !

“当然不会！”汤姆干脆利落地喊道，“我不会！”

[aɪm][ɔːl] [ˈredi] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] — [lets] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] !

I'm all ready now , old chap — let's be on the move !
我是 全部 准备好 现在 , 老的 小伙子 — 我们来吧 是 在 这 移动 !

我已经准备好了，老兄——咱们出发吧！

” [ðen] [br'gæn] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [fə'ti:ɡɪŋ] ['dʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævliŋ] [br'kʌmiŋ] [ɪn'kri:siŋli]
“ **Then began another hard fatiguing journey , with the traveling becoming increasingly**
” 然后 开始 其他 难的 令人疲惫的 旅行 , 和 这 旅行 成为 日益
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

“然后，又开始了另一段艰苦而疲惫的旅程，旅途变得越来越困难。”

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [læd] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] ,
At length the lad , mopping his perspiring face ,
在 长度 这 小伙子 , 拖地 他的 出汗 脸 ,
最后，男孩一边擦着汗津津的脸，一边说道：

[wʌz; wəz] [ˈmɜ:rməɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [hɔ:lt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌeɪd] [hi:; hi]
was murmuring his intention of making a long halt in the first shade he
曾是 淙淙 他的 意图 的 制作 一个 长的 停止 在 这 第一的 阴影 他
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

他低声说道，他打算在找到的第一片阴凉处好好待上一段时间。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] , [ˈkʌmiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒʌst]
when the sound of horses ' hoofs , coming from the top of the ridge just
什么时候 这 声音 的 马匹 - 蹄子 , 未来 从 这 顶部 的 这 岭 只是
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

这时，他听到了从上方山脊顶端传来的马蹄声。

[ˈɪnstəntli] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
instantly drove away all feelings of discomfort .
即刻 驾驶 离开 全部 情怀 的 不适 .

瞬间驱散了所有不适感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] ,
With a sharp exclamation he pulled up ,
和 一个 锋利的 感叹 他 拉 向上 ,

他猛地停下车，同时发出了一声尖锐的惊呼。

[waɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] [ˈrʌsləz] [ænd; ɛnd][ˈbændɪts] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [fʊl]
while thoughts of cattle rustlers and bandits rushed back to his mind in full
尽管 想法 的 牛 偷牛贼 和 强盗 匆忙 后退 到 他的 头脑 在 满的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

他的脑海中立刻涌现出偷牛贼和强盗的画面。

[tɑ:m][hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntəɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn]
Tom had so completely given up any idea of encountering other human beings in
汤姆 有 所以 完全地 给定 向上 任何 主意 的 遭遇 其他 人类 生物 在
[ðɪs] [waɪld][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
this wild section of the country ,
这 荒野 部分 的 这 国家 ,

汤姆已经彻底放弃了在这个荒凉地区遇到其他人的任何念头。

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [br'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [ˈtɪŋɡl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [ˈfæstər] . [-
that now he felt his nerves beginning to tingle , his heart to beat faster . [194
那 现在 他 毛毡 他的 神经 开始 到 刺痛 , 他的 心 到 打 快点 . [-
]
]
]

他现在感到神经开始发麻，心跳也加快了。[194]

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [bri:ðd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .
” **he breathed an instant later** .
” 他 呼吸 一个 立即的 之后 .

片刻后，他喘了口气。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] [ə'brʌptli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The figure of a horse and rider abruptly appeared above the crest of the
这 数字 的 一个 马 和 骑士 突然 出现 多于 这 波峰 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

山顶上突然出现了一匹马和一位骑手的身影。

['sləʊli] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [bəʊθ][ɪn] [fɔl] [vju:] [wɜ:r; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][bəʊld] [rɪ'li:f]
slowly rising higher and higher until both in full view were silhouetted in bold relief
缓慢地 上升 更高 和 更高 直到 两个都 在 满的 看法 是 剪影 在 大胆的 宽慰
[ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

缓缓升高，直到两者完全显露出来，在天空的映衬下形成鲜明的轮廓。

[ðə; ði] [tu:] , [ˈɔ:lmoʊst]['dʒaɪənt] [ˌspesɪmənz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌspi:ʃi:z] ,
The two , almost giant specimens of their species ,
这 二 , 几乎 巨大的 标本 的 他们的 物种 ,

这两个体型几乎是同类中最大的个体，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'krɔ:s]
formed a magnificent picture as the glow of the early morning sun fell across
形成 一个 壮丽 图片 作为 这 辉光 的 这 早期的 早晨 太阳 跌倒 穿过
[ðər; ðər] ['fɪɡjərz] .
their figures .
他们的 数据 .

清晨的阳光洒在他们的身上，构成了一幅壮丽的画面。

[naʊ] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
Now having come to a halt ,
现在 拥有 来 到 一个 停止 ,

现在，一切都停了下来。

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmoʊʃnləs] [steɪt] [ˈræðər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'kwestriən] [ˈstætʃu:][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ]
they suggested in their motionless state rather a great equestrian statue than living
他们 建议 在 他们的 静止不动 状态 相当 一个 伟大的 马术 雕像 比 活的
, [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkri:tʃərz] .
, **breathing creatures** .
, 呼吸 生物 .

它们静止不动的样子，与其说是活生生的生物，不如说是一尊巨大的骑马雕像。

[wʌn] [swɪft] , [kɑ:mprɪ'hensɪv] [ɡlæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɑ:m] [ˈklɪftən] .
One swift , comprehensive glance had shown Tom Clifton .
一 迅速 , 综合的 瞥一眼 有 所示 汤姆 克利夫顿 .

一眼就看中了汤姆·克利夫顿。

[æn; ən] ['eldərlɪ] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['evri] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
An elderly , gray - bearded , patriarchal - looking man he was , every line in his
一个 老年 , 灰色的 - 留着胡子的 , 父权制 - 寻找 男人 他 曾是 , 每一个 线 在 他的
[brɑːnzd] [feɪs] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
bronzed face telling of his nationality .
古铜色 脸 讲述 的 他的 国籍 .
他是一位上了年纪、满脸灰白胡须、颇具长者风范的男子, 古铜色的脸上每一道皱纹都诉说着他的民族身份。

" [ə; eɪ]['meksɪkən] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .
“ **A Mexican !** ” **muttered Tom .**
“ 一个 墨西哥 ! ” 低声说道 汤姆 .
“一个墨西哥人! ”汤姆低声说道。

[ðen] ['mæstəriŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['iːv(ə)n] [təʊnz] :
Then mastering himself he exclaimed in even tones :
然后 掌握 他自己 他 惊呼 在 甚至 音调 :
然后他强压下情绪, 用平静的语气说道:

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
“ **Good - morning , sir !**
“ 好的 - 早晨 , 先生 !
“早上好, 先生! ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **He was vaguely conscious of the fact that the other appeared to be**
“ 他 曾是 依稀 有意识的 的 这 事实 那 这 其他 出现 到 是
[ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns]
studying him with considerably more interest and attention than a chance
学习 他 和 相当 更多的 兴趣 和 注意力 比 一个 机会
[ˈmiːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [st'reɪndʒəz] [wəd] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .
meeting between two strangers would seem to warrant .
会议 之间 二 陌生人 会 似乎 到 保证 .
他隐约意识到, 对方似乎在用远超两个陌生人偶然相遇时应有的兴趣和关注度来打量他。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tuː] , [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Another thing , too , impressed itself upon his mind .
其他 事物 , 也 , 印象深刻 本身 之上 他的 头脑 .
还有一件事也深深地印在了他的脑海里。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [-]
This man had [195]
这 男人 有 [-]
这个人有[195]

['eɪdɪəntli] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd]
evidently seen him approaching from a considerable distance , for he exhibited
显然 已见 他 接近 从 一个 大量 距离 , 为了 他 展出
[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] .
no signs of surprise .
不 标志 的 惊喜 .
显然他从很远的地方就看到了他走近, 因为他没有表现出任何惊讶的迹象。

" ['bweɪnəs]['diːəs] , [seɪ'hjɔːr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɡriːtɪŋ] .
“ **Buenas dias , señor ,** ” **came the greeting .**
“ 布埃纳斯 迪亚斯 , 先生 , ” 来了 这 问候 .
“Buenas dias, 先生,”传来问候。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈfrendli] [tuʊn] , [ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts]
The Mexican spoke in a kindly , friendly tone , and Tom's disturbing thoughts
这 墨西哥 辐 在 一个 亲切地 , 友好的 语气 , 和 汤姆的 令人不安 想法
[ˈmi:diətli] [fled] .
immediately fled .
立即地 逃亡 .

墨西哥人说话的语气亲切友好，汤姆那些令人不安的想法立刻烟消云散了。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈgen] .
“ **Good - morning , ” he said again .**
“ 好的 - 早晨 , ” 他 说 再次 .

“早上好，”他再次说道。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [hezɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ,
Then without further hesitation he flipped his reins ,
然后 没有 更远 犹豫 他 翻转 他的 缰绳 ,
然后他毫不犹豫地甩开了缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [[ɑ:rp] [hu:f] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [dɪɡɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] , [ˈstoʊni]
and the mustang's sharp hoofs were once more digging into the hard , stony
和 这 野马的 锋利的 蹄子 是 一次 更多的 挖掘 进入 这 难的 , 石质的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

野马锋利的蹄子再次深深地扎进了坚硬的石质地面。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [saɪd][hi:; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
Riding up by the stranger's side he addressed him in English only to see him
骑术 向上 经过 这 陌生人的 边 他 已解决 他 在 英语 仅有的 到 看 他
[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌŋkɑ:mpriˈhendɪŋli] .
shake his head uncomprehendingly .
摇 他的 头 不解地 .

他骑马来到陌生人身边，用英语和他交谈，却看到陌生人茫然地摇了摇头。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɪtʃər] [baɪ][ðə; ði]
The situation , however , was saved from any embarrassing features by the
这 情况 , 然而 , 曾是 已保存 从 任何 尴尬的 特征 经过 这
[ˈmeksɪkənz] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
Mexican's sense of humor .
墨西哥人的 感觉 的 幽默 .

然而，墨西哥人的幽默感避免了这种情况变得尴尬。

[hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [tɑ:m] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʃʊk] .
He laughed heartily and extended his hand , which Tom smilingly shook .
他 笑了 衷心 和 扩展 他的 手 , 哪个 汤姆 微笑着 摇晃 .
他爽朗地大笑起来，并伸出手，汤姆笑着握住了他的手。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔ:r; fər]
the American and Mexican faced each other on the top of the ridge for
这 美国人 和 墨西哥 面对 每个 其他 在 这 顶部 的 这 岭 为了
[ˈsevrəl] [ˈɪnstənts] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
several instants in silence ,
一些 瞬间 在 沉默 ,
美国人和墨西哥人在山脊顶上对峙了几秒钟，彼此沉默不语。

[tɑ:m] [ˈhɑ:rtɪlɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom heartily wishing all the while that he possessed a sufficient knowledge of the
汤姆 衷心地 祝 全部 这 尽管 那 他 拥有 一个 充足的 知识 的 这
[ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Spanish language to put a few questions to him .
西班牙语 语言 到 放 一个 很少 问题 到 他 .
汤姆心里一直暗自希望自己懂足够的西班牙语，好向他问几个问题。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [er] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðɪs] [-]
An entirely different air distinguished this [196]
一个 完全 不同的 空气 杰出的 这 [-]
这与[196]截然不同。

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈmeksɪkənz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [əˈkrɔ:s]
man from the majority of Mexicans he had seen in the little town across
男人 从 这 多数 的 墨西哥人 他 有 已见 在 这 小的 镇 穿过
[ðə; ði] [ˈri:əu] .
the Rio .
这 里约热内卢 .
他与他在里奥河对岸小镇上见到的绝大多数墨西哥人截然不同。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [priˈklu:did] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][vɑ:ˈkerɒʊ] .
His age , of course , precluded the idea of his being a vaquero .
他的 年龄 , 的 课程 , 排除 这 主意 的 他的 存在 一个 牧童 .
当然，他的年龄排除了他成为牛仔的可能性。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌt]
Besides , everything about him seemed to indicate that he occupied a much
除了 , 一切 关于 他 似乎 到 表明 那 他 占领 一个 很多
[ˈhaɪər] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [laɪf] .
higher station in life .
更高 车站 在 生活 .
此外，他的一切举止似乎都表明他拥有更高的社会地位。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] — [ɔ:r][wʌz; wəz]
He wondered why the Mexican was roaming about the country alone — or was
他 想知道 为什么 这 墨西哥 曾是 漫游 关于 这 国家 独自的 — 或者 曾是
[hi:; hi][əˈloʊn] ?
he alone ?
他 独自的 ?
他想知道为什么这个墨西哥人独自一人在全国各地游荡——或者他真的是孤身一人吗？

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A startling thought flashed through his mind .
一个 令人震惊 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 .
一个惊人的念头突然闪过他的脑海。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌsləz] — [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi][wʌn]
Had this man any connection with the cattle rustlers — might he not be one
有 这 男人 任何 联系 和 这 牛 偷牛贼 — 可能 他 不是 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] ?
of the band acting as a sentinel ?
的 这 乐队 表演 作为 一个 哨兵 ?
这个人是否与偷牛贼有任何联系——他会不会是其中一伙人，充当哨兵？

[despəˈrɑ:dəʊz][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] !
Desperados did not always look the part !
亡命之徒 做过 不是 总是 看 这 部分 !
亡命之徒并非总是看起来像那样！

[tɑ:m] ['klɪftən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ]
Tom Clifton , with his love of mysteries , began to think that he had now
汤姆 克利夫顿 , 和 他的 爱 的 谜团 , 开始 到 思考 那 他 有 现在
['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ,
stumbled upon another ,
踉跄 之上 其他 ,
汤姆·克利夫顿酷爱神秘事件, 他开始认为自己又偶然发现了一个谜团。

[wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] [æz; əz] [ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
which might prove to be fully as interesting as the one his imagination
哪个 可能 证明 到 是 完全 作为 有趣的 作为 这 一 他的 想像力
[hæd; həd][ˈwʊʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:ənɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['θi:ətər] .
had woven about the young pianist of the Mexican theater .
有 编织 关于 这 年轻的 钢琴家 的 这 墨西哥 剧院 .
这或许会和他想象中那位墨西哥剧院年轻钢琴家的故事一样引人入胜。

“ [aɪ][du:ɪ] ['wʌndər] — — ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
“ **I do wonder — — ” he thought ; then with a little start he realized that the**
” 我 做 想知道 — — ” 他 想法 ; 然后 和 一个 小的 开始 他 已实现 那 这
[ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
other was speaking .
其他 曾是 请讲 .
“我很好奇——”他心想; 然后他猛然意识到对方正在说话。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
The words themselves were meaningless , but the man's actions perfectly clear .
这 字 他们自己 是 无意义的 , 但 这 男人的 行动 完美 清除 .
这些话本身毫无意义, 但这个人的行为却非常清楚。
[ðə; ði]['meksɪkən] [wɪft] [ðə; ði] [ləd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
The Mexican wished the lad to follow him .
这 墨西哥 希望 这 小伙子 到 跟随 他 .
墨西哥人希望这名男孩跟着他走。

['haɪli] ['pʌz(ə)ld] , [tɑ:m][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Highly puzzled , Tom nodded his head .
高度 困惑 , 汤姆 点头 他的 头 .
汤姆百思不得其解, 点了点头。

[ðen] [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [roʊd] [ʌn'tɪl] , ['skɜ:rtɪŋ] [ə'raʊnd] [-]
Then side by side they rode until , skirting around [197]
然后 边 经过 边 他们 骑 直到 , 裙边 大约 [-]
然后他们并肩骑行, 直到绕过[197]
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [rɪdʒ] [ðæt] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
the side of a jagged ridge that rose high above their heads ,
这 边 的 一个 锯齿状 岭 那 玫瑰 高的 多于 他们的 头部 ,
高耸于他们头顶之上的锯齿状山脊的一侧,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vju:ɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][kraɪ] : “ [ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ! ” [frʌm; frəm]
his eyes took in a view which brought the cry : “ The Rio Grande ! ” from
他的 眼睛 采取 在 一个 看法 哪个 带来 这 哭 : “ 这 里约热内卢 格兰德 ! ” 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
他的目光所及之处, 让他不禁脱口而出: “格兰德河! ”

[jes] — [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ə'pɪrd] [raɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Yes — the great river appeared right before him .
是的 — 这 伟大的 河 出现 正确的 前 他 .
是的——那条大河就出现在他面前。

[ɪts] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər] , [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] ,
Its muddy water , faintly tinged in places with reflections from the brilliant sky ,
它是 浑 水 , 淡淡的 带点色调 在 地方 和 反思 从 这 杰出的 天空 ,
浑浊的湖水, 在某些地方隐隐泛着湛蓝天空的倒影。

[wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] , [ˈɔ:lmooʊst] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələɹ] [blʌfs] .
was flowing near the base of a line of rugged , almost perpendicular bluffs .
曾是 流动 靠近 这 根据 的 一个 线 的 崎岖 , 几乎 垂直 悬崖 .
水流沿着一排崎岖不平、几乎垂直的峭壁底部流淌。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] !
“ **Well , well , I certainly never expected to run across it so soon as this !**
“ 出色地 , 出色地 , 我 当然 绝不 预期的 到 跑步 穿过 它 所以 很快 作为 这 !
“哎呀, 我真没想到这么快就能遇到它! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
He felt a touch on his arm .
他 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 :
他感觉手臂上被人碰了一下。

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈmɛksɪkənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪnˈtentli] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [[ɔ:r] [wer]
The gray - bearded Mexican's gaze was fixed intently upon the opposite shore where
这 灰色的 - 留着胡子的 墨西哥人的 目光 曾是 固定的 专注地 之上 这 对面的 支撑 在哪里
[ðə; ði] [hɪlz] [lu:md] [ʌp] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
the hills loomed up bright in the sunshine .
这 丘陵 迫近 向上 明亮的 在 这 阳光 :
这位灰胡子墨西哥人的目光紧紧地盯着对岸, 那里的山丘在阳光下显得格外明亮。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第7/11页

“ [maɪ] [ˈkʌntri] ！
“ **My country** ！
“ 我的 国家 ！

“我的祖国！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ．
“ **he exclaimed in English** ．
“ 他 惊呼 在 英语 ．

“他用英语惊喊道。”

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] , [ˈkwaɪətli][ˈspoʊkən] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ．
What a wealth of meaning those two words , quietly spoken , seemed to express ．
什么 一个 财富 的 意义 那些 二 字 ， 悄悄 说 ， 似乎 到 表达 ．

这两个字，轻声细语地说出，似乎蕴含着多么丰富的意义啊！

[ðə; ði][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ]
The man , sitting almost motionless in his saddle , a troubled look in his piercing
这 男人 ， 坐着 几乎 静止不动 在 他的 鞍 ， 一个 麻烦 看 在 他的 冲孔

[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ，

那人几乎一动不动地坐在马鞍上，一双锐利的黑眼睛里满是忧虑。

[siːmd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ˈtɪpɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [lænd] ,
seemed just then to typify the sorrows of that great land ,
似乎 只是 然后 到 类型化 这 悲伤 的 那 伟大的 土地 ，

当时这似乎正是那片伟大土地上所有苦难的缩影。

[brɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈsenʃn] ．
brought to misery and suffering by so much internal dissension ．
带来 到 苦难 和 痛苦 经过 所以 很多 内部的 纠纷 ．

内部纷争不断，导致陷入痛苦和不幸之中。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [tuː] [let][ðer; ðər] [aɪz] [ˈwaːndər][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv]
For several moments the two let their eyes wander over the vast stretch of
为了 一些 时刻 这 二 让 他们的 眼睛 漫步 超过 这 广阔的 拉紧 的

[ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ．
country before them ．
国家 前 他们 ．

两人目光在眼前广袤无垠的土地上游移了好一会儿。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ． [-]
Tom was the first to speak . [198]
汤姆 曾是 这 第一的 到 说话 ． [-]

汤姆是第一个发言的人。[198]

“ [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ？ ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ．
“ **Don't you know any other words of English ?** ” **he inquired** ．
“ 不 你 知道 任何 其他 字 的 英语 ？ ” 他 询问 ．

“你难道不会说其他英语单词吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ．
The answer was a shake of the head ．
这 回答 曾是 一个 摇 的 这 头 ．

回答是摇头。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] , [haʊ'evər] ,
By means of expressive gestures , however ,
经过 方法 的 富有表现力的 手势 , 然而 ,
然而, 通过富有表现力的手势,

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈveri] [ˈi:zəli] [kən'veɪd] [tu;; tə][ˈtɑ:mz][maɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪt]
the Mexican very easily conveyed to Tom's mind a desire to know in which
这 墨西哥 非常 容易地 传递 到 汤姆的 头脑 一个 欲望 到 知道 在 哪个
[də'rekʃn; da'rekʃn][hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
direction he was bound .
方向 他 曾是 边界 .
墨西哥人很容易就让自己明白, 他很想知道自己要去往哪个方向。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [sə'plaɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnd]
This information being supplied , a look of much surprise came over his sunburned
这 信息 存在 供应 , 一个 看 的 很多 惊喜 来了 超过 他的 晒伤
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
听到这个消息, 他那被晒伤的脸上露出了惊讶的神色。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)l][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]
as though he could not understand why the lad should travel as far as the
作为 尽管 他 可以 不是 理解 为什么 这 小伙子 应该 旅行 作为 远的 作为 这
[ˈrɪvər][ˈoʊnli][tu;; tə][tɜ:rn] [raɪt] [bæk] .
river only to turn right back .
河 仅有的 到 转动 正确的 后退 .
仿佛他无法理解这孩子为什么走到河边却又折返回来。

[tɑ:m] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ˈɔ:rəl] [eksplə'neɪʃənz] ,
Tom , realizing the hopelessness of attempting oral explanations ,
汤姆 , 意识到 这 绝望 的 尝试 口服 解释 ,
汤姆意识到口头解释毫无希望,

[ˈwaɪzli] [kən'klu:did] [tu;; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] , [ðoʊ]
wisely concluded to confine his efforts to communicate to the clumsy , though
明智地 结束 到 局限 他的 努力 到 交流 到 这 笨拙 , 尽管
[ˈju:sf(ə)l] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] ,
useful medium of gestures ,
有用 中等的 的 手势 ,
他明智地决定将沟通方式限制在笨拙但有效的肢体语言上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][æɪt; ət][wʌns] .
and in this way signified his intention of starting off at once .
和 在 这 方式 表示 他的 意图 的 开始 离开 在 一次 .
以此表明他打算立即出发。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] [meɪd] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə]
The Mexican with a benevolent smile made it known that he should like to
这 墨西哥 和 一个 仁慈 微笑 制成 它 已知 那 他 应该 喜欢 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,
那位面带和蔼笑容的墨西哥人表示, 他很乐意陪伴他。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwest] [tɑ:m][æɪt; ət][wʌns] [ə'sentɪd] .
to which request Tom at once assented .
到 哪个 要求 汤姆 在 一次 同意 .
汤姆立即同意了这一请求。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌnˈjuːʒuəl][əˈbaʊt] [ðɪs] .
He reflected that there was nothing at all unusual about this .
他 反映 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 异常 关于 这 .
他心想，这根本没什么不寻常的。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə]
The man might be on his way to visit some of the ranches that lay to
这 男人 可能 是 在 他的 方式 到 访问 一些 的 这 牧场 那 躺 到
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .
这个人可能是要去参观东边的一些牧场。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz]
At any rate he found his company a most agreeable change after the long hours
在 任何 速度 他 成立 他的 公司 一个 最多 同意 改变 后 这 长的 小时
[ʌv; əv][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] . [-]
of solitude and silence . [199]
的 孤独 和 沉默 . [-]
总之，在经历了长时间的独处和沉默之后，他发现有人陪伴是一种非常令人愉快的改变。[199]

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
He soon discovered , too , that the horseman possessed an intimate knowledge of
他 很快 发现 , 也 , 那 这 骑手 拥有 一个 亲密的 知识 的
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
the surrounding country ,
这 周围 国家 ,
他很快发现，这位骑马的人对周围的地形地貌非常了解。

[fɔːr; fər] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɡaɪd] ,
for , acting as guide ,
为了 , 表演 作为 指导 ,
作为指导者，

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he conducted him over a route much easier than the one by which he
他 实施 他 超过 一个 路线 很多 更轻松 比 这 一 经过 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
他带他走了一条比他来时走的路容易得多的路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈpreri] [fɑːr] [ˈsuːnər] ,
And this resulted in their reaching the undulating prairie far sooner ,
和 这 结果 在 他们的 到达 这 起伏的 草原 远的 很快 ,
因此，他们很快就到达了起伏的草原。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [fəˈtiːɡ] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
and with much less fatigue than would otherwise have been the case .
和 和 很多 较少的 疲劳 比 会 否则 有 到过 这 案件 .
而且疲劳程度也比平时轻得多。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .
“ **This is something else to talk about , ” mused Tom .**
” 这 是 某物 别的 到 讲话 关于 , ” 沉思 汤姆 .
“这又是另一个值得讨论的话题了，”汤姆沉思道。

“ [aɪ] [ges] ['kræni] [wi] [wi] [tuː; tə] ['θʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd]
“ I guess Cranny will wish to thunder he had come along with Bob and
“ 我 猜测 裂缝 将要 希望 到 雷 他 有 来 沿着 和 鲍勃 和
[em 'iː] .
me .
我 .

“我猜克拉尼会很想告诉大家，他当初是和鲍勃还有我一起来的。”

[ˈɑːnɪst] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer] ['hiːz] [bəʊnd] .
Honest , I'd give a lot to know who this chap is , and where he's bound .
诚实的 , ID 给 一个 很多 到 知道 WHO 这 小伙子 是 , 和 在哪里 他是 边界 .

说实话，我非常想知道这个人是谁，以及他要去哪里。

“ [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][maɪl] ['æftər][maɪl] ['dʒɒɡd] [ə'ɒːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ,
“ As the two for mile after mile jogged along side by side across the prairie ,
“ 作为 这 二 为了 英里 后 英里 慢跑 沿着 边 经过 边 穿过 这 草原 ,

“两人并肩在草原上慢跑了一英里又一英里，

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ræn] [θruː] [tɑːm] ['klɪftənz] [hed] .
all sorts of ideas concerning the Mexican ran through Tom Clifton's head .
全部 排序 的 想法 有关 这 墨西哥 跑 通过 汤姆 克利夫顿的 头 .

汤姆·克利夫顿的脑海里闪过各种各样关于墨西哥人的想法。

[hiː; hi] ['hædnt] [jet] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
He hadn't yet managed to dismiss the thought that there was something
他 之前没有 然而 管理 到 解雇 这 想法 那 那里 曾是 某物
[dɪ'saɪdɪdli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
decidedly mysterious about him .
绝对地 神秘 关于 他 .

他始终无法摆脱这样一种想法：他身上确实有一种神秘的气质。

“ [pər'hæps] ['hiːz] [ə; eɪ]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn]
“ Perhaps he's a Mexican general , who has come over to the United States on
“ 也许 他是 一个 墨西哥 一般的 , WHO 有 来 超过 到 这 团结的 各州 在
[sʌm; səm] ['mɪj(ə)n] ,
some mission ,
一些 使命 ,

“或许他是一位墨西哥将军，奉命来到美国执行某种任务。”

“ [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['siːkɪŋ] ['seɪftɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
“ he reflected , or he may be seeking safety from his enemies .
“ 他 反映 , “ 或者 他 可能 是 寻求 安全 从 他的 敌人 .

他沉思道：“或者他可能正在寻求躲避敌人。”

“ [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [ɪk'sprest] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
“ The depths of patriotism expressed both in the man's face and actions ,
“ 这 深度 的 爱国主义 表达 两个都 在 这 男人的 脸 和 行动 ,

“从这个人脸上和行动中，我们都能感受到他深沉的爱国情怀。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [meɪd] [-]
when he had looked upon the land of his fathers , made [200]
什么时候 他 有 看起来 之上 这 土地 的 他的 父亲们 , 制成 [-]

当他眺望他祖先的土地时，[200]

[tɑːm] [fiːl] [ðæt] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] [rʌslər] [θiːəri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'tenəb(ə)] ,
Tom feel that somehow the rustler theory was rather untenable ,
汤姆 感觉 那 不知何故 这 盗贼 理论 曾是 相当 站不住脚的 ,

汤姆觉得偷牛贼的说法有点站不住脚。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːt] [jet] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
though he was still not yet prepared to dismiss it altogether from his mind
尽管 他 曾是 仍然 不是 然而 准备 到 解雇 它 共 从 他的 头脑
.
:
.

但他仍然没有完全将这件事从脑海中抹去。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [əˈduː] ,
The lad was always expecting the Mexican to bid him adieu ,
这 小伙子 曾是 总是 期待 这 墨西哥 到 出价 他 再见 ,
这小子一直以为那个墨西哥人会跟他道别。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn][hiː; hi] [ˈoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .
but as time passed on he showed no inclination to do so .
但 作为 时间 通过了 在 他 显示 不 倾角 到 做 所以 .
但随着时间的推移，他并没有表现出这样做的意愿。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [ɑːd] , ” [ˈmʌtəd] [tɑːm] , “ [ðæt] [maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
“ **It's mighty odd** , ” **muttered Tom** , “ **that my direction should be exactly the**
” 它是 强大的 奇怪的 , ” 低声说道 汤姆 , ” 那 我的 方向 应该 是 确切地 这
[seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
same as his direction :
相同的 作为 他的 方向 .
“真是太奇怪了,”汤姆嘟囔道,“我的方向竟然和他的方向完全一样。”

[ɪts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] !
It's another thing I don't quite understand !
它是 其他 事物 我 不 相当 理解 !
这是我还不完全明白的另一件事!

“ [æt; ət][læst] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd]
” **At last , growing tired of speculations and deductions , which he reflected**
” 在 最后的 , 生长 疲劳的 的 猜测 和 扣除 , 哪个 他 反映
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [səːlv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
would certainly never solve the matter ,
会 当然 绝不 解决 这 事情 ,
最后，他厌倦了猜测和推断，因为他意识到这些肯定永远无法解决问题。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðəm; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he thrust them all from his mind ,
他 推力 他们 全部 从 他的 头脑 ,
他将它们全部从脑海中驱逐出去。

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
becoming more conscious from that moment of the heat and the glare of
成为 更多的 有意识的 从 那 片刻 的 这 热 和 这 强光 的
[laɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
light which enveloped the landscape .
光 哪个 被包裹 这 景观 .
那一刻，我更加意识到周围的酷热和刺眼的阳光笼罩着大地。

[riːtɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [tʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
Reaching the heights of a ridge the two looked down upon a valley ,
到达 这 高度 的 一个 岭 这 二 看起来 向下 之上 一个 谷 ,
两人登上山脊之巅，俯瞰山谷。

[tuː; tə] [siː] [faːr] - [ɔːf] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
to see far - off herds of grazing cattle .
到 看 远的 - 离开 畜群 的 放牧 牛 .
看到远处成群的牛在吃草。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['blu:ɪ] [smʌdʒ] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊ] [ðə; ði] [loʊ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'træktɪd]
At the right a faint bluish smudge rising above the low chain of hills attracted
在 这 正确的 一个 头晕的 蓝蓝色 弄脏 上升 多于 这 低的 链 的 丘陵 吸引
['tɑ:mz] [ə'ten](ə)n] .
Tom's attention .
汤姆的 注意力 .

右侧，一抹淡淡的蓝色光晕从低矮的山丘上方升起，吸引了汤姆的注意。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !
“ 你好 !

“你好！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] ['kaʊ,bɔɪz] - [kæmp] .
“ **he exclaimed** , “ **I'll bet that's a cowboys ' camp** .
“ 他 惊呼 , “ 患病的 赌注 那就是 一个 牛仔 - 营 .

他惊呼道：“我敢打赌，那一定是牛仔的营地。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['meksɪkən] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
“ **He turned quickly and discovered the Mexican eying him with a most**
“ 他 转向 迅速地 和 发现 这 墨西哥 注视 他 和 一个 最多
[pɪ'kju:liər] [smaɪl] .
peculiar smile .
奇特 微笑 .

他猛地转过身，发现那个墨西哥人正用一种非常奇特的微笑盯着他。

[aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] ['feɪdɪd] , [haʊ'evər] , [-]
It instantly faded , however , [201]
它 即刻 褪色 , 然而 , [-]

然而，它很快就消失了[201]

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['æk](ə)n] .
when the latter observed his action .
什么时候 这 后者 观察到 他的 行动 .

当后者看到他的行为时。

[wʌns] [mɔ:r] [tɑ:m] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi]
Once more Tom became impressed with the idea that for some reason he
一次 更多的 汤姆 成为 印象深刻 和 这 主意 那 为了 一些 原因 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
was an object of special interest to this man whom he had so
曾是 一个 目的 的 特别的 兴趣 到 这 男人 谁 他 有 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntər] .
unexpectedly encountered .
不料 遭遇 .

汤姆再次对这样一个想法印象深刻：不知何故，他竟然成了这个与他意外相遇的人的特别关注对象。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
“ **By George** !
“ 经过 乔治 !
“ 我的天哪！ ”

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][ræn][ʌp] [ə'genst] !
It's about the queerest thing I ever ran up against !
它是 关于 这 最酷儿的 事物 我 曾经 跑 向上 反对 !

这是我遇到过的最古怪的事情！

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [aɪ] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kæmp] , [ænd; ənd] ,
“ **I'll steer straight for that camp , and** ,
“ 患病的 转向 直的 为了 那 营 , 和 ,
“ 我会径直前往那个营地, 而且,

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [huː] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
if there are any cow - punchers among the bunch who speak a few words of the
如果 那里 是 任何 奶牛 - 拳击手 之中 这 束 WHO 说话 一个 很少 字 的 这
[ˈspæniʃ] [ˈlɪŋɡoʊ] ,
Spanish lingo ,
西班牙语 行话 ,

如果这群牛仔里有会说几句西班牙语的,
[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][em ˈiː] [waɪz] .
maybe they can put me wise .
或许 他们 能 放 我 明智的 .
或许他们能让我变得睿智。

“ [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] ,
“ **A sweep of his hand told the Mexican of his resolve** ,
“ 一个 扫 的 他的 手 讲述 这 墨西哥 的 他的 解决 ,
他挥了挥手, 向墨西哥人表明了自己的决心。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [soʊ] [pleɪn] [æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt]
at which an expression of undisguised astonishment , so plain as to admit
在 哪个 一个 表达 的 不加掩饰的 惊讶 , 所以 清楚的 作为 到 承认
[ʌv; əv][noʊ] [mɪsˈteɪk] ,
of no mistake ,
的 不 错误 ,
这时, 他脸上露出了毫不掩饰的惊讶表情, 如此明显, 不容置疑。

[flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
flashed for a second over the other's face .
闪光灯 为了 一个 第二 超过 这 其他的 脸 .
一瞬间, 闪现在对方脸上。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
Tom saw his keen searching eyes fixed full upon him ;
汤姆 锯 他的 敏锐的 搜索 眼睛 固定的 满的 之上 他 ;
汤姆看到他那双锐利的眼睛正盯着自己;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
they seemed to travel slowly from the soles of his shoes to the high
他们 似乎 到 旅行 缓慢地 从 这 鞋底 的 他的 鞋 到 这 高的
[piːkt] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ] .
peaked crown of his sombrero .
巅峰 王冠 的 他的 宽边帽 .
它们似乎从他的鞋底缓缓移向他宽边帽高高的帽顶。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Then with a slight shrug of his shoulders ,
然后 和 一个 轻微 耸肩 的 他的 肩膀 ,
然后他微微耸了耸肩,

[ðə; ði][ˈmænz] [bəˈneɪvələnt] [smaɪl] [rɪˈtʜːrnd] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [hiː; hi] [ˈɡæləpt] [ˈdaʊn] [ðə; ði]
the man's benevolent smile returned and cracking his whip he galloped down the
这 男人的 仁慈 微笑 返回 和 裂纹 他的 鞭 他 疾驰 向下 这
[ˈsloʊp] .
slope .
坡 .
男人的脸上又浮现出慈祥的笑容, 他挥动鞭子, 策马飞奔下山坡。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊk] [sɪlˈvestərz] [ɡreɪt]
Not long after the two horsemen were riding among Colonel Brookes Sylvester's great
不是 长的 后 这 二 骑兵 是 骑术 之中 上校 布鲁克斯 西尔维斯特的 伟大的
[hə:dz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
herds of cattle .
畜群 的 牛 .

不久之后，这两位骑手就骑马来到了布鲁克斯·西尔维斯特上校的大群牛群中。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kənˈtentɪdli] [-]
Hundreds of them were contentedly [202]
数百 的 他们 是 心满意足地 [-]

其中数百人感到满意[202]

[ˈbraʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæstʃər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
browsing over the hillsides or along the rich pasture lands of the valley .
浏览 超过 这 山坡 或者 沿着 这 富有的 牧场 土地 的 这 谷 .

在山坡上或山谷肥沃的牧场上漫步。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [θɪn] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [vju:]
It was not always an easy matter to keep that thin column of smoke in view
它 曾是 不是 总是 一个 简单的 事情 到 保持 那 薄的 柱子 的 抽烟 在 看法
,
.
,

要一直看到那缕细细的烟雾并非易事。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈrɪdʒɪz] [ɔ:r] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [keɪm] [brɪˈtwi:n] .
for many times ridges or thick clumps of vegetation came between .
为了 许多 时代 山脊 或者 厚的 团块 的 植被 来了 之间 .

很多时候，山脊或茂密的植被横亘在它们之间。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
Tom was highly pleased when they finally rode over a ridge and saw the
汤姆 曾是 高度 高兴 什么时候 他们 最后 骑 超过 一个 岭 和 锯 这
[ˈkaʊ,bɔɪz] - [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentli] - [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈfɔ:r]
cowboys ' camp at the base of a gently - sloping surface which extended before
牛仔 - 营 在 这 根据 的 一个 轻轻地 - 倾斜的 表面 哪个 扩展 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们终于骑马翻过山脊，看到牛仔们的营地位于眼前缓缓倾斜的山坡底部时，汤姆非常高兴。

[ə; eɪ][bɪɡ] [tʃʌk] - [ˈwægən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tnwʊd] .
A big chuck - wagon stood in the shadow of a grove of cottonwoods .
一个 大的 查克 - 车皮 站立 在 这 阴影 的 一个 树林 的 白杨树 .

一辆大型餐车停在一片白杨树林的阴影下。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʒ:rt] - [sli:vɪd] [men] [hæd; həd] [ˈɡæðərd]
Around a smouldering fire a number of shirt - sleeved men had gathered
大约 一个 闷烧 火 一个 数字 的 衬衫 - 袖子 男人 有 聚集
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɑ:rd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
and every one was staring hard toward them .
和 每一个 一 曾是 凝视 难的 朝向 他们 :

一群穿着衬衫的男人围坐在冒着烟的篝火旁，每个人都目不转睛地盯着他们。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [saɪt] [aɪv] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ！ ” [kraɪd][tɑ:m] , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
“ **That's the finest sight I've seen for some time ！** ” **cried Tom , enthusiastically .**
“ 那就是 这 最好的 视线 我已经 已见 为了 一些 时间 ！ ” 哭 汤姆 , 踊跃 .
“这是我一段时间以来见过的最美的景象！”汤姆兴奋地喊道。

“ [hu'reɪ] ！
“ **Hooray ！**
“ 万岁 ！
“好耶！”

“ [ðə; ði] [ˈmʌstæn] , [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
“ **The mustang , responding to his commands ,**
“ 这 野马 , 回应 到 他的 命令 ,
“那匹野马听从了他的命令，

[broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [ˈgæləp] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tnwʊd]
broke into a swift gallop which carried him in a moment to the cottonwoods
打破 进入 一个 迅速 驰骋 哪个 携带 他 在 一个 片刻 到 这 白杨树
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
他突然策马疾驰，瞬间便奔向了白杨树林，在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑʊ,bɔɪz] , [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
with a hearty salutation to the cowboys , he slipped from his horse .
和 一个 爽朗 问候 到 这 牛仔 , 他 滑倒了 从 他的 马 .
他向牛仔们热情地打了个招呼，然后从马上滑了下来。

[ðer; ðər] [ˈækʃnz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Their actions filled him with the greatest astonishment .
他们的 行动 已填 他 和 这 最 惊讶 .
他们的行为令他感到无比震惊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈwʌndər] .
They were looking at him as though in open - mouthed wonder .
他们 是 寻找 在 他 作为 尽管 在 打开 - 嘴巴 想知道 .
他们目瞪口呆地看着他，仿佛充满了惊奇。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [-]
He heard [203]
他 听到 [-]
他听到了[203]

[ðem; ðəm] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn] [loʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [təʊnz] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
them speaking , in low excited tones ; he saw the biggest ,
他们 请讲 , 在 低的 兴奋的 音调 ; 他 锯 这 最大 ,
他们用低沉激动的语气说话；他看到了最大的，

[ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [braʊn] [hænd]
a man well over six feet in height , step forward , extending a huge brown hand
一个 男人 出色地 超过 六 脚 在 高度 , 步 向前 , 扩展 一个 巨大的 棕色的 手
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
一个身高超过六英尺的男人向前迈了一步，向他伸出一只巨大的棕色手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [kəmˈpli:t] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
Then his amazement was made complete when he listened to these words ,
然后 他的 惊愕 曾是 制成 完全的 什么时候 他 听着 到 这些 字 ,
当他听到这些话时，他的惊讶之情更是达到了顶点。

[ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈtoʊn] :
spoken in a loud chuckling tone :
说 在 一个 大声 轻笑 语气 :

用大笑的语气说道：

“ [ˈjeɪk] , [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] .
“ Shake , Jimmy Raymond .
” 摇 , 吉米 雷蒙德 .

“摇一摇，吉米·雷蒙德。”

[wɪə(r)] [məˈren] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “ [-]
We're sartinly more'n glad to see you . ” [204]
是 沙丁鱼 更多 高兴的 到 看 你 . ” [-]

我们非常高兴见到你。 “[204]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈkaʊ,ɔɪz]
CAPTURED BY COWBOYS
捕获 经过 牛仔

被牛仔俘虏

“ [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] ! ” [ɡɑːspt] [tɑːm] .
“ Jimmy Raymond ! ” gasped Tom .
” 吉米 雷蒙德 ! ” 倒吸一口气 汤姆 .

“吉米·雷蒙德！ ”汤姆惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ˈbɪznəs] , [ˈdʒɪmi] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrs] [ˈænsər] .
“ Business , Jimmy ! ” came the terse answer .
” 商业 , 吉米 ! ” 来了 这 简洁 回答 .

“生意上的事，吉米！ ”对方简短地回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː; ˈfer][jiː; ji] ; [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] ,
“ Our fellows have been a - lookin ' fer ye ; so has the Texas Rangers ,
” 我们的 伙伴们 有 到过 一个 - 在看 - fer 是的 ; 所以 有 这 德克萨斯州 游骑兵团 ,

“我们的同伙一直在找你；德州骑警也一样。”

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [dʒeɪk] [reɪɡən] [ðə; ði] [ˈferɪf] — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [kʌm] ?
to say nothin ' o ' Jake Raigan the sheriff — but what made ye come ?
到 说 什么也没有 - o - 杰克 雷根 这 警长 — 但 什么 制成 是的 来 ?

别提警长杰克·雷根了——但你来这里是为了什么？

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeksɪkən] [pɑːd] [ˈjɑːndər] ; [ɔːr][dɪd][jiː; ji][ɡɪt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈtreɪl] ?
Was it our Mexican pard yonder ; or did ye git tired of the lonesome trail ?
”
”
”
曾是 它 我们的 墨西哥 帕尔德 远处 ; 或者 做过 是的 git 疲劳的 的 这 寂寞 踪迹 ?

那边是我们那只墨西哥宠物吗？还是你走累了，厌倦了这孤单的旅程？

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ɪts] [ˈdʒɪmi] !
“ Sure enough it's Jimmy !
” 当然 足够的 它是 吉米 !

“果然是吉米！ ”

“ [brʊʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **broke in one of the others** .
“ 打破 在 一 的 这 其他的 .

“另一个人插话道。”

“ [dʒɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sez] .
“ **Jist as the colonel says** .
“ 要点 作为 这 上校 说道 .

“就按上校说的做。”

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [bɔɪz] [ɪn] [ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] .
One o ' the longest boys in all creation .
— o - 这 最长 男孩们 在 全部 创建 .

世上最高的男孩之一。

[ˈwɔl] , - , [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [oʊ] - [lʌk] . “
Wal , Blimby , I call this here a fine piece o ' luck . “
沃尔 , — - , 我 称呼 这 这里 一个 美好的 片 o - 运气 . “

沃尔, 布林比, 我觉得这真是走了狗屎运。”

“ [ˈjesə] , [æŋ; ən] - [ðæts] - [ˈmeni] [θɪŋz] [jiː; ji] [seɪ] , [dæn] , “ [grɪnd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ **Yessir , an ' that's truer'n many things ye say , Dan , “ grinned a third** .
“ 是的, 先生 , 一个 - 那就是 - 许多 事物 是的 说 , 担 , “ 咧嘴一笑 一个 第三 .

“是的, 先生, 丹, 你说的很多话都比这更正确,”第三个人咧嘴一笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ˈkritɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
He was studying Tom with critical attention .
他 曾是 学习 汤姆 和 批判的 注意力 .

他正以高度的专注目光观察着汤姆。

“ [ˈjesə] , [ðæts] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Yessir , that's him all right** .
“ 是的, 先生 , 那就是 他 全部 正确的 .

“是的, 没错, 就是他。”

- [kaɪnd] [oʊ] - [bɪg] [maʊθ] , - [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [æŋ; ən] -
' Kind o ' big mouth , ' says the colonel , an '
- 种类 o - 大的 嘴 , - 说道 这 上校 , 一个 -

“有点儿大嘴巴,”上校说, 而且

- [ˈtʃiːki] [ˈlʊkɪn] -
' cheeky lookin '
- 厚脸皮 在看 -

“厚脸皮的”

- — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hoʊ] .
' — ha , ha , ha , ho .
- — 哈 , 哈 , 哈 , 何 .

——哈哈哈哈。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [get] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ðɪs] [taɪm] . — [noʊ]
There ain't a - goin ' to be no get - away for Jimmy Raymond this time . — No
那里 不是 一个 - 去 - 到 是 不 得到 - 离开 为了 吉米 雷蒙德 这 时间 . — 不

[səˈriː] . “ [-]
siree . “ [205]
西里 . “ [-]

吉米·雷蒙德这次可没机会逃脱了。——绝对没机会了。”[205]

[ðə; ði][men] [læft] [ænd; ənd] [tʃʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi][ɪn]
The men laughed and chuckled in a manner which showed them to be in
这 男人 笑了 和 轻笑 在 一个 方式 哪个 显示 他们 到 是 在
[ə; eɪ][moʊst] [ˈhaɪli] [pli:zd] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd] ,
a most highly pleased state of mind ,
一个 最多 高度 高兴 状态 的 头脑 ,
男人们笑声不断，轻声笑着，显然心情非常愉快。

[waɪl] [tɑ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [lʊkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] , [ˈsmaɪlɪŋ]
while Tom , his eyes flashing , looked from them to the complacent , smiling
尽管 汤姆 , 他的 眼睛 闪烁 , 看起来 从 他们 到 这 自满 , 微笑
[ˈmeksɪkən][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .
Mexican and back again .
墨西哥 和 后退 再次 .
汤姆的目光在他们和那位一脸满足、面带微笑的墨西哥人之间来回游移。

[ðə; ði][ˈmænz] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [klɪr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
The man's mysterious ways were all perfectly clear to him now .
这 男人的 神秘 方式 是 全部 完美 清除 到 他 现在 .
现在他完全明白了这个人神秘莫测的行事方式。

[hi;; hi] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈerər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] ,
He , falling into the same error as the cowboys ,
他 , 坠落 进入 这 相同的 错误 作为 这 牛仔 ,
他犯了和牛仔们一样的错误，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈθi:ətər] .
had taken him to be the young pianist of the Mexican theater .
有 已采取 他 到 是 这 年轻的 钢琴家 的 这 墨西哥 剧院 .
曾以为他是墨西哥剧院的年轻钢琴家。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] ,
And Tom was forced to admit that the mistake was a natural one ,
和 汤姆 曾是 强制 到 承认 那 这 错误 曾是 一个 自然的 一 ,
汤姆不得不承认，这个错误是人之常情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtæli] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks]
for a description of Jimmy would certainly tally in many respects
为了 一个 描述 的 吉米 会 当然 相符 在 许多 尊重
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with his own .
和 他的 自己的 .
对吉米的描述在很多方面肯定与他自己的描述相符。

[ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈpi:lɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ɪrɪˈzɪstəbli] [hi;; hi][bɪˈɡæən][tu;; tə] [rɔ:r]
The humor of the situation appealing to him irresistibly he began to roar
这 幽默 的 这 情况 上诉 到 他 无法抗拒地 他 开始 到 吼
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,
他被眼前情景的滑稽之处深深吸引，忍不住放声大笑起来。

[ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpra:mptli] [ˈsoʊbərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
a proceeding which had the effect of promptly sobering the expressions on the
一个 进行中 哪个 有 这 影响 的 及时 令人清醒 这 表达式 在 这
[ˈkaʊˌbɔɪz] - [ˈfeɪsɪz] .
cowboys ' faces .
牛仔 - 面孔 .
这一举动立刻让牛仔们脸上的表情平静了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ɪk'spektɪd] [tɑ:m][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] ,
They had evidently expected Tom to accept the matter in a very different way ,
他们 有 显然 预期的 汤姆 到 接受 这 事情 在 一个 非常 不同的 方式 ,
显然, 他们原本期望汤姆会以截然不同的方式接受这件事。

[fɔ:r; fər] - [brook] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['kɑ:ments] .
for Blimby broke forth into a string of wondering comments .
为了 - 打破 前进 进入 一个 细绳 的 好奇 评论 .
布林比突然发出了一连串疑惑的评论。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌŋ] — [eɪnt] [hi:; hi] , [bɔɪz] ?
“ He's a slick one — ain't he , boys ?
” 他是 一个 光滑 一 一 不是 他 , 男孩们 ?
“他很狡猾, 是不是, 伙计们? ”

[θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [fu:l] [ju: 'es] , [eɪ] ?
Thinks he can fool us , eh ?
思考 他 能 傻子 我们 , 嗯 ?
他以为能骗过我们吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] ; [ðɪs] ['aʊt,fɪts] [dʒʌst][æz; əz] [[ɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ['eni] [deɪ] .
Not much ; this outfit's just as sharp as the Texas Rangers any day .
不是 很多 ; 这 服装 只是 作为 锋利的 作为 这 德克萨斯州 游骑兵团 任何 天 .
没什么特别的; 这身行头跟德州游骑兵团的一样帅气。

- [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] , - [sez] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
' A hard one to manage , ' says the colonel .
- 一个 难的 一 到 管理 , - 说道 这 上校 .
“这可真不好管,”上校说。

- [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [ɡɪt]['aʊər; ɑ:r] ['flɪpərz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , - [sez] [-]
' Not if we ever git our flippers on him , ' says [206]
- 不是 如果 我们 曾经 git 我们的 脚蹼 在 他 , - 说道 [-]
“如果我们有机会抓住他, 那就不会了,”[206]

[aɪ] . [soʊ][ðem; ðəm][stɛrdʒ] [lɑ:fs] [wəʊnt][du:][ji:; ji][noʊ] [ɡʊd] , [pɑ:d] — [ɪts] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] [pæs] - [ræntʃ]
I . So them stage laughs won't do ye no good , pard — it's the ' Eagle Pass ' Ranch
我 . 所以 他们 阶段 笑声 惯于 做 是的 不 好的 , 帕尔德 — 它是 这 - 鹰 经过 - 牧场
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! “
for you ! ”
为了 你 ! ”
一、所以, 那些舞台上的笑声对你一点用处都没有, 伙计——你还是得去“鹰隘牧场”!

“ [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] [pæs] - [ræntʃ] , “ [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] .
“ The ' Eagle Pass ' Ranch , ” repeated Tom .
” 这 - 鹰 经过 - 牧场 , ” 重复 汤姆 .
““鹰隘”牧场,”汤姆重复道。

“ [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [oʊ] - [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [pæs] ! ” [pʊt] [ɪn] [dæn] ,
“ I reckon he never even heard o ' the Eagle Pass ! ” put in Dan ,
” 我 估计 他 绝不 甚至 听到 o - 这 鹰 经过 ! ” 放 在 担 ,
“我估计他根本就没听说过鹰隘口!”丹插嘴道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
in a tone which suggested a mixture of scorn and amusement .
在 一个 语气 哪个 建议 一个 混合物 的 轻蔑 和 娱乐 .
语气中带着一丝轻蔑和戏谑。

“ [kʌm] [naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
“ Come now , young fellow !
” 来 现在 , 年轻的 同伴 !
“来吧, 年轻人! ”

“ [hi:; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [ˈtɑ:mz] [noʊz] [ˈædɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈθretnɪŋli]
“ **He advanced and shaking his finger under Tom's nose added almost threateningly**
“ 他 先进的 和 摇晃 他的 手指 在下面 汤姆的 鼻子 额外 几乎 威胁地
, “ [oʊn] [ʌp] [naʊ] !
, “ **Own up now !**
, “ 自己的 向上 现在 !

他走上前去，在汤姆的鼻子底下摇晃着手指，几乎是威胁地补充道：“现在就承认！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[dɪd] [ji:; ji] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊk] [sɪl'vestə(r)] ? “
Did ye ever hear of Colonel Brookes Sylvester ? “
做过 是的 曾经 听到 的 上校 布鲁克斯 西尔维斯特 ? “

你听说过布鲁克斯·西尔维斯特上校吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! “ [ˈænsər] [tɑ:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwaɪdər] .
“ **Certainly !** “ **answered Tom , his eyes opening wider .**
“ 当然 ! “ 回答 汤姆 , 他的 眼睛 开幕 更广泛 .

“当然！”汤姆回答道，眼睛睁得更大了。

“ [ˈwɔl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
“ **Wal , that's a little better .**
“ 沃尔 , 那就是 一个 小的 更好的 .

“沃尔，这样好多了。”

[aɪv] [gʊ:t] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] , [ˈdʒɪmi] .
I've got good news for ye , Jimmy .
我已经 得到 好的 消息 为了 是的 , 吉米 .

吉米，我有个好消息要告诉你。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ji:; ji] [kæn; kən] [du:] [dʒɪst] [æz; əz] [ji:; ji] [pli:z] .
The colonel says as how ye can do jist as ye please .
这 上校 说道 作为 如何 是的 能 做 要点 作为 是的 请 .

上校说，你们可以随心所欲。

[eɪnt] [ðæt] [faɪn] , [bɔɪ] ?
Ain't that fine , boy ?
不是 那 美好的 , 男生 ?

那岂不是很棒吗，孩子？

“ [hi:; hi] [ˈpleɪfəli] [poukt] [tɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
“ **He playfully poked Tom in the ribs .**
“ 他 嬉戏地 戳 汤姆 在 这 肋骨 .

他开玩笑地戳了戳汤姆的肋骨。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? “
“ **Ain't it now ?** “
“ 不是 它 现在 ? “

现在是不是这样了？

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

[waɪ] [ɪz] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ˈkæmpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] ? “ [blə:tid] [aʊt] [tɑ:m] .
Why is everybody camping on the trail of Jimmy Raymond ? “ **blurted out Tom .**
为什么 是 大家 野营 在 这 踪迹 的 吉米 雷蒙德 ? “ 脱口而出 出去 汤姆 .

“为什么大家都在吉米·雷蒙德的足迹上露营？”汤姆脱口而出。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [hæz; həz][hi; hi] [dʌn] ？
“ **What in thunder has he done ？**
“ 什么 在 雷 有 他 完毕 ？

他究竟做了什么惊天动地的大事？

[ɪz] [ðɪs] [ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk] [silˈvestə(r)] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ？
Is this Colonel Brookes Sylvester a relative of his ？
是 这 上校 布鲁克斯 西尔维斯特 一个 相对的 的 他的 ？

这位布鲁克斯·西尔维斯特上校是他的亲戚吗？

“ [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] ，
“ **The speech was received in absolute silence 。**
“ 这 演讲 曾是 已收到 在 绝对 沉默 ；

演讲结束后，现场一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
but it lasted only until the man had recovered from a genuine case of
但 它 持续 仅有的 直到 这 男人 有 恢复 从 一个 真的 案件 的
[əˈstaːnɪʃmənt] ．
astonishment 。
惊讶 ．

但这种状态只持续到那名男子从真正的震惊中恢复过来为止。

“ [oʊn] [ʌp] — [naʊ] ！ ” [-]
“ **OWN UP — NOW ！ ” [207]**
“ 自己的 向上 — 现在 ！ ” [-]

“现在就承认！ ”[207]

“ [ˈwɔl] ！ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðæt] ！ ” [rɔːrd] [dæn] ， [ˈvaɪələntli] ．
“ **Wal ！ I certainly never heard anything to beat that ！ ” roared Dan ， violently 。**
“ 沃尔 ！ 我 当然 绝不 听到 任何事物 到 打 那 ！ ” 咆哮 担 ， 暴力 ．

“沃尔！ 我绝对没听过比这更棒的！ ”丹大声咆哮道。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːs] ， - ．
“ **Take his hoss ， Blimby 。**
“ 拿 他的 霍斯 ， - ．

“带走他的马，布林比。”

[ˈhiːz] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] - [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [let] [ɑːn] ！ ”
He's even a heap sight worse'n the colonel let on ！ ”
他是 甚至 一个 堆 视线 - 这 上校 让 在 ！ ”

他比上校说的还要糟糕得多！

“ [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [əˈmeɪzɪŋ] ！
“ **His nerve is simply amazing ！**
“ 他的 神经 是 简单地 惊人的 ！

“他的胆子真是惊人！ ”

“ [graʊld] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkaʊbɔɪ] ．
“ **growled the big cowboy 。**
“ 咆哮 这 大的 牛仔 ．

“大个子牛仔咆哮道。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] ！ ” [prəʊˈtestɪd] [tɑːm] ．
“ **Now just look here ！ ” protested Tom 。**
“ 现在 只是 看 这里 ！ ” 抗议 汤姆 ．

“现在就看这里！ ”汤姆抗议道。

“ [ðɪs] [wei] [wɪə(r)] [naːt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniweɪ] [æt; ət] [ɔːl] ！ ”
“ **This way we're not getting anywhere at all ！ ”**
“ 这 方式 是 不是 获得 任何地方 在 全部 ！ ”

“这样下去我们根本就到不了任何地方！ ”

“ [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [ju:l] [bi;; bi][ə; eɪ] - [ˈgetɪn] - [ˈsʌmwɜr] [ˈmɑ:ti] [su:n] ! ” [ˈtʃʌklɪd] [wʌn][ʌv; əv]
“ **Jist the same you'll be a - gettin' somewhere mighty soon !** ” **chuckled one of**
“ 要点 这 相同的 你会 是 一个 - 获得 - 某处 强大的 很快 ! ” 轻笑 一 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“你很快就会有出息的!”另一个人笑着说。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈmɑʊntɪd] ,
He called to the Mexican , who , having dismounted ,
他 称为 到 这 墨西哥 , WHO , 拥有 下马 ,
他向墨西哥人喊道, 那人下了马,

[wʌz; wəz] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpʌz(ə)ld]
was surveying the scene from a little distance with a highly puzzled
曾是 测量 这 场景 从 一个 小的 距离 和 一个 高度 困惑
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他站在不远处, 一脸困惑地观察着眼前的景象。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] ,
As the man came forward ,
作为 这 男人 来了 向前 ,
当那人走上前去时,

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə]
a few words spoken in the Spanish language brought a look of understanding to
一个 很少 字 说 在 这 西班牙语 语言 带来 一个 看 的 理解 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

几句西班牙语让他脸上露出了理解的表情。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ][stɜ:rn] , [hɑ:rd] [ɡler] ,
The benevolent expression was immediately replaced by a stern , hard glare ,
这 仁慈 表达 曾是 立即地 替换 经过 一个 船尾 , 难的 强光 ,
和蔼的表情瞬间被严厉、冷峻的目光所取代。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlævəld] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [-] [feɪs] .
which he leveled full on the Rambler's face .
哪个 他 平整 满的 在 这 漫步者 脸 .
他把那东西直接砸在了漫步者的脸上。

[tu:] [ʌv; əv][tɑ:m] [ˈklɪftənz] [fɔ:ltz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][dɪˈpləʊməsi] , [wɪtʃ] ,
Two of Tom Clifton's faults in the past had been a lack of diplomacy , which ,
二 的 汤姆 克利夫顿的 故障 在 这 过去的 有 到过 一个 缺少 的 外交 , 哪个 ,
汤姆·克利夫顿过去的两个缺点是缺乏外交手腕,

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈsensətɪv] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] , [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz]
coupled with a highly sensitive disposition , often made his words and actions
耦合 和 一个 高度 敏感的 处置 , 经常 制成 他的 字 和 行动
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .

再加上他性格非常敏感, 常常导致他的言行被人误解。

[ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈdɪrli] [bɔ:t] , [hɑʊˈevər] , [hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Many lessons dearly bought , however , had at last brought about a change .
许多 课程 亲爱的 买 , 然而 , 有 在 最后的 带来 关于 一个 改变 .
然而, 付出了惨痛的代价后, 最终带来了改变。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [tɑ:m] , [ɪn'sted] [-]
And now Tom , instead [208]
和 现在 汤姆 , 反而 [-]

而现在, 汤姆却[208]

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['mænər]
of flying into a temper , accepted his unusual situation in a philosophical manner
的 飞行 进入 一个 脾气 , 公认 他的 异常 情况 在 一个 哲学 方式
.
:
.

他没有勃然大怒, 而是以一种哲学的态度接受了自己不同寻常的处境。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
" I'll tell you this much , " he said calmly .
" 患病的 告诉 你 这 很多 , " 他 说 平静地 .

“我就告诉你这些,”他平静地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑ:m] ['klɪftən] .
" My name is Tom Clifton .
" 我的 姓名 是 汤姆 克利夫顿 .

“我的名字是汤姆·克利夫顿。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] [ɪz] . "
But I know where Jimmy Raymond is . "
但 我 知道 在哪里 吉米 雷蒙德 是 . "

但我知道吉米·雷蒙德在哪里。

" [soʊ][du:][wi:; wi] , " [sed] - .
" So do we , " said Blimby .
" 所以 做 我们 , " 说 - .

“我们也是,”布林比说道。

" [seɪ] , [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] ?
" Say , ain't that a book in your pocket ?
" 说 , 不是 那 一个 书 在 你的 口袋 ?

“我说, 你口袋里装的不是一本书吗? ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He looked with a significant expression toward his companions .
" 他 看起来 和 一个 重要的 表达 朝向 他的 同伴 .

他意味深长地看了看他的同伴们。

" [dʒɪst] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][aɪ 'ti: , [sʌn] !
" Jist let's take a peep at it , son !
" 要点 我们来吧 拿 一个 窥视 在 它 , 儿子 !

“儿子, 咱们就看看吧! ”

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:lʒəm] [ɑ:n] ['kɑʊbɔɪ] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd]
" **And thus it was that the little volume on cowboy life which Jimmy had**
" 和 因此 它 曾是 那 这 小的 体积 在 牛仔 生活 哪个 吉米 有
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræmblər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
presented to the Rambler began to take a part in the proceedings .
呈现 到 这 漫步者 开始 到 拿 一个 部分 在 这 诉讼程序 .

“就这样, 吉米送给《漫游者》杂志的那本关于牛仔生活的小册子开始在活动中发挥作用了。”

[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆,

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌsɜːrkəmˈstænz(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]
realizing that this bit of circumstantial evidence would absolutely prove to the minds
意识到 那 这 少量 的 间接的 证据 会 绝对地 证明 到 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
of the men the truth of their contentions ,
的 这 男人 这 真相 的 他们的 争论 ,
意识到这一间接证据足以让这些人确信他们的说法是正确的,

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈpæri] - [ˈkwɛstʃənz] .
attempted to parry Blimby's questions .
尝试过 到 招架 - 问题 .
试图回避布林比的问题。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [haʊˈevər] , [ˈɡrɪmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The cowboy , however , grimly shook his head .
这 牛仔 , 然而 , 阴沉地 摇晃 他的 头 .
然而, 牛仔却神情严肃地摇了摇头。

“ [noʊ][juːz] , [læd] !
“ **No use , lad !**
“ 不 使用 , 小伙子 !
“没用的, 小伙子! ”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [təʊld][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bʊks]
The colonel told us somethin ' about them books
这 上校 讲述 我们 某物 - 关于 他们 图书
上校跟我们讲了那些书的事。

[jiː; ji] [riːd] .
ye read .
是的 读 .
你们读过。

[trɔːt][aɪ ˈtiː] [aʊt] . “
Trot it out . ”
小跑 它 出去 : “
把它拿出来炫耀一下。

“ [jes] , [sɜːr] , [juːv] [ɡaːt][tuː; tə] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
“ **Yes , sir , you've got to !** ” **came from another** .
“ 是的 , 先生 , 你已经 得到 到 ! ” 来了 从 其他 .
“是的, 先生, 您必须这样做! ”另一个人说道。

“ [skɪrd] , [eɪ] ? ” [dʒɪəd] [dæn] .
“ **Skeered , eh ?** ” **jeered Dan** .
“ 惊恐 , 嗯 ? ” 嘲笑 担 .
“滚蛋, 嗯? ”丹嘲笑道。

“ [kʌm] [naʊ] — — ” [hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [hænd][wʌz; wəz] [θɹʌst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz]
“ **Come now — —** ” **His lean brown hand was thrust toward the pocket of Tom's**
“ 来 现在 — — ” 他的 倾斜 棕色的 手 曾是 推力 朝向 这 口袋 的 汤姆的
[ˈkɑːki] [ˈdʒækɪt] , [-]
khaki jacket , [209]
卡其色 夹克 , [-]
“来吧——”他瘦削的棕色手伸向汤姆的卡其色夹克口袋[209]。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædʒ(ə)] [læd] [ˈiːzəli] [saɪd] - [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːt] .
but the agile lad easily side - stepped out of reach .
但 这 敏捷 小伙子 容易地 边 - 步 出去 的 抵达 .
但身手敏捷的他轻松地侧身躲开了。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] ! ” [grɪnd] - .
“ **Oh , yes , I know'd it ! ” grinned Blimby .**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 它 ! ” 咧嘴一笑 - .

“哦，是的，我就知道！”布林比咧嘴一笑。

“ [naʊ] [ˈhi:z] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] !
“ **Now he's caught with the goods !**
“ 现在 他是 捕捉 和 这 商品 !

“现在他被抓到藏匿赃物了！”

[hænd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . “
Hand it over .”
手 它 超过 . ”

把它交出来。

“ [kɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! ” [grɪnd] [tɑ:m] .
“ **Call around to - morrow ! ” grinned Tom .**
“ 称呼 大约 到 - 明天 ! ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“明天四处打听一下！”汤姆咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **You don't have to see it !**”
“ 你 不 有 到 看 它 ! ”

“你不必看！”

“ [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][du:] !
“ **Yes , sir , we do !**
“ 是的 , 先生 , 我们 做 !

“是的，先生，我们有！”

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] [keɪm] [ˈbrɪskli] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **The man who made this speech came briskly forward ,**
“ 这 男人 WHO 制成 这 演讲 来了 轻快地 向前 ,

“发表这番讲话的男子迅速走上前去，

[ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪsɪŋ] [θri:] [ˈsmaɪlɪŋ] [ðoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaʊ,bɔɪz] ,
and Tom found himself facing three smiling though determined - looking cowboys ,
和 汤姆 成立 他自己 面向 三 微笑 尽管 决定 - 寻找 牛仔 ,
[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑ:n] .
while several others looked on .
尽管 一些 其他的 看起来 在 .

汤姆发现自己面对着三个面带微笑但神情坚定的牛仔，还有几个人在一旁观看。

“ [ˈri:əli] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [prəˈvoʊkɪŋ] ! ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Really this is quite provoking ! ” said Tom .**
“ 真的 这 是 相当 挑衅 ! ” 说 汤姆 .

“这真是太具有挑衅性了！”汤姆说道。

“ [ʃʊr] ; [mɜ:rθ] - - , ” [rɪˈmɑ:kt] - .
“ **Sure ; mirth provokin ' , ” remarked Blimby .**
“ 当然 ; 欢笑 - - , ” 评论 - .

“当然，这很搞笑，”布林比说道。

“ [oʊ] , [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dæn] !
“ **Oh , good for you , Dan !**
“ 哦 , 好的 为了 你 , 担 !

“哦，真为你高兴，丹！”

” [dæn] , [baɪ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] , [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frəm; frəm][ɪts] [rɪˈpəʊzɪŋ] [pleɪs]
“ **Dan** , **by** **a** **rapid** **movement** , **had** **snatched** **the** **book** **from** **its** **reposing** **place** .

担 , 经过 一个 迅速的 移动 , 有 抢夺 这 书 从 它是 休息 地方

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ,
and **was** **examining** ,

和 曾是 检查 ,

丹动作迅速地从书架上抓起那本书，开始仔细阅读。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [ˈrɪrɪŋ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvə] .
with **keen** **interest** , **the** **wonderfully** **rearing** **horse** **on** **the** **cover** .

和 敏锐的 兴趣 , 这 太棒了 饲养 马 在 这 覆盖 .

封面上那匹姿态优美、昂首挺胸的骏马，引起了我的浓厚兴趣。

” [si:] [hɪr] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fa:r] ! ” [ˈaʊtɪd] [tɑ:m] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **See** **here** , **you're** **going** **too** **far** ! ” **shouted** **Tom** , **indignantly** .

看 这里 , 你是 去 也 远的 ! ” 喊叫 汤姆 , 愤慨地 .

“你看，你太过分了！”汤姆愤愤不平地喊道。

” [noʊ] , [dʒɪst][fa:r] [ɪˈnʌf] , ” [grɪnd] [dæn] .
“ **No** , **jist** **far** **enough** , ” **grinned** **Dan** .

不 , 要点 远的 足够的 , ” 咧嘴一笑 担 .

“不，差不多就行了，”丹咧嘴一笑。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
He **held** **the** **book** **up** **at** **arm's** **length** .

他 握住 这 书 向上 在 武器 长度 .

他伸直手臂，举起那本书。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈlæftə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
A **storm** **of** **laughter** **came** **from** **the** **men** .

一个 风暴 的 笑声 来了 从 这 男人 .

男人们爆发出一阵哄堂大笑。

” [aɪ] [noʊd] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [noʊd] [aɪ ˈti:] ! ” [rɔ:rd] - . [-]
“ **I** **know'd** **it** , **I** **know'd** **it** ! ” **roared** **Blimby** . [210]

我 知道 它 , 我 知道 它 ! ” 咆哮 - . [-]

“我就知道，我就知道！”布林比咆哮道。[210]

” [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] [sed] .
“ **Exactly** **what** **Colonel** **Sylvester** **said** .

确切地 什么 上校 西尔维斯特 说 .

“正如西尔维斯特上校所说。”

[ˈdæfi] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [geɪm] .
Daffy **on** **the** **cowboy** **game** .

达菲 在 这 牛仔 游戏 .

达菲在牛仔游戏中。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [æŋ; ən] - [hɪəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
Ha , **ha** , **ho** , **ho** ! **An** ' **here's** **his** **name** **writ** **on** **the** **inside** .

哈 , 哈 , 何 , 何 ! 一个 - 这里是 他的 姓名 写 在 这 里面 .

哈哈，嚯嚯！他的名字就写在里面。

[bɔɪz] ,
Boys ,

男孩们 ,

男孩们，

[mɛˈbi] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wəʊnt] [grɪv] [juː ˈes][ðə; ði][glæd][hænd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [praɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə]
mebbe the colonel won't give us the glad hand when we take this prize over to
也许 这 上校 惯于 给 我们 这 高兴的 手 什么时候 我们 拿 这 奖 超过 到
[ðə; ði] [ræntʃ] . "
the ranch . "
这 牧场 . "

也许当我们把这件战利品带回农场时，上校不会热情地欢迎我们。”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [lets] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" **Well , if that's all you want , let's go right away , "** said Tom .
" 出色地 , 如果 那就是 全部 你 想 , 我们来吧 去 正确的 离开 , " 说 汤姆 .

“好吧，如果你只想要这些，那我们马上走吧。”汤姆说。

[noʊ][ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔːr][ˈprəʊtest][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hæf][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
No violent outburst of anger or protest could have made half the impression on
不 暴力 爆发 的 愤怒 或者 反对 可以 有 制成 一半 这 印象 在
[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [æz; əz][dɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
the cow - punchers as did these words .
这 奶牛 - 拳击手 作为 做过 这些 字 .

任何愤怒或抗议的暴力爆发都无法像这些话一样给牛仔们留下如此深刻的印象。

[ðə; ði] [laʊd] [hɪˈlærəti] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The loud hilarity instantly came to an end .
这 大声 欢闹 即刻 来了 到 一个 结尾 .

喧闹的笑声瞬间停止了。

- [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈpʌz(ə)ld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
Blimby was dreadfully puzzled ; his face showed it .
- 曾是 极其糟糕 困惑 ; 他的 脸 显示 它 .

布林比一脸困惑，他的脸上写满了疑惑。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [bɪt] [ˈjɪt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **That's the cleverest bit yit , "** **he exclaimed** .
" 那就是 这 最聪明的 少量 yit , " 他 惊呼 .

“这才是最巧妙的地方啊！”他惊喊道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk][noʊ] [ˈbetərən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **But it won't work no better'n than the others** .
" 但 它 惯于 工作 不 比 比 这 其他的 .

但它的效果不会比其他方法更好。

[naʊ] , [pɑːd] , [dʒɪst][wʌn] [ˈkwɛstʃən] : [wer] [wʌz; wəz][jiː; ji] [baʊnd] [wen] [ðə; ði] [ˈgrɪzər] [kɒp] [jiː; ji] ?
Now , pard , jist one question : where was ye bound when the greaser copped ye ?
现在 , 帕尔德 , 要点 一 问题 : 在哪里 曾是 是的 边界 什么时候 这 油腻男 被抓 是的 ?
"
"
"

伙计，现在就问你一个问题：你被那个油头小子抓住的时候，正要去哪儿？

" [ˈoʊvər][tuː; tə] [dɪˈtætʃmənt] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] ! " [ænsər] [tɑːm] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" **Over to detachment quarters of the Texas Rangers ! "** **answered Tom smilingly** .
" 超过 到 分离 四分之一 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 ! " 回答 汤姆 微笑着 .

“前往德克萨斯骑警分遣队营地！”汤姆笑着回答道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
" **Our crowd is staying there** .
" 我们的 人群 是 入住 那里 .

“我们的观众会留在那里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ? "
Shall I tell you — — ? "
将 我 告诉 你 — — ? "

要我告诉你吗？

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪn] - [mɔːr] !
“ **No , nuthin ' more !**
“ 不 , 什么也没有 - 更多的 !

“不，仅此而已！ ”

“ [ˈferli] [jeld] - .
“ **fairly yelled Blimby .**
“ 相当 大喊 - .

“布林比大声喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪs] [aɪ] [ˈevər] [rʌn] [ʌp] [-] .
“ **This is sure the worst case I ever run up ag'in .**
“ 这 是 当然 这 最差 案件 我 曾经 跑步 向上 再次 .

“这肯定是我遇到过的最糟糕的案例。”

[klaɪm] [əˈbɔːrd] [jər] [ˈpreri] [ˈskuːnər] , [ˈfelər] .
Climb aboard yer prairie schooner , feller .
爬 船上 你的 草原 大篷车 , 伙计 .

伙计，快登上你的草原帆船吧。

[mɛˈbi] [jɪl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪgz] [ɔːl] [ʌp] ! “ [-]
Mebbe ye'll know now that the jig's all up ! ” [211]
也许 叫喊 知道 现在 那 这 吉格舞 全部向上 ! ” [-]

也许你们现在就知道一切都结束了！ [211]

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ɪm ˈiː] [ðæt] [sɪns] [ˈsiːɪŋ] [bɔːb] [ˈsʌmɜːz] [læst] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ]
“ **Well , it strikes me that since seeing Bob Somers last I've had a pretty large**
“ 出色地 , 它 罢工 我 那 自从 看到 鲍勃 萨默斯 最后的我已经 有 一个 漂亮的 大的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“嗯，我突然意识到，自从上次见到鲍勃·萨默斯以来，我度过了一段相当长的时光。”

“ [ˈmɜːmɜːd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **murmured Tom , with a grin .**
“ 低声说道 汤姆 , 和 一个 咧嘴笑 .

“汤姆咧嘴一笑，低声说道。”

“ [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪlˈvestərz] [ræntɪ] [ˈeniweɪ] .
“ **I intended to take a jaunt over to Colonel Sylvester's ranch anyway .**
“ 我 故意的 到 拿 一个 短途旅行 超过 到 上校 西尔维斯特的 牧场 反正 .

“我本来就打算去西尔维斯特上校的牧场逛逛。”

“ [ðen] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jə] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈbædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] —
“ **Then aloud he added , “ You chaps are going to be mighty badly disappointed —**
“ 然后 大声 他 额外 , “ 你 小伙子们 是 去 到 是 强大的 糟糕 失望的 —
[tuː] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

然后他大声补充道：“你们这些家伙将会非常失望——太可惜了！ ”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [bʊk] , [pliːz] ! “
I'll take my book , please ! ”
患病的 拿 我的 书 , 请 ! “

请把书给我！

“ [hiː; hi] [eɪnt] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [dʒɪəd] [dæŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ **He ain't himself ; but it's his book , “ jeered Dan , putting the volume into his**
“ 他 不是 他自己 ; 但 它是 他的 书 , “ 嘲笑 担 , 推杆 这 体积 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他已经不是他自己了；但这毕竟是他的书，”丹一边嘲讽着，一边把书塞到手里。

“ [hu:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ? ”
“ Who's goin' to take him over ? ”
“ 谁是 去 - 到 拿 他 超过 ? ”

谁来接替他？

“ [aɪ][eɪˈem] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] [ɡrʌf] [vɔɪs] .
“ I am , ” exclaimed Blimby , in his loud gruff voice .
“ 我 是 , ” 惊呼 - , 在 他的 大声 粗暴 嗓音 .

“我就是！”布林比用他那响亮而粗犷的声音喊道。

[hi:; hi] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He untied his horse and mounted , motioning Tom to get on his own .
他 解开 他的 马 和 安装 , 示意 汤姆 到 得到 在 他的 自己的 .

他解开马绳，翻身上马，示意汤姆自己上马。

[tɑ:m] [əuˈbeɪd] .
Tom obeyed .
汤姆 服从 .

汤姆照做了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈmeksɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] “ [soʊ] - [lɔ:ŋ]
Then , with a nod to the gray - bearded Mexican , and a hearty “ So - long
然后 , 和 一个 点头 到 这 灰色的 - 留着胡子的 墨西哥 , 和 一个 爽朗 ” 所以 - 长的
, [ˈfeləʊz] ,
, fellows ,
, 伙伴们 ,

然后，他向那位灰胡子的墨西哥人点了点头，热情地说了一声“再见，伙计们”，

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] , [hi:; hi] [roʊd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] - .
“ to the group of cow - punchers , he rode off by the side of Blimby .
“ 到 这 团体 的 奶牛 - 拳击手 , 他 骑 离开 经过 这 边 的 - .

“他对着那群牛仔说了这句话，然后骑着布林比离开了。”

- [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tjæp] .
Blimby he found was a very pleasant chap .
- 他 成立 曾是 一个 非常 令人愉快 的小伙子 .

他发现布林比是个非常和蔼可亲的人。

[hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:ɡər] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd]
He declined to answer any of his eager questions concerning Jimmy Raymond
他 拒绝 到 回答 任何 的 他的 渴望的 问题 有关 吉米 雷蒙德

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɜ:rs] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] :
with this terse observation :
和 这 简洁 观察 :

对于他提出的任何有关吉米·雷蒙德的迫切问题，他都避而不答，只简短地回应道：

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪd][emˈi:] , [bɔɪ] .
“ You can't kid me , boy .
“ 你 不能 孩子 我 , 男生 .

“别想骗我，小子。”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeksɪkən] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəˈmju:nɪkətɪv] .
“ About the venerable looking Mexican , however , he was more communicative .
“ 关于 这 可敬 寻找 墨西哥 , 然而 , 他 曾是 更多的 沟通 .

“然而，对于那位看起来很德高望重的墨西哥人，他却更健谈一些。”

“ [ə; eɪ] [naɪs][oʊld] [tjæp] , ” [hi:; hi] [sed] , [æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ A nice old chap , ” he said , an odd look coming over his face .
“ 一个 好的 老的 小伙子 , ” 他 说 , 一个 奇怪的 看 未来 超过 他的 脸 .

“一位和蔼的老先生，”他说，脸上露出一种奇怪的表情。

“ [hi:; hi] [eint] [bɪn] [ə'raʊnd] [-]
“ He ain't been around [212]
“ 他 不是 到过 大约 [-]

“他一直不在[212]

[ði:z] [pɑ:rts] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
these parts very long .
这些 部分 非常 长的 .

这些部分很长。

[ˈevri] [ɪn] [ə; ei] [waɪl] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bʌntʃ] [hæz; həz] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ;
Every onct in a while one o ' the bunch has run across him ;
每一个 仅限 在 一个 尽管 一 o - 这 束 有 跑步 穿过 他 ;

他们当中时不时会有人碰到他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɛlɜ:z] [hu:] [kæn; kən] [ˈpɑ:rlɛɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; ei] [bɪt] [sez] [hi:; hi] [wəʊnt] [ˈevər] [du:] [noʊ]
but the fellers who can parlez his tongue a bit says he won't ever do no
但 这 伙计们 WHO 能 parlez 他的 舌头 一个 少量 说道 他 惯于 曾经 做 不

[ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [hɪm'self] . “
talkin ' about himself . “
谈话 - 关于 他自己 . “

但那些略懂他说话的人说，他永远不会谈论自己。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ˈteksəs] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
“ Well , what is he doing in Texas ? ” demanded Tom .
“ 出色地 , 什么 是 他 正在做 在 德克萨斯州 ? ” 要求 汤姆 .

“他怎么会在德克萨斯州？”汤姆质问道。

“ [hi:; hi] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdɔɪn] - [ˈnɑ:θɪn] -
“ He don't seem to be doin ' nothin '
“ 他 不 似乎 到 是 做 - 什么也没有 -

他好像什么都没做。

- [sept] [ˈraɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:s] [ə'baʊt] ,
' cept ridin ' his hoss about ,
- 除外 骑行 - 他的 霍斯 关于 ,

除了骑着他的马到处跑之外，

[æn; ən] - [ˈmoʊstli] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈri:əʊ] , “ [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
an ' mostly over there by the Rio , ” responded the cowboy .
一个 - 大多 超过 那里 经过 这 里约热内卢 , “ 回应 这 牛仔 .

“主要都在里约热内卢那边，”牛仔回答道。

“ [jes] , [ˈhi:z] [ˈæktɪŋ] [kaɪnd] [oʊ] - [kwɪr] , [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fækt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔ:] [-] [aɪ 'ti:] .
“ Yes , he's acting kind o ' queer , for a fact , but there ain't no law ag'in it .
“ 是的 , 他是 表演 种类 o - 酷儿 , 为了 一个 事实 , 但 那里 不是 不 法律 再次 它 .

“是的，他的行为确实有点古怪，这是事实，但目前还没有法律禁止这种行为。”

[hu:] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] ?
Who told him to watch out for Jimmy Raymond ?
WHO 讲述 他 到 手表 出去 为了 吉米 雷蒙德 ?

谁告诉他要提防吉米·雷蒙德？

[waɪ] , [ˈevri] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] [hu:] [kɒd; kəd] [ɡɪt] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈspæniʃ] .
Why , every cow - puncher who could git it over in Spanish .
为什么 , 每一个 奶牛 - 冲床 WHO 可以 git 它 超过 在 西班牙语 .

为什么？每个会说西班牙语的牛仔都会这么说。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [raɪl] [em 'i:] , [sʌn] , [ə; ei] - [ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [ˈdʒɪmi] .
But don't rile me , son , a - talkin ' about Jimmy .
但 不 激怒 我 , 儿子 , 一个 - 谈话 - 关于 吉米 .

儿子，别惹我生气，别提吉米的事。

“ [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] - [ˈkæmp][ðə; ði] [tuː] [ˈroʊd][pæst][ðə; ði] [taʊn] - [ˈsaɪt][ˈʌv; əv]
“ **Several hours after leaving the cowboys' camp the two rode past the town - site of**
“ 一些 小时 后 离开 这 牛仔 - 营 这 二 骑 过去的 这 镇 - 地点 的
[ˈsɪlˈvestə(r)] ,
Sylvester ,
西尔维斯特 ,

离开牛仔营地几个小时后，两人骑马经过了西尔维斯特镇遗址。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ræntɪ] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
a short time later sighting the ranch buildings belonging to the colonel .
一个 短的 时间 之后 目击 这 牧场 建筑物 属于 到 这 上校 .

不久之后，便看到了属于上校的牧场建筑。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈdoʊbi] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] ,
Everything about the appearance of the spacious adobe house , and the barns ,
一切 关于 这 外貌 的 这 宽敞 Adobe 房子 , 和 这 谷仓 ,
宽敞的土坯房和谷仓的外观，一切都令人赞叹。

[ˈfedz] [ænd; ənd] [ˈfenst] [kəˈrælz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [wɒz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sheds and fenced corrals surrounding it , was in accordance with the
棚屋 和 围栏 畜栏 周围 它 , 曾是 在 根据 和 这
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnər] .
reputation and wealth of their owner .
名声 和 财富 的 他们的 所有者 .

棚屋和围栏环绕着它，与主人的名望和财富相符。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈplʌntʃər] [ænd; ənd][təːm][ˈroʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈsoʊldʒərli] [ˈlʊkɪŋ] [məen] , [ˈsiːtɪd]
As the cow - puncher and Tom rode up , a tall , soldierly looking man , seated
作为 这 奶牛 - 冲床 和 汤姆 骑 向上 , 一个 高的 , 军人 寻找 男人 , 坐着
[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [-]
on the wide [213]
在 这 宽的 [-]

当牛仔和汤姆骑马过来时，一个身材高大、看起来像军人的男人坐在宽阔的[213]

[ˈvəˈrændə] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] , [ˈheɪstɪli] [ˈroʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
veranda which extended around the entire house , hastily rose to his feet .
阳台 哪个 扩展 大约 这 全部的 房子 , 草草 玫瑰 到 他的 脚 .

环绕整栋房子的走廊，他急忙站了起来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [brɔːt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [laɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][stɜːrn] , [greɪ] [aɪz] .
His first glance brought a peculiar light into his stern , gray eyes .
他的 第一的 瞥一眼 带来 一个 奇特 光 进入 他的 船尾 , 灰色的 眼睛 .

他第一眼看到她时，他那双严肃的灰色眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈraɪdərz] ,
He stepped forward eagerly , then with a nearer view of the approaching riders ,
他 步 向前 急切地 , 然后 和 一个 更近 看法 的 这 接近 骑手 ,

他急切地向前迈了一步，然后更近距离地看到了迎面而来的骑手们。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] .
the light began to fade .
这 光 开始 到 褪色 .

光线开始变暗。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkɜːrn(ə)] , [eɪnt] [ðɪs] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] - , [ˈhoʊpfəli] .
“ **I say , Colonel , ain't this him ?** ” **cried Blimby , hopefully** .
“ 我 说 , 上校 , 不是 这 他 ? ” 哭 - , 希望 .

“我说，上校，这不是他吗？”布林比满怀希望地喊道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ˈpruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
The answer proved to be a bitter disappointment to the cowboy .
这 回答 已证实 到 是 一个 苦的 失望 到 这 牛仔 .

答案令这位牛仔大失所望。

“ [nʊʊ] , - ! ” [ri'spɒndɪd] [kɜ:rn(ə)] [sil'vestə(r)] .
“ **No** , **Blimby** ! ” **responded Colonel Sylvester** .
“ 不 , - ! ” 回应 上校 西尔维斯特 .
“ 不 , 布林比 ! ”西尔维斯特上校回答道。

“ [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [fɪgjər] .
“ **Though he is just about the same size and figure** .
“ 尽管 他 是 只是 关于 这 相同的 尺寸 和 数字 .
“虽然他的体型和身材都差不多。”

[bʌt; bət] - [pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] !
But 'pon my word I must hear all about this at once !
但 - 庞 我的 单词 我 必须 听到 全部 关于 这 在 一次 !
但我发誓，我必须立刻知道这件事的全部经过！

[taɪ][jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] !
Tie your horses , boys , and come right up !
领带 你的 马匹 , 男孩们 , 和 来 正确的 向上 !
伙计们，拴好马，快上来！

[ðɪs] [ɪz][mʊʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
This is most astonishing .
这 是 最多 惊人 .
这真是令人震惊。

[nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Never was more surprised in my life !
绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 !
我这辈子从未如此惊讶过！

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [ɪ'mensli] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri]
“ **Tom was enjoying the situation immensely , though he couldn't help feeling sorry**
“ 汤姆 曾是 享受 这 情况 非常 , 尽管 他 不能 帮助 感觉 对不起
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪd] - ,
for the disconcerted Blimby ,
为了 这 不安 - ,
汤姆非常享受眼前的情景，尽管他不禁为惊慌失措的布林比感到难过。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .
who presently sank dejectedly into a chair on the veranda .
WHO 目前 沉没 沮丧地 进入 一个 椅子 在 这 阳台 .
他垂头丧气地瘫坐在阳台的椅子上。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [tɑ:m] ['klɪftən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] , [ɔ:f'hænd] [stɑɪl] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
Facing the colonel , Tom Clifton , in his easy , offhand style , began to answer his
面向 这 上校 , 汤姆 克利夫顿 , 在 他的 简单的 , 随意 风格 , 开始 到 回答 他的
[kwestʃənz] .
questions .
问题 .
面对上校，汤姆·克利夫顿以他轻松随意的风格开始回答他的问题。

[hi:; hi] [spʊʊk] ['ræpɪdli] ,
He spoke rapidly ,
他 辐 快速 ,
他语速很快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑ:b] ['sʌmɜz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi]
for he realized that by this time Bob Somers and the others must be
为了 他 已实现 那 经过 这 时间 鲍勃 萨默斯 和 这 其他的 必须 是
[kən'sɪdərəbli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
considerably worried about him ,
相当 担心 关于 他 ,
因为他意识到，此时鲍勃·萨默斯和其他人一定非常担心他。

[ænd; ənd] [-]
and [214]
和 [-]

和[214]

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ˈhɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
he wanted to be on his way as soon as possible .
他 通缉 到 是 在 他的 方式 作为 很快 作为 可能的 .
他想尽快启程。

[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrdz] : “ [aɪ] [met] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , “ [brɔːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk] [sɪlˈvestə(r)]
His words : “ I met Jimmy Raymond in Mexico , “ brought Colonel Brookes Sylvester
他的 字 : “ 我 遇见 吉米 雷蒙德 在 墨西哥 , “ 带来 上校 布鲁克斯 西尔维斯特
[tuː; tə] [ˈhɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .
他的一句话: “我在墨西哥遇到了吉米·雷蒙德”, 让布鲁克斯·西尔维斯特上校站了起来。

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [stɜːrn] ,
The ranchman appeared to be as excited as a man of his stern ,
这 牧场主 出现 到 是 作为 兴奋的 作为 一个 男人 的 他的 船尾 ,
这位牧场主看起来和他那严肃的性格一样兴奋。

[ˈfɔːrsfl] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi] .
forceful nature could ever be .
有力 自然 可以 曾经 是 .
强大的自然力量可以想象到极致。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈhɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [tɑːm] [ˈklɪftənz]
With one hand resting on the arm of his chair and the other on Tom Clifton's
和 一 手 休息 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 这 其他 在 汤姆 克利夫顿的
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他一只手搭在椅子扶手上, 另一只手搭在汤姆·克利夫顿的肩膀上,

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːənɪst] .
he urged him to tell all he knew about the young pianist .
他 敦促 他 到 告诉 全部 他 知道 关于 这 年轻的 钢琴家 .
他敦促他把所知道的关于那位年轻钢琴家的一切都说出来。

[tɑːm] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
Tom did so at a commendable rate of speed .
汤姆 做过 所以 在 一个 值得称赞 速度 的 速度 .
汤姆以令人称赞的速度完成了这项工作。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː]
The colonel listened with the most eager attention ; the light had come into
这 上校 听着 和 这 最多 渴望的 注意力 ; 这 光 有 来 进入
[ˈhɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
his eyes once more ,
他的 眼睛 一次 更多的 ,
上校全神贯注地听着, 眼中再次闪过一丝光亮。

[ðoo] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [noʊt] [ɪn] [ˈhɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] :
though there was a troubled note in his voice when he said :
尽管 那里 曾是 一个 麻烦 笔记 在 他的 嗓音 什么时候 他 说 :
虽然他说话时语气中带着一丝不安:

“ [ˈdʒɪmi] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdər] !
“ **Jimmy in that land of anarchy and disorder !**
” 吉米 在 那 土地 的 无政府状态 和 紊乱 !
“吉米在那片混乱无序的土地上! ”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] !
I don't like to think about it !
我 不 喜欢 到 思考 关于 它 ！

我不愿去想这件事！

“ [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌn'hɪdɪŋ]
Then sinking back in his chair , he remained silent for a moment , unheeding
” 然后 下沉 后退 在 他的 椅子 , 他 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 不理睬
[ˈtɑːmz] [ˈkwɛstʃən] ,
Tom's question ,
汤姆的 问题 ,

“然后他靠回椅背，沉默了一会儿，没有理会汤姆的问题。”

[pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ˈblʌntnəs] : “ [huː] [ɪz] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] , [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪl'vestə(r)]
put with the lad's characteristic bluntness : “ Who is Jimmy Raymond , Colonel Sylvester
放 和 这 小伙子的 特征 钝 : “ WHO 是 吉米 雷蒙德 , 上校 西尔维斯特
? ”
? ”
? ”

他用小伙子特有的直率问道：“吉米·雷蒙德是谁，西尔维斯特上校？”

“ [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈneɪfjuː] ! ” [sed] - , [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ The colonel's nephew ! ” said Blimby , answering for him .
” 这 上校的 侄子 ！ ” 说 - , 回答 为了 他 .

“上校的侄子！”布林比替他回答道。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [spi:k] [ə'baʊt][ə; eɪ]
A sudden recollection of hearing some of the Texas Rangers speak about a
一个 突然 回忆 的 听力 一些 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 说话 关于 一个
[læd] , [huː] [-]
lad , who [215]
小伙子 , WHO [-]

突然想起曾听一些德州骑警谈论过一个男孩，他[215]

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒənɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪl'vestə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] , [spræn] [ˈɪntuː][tɑːm]
was occasioning Colonel Sylvester considerable trouble and worry , sprang into Tom
曾是 导致 上校 西尔维斯特 大量 麻烦 和 担心 , 弹簧 进入 汤姆
[ˈklɪftənz] [maɪnd] .
Clifton's mind .
克利夫顿的 头脑 .

这件事给西尔维斯特上校带来了相当大的麻烦和担忧，这让汤姆·克利夫顿心头一紧。

[ˈdʒɪmi] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [læd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
Jimmy must be that lad , he decided .
吉米 必须 是 那 小伙子 , 他 决定 .

他断定，吉米一定是那个小伙子。

“ [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈdʒɪmi] , [huː] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstəːz] [sʌn] , [ɑːr; ər] [ðɪːz] ,
“ The facts regarding Jimmy , who is my sister's son , are these ,
” 这 事实 关于 吉米 , WHO 是 我的 姐妹 儿子 , 是 这些 ,

“关于吉米（我姐姐的儿子），事实如下：

” [sed] [ðə; ði] [ˈræntfɪmən] [wen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [ˈspiːkɪŋ] .
” said the ranchman when he resumed speaking .
” 说 这 牧场主 什么时候 他 恢复 请讲 .

“牧场主继续说道。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:z] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] ['braʊnzvɪl] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **The boy , whose home is at Brownsville , had an intense longing to be**
“ 这 男生 , 谁 家 是 在 布朗斯维尔 , 有 一个 激烈的 渴望 到 是
[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
a cowboy ,
一个 牛仔 ,

“这个男孩的家乡在布朗斯维尔, 他非常渴望成为一名牛仔。”

[ænd; ədnd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['wa:ndərlʌst] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .

and also the wanderlust had seized him .
和 还 这 旅行癖 有 查获 他 .

而且, 他生性渴望四处游历。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] ['bædli]
Receiving no encouragement in either of these ideas he considered himself very badly
接收 不 鼓励 在 任何一个 的 这些 想法 他 经过考虑的 他自己 非常 糟糕

[ju:st] [ɪn'di:d] . “

used indeed .”

用过的 的确 . ”

由于这两个想法都没有得到任何支持, 他觉得自己真是被利用得太糟糕了。

“ [ə; eɪ] ['kaʊ,bɔɪz] [laɪf] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə]'[hæŋkər]'[æftər] , ” [rɪ'mɑ:kt] - , ['fræŋkli] .

“ **A cowboy's life ain't nothin ' to hanker after ,** ” **remarked Blimby , frankly .**

“ 一个 牛仔们 生活 不是 什么也没有 - 到 渴望 后 , ” 评论 - , 坦率地说 .

“牛仔的生活没什么值得向往的,”布林比坦率地说道。

“ [wi:; wi][dɪd][ʼaʊər; ɑ:r][best] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɪmi] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ” [kən'tɪnju:d] ['kɜ:rn(ə)] [sil'vestə(r)] ,
“ **We did our best to make Jimmy understand that ,** ” **continued Colonel Sylvester ,**
“ 我们 做过 我们的 最好的 到 制作 吉米 理解 那 , ” 持续 上校 西尔维斯特 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪ] .

with a faint smile .

和 一个 头晕的 微笑 .

“我们尽力让吉米明白这一点,”西尔维斯特上校继续说道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɑ:rdntli] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] [hæd; həd][noʊ]
“ **His father ardently wished him to study law , but that profession had no**
“ 他的 父亲 热切地 希望 他 到 学习 法律 , 但 那 职业 有 不

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “

attraction for him .”

景点 为了 他 . ”

“他的父亲热切希望他学习法律, 但他对这个职业毫无兴趣。”

“ [ðæts] ['maɪti] [ɑ:d] , ” ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] .

“ **That's mighty odd ,** ” **commented Tom .**

“ 那就是 强大的 奇怪的 , ” 评论 汤姆 .

“真是太奇怪了,”汤姆评论道。

“ [waɪ] , [ʼaʊər; ɑ:r][bɑ:b][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”

“ **Why , our Bob is going to be a lawyer .**”

“ 为什么 , 我们的 鲍勃 是 去 到 是 一个 律师 . ”

“哎呀, 我们的鲍勃以后要当律师了。”

“ [wen] ['dʒɪmi:z] ['perənts] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ɪn]
“ **When Jimmy's parents went to New York on an extended visit they left him in**
“ 什么时候 吉米的 父母 去 到 新的 约克 在 一个 扩展 访问 他们 左边 他 在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]'[mɪstər] . ['reɪməndz] ['pɑ:rtnər] .

charge of Mr . Raymond's partner .

收费 的 先生 . 雷蒙德的 伙伴 .

“吉米的父母去纽约长期探亲时, 把他托付给了雷蒙德先生的合伙人照顾。

[ðə; ði] [læd] [stʊd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] ； [ðen] ，
The lad stood this arrangement for a short while ; then ,
这 小伙子 站立 这 安排 为了 一个 短的 尽管 ； 然后 ，
这孩子忍受这种安排一段时间后，

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri] [ˈgɑ:rdiən] ， [-]
after leaving a note for his temporary guardian , [216]
后 离开 一个 笔记 为了 他的 暂时的 监护人 ， [-]
在给他的临时监护人留下一张纸条后， [216]

[hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [left] [ˈbraʊnzvɪl] [tə'geðər] . "
he and his savings left Brownsville together . "
他 和 他的 节省 左边 布朗斯维尔 一起 . "
他带着全部积蓄离开了布朗斯维尔。

" [həmʃ] ！ " [ˈmʌtəd] [tɑ:m] .
"**Humph ! "** **muttered Tom .**
" 哼 ！ " 低声说道 汤姆 .
“哼！”汤姆低声嘟囔道。

" [hi; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈi:g(ə)l] [pæs] - [ræntʃ] ， [ˈθɪŋkɪŋ] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ，
"**He headed straight for the ' Eagle Pass ' Ranch , thinking , of course ,**
" 他 标题 直的 为了 这 - 鹰 经过 - 牧场 ， 思维 ， 的 课程 ，
“他径直前往‘鹰隘’牧场，当然，他心里想的是，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
that I should see the matter from his point of view .
那 我 应该 看 这 事情 从 他的 观点 的 看法 .
我应该从他的角度看待这件事。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [læd] [ˈblʌntli] ， [haʊ'evər] ， [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I told the lad bluntly , however , that he was not at all suited for such a
我 讲述 这 小伙子直截了当地 ， 然而 ， 那 他 曾是 不是 在 全部 适合 为了 这样的 一个
[laɪf] ，
life ,
生活 ，
但我直截了当地告诉那小子，他根本不适合这样的生活。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] [ˈbraʊnzvɪl] [ˈfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] . "
and ordered him to return to Brownsville forthwith . "
和 订购 他 到 返回 到 布朗斯维尔 立即 . "
并命令他立即返回布朗斯维尔。

" [ænd; ənd][hi; hi] [ˈdɪdnt] ， " [sed] [tɑ:m] .
"**And he didn't , "** **said Tom .**
" 和 他 没有 ， " 说 汤姆 .
“但他没有，”汤姆说。

" [noʊ] ， [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
"**No , not a bit of it .**
" 不 ， 不是 一个 少量 的 它 .
“不，一点儿也不是。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi] [pə'zest] [fa:r] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n]
I found that he possessed far more spirit and courage than I had ever given
我 成立 那 他 拥有 远的 更多的 精神 和 勇气 比 我 有 曾经 给定
[hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] .
him credit for .
他 信用 为了 .
我发现他拥有的精神和勇气远远超出了我的预期。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ˈdʒɪmi] , [ˌdisə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ]
The rebellious Jimmy , disagreeing with everybody , immediately took himself away
这 叛逆的 吉米 , 不同意 和 大家 , 立即地 采取 他自己 离开
[tu:; tə][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] . "
to parts unknown . "
到 部分 未知 . "

叛逆的吉米不与所有人意见相左，立刻独自一人消失得无影无踪。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Just like a kid ! " growled the cowboy .
" 只是 喜欢 一个 孩子 ! " 咆哮 这 牛仔 .

“简直像个孩子！”牛仔咆哮道。

" [ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" After vainly trying to find some trace of him ,
" 后 徒劳地 尝试 到 寻找 一些 痕迹 的 他 ,

“在徒劳地寻找他的任何踪迹之后，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈwɜ:rid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] .
I became worried enough to put the matter into the hands of the authorities .
我 成为 担心 足够的 到 放 这 事情 进入 这 双手 的 这 当局 .

我越来越担心，于是将此事交给了有关部门处理。

[aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I feel certain that Jimmy must have found out about this ,
我 感觉 肯定 那 吉米 必须 有 成立 出去 关于 这 ,

我确信吉米肯定已经知道了这件事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ə'rest] ,
and perhaps thought he would be subjected to the disgrace of arrest ,
和 也许 想法 他 会 是 受 到 这 耻辱 的 逮捕 ,

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] .
and hauled before a justice .
和 拖拽 前 一个 正义 .

他或许认为自己会遭受逮捕的耻辱，并被押到法官面前受审。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['di:pli]
He is a sensitive , high - strung boy , and no doubt his feelings were deeply
他 是 一个 敏感的 , 高的 - 串 男生 , 和 不 怀疑 他的 情怀 是 深
[ˈwu:ndɪd] . "
wounded . "
受伤 . "

他是个敏感、神经质的孩子，毫无疑问，他的感情受到了深深的伤害。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] . [-]
" I think you are right , sir , " said Tom . [217]
" 我 思考 你 是 正确的 , 先生 , " 说 汤姆 . [-]

“我想您是对的，先生，”汤姆说。[217]

" [fɔ:r; fər] [wen'evər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ə; eɪ] [ˈveri] ['kjuəriəs]
" For whenever I happened to mention the Texas Rangers a very curious
" 为了 每当 我 发生 到 提到 这 德克萨斯州 游骑兵团 一个 非常 好奇的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression always came over his face .
表达 总是 来了 超过 他的 脸 .

“每当我提到德州游骑兵团时，他脸上总会露出非常好奇的表情。”

" [ðə; ði] [ˈræntmən] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" The ranchman rising to his feet began to pace the floor .
" 这 牧场主 上升 到 他的 脚 开始 到 步伐 这 地面 .

牧场主站起身来，开始在地上踱步。

“ [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ˈmedɪtətɪvli] , “
“ **My mind has been greatly relieved in a way , ” he resumed meditatively ,** “
“ 我的 头脑 有 到过 非常 松了口气 在 一个 方式 , ” 他 恢复 冥想地 , ”
[ænd; ənd] [jet] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] — “ [ænd; ənd]
and yet ” — he paused — “ and
和 然而 ” — 他 暂停 — ” 和

“我的心情轻松了很多,”他沉思着继续说道,“然而”——他停顿了一下——“而且

[jet] [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmi:z] [ˈseɪfti] [ɪn] [ðæt] [ˈmeksɪkən] [taʊn] ! ”
yet I can't help feeling deeply concerned about Jimmy's safety in that Mexican town ! ”
然而 我 不能 帮助 感觉 深 担心的 关于 吉米的 安全 在 那 墨西哥 镇 ! ”

但我仍然非常担心吉米在那个墨西哥小镇的安全!

“ [aɪ ˈti:] [ʃʊr] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
“ **It sure ain't no place for a kid , ” exclaimed the cowboy .**
“ 它 当然 不是 不 地方 为了 一个 孩子 , ” 惊呼 这 牛仔 .

“这地方肯定不适合孩子玩,”牛仔喊道。

“ [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rɛbz] , [bɪˈfɔ:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblu:mɪn] - [pleɪs] [tu:; tə]
“ **The Mexican rebs , before very long , is sure to blow the whole bloomin ' place to**
“ 这 墨西哥 叛军 , 前 非常 长的 , 是 当然 到 吹 这 所有的 盛开 - 地方 到
[ˈbɪts] ! ”
bits ! ”
比特 ! ”

“墨西哥叛军用不了多久, 肯定会把整个地方炸成碎片! ”

“ - !
“ **Blimby !**
“ - !

“布林比!

“ [ˈkɜ:rn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] [spoʊk] [ɪn] [ʃɑ:rp] , [ˈɜ:rnɪst] [toʊnz] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bɪ:; bi] [dʌn] ,
“ **Colonel Sylvester spoke in sharp , earnest tones , “ something has to be done ,**
“ 上校 西尔维斯特 辐 在 锋利的 , 认真 音调 , ” 某物 有 到 是 完毕 ,
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

西尔维斯特上校用尖锐而严肃的语气说道:“必须采取行动, 而且要立即行动。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [stɔ:k] [di:l] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd]
But for the fact that I have a very important stock deal on hand and
但 为了 这 事实 那 我 有 一个 非常 重要的 库存 交易 在 手 和
[enˈɡeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈbaɪərz] ,
engagements with some representatives of Eastern buyers ,
订婚 和 一些 代表 的 东 买家 ,

但因为我手头有一笔非常重要的股票交易, 而且还要和一些东方买家的代表洽谈,

[aɪˈd][ɡoʊ][maɪˈself] .
I'd go myself .
ID 去 我 .

我会亲自去。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bɪ:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˈkæt(ə)l]
You ought not to be spared from the range just at this time when cattle
你 应该 不是 到 是 幸存 从 这 范围 只是 在 这 时间 什么时候 牛
[ˈrʌsləz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hə:dz] ;
rustlers are apt to swoop down on the herds ;
偷牛贼 是 易于 到 俯冲 向下 在 这 畜群 ;

在此时此刻, 偷牛贼往往会袭击牛群, 你更不应该被放逐到牧场之外;

[bʌt; bət] ['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [teɪk] ['evri] [stɪr] [aɪ] [oʊn] [ðæn; ðən][tu:; tə][let]
but better a thousand times that they should take every steer I own than to let
但 更好的 一个 千 时代 那 他们 应该 拿 每一个 转向 我 自己的 比 到 让
['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
anything happen to Jimmy .
任何事物 发生 到 吉米 .
“ 宁愿他们拿走我所有的牛，也不愿让吉米出任何事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] — — “
You must — — ”
你 必须 — — ”
“ 你必须——”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] , ['kwaɪətli] .
“ **I don't think so , Colonel , ” interrupted Tom , quietly .**
“ 我 不 思考 所以 , 上校 , ” 中断 汤姆 , 悄悄 .
“我不这么认为，上校，”汤姆轻声打断道。

“ [bə:b] ['sʌmɜ:z] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [-]
“ **Bob Somers and I will go [218]**
“ 鲍勃 萨默斯 和 我 将要 去 [-]
“鲍勃·萨默斯和我将前往[218]

[æftər] ['dʒɪmi] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [tu:; tə]
after Jimmy to - day , explain how things are , and bring him right back to
后 吉米 到 - 天 , 解释 如何 事物 是 , 和 带来 他 正确的 后退 到
[ju:; jʊ] . “
you : “
你 : ”

“ 今天跟吉米解释清楚情况，然后把他带回来。
“ [waɪ] , [maɪ] [daɪr] [boɪ] , [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] !
“ **Why , my dear boy , I couldn't think of allowing you to assume such a risk !**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 我 不能 思考 的 允许 你 到 认为 这样的 一个 风险 !
“哎呀，我亲爱的孩子，我怎么能让你冒这样的风险呢！ ”

“ [praʊ'testɪd][ðə; ði] ['ræntʃmən] .
“ **protested the ranchman .**
“ 抗议 这 牧场主 .
“牧场主抗议道。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ɑ:n] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
“ **But he and I intended to go back a bit later on , in any event ,**
“ 但 他 和 我 故意的 到 去 后退 一个 少量 之后 在 , 在 任何 事件 ,
“但无论如何，我和他都打算晚些时候再回去。”

“ [sed] [ðə; ði] ['ræmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **said the Rambler with a smile .**
“ 说 这 漫步者 和 一个 微笑 .
“漫步者笑着说。”

“ [pli:z] [dʒʌst] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:'es] .
“ **Please just leave it to us .**
“ 请 只是 离开 它 到 我们 .
“请交给我们吧。”

[du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ?
Do I know the danger ?
做 我 知道 这 危险 ?
“ 我是否了解其中的危险？”

[oʊ] , [jes] — [ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈprɑːbəbli] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [greɪt] , [sɜːr] .

Oh , yes — though it probably isn't so very great , sir .
哦 , 是的 — 尽管 它 大概 不是 所以 非常 伟大的 , 先生 .

哦, 是的——虽然它可能没那么好, 先生。

” [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [bːŋ] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] - ,
” **Then followed a long earnest discussion during which Blimby ,**
” 然后 随后 一个 长的 认真 讨论 期间 哪个 - ,
“随后展开了一场漫长而认真的讨论, 期间布林比.....”

[huː] [ˈhædnt] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [ˈmeksɪkən] [soɪl] , [rɪˈmeɪnd] [dɪˈskriːtli] [ˈsaɪlənt] .
who hadn't any great desire to set foot on Mexican soil , remained discreetly silent .
WHO 之前没有 任何 伟大的 欲望 到 放 脚 在 墨西哥 土壤 , 剩余 谨慎地 沉默的 .
那些对踏上墨西哥土地并没有什么强烈愿望的人, 保持了谨慎的沉默。

” [tɑːm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” **Tom ! ” exclaimed the colonel , at length , holding out his hand ,**
” 汤姆 ! ” 惊呼 这 上校 , 在 长度 , 保持 出去 他的 手 ,
“汤姆! ”上校终于喊道, 同时伸出手。

” [juːv] [wʌn] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [maɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] .
” **you've won your point and also my everlasting gratitude .**
” 你已经 韩元 你的 观点 和 还 我的 永恒 感激 .
“你赢得了你的观点, 也赢得了我永远的感激。”

[tel] [ˈdʒɪmi] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [traɪ]
Tell Jimmy I'll give him a chance to be a cowboy if he still desires to try
告诉 吉米 患病的 给 他 一个 机会 到 是 一个 牛仔 如果 他 仍然 欲望 到 尝试
[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
that sort of life . ”
那 种类 的 生活 . ”

告诉吉米, 如果他仍然想尝试那种生活, 我会给他一个当牛仔的机会。

” [ðæts] [ʃʊr] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [bʌst] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [driːm] [oʊ] - [hɪzən] , ” [ˈkɑːmentəd] -
” **That's sure the best way to bust that beautiful dream o ' hisn , ” commented Blimby**
” 那就是 当然 这 最好的 方式 到 摔碎 那 美丽的 梦 o - 他的 , ” 评论 -
.
:
.

“这肯定是打破他那美好梦想的最佳方法,”布林比评论道。

” [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪmi] [ˈveri] [suːn] , ” [sed] [tɑːm] .
” **You may expect to see Jimmy very soon , ” said Tom .**
” 你 可能 预计 到 看 吉米 非常 很快 , ” 说 汤姆 .
“你很快就能见到吉米了,”汤姆说。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði]
Then suddenly recalling his experience of the early morning he related the
然后 突然 回忆 他的 经验 的 这 早期的 早晨 他 有关的 这
[pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] .
particulars to the ranchman .
细节 到 这 牧场主 .

然后, 他突然想起清晨的经历, 便把细节告诉了牧场主。

[ðə; ði] [ˈræmblər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The Rambler was quite disappointed .
这 漫步者 曾是 相当 失望的 .
漫步者感到非常失望。

[ɪnˈsted] [[-]]
Instead [219]
反而 [[-]]

相反[219]

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] ,
of creating a sensation , as he had half expected ,
的 创建 一个 感觉 , 作为 他 有 一半 预期的 ,
正如他之前预料的那样, 这引起了轰动。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreɪ](ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˈkɜ:rn(ə)l] [sɪl'vestərz] [feɪs] ,
not the slightest change of expression came over Colonel Sylvester's face ,
不是 这 丝毫 改变 的 表达 来了 超过 上校 西尔维斯特的 脸 ,
西尔维斯特上校脸上没有丝毫表情变化。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenɪ](ə)n] ['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [noʊts][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
though he listened with attention jotting down several notes on a piece of paper .
尽管 他 听着 和 注意力 随笔 向下 一些 笔记 在 一个 片 的 纸 .
他虽然认真地听着, 但还是在纸上记下了几个笔记。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tɑ:m] [spi:ks] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Think you could find the location of this place Tom speaks about ?** " **he asked ,**
" 思考 你 可以 寻找 这 地点 的 这 地方 汤姆 说话 关于 ? " 他 问 ,
“你觉得你能找到汤姆说的那个地方吗?”他问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - .
turning to Blimby .
转弯 到 - .
转向布林比。

" [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] . "
" **Certain sure , Colonel ,** " **responded the cowboy .** "
" 肯定 当然 , 上校 , " 回应 这 牛仔 . "
“当然可以, 上校,”牛仔回答道。

- [teɪnt] [soʊ] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈmeksɪkən] [hæŋz] [aʊt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈtʌmb(ə)l] -
' **Tain't so very far from where the old Mexican hangs out in an old tumble** -
- 污点 所以 非常 远的 从 在哪里 这 老的 墨西哥 悬挂 出去 在 一个 老的 翻滚 -
[daʊn] [ʃæk] .
down shack .
向下 窝棚 .
离那位老墨西哥人常待的破旧小屋不远。

[baɪ] [ˈθʌndər] !
By thunder !
经过 雷 !
我的天哪!

[sʌn] , [meɪ'bi] [ju:v] [strʌk] [ˈsʌmθɪn] - [wɜ:rθ] [ˈfɒləʊ ɔŋ] - [ʌp] .
son , mebbe you've struck somethin ' worth followin ' up .
儿子 , 也许 你已经 击 某物 - 值得 跟随 - 向上 .
儿子, 也许你发现了一些值得跟进的东西。

" - [ˈsʌd(ə)nli] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ðen] ,
" **Blimby suddenly lowered his voice ; then ,**
" - 突然 降低 他的 嗓音 ; 然后 ,
布林比突然压低了声音; 然后,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈfɪrd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] , [hi:; hi]
looking up and down as if he feared his words might be overheard , he
寻找 向上 和 向下 作为 如果 他 害怕 他的 字 可能 是 无意中听到 , 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
他上下打量着自己, 好像担心自己的话会被人听到, 然后补充道:

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['kɜ:rn(ə)] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ”
“ **I don't know as how I ought to say it , Colonel , but — but — —** ”
“ 我 不 知道 作为 如何 我 应该 到 说 它 , 上校 , 但 — 但 — — ”
“ 我不知道该怎么说, 上校, 但是——但是—— ”

“ [goʊ] [ə'hed] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['ræntfman] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ **Go ahead , Blimby ,** ” **said the ranchman , encouragingly .**
“ 去 前方 , - , ” 说 这 牧场主 , 令人鼓舞的是 .
“ 去吧, 布林比, ”牧场主鼓励道。

“ [aɪv] [hæd; həd][,em 'i:] - [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [tʃæp] .
“ **I've had me s'picions about that there old chap .**
“ 我已经 有 我 - 关于 那 那里 老的 小伙子 .
“ 我早就怀疑过那老家伙了。”

[ji; ji] [si:] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][soʊ] ['veri] [ɔ:bŋ] ['æftər][ðə; ði] ['rʌsləz] [gɑ:t][tu;; tə][wɜ:rk] [-] [ðæt] [hi;; hi]
Ye see it weren't so very long after the rustlers got to work ag'in that he
叶 看 它 不是 所以 非常 长的 后 这 偷牛贼 得到 到 工作 再次 那 他
[ba:bz][ʌp] ,
bobs up ,
鲍勃 向上 ,
你看, 偷牛贼们重新开始干活没多久, 他就浮出水面了。

[ˈsmɑɪlɪn] - .
smilin ' .
微笑 - .
微笑着。

[ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [æskz][,em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] —
This young chap asks me about him — I didn't say nothin ' much ; but now —
这 年轻的 小伙子 问 我 关于 他 — 我 没有 说 什么也没有 - 很多 ; 但 现在 —
[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
hang it all ,
悬挂 它 全部 ,
这个年轻人问起他——我当时没怎么说话; 但现在——管他呢,

[ˈæftər] [ðɪs] [teɪl] [oʊ] - [ˈhɪzən] , [eɪnt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] ? ” [-]
after this tale o ' hisn , ain't I got a right to ? ” [220]
后 这 故事 o - 他的 , 不是 我 得到 一个 正确的 到 ? ” [-]
听了 he 这番话, 难道我没有权利吗? [220]

[tɑ:m] [ˈklɪftən] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [trə'mendəsli] ,
Tom Clifton , whose eyes had brightened tremendously ,
汤姆 克利夫顿 , 谁 眼睛 有 明亮 非常 ,
汤姆·克利夫顿的眼睛闪闪发光,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [blɜ:tɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi] [tu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði]
was on the point of blurting out that he too had thought of exactly the
曾是 在 这 观点 的 脱口而出 出去 那 他 也 有 想法 的 确切地 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,
他差点脱口而出, 说他也想到了同样的事情。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [hi;; hi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt]
when by a strong effort he repressed the temptation and instead remained silent
什么时候经过 一个 强的 努力 他 压抑 这 诱惑 和 反而 剩余 沉默的
[waɪl] ['kɜ:rn(ə)] [sɪl'vestə(r)] [spu:k] [ʌp] .
while Colonel Sylvester spoke up .
尽管 上校 西尔维斯特 辐 向上 .
他竭力克制住冲动, 保持沉默, 任由西尔维斯特上校开口说话。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [dʒʌmp][æt; ət] ['heisti] [kən'klɒʒənz] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We mustn't jump at hasty conclusions , Blimby , ” he said .
“ 我们 不得 跳 在 仓促 结论 , - , ” 他 说 .

“我们不能仓促下结论, 布林比,”他说。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [θɔːts] . ”
“ It might be wiser not to express such thoughts . ”
“ 它 可能 是 更明智 不是 到 表达 这样的 想法 . ”

“或许最好不要表达这样的想法。”

“ [mɛ'bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['twɔːliŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerɒʊ] .
“ Mebbe , ” admitted the cowboy , twirling his sombrero .
“ 也许 , ” 承认 这 牛仔 , 旋转 他的 宽边帽 .

“也许吧,”牛仔一边转动着他的宽边帽一边承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][ðə; ði][oʊld] ['meksɪkənz] [tuː] ['pɜːrlaɪt][æn; ən] - ['smaɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] But it strikes me the old Mexican's too perlite an ' smilin ' to be all right . ”
“ 但 它 罢工 我 这 老的 墨西哥人的 也 珍珠岩 一个 - 微笑 - 到 是 全部 正确的 . ”

“但我总觉得那位墨西哥老太太过于乐观, 笑容也太灿烂了, 不太正常。”

“ [naʊ] , [tɔːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , ” ['kaɪndli] [step] [ðɪs] [wei] .
“ Now , Tom , ” exclaimed the ranchman , “ kindly step this way .
“ 现在 , 汤姆 , ” 惊呼 这 牧场主 , ” 亲切地 步 这 方式 .

“汤姆,”牧场主喊道, “请你往这边走。”

“ [ðə; ði] ['ræmblər] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
“ The Rambler followed him inside the house ,
“ 这 漫步者 随后 他 里面 这 房子 ,

“漫步者跟着他进了屋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːrniʃt] ['laɪbrəri] .
and a few moments later they entered the handsomely furnished library .
和 一个 很少 时刻 之后 他们 进入 这 英俊地 提供 图书馆 .

片刻之后, 他们进入了布置精美的图书馆。

[ˈkɜːrn(ə)l] [sil'vestə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Colonel Sylvester called his attention to a telephone resting on a table .
上校 西尔维斯特 称为 他的 注意力 到 一个 电话 休息 在 一个 桌子 .

西尔维斯特上校让他注意到桌子上放着一部电话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] ['kæptɪn] [ˈdʒuːljəs] ['brædək] [æt; ət] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] I wish you would call up Captain Julius Braddock at company headquarters , ” he said ,
“ 我 希望 你 会 称呼 向上 队长 尤利乌斯 布拉多克 在 公司 总部 , ” 他 说 ,

“我希望你能给公司总部的朱利叶斯·布拉多克上尉打个电话,”他说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] . ”
“ and tell him about your experience . ”
“ 和 告诉 他 关于 你的 经验 . ”

“然后告诉他你的经历。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɔːm] .
“ Yes , sir , ” answered Tom .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 汤姆 .

“是的, 先生,”汤姆回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtə, træns'mɪtə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He lifted the transmitter to his mouth ,
他 抬起 这 发射机 到 他的 嘴 ,
他把发射器举到嘴边,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædək] [æt; ət][ðə; ði][faːr] - [ə'weɪ] ['reɪndʒə]
and presently he and Captain Braddock at the far - away Ranger
和 目前 他 和 队长 布拉多克 在 这 远的 - 离开 游骑兵
[ˈhedkwɔːrtəz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
headquarters , by means of the [221]
总部 , 经过 方法 的 这 [-]
目前他和布拉多克上尉在遥远的游骑兵总部, 通过[221]

[ˈwaɪə] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['preri] ,
wire stretching across the lonely prairie ,
金属丝 伸展 穿过 这 孤独 草原 ,
横跨荒凉草原的铁丝网,

[wɜːr; wə] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wə]
were hearing each other's voices almost as distinctly as though they were
是 听力 每个 其他的 声音 几乎 作为 明显地 作为 尽管 他们 是
[ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
standing but a few feet apart .
常设 但 一个 很少 脚 除 .
他们彼此的声音几乎清晰得如同相隔几英尺一般。

[ðə; ði]['reɪndʒə] [tʃiːf] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [səp'praɪz] [ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
The Ranger chief expressed a few words of surprise on learning to whom he
这 游骑兵 首席 表达 一个 很少 字 的 惊喜 在 学习 到 谁 他
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .
护林员队长得知自己正在和谁说话后, 表达了几句惊讶之情。

“ [ænd; ənd] [æktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] [pæs] - [ræntʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **And actually at the ' Eagle Pass ' Ranch , ” he exclaimed .**
” 和 实际上 在 这 - 鹰 经过 - 牧场 , ” 他 惊呼 .
“而且实际上是在‘鹰隘’牧场,”他惊呼道。

“ [ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðər; ðər] ? — [gʊd] .
“ **Is the colonel there ? — good .**
” 是 这 上校 那里 ? — 好的 .
“上校在吗? ——很好。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I must have a word with him .
我 必须 有 一个 单词 和 他 .
我必须和他谈谈。

[wɒts] [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [faɪn] — [faɪn] ; [gʊð] [raɪt]
What's that — you have something interesting to tell me — fine — fine ; go right
是什么 那 — 你 有 某物 有趣的 到 告诉 我 — 美好的 — 美好的 ; 去 正确的
[ə'hed] !
ahead !
前方 !
什么? ——你有什么有趣的事要告诉我? ——好——好, 说吧!

“ [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈbrædək] [ɔːr][nɑːt][tɑːm][wʌz; wəz]
“ **Whether his story made any impression on Captain Braddock or not Tom was**
“ 无论 他的 故事 制成 任何 印象 在 队长 布拉多克 或者 不是 汤姆 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
unable to tell .
无法 到 告诉 .

“汤姆无法判断他的故事是否给布拉多克上尉留下了什么印象。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈiːv(ə)n]
The former told him , however , that the Texas Rangers always investigated even
这 以前的 讲述 他 , 然而 , 那 这 德克萨斯州 游骑兵团 总是 调查 甚至
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [kluːz] ,
the smallest clues ,
这 最小 线索 ,

但前者告诉他，德州骑警即使是最微小的线索也会进行调查。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] [kʊd; kəd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː]
and Colonel Sylvester could depend upon the policemen's looking thoroughly into
和 上校 西尔维斯特 可以 依赖 之上 这 警察的 寻找 彻底 进入
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

西尔维斯特上校可以信赖警察们对此事的彻底调查。

“ [aɪl] [ˈriːleɪ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [dɪˈtætʃmənt] [ˈkwɔːrtərz] , “ [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwaɪər]
“ **I'll relay the information at once to detachment quarters , “ came over the wire**
“ 患病的 中继 这 信息 在 一次 到 分离 四分之一 , “ 来了 超过 这 金属丝
.
:
.

“我会立即把消息传达给分遣队,”电话那头传来消息。

“ [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? — [gʊd] .
“ **On your way there now , are you ? — good** .
“ 在 你的 方式 那里 现在 , 是 你 ? — 好的 .

“你现在正在前往那里的路上吗? ——很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhaʊəl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ]
You will be able to give Sergeant Howell all the necessary directions for finding
你 将要 是 有能力的 到 给 军士 豪厄尔 全部 这 必要的 方向 为了 寻找
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

你将能够为豪威尔中士提供找到目的地所需的所有路线指引。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[pliːz] [tel] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] . “ [-]
Please tell the colonel I want him on the ' phone . “ [222]
请 告诉 这 上校 我 想 他 在 这 - 电话 . “ [-]

请告诉上校，我要他接电话。”[222]

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
During the few minutes ' conversation which took place between the two men ,
期间 这 很少 分钟 - 对话 哪个 采取 地方 之间 这 二 男人 ,
在两人短短几分钟的交谈中，

[tɑ:m] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Tom found it hard to control his growing impatience .

汤姆 成立 它 难的 到 控制 他的 生长 不耐烦 .

汤姆发现自己很难控制日益增长的不耐烦情绪。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [set] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
He gave an audible sigh of relief when the instrument was set back on the

他 给予 一个 可听见的 叹 的 宽慰 什么时候 这 乐器 曾是 放 后退 在 这
[teɪbl] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)] [sɪl'vestə(r)] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
table and Colonel Sylvester faced him .

桌子 和 上校 西尔维斯特 面对 他 .

当仪器被放回桌上，西尔维斯特上校面对着他时，他明显地松了一口气。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I'm going , sir ,** ” **he said** .
“ 我是 去 , 先生 , ” 他 说 .

“我走了，先生。”他说。

“ [soʊ] [su:n] ! ”

“ **So soon !** ”
“ 所以 很快 ! ”

“这么快！”

“ [jes] ,

“ **Yes** , ”
“ 是的 ,

“是的，

[sɜ:r] — [aɪ] ['rekən] [ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [bə:b] ['sʌməz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['meksɪkoʊ]
sir — I reckon if everything goes right Bob Somers and I will start for Mexico

先生 — 我 估计 如果 一切 去 正确的 鲍勃 萨默斯 和 我 将要 开始 为了 墨西哥
[ðɪs] ['veri] [æftər'nu:n] .
this very afternoon .

这 非常 下午 .

先生——我想如果一切顺利，我和鲍勃·萨默斯今天下午就能启程前往墨西哥。

“ [ðə; ðɪ] [læd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [aʊt'saɪd] , [tu:; tə] [faɪnd] - [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)] .

“ **The lad walked briskly outside , to find Blimby already in the saddle** .
“ 这 小伙子 步行 轻快地 外部 , 到 寻找 - 已经 在 这 鞍 .

“小伙子快步走到外面，发现布林比已经骑上了马鞍。”

['kɜ:rn(ə)] [sɪl'vestəz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wen] , [nɑ:t] ['meni] ['mɪnɪts]
Colonel Sylvester's face wore a much disturbed expression when , not many minutes

上校 西尔维斯特的 脸 穿着 一个 很多 不安 表达 什么时候 , 不是 许多 分钟
[æftərwərd] ,
afterward ,

之后 ,

几分钟后，西尔维斯特上校脸上露出了非常不安的表情。

[hi:; hi] ['wɔ:rmli] [[ʊk] [tɑ:m] ['klɪftənz] [hænd] , [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə'du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
he warmly shook Tom Clifton's hand , spoke a few words of adieu to him

他 热情地 摇晃 汤姆 克利夫顿的 手 , 辐 一个 很少 字 的 再见 到 他
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
and the cowboy ,

和 这 牛仔 ,

他热情地和汤姆·克利夫顿握手，并向他和那位牛仔说了几句告别语。

[ænd; ənd] [wɔ:tft] [bəʊθ] ['gæləpɪŋ] [ɔ:f] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and watched both galloping off side by side .
和 观看 两个都 疾驰 离开 边 经过 边 .

然后看着它们并肩飞奔而去。

“ [ə; eɪ] [breɪv] , [ˈderɪŋ] [jʌŋ] [tjæp] !
“ **A brave , daring young chap !**
“ 一个 勇敢的 , 大胆 年轻的 小伙子 !

“一个勇敢无畏的年轻人！ ”

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
” **he murmured** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪ] [naʊ] [aɪ] [ˈhædnt] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd]
“ **But I almost wish now I hadn't consented to the lad's going on an errand**
“ 但 我 几乎 希望 现在 我 之前没有 同意 到 这 小伙子的 去 在 一个 差事
[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][soʊ] [mʌt] [ˈdeɪndʒər] . ” [-]
where there is a possibility of his being exposed to so much danger . ” [223]
在哪里 那里 是 一个 可能性 的 他的 存在 裸露 到 所以 很多 危险 . ” [-]

“但我现在几乎后悔当初同意让这孩子去执行一项可能会让他面临如此多危险的任务。”[223]

[ˈtjæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈʌndər] [ˈfaɪər]
UNDER FIRE
在下面 火

炮火之下

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][brɪˈɡæn]
At four o'clock on the following morning the little frontier town in Mexico began
在 四 点钟 在 这 下列的 早晨 这 小的 边境 镇 在 墨西哥 开始
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] .
to be the theater of some exciting events .
到 是 这 剧院 的 一些 激动人心 活动 .

第二天凌晨四点，墨西哥这个边陲小镇开始上演一些激动人心的事件。

[ə; eɪ] [kɑːnstətʃuːjənəlɪst] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [fɔːrs] , [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
A Constitutionalist cavalry force , numbering several thousand ,
一个 立宪主义者 骑兵 力量 , 编号 一些 千 ,
一支由数千人组成的宪政派骑兵部队，

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ænd]
under cover of darkness had formed a ring of steel to the west and
在下面 覆盖 的 黑暗 有 形成 一个 戒指 的 钢 到 这 西方 和
[saʊθ] .
south .
南 .

在夜幕的掩护下，西部和南部形成了一道钢铁屏障。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈlʌld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪfrəns]
And while the inhabitants , lulled to a sense of security and indifference
和 尽管 这 居民 , 昏昏欲睡 到 一个 感觉 的 安全 和 漠不关心
[baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] ,
by the long delay ,
经过 这 长的 延迟 ,

而居民们，由于长时间的拖延，逐渐产生了一种安全感和漠不关心的态度，

[slept] [ɑːn][ɪn] [piːs] , [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [gɑːt][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
slept on in peace , the artillery got into action .
睡着了 在 在 和平 , 这 炮兵 得到 进入 行动 .

他们安然入睡，炮兵开始投入战斗。

[ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

The siege was on .
这 围城 曾是 在 .

围城开始了。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [bu:m] [ʌv; əv] [məʃi:n] [ænd; ənd] [fi:ld] [ˈgʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]

The rattle and boom of machine and field guns in the dreamy silence of
这 嘎嘎作响 和 繁荣 的 机器 和 场地 枪支 在 这 梦幻般的 沉默 的

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn] [wɪtʃ] [ˈprɔ:bəbli] [əˈraʊzd] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [taʊn] .

the morning made a din which probably aroused every one in town .
这 早晨 制成 一个 din 哪个 大概 被唤醒 每一个 一 在 镇 .

清晨如梦似幻的寂静中，机枪和野战炮的轰鸣声响起，震耳欲聋，恐怕吵醒了城里的每一个人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˌdetəˈnei(ə)n] [fɔ:r] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] [spræŋ]

At the very first detonations four Americans in the hotel facing the plaza sprang
在 这 非常 第一的 爆炸 四 美国人 在 这 酒店 面向 这 广场 弹簧

[frʌm; frəm][ðər; ðər][bedz] .

from their beds .
从 他们的 床 .

爆炸刚开始，广场对面酒店里的四名美国人就从床上跳了起来。

[dɪk] [ˈtrævəz-z] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [ru:m] [təˈgeðər] .

Dick Travers and Cranny Beaumont occupied a room together .
迪克 特拉弗斯 和 裂缝 博蒙特 占领 一个 房间 一起 .

迪克·特拉弗斯和克兰尼·博蒙特共用一个房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈrouzi] [laɪt] [-]

As a faint , rosy light [224]
作为 一个 头晕的 , 红润 光 [-]

如同微弱的玫瑰色光芒[224]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] [ˈdɪmli] [ɪlˈju:mɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,

from the eastern sky dimly illuminated the interior , they stared at one another ,
从 这 东 天空 依稀 照明 这 内部的 , 他们 凝视 在 一 其他 ,

从东方的天空透出的微弱光线照亮了室内，他们彼此凝视着。

[ðər; ðər] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

their eyes brightening with excitement .
他们的 眼睛 提亮 和 激动 .

他们眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsaɪləns] , " [soʊ] [ɪts] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [eɪ] !

" Great Scott ! " cried Dick , breaking a strained silence , " so it's come at last , eh !
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 迪克 , 打破 一个 紧张 沉默 , " 所以 它是 来 在 最后的 , 嗯 !

“我的天哪！”迪克打破了令人窒息的沉默，喊道，“它终于来了，是吧！”

[wi:d] [ˈbetər] [ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r][tɑ:gz] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

We'd better tumble into our togs , and get out of this ! "
我们会 更好的 翻滚 进入 我们的 泳衣 , 和 得到 出去 的 这 ! "

我们最好赶紧换上泳衣，离开这里！

" [ˈlɪs(ə)n] !

" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkræni] [ˈbreθləsli] .

" exclaimed Cranny breathlessly .
" 惊呼 裂缝 气喘吁吁 .

“克拉尼气喘吁吁地惊呼道。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jəl] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [draʊnd] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
The report of a shell , bursting not far away , had drowned , for an instant
这 报告 的 一个 壳 , 爆发 不是 远的 离开 , 有 溺水 , 为了 一个 立即的
,
:
,

不远处炮弹爆炸的声音瞬间被淹没了。

[ðə; ði] ['stedi] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the steady rattling and booming of guns which came from the distance .
这 稳定的 嘎嘎作响 和 蓬勃发展 的 枪支 哪个 来了 从 这 距离 .

远处传来持续不断的炮声和隆隆声。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:t] [taɪm] , [ɔ:l] [raɪt] !
” **There's going to be a hot time , all right !**
” 有 去 到 是 一个 热的 时间 , 全部 正确的 !
“肯定会很热闹! ”

” [ɔ:lmoʊst] [ˈfəʊtɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **almost shouted Dick , with a leap reaching the window .**
” 几乎 喊叫 迪克 , 和 一个 飞跃 到达 这 窗户 .
“迪克几乎是喊了出来, 纵身一跃, 跳到窗边。”

[ðə; ði][bɪɡ][ˈplɑ:zə] , [ˈkwaɪət][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [brɪ'fɔ:r] , [brɪ'ɡæŋ] [ˈekəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tred]
The big plaza , quiet but a few moments before , began echoing to the tread
这 大的 广场 , 安静的 但 一个 很少 时刻 前 , 开始 回声 到 这 踏
[ʌv; əv] [ˈhɜ:rid] [fi:t] .
of hurried feet .
的 慌忙 脚 .

刚才还很安静的大广场, 突然响起了匆匆的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] ,
The sound of loud and excited voices ,
这 声音 的 大声 和 兴奋的 声音 ,
响亮而兴奋的说话声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['klætər] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ru'rɑ:leɪ] ['gæləpt] [ə'krɔ:s]
and the sharp clatter of horses ' hoofs as a mounted rurale galloped across
和 这 锋利的 哒 的 马匹 - 蹄子 作为 一个 安装 乡村 疾驰 穿过
[ˈdʒɑ:rd] [ˈnɔɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
jarred noisily on the air .
罐装 喧闹地 在 这 空气 .

骑马的乡村骏马飞驰而过, 马蹄发出清脆的撞击声, 在空中发出嘈杂的震动。

['kræni] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [saɪd] .
Cranny sprang to his companion's side .
裂缝 弹簧 到 他的 同伴的 边 .
克拉尼跳到同伴身边。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [səf'ju:zd] [ðə; ði] [si:n] ,
A soft glow from the early morning sun suffused the scene ,
一个 柔软的 辉光 从 这 早期的 早晨 太阳 弥漫 这 场景 ,
清晨的阳光柔和地洒满整个场景。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ə'doʊbi] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [ɪ'fekt] .
lighting up the bell tower of the ancient adobe church with poetic effect .
灯光 向上 这 钟 塔 的 这 古老的 Adobe 教会 和 诗意的 影响 .
用灯光照亮古老的土坯教堂的钟楼, 营造出诗意的效果。

['sʌmwɛr] [ə; eɪ][ˈbjʊ:ɡl][wʌz; wəz] [bloʊn] ; [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [-]
Somewhere a bugle was blown ; from another [225]
某处 一个 号角 曾是 吹 ; 从 其他 [-]
某处吹响了号角; 从另一处[225]

[pɔɪnt] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmju:zɪk(ə)] [noʊts] .
point came an answer , in the same musical notes .
观点 来了 一个 回答 , 在 这 相同的 音乐 笔记 :

答案随之而来, 也是同样的音符。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [laʊd] [ɪkˈsplɒʊʒn] [wəz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [roʊz] [əˈbʌv]
As another loud explosion was heard and a cloud of white smoke rose above
作为 其他 大声 爆炸 曾是 听到 和 一个 云 的 白色的 抽烟 玫瑰 多于
[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈklu: dɪd] [tu:; tə] [lu: z]
the roofs of a group of buildings to the north the boys concluded to lose
这 屋顶 的 一个 团体 的 建筑物 到 这 北 这 男孩们 结束 到 失去
[noʊ] [mɔ: r] [taɪm] .
no more time .
不 更多的 时间 :

又一声巨响传来, 一团白烟从北面一组建筑物的屋顶升起, 男孩们决定不再耽搁时间了。

“ [ðoʊz] [ˈfelz] [ɑ: nt] [ə; eɪ][brɪt] [pərˈtɪkjələr] [wer] [ðeɪ] [dra: p] ! ” [gɑ: spt] [dɪk] ,
“ **Those shells aren't a bit particular where they drop ! ” gasped Dick ,**
” 那些 贝壳 不是 一个 少量 特别的 在哪里 他们 降低 ! ” 倒吸一口气 迪克 ,
“这些炮弹落在哪里都无所谓! ”迪克喘着气说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] — — ”
“ **and if one should happen to — — ”**
” 和 如果 一 应该 发生 到 二 二 ”
“如果碰巧——”

“ [kwaɪt] [raɪt] ! ” [sed] [ˈkræni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .
“ **Quite right ! ” said Cranny with a faint grin .**
” 相当 正确的 ! ” 说 裂缝 和 一个 头晕的 咧嘴笑 .
“说得对! ”克拉尼微微一笑说道。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [tu:] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
As fast as they had ever done in their lives the two slipped into their
作为 快速地 作为 他们 有 曾经 完毕 在 他们的 生活 这 二 滑倒了 进入 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
两人以他们一生中最快的速度穿好了衣服。

[ænd; ənd][wɜ: r; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] ,
and were just in the act of adding the last finishing touches ,
和 是 只是 在 这 行为 的 添加 这 最后的 精加工 触摸 ,
他们当时正在做最后的收尾工作。

[wen] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [bæŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [dɔ: r] [ˈpæn(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]
when a peremptory bang on the door panel sounded simultaneously with the voice
什么时候 一个 蛮横 砰 在 这 门 控制板 听起来 同时地 和 这 嗓音
[ʌv; əv] [dʒɔ: rdʒ] [ˈpæri] :
of George Parry :
的 乔治 格挡 :
就在这时, 一声急促的敲门声响起, 同时传来乔治·帕里的声音:

“ [ˈhɜ: ri] [ʌp] ! ”
“ **Hurry up !** ”
” 匆忙 向上 !
“赶快!”

[wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ] , [bɔɪz] !
We're waiting for you , boys !
是 等待 为了 你 , 男孩们 !
我们等着你们呢, 孩子们!

" [hi:; hi] [jeld] ['laʊdli] .
" he yelled loudly .
" 他 大喊 高声 .

他大声喊道。

" [dəunt] [weist] [æn; ən] ['ɪnstənt] !
" Don't waste an instant !
" 不 浪费 一个 立即的 !

“一刻也不要浪费！”

" [dɪk] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ: r] [waɪd] ['oʊpən] .
" Dick flung the door wide open .
" 迪克 扔 这 门 宽的 打开 .

迪克猛地把门推开。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ: rɪdɔ: r] [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [ə'merɪkənz] .
Outside in the corridor stood the three Americans .
外部 在 这 走廊 站立 这 三 美国人 .

走廊外面站着三个美国人。

" [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] [kent] , [ɪn][kɑ: m] , ['i: v(ə)n] [toʊnz] ,
" Boys , " exclaimed Professor Kent , in calm , even tones ,
" 男孩们 , " 惊呼 教授 肯特 , 在 冷静的 , 甚至 音调 ,

“孩子们,”肯特教授用平静而平稳的语气说道。

" [ju: d] ['betər] ['sæd(ə)l][jɔ: r; jər] ['hɔ: rsɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [merk] [streɪt]
" you'd better saddle your horses without a moment's delay and make straight
" 你会 更好的 鞍 你的 马匹 没有 一个 瞬间 延迟 和 制作 直的

[fɔ: r; fər][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] — [ɑ:] !
for the International bridge — ah !
为了 这 国际的 桥 — 啊 !

“你们最好立刻给马备好鞍，径直前往国际大桥——啊！”

" ['hevi] ['raɪf(ə)l][faiəriŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trentʃ] ['fedərəl] [-]
" Heavy rifle firing from the intrenched Federal [226]
" 重的 步枪 射击 从 这 战壕 联邦 [-]

“联邦军在战壕里用重型步枪开火[226]

[tru: ps] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ: rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ: r] [ʌv; əv][ðer; ðər]
troops , defending the town , had just started up , and the roar of their
军队 , 防守 这 镇 , 有 只是 开始 向上 , 和 这 吼 的 他们的

['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

守卫城镇的部队刚刚开始行动，大炮轰鸣声响起。

[ri'plaɪn] [tu: ; tə][ðə; ði] [kɑ: nstə'tju: ʃənəlɪst] - ['faɪər] , [geɪv] [æn; ən][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd]
replying to the Constitutionalists ' fire , gave an indication that the battle would
回复 到 这 宪政主义者 - 火 , 给予 一个 指示 那 这 战斗 会

[bi: ; bi] ['despərətli] [weɪdʒd] .
be desperately waged .
是 绝望地 发动 .

回应宪政派的炮火，表明这场战斗将会异常激烈。

" [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['teksəs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [skræp][ɪz]['oʊvər] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ['edmændz] .
" And stay in Texas until this scrap is over , " exclaimed Ralph Edmunds .
" 和 停留 在 德克萨斯州 直到 这 废料 是 超过 , " 惊呼 拉尔夫 埃德蒙兹 .

“待在德克萨斯州，直到这场争斗结束,”拉尔夫·埃德蒙兹喊道。

" [aɪm] ['mɑ: ti] [glæd] [ðoʊz] ['ʌðər] [tu:] [tjæps] [ɑ: r; ər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" I'm mighty glad those other two chaps are safely out of it .
" 我是 强大的 高兴的 那些 其他 二 小伙子们 是 安全 出去 的 它 .

“我非常高兴另外两个家伙安全脱险了。”

[wi:l] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] — —
We'll see you as far as the bridge and — —
出色地 看 你 作为 远的 作为 这 桥 和 — —

我们会在桥边等你——

” [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈferli] [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
” **Cranny Beaumont , his face fairly shining with excitement , shook his head**
” 裂缝 博蒙特 , 他的 脸 相当 灼灼 和 激动 , 摇晃 他的 头
[ɪmˈfætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“克拉尼·博蒙特脸上洋溢着兴奋的光芒，用力地摇了摇头。

” [aɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] !
” **I'll not budge an inch from this town until we find Jimmy Raymond !**
” 患病的 不是 预算 一个 英寸 从 这 镇 直到 我们 寻找 吉米 雷蒙德 !
“在找到吉米·雷蒙德之前，我寸步不离这个镇子！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dɪk] .
” **Of course we won't ! ” chimed in Dick .**
” 的 课程 我们 惯于 ! ” 齐声说道 在 迪克 .

“我们当然不会！”迪克插嘴道。

” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪˈd] [kli:n] [fərˈɡɑ:tn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
” **By George , I'd clean forgotten about him !**
” 经过 乔治 , ID 干净的 被遗忘的 关于 他 !

“天哪，我都把他忘得一干二净了！”

” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] , [ˈhɜ:rɪdli] .
” **declared the newspaper man , hurriedly .**
” 声明 这 报纸 男人 , 匆匆 .

“报社记者急忙宣布道。”

” [hi:; hi] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] , [tu:] .
” **He struck me as being a helpless sort of chap , too .**
” 他 击 我 作为 存在 一个 无助 种类 的 小伙子 , 也 .

“我觉得他也是个很无助的人。”

[jes] ; [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈdu:ti] — [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfelouz] !
Yes ; that's our first duty — come on , fellows !
是的 ; 那就是 我们的 第一的 责任 — 来 在 , 伙伴们 !

是的，这是我们的首要任务——加油，伙计们！

” [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dæft] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] ,
” **As the party dashed down - stairs and out on the veranda ,**
” 作为 这 派对 虚线 向下 - 楼梯 和 出去 在 这 阳台 ,

“当一行人冲下楼，来到阳台上时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪɡ] [skwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænik] - [ˈstrɪkən] [mə:b][ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn]
they saw the big square filled with a panic - stricken mob of men , women
他们 锯 这 大的 正方形 已填 和 一个 恐慌 - 受打击的 暴民 的 男人 , 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

他们看到大广场上挤满了惊慌失措的男女老少。

[ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [sʌm; səm] [ˈbə:dnd] [daʊn][wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlz] [ænd; ənd][bægz] .
hurrying in all directions , some burdened down with bundles and bags .
匆忙 在 全部 方向 , 一些 负担 向下 和 捆绑 和 包 .

他们匆匆忙忙地朝四面八方走去，有些人背着沉重的包裹和袋子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ðə; ði] [-]
It was almost impossible to associate the [227]
它 曾是 几乎 不可能的 到 联系 这 [-]

几乎不可能将[227]联系起来

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmu:nlɪt] [ˈi:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [streɪnz]
place with the calm of those moonlit evenings when the strains
地方 和 这 冷静的 的 那些 月光洒在身上，映照皎洁月光。 晚上 什么时候 这 菌株

[ʌv; əv][sɔ:ft][ˈmju:zɪk] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] ,
of soft music floated over the air ,
的 柔软的 音乐 漂浮 超过 这 空气 ,

一个充满月光下宁静夜晚气息的地方，轻柔的音乐在空气中飘荡。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [blæk] - [aɪd] [seɪnjəˈri:təz] [prəməˈneɪdɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brˈni:θ] [ðə; ði]
and laughing , black - eyed señoritas promenaded to and fro beneath the
和 笑 , 黑色的 - 眼睛 小姐们 漫步 到 和 弗 下面 这

[ˈʃædoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [tri:z] .
shadows of the mulberry trees .
阴影 的 这 桑 树木 .

一群黑眼睛的姑娘们笑着在桑树的树荫下来回踱步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɪðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdi:teɪlz] .
The boys gathered the sense of the scene without seeing many of its details .
这 男孩们 聚集 这 感觉 的 这 场景 没有 看到 许多 的 它是 细节 .

男孩们虽然没看到很多细节，但大致了解了当时的情景。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst] , [hu:] ,
They could think only of the young pianist , who ,
他们 可以 思考 仅有的 的 这 年轻的 钢琴家 , WHO ,

他们满脑子想的都是那位年轻的钢琴家，他

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
as he listened to the firing and the commotion in the streets ,
作为 他 听着 到 这 射击 和 这 骚动 在 这 街道 ,

他听着枪声和街上的骚动，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [fɪr] .
must be experiencing feelings of dreadful fear .
必须 是 体验 情怀 的 可怕 害怕 .

他一定感到极度恐惧。

“ [pʊr] [ˈdʒɪmi] ! ” [ˈmʌtəd] [dɪk] .
“ **Poor Jimmy ! ” muttered **Dick** .**
“ 贫穷的 吉米 ! ” 低声说道 迪克 .

“可怜的吉米！”迪克低声说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [su:n] ! ”
“ **We must get him out of this mighty soon !**
“ 我们 必须 得到 他 出去 的 这 强大的 很快 ! ”

我们必须尽快把他救出来！

“ [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪˈli:f] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][prəˈpraɪətər] [ɪn][ðə; ði]
“ **To their great relief they found the stableman and the hotel proprietor in the**
“ 到 他们的 伟大的 宽慰 他们 成立 这 马夫 和 这 酒店 业主 在 这

[ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
building at the rear .
建筑 在 这 后部 .

“令他们大为欣慰的是，他们在后面的建筑里找到了马厩管理员和旅店老板。”

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][bəuθ] [men] [wen] [ðeɪ] [dæʃt] [pel] - [mel] [ˌɪnˈsaɪd]
A rapid volley of Spanish came from both men when they dashed pell - mell inside
一个 迅速的 截击 的 西班牙语 来了 从 两个都 男人 什么时候 他们 虚线 佩尔 - 梅尔 里面
.
:
.

两人冲进屋内时，都用西班牙语快速地交锋了几句。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈɛdməndz] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .
But only Edmunds understood the meaning of their words .
但 仅有的 埃德蒙兹 理解 这 意义 的 他们的 字 .

但只有埃德蒙兹明白他们话里的意思。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [pæntɪd] [ˈkræni] .
“ **What do they say ?** ” **panted Cranny .**
“ 什么 做 他们 说 ? ” 喘息 裂缝 .

“他们说了什么？”克兰尼喘着气问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːl] ,
“ **That the other side of the Rio Grande is the safest place for us all ,**
“ 那 这 其他 边 的 这 里约热内卢 格兰德 是 这 最安全 地方 为了 我们 全部 ,
“里奥格兰德河对岸对我们所有人来说都是最安全的地方。”

“ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [ˈræpɪdli] .
“ **responded the newspaper man , rapidly .**
“ 回应 这 报纸 男人 , 快速 .

“报社记者迅速回答道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **Of course ,** ” **he shrugged his shoulders ,**
“ 的 课程 , ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

“当然,”他耸了耸肩。

“ [aɪm] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)]
“ **I'm too accustomed to the smell of powder and smoke and the rattle**
“ 我是 也 习惯 到 这 闻 的 粉末 和 抽烟 和 这 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ˈɡʌnz][tuː; tə][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪk] [-]
of guns to let a thing like this make [228]
的 枪支 到 让 一个 事物 喜欢 这 制作 [-]

“我太习惯火药味、硝烟味和枪声了，不会让这种事发生[228]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第8/11页

[em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə][kʌt][ænd; ənd][rʌn] .
me want to cut and run .
我 想 到 切 和 跑步 .

我想拔腿就跑。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [sɪŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðer; ðər]
But , " he paused to let the import of his words sink deeply into their
但 , " 他 暂停 到 让 这 进口 的 他的 字 下沉 深 进入 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

但是,"他停顿了一下,让他们好好体会他话语中的含义。

" [rɪ'membər] ; ['eni] [wʌn] [hu:] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "
" remember ; any one who stays in this town is taking his life in his hands . "
" 记住 ; 任何 一 WHO 停留 在 这 镇 是 采取 他的 生活 在 他的 双手 . "

"记住,任何留在这个镇上的人都是在拿自己的生命冒险。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] ['pæri] , [tʃɪrfəli] .
" I should rather say so ! " said Parry , cheerfully .
" 我 应该 相当 说 所以 ! " 说 格挡 , 愉快地 .

"我倒觉得应该这么说!"帕里兴高采烈地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [peɪl] ,
It was still dark in the stable , but by the pale ,
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 稳定的 , 但 经过 这 苍白 ,

马厩里仍然很黑,但从苍白的光线来看,

[wi:k] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪl] - [smelɪŋ] [ɔɪl] ['læntərnz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ˈsæd(ə)l][ðə; ði]
weak rays of a couple of ill - smelling oil lanterns they managed to saddle the
虚弱的 射线 的 一个 夫妻 的 患病的 - 闻起来 油 灯笼 他们 管理 到 鞍 这
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

他们借着几盏散发着难闻气味的油灯微弱的光线,给马匹备好了鞍。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:roʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
The little burro was not disturbed .
这 小的 驴子 曾是 不是 不安 .

这头小驴没有受到惊扰。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] , ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər] , [rɪəd] , [plʌndʒd] [ɔ:r] [snɔ:tɪd] ,
The mustangs , scenting danger , reared , plunged or snorted ,
这 野马 , 香味 危险 , 饲养 , 暴跌 或者 哼了一声 ,

野马嗅到危险,有的扬蹄,有的猛扑,有的喷鼻。

[ænd; ənd] [wen] [fri:] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] ['hɔ:ltər] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] .
and when free of restraining halters made every effort to dash away .
和 什么时候自由的 的 限制 缰绳 制成 每一个 努力 到 短跑 离开 .

挣脱束缚后,它们竭尽全力地逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .
By this time the danger had greatly increased .
经过 这 时间 这 危险 有 非常 增加 .

此时危险已经大大增加。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ˈdra:piŋ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:rkɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ,
A shell , dropping on one of the market stands in the plaza ,
一个壳 , 下降在 一 的 这 市场 站立 在 这 广场 ,
一枚炮弹掉落在广场上的一个摊位上。

[ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɪˈpɔ:rt] , [sent][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] , [bɑ:ksɪz] ,
and exploding with a terrific report , sent a shower of lumber , boxes ,
和 爆炸 和 一个 了不起 报告 , 发送 一个 淋浴 的 木材 , 盒子 ,
[ænd; ənd][ˈbæskəts][ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] ,
and baskets in all directions ,
和 篮子 在 全部 方向 ,
伴随着一声巨响, 爆炸产生的冲击波将木材、箱子和篮子四处抛射出去。

[bɪˈsaɪdz] [ˈætərɪŋ] [ˈevri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [nɪr] [baɪ] .
besides shattering every pane of glass in the buildings near by .
除了 破碎 每一个 窗格 的 玻璃 在 这 建筑物 靠近 经过 .
除了震碎附近建筑物的所有玻璃窗之外。

“ [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] !
“ **Now it's your turn to get a whiff of smoke and powder !**
“ 现在 它是 你的 转动 到 得到 一个 闻 的 抽烟 和 粉末 !
“现在轮到你来闻闻烟火味了! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
“ **cried the special correspondent .**
“ 哭 这 特别的 通讯员 .
“特派记者喊道。”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈredi] ?
“ **Everybody ready ?**
“ 大家 准备好 ?
“大家都准备好了吗? ”

[kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] ! “ [-]
Come on then , to the rescue of Jimmy , and keep your eyes open ! ” [229]
来 在 然后 , 到 这 救援 的 吉米 , 和 保持 你的 眼睛 打开 ! ” [-]
来吧, 去营救吉米, 睁大眼睛! “[229]

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [aʊtˈsaɪd] , [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsædlz] .
Leading the mustangs outside , men and boys sprang into the saddles .
领导 这 野马 外部 , 男人 和 男孩们 弹簧 进入 这 马鞍 .
男人们和男孩们牵着野马来到外面, 跳上马鞍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ju:z] [ˈi:ðər] [kwɜ:rt][ɔ:r] [spɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪmlz] .
There was no need to use either quirt or spurs on the frightened animals .
那里 曾是 不 需要 到 使用 任何一个 奎特 或者 马刺 在 这 害怕 动物 .
没有必要对这些受惊的动物使用鞭子或马刺。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][ˈraɪdərz][wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] ,
They started off , even before their riders were comfortably seated ,
他们 开始 离开 , 甚至 前 他们的 骑手 是 舒适地 坐着 ,
甚至在骑手们还没坐稳之前, 他们就出发了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [wɪt] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈevər] - [ˈmu:vɪŋ] [θrɒŋz]
and at a speed which endangered the safety of the ever - moving throngs
和 在 一个 速度 哪个 濒危 这 安全 的 这 曾经 - 移动 人群
[ʌv; əv][ˈmeksɪkənz] ,
of Mexicans ,
的 墨西哥人 ,
而且速度之快, 危及了熙熙攘攘的墨西哥民众的安全。

[ˈklætərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈplɑːzə] .
clattered across the broad plaza .
咋嗒咋嗒地 穿过 这 广阔 广场 .

哐当哐当地穿过宽阔的广场。

[ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈstreŋθəniŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
The slowly strengthening rays of the sun and the reflections of the golden
这 缓慢地 强化 射线 的 这 太阳 和 这 反思 的 这 金的
[ɔːrb] [ɪtˈself] ,
orb itself ,
球体 本身 ,

太阳的光芒渐渐增强，金色的太阳也随之反射出光芒。

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ,
flashing like jets of flame from some of the upper windows ,
闪烁 喜欢 喷气式飞机 的 火焰 从 一些 的 这 上 视窗 ,

从一些上层窗户里喷出像火焰一样的光束，

[geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [er] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv]
gave a singular air of peace and tranquillity to the scene strangely out of
给予 一个 单数 空气 的 和平 和 宁静 到 这 场景 奇怪的 出去 的
[ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
harmony with the noise ,
和谐 和 这 噪音 ,

周围一片喧嚣，却透着一种奇特的宁静祥和，与周围的嘈杂形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈtwɪstɪŋ] [striːts] .
the confusion and the excitement in the narrow , twisting streets .
这 困惑 和 这 激动 在 这 狭窄的 , 扭曲 街道 .

狭窄曲折的街道上，既混乱又热闹。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
What with the roar of the artillery , the incessant crackling of rifles ,
什么 和 这 吼 的 这 炮兵 , 这 不停歇 噼啪作响 的 步枪 ,

伴随着隆隆的炮声和不间断的枪声，

[ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
the occasional bursting of a shell ,
这 偶然 爆发 的 一个 壳 ,

偶尔发生的炮弹破裂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər]
and the realization that they were just as likely to be running into danger
和 这 实现 那 他们 是 只是 作为 可能 到 是 跑步 进入 危险
[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
as out of it ,
作为 出去 的 它 ,

他们意识到，自己陷入危险的概率和脱离危险的概率一样高。

[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [θrɪlz] [ˈfʊli] [ˈgrætɪfaɪd] .
Cranny Beaumont found his longing for thrills fully gratified .
裂缝 博蒙特 成立 他的 渴望 为了 刺激 完全 满意 .

克拉尼·博蒙特渴望刺激的愿望得到了充分满足。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪməndz] [hoʊˈtel][wʌz; wəz]
As the horsemen swung into the street on which Jimmy Raymond's hotel was
作为 这 骑兵 摇摆 进入 这 街道 在 哪个 吉米 雷蒙德的 酒店 曾是
[ˈlooʃkɪtɪd] ,
located ,
位于 ,

当骑手们拐进吉米·雷蒙德酒店所在的那条街时，

[ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] [bɪ'haɪnd] [ˌbæri'keɪdʒ] [ʌv; əv] [bi:mz] [ænd; ənd][sænd] - [bægz] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]
they observed behind barricades of beams and sand - bags piled on the roofs of
他们 观察到 在后面 路障 的 光束 和 沙 - 包 堆积 在 这 屋顶 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
some of the [230]
一些 的 这 [-]

他们透过一些屋顶上堆放的梁柱和沙袋组成的路障进行观察[230]

[ˈhaɪər] [ˌbɪldɪŋz] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈkɑ:nɪkl] [hæts][ænd; ənd] [gli:mz] [ɑ:n][ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəlz] .
higher buildings the tops of tall conical hats and gleams on rifle barrels .
更高 建筑物 这 最高额 的 高的 锥 帽子 和 闪光 在 步枪 桶 .
更高的建筑物，高耸的圆锥形帽顶，以及步枪枪管上的闪光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
In the crowded street they were often obliged to slow up , much to the
在 这 挤 街道 他们 是 经常 有义务 到 慢的 向上 , 很多 到 这
[əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈɛdməndz] ,
annoyance of Edmunds ,
烦恼 的 埃德蒙兹 ,

在拥挤的街道上，他们经常不得不减速，这让埃德蒙兹非常恼火。

[hu:] [pər'hæps] [ʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [greɪv] [ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
who perhaps understood more fully than his companions the grave peril of their
WHO 也许 理解 更多的 完全 比 他的 同伴 这 严重 危险 的 他们的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他或许比同伴们更清楚地意识到他们所处的险境。

[hɪz; ɪz][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [get][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [sterɪts] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
His one object was to get the lads on the United States side of the
他的 一 目的 曾是 到 得到 这 小伙子们 在 这 团结的 各州 边 的 这
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] ,
International bridge ,
国际的 桥 ,

他唯一的目的是让这些小伙子们到达国际大桥的美国一侧。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ,
and every instant he was experiencing a dull ,
和 每一个 立即的 他 曾是 体验 一个 乏味的 ,
他每一刻都感到昏昏欲睡，

[ˈdedli] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs]
deadly fear that something might happen to prevent him from carrying out this
致命 害怕 那 某物 可能 发生 到 防止 他 从 携带 出去 这
[plæn] .
plan .
计划 .

他极度害怕会发生一些事情阻止他执行这个计划。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ru:'rɑ:leɪs] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] ,
Now and again rurales came galloping along ,
现在 和 再次 农村 来了 疾驰 沿着 ,
偶尔会有乡村马匹飞奔而来，

[baɪ][ðer; ðər] [ˈrekləs] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [laʊd] [jelz] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] .
by their reckless riding and loud yells adding to the turmoil .
经过 他们的 鲁莽 骑术 和 大声 喊叫 添加 到 这 动荡 .
他们鲁莽的骑行和大声叫喊加剧了骚乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kraɪz][ʌv; əv] “ [ˈgrɪŋɡoʊ] ” [hɜːrd][dʒʌst][naʊ] ; [ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] , [ɪnˈtɛnt][əˈpɑːn]
There were no cries of “ Gringo ” heard just now ; the Mexicans , intent upon
那里 是 不 哭泣 的 “ 格林戈 ” 听到 只是 现在 ; 这 墨西哥人 , 意图 之上
[ðer; ðər][oʊn] [ˈtrʌblz] ,
their own troubles ,
他们的 自己的 麻烦 ,

刚才没有听到有人喊“格林戈”；墨西哥人一心只想解决自己的问题，

[ˈskɜːsli] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .
scarcely seemed to notice the presence of the Americans in their midst .
几乎 似乎 到 注意 这 在场 的 这 美国人 在 他们的 中间 .
他们似乎几乎没有注意到美国人就在他们中间。

“ [baɪ][dʒoʊn] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈglædər] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I was never gladder to see anything in my life !
我 曾是 绝不 格拉德 到 看 任何事物 在 我的 生活 !

我这辈子从未如此高兴地看到过任何东西！

” [ˈʃaʊtɪd] [dɪk] [tuː; tə] [ˈkræni] .
” shouted Dick to Cranny .
” 喊叫 迪克 到 裂缝 .

“迪克朝克拉尼喊道。”

[ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑːtnwʊd] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd][dʒʌst] [luːmd] [ˈɪntuː] [vjuː] .
The hotel with the big cottonwoods in front had just loomed into view .
这 酒店 和 这 大的 白杨树 在 正面 有 只是 迫近 进入 看法 .
那座门前长着高大白杨树的酒店突然出现在眼前。

” [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [sker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ I reckon the poor chap is having the scare of his life . ”
” 我 估计 这 贫穷的 小伙子 是 拥有 这 吓 的 他的 生活 . ”

“我估计这可怜的家伙吓得魂飞魄散。”

” [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juːˈes] ! ” [riˈspɒndɪd] [ˈkræni] . [-]
“ Maybe he won't be glad to see us ! ” responded Cranny . [231]
” 或许 他 惯于 是 高兴的 到 看 我们 ! ” 回应 裂缝 . [-]

“也许他不会乐意见到我们！”克拉尼回答道。[231]

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ˈklætərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
As the four clattered up to the entrance ,
作为 这 四 咣嗒咣嗒地 向上 到 这 入口 ,

四人噼里啪啦地走到入口处时，

[ðə; ði][təˈkaʊmə] [læd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]
the Tacoma lad slipped off the back of his plunging horse and thrust the
这 塔科马 小伙子 滑倒了 离开 这 后退 的 他的 骤降 马 和 推力 这
[ˈbraɪd(ə)l][ˈɪntuː] [dɪk] [ˈtrævɜːz] - [hændz] .
bridle into Dick Travers ' hands .
轡 进入 迪克 特拉弗斯 - 双手 .

塔科马小伙子从他那匹疾驰的马背上滑了下来，把缰绳塞进了迪克·特拉弗斯的手里。

” [aɪl] [get][hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈfelouz] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ I'll get him out , fellows , ” he gasped .
” 患病的 得到 他 出去 , 伙伴们 , ” 他 倒吸一口气 .

“伙计们，我会把他救出来的，”他喘着气说。

[ðən] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

Then an expression of dismay came over his features .
然后 一个 表达 的 沮丧 来了 超过 他的 特征 .

随后，他脸上露出了惊愕的表情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

For the first time he had taken a careful look at the building .
为了 这 第一的 时间 他 有 已采取 一个 小心 看 在 这 建筑 .

这是他第一次仔细观察这座建筑。

[aɪ ˈtiː] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈpɪrəns] .

It wore a silent and deserted appearance .
它 穿着 一个 沉默的 和 荒凉的 外貌 .

它呈现出一片寂静荒凉的景象。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! ” [groʊn] [ˈɛdməndz] .

“ I was afraid of it ! ” groaned Edmunds .
“ 我 曾是 害怕的 的 它 ! ” 呻吟 埃德蒙兹 .

“我真怕啊！ ”埃德蒙兹呻吟道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈkræni] — —

“ But for goodness ' sake , Cranny — —
“ 但 为了 善良 - 清酒 , 裂缝 — —

“但是看在老天的份上，克拉尼——”

“ [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [soʊ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈmænz]

“ The lad had already dashed toward the open door , so the newspaper man's
“ 这 小伙子 有 已经 虚线 朝向 这 打开 门 , 所以 这 报纸 男人的
[ˈsentəns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
sentence remained unfinished .
句子 剩余 未完成 .

“那小子已经冲向敞开的大门，所以报社记者的话还没说完。”

[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] ;

Cranny Beaumont felt that his mission was doomed to failure ;
裂缝 博蒙特 毛毡 那 他的 使命 曾是 注定失败 到 失败 ;

克拉尼·博蒙特觉得他的任务注定要失败；

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [jel] [ˈʌtəd] [wen] [hiː; hi] [rɪːtft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈoʊnli] [brɔːt]

a loud ringing yell uttered when he reached the foot of the stairs only brought
一个 大声 铃声 叫喊 说出 什么时候 他 达到 这 脚 的 这 楼梯 仅有的 带来

[bæk] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːləʊ] ,

back a series of hollow ,
后退 一个 系列 的 空洞的 ,

当他跑到楼梯脚下时，一声响亮的喊叫声只换来一连串空洞的回应。

[wɜːd] [ˈekoʊz] .

weird echoes .
诡异的 回声 .

奇怪的回声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] , [ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [ˈdʒɪmi] , [həˈloʊ] , [ˈdʒɪmi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

He rushed up , calling as he went , “ Jimmy , hello , Jimmy , are you here ?
他 匆忙 向上 , 呼叫 作为 他 去 , “ 吉米 , 你好 , 吉米 , 是 你 这里 ?

他冲了上去，边走边喊：“吉米，你好，吉米，你在吗？ ”

[ˈdʒɪmi] !

Jimmy !
吉米 !

吉米！

” [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
” **And still no answer from the young pianist came to his ears** .
” 和 仍然 不 回答 从 这 年轻的 钢琴家 来了 到 他的 耳朵 .
“然而，年轻的钢琴家仍然没有回答他。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stəd] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wʌn] [glæns] [ɪn'saɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
The door of the room stood wide open and one glance inside told him that
这 门 的 这 房间 站立 宽的 打开 和 一 瞥一眼 里面 讲述 他 那
[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈfaʊndɪd] — [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
his fears were well founded — Jimmy was gone .
他的 恐惧 是 出色地 创立 — 吉米 曾是 已消失 .
房间的门大开着，他往里看了一眼，就知道他的担心不无道理——吉米不见了。

[ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈbɔɪz] [bɪˈbɔ:ŋɪŋz] [leɪ] [ˈskætərd] [əˈbʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]
The Texas boy's belongings lay scattered about in the [232]
这 德克萨斯州 男孩们 财物 躺 疏散 关于 在 这 [-]
这位德克萨斯男孩的物品散落在[232]

[ˈɡreɪtɪst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
greatest confusion .
最 困惑 .
最大的困惑。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈeksɪt] .
Everything pointed to the fact that he had made a hurried exit .
一切 尖 到 这 事实 那 他 有 制成 一个 慌忙 出口 .
种种迹象表明，他是匆匆离开的。

” [ˈnɑ:θɪn] - [ˈdɔɪn] - ！ ” [ɡroʊn] [ˈkræni] .
” **Nothin ' doin ' ! ” groaned Cranny** .
” 什么也没有 - 做 - ！ ” 呻吟 裂缝 .
“什么事都没有！”克兰尼呻吟道。

” [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈri:əʊ] [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈɪznt] ！
” **Maybe he's safe on the other side o ' the Rio an ' maybe he isn't !**
” 或许 他是 安全的 在 这 其他 边 o - 这 里约热内卢 一个 - 或许 他 不是 ！
“也许他在里约热内卢的另一边很安全，也许他并不安全！”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:d] [ˈbetər] — — [ɡreɪt] [skɒt] ！
Now I wonder what we'd better — — Great Scott !
现在 我 想知道 什么 我们会 更好的 — — 伟大的 斯科特 ！
现在我想知道我们最好——我的天哪！

” [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɪkˈspləʊʒn] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈferli] [tu:; tə][dʒɑ:r][ðə; ði] [ˈbɔrdz] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
” **A frightful explosion , which seemed fairly to jar the boards beneath his feet** ,
” 一个 可怕 爆炸 , 哪个 似乎 相当 到 罐 这 板 下面 他的 脚 ,
“一声可怕的爆炸，似乎震得他脚下的木板都晃动了一下。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] , [sent] [hɪm; ɪm] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd]
accompanied by the sounds of breaking glass , sent him , pale - faced and
伴随 经过 这 声音 的 打破 玻璃 , 发送 他 , 苍白 - 面对 和
[ˈtremblɪŋ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
trembling , against the wall .
发抖 , 反对 这 墙 .
伴随着玻璃破碎的声音，他脸色苍白，浑身颤抖地撞到了墙上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredʃ(ə)] [fɪr] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
With a dreadful fear tugging at his heart ,
和 一个 可怕 害怕 拉扯 在 他的 心 ,
一种可怕的恐惧攫住了他的心，

[hi:; hi] [h3:rd] [ə; eɪ][waɪld][ˈklæməɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [waɪt]
he heard a wild clamor in the street just below and saw a column of white
他 听到 一个 荒野 叫嚣 在 这 街道 只是 以下 和 锯 一个 柱子 的 白色的
[smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [loʊ] [əˈdoʊbi] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
smoke rising against the low adobe building on the opposite side of the street .
抽烟 上升 反对 这 低的 Adobe 建筑 在 这 对 面的 边 的 这 街道 .

他听到楼下街道上传来一阵喧闹声，看到街道对面低矮的土坯房上冒出一股白烟。

[ˈkræni] [ˈboʊmənts] [ˈterər] [ˈlæstɪd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Cranny Beaumont's terror lasted only an instant .
裂缝 博蒙特的 恐怖 持续 仅有的 一个 立即的 .

克兰尼·博蒙特的恐惧只持续了一瞬间。

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] - [sterz] [æt; ət][ˈtɑ:pmoʊst] [spi:d] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] ,
Rushing down - stairs at topmost speed , he made for the street ,
冲刺 向下 - 楼梯 在 最顶层 速度 , 他 制成 为了 这 街道 ,

他以最快的速度冲下楼梯，奔向街道。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [disˈmeɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər]
uttering a cry of dismay when he discovered that the horsemen were no longer
发出声音 一个 哭 的 沮丧 什么时候 他 发现 那 这 骑兵 是 不 更长
[ɡru:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
grouped before the entrance .
分组 前 这 入口 .

当他发现骑兵们不再聚集在入口处时，他惊呼出声。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Nor did he see any one else .
也不 做过 他 看 任何 一 别的 .

他也没看到其他人。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈvænɪʃt] .
Men , women , and children had all vanished .
男人 , 女性 , 和 孩子们 有 全部 消失了 .

男人、女人和孩子全部消失了。

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] ,
In the wall of the building across the way he saw a large gaping hole ,
在 这 墙 的 这 建筑 穿过 这 方式 他 锯 一个 大的 张开的 洞 ,

他看到对面建筑物的墙上有一个大洞，

[ˈʃætərd] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtli] [dɪˈmɒlɪft] [ˈbælkəni] .
shattered glass and a partly demolished balcony .
破碎 玻璃 和 一个 部分 已拆除 阳台 .

破碎的玻璃和部分损毁的阳台。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [keɪm] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] . [-]
From the windows came puffs of smoke . [233]
从 这 视窗 来了 泡芙 的 抽烟 . [-]

窗户里冒出缕缕青烟。[233]

[ðə; ði][təˈkaʊmə] [læd] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
The Tacoma lad grasped the situation on the instant .
这 塔科马 小伙子 抓住 这 情况 在 这 立即的 .

这位来自塔科马的小伙子瞬间就明白了形势。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈrendərd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
The horses , rendered unmanageable , had taken fright and bolted .
这 马匹 , 渲染 难以控制 , 有 已采取 惊吓 和 螺栓连接 .

马匹失去控制，受惊后四散奔逃。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
He experienced a distinct feeling of relief .
他 经验丰富的 一个 清楚的 感觉 的 宽慰 .
他感到如释重负。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd]
it seemed to prove that neither his companions nor any of the Mexicans had
它 似乎 到 证明 那 两者都不 他的 同伴 也不 任何 的 这 墨西哥人 有
[bɪn] [ˈɪndʒəd] .
been injured .
到过 受伤 .
这似乎证明，他的同伴和所有墨西哥人都没有受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] .
And now he was forced to think of his own plight .
和 现在 他 曾是 强制 到 思考 的 他的 自己的 困境 .
现在他不得不开始考虑自己的困境了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Without a horse , and separated from the others , what was to be done
没有 一个 马 , 和 分开 从 这 其他的 , 什么 曾是 到 是 完毕
?
?
?

没有马，又与其他人失散了，该怎么办呢？
“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˈfaɪər] , ” [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
“ First of all see if I can put out that fire , ” he decided .
“ 第一的 的 全部 看 如果 我 能 放 出去 那 火 , ” 他 决定 .
“首先，看看我能不能把火扑灭，”他决定道。

[wʌn] [lʊk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [haʊˈevər] ,
One look inside the building , however ,
一 看 里面 这 建筑 , 然而 ,
然而，只要往建筑内部看一眼，就会发现

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fleɪmz] .
showed him the futility of any attempt to fight the rapidly increasing flames .
显示 他 这 无用 的 任何 试图 到 斗争 这 快速 增加 火焰 .
让他明白，试图阻止迅速蔓延的火焰是徒劳的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [floːr] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwʊdwɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbleɪz] .
On the lower floor every piece of woodwork seemed to be ablaze .
在 这 降低 地面 每一个 片 的 木工 似乎 到 是 燃烧 .
楼下所有的木制品似乎都在燃烧。

[red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ˈspʌtərd] — [ðə; ði] [smʊk] [ˈkɑːnstəntli] [roʊld] [fɔːrθ]
Red tongues of flames crackled and sputtered — the smoke constantly rolled forth
红色的 舌头 的 火焰 噼啪作响 和 溅射 — 这 抽烟 不断地 滚动 前进
[ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈvɔːljəmz] .
in greater volumes .
在 更大的 卷 .
鲜红的火焰噼啪作响，浓烟不断滚滚而出。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈɡɔːnər] ! ” [ɡɑːspt] [ˈkræni] .
“ It's a goner ! ” gasped Cranny .
“ 它是 一个 倒霉蛋 ! ” 倒吸一口气 裂缝 .
“完了！”克兰尼喘着气说。

“ [hə'loʊ] ！
“ **Hello** ！
” 你好 ！

“你好！

” [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stedəli] [mɑ:tʃɪŋ] [fi:t] ， [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ]
” **His ears had just caught the sound of steadily marching feet , mixed in with**
” 他的 耳朵 有 只是 捕捉 这 声音 的 稳步 行军 脚 ， 混合 在 和
[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][ˈdʒɪŋɡl] .
a musical jingle .
一个 音乐 铃铛 .

“他的耳朵刚刚捕捉到一阵有节奏的脚步声， 其中还夹杂着一阵音乐的叮当声。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ，
He looked down the street ,
他 看起来 向下 这 街道 ，
他望向街道尽头，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sevrəl] [pæk] - [treɪnz] [ʌv; əv] [mju:lz] ，
to see a long line of Federal soldiers and several pack - trains of mules ,
到 看 一个 长的 线 的 联邦 士兵 和 一些 盒 - 火车 的 骡子 ，
看到一长串联邦士兵和几队驮骡，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [məʃi:n] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] ， [ˈpæsɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'sek](ə)n] .
drawing machine guns and ammunition , passing an intersection .
绘画 机器 枪支 和 弹药 ， 通过 一个 路口 .
扛着机枪和弹药，经过十字路口。

[kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈmeksɪkoʊ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [rʌf] ， [-]
Cries of “ Viva Mexico ! ” shouted in rough , [234]
哭泣 的 “ 维瓦 墨西哥 ！ ” 喊叫 在 粗糙的 ， [-]
粗声粗气地喊着“墨西哥万岁！ ”[234]

[bɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] ， [dɪ'stræktɪd] [kræni:z] [ə'ten](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv]
bawling voices , distracted Cranny's attention for the moment from the peril of
嚎啕大哭 声音 ， 愣 缝隙 注意力 为了 这 片刻 从 这 危险 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
his situation .
他的 情况 .

一阵嚎啕大哭声暂时分散了克拉尼的注意力，让他暂时忘记了自己身处的危险境地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]
Here and there in the distance people were again daring to venture forth into
这里 和 那里 在 这 距离 人们 是 再次 大胆 到 风险投资 前进 进入
[ðə; ði] [stri:ts] ，
the streets ,
这 街道 ，

远处零星地，又有人大胆地走上街头。

[ðoʊ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ə'keɪz(ə)nəli] [smæft] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ，
though a hail of bullets occasionally smashed against the buildings ,
尽管 一个 冰雹 的 子弹 偶尔 粉碎 反对 这 建筑物 ，
尽管不时有枪林弹雨撞击建筑物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['felz] [stɪl] ['saʊndɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
and the reports of bursting shells still sounded at intervals .
和 这 报告 的 爆发 贝壳 仍然 听起来 在 间隔 .
炮弹爆炸的轰鸣声仍不时响起。

“ [hwju:] ！
“ **Whew** ！
” 呼！ ！

“呼！

[ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] , [steɪn] - [hɪr] ! " [ˈmʌtəd] [ˈkræni] .
It's certainly a big risk , stayin ' here ! " muttered Cranny .
它是 当然 一个 大的 风险 , 待在 - 这里 ! " 低声说道 裂缝 .
"留在这里风险可不小! " 克兰尼嘟囔道。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [jeɪm] [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [hɔ:rs] !
" What an awful shame I've lost my horse !
" 什么 一个 可怕 耻辱 我已经丢失的 我的 马 !
"我的马丢了，真是太可惜了! "

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkjəsli] [ə'baʊt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" He looked anxiously about , hoping to see some signs of his companions .
" 他 看起来 焦虑地 关于 , 希望 到 看 一些 标志 的 他的 同伴 .
他焦急地四处张望，希望能找到同伴的踪迹。

" [æn; ən] - [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] [rɪsk] [ˈɡɔɪn] - [ə'weɪ] .
" An ' certainly some risk goin ' away .
" 一个 - 当然 一些 风险 去 - 离开 .
"当然，也存在一些风险。"

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðeid] [fɔr] [get] [bæk] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɪnɪt] — [ˈdʒu:ljəs] [ˈsɪzər] !
If I did , they'd sure get back the very next minute — Julius Cæsar !
如果 我 做过 , 他们会 当然 得到 后退 这 非常 下一个 分钟 — 尤利乌斯 凯撒 !
如果我那样做，他们肯定会在下一分钟就回来——尤利乌斯·凯撒！

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈki:pɪn] -
I don't understand what can be keepin '
我 不 理解 什么 能 是 保持 -
我不明白有什么能阻止我

- [ɪm] !
' em !
- 呃 !
就是他们！

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst] - [ɑ:r'tɪləri] ,
" But for the distant roar of the Federal and Constitutionalists ' artillery ,
" 但 为了 这 遥远 吼 的 这 联邦 和 宪政主义者 - 炮兵 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpɔ:pɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
and the steady popping of rifles ,
和 这 稳定的 爆米花 的 步枪 ,
"但除了远处联邦军和宪政军炮火的轰鸣声，以及持续不断的步枪射击声，

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˈkwaiət nə s] [si:md] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] .
an unnatural quietness seemed to hover about .
一个 不自然 寂静 似乎 到 徘徊 关于 .
一种不自然的寂静笼罩着周围。

[ˈpeɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɑ:tnwʊd] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ]
Pacing in front of the big cottonwoods , he often gazed at the burning building
踱步 在 正面 的 这 大的 白杨树 , 他 经常 凝视 在 这 燃烧 建筑
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
across the way .
穿过 这 方式 .
他经常在几棵高大的白杨树前踱步，凝视着对面燃烧的建筑。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈjeləʊɪ] [smʊk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv][spɑ:rk s] [fel]
The street was filled with a thick yellowish smoke and showers of sparks fell
这 街道 曾是 已填 和 一个 厚的 淡黄色 抽烟 和 淋浴 的 火花 跌倒
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
街道上弥漫着浓厚的黄色烟雾，火星在他周围飞溅。

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fed] [kɔ:t] [ˈfaɪər] .
An adjoining shed caught fire .
一个 相邻的 棚 捕捉 火 .

隔壁的棚子着火了。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈefərt] [meɪd] [tu:; tə] [faɪt]
It seemed very strange to be witnessing a fire with no effort made to fight
它 似乎 非常 奇怪的 到 是 见证 一个 火 和 不 努力 制成 到 斗争
[aɪˈti:] . [-]
it . [235]
它 . [-]

目睹一场大火却无人扑灭，这感觉非常奇怪。[235]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ What a great country , ” he mused .
“ 什么 一个 伟大的 国家 , ” 他 沉思 .

“多么伟大的国家啊！”他沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [skræps] [ˈɡɔɪn] - ?
“ I wonder how the scrap's goin ' ?
“ 我 想知道 如何 这 废料 去 - ?

“我想知道废料回收工作进展如何？”

[ðə; ði] [rɛbz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɪknɪk] - - [ðɪs] [oʊld] [taʊn] .
The rebs certainly won't have any picnic capturin ' this old town .
这 叛军 当然 惯于 有 任何 野餐 - - 这 老的 镇 .

叛军想要占领这座古城，肯定不会轻松。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪrɪŋ] - [laɪnz] — [jes] , [sɜ:r] — [æn; ən] - , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:ˈes] ,
I'd like to steal out to the firin ' lines — yes , sir — an ' , but for us ,
ID 喜欢 到 偷 出去 到 这 开火 - 线条 — 是的 , 先生 — 一个 - , 但 为了 我们 ,

我很想偷偷溜到前线去——是的，长官——但是，为了我们，

[aɪ] [ges] [rælf; reɪf] [ˈɛdməndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
I guess Ralph Edmunds would have been there long ago .
我 猜测 拉尔夫 埃德蒙兹 会 有 到过 那里 长的 前 .

我猜拉尔夫·埃德蒙兹早就到那儿了。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈdesəltɔ:ri] [naʊ] .
“ The sound of the firing became more desultory now .
“ 这 声音 的 这 射击 成为 更多的 漫无目的的 现在 .

“枪声变得越来越零星了。”

[aɪˈti:][brˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈfɔ:rsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbi:tŋ] [bæk] ,
It began to look as though the revolutionary forces might be beaten back ,
它 开始 到 看 作为 尽管 这 革命性的 力量 可能 是 被打败 后退 ,

革命力量似乎开始面临被击退的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌ; əv] [sti:l] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [ˈskætərd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the ring of steel encircling the town broken and scattered to the
和 这 戒指 的 钢 包围 这 镇 破碎的 和 疏散 到 这
[səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] .
surrounding hills .
周围 丘陵 .

环绕城镇的钢铁屏障断裂散落到周围的山丘上。

[ˈkræni] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:ʃɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Cranny found it increasingly difficult to control his impatience .

裂缝 成立 它 日益 难的 到 控制 他的 不耐烦 .

克拉尼发现自己越来越难以控制自己的不耐烦。

[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] [ˈeni] [bɪŋgər][wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

To remain inactive any longer was torture to him .

到 保持 不活跃 任何 更长 曾是 酷刑 到 他 .

继续保持无所事事的状态对他来说是一种折磨。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkrɔ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈlɜ:rniŋ]
He scorned the thought of crossing the International bridge without first learning

他 被鄙视 这 想法 的 过境 这 国际的 桥 没有 第一的 学习

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] .

what had become of his companions and Jimmy Raymond .

什么 有 变得 的 他的 同伴 和 吉米 雷蒙德 .

他鄙夷地认为，在得知同伴和吉米·雷蒙德的下落之前，就贸然穿过国际大桥是不可取的。

“ [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [geɪm] [æz; əz][rælf; reɪf] [ˈɛdməndz] [ˈevər][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,

“ I'll be as game as Ralph Edmunds ever was , ” he muttered ,

“ 患病的 是 作为 游戏 作为 拉尔夫 埃德蒙兹 曾经 曾是 , ” 他 低声说道 ,

“我会像拉尔夫·埃德蒙兹那样全力以赴,”他喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [rɪˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with the old flashing light returning to his eyes .

和 这 老的 闪烁 光 返回 到 他的 眼睛 .

他的眼睛里又恢复了往日的闪光。

“ [bɪˈsaɪdz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [aɪl] [ni:d] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [aɪv] [gɔ:t] .

“ Besides from now on I'll need every bit of that kind of stuff I've got .

“ 除了 从 现在 在 患病的 需要 每一个 少量 的 那 种类 的 东西 我已经 得到 .

“此外，从现在开始，我需要我拥有的所有这类东西。”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .

“ He grinned .

“ 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wəʊnt][bi:; bi] —

“ Maybe the fellows won't be — —

“ 或许 这 伙伙伴们 惯于 是 — —

“也许那些家伙不会——”

“ [tu:] [saʊndz] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜ:niəsli] [broʊk] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns]

“ Two sounds reaching his ears almost simultaneously broke the rest of the sentence

“ 二 声音 到达 他的 耳朵 几乎 同时地 打破 这 休息 的 这 句子

[-]

[236]

[-]

“几乎同时传入他耳中的两个声音打断了剩下的句子[236]

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

off with a jerk .

离开 和 一个 混蛋 .

猛地一甩。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈel] , [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði]
One was the report of an exploding shell , dangerously near , the other the

— 曾是 这 报告 的 一个 爆炸 壳 , 危险地 靠近 , 这 其他 这

[feɪnt] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,

faint clatter of horses ,

头晕的 哒 的 马匹 ,

一个是附近炮弹爆炸的报告，另一个是马蹄声的轻微声响。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈteəriŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [spiːd] .
evidently tearing along at a furious speed .
显然 撕裂 沿着 在 一个 狂怒 速度 .

显然正以惊人的速度飞驰而去。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
” **By Jove** !
” 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [æt; ət][ləst] !
I really believe they're comin ' back at last !
我 真的 相信 它们是 即将到来 - 后退 在 最后的 !

我真的相信他们最终会回来的!

” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði][təˈkəʊmə] [ləd] [ˈdʒɔɪəsli] .
” **shouted the Tacoma lad joyously** .
” 喊叫 这 塔科马 小伙子 欣喜地 .

“塔科马小伙子高兴地喊道。”

“ [wuːp] !
” **Whoop** !
” 哇哦 !

“哇! ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][soʊ] — [ˈeniweɪ] — [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmbəːdi] ,
if it's only so — anyway — it's certainly somebody ,
如果 它是 仅有的 所以 — 反正 — 它是 当然 某人 ,

如果真是这样的话——总之——那肯定是某个人，

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][get] [ˈsʌmwɛr] [els] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] .
who wants to get somewhere else in a few ticks of the clock .
WHO 想要 到 得到 某处 别的 在 一个 很少 蜚虫 的 这 钟 .

谁想在短短几分钟内到达另一个地方?

” [ðə; ði] [striːt] [kloʊz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf]
” **The street close at hand was now beginning to show some signs of life**
” 这 街道 关闭 在 手 曾是 现在 开始 到 展示 一些 标志 的 生活
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“附近的街道现在开始重新焕发生机。”

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [pruːvd] [æŋ; ən] [əˈtrækj(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈrʌnɪŋ]
The burning building proved an attraction which brought a number of men running
这 燃烧 建筑 已证实 一个 景点 哪个 带来 一个 数字 的 男人 跑步
[tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] ,
toward the scene ,
朝向 这 场景 ,

燃烧建筑物吸引了许多人跑向现场。

[ænd; ənd] [ˈkræni] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] .
and Cranny once more heard a loud jargon of Spanish .
和 裂缝 一次 更多的 听到 一个 大声 行话 的 西班牙语 .

克拉尼再次听到一阵响亮的西班牙语俚语。

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpætəd] [ʌp] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n]

He saw some of the people as they pattered up dividing their attention

他 锯 一些 的 这 人们 作为 他们 图案 向上 分割 他们的 注意力

[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] ;

between him and the fire ;

之间 他 和 这 火 ;

他看到一些人匆匆走过来，注意力在他和火堆之间来回转移；

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [steəz] ,

though he was perfectly indifferent to their stares ,

尽管 他 曾是 完美 冷漠 到 他们的 凝视 ,

尽管他完全无视他们的注视，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz][wʌz; wəz][ˌmoʊmənˈterəli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] .

for the clatter of the galloping horses was momentarily rising higher .

为了 这 哒 的 这 疾驰 马匹 曾是 片刻 上升 更高 .

因为马蹄声突然变得更大了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

“ There they come !

” 那里 他们 来 !

“他们来了！ ”

“ [ðə; ði] [læd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [spʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈlaʊd] .

” The lad excitedly spoke his thoughts aloud .

” 这 小伙子 兴奋地 辐 他的 想法 大声 .

“那小子兴奋地大声说出了自己的想法。”

[fɑ:r] [əˈhed] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bend] [tu:] [ˈraɪdərz] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]

Far ahead around a bend two riders , enveloped in the soft haze of the early

远的 前方 大约 一个 弯曲 二 骑手 , 被包裹 在 这 柔软的 阴霾 的 这 早期的

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

远处拐过弯处，两名骑手隐没在清晨的薄雾中，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈɪntu:] [vju:] .

had suddenly appeared into view .

有 突然 出现 进入 看法 .

突然出现在视野中。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [brɪˈɑ:nd] [-]

At first glance it looked as if their horses were beyond [237]

在 第一的 瞥一眼 它 看起来 作为 如果 他们的 马匹 是 超过 [-]

乍一看，他们的马似乎已经到了[237]

[kənˈtrəʊl] , [fɔ:r; fər] [nek] [tu:; tə] [nek] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈreɪst] ,

control , for neck to neck the animals raced ,

控制 , 为了 脖子 到 脖子 这 动物 比赛 ,

比赛进行中，各动物并驾齐驱，展开激烈角逐。

[waɪl] [ðə; ði][ˈraɪdərz][sæt] [əˈstraɪd] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][vɑ:ˈkero vasily] .

while the riders sat astride their backs with all the ease of Mexican vaqueros .

尽管 这 骑手 卫星 跨骑 他们的 背部 和 全部 这 舒适 的 墨西哥 牛仔 .

骑手们轻松地跨坐在马背上，就像墨西哥牛仔一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkræni] [ˈboʊmɑ:nt] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsi] [ænd; ənd]

But the anxious Cranny Beaumont , his nerves tingling with expectancy and

但 这 焦虑的 裂缝 博蒙特 , 他的 神经 刺痛感 和 预期 和

[hoʊp] ,

hope ,

希望 ,

但焦虑不安的克兰尼·博蒙特，神经因期待和希望而紧绷，

[ˈkwɪkli] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wə] [ˈni:ðər] [ˈmeksɪkən][vɑ:ˈkero vasily] ,
quickly perceived that the horsemen were neither Mexican vaqueros ,
迅速地 感知 那 这 骑兵 是 两者都不 墨西哥 牛仔 ,

很快便意识到这些骑马的人既不是墨西哥牛仔，

[nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
nor any of the riders who had so recently disappeared .
也不 任何 的 这 骑手 WHO 有 所以 最近 消失 .

也没有失踪的那些骑手。

“ [greɪt] [ˈdʒu:ljəs] [ˈsizər] !
“ **Great Julius Cæsar** !
” 伟大的 尤利乌斯 凯撒 !

“伟大的尤利乌斯·凯撒！ ”

” [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] .
” **he burst out explosively** :
” 他 爆裂 出去 爆炸性地 :

他突然爆发了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈferli] [ˈbʌldʒɪŋ] , [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [ˈskætərɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈhɔ:smən]]
With eyes fairly bulging , he watched the Mexicans scattering to let the horsemen
和 眼睛 相当 凸起 , 他 观看 这 墨西哥人 散射 到 让 这 骑兵
[pæs] .
pass .
经过 .

他瞪大了眼睛，看着墨西哥人四散奔逃，让骑兵通过。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [ˈgrɪŋɡoʊ] ! [ˈgrɪŋɡoʊ] !
He heard a few shouts of “ Gringo ! Gringo !
他 听到 一个 很少 喊叫 的 ” 格林戈 ! 格林戈 !

他听到几声“格林戈！ 格林戈！ ”的喊声。

” [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][waɪld] [egzʌlˈteɪʃn] [swept] [θru:] [hɪm; ɪm] .
” **Then a wave of wild exultation swept through him** .
” 然后 一个 海浪 的 荒野 大喜 扫荡 通过 他 .

“然后，一股狂喜之情席卷了他。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][waɪd] - [brɪmd] [sɑ:mˈbrerəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
In the exuberance of his joy he tossed his wide - brimmed sombrero high in the
在 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 他 抛掷 他的 宽的 - 满溢 宽边帽 高的 在 这
[er] [ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪˈti:][æz; əz][aɪˈti:] [fel] .
air and caught it as it fell .
空气 和 捕捉 它 作为 它 跌倒 .

他欣喜若狂，将宽边墨西哥帽高高抛向空中，然后又在帽子下落时将其接住。

“ [wu:p] ! [wu:p] !
” **Whoop ! whoop !**
” 哇哦 ! 哇哦 !

“呜呼！ 呜呼！ ”

” [hi:; hi] [jeld] .
” **he yelled** .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [goʊ][aɪˈti:] , [tɑ:m] !
” **Go it , Tom !**
” 去 它 , 汤姆 !

“加油，汤姆！ ”

[gʊʊ][aɪ 'ti:] !
Go it !
去 它 ！

加油！

[ʃʊʊ] - [ˈhwɜ:rlɪ] - [gɪg] - [jʊr; jər] [hi:lz] !
Show ' Whirly - gig ' your heels !
展示 - 旋转的 - 演出 - 你的 高跟鞋 ！

秀出你的“旋风”高跟鞋！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
This is a bit of luck , sure enough !
这 是 一个 少量 的 运气 , 当然 足够的 ！

这的确有点运气成分！

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

[aɪm] [mɔ:ɾ] - [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] !
I'm more glad'n ever to be alive !
我是 更多的 - 曾经 到 是 活 ！

我比以往任何时候都更庆幸自己还活着！

" [əˈmɪdst] [ə; eɪ][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst] [bə:b] [ˈsʌməz] [ænd; ənd][ta:m] [ˈklɪftən] [pʊld]
" **Amidst a whirling cloud of yellow dust Bob Somers and Tom Clifton pulled**
" 在.....之中 一个 旋转 云 的 黄色的 灰尘 鲍勃 萨默斯 和 汤姆 克利夫顿 拉

[ʌp][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] ,
up their panting ,
向上 他们的 喘息 ,

“在一阵翻滚的黄色尘土中，鲍勃·萨默斯和汤姆·克利夫顿喘着粗气，

[ˈsti:mɪŋ] [ˈmʌstæŋz] , [tu:; tə] [geɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [sərˈpraɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
steaming mustangs , to gaze , with expressions of the utmost surprise , at the
蒸煮 野马 , 到 目光 , 和 表达式 的 这 极致 惊喜 , 在 这
[ˈhaɪlɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [təˈkəʊmə] [læd] . [-]
highly delighted Tacoma lad . [238]
高度 高兴极了 塔科马 小伙子 . [-]

冒着热气的野马们，带着无比惊讶的表情，凝视着欣喜若狂的塔科马小伙子。[238]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ðɪ][ˈfju:səla:d,ˈfju:səleɪd]
THE FUSILLADE
这 齐射

齐射

[bə:b] [ˈsʌməz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈræmblər] [tu:; tə] [spi:k] .
Bob Somers was the first of the Ramblers to speak .
鲍勃 萨默斯 曾是 这 第一的 的 这 漫步者 到 说话 .

鲍勃·萨默斯是漫步者协会中第一个发言的成员。

" [gʊd] - [ˈmɔ:ɾnɪŋ] , [ˈkræni] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Good - morning , Cranny , " he exclaimed ,**
" 好的 - 早晨 , 裂缝 , " 他 惊呼 ,

“早上好，小窝！”他喊道。

[ɪn][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][tʊʊn][æz; əz][ðə; ði][təˈrɪfɪk][ˈdʒʊʊltɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsi:vð][wʊð][əˈlaʊ] .
in as even a tone as the terrific jolting he had received would allow .
在 作为 甚至 一个 语气 作为 这 了不起 剧烈震动 他 有 已收到 会 允许 .

他用尽可能平稳的语气说道，尽管他刚刚遭受了巨大的震动。

“ [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][mɔːr][pliːzd][tuː; tə][siː][ˈenɪbɑːdi][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I never was more pleased to see anybody in my life** .
” 我 绝不 曾是 更多的 高兴 到 看 任何人 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有像见到任何人时那样高兴过。”

[wi:v][kʌm][tuː; tə][get][ˈdʒɪmi][ˈreɪmənd] ！ “
We've come to get Jimmy Raymond ！ ”
我们已经 来 到 得到 吉米 雷蒙德 ！ ”

我们是来抓吉米·雷蒙德的！

[bʌt; bət] , [ˈgʊdnəs][ˈgreɪəs] , [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][aʊt][hɪr][ɔːl][əˈloʊn] , [ˈkræni][ˈboʊməːnt]
“ **But , goodness gracious , what are you doing out here all alone , Cranny Beaumont**
” 但 , 善良 亲切 , 什么 是 你 正在做 出去 这里 全部 独自的 , 裂缝 博蒙特
？ ” [diˈmɑːndɪd][tɑːm] ,
？ ” demanded Tom ,
？ ” 要求 汤姆 ,

“我的天哪，克兰尼·博蒙特，你一个人在这里干什么呢？”汤姆质问道。

[huːz][vɔɪs][wʌz; wəz][ˈtremblɪŋ][wɪð; wɪθ][səˈprest][ɪkˈsaɪtmənt] .
whose voice was trembling with suppressed excitement .
谁 嗓音 曾是 发抖 和 被抑制 激动 .

他的声音因压抑的激动而颤抖。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər][ˈmʌstæn] ？
“ **Where's your mustang** ？
” 在哪里？ 你的 野马 ？

你的野马车在哪儿？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][kraʊd] ？
Where's the crowd ？
在哪里？ 这 人群 ？

人群在哪里？

[ɪz][ˈdʒɪmi][ˈreɪmənd][,ɪnˈsaɪd][ðæt][hoʊˈtel] ？
Is Jimmy Raymond inside that hotel ？
是 吉米 雷蒙德 里面 那 酒店 ？

吉米·雷蒙德在那家酒店里吗？

“ [tɑːm][spʊk][soʊ][ˈræpɪdli][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒʌmbld][təˈgeðər] ,
“ **Tom spoke so rapidly that some of his words were all jumbled together** ,
” 汤姆 辐 所以 快速 那 一些 的 他的 字 是 全部 错杂 一起 ,
汤姆说话语速极快，以至于有些词语都混杂在一起了。

[ə; eɪ][fækt][wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪkˈsplɛnd][æn; ən][ˈɪnstənt][ˈleɪtər] ,
a fact which was explained an instant later ,
一个 事实 哪个 曾是 解释 一个 立即的 之后 ,

随后，这一事实得到了解释。

[wen][hiː; hi][bɜːrst][aʊt][bɪˈfɔːr][ˈkræni][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
when he burst out before Cranny had had a chance to reply ,
什么时候 他 爆裂 出去 前 裂缝 有 有 一个 机会 到 回复 ,

还没等克拉尼有机会回答，他就突然爆发了。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪr][ə; eɪ][fel][ɪkˈsploʊd][dʒʌst][naʊ] ？
“ **Did you hear a shell explode just now** ？
” 做过 你 听到 一个 壳 爆炸 只是 现在 ？

你刚才听到炮弹爆炸的声音了吗？

[wel] — [ə; eɪ] [-]
Well — a [239]
出色地 — 一个 [-]

嗯——[239]

[ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˈθʌndər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɑːb] [ænd; ənd] [em ˈiː] ! "
little bit more and it would have knocked thunder out of Bob and me ! "
小的 少量 更多的 和 它 会 有 敲门 雷 出去 的 鲍勃 和 我 ! "

再多一点，我和鲍勃就都吓得魂飞魄散了！

" [laɪf] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [θɪrɪ] [ˈæftər] [ə ˈnʌðər] ! " [gɑːspt] [ˈkræni] .
" **Life in Mexico is certainly one thrill after another ! " gasped Cranny .**
" 生活 在 墨西哥 是 当然 一 刺激 后 其他 ! " 倒吸一口气 裂缝 .

“墨西哥的生活真是刺激不断！”克兰尼喘着气说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [tjæps] [ˈhæpən] [ə ˈbɔːŋ] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ? "
" **But how in the world did you chaps happen along just in the nick of time ? "**
" 但 如何 在 这 世界 做过 你 小伙子们 发生 沿着 只是 在 这 缺口 的 时间 ? "

“可是你们几个是怎么正好赶上来的？”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [hoʊl] - [biː; bi] [nɪkt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **I reckon the whole bunch'll be nicked in no time at all ,**
" 我 估计 这 所有的 - 是 偷窃 在 不 时间 在 全部 ,

“我估计他们很快就会被全部抓获。”

[ən ˈles] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈriːəu] [bɪ ˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ðɪs] [lənd] [ʌv; əv] [ˈfaɪər wɜːrks]
unless we manage to put the Rio between us and this land of fireworks
除非 我们 管理 到 放 这 里约热内卢 之间 我们 和 这 土地 的 烟花
[ænd; ənd] [smoʊk] !
and smoke !
和 抽烟 !

除非我们设法让里约热内卢横亘在我们和这片烟火与烟雾弥漫的土地之间！

" [ɪk ˈskleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [haʊs] .
" **exclaimed Tom , with a glance at the burning house .**
" 惊呼 汤姆 , 和 一个 瞥一眼 在 这 燃烧 房子 .

“汤姆惊呼道，同时瞥了一眼燃烧的房子。”

" [naʊ] , [ˈkræni] [ˈboʊmɑːnt] — — "
" **Now , Cranny Beaumont — — "**
" 现在 , 裂缝 博蒙特 — — "

“现在，克拉尼·博蒙特——”

" [ˈɔːrdər] , [ˈɔːrdər] ! " [ɪntə ˈdʒektɪd] [bɑːb] .
" **Order , order ! " interjected Bob .**
" 命令 , 命令 ! " 插话 鲍勃 .

“肃静！肃静！”鲍勃插话道。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [spər] .
" **We haven't a moment to spare .**
" 我们 还没有 一个 片刻 到 空闲的 .

“我们一刻也不能耽搁。”

[jɔːr; jər] [ˈstɔːriːz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm ˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈkræni] .
Your story's the most important , Cranny .
你的 故事的 这 最多 重要的 , 裂缝 .

克兰妮，你的故事最重要。

[ˈfaɪər] [ə ˈweɪ] — [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] !
Fire away — make it short !
火 离开 — 制作 它 短的 !

畅所欲言——尽量简短！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .
“ **It was no time or place for an extended conversation** .
“ 它 曾是 不 时间 或者 地方 为了 一个 扩展 对话 .
“当时既不是进行长时间谈话的时间也不是合适的地点。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [ˈkænənənz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
With the sound of rifles and cannons ringing in their ears ,
和 这 声音 的 步枪 和 大炮 铃声 在 他们的 耳朵 ,
耳边回荡着步枪和大炮的轰鸣声,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'fevld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɛksɪkənənz] ,
and surrounded by a crowd of disheveled - looking Mexicans ,
和 包围 经过 一个 人群 的 蓬头垢面 - 寻找 墨西哥人 ,
他被一群衣衫褴褛的墨西哥人包围着。

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] , [fɪrs] [ˈpæʃnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in whose faces seemed to be reflected all the angry , fierce passions of the
在 谁 面孔 似乎 到 是 反映 全部 这 生气的 , 凶猛的 激情 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他们的脸上似乎映照出此刻所有愤怒、激烈的情绪。

[ˈkræni] [ˈbriːfli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Cranny briefly related his tale .
裂缝 简要地 有关的 他的 故事 .
克拉尼简要地讲述了他的遭遇。

[ˈæŋkʌs] [lʊks] [ɪ'mɪːdiətli] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈræmblər] - [ˈfeɪsɪz] .
Anxious looks immediately sprang into the Ramblers ' faces .
焦虑的 看起来 立即地 弹簧 进入 这 漫步者 - 面孔 .
漫游者们的脸上立刻浮现出焦虑的神色。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **By George !**
“ 经过 乔治 !
“我的天哪! ”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] !
It looks bad !
它 看起来 坏的 !
情况很糟糕!

“ [kraɪd] [tɑːm] . [-]
“ **cried Tom . [240]**
“ 哭 汤姆 . [-]
“汤姆喊道。[240]

[baːb] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bob nodded .
鲍勃 点头 .
鲍勃点了点头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪt] !
“ **I don't like it a little bit !**
“ 我 不 喜欢 它 一个 小的 少量 !
“我一点也不喜欢! ”

“ [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ **he acknowledged** .
“ 他 已确认 .
他承认道。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeis] - [ɪm] [ʌp] , ” [dɪ'kledr] [tɑ:m] ['vɪgərəsli] .
“ **It means that we'll have to chase 'em up , ” declared Tom vigorously .**
“ 它 方法 那 出色地 有 到 追赶 - 呃 向上 , ” 声明 汤姆 大力 .
“ 这意味着我们得追上去 , ” 汤姆斩钉截铁地说道。

“ [æn; ən] - [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ˈevri] [naʊ] [æn; ən] - [ə'gen] ! ” [ə'sɜ:rtɪd] ['kræni] .
“ **An ' come back here , every now an ' again ! ” asserted Cranny .**
“ 一个 - 来 后退 这里 , 每一个 现在 一个 - 再次 ! ” 断言 裂缝 .
“ 时不时地回来看看 ! ” 克兰尼断言道。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“ 是的 !

“ [ðen] [tɑ:m] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [kræni:z] [ˈpli:dɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
“ **Then Tom , in answer to Cranny's pleading to know something about their own**
“ 然后 汤姆 , 在 回答 到 缝隙 恳求 到 知道 某物 关于 他们的 自己的
[ɪks'piəriənsɪz] , [brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
experiences , began to explain ,
经历 , 开始 到 解释 ,
“ 然后 , 为了回应克拉尼想要了解他们自身经历的恳求 , 汤姆开始解释起来 ,

[ɪn] [kwɪk] , [ˈdʒɜ:rki] [ˈsentənsɪz] .
in quick , jerky sentences .
在 快的 , 肉干 句子 .
用快速、生硬的句子。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] , [ˈrestɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ]
The mustangs , restive and excited , pawing the ground , and continually trying
这 野马 , 不安分 和 兴奋的 , 爪子 这 地面 , 和 持续 尝试
[tu:; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] ,
to dash away ,
到 短跑 离开 ,
野马们焦躁不安 , 兴奋不已 , 它们刨着地 , 不停地试图逃跑。

[meɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['kræni] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l]
made talking extremely difficult ; but notwithstanding this , Cranny quickly learned all
制成 说 极其 难的 ; 但 虽然 这 , 裂缝 迅速地 学习 全部
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] .
the principal features .
这 主要的 特征 .
这使得说话变得极其困难 ; 但尽管如此 , 克拉尼很快就掌握了所有主要特征。

[tɑ:m][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [met]
Tom told him about the history of Jimmy Raymond , how he had met
汤姆 讲述 他 关于 这 历史 的 吉米 雷蒙德 , 如何 他 有 遇见
[ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊk] [sɪl'vestə(r)] ,
Colonel Brookes Sylvester ,
上校 布鲁克斯 西尔维斯特 ,
汤姆向他讲述了吉米·雷蒙德的生平 , 以及他如何结识了布鲁克斯·西尔维斯特上校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [trɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
and his subsequent trip over the prairie to the Rangers ' quarters ,
和 他的 随后的 旅行 超过 这 草原 到 这 游骑兵团 - 四分之一 ,
随后他穿越草原前往游骑兵营地。

[wer] [hiː hi] [faʊnd] [bə:b] [ˈsʌmɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɔ:l] “ [wɜːrkt] - [ʌp] ” [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
where he found Bob Somers and the others all “ worked - up “ over his long
在哪里 他 成立 鲍勃 萨默斯 和 这 其他的 全部 “ 工作 - 向上 “ 超过 他的 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他发现鲍勃·萨默斯和其他人因为他长期缺席而“情绪激动”。

[ðen] [hiː hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [freɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [fred] [koʊl] ,
Then he had borrowed a fresh horse from Fred Cole ,
然后 他 有 借来的 一个 新鲜的 马 从 弗雷德 油菜 ,

然后他又从弗雷德·科尔那里借了一匹新马。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][bə:b][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and in company with Bob set out for the town across the river .
和 在 公司 和 鲍勃 放 出去 为了 这 镇 穿过 这 河 .

然后他们和鲍勃一起出发前往河对岸的小镇。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [-]
Arriving there rather late in the evening , the two had put up [241]
抵达 那里 相当 晚的 在 这 晚上 , 这 二 有 放 向上 [-]

两人傍晚很晚才到达那里，他们已经安营扎寨[241]

[æt; ət] [ˈkʌmpəni] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
at company headquarters of the Rangers ,
在 公司 总部 的 这 游骑兵团 ,

在游骑兵团公司的总部，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd]
intending to start off the first thing in the morning after Jimmy Raymond and
意图 到 开始 离开 这 第一的 事物 在 这 早晨 后 吉米 雷蒙德 和

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈteksəs] .
bring him back to Texas .
带来 他 后退 到 德克萨斯州 .

打算第二天一大早，在吉米·雷蒙德之后出发，把他带回德克萨斯州。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː hi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðɛəd] [biː bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [fɪrs] [mɪks] - [ʌp][æz; əz] [ðɪs] , “
“ **Of course he never expected there'd be any such fierce mix - up as this ,** “
“ 的 课程 他 绝不 预期的 那里 是 任何 这样的 凶猛的 混合 - 向上 作为 这 , “
[ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ,
exclaimed Tom ,
惊呼 汤姆 ,

“他当然没想到会发生这么严重的混乱,”汤姆惊喊道。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][soʊ] [suːn] .
“ **or , at least , not so soon .**
“ 或者 , 在 至少 , 不是 所以 很快 .

“或者至少，不会那么快。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [əˈweɪkənd] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [seɪ] — [ˈmeɪbi] [bə:b][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt]
The sound of the firing awakened us — and say — maybe Bob and I didn't
这 声音 的 这 射击 觉醒 我们 — 和 说 — 或许 鲍勃 和 我 没有
[ˈhʌs(ə)l] ! “
hustle ! “
努力奋斗 ! “

枪声把我们吵醒了——这么说吧——也许我和鲍勃没怎么努力！

[ðen] [wʌt] [meɪd] [juː jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgetɪn] - [hɪr] ? “ [æskt] [ˈkræni] .
“ **Then what made you so long in gettin ' here ?** “ **asked Cranny .**
“ 然后 什么 制成 你 所以 长的 在 获得 - 这里 ? “ 问 裂缝 .

“那你为什么花了这么长时间才到？”克拉尼问道。

“ [ˈsoʊldʒərz] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [tɑːm] .
“ **Soldiers guarding the International bridge** , ” **responded Tom** .
“ 士兵 守护 这 国际的 桥 , ” 回应 汤姆 :
“士兵们正在守卫国际大桥,”汤姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædn̩t] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈdʒuːljəs] [ˈbrædək] , [huː] [keɪm] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ]
“ **And if it hadn't been for Captain Julius Braddock** , **who came that far with**
“ 和 如果 它 之前没有 到过 为了 队长 尤利乌斯 布拉多克 , WHO 来了 那 远的 和
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
“如果不是朱利叶斯·布拉多克上尉一路陪伴我们走到今天,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [lʌ; əv] [swɪm] [ɔːr] [weɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt]
it would have been a case of swim or wade across the river at some point
它 会 有 到过 一个 案件 的 游泳 或者 涉水 穿过 这 河 在 一些 观点
[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə] [stɑːp] [juː ˈes] !
where there were no officials to stop us !
在哪里 那里 是 不 官员 到 停止 我们 !
我们当时可能得游过或趟过这条河, 而且河里肯定没有官员会阻止我们!

“ [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [[ɔːrt] [speɪs] [lʌ; əv] [taɪm] .
“ **All this information was packed into a surprisingly short space of time** .
“ 全部 这 信息 曾是 包装 进入 一个 出奇 短的 空间 的 时间 :
“所有这些信息都集中在一个出人意料的短时间内。”

[ðə; ði] [fɪr] [lʌ; əv] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈfelz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [lʌ; əv] [ɔːl] .
The fear of exploding shells was in the hearts of all .
这 害怕 的 爆炸 贝壳 曾是 在 这 心 的 全部 .
每个人心中都充满了对炮弹爆炸的恐惧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [lʌ; əv] [faɪrz] [æt; ət] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈraɪzɪŋ]
They could see the smoke of fires at widely separated points in the town rising
他们 可以 看 这 抽烟 的 火灾 在 广泛 分开 积分 在 这 镇 上升
[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
high above the housetops .
高的 多于 这 屋顶 .
他们可以看到镇上相隔很远的地方都冒出了浓烟, 烟柱高高地升到屋顶之上。

“ [dʒʌmp] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ˈkræni] , ” [kraɪd] [tɑːm] [ˈbreθləsli] .
“ **Jump up behind me** , **Cranny** , ” **cried Tom breathlessly** .
“ 跳 向上 在后面 我 , 裂缝 , ” 哭 汤姆 气喘吁吁 :
“克兰尼, 跳到我身后来!”汤姆气喘吁吁地喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ! ” [-]
“ **We've got some mighty dangerous work before us** ! ” [242]
“ 我们已经 得到 一些 强大的 危险的 工作 前 我们 ! ” [-]
“我们面前的任务非常危险!”[242]

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ **You bet** !
“ 你 赌注 !

“当然! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkræni] .
“ **exclaimed Cranny** .
“ 惊呼 裂缝 :

“克拉尼惊呼道。”

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] , [tɑːm] !
“ **Here I come** , **Tom** !
“ 这里 我 来 , 汤姆 !

“我来了, 汤姆! ”

[lʊk] [aʊt] , [oʊld] [tʃæp] ！
Look out , old chap ！
看 出去 ， 老的 小伙子 ！

老兄，小心点！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈædʒ(ə)l] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ˈləndɪd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [bæk] ,
” **With a quick , agile spring he landed safely on the horse's back ,**
” 和 一个 快的 , 敏捷 春天 他 登陆 安全 在 这 马匹 后退 ,
他身形敏捷，迅速跃起，稳稳地落在了马背上。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdʒæbəɪŋ] ,
and on the instant the jabbering ,
和 在 这 立即的 这 喋喋不休 ,

就在喋喋不休的那一刻，

[ˈræðər] [ˈhɑːst(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeksɪkənz] [sɔː] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈplɑːzə][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ]
rather hostile - looking Mexicans saw the riders head for the plaza at a rattling
相当 敌对的 - 寻找 墨西哥人 锯 这 骑手 头 为了 这 广场 在 一个 嘎嘎作响
[peɪs] .
pace .
步伐 .

面露敌意的墨西哥人看到骑手们飞快地向广场驶去。

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈwaɪndɪŋ] [striːt] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]
Swinging across it , they turned into a narrow , winding street which ran to the
摇摆 穿过 它 , 他们 转向 进入 一个 狭窄的 , 绕线 街道 哪个 跑 到 这
[west] ,
west ,
西方 ,

他们荡过马路，拐进一条狭窄蜿蜒的街道，这条街向西延伸。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈmɛrɪkənz] .
keeping a sharp lookout for the other Americans .
保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 其他 美国人 .

密切关注其他美国人的动向。

” [ˈkɜːrn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈkudnt] [biː; bi] [faʊnd]
” **Colonel Sylvester certainly would be wild if he knew that Jimmy couldn't be found**
” 上校 西尔维斯特 当然 会 是 荒野 如果 他 知道 那 吉米 不能 是 成立
, ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] ,
, ” **exclaimed Tom ,**
, ” 惊呼 汤姆 ,

“如果西尔维斯特上校知道找不到吉米，肯定会气疯的，”汤姆惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd][bəːb] [druː] [ʌp][ænd; ænd] [ˈhɔːlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔːl]
as he and Bob drew up and halted in the shadow of an old stone wall
作为 他 和 鲍勃 画 向上 和 停止 在 这 阴影 的 一个 老的 石头 墙
.
:
.

他和鲍勃把车停在一堵古老的石墙阴影下。

” [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [tʃæp] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ˈeni] [ˈregjələr]
” **This seems to be one of the cases where a chap can't follow out any regular**
” 这 似乎 到 是 一 的 这 案例 在哪里 一个 小伙子 不能 跟随 出去 任何 常规的
[plæn] — [ɪts] [dʒʌst][hɪt][ɔːr] [mɪs] ！ ”
plan — it's just hit or miss ！ ”
计划 — 它是 只是 打 或者 错过 ！ ”

“看来这个人就是无法按部就班地执行任何计划——全凭运气！”

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] [mɪs] [juː 'es] , ” [sed] ['kræni] ,
“ An ' I hope they do miss us , ” said Cranny ,
“ 一个 - 我 希望 他们 做 错过 我们 , ” 说 裂缝 ,
“我希望他们会想念我们,”克拉尼说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
with the trace of a chuckle in his tone .
和 这 痕迹 的 一个 轻笑 在 他的 语气 .
他的语气中带着一丝轻笑。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tjæps] [æt; ət] [liːst] ['dɪdnt] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ I can't understand why some of those chaps at least didn't ride back to the
“ 我 不能 理解 为什么 一些 的 那些 小伙子们 在 至少 没有 骑 后退 到 这
[hoʊ'tel] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,
hotel as fast as they knew how ,
酒店 作为 快速地 作为 他们 知道 如何 ,
“我不明白为什么他们当中至少有些人没有尽快骑车回酒店。”

“ [rɪ'mɑːkt] [bəːb] .
“ remarked Bob .
“ 评论 鲍勃 .
“鲍勃说道。”

“ [sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔrli] ['hæpənd] . ”
“ Something must have surely happened . ”
“ 某物 必须 有 一定 发生 . ”
“肯定发生了什么事。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ! ” [sed] [tɑːm] .
“ I'm afraid so ! ” said Tom .
“ 我是 害怕的 所以 ! ” 说 汤姆 .
“恐怕是这样!”汤姆说道。

“ [hə'loʊ] — —
“ Hello — —
“ 你好 — —
“你好 -

“ [ʃɑːpjuːtəz] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['bærɪkeɪd] [-]
“ Sharpshooters , from behind a high barricade [243]
“ 神枪手 , 从 在后面 一个 高的 路障 [-]
“神枪手，从高高的路障后面[243]

[ʌv; əv] [sænd] - [bægz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ['faɪər]
of sand - bags on the roof of a near - by building , had suddenly opened fire
的 沙 - 包 在 这 屋顶 的 一个 靠近 - 经过 建筑 , 有 突然 打开 火
.
:
.
附近建筑物屋顶上的沙袋突然被打开。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [ɑːr; ər] ['ɡetɪn] - ['nɪrər] ? ” [kraɪd] [bəːb] .
“ I wonder if it means that the Constitutionalists are gettin ' nearer ? ” cried Bob .
“ 我 想知道 如果 它 方法 那 这 宪政主义者 是 获得 - 更近 ? ” 哭 鲍勃 .
“我想知道这是否意味着宪政主义者们正在接近目标?”鲍勃喊道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [dɪ'klerd] ['kræni] .
“ I hardly think so , ” declared Cranny .
“ 我 几乎 思考 所以 , ” 声明 裂缝 .
“我可不这么认为,”克拉尼说道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] - [bɪn] [grəu in] - [les] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“ **Seems to me the firin's been growin ' less for some time .**
“ 似乎 到 我 这 - 到过 成长中 - 较少的 为了 一些 时间 .

“我觉得一段时间以来，枪击事件似乎有所减少。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [ˈgæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ˈveriəs]
“ **He looked around at the little knots of people , gathered together at various**
“ 他 看起来 大约 在 这 小的 绳结 的 人们 , 聚集 一起 在 各种各样的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

他环顾四周，只见三三两两的人群聚集在各处。

“ [ði:z] [tʃæps] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st] [sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər] ['pæniکی] ['fi:lɪnz] . “
“ **These chaps appear to have lost some o ' their panicky feelin's .** “
“ 这些 小伙子们 出现 到 有 丢失的 一些 o - 他们的 惊慌失措 感觉 . “

“这些家伙似乎已经不再那么惊慌失措了。”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? “ [di'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
What shall we do ? “ demanded Tom .
什么 将 我们 做 ? “ 要求 汤姆 .

“我们该怎么办？”汤姆问道。

“ [ki:p] [ɑ:n] ['raɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['skauəd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ! “ [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .
“ **Keep on riding until the town is scoured from end to end ! “ replied Bob .**
“ 保持 在 骑术 直到 这 镇 是 彻底清洗 从 结尾 到 结尾 ! “ 回复 鲍勃 .

“继续搜查，直到把整个城镇从头到尾都搜个遍！”鲍勃回答道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A sudden thought struck him .
一个 突然 想法 击 他 .

他突然想到了什么。

“ [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪv] [ɔ:l] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'næ(ə)nəl] [brɪdʒ] ! “
“ **Perhaps , for some reason , they've all gone over the International bridge ! “**
“ 也许 , 为了 一些 原因 , 他们有 全部 已消失 超过 这 国际的 桥 ! “

“或许，出于某种原因，他们都过了国际大桥了！”

“ [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] ! “ [skɔft] ['kræni] .
“ **Not on your life ! “ scoffed Cranny .**
“ 不是 在 你的 生活 ! “ 嘲笑 裂缝 .

“想都别想！”克拉尼嗤之以鼻。

“ [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɛbz] [blu:] [ðə; ði] [taʊn]
“ **Three of ' em were goin ' to stay here even if the rebs blew the town**
“ 三 的 - 呃 是 去 - 到 停留 这里 甚至 如果 这 叛军 吹 这 镇
[frʌm; frəm] ['ʌndər] - [ɪm] !
from under ' em !
从 在下面 - 呃 !

“即使叛军把他们所在的城镇夷为平地，他们三个也要留在这里！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] , [ðoʊ] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .
I don't know about Jimmy , though , “ he added reflectively .
我 不 知道 关于 吉米 , 尽管 , “ 他 额外 反思地 .

“不过，我不知道吉米的情况如何，”他若有所思地补充道。

[ðɪs] [taɪm] [tɑ:m] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
This time Tom shook his head .
这 时间 汤姆 摇晃 他的 头 .

这一次，汤姆摇了摇头。

“ [noʊ] ;
” **No** ;
” 不 ;

“不;

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bi:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə] [ðæt]
I believe it would take more than this to make him beat it over to that
我 相信 它 会 拿 更多的 比 这 到 制作 他 打 它 超过 到 那
[ˈtɛksəs] [taʊn] !
Texas town !
德克萨斯州 镇 !

我相信，要想让他赶到德克萨斯州的那个小镇，光靠这点事是不够的！

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] . [-]
” **he said , emphatically . [244]**
” 他 说 , 强调地 . [-]

“他强调说。”[244]

[raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [smɔ:l] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn]
Riding from street to street the boys saw on all sides small armies of citizen
骑术 从 街道 到 街道 这 男孩们 锯 在 全部 侧面 小的 军队 的 公民
[vɒlən'tiəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ru:'rɑ:leɪs] ,
volunteers and mounted rurales ,
志愿者 和 安装 农村 ,

男孩们骑马从一条街骑到另一条街，看到四面八方都是由市民志愿者和骑警组成的小队伍。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmɪd] .
every one of them armed .
每一个 一 的 他们 武装 .

他们人人都有武器。

[ðɪ:z] ['wɔ:rlaɪk] [si:nz] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
These warlike scenes , the uncertainty ,
这些 好战 场景 , 这 不确定 ,

这些战争场面，以及由此产生的不确定性

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['nɔ:lɪdʒ] ['i:ðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɔ:r][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]
the lack of any knowledge either concerning their companions or as to how the
这 缺少 的 任何 知识 任何一个 有关 他们的 同伴 或者 作为 到 如何 这
[ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [præg'resɪŋ] ,
battle was progressing ,
战斗 曾是 进展 ,

他们对同伴的情况以及战斗的进展一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [jelz] [ɔ:f(ə)n] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] ['spæniʃ] ,
and the loud yells often directed toward them in Spanish ,
和 这 大声 喊叫 经常 指导 朝向 他们 在 西班牙语 ,

而且经常会听到用西班牙语对他们大声喊叫。

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
all combined to keep them in a perpetual state of excitement .
全部 合并 到 保持 他们 在 一个 永久 状态 的 激动 .

所有这些因素加在一起，使他们始终处于兴奋状态。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['hædnt] [bɔ:st] [maɪ] [wei] ! ” [groʊn] ['kræni] .
” **Oh , if I only hadn't lost my way ! ” groaned Cranny .**
” 哦 , 如果 我 仅有的 之前没有 丢失的 我的 方式 ! ” 呻吟 裂缝 .

“唉，要是我没迷路就好了！”克兰尼呻吟道。

“ [həʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪd] [fi:l] ！
“ **How much better I'd feel** ！
“ 如何 很多 更好的 ID 感觉 ！

“我会感觉好多了！ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [si:] [ˈmeni] [skwɑ:dz][ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒərz] [ˈpætərɪŋ] [əˈbɔ:n] ，
“ **And now they began to see many squads of Federal soldiers pattering along** ，
“ 和 现在 他们 开始 到 看 许多 球队 的 联邦 士兵 打节拍 沿着 ，
“现在他们开始看到许多联邦士兵小队列队行进，

[əˈɡen] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [pæk] - [treɪnz] [ʌv; əv] [mju:lz] ．
again accompanied by pack - trains of mules ．
再次 伴随 经过 盒 - 火车 的 骡子 ．

再次伴随着骡队驮运货物。

[məʃi:n] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [ˈmeni] [strəˈti:dʒɪk] [pɔɪnts] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Machine guns were set up in the streets at many strategic points — it was
机器 枪支 是 放 向上 在 这 街道 在 许多 战略 积分 — 它 曾是
[ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi] - [ˈfaɪər][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [tu:; tə]
very evident that the lull in the enemies ' fire had not caused the Federals to
非常 明显 那 这 麻痹 在 这 敌人 - 火 有 不是 导致 这 联邦 到
[əˈbændən] [ˈeni] [priˈkə:ʃənz] ．
abandon any precautions ．
放弃 任何 防范措施 ．

在许多战略要地，街道上都架设了机枪——很明显，敌军火力的减弱并没有让联邦军放弃任何防范措施。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkrækiŋ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbreɪstwɜ:rkz]
At this time the cracking of rifles from behind the trenches and breastworks
在 这 时间 这 裂纹 的 步枪 从 在后面 这 战壕 和 胸工
[hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃɑ:rp] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] ．
had dwindled until now only an occasional sharp volley of shots rang out ．
有 减少 直到 现在 仅有的 一个 偶然 锋利的 截击 的 镜头 响铃 出去 ．

这时，从战壕和胸墙后面传来的步枪射击声已经逐渐减少，只剩下偶尔响起一阵急促的枪声。

[wen] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [-]
When the history of this siege was written [245]
什么时候 这 历史 的 这 围城 曾是 书面 [-]

当这场围攻的历史被书写下来时[245]

[ˈleɪtər] ，
later ，
之后 ，

之后，

[aɪ ˈti:] [ðen] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstəˈtju:ʃənəlɪst] - [ˈdʒenrəlz] [wɪðˈdru:] [ðer; ðər][ˈfɔ:rsɪz] [waɪl]
it then became known that the Constitutionalists ' generals withdrew their forces while
它 然后 成为 已知 那 这 宪政主义者 - 将军们 退出 他们的 力量 尽管
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][kɑ:rz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈtɪləri] ．
awaiting the arrival of cars loaded with artillery ．
等待中 这 到达 的 汽车 已加载 和 炮兵 ．

随后人们得知，宪政派的将领们在等待装载火炮的车辆到达期间撤回了他们的部队。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [drɪˈleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈoʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfedərəl]
These were delayed for a considerable time owing to the fact that a Federal
这些 是 延迟 为了 一个 大量 时间 欠款 到 这 事实 那 一个 联邦
[ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd][tɔ:rn] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] ．
scouting party had torn up a portion of the railroad tracks ．
侦察 派对 有 撕裂 向上 一个 部分 的 这 铁路 轨道 ．

由于联邦侦察队破坏了一部分铁轨，这些工程被耽搁了相当长的时间。

[ˈhju:mən][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈfæləb(ə)] .

Human judgment is fallible .
人类 判断 是 易犯错的 .

人的判断力会出错。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtənz] ,

Thus it was that the boys as well as many of the citizens ,
因此 它 曾是 那 这 男孩们 作为 出色地 作为 许多 的 这 公民 ,

因此，男孩们以及许多市民，

[ɪn][nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ɪkˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]

in not understanding the true state of affairs , exposed themselves to the greatest
在 不是 理解 这 真的 状态 的 事务 , 裸露 他们自己 到 这 最

[ˈdeɪndʒər] .

danger .
危险 .

由于不了解事情的真相，他们让自己陷入了最大的危险之中。

[ɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [θri:] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

In searching for their friends the three finally found themselves approaching the
在 搜索 为了 他们的 朋友们 这 三 最后 成立 他们自己 接近 这

[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

outskirts of the town .
郊区 的 这 镇 .

在寻找朋友的过程中，三人最终来到了小镇郊外。

[əˈbaʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ləst] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][ˈzɪgzæg] [ˈtrentʃɪz] [brɪˈɡæən] .

About three hundred yards beyond the last houses , the zigzag trenches began .
关于 三 百 码 超过 这 最后的 房屋 , 这 之字形 战壕 开始 .

在最后一栋房子往外大约三百码的地方，出现了之字形战壕。

[æz; əz] [ˈkræni] [ˈboʊmə:nt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [di:p] [pɪts] ,

As Cranny Beaumont caught sight of these deep pits ,
作为 裂缝 博蒙特 捕捉 视线 的 这些 深的 坑 ,

当克拉尼·博蒙特看到这些深坑时，

[ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfedərəl] [tru:ps]

in which could be seen the heads and shoulders of hundreds of Federal troops
在 哪个 可以 是 已见 这 头部 和 肩膀 的 数百 的 联邦 军队

,

!

,

其中可以看到数百名联邦士兵的头部和肩膀，

[ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈraɪfəlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [əˈreɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

their shining rifles in a bristling array resting over the edge ,
他们的 灼灼 步枪 在 一个 竖起的 大批 休息 超过 这 边缘 ,

他们闪亮的步枪整齐地排列在边缘，密密麻麻。

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θrɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] ,

he reflected with a curious thrill that they were actually on the firing line ,
他 反映 和 一个 好奇的 刺激 那 他们 是 实际上 在 这 射击 线 ,

他带着一种奇特的兴奋感想到，他们实际上正处于前线。

[kloʊz][tu:; tə] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnz] ,

close to field and machine guns ,
关闭 到 场地 和 机器 枪支 ,

靠近田野和机枪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɣʌnə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə][send][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ['spɜ:rtɪŋ]
with the gunners standing ready to send a hail of shot and shell spurting
和 这 炮手 常设 准备好 到 发送 一个 冰雹 的 射击 和 壳 喷涌
[fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
forth at the word of command .
前进 在 这 单词 的 命令 .
炮兵们严阵以待，一旦接到命令，便会发射如雨点般倾泻而出的炮弹。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['breɪstwɜ:rkz] [-]
To the left a long line of breastworks [246]
到 这 左边 一个 长的 线 的 胸工 [-]
左侧是一长排胸墙[246]

[ɪk'stendɪd] [ɔ:f] ,
extended off ,
扩展 离开 ,
延长关闭，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ði:z] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ]
and behind these the soldiers lounged about with apparently as much
和 在后面 这些 这 士兵 休闲 关于 和 显然 作为 很多
[ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['hæzərdəs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
indifference as though their work was the least hazardous occupation in the
漠不关心 作为 尽管 他们的 工作 曾是 这 至少 危险 职业 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
而士兵们则在这些人身后闲逛，一副漠不关心的样子，仿佛他们的工作是世界上最不危险的职业。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:rvɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [əb'zɜ:rvɪd] [baɪ] ['hʌndrədz]
The boys observed all these things , and were themselves observed by hundreds
这 男孩们 观察到 全部 这些 事物 , 和 是 他们自己 观察到 经过 数百
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['swɔ:rði] ['meksɪkənz] .
and hundreds of swarthy Mexicans .
和 数百 的 黝黑的 墨西哥人 .
男孩们观察了这一切，而他们自己也被成百上千个肤色黝黑的墨西哥人观察着。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] , ['eɪvɪdəntli] ['ɑ:fəsərz] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ,
A group of men , evidently officers , poured forth a flood of Spanish ,
一个 团体 的 男人 , 显然 警官 , 倾倒 前进 一个 洪水 的 西班牙语 ,
一群人，显然是军官，用西班牙语滔滔不绝地说道：

[ænd; ənd] [enər'dʒetɪkli] [weɪvɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
and energetically waved for them to retire .
和 精力充沛地 挥手 为了 他们 到 退休 .
他用力挥手示意他们退休。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , ['geɪli]
The general in command of the garrison , a fine military - looking figure , gaily
这 一般的 在 命令 的 这 驻军 , 一个 美好的 军队 - 寻找 数字 , 兴高采烈地
[ju:nɪfɔ:rmɪd] ,
uniformed ,
制服 ,
驻军指挥官是一位英俊的军人，身着鲜艳的制服。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊl] [blæk] [hɔ:rs] , [spu:k] [tu:; tə][æn; ən] [eɪd] , [hu:] ['pra:mptli] [bɪ'gæən]
and mounted on a coal black horse , spoke to an aide , who promptly began
和 安装 在 一个 煤炭 黑色的 马 , 辐 到 一个 助手 , WHO 及时 开始
['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
riding toward them .
骑术 朝向 他们 .
他骑着一匹漆黑的马，对一名助手说了几句话，助手随即策马向他们驶来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðer; ðər][saɪd] .
But he did not reach their side .
但 他 做过 不是 抵达 他们的 边 .

但他没能到达他们那边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [tuː; tə][gæsp][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
With an abruptness that caused the boys fairly to gasp with dismay ,
和 一个 突兀 那 导致 这 男孩们 相当 到 喘气 和 沮丧 ,
事情来得如此突然, 令男孩们几乎惊愕不已。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænənə'neɪdɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
a terrific cannonading started up from the direction of the hills .
一个 了不起 炮击 开始 向上 从 这 方向 的 这 丘陵 .
从山丘方向传来一阵猛烈的炮火声。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kævəlɪmən] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
And , at the same instant , thousands of cavalrymen , surrounding the
和 , 在 这 相同的 立即的 , 数千 的 骑兵 , 周围 这
town ,
town ,
镇 ,
与此同时, 数千名骑兵包围了这座城镇。

[əd'vænst] [faːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['brɛstwɜːrks] [ænd; ənd]
advanced far enough to open a heavy rifle fire on the breastworks and
先进的 远的 足够的 到 打开 一个 重的 步枪 火 在 这 胸工 和
trenches .
trenches .
战壕 .

推进到足以向胸墙和战壕进行猛烈步枪射击的位置。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ][ˌvɪəələnt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
The attack was so violent and unexpected that the three for a few
这 攻击 曾是 所以 暴力 和 意外 那 这 三 为了 一个 很少
seconds felt too bewildered to make any attempt to flee from the scene .
秒 毛毡 也 困惑 到 制作 任何 试图 到 逃跑 从 这 场景 .
[-]
[247]
[-]

袭击非常暴力且出乎意料, 以至于三人一时不知所措, 无法逃离现场。[247]

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kænən] [br'gæn][tuː; tə] [buːm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðəm; ðəm]
The Federal cannon began to boom with reports which seemed to jar them
这 联邦 大炮 开始 到 繁荣 和 报告 哪个 似乎 到 罐 他们
[frʌm; frəm][toʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
from toes to the crown of their heads .
从 脚趾 到 这 王冠 的 他们的 头部 .

联邦军的炮声开始轰鸣, 震得他们从脚底到头顶都一阵阵颤抖。

[ðə; ði] ['stedi] [dɪn][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ˈfɛlz] ['draːpɪŋ] [nɪr]
The steady din of crackling rifles and the crash of bursting shells dropping near
这 稳定的 din 的 噼啪作响 步枪 和 这 碰撞 的 爆发 贝壳 下降 靠近
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] ['brɛstwɜːrks] [ˈspiːdəli] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv]
the trenches and breastworks speedily worked the mustangs into a frenzy of
这 战壕 和 胸工 迅速地 工作 这 野马 进入 一个 狂热 的
[fɪr] .
fear .
害怕 .
步枪噼啪作响的持续轰鸣声和炮弹在战壕和胸墙附近爆炸的砰砰声, 很快就让野马战车陷入了极度的恐惧之中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kræni] ['boʊ,mɑ:nts] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ækɹə'bætɪk] [ə'bɪləti] [hiː; hi] [wʊd]
But for Cranny Beaumont's great strength and acrobatic ability he would
但 为了 裂缝 博蒙特的 伟大的 力量 和 杂技 能力 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wen] ['tɑ:mz] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] ['boʊltɪd] .
have been flung from his seat when Tom's horse suddenly bolted .
有 到过 扔 从 他的 座位 什么时候 汤姆的 马 突然 螺栓连接 .
若非克兰尼·博蒙特力大无穷、身手敏捷，汤姆的马突然受惊狂奔时，他早就被甩下马了。

[bə:b] ['sʌmz-z] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'ækʃn] , [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Bob Somers , after a moment's inaction , had fully recovered his presence of
鲍勃 萨默斯 , 后 一个 瞬间 不作为 , 有 完全 恢复 他的 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
鲍勃·萨默斯愣了一会儿后，完全恢复了镇定。

“ [get] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [tɑ:m] !
“ **Get behind the house over yonder , Tom !**
” 得到 在后面 这 房子 超过 远处 , 汤姆 !
“汤姆，到那边房子后面去！ ”

” [hiː; hi] [jeld] .
” **he yelled .**
” 他 大喊 .
他大喊道。

[tɑ:m] ['klɪftən] [hi:did] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
Tom Clifton heeded his words .
汤姆 克利夫顿 听从了 他的 字 .
汤姆·克利夫顿听从了他的话。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [peɪs] , [ðeɪ] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ə'doʊbi][kæəsə] ,
Riding at a furious pace , they dashed up to a white adobe casa ,
骑术 在 一个 狂怒 步伐 , 他们 虚线 向上 到 一个 白色的 Adobe 卡萨 ,
他们策马飞驰，冲到一座白色土坯房前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fi:ld] , ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][me'ski:t,'meski:t] , [ænd; ənd] [sɔ:t]
which stood in a neglected field , overrun with mesquite , and sought
哪个 站立 在 一个 被忽视的 场地 , 超限 和 牧豆树 , 和 寻求
['tempəreri] ['feltər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
temporary shelter at the rear .
暂时的 庇护所 在 这 后部 .
它站在一片荒芜的田野里，田野里长满了牧豆树，它暂时躲到了后面。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despəɹətli] [tuː; tə][kən'troʊl][ðər; ðər] [maʊnts] , [ðə; ði] [lædz] [pæst]
Breathless and fighting desperately to control their mounts , the lads passed
喘不过气 和 斗争 绝望地 到 控制 他们的 安装 , 这 小伙子们 通过了
[θruː] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts] .
through some thrilling moments .
通过 一些 惊险 时刻 .
小伙子们气喘吁吁，拼命控制着自己的坐骑，经历了一些惊心动魄的时刻。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæənənz] [ænd; ənd]['raɪfəlz] ['flaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz]
Clouds of whitish smoke from the cannons and rifles floated over the trenches
云 的 白色 抽烟 从 这 大炮 和 步枪 漂浮 超过 这 战壕
.
:
.
大炮和步枪喷出的白色烟雾笼罩着战壕。

[ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈspɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
Little puffs of the same color , rising straight up in the air , spotted the distant hills .
小的 泡芙 的 这 相同的 颜色 , 上升 直的 向上 在 这 空气 , 斑 这 遥远 丘陵 .
远处的山丘上, 点缀着一团团颜色相同的云雾, 笔直地升腾到空中。

[ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [dʌst] , [ænd; ənd] [-]
Showers of earth , dust , and [248]
淋浴 的 地球 , 灰尘 , 和 [-]
泥土、尘埃和[248]雨

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈfelz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
fragments of bushes were continually marking the places where shells had fallen .
片段 的 灌木丛 是 持续 标记 这 地方 在哪里 贝壳 有 倒下 .
炮弹落下的地方, 到处散落着灌木丛的碎片。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [lædz] [əb'zɜ:rvd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði]
All these things and more the three lads observed when they had mastered the
全部 这些 事物 和 更多的 这 三 小伙子们 观察到 什么时候 他们 有 精通 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
三个小伙子在驯服马匹之后, 观察到了所有这些事情以及更多。

[ænd; ənd] [derd] [tu:; tə] [pɪr] [ˈkɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [wɔ:lz] .
and dared to peer cautiously around the weather - beaten walls .
和 敢于 到 同伴 谨慎地 大约 这 天气 - 被打败 墙壁 .
于是, 他小心翼翼地 从饱经风霜的墙壁后向外窥视。

" [wel] [naʊ] , [ˈfeləʊz] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ! " [ɪk'skleɪmd]
" **Well now , fellows , we seem to be in the fix of our lives !** " **exclaimed**
" 出色地 现在 , 伙伴们 , 我们 似乎 到 是 在 这 使固定 的 我们的 生活 ! " 惊呼
[ˈkræni] .
Cranny .
裂缝 .

" 哎呀, 伙计们, 我们好像遇到麻烦了! " 克兰尼惊呼道。
[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][kən'troʊl][ə; eɪ] [ˈvaɪbret] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He did his best to control a vibrating note in his voice .
他 做过 他的 最好的 到 控制 一个 振动 笔记 在 他的 嗓音 .
他竭力控制住声音中颤抖的音调。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ba:m'ba:rdmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə] [ðɪs] ! "
" **The other bombardment was just a joke to this !** "
" 这 其他 轰击 曾是 只是 一个 开玩笑 到 这 ! " "
"之前的轰炸跟这次比起来简直就是小巫见大巫! "

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [vɑ:'keɪnoʊ] [stʌf] , [ˈkræni] ! " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m]
" **You were right after all about the sleeping volcano stuff , Cranny !** " **remarked Tom**
" 你 是 正确的 后 全部 关于 这 睡眠 火山 东西 , 裂缝 ! " 评论 汤姆
[ˈsɑ:ləmli] .
, **solemnly** :
 , 庄严地 .

" 克兰尼, 你说的沉睡火山那事儿果然没错! " 汤姆严肃地说。
" [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][la:t] [wɜ:rs] .
" **Only this is a lot worse .**
" 仅有的 这 是 一个 很多 更糟 .
"只是情况更糟。"

" [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈfelz] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" **A rain of shells was carrying terror and destruction to the town .**
" 一个 雨 的 贝壳 曾是 携带 恐怖 和 破坏 到 这 镇 .
"炮弹如雨般落下, 给这座城镇带来了恐惧和毁灭。"

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [fairz] [roʊld] [ʌp][ɪn][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:]
The smoke of numerous fires rolled up in whirling columns against the clear blue
这 抽烟 的 很多的 火灾 滚动 向上 在 旋转 列 反对 这 清除 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 :

无数火灾产生的浓烟在湛蓝的天空中翻滚升腾，形成旋转的烟柱。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈbulɪts] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A handful of bullets , suddenly striking the wall on the opposite side of the
一个 少数 的 子弹 , 突然 引人注目 这 墙 在 这 对面的 边 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
几颗子弹突然击中了房子另一侧的墙壁。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈteriŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [kloʊz] [baɪ] ,
and others , tearing and ripping through the foliage of a tree close by ,
和 其他的 , 撕裂 和 撕裂 通过 这 叶子 的 一个 树 关闭 经过 ,
还有一些人，撕扯着附近树木的树叶，
[ˈsendɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɑ:rt] .
sending branches and twigs to the ground , gave the lads a terrible start .
发送 分支 和 树枝 到 这 地面 , 给予 这 小伙子们 一个 糟糕的 开始 .
树枝和树杈掉落在地上，给小伙子们造成了糟糕的开局。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] !
" **It won't be safe to stay here much longer !**
" 它 惯于 是 安全的 到 停留 这里 很多 更长 !
“在这里待太久不安全了! ”

" [bri:ðd] [tɑ:m] .
" **breathed Tom** .
" 呼吸 汤姆 :

“汤姆喘了口气。”

" [aɪ] [seɪ] [lets] [stɪr] [streɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel][ɑ:n] [-]
" **I say let's steer straight for our hotel on [249]**
" 我 说 我们来吧 转向 直的 为了 我们的 酒店 在 [-]
“我说，让我们直接前往我们的酒店[249]

[ðə; ði][ˈplɑ:zə] , " [sed] [bɑ:b] .
the plaza , " said Bob .
这 广场 , " 说 鲍勃 .
“广场，”鲍勃说。

" [ˈpɑ:səbli] [wi:; wi] [meɪ] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **Possibly we may run across some of the fellows in that direction** .
" 可能 我们 可能 跑步 穿过 一些 的 这 伙伴们 在 那 方向 .
“或许我们会在那条路上遇到一些人。”

" [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] , [jet] [ɪˈkwəli] [əˈfreɪd] [tu:; tə]
" **The lads were afraid to remain in their present position , yet equally afraid to**
" 这 小伙子们 是 害怕的 到 保持 在 他们的 展示 位置 , 然而 同样地 害怕的 到
[li:v] [ɪts] [ˈfeltər] .
leave its shelter .
离开 它是 庇护所 .
“这些小伙子们害怕待在原地，但同样害怕离开这个庇护所。”

[ˈfelz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
Shells were passing overhead .
贝壳 是 通过 开销 .
炮弹从头顶呼啸而过。

[wʌn] [ɪk'spendɪd] [ɪts] [fɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɑ:t][fa:r] [brɪ'dɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈaʊtbɜ:rst] .
One expended its force in a field not far beyond , with a tremendous outburst .
— 已支出 它是 力量 在 一个 场地 不是 远的 超过 , 和 一个 巨大的 爆发 .
其中一头巨兽在不远处的田野里爆发, 威力大增。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] , [həʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd] ['mætərz] [fɔ:r; fər]
The rapidity with which events were moving , however , decided matters for
这 快速 和 哪个 活动 是 移动 , 然而 , 决定 事情 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然而, 事态发展之迅速, 最终决定了他们的命运。

[ˈskersli] ['derɪŋ] [naʊ [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪd][soʊ] ,
Scarcely daring now to look around the corner of the house , they finally did so ,
几乎 大胆 现在 到 看 大约 这 角落 的 这 房子 , 他们 最后 做过 所以 ,
他们现在几乎不敢再往屋角看一眼, 但最终还是这么做了。

[wen] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəriz] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪərɪŋ] [əˈkɜ:rd] .
when a curious cessation of the Federal batteries and rifle firing occurred .
什么时候 一个 好奇的 停止 的 这 联邦 电池 和 步枪 射击 发生 .
联邦炮兵阵地和步枪射击突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [tʊk] [ɪn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪˈv(ə)n][ə; eɪ]
And the sight which their eyes took in was enough to make even a
和 这 视线 哪个 他们的 眼睛 采取 在 曾是 足够的 到 制作 甚至 一个
[ˈsi:znd] [ˈspe(ə)l] [wɔ:r] [ˈkɔ:rə'spɔ:ndənt] [laɪk] [rælf; reɪf] [ˈɛdməndz] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn]
seasoned special war correspondent like Ralph Edmunds tremble with apprehension
经验丰富的 特别的 战争 通讯员 喜欢 拉尔夫 埃德蒙兹 颤抖 和 忧虑
[ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
and alarm .
和 警报 .
他们所看到的景象, 足以让像拉尔夫·埃德蒙兹这样经验丰富的战地记者也感到恐惧和惊慌。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rdn] [ʌv; əv][ˈkævəlɪmən] , [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ˈnʌmbərz] , [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜ:riəs] ,
The cordon of cavalrymen , thousands in numbers , were making a furious ,
这 警戒线 的 骑兵 , 数千 在 数字 , 是 制作 一个 狂怒 ,
[ˈhedlɔ:ŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
headlong charge .
一头扎 收费 .
数以千计的骑兵组成警戒线, 正发起猛烈的、横冲直撞的冲锋。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [æz; əz] [wel] ,
It was a magnificent , and an inspiring sight as well ,
它 曾是 一个 壮丽 , 和 一个 鼓舞人心 视线 作为 出色地 ,
那景象壮观极了, 也令人振奋。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [greɪt] ['bɔ:di][ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [klɪr] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
to see that great body of horsemen in the bright clear sunshine galloping forward .
到 看 那 伟大的 身体 的 骑兵 在 这 明亮的 清除 阳光 疾驰 向前 .
在明媚的阳光下, 可以看到那支庞大的骑兵队伍策马向前疾驰。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
” 看 !
“看!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fedz] [skræmblɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ! “ [jeld] [ˈkræni] , [ˈwaɪldli] .
look at the Feds scrambling ' out o ' the trenches ! ” yelled Cranny , wildly .
看 在 这 联邦政府 争夺 - 出去 o - 这 战壕 ! ” 大喊 裂缝 , 疯狂地 .
“看联邦军从战壕里狼狈逃窜!” 克兰尼疯狂地喊道。

“ [ðəə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] — [its] [gʊd] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . ” [-]
“ They're done for — it's good - night for them . ” [250]
“ 它们是 完毕 为了 — 它是 好的 - 夜晚 为了 他们 . ” [-]

“他们完蛋了——他们该睡觉了。”[250]

[skwɑ:dʒ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪzn] [ˌvɒlənˈtiəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ri:ɪnˈfɔ:rs]
Squads of soldiers and citizen volunteers were already rushing up to reinforce
球队 的 士兵 和 公民 志愿者 是 已经 匆忙 向上 到 加强
[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] .
their comrades .
他们的 同志们 .

成群的士兵和市民志愿者已经赶来增援他们的战友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pʃu:təz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tɑ:ps] [keɪm] [ˈvɑ:li] [ˈæftər] [ˈvɑ:li] ;
From the sharpshooters on the roof tops came volley after volley ;
从 这 神枪手 在 这 屋顶 最高额 来了 截击 后 截击 ;
屋顶上的狙击手们发射了一连串的子弹；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stemd] [ðæt] [ˈderɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
but nothing which lay in their power could have stemmed that daring charge .
但 没有什么 哪个 躺 在 他们的 力量 可以 有 茎 那 大胆 收费 .
但他们所能做的任何事情都无法阻止那次大胆的冲锋。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈnei(ə)n] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [ˈmoʊʃnləs] ,
In the grip of a fascination that held them motionless ,
在 这 紧握 的 一个 魅力 那 握住 他们 静止不动 ,
他们被一种令他们动弹不得的魅力所吸引，

[ðə; ði] [θri:] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈbreθləs] [səˈspens] .
the three watched and waited in breathless suspense .
这 三 观看 和 等待 在 喘不过气 悬念 .
三人屏息凝神地注视着，等待着。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkævəlɪmən] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtərmoʊst] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now the cavalrymen were charging the outermost line of trenches and the
现在 这 骑兵 是 收费 这 最外层 线 的 战壕 和 这
[ˈbreɪtʃwɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
breastworks to the south .
胸工 到 这 南 .
现在，骑兵们正向最外层的战壕和南面的胸墙发起冲锋。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] , [ˈzɪgzæg][pɪts][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] , [ˈflaʊndərɪŋ] [ɔ:r] [ˈstrʌɡlɪŋ] ;
Over the deep , zigzag pits their horses were leaping , floundering or struggling ;
超过 这 深的 , 之字形 坑 他们的 马匹 是 跳跃 , 挣扎 或者 挣扎 ;
他们的马匹在深而曲折的坑道上跳跃、挣扎或跌跌撞撞；

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪz] [əˈɡen] .
some there were that stumbled and fell , and unaided could not rise again .
一些 那里 是 那 踉跄 和 跌倒 , 和 未受帮助 可以 不是 上升 再次 .
有些人跌倒了，没有帮助就爬不起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] [fɪrs] [ˈjelz] , [æz; əz][foʊ] [met] [foʊ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈklɪrli] [hɜ:rd] .
And all this time the wild fierce yells , as foe met foe , could be clearly heard .
和 全部 这 时间 这 荒野 凶猛的 喊叫 , 作为 敌人 遇见 敌人 , 可以 是 清楚地 听到 .
在此期间，敌我交锋时发出的激烈呐喊声清晰可闻。

[rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˈævələntʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [swept] [ɑ:n] ,
Resistless as an avalanche the great multitude swept on ,
无力抵抗 作为 一个 雪崩 这 伟大的 民众 扫荡 在 ,
浩浩荡荡的人群像雪崩一样势不可挡地涌了过去，

[waɪl] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv] [braʊn] - [skɪnd] [men] [keɪm] ['pɔ:riŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt]
while a continuous stream of brown - skinned men came pouring and tumbling out
尽管 一个 连续的 溪流 的 棕色的 - 去皮 男人 来了 浇注 和 翻滚 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
of the trenches ,
的 这 战壕 ,

与此同时，一群又一群肤色黝黑的男人从战壕里涌出来，跌跌撞撞地跑出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['pænik] - ['stri:kən] [æz; əz] ['æni:mlz] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk]
and , as panic - stricken as animals fleeing before the flames and smoke
和 , 作为 恐慌 - 受打击的 作为 动物 逃离 前 这 火焰 和 抽烟
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rist] ['faɪər] ,
of a forest fire ,
的 一个 森林 火 ,

就像动物在森林大火的火焰和浓烟前惊慌逃窜一样，

[dæʃt] ['mædli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['eni] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] .
dashed madly off for any haven of safety .
虚线 疯狂地 离开 为了 任何 避风港 的 安全 .

疯狂地奔向任何安全的避难所。

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [fər'gɑ:t][tu:; tə]['faɪər] .
Soldiers with loaded guns forgot to fire .
士兵 和 已加载 枪支 忘了 到 火 .

士兵们带着上了膛的枪，却忘了开火。

['meni] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðer; ðər] ['weɪpənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] . [-]
Many discarded their weapons as they ran . [251]
许多 丢弃 他们的 武器 作为 他们 跑 . [-]

许多逃跑者丢弃了武器。[251]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] [ɑ:n]
It was a spectacle of triumph on the one hand and utter demoralization on
它 曾是 一个 奇观 的 胜利 在 这 一 手 和 说出 士气低落 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一方面是一场胜利的盛况，另一方面则是彻底的士气低落。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['despəɾət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] ['fedərəlz] ,
The sudden and desperate nature of the assault crumpled up the Federals ,
这 突然 和 绝望的 自然 的 这 突击 皱巴巴的 向上 这 联邦 ,

这次突如其来的、孤注一掷的袭击使联邦军队溃不成军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:n,rʌʃɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ænd; ənd]
and the great onrushing tide of men and horses threatened to engulf and
和 这 伟大的 冲锋 潮 的 男人 和 马匹 威胁 到 吞噬 和
[oʊvər'welɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
overwhelm many of those who fled before them .
压倒 许多 的 那些 WHO 逃亡 前 他们 .

汹涌而至的人马大潮几乎淹没了许多在他们前面逃亡的人。

[ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [æŋ; ən]['ɔ:lmoʊst]
The very danger of the situation seemed to give the lads an almost
这 非常 危险 的 这 情况 似乎 到 给 这 小伙子们 一个 几乎
[ʌn'nætʃrəl] ['kɑ:mənəs] .
unnatural calmness .
不自然 平静 .

正是这种危险的处境，似乎让这些小伙子们表现出了一种近乎异乎寻常的冷静。

[ðeɪ] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋɡər] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
They fully understood that to remain an instant longer was to run the greatest
他们 完全 理解 那 到 保持 一个 立即的 更长 曾是 到 跑步 这 最
[rɪsk] .
risk .
风险 .

他们完全明白，多停留片刻都将面临最大的风险。

[ɪn] [ðʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈnaɪələns] , [næʃəˈnæləti] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə]
In those terrible moments of turmoil and violence , nationality would not serve to
在 那些 糟糕的 时刻 的 动荡 和 暴力 , 国籍 会 不是 服务 到
[prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
protect them .
保护 他们 .

在那些可怕的动荡和暴力时刻，国籍并不能保护他们。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [bɔɪz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [bəːb] .
“ **To the hotel , boys !** ” **shouted Bob** .
“ 到 这 酒店 , 男孩们 ! ” 喊叫 鲍勃 .

“伙计们，回酒店去！”鲍勃喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ”
“ **And then — —** ”
“ 和 然后 — — ”

“进而 - ”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn] [ˈsɔːləm] [tuːnz] .
“ **What ?** ” **asked Tom , in solemn tones** .
“ 什么 ? ” 问 汤姆 , 在 庄严 音调 .

“什么？”汤姆严肃地问道。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] !
“ **That's something we have yet to learn !**
“ 那就是 某物 我们 有 然而 到 学习 !

“这是我们尚未学习的东西！ ”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] , [snɔːtɪŋ]
“ **As they started off , finding it difficult to hold the frightened , snorting**
“ 作为 他们 开始 离开 , 寻找 它 难的 到 抓住 这 害怕 , 吸鼻
[ˈmʌstæŋz] [ɪn] [tʃek] ,
mustangs in check ,
野马 在 查看 ,

“他们出发时，发现很难控制住那些受惊嘶鸣的野马，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈmʌʊntɪd] [ruːˈrɑːleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪzn] [ˌvɒlənˈtiəz] [wɜːr; wər] [siːn] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn]
a small army of mounted rurales and citizen volunteers were seen advancing on
一个 小的 军队 的 安装 农村 和 公民 志愿者 是 已见 前进 在
[ə; eɪ] [traːt] .
a trot .
一个 小跑 .

可以看到一小队由骑兵和市民志愿者组成的队伍正小跑着前进。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [sent] [ðem; ðəm] [ˈskɜːrɪːŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
A few shots sent them scurrying to cover .
一个 很少 镜头 发送 他们 匆匆忙忙 到 覆盖 .

几声枪响后，他们四散奔逃，寻找掩体。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɛltər] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [æn; ən]
Then from behind the shelter of isolated houses they began to pour forth an
然后 从 在后面 这 庇护所 的 孤立 房屋 他们 开始 到 倒 前进 一个
[ˈænsər] [ˈfaɪər] . [-]
answering fire . [252]
回答 火 . [-]

然后，他们从孤立的房屋后面开始猛烈地回击。[252]

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [huːf] [æz; əz][ðə; ði] ['kævəlɪmən] ['gæləpt] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz]
The clatter of pounding hoofs as the cavalrymen galloped furiously over the roads
这 哒 的 猛击 蹄子 作为 这 骑兵 疾驰 愤怒地 超过 这 道路
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
and across the fields ,
和 穿过 这 字段 ,

骑兵们策马疾驰，在道路和田野上发出铿锵有力的蹄声。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrp] ['krækiŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,
the savage yells of the combatants , and the sharp cracking of rifles ,
这 野蛮的 喊叫 的 这 战斗人员 , 和 这 锋利的 裂纹 的 步枪 ,
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
and across the fields ,
和 穿过 这 字段 ,

战斗人员野蛮的叫喊声，以及步枪清脆的射击声，

[meɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [saʊnd] .
made a veritable pandemonium of sound .
制成 一个 真正的 混乱 的 声音 .

发出了一阵震耳欲聋的巨响。

['faːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [dɪ'fendɜːz] ,
Following the first hot clash with the citizen defenders ,
下列的 这 第一的 热的 冲突 和 这 公民 后卫 ,
[dɪ'fendɜːz] [fɜːrst][hɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [dɪ'fendɜːz] ,
Following the first hot clash with the citizen defenders ,
下列的 这 第一的 热的 冲突 和 这 公民 后卫 ,

在与市民自卫队发生第一次激烈冲突之后，

['raɪdərles] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæk] - [treɪnz] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [stæm'piːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ,
riderless horses and pack - trains of mules were stampeding through the hot ,
无骑手 马匹 和 盒 - 火车 的 骡子 是 踩踏 通过 这 热的 ,
[dʌsti] [striːts] ,
dusty streets ,
尘土飞扬 街道 ,

无人骑乘的马匹和驮骡队在炎热尘土飞扬的街道上横冲直撞。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænik][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)] .
adding to the panic and terror of the fleeing people .
添加 到 这 恐慌 和 恐怖 的 这 逃离 人们 .

这加剧了逃难民众的恐慌和恐惧。

['bendɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ]
Bending every effort to keep far in the lead of the victorious host of charging
弯曲 每一个 努力 到 保持 远的 在 这 带领 的 这 胜利者 主持人 的 收费
['kævəlɪmən] ,
cavalrymen ,
骑兵 ,

他们竭尽全力保持领先于胜利的冲锋骑兵大军，

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd][hɑːrd] .
the boys rode hard .
这 男孩们 骑 难的 .

男孩们骑得很卖力。

[ðeɪ] [felt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [hi:t] [nɔ:r][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [dʌst] - [br'graɪmd]
They felt neither the heat nor the perspiration streaming down their dust - begrimed
他们 毛毡 两者都不 这 热 也不 这 汗 流媒体 向下 他们的 灰尘 - 肮脏的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们既感觉不到炎热，也感觉不到汗水顺着沾满灰尘的脸颊流淌下来。

[noʊ] ['felz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ,
No shells were falling now on the town ,
不 贝壳 是 坠落 现在 在 这 镇 ,
现在没有炮弹落在镇上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] ['prəʊɡrest] [ðə; ði] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] [ðə; ði][deɪndʒər] [br'keɪm] .
but the farther they progressed the more menacing the danger became .
但 这 更远 他们 进展 这 更多的 威胁 这 危险 成为 .
但他们越往前走，危险就越发逼人。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [sti] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fedərəl]
Several of the narrow streets were still occupied by little groups of Federal
一些 的 这 狭窄的 街道 是 仍然 占领 经过 小的 团体 的 联邦
[ˈsoʊldʒərz] , [hu:] ,
soldiers , **who** ,
士兵 , WHO ,

几条狭窄的街道上仍然驻扎着小股联邦士兵，他们

[ˈraʊndɪd] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['bulɪd] , ['θretnd] [ɔ:r] [kəʊkst] ,
rounded up by their officers and bullied , threatened or coaxed ,
圆润 向上 经过 他们的 警官 和 被欺凌 , 威胁 或者 哄骗 ,
被他们的官员围捕、欺凌、威胁或哄骗，

[wɜ:r; wər] [pri'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] ['despəɾət] [stænd] .
were prepared to make a last desperate stand .
是 准备 到 制作 一个 最后的 绝望的 站立 .
准备进行最后的殊死抵抗。

[blɑ:kt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['θɜ:rəʊfeəz] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['klætərd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ˈʌðər] ,
Blocked from these thoroughfares the Americans clattered headlong into others ,
已屏蔽 从 这些 干道 这 美国人 咔嗒咔嗒地 一头扎 进入 其他的 ,
由于这些通道被封锁，美国人只好一头扎进其他通道。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] , [-]
always in the thick of so many thrilling events , [253]
总是 在 这 厚的 的 所以 许多 惊险 活动 , [-]
总是身处众多激动人心的事件之中[253]

[ɪn] [wɪtʃ] ['pænɪk] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [pleɪd] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,
in which panic , passion , and violence played equal parts ,
在 哪个 恐慌 , 热情 , 和 暴力 玩 平等的 部分 ,
其中恐慌、激情和暴力都扮演了同等重要的角色。

[ðæt] [ðer; ðər] [breɪnz] [kʊd; kəd][græsp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that their brains could grasp only a confused and jumbled impression .
那 他们的 大脑 可以 抓牢 仅有的 一个 使困惑 和 错杂 印象 .
他们的大脑只能理解混乱不堪的印象。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] , ['evər] ['fæstər] , ['fæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf]
At the rear , urging them on , ever faster , faster was the sound of strife
在 这 后部 , 敦促 他们 在 , 曾经 快点 , 快点 曾是 这 声音 的 冲突
[æz; əz][ðə; ði] [ˈkævəlɪrɪmən] ,
as the cavalrymen ,
作为 这 骑兵 ,
后方，骑兵们发出越来越快、越来越急促的呐喊声，激励着他们前进。

[ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɔ:l] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər]
smashing and crushing all opposition that lay in their path , continued their
粉碎 和 压碎 全部 反对 那 躺 在 他们的 小路 , 持续 他们的
[traɪˈʌmfəl] [ædˈvæns] .
triumphal advance .
凯旋的 进步 .

他们粉碎并摧毁了沿途的一切抵抗力量，继续凯旋前进。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌləbəˈlu:] [meɪd] [baɪ] [ʃɔ:ts] , [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
And above the general hullabaloo made by shots , the hoofs of dashing horses ,
和 多于 这 一般的 喧闹 制成 经过 镜头 , 这 蹄子 的 帅气 马匹 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
在枪声和骏马奔腾的蹄声交织的喧嚣之上 ,

[ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,
and human voices raised to a pitch of frenzy ,
和 人类 声音 提高 到 一个 沥青 的 狂热 ,
[ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi] [ˈfrenzi]
人们的声音被提高到近乎疯狂的程度 ,

[keɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [bɔ:mz] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:rs] .
came the reports of dynamite bombs exploding with fearful force .
来了 这 报告 的 炸药 炸弹 爆炸 和 可怕 力量 .
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l]
随后传来消息，炸药炸弹以惊人的威力爆炸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfederalz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
This was the work of the Federals , who had threatened to destroy the
这 曾是 这 工作 的 这 联邦 , WHO 有 威胁 到 破坏 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

这是联邦军的所作所为，他们曾威胁要摧毁这座城镇。

[ɪf] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪˈvækjuert] .
if forced to evacuate .
如果 强制 到 撤离 .

如果被迫撤离。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈjeləʊ] [sməʊk] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,
Through the thick yellow smoke from burning buildings ,
通过 这 厚的 黄色的 抽烟 从 燃烧 建筑物 ,
[ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbɪldɪŋz]
透过燃烧建筑物冒出的浓厚黄色烟雾 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈspʌtərɪŋ] [spɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈdra:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [raʊd] [ðə; ði] [lædz] ,
with sputtering sparks like a hail of fire dropping about them , rode the lads ,
和 溅射 火花 喜欢 一个 冰雹 的 火 下降 关于 他们 , 骑 这 小伙子们 ,
[ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz] [ˈlædz]
小伙子们骑着马，周围火花四溅，如同火雨一般。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəɪt] [ˈefərts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [taɪm] .
making desperate efforts to reach the plaza in the shortest possible time .
制作 绝望的 努力 到 抵达 这 广场 在 这 最短 可能的 时间 .
[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɑ:səb(ə)l]
竭尽全力以最短的时间到达广场。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈɔ:lməʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈhəʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [ri:tʃɪŋ] [aɪˈti:] ,
They had so many times almost given up hope of ever reaching it ,
他们 有 所以 许多 时代 几乎 给定 向上 希望 的 曾经 到达 它 ,
[ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp] [ˈhəʊp]
他们曾多次几乎放弃到达那里的希望 ,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈskweɪ] , [ˈsɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that when the broad and almost deserted square , simmering in the rays of the
那 什么时候 这 广阔 和 几乎 荒凉的 正方形 , 煨煮 在 这 射线 的 这
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈsʌn] ,
blazing sun ,
炽烈 太阳 ,

当宽阔而几乎空无一人的广场在烈日下炙烤时 ,

[ˈæktʃuəli] [dɪd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ˈkræni] [bləːtɪd] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈlerɪəsli] : [-]
actually did appear before their eyes , Cranny blurted out almost hilariously : [254]
实际上 做过 出现 前 他们的 眼睛 , 裂缝 脱口而出 出去 几乎 滑稽地 : [-]

克拉尼几乎是滑稽地脱口而出：“它真的出现在他们眼前了:[254]”

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] !
“ **Say , fellows !**
“ 说 , 伙伴们 !

“伙计们，说！ ”

[ðæts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [saɪts] [aɪv] [ˈevər] [siːn] ! “
That's certainly one o ' the finest sights I've ever seen ! ”
那就是 当然 一 o - 这 最好的 景点 我已经 曾经 已见 ! ”

那绝对是我见过的最美的景色之一！

“ [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [bɑːb] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] , [tens] [vɔɪs] .
“ **I'll never forget it ! ” said Bob , in a strained , tense voice .**
“ 患病的 绝不 忘记 它 ! ” 说 鲍勃 , 在 一个 紧张 , 紧张 嗓音 .

“我永远不会忘记这件事！ ”鲍勃用紧张而沙哑的声音说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rest] ,
Without having any definite plan other than to get a few moments ' rest ,
没有 拥有 任何 定 计划 其他 比 到 得到 一个 很少 时刻 - 休息 ,

除了想休息一会儿之外，没有任何具体的计划。

[ðə; ði] [θriː] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)] .
the three urged the mustangs toward the stable .
这 三 敦促 这 野马 朝向 这 稳定的 .

三人催促野马向马厩走去。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈswɔːrɪŋ] [θruː] [ˈevri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]
The revolutionists they knew would be swarming through every part of the town in
这 革命者 他们 知道 会 是 蜂拥而至 通过 每一个 部分 的 这 镇 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
a very short time .
一个 非常 短的 时间 .

他们知道，革命者很快就会涌入城镇的各个角落。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] ?
What sort of treatment could they expect to receive at their hands ?
什么 种类 的 治疗 可以 他们 预计 到 收到 在 他们的 双手 ?

他们会受到怎样的对待？

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [stɪl] [ʌnˈnoʊn] ,
In their present state of mind , with the fate of the others still unknown ,
在 他们的 展示 状态 的 头脑 , 和 这 命运 的 这 其他的 仍然 未知 ,

在他们目前这种心境下，其他人的命运仍然未知，

[nɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
not one of the three could have brought himself to offer ,
不是 一 的 这 三 可以 有 带来 他自己 到 提供 ,

三人之中，没有一人能开口提议。

[æz; əz] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [ə; eɪ] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
as a solution to their own difficulties , a flight across the International bridge .
作为 一个 解决方案 到 他们的 自己的 困难 , 一个 航班 穿过 这 国际的 桥 .

为了解决他们自身的困难，他们选择飞越国际大桥。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)] [dɔːr] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [led] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] [ɪnˈsaɪd] .
Dismounting before the stable door , they quickly led the mustangs inside .
下车 前 这 稳定的 门 , 他们 迅速地 引领 这 野马 里面 .

他们下马来到马厩门口，迅速将野马赶进马厩。

“ [hə'loʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Hello ！ ” exclaimed Tom , the moment his eyes had become accustomed to the**
“ 你好 ！ ” 惊呼 汤姆 ， 这 片刻 他的 眼睛 有 变得 习惯 到 这
[ˈɡluːmi] [ˈfæ,douz] .
gloomy shadows .
阴沉 阴影 。

“你好！”汤姆的眼睛适应了昏暗的阴影后，立刻喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] ？ ”
“ **Do you see anything queer ？ ”**
“ 做 你 看 任何事物 酷儿 ？ ”

你觉得有什么奇怪的地方吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [si:] [ˈeniθɪŋ] - [kwɪr] ！ ” [riˈspɒndɪd] [ˈkræni] .
“ **No , I don't see anythin ' queer ！ ” responded Cranny .**
“ 不 ， 我 不 看 任何东西 - 酷儿 ！ ” 回应 裂缝 。

“不，我没看出什么奇怪的地方！”克兰尼回答道。

“ [æn; ən] - [waɪ] ？
“ **An ' why ？**
“ 一个 - 为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ɡɔ:n] . “
Because it's gone . ”
因为 它是 已消失 。

因为它已经消失了。

“ [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpæri] [-]
“ **Which seems to prove that George Parry [255]**
“ 哪个 似乎 到 证明 那 乔治 格挡 [-]

“这似乎证明了乔治·帕里[255]

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈbɜ:roʊ] [ə'weɪ] , “ [sed] [bə:b] .
must have come here and taken the burro away , ” said Bob .
必须 有 来 这里 和 已采取 这 驴子 离开 , “ 说 鲍勃 。

“一定是有人来这里把驴子叼走了，”鲍勃说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [aɪ 'ti:] ！
“ **Of course that's it ！**
“ 的 课程 那就是 它 ！

“当然就是这样！”

“ [kraɪd] [ðə; ði][tə'kəʊmə] [læd] , [ˈdʒɔɪəsli] .
“ **cried the Tacoma lad , joyously .**
“ 哭 这 塔科马 小伙子 , 欣喜地 。

“塔科马的男孩高兴地喊道。”

“ [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈbetər] ！ ”
“ **That makes me feel a great deal better ！ ”**
“ 那 制作 我 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 ！ ”

“这让我感觉好多了！”

“ [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , “ [ˈmɜ:mə-d] [tɑ:m] .
“ **I don't understand it , ” murmured Tom .**
“ 我 不 理解 它 , “ 低声说道 汤姆 。

“我不明白，”汤姆低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [ˈmɑ:ti] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ˈeniweɪ] ！
“ **It certainly looks mighty encouraging anyway ！**
“ 它 当然 看起来 强大的 鼓励 反正 ！

“无论如何，这看起来确实非常令人鼓舞！”

” [kraɪd] [bə:b] .
” **cried Bob** .
” 哭 鲍勃 .

“鲍勃喊道。”

” [get] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , - [ˈhwɜ:rlɪ] - [ɡɪɡ] - — [ˈstedɪ] , [bɔɪ] — [lets] [hed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ku:l] [ˈʌp,douz]
” **Get over there , ' Whirly - gig ' — steady , boy — let's head for the cool shadows**
” 得到 超过 那里 , - 旋转的 - 演出 - — 稳定的 , 男生 — 我们来吧 头 为了 这 凉爽的 阴影
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætiəʊ] , [ˈfeləʊz] ,
of the patio , fellows ,
的 这 露台 , 伙伴们 ,

“过来, ‘旋转木马’——稳住, 伙计——咱们去凉爽的露台阴凉处吧, 伙计们。”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
and talk it over .
和 讲话 它 超过 .

然后大家一起商量一下。

” [wen] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [rɪŋz] [ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [sprɪnt]
” **When the ponies were secured to the iron rings the three made a rapid sprint**
” 什么时候 这 小马 是 安全 到 这 铁 戒指 这 三 制成 一个 迅速的 短跑
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .
for the hotel .
为了 这 酒店 .

“当小马被拴在铁环上后, 三人迅速向酒店冲去。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtɑ:pmoʊst] [step] [ðeɪ] [pɔ:zd] .
On the topmost step they paused .
在 这 最顶层 步 他们 暂停 .

他们在最高一级台阶上停了下来。

” [ɑ:] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkræni] .
” **Ah ! ” murmured Cranny .**
” 啊 ! ” 低声说道 裂缝 .

“啊! ” 克兰尼低声说道。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplɑ:zə] ,
On a street in line with them , leading off from the plaza ,
在 一个 街道 在 线 和 他们 , 领导 离开 从 这 广场 ,
[ˈplɑ:zə] [wɪθ] [ðem; ðəm] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplɑ:zə] ,
在与它们平行的一条街道上, 从广场延伸出去,

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈkævəlɪrɪmən] , [ə; eɪ] [dʒæm] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðə; ði]
they saw a large body of cavalrymen , a jam of horses and men in the
他们 锯 一个 大的 身体 的 骑兵 , 一个 果酱 的 马匹 和 男人 在 这
[ˈnæroʊ] [ˈkɑ:nfaɪnz] ,
narrow confines ,
狭窄的 限制 ,

他们看到一大群骑兵, 狭窄的通道里挤满了马匹和士兵。

[ˈberɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [skwer] .
bearing rapidly down on the sun - baked square .
轴承 快速 向下 在 这 太阳 - 烘焙 正方形 .

大风迅速吹向被太阳炙烤的广场。

” [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , ” [ɡraʊld] [tɑ:m] , [ˈwaɪpɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **I can't help it , ” growled Tom , wiping beads of perspiration from his face .**
” 我 不能 帮助 它 , ” 咆哮 汤姆 , 擦拭 珠子 的 汗 从 他的 脸 .
[ˈpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“我没办法,” 汤姆低声说道, 一边擦掉脸上的汗珠。

” [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] !
” **I'm going to have a rest !**
” 我是 去 到 有 一个 休息 !

“我要休息一下! ”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
“ He walked inside with the others following at his heels .
“ 他 步行 里面 和 这 其他的 下列的 在 他的 高跟鞋 .
他走了进去，其他人紧随其后。
“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] , [ænd; ɐnd] — — “ [bɑ:b] [ˈsʌmɜ:z] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
“ We'll have to trust to luck , and — — “ Bob Somers had just come in
“ 出色地 有 到 相信 到 运气 , 和 — — “ 鲍勃 萨默斯 有 只是 来 在
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
sight of the [256]
视线 的 这 [-]

“我们只能听天由命了，而且——”鲍勃·萨默斯刚刚出现在[256]的视线范围内
[ˈpætiʊs] [wen] [hi:; hi] [ˈtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [hi:; hi]
patio when he uttered these words , but instead of finishing the sentence he
露台 什么时候 他 说出 这些 字 , 但 反而 的 精加工 这 句子 他
[stɑ:pt] [ə'brʌptli] ,
stopped abruptly ,
停止 突然 ,

他在露台上说了这些话，但话还没说完就突然停住了。
[tu:; tə][gæsp] [aʊt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
to gasp out an exclamation of the utmost astonishment .
到 喘气 出去 一个 感叹 的 这 极致 惊讶 .

发出极度惊讶的惊叹声。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tu:] , [ˈtəd] [ˈsɪmələ] [saʊndz] .
His companions , too , uttered similar sounds .
他的 同伴 , 也 , 说出 相似的 声音 .

他的同伴们也发出了类似的声音。

[tu:] [bɔɪz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t]
Two boys resting in the shade of the courtyard had hastily risen to their feet
二 男孩们 休息 在 这 阴影 的 这 庭院 有 草草 升起 到 他们的 脚
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentrəns] ,
at the sound of their entrance ,
在 这 声音 的 他们的 入口 ,

两个男孩原本在院子阴凉处休息，听到他们进来的声音，便急忙站了起来。

[ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
and turned to face them .
和 转向 到 脸 他们 .

然后转过身面对他们。

“ [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)] !
“ By all that's wonderful !
“ 经过 全部 那就是 精彩的 !

“天哪，这太美好了！ ”

[dɪk] [ˈtrævɜ:z] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [tɑ:m] [ˈklɪftən] . [-]
Dick Travers and Jimmy Raymond ! “ shouted Tom Clifton . [257]
迪克 特拉弗斯 和 吉米 雷蒙德 ! “ 喊叫 汤姆 克利夫顿 . [-]
“迪克·特拉弗斯和吉米·雷蒙德！ ”汤姆·克利夫顿喊道。[257]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈdʒɪmi]
KIDNAPPING JIMMY
绑架 吉米

绑架吉米

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ！
“ Good gracious ！
“ 好的 亲切 ！

我的天哪！

“ [kraɪd] [dɪk] , ['waɪldli] .
“ cried Dick , wildly .
“ 哭 迪克 , 疯狂地 .

“迪克疯狂地喊道。”

“ [bə:b] ['sʌməz] [ænd; ənd][ta:m] ['klɪftən] ！
“ Bob Somers and Tom Clifton ！
“ 鲍勃 萨默斯 和 汤姆 克利夫顿 ！

“鲍勃·萨默斯和汤姆·克利夫顿！ ”

[wel] — [wel] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] — [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] — — “
Well — well — it can't be true — how in thunder — —”
出色地 — 出色地 — 它 不能 是 真的 — 如何 在 雷 — — “

哎呀——哎呀——这不可能——怎么可能——”

“ ['ɪznt] [ðɪs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ！
“ Isn't this just about the finest thing that ever happened ！
“ 不是 这 只是 关于 这 最好的 事物 那 曾经 发生 ！

“这难道不是有史以来最棒的事情吗！ ”

“ [broʊk] [ɪn] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ broke in Jimmy , his face radiant with joy .
“ 打破 在 吉米 , 他的 脸 辐射状 和 喜悦 .

“吉米插话道，脸上洋溢着喜悦。”

“ [waɪ] ！
“ Why ！
“ 为什么 ！

“为什么！

[aɪ] [θɔ:t] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tʃæps] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'wei] ！
I thought two of you chaps were miles and miles away ！
我 想法 二 的 你 小伙子们 是 英里 和 英里 离开 ！

我以为你们俩离我远得不能再远了！

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhæpi] [rɪ:'ju:niən] , [ˈʌndər] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
“ The boys were so highly delighted at this happy reunion , under strange and
“ 这 男孩们 是 所以 高度 高兴极了 在 这 快乐的 团圆 , 在下面 奇怪的 和

[drə'mætɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
dramatic circumstances ,
戏剧性 情况 ,

“在如此奇特而戏剧性的情况下，男孩们对这次快乐的重逢感到无比欣喜。”

[ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmʊmənt] [fər'ga:tn] .
that the dangers which surrounded them were for the moment forgotten .
那 这 危险 哪个 包围 他们 是 为了 这 片刻 被遗忘的 .

他们暂时忘记了周围的危险。

“ [wel] ！ ['dʒɪmi] ['reɪmənd] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [feɪs] [ðə; ði]
“ Well ! Jimmy Raymond , you certainly are responsible for making us face the
“ 出色地 ！ 吉米 雷蒙德 , 你 当然 是 负责任的 为了 制作 我们 脸 这

[ˈmju:zɪk] ！
music ！
音乐 ！

“哎呀！吉米·雷蒙德，你肯定要为我们承担后果负责！ ”

” [kraɪd] [tɑ:m] .
” **cried Tom** .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

” [wel] , [dɪk] ['trævə-z] , [ju:; jə] ['sɜ:rt(ə)nli] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [si:] [sʌm; səm] [saɪts] ! ” ['gɜ:ɡəld]
” **Well , Dick Travers , you certainly helped to make me see some sights ! ” gurgled**
” 出色地 , 迪克 特拉弗斯 , 你 当然 帮助 到 制作 我 看 一些 景点 ! ” 咕噜咕噜
['kræni] ,
Cranny ,
裂缝 ,

“哎呀，迪克·特拉弗斯，你可真是让我大开眼界啊！”克兰尼咕哝道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['rekləs] [er] .
” **with his old - time reckless air** .
” 和 他的 老的 - 时间 鲁莽 空气 .

他那副老派的鲁莽模样。

” [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
” **I want to know an awful lot of things , ” exclaimed Dick** .
” 我 想 到 知道 一个 可怕 很多 的 事物 , ” 惊呼 迪克 .

“我有很多很多想知道的事情，”迪克惊呼道。

” [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ju:; jə] [tjæps] [ɡɑ:t] [bæk] [hɪr] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd] — — [seɪ] , [-]
” **How in the world you chaps got back here so soon and — — Say , [258]**
” 如何 在 这 世界 你 小伙子们 得到 后退 这里 所以 很快 和 — — 说 , [-]

“你们这些家伙怎么这么快就回来了——说，[258]

[bɑ:b] — ['haʊz] [ðə; ði][skræp]['ɡoʊɪŋ] ?
Bob — how's the scrap going ?
鲍勃 — 怎么样 这 废料 去 ?

鲍勃——废料处理得怎么样了？

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['sɪmpli] [waɪld][tu:; tə] [noʊ] — [fɔ:r; fər] ['ɡʊdnəs] - [seɪk] [tɔ:k] [fæst] .
I've just been simply wild to know — for goodness ' sake talk fast .
我已经 只是 到过 简单地 荒野 到 知道 — 为了 善良 - 清酒 讲话 快速地 .

我只是迫切想知道——看在上帝的份上，快点说。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɑ:b] ['sʌmɜ-z] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [hu:] [brɔ:t] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
” **It was Bob Somers , as usual , who brought order into the proceedings** .
” 它 曾是 鲍勃 萨默斯 , 作为 通常 , WHO 带来 命令 进入 这 诉讼程序 .

“和往常一样，是鲍勃·萨默斯维持了秩序。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]
He knew that there would be no safety for them so long as they remained
他 知道 那 那里 会 是 不 安全 为了 他们 所以 长的 作为 他们 剩余
[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
on this side of the border .
在 这 边 的 这 边界 .

他知道，只要他们待在边境的这一边，就没有安全可言。

” [ðə; ði] [kɑ:nstə'tju:fənəlɪst] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [taʊn] !
” **The Constitutionalists have captured the town !**
” 这 宪政主义者 有 捕获 这 镇 !

“宪政主义者占领了这座城镇！”

” [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['hɜ:rɪdli] .
” **he responded hurriedly** .
” 他 回应 匆匆 .

他匆忙回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [dɪk] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌekspləˈheɪʃənz] [dʒʌst]
“ **But really , Dick , there isn't a bit of time for any other explanations just**
“ 但 真的 , 迪克 , 那里 不是 一个 少量 的 时间 为了 任何 其他 解释 只是
[naʊ] ！ ”
now ！ ”
现在 ！ ”

“但是，迪克，现在真的没时间听你做任何其他解释了！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ！ ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tɑːm] .
“ **I should say not ！ ” chimed in Tom .**
“ 我 应该 说 不是 ！ ” 齐声说道 在 汤姆 。

“我倒觉得不是！ ”汤姆插嘴道。

[ˈiːgər] [æz; əz] [ðə; ði] [læd] [felt] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] ,
Eager as the lad felt to learn about the experiences of Dick and Jimmy ,
渴望的 作为 这 小伙子 毛毡 到 学习 关于 这 经历 的 迪克 和 吉米 ,
这孩子非常渴望了解迪克和吉米的经历，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [brʊk]
he could not forget that the mission entrusted to him by Colonel Brookes
他 可以 不是 忘记 那 这 使命 受托 到 他 经过 上校 布鲁克斯
[sɪlˈvestə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkæərɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Sylvester should be carried out before anything else was thought of .
西尔维斯特 应该 是 携带 出去 前 任何事物 别的 曾是 想法 的 。

他不能忘记，布鲁克斯·西尔维斯特上校委托给他的任务必须先于其他任何事情去执行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第9/11页

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Excitement was in the air .
激动 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着兴奋的气氛。

[ˈevri] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [si:mɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [æŋ; ən] [ˈɑ:miːnəs] [noʊt] [ðæt] [θrɪld] .
Every sound from the outside seemed to possess an ominous note that thrilled .
每一个 声音 从 这 外部 似乎 到 具有 一个 不祥的 笔记 那 激动不已 .

外面传来的每一个声音似乎都带有一种令人不安的不祥之兆。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈfɪdʒɪti] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
In their fidgety movements , and their voices ,
在 他们的 坐立不安 移动 , 和 他们的 声音 ,

他们焦躁不安的动作和声音，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ˈefərts] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈvaɪbrət] ,
which in spite of the most earnest efforts persisted in vibrating ,
哪个 在 尽管如此 的 这 最多 认真 努力 持续 在 振动 ,

尽管经过最真诚的努力，它仍然持续振动，

[ðə; ði] [lædz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
the lads showed the effects of it all .
这 小伙子们 显示 这 效果 的 它 全部 .

这些小伙子们都受到了这一切的影响。

" [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" **I've got the finest bit of news for you , Jimmy ! " exclaimed Tom .**
" 我已经 得到 这 最好的 少量 的 消息 为了 你 , 吉米 ! " 惊呼 汤姆 .

“吉米，我有个天大的好消息要告诉你！”汤姆大声说道。

" [aɪv] [met] [jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊk] [sɪlˈvestə(r)] , [ænd; ənd] — — " [-]
" **I've met your uncle , Colonel Brookes Sylvester , and — — " [259]**
" 我已经 遇见 你的 叔叔 , 上校 布鲁克斯 西尔维斯特 , 和 — — " [-]

“我见过你的叔叔布鲁克斯·西尔维斯特上校，而且——”[259]

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [strʌk] [baɪ][ə; ei][pɪˈkju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ]
He stopped short , struck by a peculiar expression which sprang into the young
他 停止 短的 , 击 经过 一个 奇特 表达 哪个 弹簧 进入 这 年轻的

[pi:'ænəsts, 'pi:ənɪsts] [aɪz] .
pianist's eyes .
钢琴家的 眼睛 .

他突然停住脚步，被年轻钢琴家眼中闪过的一种奇特表情所吸引。

" [waɪ] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Why — what's the matter ? "**
" 为什么 — 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ju:; jʊ] [met] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɪmi] .
" **You met my uncle ! " exclaimed Jimmy .**
" 你 遇见 我的 叔叔 ! " 惊呼 吉米 .

“你见到我叔叔了！”吉米惊呼道。

“ [haʊ] — [wen] ？
“ **How — when ？**
“ 如何 — 什么时候 ？

“如何——何时？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈræmblər] [ɪkˈspleɪnd] ，
“ **In a very few words the Rambler explained** ，
“ 在 一个 非常 很少 字 这 漫步者 解释 ，

“漫步者寥寥数语便解释道：”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [əˈstaʊndɪd] 。
and when he had finished both he and three others were astounded 。
和 什么时候 他 有 完成的 两个都 他 和 三 其他的 是 震惊 。

当他完成之后，他和另外三人都惊呆了。

[ˈdʒɪmi] ， [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd][stɜ:rn] ， [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] 。
Jimmy , his face set and stern , was pacing up and down 。
吉米 ， 他的 脸 放 和 船尾 ， 曾是 踱步 向上 和 向下 。

吉米面色严肃，来回踱步。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈteksəs] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] ！
“ **I'm not going back to Texas — at least not just now ！**
“ 我是 不是 去 后退 到 德克萨斯州 — 在 至少 不是 只是 现在 ！

“我不会回德克萨斯州——至少现在不会！ ”

“ [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɜ:rnɪstnəs] 。
“ **he blurted out with savage earnestness** 。
“ 他 脱口而出 出去 和 野蛮的 认真 。

“他语气带着一种近乎疯狂的认真脱口而出。”

“ [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈteksəs] ！ ” [ˈekəʊd] [tɑ:m] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] 。
“ **Not going back to Texas ！ ” echoed Tom , in amazement** ；
“ 不是 去 后退 到 德克萨斯州 ！ ” 回声 汤姆 ， 在 惊愕 。

“我才不回德克萨斯呢！”汤姆惊讶地附和道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] 。 ”
“ **I — I don't understand** 。 ”
“ 我 — 我 不 理解 。”

“我.....我不明白。”

“ [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ！
“ **I'll make you ！**
“ 患病的 制作 你 ！

“我会让你变成那样！ ”

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [smu:ð] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [pəˈlɑ:vər] 。
Oh , it's all very well to try and smooth things over with soft palaver 。
哦 ， 它是全部 非常 出色地 到 尝试 和 光滑的 事物 超过 和 柔软的 闲聊 。

哦，试图用温和的言语来缓和局面固然很好。

“ [ˈdʒɪmi] [ðə; ði][ˈpi:ənɪst][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] 。
“ **Jimmy the pianist was working himself into a passion** 。
“ 吉米 这 钢琴家 曾是 在在职的 他自己 进入 一个 热情 。

“钢琴家吉米正全身心投入到演奏中。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈræpɪdli] ， [ˈsnæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rki] [ˈfæʃ(ə)n] 。
He spoke rapidly , snapping out his sentences in a jerky fashion 。
他 辐 快速 ， 啪啪 出去 他的 句子 在 一个 肉干 时尚 。

他语速很快，说话断断续续，一气呵成。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn]
“ The colonel notified the police , the Texas Rangers , and every one else in
“ 这 上校 已通知 这 警察 , 这 德克萨斯州 游骑兵团 , 和 每一个 一 别的 在
[əˈθɔ: rəti] [tu:; tə] [əˈrest] [em ˈi:] .
authority to arrest me .
权威 到 逮捕 我 .

“上校通知了警察、德州骑警以及所有其他有权势的人来逮捕我。”
[tu:; tə] [əˈrest] [em ˈi:] — [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
To arrest me — did you hear ?
到 逮捕 我 — 做过 你 听到 ?
逮捕我——你听到了吗?

“ [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
“ The last words came out like a shout .
“ 这 最后的 字 来了 出去 喜欢 一个 喊 .
“最后几个字就像喊叫一样脱口而出。”
[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdʒɪmi] ! “ [kraɪd] [tɑ:m] . [-]

“ You — you don't understand , Jimmy ! “ cried Tom . [260]
“ 你 — 你 不 理解 , 吉米 ! ” 哭 汤姆 : [-]
“你——你不明白, 吉米!” 汤姆喊道。 [260]
[ˈdʒɪmi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Jimmy paid no attention .
吉米 有薪酬的 不 注意力 .

吉米根本没在意。
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [laɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ And then he said , “ the remembrance increased the scowling lines on his
“ 和 然后 他 说 , “ 这 纪念 增加 这 皱眉 线条 在 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
“然后他说,”回忆让他的眉头更加皱起, 皱纹也更深了。

“ [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [sɔ:rt] [hu:] [kʊd; kəd] [faɪt]
“ that he didn't think I was of the rough and ready sort who could fight
“ 那 他 没有 思考 我 曾是 的 这 粗糙的 和 准备好 种类 WHO 可以 斗争
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! “
his own battles in the world ! “
他的 自己的 战斗 在 这 世界 ! “
“他竟然认为我不是那种能在世上独自战斗的硬汉! ”

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɪmi] , [səˈpəʊz] [hi:; hi][dɪd] .
“ But , Jimmy , suppose he did .
“ 但 , 吉米 , 认为 他 做过 .
“但是, 吉米, 假设他真的这么做了。”
[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ! “
That's nothing ! “
那就是 没有什么 ! “

那算什么!
[na:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] , [tɑ:m] !
“ Not to you , maybe , Tom !
“ 不是 到 你 , 或许 , 汤姆 !
“也许对你来说不是这样, 汤姆! ”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈbraʊnzvɪl] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]
My uncle ordered me to return to Brownsville as though I were but a
我的 叔叔 订购 我 到 返回 到 布朗斯维尔 作为 尽管 我 是 但 一个
[ˈlɪt(ə)] [kɪd] .
little kid .
小的 孩子 .

我叔叔命令我回布朗斯维尔，就像对待一个小孩子一样。

[hiː; hi] [sed] [ˈɪnʌf] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][mæd][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ！ ”
He said enough in five minutes to make me mad for five years ! ”
他 说 足够的 在 五 分钟 到 制作 我 疯狂的 为了 五 年 ！ ”
他五分钟说的话足以让我生气五年！

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈwɑːpɪŋ] [bɪɡ] [mɪsˈteɪk] ！ ” [prəuˈtestɪd][tɑːm] [enərˈdʒetɪkli] .
It's all a whopping big mistake ! ” protested Tom energetically .
“ 它是 全部 一个 惊人的 大的 错误 ！ ” 抗议 汤姆 精力充沛地 .
“这完全是个天大的错误！”汤姆激动地抗议道。

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — — ”
Let me tell you — — ”
“ 让 我 告诉 你 — — ”

让我告诉你——

“ [dɪk] , ” [ðə; ði][piˈænəsts, ˈpiːənɪsts][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [-] [ˈʃəʊldər] ,
Dick , the pianist's hand came down on the Rambler's shoulder ,
“ 迪克 , ” 这 钢琴家的 手 来了 向下 在 这 漫步者 肩膀 ,
“迪克,”钢琴家的手搭在了漫步者的肩膀上,

“ [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [skɪp] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈteksəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [naʊ]
couldn't understand why I refused to skip over to Texas with him ; now
“ 不能 理解 为什么 我 拒绝 到 跳过 超过 到 德克萨斯州 和 他 ; 现在
[hiː; hi] [noʊz] ！
he knows !
他 知道 ！

“我以前不明白为什么我拒绝和他一起去德克萨斯州；现在他明白了！ ”

“ [dʒɪmiːz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
Jimmy's sensitive nature had been far more deeply touched than even his uncle
“ 吉米的 敏感的 自然 有 到过 远的 更多的 深 感动 比 甚至 他的 叔叔
[hæd; həd] [driːmd] .
had dreamed .
有 梦见 .
“吉米敏感的天性受到了比他叔叔想象中还要深刻的触动。”

[hiː; hi] [ˈviːəməntli] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteksəs]
He vehemently protested that he did not intend to be arrested by the Texas
他 强烈地 抗议 那 他 做过 不是 打算 到 是 被捕 经过 这 德克萨斯州
[ˈreɪndʒəz] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
Rangers or any one else ;
游骑兵团 或者 任何 一 别的 ;

他强烈抗议说，他无意被德克萨斯州骑警或其他任何人逮捕；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ˈkɜːrɪn(ə)] [brʊk] [sɪlˈvestərz] [ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
that he would prove to Colonel Brookes Sylvester's entire satisfaction his ability to
那 他 会 证明 到 上校 布鲁克斯 西尔维斯特的 全部的 满意 他的 能力 到
[get] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . [-]
get along in the world . [261]
得到 沿着 在 这 世界 . [-]

他将向布鲁克斯·西尔维斯特上校证明，他有能力在这个世界上生存下去。[261]

[ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [lædz] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm]
SILENTLY THE LADS OBSERVED THEM
默默 这 小伙子们 观察到 他们

小伙子们默默地观察着他们。

“ [aɪ] [ædˈmɪt][ɪn][ðə; ði][pæst] [aɪv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːthaʊs] [kɪd] , [bʌt; bət] ,
“ I'll admit in the past I've been too much a hothouse kid , but ,
“ 患病的 承认 在 这 过去的我已经 到过 也 很多 一个 温室 孩子 , 但 ,
“我承认过去我确实被过度娇惯，但是，

“ [hiː; hi] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [ˈnevər] [əˈɡen] !
“ he banged his fist down hard on a table by his side , “ never again !
“ 他 砰的一声 他的 拳头 向下 难的 在 一个 桌子 经过 他的 边 , “ 绝不 再次 !
“他狠狠地一拳砸在旁边的桌子上，‘绝不再犯！’”

[noʊ] , [tɑːm] !
No , Tom !
不 , 汤姆 !

不，汤姆！

[aɪ][wəʊnt] [krɒːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I won't cross over the International bridge with you !
我 惯于 又 超过 这 国际的 桥 和 你 !

我不会和你一起过国际大桥！

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərz][ɔːl][ˈoʊvər] ! “ “
Besides , I believe the danger's all over ! “ “
除了 , 我 相信 这 危险的 全部 超过 ! “ “

此外，我认为危险已经解除！

- [ə; eɪ] [ˈhɑːthaʊs] [kɪd] , -
' A hothouse kid , '
- 一个 温室 孩子 , -

“温室里长大的孩子，”

“ [kraɪd] [dɪk] .
“ cried Dick .
“ 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

“ [waɪ] — [seɪ] , [ˈfeləʊz] , [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv][ɡrɪt] .
“ Why — say , fellows , this chap is simply chuck full of grit .
“ 为什么 — 说 , 伙伴们 , 这 小伙子 是 简单地 查克 满的 的 砂砾 .

“哎呀，伙计们，这家伙真是个十足的硬汉。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][skɪp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] [ˈselər] [wen] [ˈfelz] [wɜːr; wər]
He didn't even want to skip down into the cyclone cellar when shells were
他 没有 甚至 想 到 跳过 向下 进入 这 气旋 地窖 什么时候 贝壳 是
[ˈbɜːrstɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈplɑːzə] .
bursting all around the plaza .
爆发 全部 大约 这 广场 .

当炮弹在广场周围爆炸时，他甚至都不想跳进防空地窖。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

“ [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd] [rɪˈzəʊndɪŋ] [diːp] , [beɪs] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ Heavy footsteps on the veranda , and resounding deep , bass voices ,
“ 重的 脚步声 在 这 阳台 , 和 高亢 深的 , 低音 声音 ,
“走廊上传来沉重的脚步声，以及低沉浑厚的男低音，

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˌekspləˈheɪjənz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə][æŋ; əŋ] [əˈbrʌpt] [kənˈklu:z(ə)n] .
brought the explanations and arguments to an abrupt conclusion .
带来 这 解释 和 论点 到 一个 突然 结论 .

使解释和论证戛然而止。

[ðeɪ] [gru:] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
They grew momentarily louder and on looking toward the door leading into the
他们 生长 片刻 更大声 和 在 寻找 朝向 这 门 领导 进入 这
[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:ɪ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈmɛksɪkənz] [su:n] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] ,
building the boys saw half a dozen burly Mexicans soon emerge from the soft ,
建筑 这 男孩们 锯 一半 一个 打 魁梧的 墨西哥人 很快 出现 从 这 柔软的 ,
他们的声音突然大了起来, 男孩们望向通往建筑物的门, 只见六个身材魁梧的墨西哥人很快从柔软的.....中走了出来。

[ˈmeləʊ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblu:ɪ] [greɪ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
mellow depths of the interior into the bluish gray tones of the shade outside .
醇厚 深度 的 这 内部的 进入 这 蓝蓝色 灰色的 音调 的 这 阴影 外部 .
室内柔和的深色调与室外阴凉处的蓝灰色调相融合。

“ [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] ！ ” [ˈmɜ:mɜ:d] [dɪk] .
“ **Christopher Columbus ！** ” **murmured Dick** .
“ 克里斯托弗 哥伦布 ！ ” 低声说道 迪克 .
“克里斯托弗·哥伦布！”迪克低声说道。

[ðeɪ] , [ðəmˈselvz] , [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [bɪˈhaɪnd] [ˈsevrəl] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈʃrʌbz] ,
They , themselves , were partly concealed from view behind several towering shrubs ,
他们 , 他们自己 , 是 部分 暗 从 看法 在后面 一些 参天 灌木 ,
它们自身则部分被几丛高大的灌木遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [ˈfeɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
and the newcomers failed to discover their presence .
和 这 新来者 失败的 到 发现 他们的 在场 .
新来者未能发现他们的存在。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [lædz] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] .
Silently the lads observed them .
默默 这 小伙子们 观察到 他们 .
小伙子们默默地观察着他们。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [bi:t] [ˈfæstər] .
Their hearts beat faster .
他们的 心 打 快点 .
他们的心跳加快了。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [fɑ:r] [bæk] [-]
Crouching far back [262]
蹲伏 远的 后退 [-]
蹲在很远的地方[262]

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfeltər] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈswɔ:rði] - [ˈlʊkɪŋ] [men]
into the friendly shelter they watched and waited , while the swarthy - looking men
进入 这 友好的 庇护所 他们 观看 和 等待 , 尽管 这 黝黑的 - 寻找 男人
[stroʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
strode here and there ,
大步走 这里 和 那里 ,
他们进入了友好的避难所, 一边观察一边等待, 而那些面色黝黑的男人则在附近来回踱步。

[ðer; ðər][spɜ:rz] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
their spurs clinking faintly as they walked .
他们的 马刺 叮当声 淡淡的 作为 他们 步行 .
他们走路时, 马刺发出轻微的叮当声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ;
They were all in a high good humor , rough and boisterous ;
他们是 全部 在 一个 高的 好的 幽默 , 粗糙的 和 喧闹的 ;

他们都兴致勃勃, 粗犷豪放;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [oʊvər'tɜ:rnd] [teɪblz] , [ʌp'set] [plænts] ,
and in a playful spirit overturned tables , upset plants ,
和 在 一个 顽皮的 精神 翻覆 表格 , 沮丧的 植物 ,

他们嬉戏玩闹, 掀翻桌子, 弄翻植物,

[ænd; ənd] [flɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɜ:rt] ['eni] [streɪ] ['glæsɪz] [ɔːr] ['kra:kəri] - [wer] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]
and flipped with their quirts any stray glasses or crockery - ware which came in
和 翻转 和 他们的 鞭子 任何 流浪 眼镜 或者 陶器 - 仓库 哪个 来了 在

[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

它们用鞭子掀翻任何挡路的玻璃杯或餐具。

[ˈtʃʌklɪŋ] ['laʊdli] [wen] [ðə; ði]['pætiəʊ] ['ekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [glæs] .
chuckling loudly when the patio echoed to the sounds of smashing glass .
轻笑 高声 什么时候 这 露台 回声 到 这 声音 的 粉碎 玻璃 .

当露台上回荡着玻璃破碎的声音时, 他忍不住大笑起来。

[ˈæftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] - [pɑ:rt] ,
After five minutes of silence and suspense on the boys ' part ,
后 五 分钟 的 沉默 和 悬念 在 这 男孩们 - 部分 ,

男孩们沉默了五分钟, 屏息凝神。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənɪsts] [stroʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
the revolutionists strode back into the building and disappeared .
这 革命者 大步走 后退 进入 这 建筑 和 消失 .

革命者们大步走向大楼, 消失不见了。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m] ['klɪftən] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
During all this time Tom Clifton had been doing a tremendous amount of thinking .
期间 全部 这 时间 汤姆 克利夫顿 有 到过 正在做 一个 巨大的 数量 的 思维 .

在此期间, 汤姆·克利夫顿一直在进行大量的思考。

[ˈdʒɪmi] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˈæftər] [lɔːŋ] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˌrɒŋz] ,
Jimmy , he realized , after long pondering over his imaginary wrongs ,
吉米 , 他 已实现 , 后 长的 沉思 超过 他的 假想 错误 ,

吉米在长时间反思自己臆想中的错误之后, 意识到:

[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi]
had worked himself into such a state of mind that at the present time he
有 工作 他自己 进入 这样的 一个 状态 的 头脑 那 在 这 展示 时间 他

[wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər] [ə'mi:nəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
was no longer amenable to reason .
曾是 不 更长 易于相处 到 原因 .

他已经让自己陷入了这样一种精神状态, 以至于现在他已经无法接受理性的劝告。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tuː] ,
It seemed to have the effect , too ,
它 似乎 到 有 这 影响 , 也 ,

似乎也确实产生了效果。

[ʌv; əv] ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [wɪtʃ] [stiɪl] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
of dulling his senses to the perils which still surrounded them .
的 迟钝 他的 感官 到 这 危险 哪个 仍然 包围 他们 .

他对周围仍然存在的危险麻木不仁。

[ˈænərki] , [ˈlɔ:ləsnəs] , [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
Anarchy , lawlessness , disregard for either the lives or property of people ,
无政府状态 , 无法无天 , 漠视 为了 任何一个 这 生活 或者 财产 的 人们 ,
无政府状态、无法无天、漠视人民生命财产安全

[ˈkærəktəraɪzd] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . [-]
characterized that period of the troublous times in Mexico . [263]
特征化的 那 时期 的 这 麻烦的 时代 在 墨西哥 . [-]
这段时期是墨西哥动荡不安的时期。[263]

[ɪf] [ðə; ði][ˈpi:ənɪst][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteksəs] [baɪ][ˈɑ:rgju:mənts] ,
If the pianist could not be induced to return to Texas by arguments ,
如果 这 钢琴家 可以 不是 是 诱导 到 返回 到 德克萨斯州 经过 论点 ,
如果用言语劝说都无法说服这位钢琴家返回德克萨斯州,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] [ˈʌðər] [mi:nz] .
he must be made to do so by other means .
他 必须 是 制成 到 做 所以 经过 其他 方法 .
必须用其他方法迫使他这样做。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [tɑ:m] , “ [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] .
“ **Of course ,** ” **murmured Tom ,** “ **he'll be furiously angry for a short time .**
” 的 课程 , ” 低声说道 汤姆 , ” 地狱 是 愤怒地 生气的 为了 一个 短的 时间 .
“当然,”汤姆低声说,“他会在短时间内非常生气。”

[ðen] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then say it was the best thing that ever happened to him .
然后 说 它 曾是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 他 .
然后告诉他,这是他人生中最美好的事情。

“ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌkɑ:nstəˈtju:ʃənəlɪst] - [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [saʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **The moment the Constitutionalists ' footsteps had ceased to sound he was**
” 这 片刻 这 宪政主义者 - 脚步声 有 停止 到 声音 他 曾是
[ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][ba:b] .
whispering a plan to Bob .
耳语 一个 计划 到 鲍勃 .
“宪政主义者的脚步声刚一消失,他就低声向鲍勃透露了一个计划。”

[ðə; ði] [ˈræmblər] [tʃi:f] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The Rambler chief nodded .
这 漫步者 首席 点头 .
漫游者首领点了点头。

“ [ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [i:ˈkwəli] [loʊ] [toʊnz] .
” **Bully for you , Tom ,** “ **he replied in equally low tones .**
” 欺负 为了 你 , 汤姆 , ” 他 回复 在 同样地 低的 音调 .
“真为你高兴,汤姆,”他用同样低沉的语气回答道。

“ [wi:l] [du:][aɪ ˈti:] ! ”
” **We'll do it ! ”**
” 出色地 做 它 ! ”

“我们一定能做到! ”
“ [dɪk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæps] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ? ”
” **Dick ,** “ **exclaimed Tom , suddenly ,** “ **do you think the other chaps are all right ? ”**
” 迪克 , ” 惊呼 汤姆 , 突然 , ” 做 你 思考 这 其他 小伙子们 是 全部 正确的 ? ”

“迪克,”汤姆突然喊道,“你觉得其他人都还好吗? ”
“ [jes] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [dɪk] .
” **Yes ! ” responded Dick .**
” 是的 ! ” 回应 迪克 .
“是的!”迪克回答道。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jə] [naʊ] — — ”
“ **I'll tell you now** — — ”
“ 患病的 告诉 你 现在 — — ”

“我现在就告诉你——”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [ɪntəˈdʒektɪd] [bəːb] , [ˈɜːrnɪstli] .
“ **It's a jolly fine thing to feel that way , ” interjected Bob , earnestly .**
“ 它是 一个 快乐的 美好的 事物 到 感觉 那 方式 , ” 插话 鲍勃 , 切实 .
“有这种感觉真是太好了,”鲍勃认真地插话道。

[hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He lowered his voice .
他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][duːz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] !
“ **But we don't want to do any more talking just now !**
“ 但 我们 不 想 到 做 任何 更多的 说 只是 现在 !
“但我们现在不想再谈了! ”

“ [ˈwʌndrɪŋli] , [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [ˈkɔːʃəsli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Wonderingly , Jimmy Raymond followed them as they cautiously started for the**
“ 惊奇地 , 吉米 雷蒙德 随后 他们 作为 他们 谨慎地 开始 为了 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

令人惊讶的是, 吉米·雷蒙德跟着他们, 小心翼翼地走向门口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [[ʊʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
A little reconnoitering showed that the interior was deserted .
一个 小的 侦察 显示 那 这 内部的 曾是 荒凉的 .
稍作侦察便发现, 内部空无一人。

[ðə; ði] [brɔːd] , [ˈsʌni] [ˈplɑːzə] [prɪˈzentɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wɪt]
The broad , sunny plaza presented an entirely different scene from any which
这 广阔 , 阳光明媚 广场 呈现 一个 完全 不同的 场景 从 任何 哪个
[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [-]
had before [264]
有 前 [-]
宽阔、阳光明媚的广场呈现出与以往任何广场都截然不同的景象[264]

[ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .
greeted their eyes .
问候 他们的 眼睛 .

映入眼帘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɑːrmd] [kæmp] .
It wore all the appearance of an armed camp .
它 穿着 全部 这 外貌 的 一个 武装 营 .
它看起来完全像一个武装营地。

[ˈstækt] [ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Stacked rifles were gleaming in the light .
堆叠 步枪 是 闪闪发光 在 这 光 .

堆叠的步枪在光线下闪闪发光。

[ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hɪtʃt] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈpleɪs] .
Cavalry horses hitched singly and in groups occupied almost every available place .
骑兵 马匹 搭便车 单独 和 在 团体 占领 几乎 每一个 可用的 地方 .
骑兵马匹单独或成群地停放在几乎所有可用的地方。

[ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrɪd] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [belts] [wɔːrn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪsts] [ɔːr]
Booted and spurred revolutionists , with cartridge belts worn about their waists or
已启动 和 受到刺激 革命者 , 和 墨盒 腰带 磨损 关于 他们的 腰部 或者
[slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
slung across their shoulders ,
吊着 穿过 他们的 肩膀 ,
革命者们穿着靴子, 脚蹬马刺, 腰间或肩上挎着弹药带。

[fɪld] [ðə; ði] [skwer] .
filled the square .
已填 这 正方形 .

填满方格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈevər] - [ˈmuːvɪŋ] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈdʒæbəɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
It was an ever - moving throng , which sent up a ceaseless jabbering of talk ,
它 曾是 一个 曾经 - 移动 人群 , 哪个 发送 向上 一个 不停歇 喋喋不休 的 讲话 ,
[ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] ,
of shouts and yells ,
的 喊叫 和 喊叫 ,
那是一群熙熙攘攘、络绎不绝的人群, 他们叽叽喳喳地说着话, 喊叫声此起彼伏。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dərɪd] [nɑːt]
while the pigeons fluttered about the belfry of the ancient church and dared not
尽管 这 鸽子 飘动 关于 这 钟楼的 这 古老的 教会 和 敢于 不是
[tuː; tə] [ˈventʃər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [hɔːnts] [brɪˈloʊ] .
to venture down in their familiar haunts below .
到 风险投资 向下 在 他们的 熟悉的 闹鬼的地方 以下 .
鸽子们在古老教堂的钟楼上扑腾着翅膀, 不敢冒险下到它们熟悉的下方栖息地。

“ [pʊr] [tʃæps] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
“ **Poor chaps !** ” **exclaimed Dick , in low tones .**
“ 贫穷的 小伙子们 ! ” 惊呼 迪克 , 在 低的 音调 .

“可怜的家伙们! ”迪克低声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][skwaːd][ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒərz] — [ˈprɪzənəz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd]
His eyes were following a squad of Federal soldiers — prisoners , being escorted
他的 眼睛 是 下列的 一个 队的 联邦 士兵 — 囚犯 , 存在 护送
[baɪ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
by armed guards across the square .
经过 武装 守卫 穿过 这 正方形 .
他的目光追随着一队联邦士兵——其实是囚犯——在武装警卫的押送下穿过广场。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈes] !
“ **This is no place for us !**
“ 这 是 不 地方 为了 我们 !

“这里不适合我们! ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .

他补充道。

“ [lets] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ **Let's steer straight for the American Consul , ” suggested Jimmy .**
“ 我们来吧 转向 直的 为了 这 美国人 领事 , ” 建议 吉米 .

“咱们直接去美国领事馆吧,”吉米建议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] — [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:bz][hi:; hi][gets] [peɪd] [fɔ:r; fər] — [prəˈtektɪŋ]
“ **I know the house — that's one of the jobs he gets paid for — protecting**
“ 我 知道 这 房子 — 那就是 — 的 这 工作 他 获得 有薪酬的 为了 — 保护
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsʌbdʒekts] . ”
United States subjects . ”
团结的 各州 主题 : ”
“我知道那栋房子——保护美国公民是他的工作之一，这也是他领薪水的职责之一。”

“ [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ! ” [sed] [ˈkræni] , [ˈsɔ:ftli] .
“ **On to the stable ! ” said Cranny , softly** .
“ 在 到 这 稳定的 ! ” 说 裂缝 , 轻轻 .
“去马厩！”克拉尼轻声说道。
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fɪr] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
With many a fear tugging at their hearts ,
和 许多 一个 害怕 拉扯 在 他们的 心 ,
许多恐惧萦绕在他们心头，

[ðə; ði] [faɪv] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði][vəˈrændə] [steps] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [kraɪz] [hə:ld]
the five stole down the veranda steps expecting to hear challenging cries hurled
这 五 偷窃 向下 这 阳台 步骤 期待 到 听到 具有挑战性的 哭泣 投掷
[tɔ:rd] [-]
toward [265]
朝向 [-]
五人悄悄地走下阳台台阶，以为会听到有人朝他们喊叫[265]

[ðem; ðəm]
them
他们
他们
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .
任何时刻。

[ɡʊd] [lʌk] , [haʊˈevər] , [əˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,
Good luck , however , attended their efforts ,
好的 运气 , 然而 , 参加 他们的 努力 ,
然而，他们的努力最终还是获得了好运。
[ænd; ənd] [i:tʃ] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and each slipped inside the stable door with a muttered expression of
和 每个 滑倒了 里面 这 稳定的 门 和 一个 低声说道 表达 的
[sætɪsˈfæktʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他们各自低声满意地溜进了马厩门。
“ [kæn; kən][ju:; jʊ][raɪd] , [ˈdʒɪmi] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ **Can you ride , Jimmy ? ” asked Tom** .
“ 能 你 骑 , 吉米 ? ” 问 汤姆 .
“吉米，你会骑马吗？”汤姆问道。
“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpi:ənɪst] .
“ **I certainly can ! ” answered the pianist** .
“ 我 当然 能 ! ” 回答 这 钢琴家 .
“我当然可以！”钢琴家回答道。

“ [ðæts] [ˈbʊli] !
“ **That's bully !**
“ 那就是 欺负 !
“这是霸凌！”

[jʊː; jɒ][dʒʌmp][ʌp][bɪ'haɪnd][em 'iː] .
You jump up behind me .
你 跳 向上 在后面 我 :

你从我身后跳了起来。

- [gʊʊ][wɪð; wɪθ] [dɪk] .
Cranny'll go with Dick .
- 去 和 迪克 :

克拉尼会和迪克一起走。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪks] , [ˈfeloʊz] , [dəʊnt] [lets] [get] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] — [hwjuː] , [sʌm; səm][hɑːt]
For goodness 'sakes , fellows , don't let's get separated again — whew , some hot
为了 善良 - 清酒 , 伙伴们 , 不 我们来吧 得到 分开 再次 — 呼! , 一些 热的
[deɪ] [ðɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [eɪ] ? "
day this all around , eh ? "
天 这 全部 大约 , 嗯 ? "

伙计们, 看在上帝的份上, 我们可别再走散了——哎哟, 今天这天气可真够热的, 是吧?

" [oʊ] ! [ɪf] [jʌŋ] - ['stɑːrlaɪt] - [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] !
" Oh ! if young ' Starlight ' were only here !
" 哦 ! 如果 年轻的 - 星光 - 是 仅有的 这里 !

“哦! 要是年轻的‘星光’在这里就好了! ”

" [graʊld] [ðə; ði][tə'kəʊmə] [læd] .
" growled the Tacoma lad .
" 咆哮 这 塔科马 小伙子 :

“塔科马小伙子低声吼道。”

[bɑːb] ['sʌmɜːz] [held][ə; eɪ] [briːf] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [təʊn][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['kræni] .
Bob Somers held a brief consultation in a guarded tone with Dick and Cranny .
鲍勃 萨默斯 握住 一个 简短的 咨询 在 一个 守卫 语气 和 迪克 和 裂缝 :

鲍勃·萨默斯谨慎地与迪克和克拉尼进行了简短的磋商。

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd][ˈwaɪdər] .
Their eyes opened wider .
他们的 眼睛 打开 更广泛 :

他们的眼睛睁得更大了。

" [ʃər] [θɪŋ] , [bɑːb] !
" Sure thing , Bob !
" 当然 事物 , 鲍勃 !

“当然可以, 鲍勃! ”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ræmblər] .
We understand , " whispered the Rambler .
我们 理解 , " 低声说道 这 漫步者 :

“我们明白了,”漫步者低声说道。

" [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .
" Now ! " exclaimed Tom , in a stern , authoritative voice .
" 现在 ! " 惊呼 汤姆 , 在 一个 船尾 , 权威性 嗓音 :

“现在! ”汤姆用严厉而权威的语气喊道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
" I'm going in the lead .
" 我是 去 在 这 带领 :

“我要领先。”

[kiːp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][em 'iː] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪm'fætɪkli] ,
Keep close behind me , and , " he shook his finger emphatically ,
保持 关闭 在后面 我 , 和 , " 他 摇晃 他的 手指 强调地 ,

“紧跟在我身后,”他用力摇了摇手指。

“ [dʌʊnt] [ˈkwɛstʃən] [ˈeni] [dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn][aɪ] [meɪ] [teɪk] ! ”
“ don't question any direction I may take ! ”
“ 不 问题 任何 方向 我 可能 拿 ！ ”

“不要质疑我采取的任何方向！ ”

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ All right ! ” said Jimmy .
“ 全部 正确的 ！ ” 说 吉米 .

“好的！ ”吉米说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ˈmeni] [bla:ks] ！ ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkræni] .
“ I guess we won't go many blocks ! ” murmured Cranny .
“ 我 猜测 我们 惯于 去 许多 积木 ！ ” 低声说道 裂缝 .

“看来我们走不了几个街区了！ ”克拉尼低声说道。

[tɑ:m] [poukt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈraʊnd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “
Tom poked his head outside the door , after a quick glance around , exclaiming : “
汤姆 戳 他的 头 外部 这 门 , 后 一个 快的 瞥一眼 大约 , 惊呼 : “
[kʌm] [-]
Come [266]
来 [-]

汤姆把头探出门外，快速环顾四周，喊道：“过来[266]

[ɑ:n] , [ˈfeləʊz] ; [li:d] - [ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
on , fellows ; lead ' em right to the rear .
在 , 伙伴们 ; 带领 - 呃 正确的 到 这 后部 .

伙计们，前进！带领他们到队伍最后面。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好？

[noʊ] [noɪz] [naʊ] !
No noise now !
不 噪音 现在 ！

现在安静！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [nə:vs] [ˈtɪŋɡl] [əˈnuː] ,
“ It was a job that made their nerves tingle anew ,
“ 它 曾是 一个 工作 那 制成 他们的 神经 刺痛 重新 ,

“这份工作让他们再次感到神经紧绷。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌ; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [na:t][soʊ] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
for a number of men were sprawling in the shade not so very far away .
为了 一个 数字 的 男人 是 蔓延 在这 阴影 不是 所以 非常 远的 离开 .

因为不远处有好几个男人正懒洋洋地躺在树荫下。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] .
The crowd managed it , however .
这 人群 管理 它 , 然而 .

然而，人群最终还是做到了。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Tom was the first to spring into the saddle .
汤姆 曾是 这 第一的 到 春天 进入 这 鞍 .

汤姆第一个跃上马鞍。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈdʒɪmi] !
“ Come along , Jimmy !
“ 来 沿着 , 吉米 ！

“跟我来，吉米！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [breθ] .

” he exclaimed , with a long , deep breath .

他 惊呼 , 和 一个 长的 , 深的 气息 .

“他长长地叹了口气。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:ənɪst] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The young pianist without an instant's hesitation jumped up behind him .

这 年轻的 钢琴家 没有 一个 即时 犹豫 跳了起来 向上 在后面 他 .

年轻的钢琴家毫不犹豫地跳到他身后。

“ [let] - [ɜ:r; ər][gou] , [tɑ:m] , ” [hi:; hi] [sed] .

” Let ' er go , Tom , ” he said .

” 让 - 呃 去 , 汤姆 , ” 他 说 .

“放了她吧，汤姆，”他说。

“ [jes] , [dəʊnt] ['bɑ:ðər] .

” Yes , don't bother .

” 是的 , 不 打扰 .

“是的，不用费心了。”

[aɪl] [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] !

I'll hold on tight !

患病的 抓住 在 紧的 !

我会抓紧的！

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [prə'se(ə)n] [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,

” At the head of the little procession Tom started off ,

” 在 这 头 的 这 小的 游行 汤姆 开始 离开 ,

“汤姆走在队伍的最前面，开始了这支小小的队伍。”

[tʰɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

turning into the first street at the rear of the hotel .

转弯 进入 这 第一的 街道 在 这 后部 的 这 酒店 .

拐进酒店后面的第一条街。

[ˈveri] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Very few of the inhabitants of the town were to be seen ,

非常 很少 的 这 居民 的 这 镇 是 到 是 已见 ,

镇上几乎看不到什么居民。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [roʊm] [fɑ:r][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

but their eyes could not roam far in any direction without taking in some

但 他们的 眼睛 可以 不是 漫游 远的 在 任何 方向 没有 采取 在 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['kævəlɪmən] .

of the victorious cavalrymen .

的 这 胜利者 骑兵 .

但是，他们的目光无法向任何方向远眺而不注意到一些凯旋的骑兵。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [peɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [stri:ts] , ['meni] [ʌv; əv]

Riding at a cautious pace and carefully choosing the side streets , many of

骑术 在 一个 谨慎 步伐 和 小心 选择 这 边 街道 , 许多 的

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

which were practically deserted ,

哪个 是 几乎 荒凉的 ,

他骑车缓慢，小心翼翼地选择小路，其中许多小路几乎空无一人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

they were soon a considerable distance from the hotel .

他们 是 很快 一个 大量 距离 从 这 酒店 .

他们很快就离酒店相当远了。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lməʊst][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Had there been less excitement and confusion it is almost certain that the
有 那里 到过 较少的 激动 和 困惑 它是 几乎 肯定 那 这
[vɪk'tɔ:riəs] [kɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [stɑ:pt] [-]
victorious Constitutionalists would have quickly stopped [267]
胜利者 宪政主义者 会 有 迅速地 停止 [-]
如果当时没有那么多激动和混乱，几乎可以肯定的是，获胜的宪政主义者很快就会停止[267]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [eksplə'neɪʃənz] .
them and demanded explanations .
他们 和 要求 解释 .
他们要求他们做出解释。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][səʊldʒərz] , [flʌft] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,
But the soldiers , flushed with victory ,
但 这 士兵 , 酩 和 胜利 ,
但士兵们，因胜利而兴奋不已，

[wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [spɔɪlz] [tu; tə][kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ]
were too busy searching for the richest spoils to concern themselves very much
是 也 忙碌的 搜索 为了 这 最富有的 战利品 到 忧虑 他们自己 非常 很多
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv] ['pæsn] ['hɔ:smən] .
with a handful of passing horsemen .
和 一个 少数 的 通过 骑兵 .
他们忙于寻找最丰厚的战利品，根本无暇顾及几个路过的骑马人。

[tru:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]
True it was that many a pair of fierce , questioning eyes was turned upon
真的 它 曾是 那 许多 一个 一对 的 凶猛的 , 提问 眼睛 曾是 转向 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
的确，许多双充满敌意和疑问的眼睛都注视着他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv] [felt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [fæst] [wen] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp]
and the five felt their hearts beat fast when a galloping horse was pulled up
和 这 五 毛毡 他们的 心 打 快速地什么时候 一个 疾驰 马 曾是 拉 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
with a jerk ,
和 一个 混蛋 ,
当一匹疾驰的马突然被猛地勒住时，五个人都感到心跳加速。

[ænd; ənd][ɪts][ˈraɪdər] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , [laʊd] [vɔɪs] .
and its rider addressed them in a rough , loud voice .
和 它是 骑士 已解决 他们 在 一个 粗糙的 , 大声 嗓音 .
骑车的人用粗犷、响亮的声音对他们说。

" ['bweɪnəs]['di:əs] , [seɪ'njɔ:r] , " [sed] [bə:b] , [pə'laɪtli] .
“ Buenas dias , señor , ” said Bob , politely .
” 布埃纳斯 迪亚斯 , 先生 , ” 说 鲍勃 , 礼貌地 .
“Buenas dias, 先生,”鲍勃礼貌地说。

" ['bweɪnəs]['di:əs] , [seɪ'njɔ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['grævəti] .
“ Buenas dias , señor , ” said the others with equal gravity .
” 布埃纳斯 迪亚斯 , 先生 , ” 说 这 其他的 和 平等的 重力 .
“Buenas dias, 先生,”其他人同样严肃地说。

[ðə; ðɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][məʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The man , for a moment , looked at them with a puzzled expression ,
这 男人 , 为了 一个 片刻 , 看起来 在 他们 和 一个 困惑 表达 ,
那人愣愣地看了他们一眼，脸上带着疑惑的表情。

[ðen] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
then muttering to himself continued on his way .
然后 喃喃自语 到 他自己 持续 在 他的 方式 .

然后他一边自言自语，一边继续赶路。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ˈboʊldər][baɪ] [dɪ'griːz] , [ðei] [ˈklætəd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; ei] [gʊd] [reit] ,
Becoming bolder by degrees , they clattered along at a good rate ,
成为 更大胆 经过 学位 , 他们 咔嗒咔嗒地 沿着 在 一个 好的 速度 ,
他们逐渐变得更加大胆，并以不错的速度向前行进。

[pæst][ðə; ði] [stiɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˈpæləs] ,
past the still smoking ruins of the Municipal Palace ,
过去的 这 仍然 吸烟 废墟 的 这 市政 宫殿 ,
穿过仍在冒着烟的市政厅废墟，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] - [stri:t] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði]
by the side of a row of buildings on Commerco Street , of which only the
经过 这 边 的 一个 排 的 建筑物 在 - 街道 , 的 哪个 仅有的 这
[ˈdʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,
在商业街一排建筑物的旁边，只有锯齿状的，

[smoʊk] - [bɪ'graɪmd] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] .
smoke - begrimed walls remained .
抽烟 - 肮脏的 墙壁 剩余 .

墙壁上满是烟尘。

[fɪld] [ðə; ði] [striːts] , [ˈtelɪgræf] [poʊlz] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][pæθ] , [ˈwaɪəz, 'waɪəz][wɜːr; wər]
Débris filled the streets , telegraph poles lay across their path , wires were
碎片 已填 这 街道 , 电报 杆子 躺 穿过 他们的 小路 , 电线 是
[struːn] [ə'baʊt] ,
strewn about ,
散落的 关于 ,

街道上满是瓦砾，电线杆横七竖八地倒在地上，电线散落一地。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ænd; ənd] ['skaːd] [wɔːlz] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and broken and scarred walls gave evidence of the terrific violence of the
和 破碎的 和 疤痕 墙壁 给予 证据 的 这 了不起 暴力 的 这
[ɑːr'tɪləri] [ˈfaɪər] . [-]
artillery fire . [268]
炮兵 火 . [-]

残破的墙壁和伤痕累累的墙壁证明了炮火的猛烈程度。 [268]

" [siː] [hɪr] , [tɑːm] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
" **See here , Tom , I don't believe you're going in the right direction !**
" 看 这里 , 汤姆 , 我 不 相信 你是 去 在 这 正确的 方向 !
"听着，汤姆，我认为你走错了方向！ "

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ləst] .
" **exclaimed Jimmy at last .**
" 惊呼 吉米 在 最后的 .

“吉米最后喊道。”

[ðə; ði] [ˈræmblər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
The Rambler made no reply ,
这 漫步者 制成 不 回复 ,
漫步者没有回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːrmd] [ˈmeksɪkənz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
for the threatening actions of four armed Mexicans standing in front of the iron
为了 这 威胁 行动 的 四 武装 墨西哥人 常设 在 正面 的 这 铁
[ˈreɪlɪŋz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
railings which surrounded the handsome library had attracted his attention .
栏杆 哪个 包围 这 英俊的 图书馆 有 吸引 他的 注意力 .
四个持枪的墨西哥人站在环绕着这座漂亮图书馆的铁栏杆前，他们的威胁行为引起了他的注意。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [[el] [ænd; ənd]][ˈfaɪər] ,
The building , a wreck from the effects of shot , shell and fire ,
这 建筑 , 一个 破坏 从 这 效果 的 射击 , 壳 和 火 ,
这座建筑物因枪林弹雨和烈火焚毁而变成一片废墟。
[wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈsteɪtlɪnəs] .
was now but a gaunt reminder of its former stateliness .
曾是 现在 但 一个 瘦削 提醒 的 它是 以前的 庄严 .
如今它只剩下一副憔悴的身影，依稀可见昔日的辉煌。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd]
Jimmy was thinking of this when Tom suddenly looked over his shoulder and
吉米 曾是 思维 的 这 什么时候 汤姆 突然 看起来 超过 他的 肩膀 和
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
addressing the riders close behind ,
解决 这 骑手 关闭 在后面 ,
吉米正想着这件事，汤姆突然回头看向紧随其后的骑手们，说道：

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
惊呼道：
“ [naʊ] , [ˈfeləʊz] !
” **Now , fellows !**
” 现在 , 伙伴们 !
“好了，伙计们! ”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心!
“ [ðə; ði] [fɔːr] [ˈmeksɪkənz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] [təːrd] [ðəm; ðəm] ;
” **The four Mexicans were running fast toward them ;**
” 这 四 墨西哥人 是 跑步 快速地 朝向 他们 ;
“那四个墨西哥人正快速地朝他们跑来；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪːtʃ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)] [strɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
just as each began to utter a voluble string of words ,
只是 作为 每个 开始 到 说出 一个 健谈的 细绳 的 字 ,
正当他们各自开始滔滔不绝地发表一番言论时，
[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɜːrt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [striːt] ,
Tom gave his mustang a touch of the quirt and swung into another street ,
汤姆 给予 他的 野马 一个 触碰 的 这 奎特 和 摇摆 进入 其他 街道 ,
汤姆轻踩油门，驾着他的野马拐进了另一条街道。

[suːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
soon leaving the men far to the rear .
很快 离开 这 男人 远的 到 这 后部 .
很快，就把后面的人远远甩在了后面。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Then , casting aside the last vestige of caution ,
然后 , 铸件 旁边 这 最后的 痕迹 的 警告 ,
然后, 他抛开了最后一丝谨慎,

[ðə; ði] ['ræmblər] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
the Rambler gradually increased his pace until the hoofs of the horses were
这 漫步者 逐步地 增加 他的 步伐 直到 这 蹄子 的 这 马匹 是
[ˈsendɪŋ] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
sending abroad a loud warning of their presence .
发送 国外 一个 大声 警告 的 他们的 在场 .
漫步者逐渐加快脚步, 直到马蹄声响亮, 向外宣告着它们的到来。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
Jimmy was amazed .
吉米 曾是 惊叹 .
吉米惊呆了。

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
"停止!

[hoʊld][ɑ:n] , [tɑ:m] !
Hold on , Tom !
抓住 在 , 汤姆 !
等等, 汤姆!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [naʊ] [-]
" **Now [269]**
" 现在 [-]
“现在[269]

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I know you're going in the wrong direction .
我 知道 你是 去 在 这 错误的 方向 .
我知道你走错了方向。

[hoʊld][ɑ:n] , [aɪ] [seɪ] !
Hold on , I say !
抓住 在 , 我 说 !
等等!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He turned his head .**
" 他 转向 他的 头 .
他转过头去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [bɑːb] ['sʌmɜːz] [ænd; ənd] [dɪk] ['trævɜːz] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ]
With a swift glance the lad saw Bob Somers and Dick Travers thundering along
和 一个 迅速 瞥一眼 这 小伙子 锯 鲍勃 萨默斯 和 迪克 特拉弗斯 雷鸣 沿着
[ɑ:n] ['ɪːðər] [hænd] ,
on either hand ,
在 任何一个 手 ,
那小子一眼就看到鲍勃·萨默斯和迪克·特拉弗斯一左一右地疾驰而来。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [təns] [ænd; ənd][stɜːrən] .
their faces tense and stern .
 他们的 面孔 紧张 和 船尾 .

他们面色紧张而严肃。

“ [bə:b] , [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes][hæf][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [lenkθ; lenθ][aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] !
“ Bob , he's taking us half the town's length out of our way !
 ” 鲍勃 , 他是 采取 我们 一半 这 镇上的 长度 出去 的 我们的 方式 !
 “鲍勃, 他带我们绕了半个镇子的路! ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ he shouted .
 ” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [stɑ:p][hɪm; ɪm] ! ”
“ Stop him ! ”
 ” 停止 他 ! ”

“阻止他! ”

“ [get] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] , [ɡɪt] [ʌp] !
“ Get up , old boy , git up !
 ” 得到 向上 , 老的 男生 , git 向上 !

“起来, 老伙计, 起来! ”

“ [ɪn][ˈtɑ:mz] [laʊd] , [ɡrʌf] [vɔɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
“ in Tom's loud , gruff voice were the only words he heard in response .
 ” 在 汤姆的 大声 , 粗暴 嗓音 是 这 仅有的 字 他 听到 在 回复 .

他只听到汤姆用粗犷洪亮的声音说了几个字作为回应。

[ˌwerəˈpaːn] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [piːˈænəsts, ˈpiːənɪsts][maɪnd] .
Whereupon a sudden suspicion entered the young pianist's mind .
 于是 一个 突然 怀疑 进入 这 年轻的 钢琴家的 头脑 .

于是, 年轻钢琴家心中突然涌起一丝疑虑。

[dʒʌst] [əˈhed] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəu] [ɡrænd] ,
Just ahead he caught a glimpse of the Rio Grande ,
 只是 前方 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 里约热内卢 格兰德 ,

他向前望去, 瞥见了格兰德河。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ɡrɪm][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] [wɪt] [laɪnd] [ɪts][bæŋk] .
and a pile of grim old buildings which lined its bank .
 和 一个 桩 的 严峻 老的 建筑物 哪个 衬里 它是 银行 .

还有沿岸一排阴森森的老旧建筑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
But a short distance from them , the International bridge crossed the river .
 但 一个 短的 距离 从 他们 , 这 国际的 桥 交叉 这 河 .

但离它们不远处, 国际大桥横跨了这条河。

[wen] [hɪz; ɪz][nekst] [laʊd] [kəˈmændz] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ,
When his next loud commands received no answer ,
 什么时候 他的 下一个 大声 命令 已收到 不 回答 ,

当他再次大声下达命令却未得到回应时,

[ˈdʒɪmi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈæŋɡər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈmaɪzɪz] [hæd; həd]
Jimmy realized with a feeling of the deepest anger that his surmises had
 吉米 已实现 和 一个 感觉 的 这 最深处 愤怒 那 他的 推测 有

[ˈpruːvn] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .
proven to be correct .
 已证实 到 是 正确的 .

吉米带着无比的愤怒意识到, 他的猜测被证明是正确的。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][stɔːrm] , [tuː; tə][koʊks][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] .
He began to storm , to coax and even to threaten .
他 开始 到 风暴 , 到 哄 和 甚至 到 威胁 .
他开始暴跳如雷, 哄骗甚至威胁。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɪmi] ! ” [jeld] [bə:b] .
“ **It's all right , Jimmy !** ” **yelled Bob .**
“ 它是 全部 正确的 , 吉米 ! ” 大喊 鲍勃 .
“没事的, 吉米!”鲍勃喊道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] !
“ **It was the only thing we could do !**
“ 它 曾是 这 仅有的 事物 我们 可以 做 !
“这是我们唯一能做的! ”

“ [ə; eɪ][hɑːt] [briːz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [lædz] - [ˈfeɪsɪz] .
“ **A hot breeze blew in the lads ' faces .**
“ 一个 热的 微风 吹 在 这 小伙子们 - 面孔 .
一阵热风吹在小伙子们的脸上。

[dɔːgz] [bəːrkt] , [ɔːr] [dæft] [aʊt][tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] - [hiːlz] ; [ˈpiːp(ə)] [ˈsteərd][ɪn]
Dogs barked , or dashed out to snap at the ponies ' heels ; people stared in
狗 吠叫 , 或者 虚线 出去 到 折断 在 这 小马 - 高跟鞋 ; 人们 凝视 在
[ˈwʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .
狗吠叫着, 或者冲出来咬小马的后跟; 人们惊奇地盯着看。

[ɑːn][ænd; ənd] [-]
On and [270]
在 和 [-]
在和[270]

[ɑːn] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] , [æt; ət][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [peɪs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [waɪt] [əˈdoʊbi] [ˈhaʊzɪz] ,
on they thundered , at an ever - increasing pace , until the white adobe houses ,
在 他们 雷鸣 , 在 一个 曾经 - 增加 步伐 , 直到 这 白色的 Adobe 房屋 ,
[ðə; ði] [ˈstʌkoʊd] [wɔːlz] ,
the stuccoed walls ,
这 抹灰 墙壁 ,
它们轰隆隆地响着, 速度越来越快, 直到白色的土坯房, 粉刷过的墙壁,

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːk] [ʌv; əv]
the fields and trees seemed to blend together into a continuous streak of
这 字段 和 树木 似乎 到 混合 一起 进入 一个 连续的 条纹 的
[ˈverɪd] [ˈkʌlə] .
varied color .
多种多样 颜色 .
田野和树木似乎融为一体, 形成一道色彩斑斓的连续条纹。

[ˈdʒɪmi] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [wel] ,
Jimmy , a captive in the hands of the boys he had liked so well ,
吉米 , 一个 俘虏 在 这 双手 的 这 男孩们 他 有 喜欢 所以 出色地 ,
吉米, 如今却落入了他曾经非常喜欢的那群男孩手中, 成了俘虏。

[stɪl] [ˈstɔːrmd] [ænd; ənd] [graʊld] .
still stormed and growled .
仍然 暴风雨 和 咆哮 .
依然狂风暴雨, 咆哮声不绝于耳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs]
He was helpless , however , to interfere in the slightest degree with the course
 他 曾是 无助 , 然而 , 到 干扰 在 这 丝毫 程度 和 这 课程

[ʌv; əv] [ɪˈvents] .
of events .
 的 活动 .

然而，他却无力对事态发展进行丝毫干预。

[naʊ] ['swi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [ruːd] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] ,
Now sweeping into the wide road which followed the bank of the Rio ,
 现在 扫荡 进入 这 宽的 路 哪个 随后 这 银行 的 这 里约热内卢 ,
 现在，我们驶入沿着里奥河岸延伸的宽阔道路，
 [ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
the lads saw but a short distance ahead the International bridge .
 这 小伙子们 锯 但 一个 短的 距离 前方 这 国际的 桥 .
 小伙子们只看到前方不远处就是国际大桥。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , ['hevi] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['lɪt(ə)l]
It was a wooden structure , heavy and crude in appearance , little
 它 曾是 一个 木制的 结构 , 重的 和 原油 在 外貌 , 小的
 [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ɪts] [ɪm'presɪv] ['taɪt(ə)l] .
suggesting its impressive title .
 建议 它是 感人的 标题 .

这是一座木质结构的建筑，外观笨重粗糙，与它令人印象深刻的名称完全不符。

[æʔ; æʔ] [ˈeni] [ˈlðəʔ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɪn][soʊ]
At any other time the horsemen would not have been allowed to cross in so
 在 任何 其他 时间 这 骑兵 会 不是 有 到过 允许 到 又 在 所以
 [ʌŋ,serəˈmoʊniəs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
unceremonious a fashion ;
 随便 一个 时尚 ;

在其他任何时候，骑兵们都不会被允许以如此不体面的方式过河；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:z] ['du:ti][,ai 'ti:][wəz; wəz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['aʊtɡoʊɪŋ]
but apparently all the officials whose duty it was to look after outgoing
 但 显然 全部 这 官员 谁 责任 它 曾是 到 看 后 外向

[ænd; ænd] ['ɪnklʌmɪŋ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
and incoming travelers had fled from the scene .
 和 即将到来 旅行者 有 逃亡 从 这 场景 .

但显然所有负责照顾出入境旅客的官员都逃离了现场。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈkævəlɹimən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
Only a few cavalrymen were about ,
 仅有的 一个 很少 骑兵 是 关于 ,
 周围只有几个骑兵。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfɑːr][ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] .
and they were too far from the entrance to give the boys any concern .
 和 他们 是 也 远的 从 这 入口 到 给 这 男孩们 任何 忧虑 .

而且他们离入口太远，不会引起男孩们的任何担忧。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['klætəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] ,
As his horse clattered out on the planks ,
作为 他的 马 咋嗒咋嗒地 出去 在 这 木板 ,
他的马重重地摔在木板上，

[tɑ:m] ['klɪftən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzəl'teɪʃn] .
Tom Clifton could not restrain a loud cry of exultation .
汤姆 克利夫顿 可以 不是 抑制 一个 大声 哭 的 大喜 .
汤姆·克利夫顿忍不住发出了一声欢呼。

[ˈdʒɪmi] [naʊ] [wʊd] [su:n] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [-]
Jimmy now would soon realize the [271]
吉米 现在 会 很快 意识到 这 [-]

吉米很快就会意识到[271]

[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
wisdom of their actions and the folly of his own .
智慧 的 他们的 行动 和 这 蠢事 的 他的 自己的 .

他们行动的智慧和他自身行动的愚蠢。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [dʌst] [stiɪ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
The clouds of choking dust still kept pace with them ;
这 云 的 窒息 灰尘 仍然 保留 步伐 和 他们 ;

呛人的尘土云仍然紧随其后；

[ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [dɪn][ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [stiɪ] , [hɑ:t] [ˈætməsfɪr] .
a thunderous din of dashing horses was carried off on the still , hot atmosphere .
一个 雷鸣 din 的 帅气 马匹 曾是 携带 离开 在 这 仍然 , 热的 气氛 .

一阵雷鸣般的骏马奔腾声在寂静炎热的空气中回荡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsoʊldʒərz] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ;
It was heard by United States soldiers guarding the American side ;
它 曾是 听到 经过 团结的 各州 士兵 守护 这 美国人 边 ;

守卫美军一侧的美国士兵听到了这段对话；

[aɪ ˈti:][ɔ:lsou] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ɑ:n][ˈdu:ti][fɔ:r; fər]
it also reached the ears of two members of the Texas Rangers on duty for
它 还 达到 这 耳朵 的 二 成员 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 在 责任 为了

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][poust] .
the time being at the same important post .
这 时间 存在 在 这 相同的 重要的 邮政 .

当时在同一重要岗位执勤的两名德州骑警也听到了这一消息。

[ði:z] [men] [ˈi:gərli] [wa:tʃt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈraɪdərz] ,
These men eagerly watched the approaching riders ,
这些 男人 急切地 观看 这 接近 骑手 ,

这些人热切地注视着迎面而来的骑手，

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈlentləsli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [tɔ:r] [æt; ət] [ʌnˈslækənd]
who with the hot sun beating relentlessly down upon them tore at unslackened
WHO 和 这 热的 太阳 殴打 毫不留情 向下 之上 他们 撕裂 在 未松弛

[spi:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [læst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
speed over the last stretch of the journey .
速度 超过 这 最后的 拉紧 的 这 旅行 .

烈日当空，他们奋力拼搏，在旅程的最后一段路程中毫不松懈。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [lædz] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [dʌst] ,
Presently the lads , enveloped in the center of a cloud of whirling dust ,
目前 这 小伙子们 , 被包裹 在 这 中心 的 一个 云 的 旋转 灰尘 ,

此刻，这群小伙子们被卷入了一片旋转的尘土之中。

[pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [seɪf] [ɑ:n][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [soɪl] .
pulled up and sprang to the ground — safe on United States soil .
拉 向上 和 弹簧 到 这 地面 — 安全的 在 团结的 各州 土壤 .

猛地站起，然后跳到地上——安全地踏上了美国国土。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] , [ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
They were immediately surrounded by soldiers , Rangers , and inhabitants ,
他们 是 立即地 包围 经过 士兵 , 游骑兵团 , 和 居民 ,

他们立即被士兵、游骑兵和当地居民包围。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and from every side a torrent of questions rang in their ears .
和 从 每一个 边 一个 激流 的 问题 响铃 在 他们的 耳朵 :
四面八方涌来一连串的问题，震得他们耳边嗡嗡作响。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] , [kwɪk] [glæns] [tɔ:rd] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] ,
One of the Texas Rangers , with a sharp , quick glance toward Jimmy Raymond ,
— 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 , 和 一个 锋利的 , 快的 瞥一眼 朝向 吉米 雷蒙德 ,
其中一名德州骑警迅速而锐利地瞥了吉米·雷蒙德一眼，

[tʊk] [noʊ][pa:rt][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][peɪ] [-]
took no part in the talking , nor did he seem to pay [272]
采取 不 部分 在 这 说 , 也不 做过 他 似乎 到 支付 [-]
他没有参与谈话，也没有表现出任何兴趣[272]

[ˈeni] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [ˈrætlɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz]
any heed to the replies which the fugitives were rattling off as fast as
任何 注意 到 这 回复 哪个 这 逃犯 是 嘎嘎作响 离开 作为 快速地 作为
[ðer; ðər] ['wɪri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] .
their weary condition would permit .
他们的 厌倦 状况 会 允许 :
逃亡者们疲惫不堪，但仍然语速飞快地回答着，他们对此毫不在意。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [stʊd] ['skæɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɔ:rdər] ; [ðen] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfɜ:rmətɪvli]
The officer stood scanning a headquarters order ; then , nodding his head affirmatively
这 官 站立 扫描 一个 总部 命令 ; 然后 , 点头 他的 头 肯定地
,
!
,
那名军官站在那里，快速浏览着一份总部命令；然后，他点头表示肯定。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ænd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teksəs] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
he stepped forward and laid a hand on the Texas boy's shoulder .
他 步 向前 和 铺设 一个 手 在 这 德克萨斯州 男孩们 肩膀 :
他走上前，把手放在那个德州男孩的肩膀上。

" [sʌn] !
" Son !
" 儿子 !
"儿子!"

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['kwaiətli] .
" he exclaimed quietly .
" 他 惊呼 悄悄 :
"他低声说道。"

" [jʊə(r)] ['wa:ntɪd] !
" You're wanted !
" 你是 通缉 !
"你被通缉了! "

" [æt; ət][læst] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:ənɪst] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs]
" At last Jimmy Raymond , the young pianist , was in the hands of the Texas
" 在 最后的 吉米 雷蒙德 , 这 年轻的 钢琴家 , 曾是 在 这 双手 的 这 德克萨斯州
['reɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,
"最终，年轻的钢琴家吉米·雷蒙德落入了德州骑警手中。"

[ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈɑ:rdntli] [wɪft] [tu:; tə][əˈvɔɪd] . [-]
the men whom he had so ardently wished to avoid . [273]
这 男人 谁 他 有 所以 热切地 希望 到 避免 : [-]
他一直非常想避开的那些人。[273]

[seɪf] [əˈɡen] [ɪn] [ˈteksəs]

SAFE AGAIN IN TEXAS

安全的再次在德克萨斯州

德克萨斯州再次安全了

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][stænd] [fɪləˈsɔːfɪkli]

It was too much for the lad to stand philosophically

它曾是也很多为了这小伙子到站立从哲学角度来看

这让这个年轻人难以冷静地思考。

[ðə; ði] [nɜːrv] - [ˈrækiŋ] [ɪˈvents] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [pæst] ; [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]

The nerve - racking events through which he had recently passed ; the unexpected

这神经 - 货架活动通过哪个他有最近通过了 ; 这意外

[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd] ;

dash for the American side ;

短跑为了这美国人边 ;

他最近经历的那些令人神经紧绷的事件；出人意料地冲向美国一方；

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfiːliŋz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði]

the bitter feelings of resentment and of anger stirred up by the course the

这苦的情怀的怨恨和的愤怒搅拌向上经过这课程这

[ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtrəʊl]

others had taken made his passions for the instant beyond control

其他的有已采取制成他的激情为了这立即的超过控制

其他人的做法激起了他强烈的怨恨和愤怒，使他一时失去了控制。

[hiː; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [hænd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [feɪst] [tɔːm] [ˈklɪftən]

He flung aside the officer's hand , and with blazing eyes faced Tom Clifton

他扔旁边这警官们手 , 和和炽烈眼睛面对汤姆克利夫顿

他一把甩开警官的手，怒目而视地盯着汤姆·克利夫顿。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] !

" You did this !

" 你做过这 !

“这是你干的！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd]

" he shouted

" 他喊叫

他喊道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] — — " [wɜːrdz] [əˈloʊn][kʊd; kəd][nɔːt][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ;

" And you had no right to — — " Words alone could not satisfy him ;

" 和你你有不正确的到 — — " 字独自的可以不是满足他 ;

“你没有权利——”光靠言语无法让他满意；

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈræmblər] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ʌnd] [ˈʃəʊldəz] [skwəd]

he sprang toward the Rambler with clenched fists and shoulders squared

他弹簧朝向这漫步者和紧握拳头和肩膀平方

他紧握双拳，挺直双肩，向漫步者猛扑过去。

[tɔːm] , [əˈɡæst] , [stept] [ˈheɪstɪli] [bæk]

Tom , aghast , stepped hastily back

汤姆 , 惊愕 , 步草草后退

汤姆惊愕不已，慌忙后退了一步。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [səpˈpraɪzd] [hju:ˈmænəti] [wɪt] [ˈɪnstəntli] [fɔ:rmɪd] , [ˈhedʒɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈkloʊsli]
The circle of surprised humanity which instantly formed , hedging the two closely
这 圆圈 的 惊讶 人类 哪个 即刻 形成 , 对冲 这 二 密切
[əˈbaʊt] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈspektək(ə)] .
about , saw a curious spectacle .
关于 , 锯 一个 好奇的 奇观 .

瞬间，一群惊讶的人们围成一圈，将两人紧紧地围在中间，目睹了这奇特的景象。

[ðə; ði] [lædz] , [bəuθ][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [haɪt] , [wɜ:r; wər][ɪn][ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n] .
The lads , both of extreme height , were in violent action .
这 小伙子们 , 两个都 的 极端 高度 , 是 在 暴力 行动 .

这两个身材高大的男孩正在进行激烈的打斗。

[ˈdʒɪmi:z] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [meɪd] , [soʊ] [ʌnˈlʊkt] [-]
Jimmy's move had been so quickly made , so unlooked [274]
吉米的 移动 有 到过 所以 迅速地 制成 , 所以 未曾注意的 [-]

吉米的举动如此迅速，如此出人意料[274]

[fɔ:r; fər] , [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)]
for , that before any one could lay a restraining hand upon him the struggle
为了 , 那 前 任何 一 可以 躺 一个 限制 手 之上 他 这 斗争
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

因为在任何人来得及制止他之前，搏斗就已经开始了。

[ɑ:n][tɑ:m] [ˈklɪftənz] [pɑ:rt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈefərt] [tu;; tə] [ki:p] [əˈweɪ] .
On Tom Clifton's part it was merely an effort to keep away .
在 汤姆 克利夫顿的 部分 它 曾是 仅仅 一个 努力 到 保持 离开 .

对汤姆·克利夫顿而言，这仅仅是一种试图远离的努力。

[nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈæŋɡər] [fʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Not a spark of anger shone in his eyes .
不是 一个 火花 的 愤怒 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中没有一丝怒意。

[kwɪk] , [ˈædʒ(ə)] ,
Quick , agile ,
快的 , 敏捷 ,

快速、敏捷、

[hi;; hi] [ˈi:zəli] [ɪˈveɪdɪd] [ˈdʒɪmi:z] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ˈdrægd] [ðə; ði]
he easily evaded Jimmy's rushes and presently the Texas Rangers dragged the
他 容易地 躲避 吉米的 冲刺 和 目前 这 德克萨斯州 游骑兵团 拖拽 这
[ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst][əˈsaɪd] .
excited young pianist aside .
兴奋的 年轻的 钢琴家 旁边 .

他轻松躲过了吉米的冲撞，很快，德州骑警就把这位兴奋的年轻钢琴家拖到了一边。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪŋ] , [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [naʊ] [hemd] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn] .
A surging , noisy crowd now hemmed them all in .
一个 滔滔 , 嘈杂 人群 现在 包边 他们 全部 在 .

汹涌喧闹的人群将他们团团围住。

[ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz][ɪnˈseɪjəb(ə)] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [rɪˈvent] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst]
Their curiosity was insatiable , not only in regard to the event which had just
他们的 好奇心 曾是 贪得无厌 , 不是 仅有的 在 看待 到 这 事件 哪个 有 只是
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

他们的好奇心永无止境，不仅针对刚刚发生的事件，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈbæt(ə)] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but to the other and greater battle fought on the opposite side of the
但 到 这 其他 和 更大的 战斗 战斗 在 这 对面的 边 的 这
[ˈriːəu] .
Rio .
里约热内卢 .

但另一场规模更大、更激烈的战斗发生在里约热内卢的对岸。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fæst] !
" **For goodness ' sake , let's get away from here fast !**
" 为了 善良 - 清酒 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 快速地 !
" 看在老天的份上, 我们快离开这里吧! "

" [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
" **exclaimed Dick** .
" 惊呼 迪克 .

“迪克惊呼道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] ,
He turned to the Rangers and speaking in a low tone ,
他 转向 到 这 游骑兵团 和 请讲 在 一个 低的 语气 ,
他转向游骑兵们, 低声说道:

[təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
told them that they were bound for the company headquarters of the force .
讲述 他们 那 他们 是 边界 为了 这 公司 总部 的 这 力量 .
告诉他们, 他们的目的地是该部队的公司总部。

" [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn] .
" **We've seen you over there , " said one , with a huge grin .**
" 我们已经 已见 你 超过 那里 , " 说 一 , 和 一个 巨大的 咧嘴笑 .
“我们在那边看到你了,”其中一人咧嘴笑道。

" [æn; ən] - [kɑːrɪ][ˈæɫvɪnz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [jiː; ji] .
" **An ' Carl Alvin's never done talkin ' about ye .**
" 一个 - 卡尔 艾尔文的 绝不 完毕 谈话 - 关于 是的 .
“卡尔·阿尔文一直都在谈论你。”

[aɪm] [ˈsaːrɪ] , [sʌn] .
I'm sorry , son .
我是 对不起 , 儿子 .

对不起, 儿子。

" [hiː; hi] [slæpt] [ˈdʒɪmi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **He slapped Jimmy on the shoulder .**
" 他 被掌掴 吉米 在 这 肩膀 .

他拍了拍吉米的肩膀。

" [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈfɒləʊ ɔn] - [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **We're only followin ' out our orders , you know .**
" 是 仅有的 跟随 - 出去 我们的 订单 , 你 知道 .
“我们只是在执行命令, 你知道的。”

" [ðə; ði][ˈpiːənɪst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] .
" **The pianist had already begun to regret his outburst .**
" 这 钢琴家 有 已经 开始 到 后悔 他的 爆发 .
“钢琴家已经开始后悔自己的失态行为了。”

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [-]
Like a flash he recalled the pleasant [275]
喜欢 一个 闪光 他 召回 这 令人愉快的 [-]
他像一道闪电般想起了愉快的[275]

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
time he had spent with the others ; how they had helped to cheer him ,
时间 他 有 花费 和 这 其他的 ; 如何 他们 有 帮助 到 欢呼 他 ;
他与其他人共度的时光; 他们如何让他振作起来,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈeksaɪl] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ber] .
and make his self - imposed exile easier to bear .
和 制作 他的 自己 - 强加 流亡 更轻松 到 熊 .
并使他自我放逐的生活更容易忍受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑ:m] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
And there was Tom , regarding him in the most friendly manner .
和 那里 曾是 汤姆 , 关于 他 在 这 最多 友好的 方式 .
汤姆就在那里, 用最友好的方式看着他。

[jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs]
Yet only a moment before he had flung himself upon him with all his force
然而 仅有的 一个 片刻 前 他 有 扔 他自己 之上 他 和 全部 他的 力量
.
:
.
然而就在前一刻, 他还用尽全力扑向了他。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] , [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:]
In those seconds while the staring , gaping crowd waited , hoping for new
在 那些 秒 尽管 这 凝视 , 张开的 人群 等待 , 希望 为了 新的
[dɪˈveləpmənts] ,
developments ,
发展 ,
在那几秒钟里, 目瞪口呆的人群屏息凝神, 等待着新的进展。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [trʊ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] .
he began to get a truer insight into his own character .
他 开始 到 得到 一个 更真实 洞察力 进入 他的 自己的 特点 .
他开始对自己的性格有了更深刻的认识。

[ˈdɪmli] [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
Dimly it dawned into his mind that his way was not the right way .
依稀 它 黎明 进入 他的 头脑 那 他的 方式 曾是 不是 这 正确的 方式 .
他隐约意识到, 他的方法不对。

" [tɑ:m] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] , " [hɪəz] [maɪ][hænd] !
" **Tom , " he said , simply , " here's my hand !**
" 汤姆 , " 他 说 , 简单地 , " 这里是 我的 手 !
"汤姆,"他简单地说, "这是我的手! "

" [ðə; ði] [ˈræmblər] [əˈkseptɪd] [aɪ ˈti:] .
" **The Rambler accepted it .**
" 这 漫步者 公认 它 .
“漫步者接受了它。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑ:ments] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtʃɪrfəli]
The crowd grinned and made some comments ; the horsemen smiling cheerfully
这 人群 咧嘴一笑 和 制成 一些 评论 ; 这 骑兵 微笑 愉快地
[ˈmaʊntɪd] [əˈɡen] .
mounted again .
安装 再次 .
人群咧嘴一笑, 议论纷纷; 骑手们面带笑容, 兴高采烈地再次上马。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪndʒəz] [ðeɪ] [su:n] [rɪ:tʃt] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
Followed by the two Rangers they soon reached headquarters ,
随后 经过 这 二 游骑兵团 他们 很快 达到 总部 ,
两名游骑兵随后也抵达了总部。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhɪtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊ][ʌv; əv][ˈpoʊsts][ˌaʊtˈsaɪd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]
and after hitching their horses to the row of posts outside bounded up the
和 后 搭便车 他们的 马匹 到 这 排 的 帖子 外部 有界 向上 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他们把马拴在外面那排柱子上，然后飞快地跑上台阶。

[ˈkræni] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Cranny in the lead .
裂缝 在 这 带领 .

克兰尼领先。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ˈkæpən] !
“ We've got him , cap'n !
“ 我们已经 得到 他 , 船长 !

“我们抓到他了，船长！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [əˈfi(ə)] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd]
“ he shouted to the astonished official , the moment the big door had opened
“ 他 喊叫 到 这 惊讶 官方的 , 这 片刻 这 大的 门 有 打开
[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .
to let them pass .
到 让 他们 经过 .

“大门一打开，他们就通过了，他便对着目瞪口呆的官员大喊。”

“ [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][æn; ən] - [tʃeɪnz] — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈdʌndʒən] ? ”
“ Bring on the ball an ' chains — where's the darkest dungeon ? ”
“ 带来 在 这 球 一个 - 链条 — 在哪里？ 这 最黑暗的 地牢 ？ ”

“把镣铐都拿来——哪里有最黑暗的地牢？ ”

“ [gɑːt] [huːm] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbrædək] , [ˈheɪstɪli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] . [-]
“ Got whom ? ” queried Captain Braddock , hastily rising to his feet . [276]
“ 得到 谁 ？ ” 查询 队长 布拉多克 , 草草 上升 到 他的 脚 . [-]

“抓到谁了？”布拉多克上尉问道，同时急忙站了起来。[276]

“ [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] !
“ Jimmy Raymond !
“ 吉米 雷蒙德 !

“吉米·雷蒙德！ ”

“ [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [oʊld] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)]
“ The grizzled old commander of the Texas Rangers , a great friend of Colonel
“ 这 斑白 老的 指挥官 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 , 一个 伟大的 朋友 的 上校
[sɪlˈvestə(r)] ,
Sylvester ,
西尔维斯特 ,

“这位饱经风霜的德克萨斯骑警老指挥官，是西尔维斯特上校的好朋友，

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
was highly delighted at the news .
曾是 高度 高兴极了 在 这 消息 .

听到这个消息我非常高兴。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [æt; ət][ləst] , “ [hiː; hi][kraɪd] .
“ Jimmy Raymond actually found at last , “ he cried .
“ 吉米 雷蒙德 实际上 成立 在 最后的 , “ 他 哭 .

“吉米·雷蒙德终于找到了！”他喊道。

“ [ðæts] [ˈsplendɪd] .
“ That's splendid .
“ 那就是 灿烂 .

“太棒了。”

[aɪ][mʌst; məst] - [fəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][æt; ət][wʌns] .

I must ' phone to the colonel at once .
我 必须 - 电话 到 这 上校 在 一次 .

我必须立刻给上校打电话。

[hu:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [wer] ?

Who came across him and where ?
WHO 来了 穿过 他 和 在哪里 ?

谁在何处遇见了他？

[ˈdʒɪmi] , [maɪ][læd] , [step] [ðɪs] [wei] .

Jimmy , my lad , step this way .
吉米 , 我的 小伙子 , 步 这 方式 .

吉米，我的孩子，这边过来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] !

I want to hear all about it !
我 想 到 听到 全部 关于 它 !

我想听听所有细节！

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] !

I'm delighted !
我是 高兴极了 !

我太高兴了！

" [tɑ:m] ['klɪftənz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɪks] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [taʊn]

" Tom Clifton's impatience to learn all about Dick's experiences in the Mexican town
" 汤姆 克利夫顿的 不耐烦 到 学习 全部 关于 迪克的 经历 在 这 墨西哥 镇

[meɪd] [hɪm; ɪm][ɜ:rdʒ] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] ['ræpɪdli][ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

made him urge every one to speak rapidly and to the point .
制成 他 敦促 每一个 一 到 说话 快速 和 到 这 观点 .

“汤姆·克利夫顿急于了解迪克在墨西哥小镇的所有经历，于是他催促每个人说话要快而简洁。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜ:r; wər] [əʊ'beɪd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi][ænd; ænd]

His commands were obeyed so successfully that within half an hour he and
他的 命令 是 服从 所以 成功地 那 之内 一半 一个 小时 他 和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,

the others were seated comfortably on a bench ,
这 其他的 是 坐着 舒适地 在 一个 长椅 ,

他的命令执行得非常成功，不到半小时，他和其他人就舒舒服服地坐在长椅上了。

['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪd] ['reɪndʒəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [-] [teɪl] .

ready to listen , as were several interested Rangers , to the Rambler's tale .
准备好 到 听 , 作为 是 一些 感兴趣的 游骑兵团 , 到 这 漫步者 故事 .

几位感兴趣的护林员也准备好倾听漫游者的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['dʒɪmi] ['reɪməndz] [feɪs] .

A great change had come over Jimmy Raymond's face .
一个 伟大的 改变 有 来 超过 吉米 雷蒙德的 脸 .

吉米·雷蒙德的脸上发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] , ['kaɪndli] ['tri:tmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kæptɪn]

The gracious , kindly treatment he had received at the hands of Captain
这 亲切 , 亲切地 治疗 他 有 已收到 在 这 双手 的 队长

['brædək] ,

Braddock ,
布拉多克 ,

他在布拉多克上尉那里受到了亲切友好的对待，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and the assurances received from him that he had been resting under a
和 这 保证 已收到 从 他 那 他 有 到过 休息 在下面 一个
[ˈsɪriəs] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] ,
serious misapprehension ,
严肃的 误解 ,

以及他向我保证，他一直处于严重的误会之中。

[tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəsli] [ˌdiskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
chased away entirely the curiously discontented expression , which had so often
追逐 离开 完全 这 奇怪的是 不满 表达 , 哪个 有 所以 经常
[ˈmɑ:rd] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
marred his looks .
受损 他的 看起来 .

彻底驱散了他脸上那抹奇怪的不满表情，这种表情曾经常破坏他的容貌。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdʌfər] [aɪv] [bɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] , [-]
" **What an awful duffer I've been , " he reflected , [277]**
" 什么 一个 可怕 笨蛋 我已经 到过 , " 他 反映 , [-]
"我真是个糟糕的笨蛋,"他反思道, [277]

" [ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪːz] [tjæps] .
" **and would be still but for these chaps** .
" 和 会 是 仍然 但 为了 这些 小伙子们 .
"如果不是这些家伙，这里可能还是一片寂静。"

[aɪ 'tiː] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈgri:vəns] !
It certainly doesn't pay to nurse a grievance !
它 当然 不 支付 到 护士 一个 不满 !
耿耿于怀绝对没有好处！

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] .
" **But Dick was speaking now** .
" 但 迪克 曾是 请讲 现在 .
"但现在是迪克在说话。"

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
He began to listen with rapt attention .
他 开始 到 听 和 欣喜若狂 注意力 .
他开始全神贯注地倾听。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] ! " [sed] [dɪk] .
" **You see , it was this way ! " said Dick** .
" 你 看 , 它 曾是 这 方式 ! " 说 迪克 .
"你看，事情就是这样！"迪克说道。

" [wen] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] [ˈhæpənd] , " [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ˈdʒestʃər] ,
" **When that awful explosion happened , " he made an expressive gesture** ,
" 什么时候 那 可怕 爆炸 发生 , " 他 制成 一个 富有表现力的 手势 ,
"当那场可怕的爆炸发生时,"他做了一个夸张的手势，

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊnɪz] [gɔ:tɪ][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ˈeni] [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
" **our ponies got just as wild as any wild horses of the plains** .
" 我们的 小马 得到 只是 作为 荒野 作为 任何 荒野 马匹 的 这 平原 .
"我们的小马驹变得和草原上的野马一样野性十足。"

" [ðen] [ðə; ði] [ləd] [ˈræpɪdli] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'vents] .
" **Then the lad rapidly sketched the course of events** .
" 然后 这 小伙子 快速 草图 这 课程 的 活动 .
"然后，这孩子迅速地把事情经过概括了一遍。"

[hiː; hi][tʊɒld] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæd] [dæʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [meɪd] ；
He told about the mad dash the horses had made ；
他 讲述 关于 这 疯狂的 短跑 这 马匹 有 制成 ；

他讲述了马匹疯狂奔跑的经过；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ] ['kræni]
how he had narrowly escaped being jerked from the saddle by Cranny
如何 他 有 勉强 逃脱 存在 猛地一抖 从 这 鞍 经过 裂缝
[ˈboʊmənts] [hɔːrs] ；
Beaumont's horse ；
博蒙特的 马 ；

他是怎么险些被克兰尼·博蒙特的马从马鞍上拽下来的；

[ðə; ði][waɪld] [reɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ， [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] “ ['stɑːrlaɪt] ” [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]
the wild race that followed , during which “ Starlight ” succeeded in breaking away
这 荒野 种族 那 随后 ， 期间 哪个 “ 星光 ” 成功了 在 打破 离开
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ．
and was seen no more ．
和 曾是 已见 不 更多的 ．

随后展开了一场激烈的追逐，“星光”成功脱身，从此杳无音讯。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt]['evər] [get][hoʊld][oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'gen] ，
“ **An ' if I don't ever get hold o ' him again** ，
“ 一个 - 如果 我 不 曾经 得到 抓住 o - 他 再次 ，
“如果我再也联系不上他了，

[aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][maɪ] ['ʌpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ！ ” ['mʌːməd] ['kræni] ．
I'll certainly be on my uppers with a vengeance ! ” murmured Cranny ．
患病的 当然 是 在 我的 上衣 和 一个 复仇 ！ ” 低声说道 裂缝 ．

“我肯定会狠狠地报复上流社会！”克拉尼低声说道。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ，
Fortunately the party had managed to keep together ，
幸运的是 这 派对 有 管理 到 保持 一起 ，
幸好，该党最终还是团结一致。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] “ ['stɑːrlaɪt] ” [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr]
but in their efforts to capture “ Starlight ” a great deal of time elapsed before
但 在 他们的 努力 到 捕获 “ 星光 ” 一个 伟大的 交易 的 时间 过去 前
[ðeɪ] [roʊd] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði]['plɑːzə] [ə'gen] ．
they rode back into the plaza again ．
他们 骑 后退 进入 这 广场 再次 ．

但是，在他们努力捕捉“星光”的过程中，过了很长时间他们才再次骑马回到广场。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] ['reɪmənd]
Passing the hotel every one was surprised and delighted to see Jimmy Raymond
通过 这 酒店 每一个 一 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 看 吉米 雷蒙德
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ．
standing on the veranda ．
常设 在 这 阳台 ．

路过酒店时，每个人都惊喜地发现吉米·雷蒙德站在阳台上。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
While the party had gone in search of him the lad was making his [278]
尽管 这 派对 有 已消失 在 搜索 的 他 这 小伙子 曾是 制作 他的 [-]

当一行人去找他的时候，这小子正在做他的[278]

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] ．
way to the hotel in order to find his new - found friends ．
方式 到 这 酒店 在 命令 到 寻找 他的 新的 - 成立 朋友们 ．

他前往酒店是为了找到他新结识的朋友。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] ! “ [ˈmɜːmɜːd] [tɑːm] , [rɪˈɡretfəli] .
If you had only known ! “ murmured Tom , regretfully .
如果 你 有 仅有的 已知 ! “ 低声说道 汤姆 , 遗憾的是 .

“你要是早知道就好了!”汤姆懊悔地低声说道。

“ [haʊˈevər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ,

“然而,

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈdʒɪmi] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd]
when we saw Jimmy it all looked as though the finish of the story had
什么时候 我们 锯 吉米 它 全部 看起来 作为 尽管 这 结束 的 这 故事 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
been written ,
到过 书面 ,

当我们见到吉米时, 一切似乎都已尘埃落定。

“ [dɪˈklerd] [dɪk] .
“ **declared Dick** .
“ 声明 迪克 .

迪克说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] - [pɑːrt] [kʌm] [ɪn] ? “ [ˈkwestʃənd] [ˈkræni] [ˈiːɡərli]
“ **And how did the ' to be continued ' part come in ? “ questioned Cranny eagerly**
“ 和 如何 做过 这 - 到 是 持续 - 部分 来 在 ? “ 被质问 裂缝 急切地
.
:
.

“那么‘未完待续’这部分是怎么来的呢?”克拉尼急切地问道。

“ [tuː] [ˈwɑːpɪŋ] [bɪɡ] [pəˈliːsmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bʌnt] , [ˈsɔːntəd] [ʌp] .
“ **Two whopping big policemen , seeing the bunch , sauntered up .**
“ 二 惊人的 大的 警察 , 看到 这 束 , 漫步 向上 .

“两个身材魁梧的警察看到这群人, 大摇大摆地走了过来。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈtjuːʃənəlist] - [əˈtæk] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [rɪˈpʌlst] .
I guess they imagined the Constitutionalists ' attack would be easily repulsed .
我 猜测 他们 想象 这 宪政主义者 - 攻击 会 是 容易地 反感 .

我猜他们认为宪政派的进攻很容易被击退。

[bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][juː ˈes] .
Both of ' em began to fire a lot of questions at us .
两个都 的 - 呃 开始 到 火 一个 很多 的 问题 在 我们 .

他们俩开始向我们抛出一连串的问题。

[ðen] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈpɑːkit] [ˈkæm(ə)rə][ɪn] [ˈedmændz] - [koʊt] .
Then one suddenly discovered a pocket camera in Edmunds ' coat .
然后 一 突然 发现 一个 口袋 相机 在 埃德蒙兹 - 外套 .

然后, 有人突然在埃德蒙兹的外套里发现了一台袖珍相机。

[ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [spaɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] — ['sevrəl] [ə'merɪkənz]
That settled it — we might be spies for all they knew — several Americans
那 定居 它 — 我们 可能 是 间谍 为了 全部 他们 知道 — 一些 美国人
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə:nstətju:ʃənəlist] — [wi:; wi]
had been caught doing just that sort of work for the Constitutionalists — we
有 到过 捕捉 正在做 只是 那 种类 的 工作 为了 这 宪政主义者 — 我们
['kudnt] [blʌf] [ðem; ðəm] ! "
couldn't bluff them ! "
不能 虚张声势 他们 ! "

这下真相大白了——说不定我们就是间谍呢——好几个美国人都因为替宪政派干这种事被抓了——我们骗不了他们！
" [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Well , wasn't that about the limit ! "** **exclaimed Tom , indignantly .**
" 出色地 , 不是 那 关于 这 限制 ! " 惊呼 汤姆 , 愤慨地 .
" 哎呀, 那不就是极限了吗! "汤姆愤愤不平地喊道。

" [rælf; reɪf] ['ɛdməndz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tɔ:kt] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][men] .
" **Ralph Edmunds , of course , talked right up to the men .**
" 拉尔夫 埃德蒙兹 , 的 课程 , 谈话 正确的 向上 到 这 男人 .
" 当然, 拉尔夫·埃德蒙兹直接和那些男人交谈起来。"

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [həʊ'evər] ;
It didn't do a bit of good , however ;
它 没有 做 一个 少量 的 好的 , 然而 ;
然而, 这丝毫没有起到任何作用；

[ðə; ði] [bʌnt] [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] . "
the bunch was ordered to proceed at once to the police station . "
这 束 曾是 订购 到 继续 在 一次 到 这 警察 车站 . "
这群人被命令立即前往警察局。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] !
" **I wouldn't have gone !**
" 我 不会 有 已消失 !
" 我本来不会去的! "

" [kraɪd] [tɑ:m] . [-]
" **cried Tom . [279]**
" 哭 汤姆 . [-]
" 汤姆喊道。[279]

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wʊd] , [tɑ:m] !
" **Oh , yes you would , Tom !**
" 哦 , 是的 你 会 , 汤姆 !
" 哦, 是的, 汤姆! "

[ə; eɪ] [tʃæp] ['dʌznt] [fi:l] [laɪk] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
A chap doesn't feel like arguing when a revolver is flashing under his nose .
一个 小伙子 不 感觉 喜欢 争论 什么时候 一个 左轮手枪 是 闪烁 在下面 他的 鼻子 .
当一把左轮手枪在他鼻子底下闪着光时, 谁也不想争辩。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['wɔznt] [ə; eɪ][bəd][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] .
The chief of police wasn't a bad sort of chap .
这 首席 的 警察 不是 一个 坏的 种类 的 小伙子 .
警察局长人还不错。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər] ['ɛdməndz] - ['nu:zpeɪpər] [krə'denʃ(ə)lɪz] , [æskt] [prə'fesər] [kent] [ænd; ænd] ['pæri]
He looked over Edmunds ' newspaper credentials , asked Professor Kent and Parry
他 看起来 超过 埃德蒙兹 - 报纸 证书 , 问 教授 肯特 和 格挡
[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
a whole lot of questions ,
一个 所有的 很多 的 问题 ;
他仔细查看了埃德蒙兹的报社从业资格, 并向肯特教授和帕里提出了许多问题。

[fɪlŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ju: 'es] ; [ðen] [tuʊld][ðə; ði][bɪg][kɑ:ps] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv]
flung two or three at us ; then told the big cops they had made fools of
扔 二 或者 三 在 我们 ; 然后 讲述 这 大的 警察 他们 有 制成 傻瓜 的
[ðəm'selvz] ！ “
themselves ! ”
他们自己 ！ ”

他们朝我们扔了两三个；然后告诉那些大警察，他们出丑了！

“ [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] [ðə; ði] [ə'fer] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌt] [taɪm] [ðæt] [wen] [hi; hi] [ri:tft] ['dʒɪmi:z]
“ **To cut it short the affair took up so much time that when he reached Jimmy's**
“ 到 切 它 短的 这 事务 采取 向上 所以 很多 时间 那 什么时候 他 达到 吉米的
[hoʊ'tel] [ə'gen] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] . “
hotel again the bird had flown . ”
酒店 再次 这 鸟 有 飞行 . ”

“长话短说，这件事耗费了他太多时间，等他再次回到吉米的酒店时，鸟已经飞走了。”

“ [kræni:z] [ə; ei][bɜ:rd][ɔ:l] [raɪt] , “ [grɪnd] ['dʒɪmi] .
“ **Cranny's a bird all right , ” grinned Jimmy .**
“ 缝隙 一个 鸟 全部 正确的 , ” 咧嘴一笑 吉米 .

“克兰尼真是个好家伙,”吉米咧嘴笑道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] ? “ ['kwɪərɪd] [bə:b] .
“ **What was the next thing on the program ? ” queried Bob .**
“ 什么 曾是 这 下一个 事物 在 这 程序 ? ” 查询 鲍勃 .

“节目接下来是什么内容？”鲍勃问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪm'bærəst] [lʊk]
This question had the effect of making an uncomfortable , embarrassed look
这 问题 有 这 影响 的 制作 一个 不舒服 , 尴尬的 看
[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['teksəs] [lædz] [feɪs] .
come over the Texas lad's face .
来 超过 这 德克萨斯州小伙子的 脸 .

这个问题让这位德州小伙子脸上露出了不自在、尴尬的表情。

[hi; hi] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] , [ðen] [blə:tɪd] [aʊt] :
He shifted uneasily on his seat for a moment , then blurted out :
他 转移 不安地 在 他的 座位 为了 一个 片刻 , 然后 脱口而出 出去 :

他不安地在座位上挪动了一会儿，然后脱口而出：

“ [ðoʊz] [θri:] [men][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][ɑ:n] ['bɪznəs] .
“ **Those three men had come to Mexico on business .**
“ 那些 三 男人 有 来 到 墨西哥 在 商业 .

“这三个人是来墨西哥做生意的。”

[ˈpæri] [wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə][get][sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; ei]['ri:əl] ['boʊnə] - ['faɪd][skræp] ,
Parry was wild to get some moving pictures of a real bona - fide scrap ,
格挡 曾是 荒野 到 得到 一些 移动 图片 的 一个 真实的 博纳 - 真 废料 ,

帕里非常兴奋地拍到了一些真实打斗的动态照片。

[ænd; ənd] ['ɛdməndz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][əb'zɔ:rb] [ɪm'preʃəns] , [soʊ][hi; hi] [sed] ,
and Edmunds wanted to absorb impressions , so he said ,
和 埃德蒙兹 通缉 到 吸收 印象 , 所以 他 说 ,

埃德蒙兹想要吸收各种印象，于是他说：

[fɔ:r; fər][ə; ei] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [kræni:z] [help] ['leɪtər][ɑ:n] .
for a special article which he intended to write with Cranny's help later on .
为了 一个 特别的 文章 哪个 他 故意的 到 写 和 缝隙 帮助 之后 在 .

他打算稍后在克拉尼的帮助下撰写一篇特别文章。

[ænd; ənd] , “ [hi; hi] [grɪnd] , “ [ðer; ðər] [tʃɪ:f] [æŋ'zæɪti][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
And , ” he grinned , ” their chief anxiety was for me .
和 , ” 他 咧嘴一笑 , ” 他们的 首席 焦虑 曾是 为了 我 .

“而且,”他咧嘴一笑，“他们最担心的还是我。”

[ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [eɪ] ? " [-]
Helpless little thing , eh ? " [280]
无助 小的 事物 , 嗯 ? " [-]

可怜的小东西，是吧？ [280]

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [grɪt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] ['prezɪdənt] [oʊ] - ['meksɪkoʊ] ! " [tʃɜːpt]
" You have as much grit as a provisional president o ' Mexico ! " chirped
" 你 有 作为 很多 砂砾 作为 一个 临时 总统 o - 墨西哥 ！ " 啾啾
[ˈkræni] .
Cranny .
裂缝 .

“你就像墨西哥临时总统一样没骨气！”克兰尼轻快地说。

" [dɪk] [əˈfɔrd] - [ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈkræni]
" Dick assured ' em that you were certainly able to look out for yourself , Cranny
" 迪克 保证 - 呃 那 你 是 当然 有能力的 到 看 出去 为了 你自己 , 裂缝
;
;
;
;

“迪克向他们保证，你肯定能照顾好自己，克兰尼；

[ðen] [aɪ][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
then I put in a word ,
然后 我 放 在 一个 单词 ,

然后我插了一句话，

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːnfæb][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]
and after a long confab all three were finally persuaded to attend to the
和 后 一个 长的 会议 全部 三 是 最后 被说服 到 出席 到 这
[wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] .
work which had brought them to Mexico .
工作 哪个 有 带来 他们 到 墨西哥 .

经过长时间的商议，三人最终都被说服，去从事将他们带到墨西哥的工作。

[ðeɪ] [θɔːt] , " [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfiːpɪʃ] [ɡrɪn] [ðɪs] [taɪm] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They thought , " a rather sheepish grin this time overspread his face ,
他们 想法 , " 一个 相当 羞怯 咧嘴笑 这 时间 蔓延 他的 脸 ,

他们心想，这一次，他脸上露出了略带羞涩的笑容。

" [ðæt] [dɪk] [ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [haɪk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
" that Dick and I would hike right across the International bridge .
" 那 迪克 和 我 会 远足 正确的 穿过 这 国际的 桥 .

“我和迪克会徒步穿过国际大桥。”

" [dɪk] [læft] [ˈmerəli] .
" Dick laughed merrily .
" 迪克 笑了 兴高采烈地 .

迪克爽朗地笑了。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [met] [ə; eɪ][bɪɡ] [sərˈpraɪz] , [eɪ] , [ˈdʒɪmi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I certainly met a big surprise , eh , Jimmy ? " he said .
" 我 当然 遇见 一个 大的 惊喜 , 嗯 , 吉米 ? " 他 说 .

“我确实遇到了一个大惊喜，是吧，吉米？”他说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrs] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈpiːənɪst] , [ˈsoʊbərli] .
" The more said about that the worse ! " declared the pianist , soberly .
" 这 更多的 说 关于 那 这 更糟 ！ " 声明 这 钢琴家 , 清醒地 .

“关于这件事说得越多越糟糕！”钢琴家严肃地说道。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juːv] [ɡɔːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
" Now , boys , you've got the whole story .
" 现在 , 男孩们 , 你已经 得到 这 所有的 故事 .

“现在，孩子们，你们已经了解了整个故事。”

[hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [bʌntʃ] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ju: 'es] ?
Have we seen the other bunch since they left us ?
有 我们 已见 这 其他 束 自从 他们 左边 我们 ？

自从他们离开后，我们见过其他那群人吗？

[noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] . "
No , but you can just bet they are all right . "
不 , 但 你 能 只是 赌注 他们 是 全部 正确的 . "

不，但你可以肯定他们都很好。

" [jʊə(r)] [kə'rekt] [ðer; ðər] , [oʊld] [tjæp] , [aɪm] [ʃʊr] ! " [ə'sentɪd] [bə:b] .
" You're correct there , old chap , I'm sure ! " assented Bob .
" 你是 正确的 那里 , 老的 小伙子 , 我是 当然 ! " 同意 鲍勃 .

“你说得对，老兄，我肯定！”鲍勃赞同道。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈreɪndʒəz] [dʒɔɪnd] , [wʌz; wəz]
A general discussion , in which the highly interested Rangers joined , was
一个 一般的 讨论 , 在 哪个 这 高度 感兴趣的 游骑兵团 加入 , 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbrædək] .
interrupted by Captain Braddock .
中断 经过 队长 布拉多克 .

一场热烈的讨论开始了，游骑兵们也兴致勃勃地参与其中，但布拉多克上尉打断了讨论。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈdʒɪmi] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊn] [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Come here , Jimmy , I have your uncle on the ' phone at last , " he cried .
" 来 这里 , 吉米 , 我 有 你的 叔叔 在 这 - 电话 在 最后的 , " 他 哭 .

“吉米，过来，你叔叔终于接电话了！”他喊道。

" [ænd; ænd][baɪ] [-]
" And by [281]
" 和 经过 [-]

“并且通过[281]

[ðə; ði] [wei] , [tɑ:m] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
the way , Tom , I wish to speak to you a minute .
这 方式 , 汤姆 , 我 希望 到 说话 到 你 一个 分钟 .

汤姆，对了，我想跟你说几句话。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈteksəs] [læd] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [brʊk]
" While the Texas lad held a long distance conversation with Colonel Brookes
" 尽管 这 德克萨斯州小伙子 握住 一个 长的 距离 对话 和 上校 布鲁克斯

[sɪl'vestə(r)] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈi:g(ə)] [pæs] " [ræntʃ] ,
Sylvester at the " Eagle Pass " Ranch ,
西尔维斯特 在 这 " 鹰 经过 " 牧场 ,

“当这位德州小伙子与布鲁克斯·西尔维斯特上校在‘鹰隘’牧场进行长途通话时，

[tɑ:m] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪndʒər] [tʃi:f] .
Tom conferred with the Ranger chief .
汤姆 授予 和 这 游骑兵 首席 .

汤姆与护林员队长商议了一下。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ə; eɪ][stɜ:rn]
A few minutes later he rejoined the group , regarding them with quite a stern
一个 很少 分钟 之后 他 重新加入 这 团体 , 关于 他们 和 相当 一个 船尾

[ænd; ænd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] .
and dignified air .
和 凝重 空气 .

几分钟后，他重新加入到人群中，神情严肃而庄重。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skip] [raɪt] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['paɪlət] ['sɑːrdʒənt] ['haʊəl]
“ **The captain wants me to skip right off so that I can pilot Sergeant Howell**
“ 这 队长 想要 我 到 跳过 正确的 离开 所以 那 我 能 飞行员 军士 豪厄尔
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['reɪndʒəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðæt]
and a detail of Rangers over to the exact place where I came across that
和 一个 细节 的 游骑兵团 超过 到 这 精确的 地方 在哪里 我 来了 穿过 那
[fɔːlən] [stɪr] ！
fallen steer ！
倒下 转向 ！

“上尉要我立刻出发，这样我就可以带着豪威尔中士和一队游骑兵前往我发现那头倒地小牛的确切地点！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **he explained** .
“ 他 解释 .

他解释说。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [eɪ] , ['kræni] ！
“ **Maybe there's some more fun ahead of us , eh , Cranny !**
“ 或许 有 一些 更多的 乐趣 前方 的 我们 , 嗯 , 裂缝 ！

“也许我们还有更多乐趣在等着我们呢，嗯，Cranny！ ”

[wiːl] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jə] , [oʊld] [tʃæp] ！ “
We'll chip in and hire a horse for you , old chap ! ”
出色地 芯片 在 和 聘请 一个 马 为了 你 , 老的 小伙子 ！ ”

我们凑钱给你租匹马，老兄！

“ [θæŋks] , [tɑːm] , “ [sed] ['kræni] .
“ **Thanks , Tom , “ said Cranny** .
“ 谢谢 , 汤姆 , “ 说 裂缝 .

“谢谢你，汤姆，”克拉尼说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - ['stɑːrlaɪt] - [raɪt] [hɪr] , “ [hiː; hi] [smaɪld] ,
“ **But even if I had ' Starlight ' right here , “ he smiled** ,
“ 但 甚至 如果 我 有 - 星光 - 正确的 这里 , “ 他 微笑 ,

“但即便我手边有‘星光’这支乐队，”他笑着说，

[ðə; ði][oʊld] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [nuː] [soʊ] [wel] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ！
the old joyous smile the crowd knew so well , “ I wouldn't go along !
这 老的 欢乐 微笑 这 人群 知道 所以 出色地 , “ 我 不会 去 沿着 ！

人群中熟悉的那抹熟悉的快乐笑容，“我不会去的！ ”

“ [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] .
“ **Tom looked at him in absolute amazement** .
“ 汤姆 看起来 在 他 在 绝对 惊愕 .

汤姆满脸惊讶地看着他。

“ ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ！
“ **Wouldn't go along !**
“ 不会 去 沿着 ！

“不肯去！ ”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [seɪ] — ['werz, 'hwerz][ðə; ði][dʒoʊk] , ['kræni] ？ “
“ **Say — where's the joke , Cranny ?** ”
“ 说 — 在哪里？ 这 开玩笑 , 裂缝 ？ ”

“我说——笑点在哪儿呢，克兰尼？ ”

“ [æz; əz][ðə; ði][pɑ:lə'ti(ə)n] [sez] , - [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ! - ”
“ **As the politician says , ' I haven't anythin ' to say at this time ! ' ”**
“ 作为 这 政治家 说道 , - 我 还没有 任何东西 - 到 说 在 这 时间 ! - ”
正如那位政客所说, “我现在没什么可说的! ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fɔrli] [dəunt] — [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! ” [-]
“ **But you surely don't — can't mean it ! ” [282]**
“ 但 你 一定 不 — 不能 意思是 它 ! ” [-]
“但你肯定不是——不可能是认真的! ”[282]

“ [aɪ] ['fɔrli] [du:] , [tɑ:m] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **I surely do , Tom , old boy !**
“ 我 一定 做 , 汤姆 , 老的 男生 !
“当然, 汤姆, 老伙计! ”
“ [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
“ **This time there could be no longer any room for doubt .**
“ 这 时间 那里 可以 是 不 更长 任何 房间 为了 怀疑 .
“这一次, 再也没有任何怀疑的余地了。”

[kræni:z] [toʊn] , [ðə; ði] [ə'gresɪv] [tɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ: , [ðə; ði] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] ,
Cranny's tone , the aggressive tilt of his jaw , the shrug of his shoulders ,
缝隙 语气 , 这 挑衅的 倾斜 的 他的 顎 , 这 耸肩 的 他的 肩膀 ,
克拉尼的语气、他咄咄逼人的下巴倾斜角度、他耸耸的肩膀,
['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [dɪ'nəʊtɪd] [æn; ən][aɪərn] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] [tu:; tə]
symptoms which every one of the crowd knew denoted an iron determination to
症状 哪个 每一个 一 的 这 人群 知道 表示 一个 铁 决心 到
[stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
stick to his resolution ,
戳 到 他的 解决 ,
人群中每个人都能看出, 他表现出的这些症状表明他决心坚定, 不肯放弃自己的决定。

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['eɪdəns] .
were all in evidence .
是 全部 在 证据 .
所有这些都有证据支持。
[tɑ:m] ['klɪftənz] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
Tom Clifton's surprise was almost ludicrous in its intensity .
汤姆 克利夫顿的 惊喜 曾是 几乎 荒谬 在 它是 强度 .
汤姆·克利夫顿的惊讶之强烈, 几乎近乎荒谬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ræmblər] - [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kræni] ['boʊma:nt] [ðæt]
This was the first time in all the Ramblers ' experiences with Cranny Beaumont that
这 曾是 这 第一的 时间 在 全部 这 漫步者 - 经历 和 裂缝 博蒙特 那
[hi:; hi] ['hædnt] ['i:gərli] [grɑ:spt] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] [ɪn] ['eniθɪŋ]
he hadn't eagerly grasped at an opportunity of being a participant in anything
他 之前没有 急切地 抓住 在 一个 机会 的 存在 一个 参与者 在 任何事物
[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [əd'ventʃər] .
which promised adventure .
哪个 承诺 冒险 .
这是漫游者们与克兰尼·博蒙特相处的所有经历中, 他第一次没有积极抓住任何可能带来冒险的机会。

[ðə; ði] ['ræmblər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .
The Rambler looked at him narrowly .
这 漫步者 看起来 在 他 勉强 .
漫步者眯起眼睛打量着他。
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [flɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A dreadful suspicion flitted into his mind .
一个 可怕 怀疑 飞掠 进入 他的 头脑 .
一个可怕的预感闪过他的脑海。

[hæd; həd] [kræni:z] [nɜ:rv] [bɪn] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɜ:riŋ] [ɪˈvents] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ?
Had Cranny's nerve been shaken by the stirring events in Mexico ?
有 缝隙 神经 到过 摇晃 经过 这 搅拌 活动 在 墨西哥 ?
墨西哥发生的动荡事件是否动摇了克拉尼的神经?

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?
有可能吗?

[tɑ:m] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Tom didn't want to think so .
汤姆 没有 想 到 思考 所以 :
汤姆不想这么想。

[ɔ:r][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd][hɑ:rd][raɪd][hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
Or perhaps the scorching heat and hard ride had affected him .
或者 也许 这 灼热 热 和 难的 骑 有 做作的 他 :
或许是酷热的天气和颠簸的路程影响了他。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Yet , as he sat there among the crowd ,
然而 , 作为 他 卫星 那里 之中 这 人群 ,
然而, 当他坐在人群中时,

[ˈkræni] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈhelθi] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][kʊd; kəd]
Cranny looked to be about as healthy a specimen of a boy as could
裂缝 看起来 到 是 关于 作为 健康 一个 标本 的 一个 男生 作为 可以
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
be found in the whole of the United States .
是 成立 在 这 所有的 的 这 团结的 各州 :
克兰尼看起来是全美国最健康的男孩之一。

[noʊ] ! [aɪ ˈti:] [ˈeɪdəntli] [ˈwɔznt] [ðæt] !
No ! it evidently wasn't that !
不 ! 它 显然 不是 那 !
不! 显然不是那样!

[oʊ] , [jes] ; [haʊ] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪˈɔ:r] !
Oh , yes ; how stupid of him not to have thought of it before !
哦 , 是的 ; 如何 愚蠢的 的 他 不是 到 有 想法 的 它 前 !
哦, 是啊; 他怎么就没想到呢, 真是太蠢了!

[ðə; ði][təˈkəʊmə] [lædz] [faɪˈnænʃ(ə)l][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:riŋ] [tu:; tə] [-]
The Tacoma lad's financial situation , the dread of returning to [283]
这 塔科马 小伙子的 金融的 情况 , 这 恐惧 的 返回 到 [-]
塔科马小伙子的经济状况, 以及返回[283]的恐惧

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][ˈhædnt] [meɪd]
his home and being forced to confess to his father that he hadn't made
他的 家 和 存在 强制 到 承认 到 他的 父亲 那 他 之前没有 制成
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
他回到家, 被迫向父亲坦白自己没有做好事。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] !
must be the cause !
必须 是 这 原因 !
一定是原因!

[wel] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [si:m] ['prɪti] [tʌf] !
Well , it certainly did seem pretty tough !
出色地 , 它 当然 做过 似乎 漂亮的 艰难的 !

嗯, 看起来确实挺难的!

[ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] " ['stɑ:rlaɪt] " [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] [tu:; tə]
And no doubt the loss of " Starlight " had struck the finishing blow to
和 不 怀疑 这 损失 的 " 星光 " 有 击 这 精加工 吹 到
[kræni:z] [dri:m] [ʌv; əv] [sə'rpraɪzɪŋ] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
Cranny's dream of surprising the folks at home !
缝隙 梦 的 奇怪 这 各位 在 家 !

毫无疑问, “星光号”的失利彻底粉碎了克兰尼想要给家乡父老带来惊喜的梦想!

" [pʊr] [tʃæp] , [aɪm] ['ɔ:f(ə)] ['sɑ:ri] [wi:; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] , " [sə'lɪləkwaɪzd]
" Poor chap , I'm awful sorry we didn't try to help him a bit more , " soliloquized
" 贫穷的 小伙子 , 我是 可怕 对不起 我们 没有 尝试 到 帮助 他 一个 少量 更多的 , " 独白
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 :

“可怜的家伙, 真对不起, 我们没能多帮帮他一点。”汤姆自言自语道。

" [ðə; ði] [kraʊd] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] — — " [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz]
" The crowd must try to make up for it , and — — " Why , what was
" 这 人群 必须 尝试 到 制作 向上 为了 它 , 和 — — " 为什么 , 什么 曾是
[ðə; ði] ['mætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

“人群必须尽力弥补, 而且——” 怎么了?

['hædnt] [hi:; hi] [strʌk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , ['i:ðər] ?
Hadn't he struck it right this time , either ?
之前没有 他 击 它 正确的 这 时间 , 任何一个 ?

难道他这次也没打准吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kræni] ['slæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði]
There was Cranny slapping one of the Texas Rangers on the shoulder in the
那里 曾是 裂缝 拍打 一 的 这 德克萨斯州 游骑兵团 在 这 肩膀 在 这
[ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] ['oʊvər][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] .
exuberance of his mirth over some remark which had just been made .
热情洋溢 的 他的 欢笑 超过 一些 评论 哪个 有 只是 到过 制成 :

克拉尼因为刚才有人说了些什么而欣喜若狂, 拍了拍其中一名德州骑警的肩膀。

" [wel] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
" Well , I've got to give it up !
" 出色地 , 我已经 得到 到 给 它 向上 !

“好吧, 我不得不放弃了! ”

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['helpləsli] .
" he pronounced to himself , helplessly .
" 他 发音 到 他自己 , 无助地 .

他无奈地自言自语道。

" [ɪts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ! "
" It's the strangest thing I ever heard of ! "
" 它是 这 最奇怪的 事物 我 曾经 听到 的 ! "

“这是我听过的最奇怪的事! ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [tʃæp] ? " [æskt] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] .
" What's the matter , old chap ? " asked Dick , suddenly .
" 是什么 这 事情 , 老的 小伙子 ? " 问 迪克 , 突然 .

“老兄, 你怎么了?”迪克突然问道。

“ [si:] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [nɑ:t] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ju:v] [bɪn] [geɪzɪŋ]
“ **See anything particularly beautiful in that knot - hole in the floor you've been gazing**
“ 看 任何事物 特别 美丽的 在 那 结 - 洞 在 这 地面 你已经 到过 凝视
[æt; ət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈmoʊmənts] ?
at for the last few moments ?
在 为了 这 最后的 很少 时刻 ?

“你刚才一直盯着地板上的那个小洞看，有没有发现什么特别漂亮的东西？ ”

“ [tɑ:m] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
“ **Tom recovered himself with a start .**
“ 汤姆 恢复 他自己 和 一个 开始 .

汤姆猛地回过神来。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ **I — I was thinking about something , “ he stammered .**
“ 我 — 我 曾是 思维 关于 某物 , “ 他 结结巴巴 .

“我.....我刚才在想事情,”他结结巴巴地说。

“ [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [tɑ:m] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [θɪŋk] [-]
“ **Take my advice , Tom , and don't think [284]**
“ 拿 我的 建议 , 汤姆 , 和 不 思考 [-]

“听我的劝告，汤姆，不要想[284]

[tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈeni] [wʌn][ˈsʌbdʒekt] !
too hard on any one subject !
也 难的 在 任何 一 主题 !

在任何单一科目上都太苛刻了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .
“ **exclaimed Jimmy , who was just returning to the group .**
“ 惊呼 吉米 , WHO 曾是 只是 返回 到 这 团体 .

“吉米惊呼道，他当时正回到队伍中。”

“ [bɔɪz] ,
“ **Boys ,**
“ 男孩们 ,

“男孩们，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈwʌnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɪˈtætʃmənt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]
my uncle wants me to meet him at detachment headquarters of the Rangers
我的 叔叔 想要 我 到 见面 他 在 分离 总部 的 这 游骑兵团
[ðɪs] [æftərˈnu:n] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ˌem ˈi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] ? “
this afternoon — are you going to lead me to it ? “
这 下午 — 是 你 去 到 带领 我 到 它 ? “

我叔叔想让我今天下午去游骑兵分遣队总部见他——你能带我去吗？

“ [wel] , [ˈræðər] , “ [rɪˈspɒndɪd] [bə:b] .
“ **Well , rather , “ responded Bob .**
“ 出色地 , 相当 , “ 回应 鲍勃 .

“嗯，差不多吧,”鲍勃回答道。

“ [ðæts] [ˈbʊli] ! “
“ **That's bully ! “**
“ 那就是 欺负 ! “

“这太欺负人了！ ”

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , “ [broʊk] [ɪn] [ˈkræni] ,
“ **Say , fellows , “ broke in Cranny ,**
“ 说 , 伙伴们 , “ 打破 在 裂缝 ,

“喂，伙计们,”克拉尼插话道。

“ [ˈɛdməndz] [təʊld][em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ɑːd] [θɪŋ] — [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [juːv] [ˈevər] [ˈhəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Edmunds told me an awful odd thing — I wonder if you've ever noticed it ?** ”
埃德蒙兹 讲述 我 一个 可怕 奇怪的 事物 — 我 想知道 如果 你已经 曾经 注意到 它 ? ”
“埃德蒙兹跟我说了一件很奇怪的事——不知道你有没有注意到？ ”

“ [wɪə(r)] [ˈlɪsnɪŋ] , ” [ˈtʃɔːtld] [dɪk] .
“ **We're listening , ” chortled Dick .**
是 聆听 , ” 轻笑 迪克 .
“我们在听,”迪克轻笑道。

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ] [ˈnevər] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dʒiː][ænd; ənd][ˈdiːz][ɪn] [wɜːrdz] [ˈendɪŋ] [ðæt] [wei] . ”
“ **He says I never pronounce the final g's and d's in words ending that way .** ”
他 说道 我 绝不 发音 这 最终的 的 和 的 在 字 结束 那 方式 . ”
“他说我从来不发以那种方式结尾的单词的最后一个g和d的音。”

“ [aɪ] [riˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] , ” [ˈænsər] [dɪk] [ˈkɔːʃəsli] .
“ **I remarked it — that is , at times , ” answered Dick cautiously .**
我 评论 它 — 那 是 , 在 时代 , ” 回答 迪克 谨慎地 .
“我确实说过——也就是说, 有时候说过,”迪克谨慎地回答道。

“ [seɪ] — [hæz; həz] [ˈenɪbʌːdi] [els] ? ”
“ **Say — has anybody else ?**
说 — 有 任何人 别的 ? ”
“话说——还有其他人吗? ”

[kənˈfes] [naʊ] ! ”
Confess now ! ”
承认 现在 ! ”
现在就坦白!

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [læft] [bɑːb] . ”
“ **If you insist upon it , we will , ” laughed Bob .** ”
如果 你 坚持 之上 它 , 我们 将要 , ” 笑了 鲍勃 . ”
“如果你坚持, 我们就这么做,”鲍勃笑着说。

- [tɪz] [truː] . ”
‘ **Tis true .** ”
- 的 真的 . ”
确实如此。

“ [æn; ən] - [aɪ][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [ˈgɜːgəld] [ˈkræni] .
“ **An ' I try so hard to be perfect , ” gurgled Cranny .**
一个 - 我 尝试 所以 难的 到 是 完美的 , ” 咕噜咕噜 裂缝 .
“我努力想做到完美,”克拉尼咕哝道。

“ [ˈfeləʊz] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] .
“ **Fellows , I'm goin ' to reform .**
研究员 , 我是 去 - 到 改革 .
“伙计们, 我要改过自新了。”

[ˈɑːnɪst] [aɪ][eɪ ˈem] .
Honest I am .
诚实的 我 是 .
我很诚实。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [saʊnd] [ðəʊz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈletərz] [dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pʌntʃ] ! ”
Every time I don't sound those final letters just give me a punch ! ”
每一个 时间 我 不 声音 那些 最终的 信件 只是 给 我 一个 冲床 ! ”
每次我发音不准最后几个字母, 就狠狠地打我一拳!

“ [noʊ] , [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] ! ” [prəʊˈtestɪd] [dɪk] .
“ **No , that wouldn't do at all ! ” protested Dick .**
不 , 那 不会 做 在 全部 ! ” 抗议 迪克 .
“不行, 那绝对不行!”迪克抗议道。

“ [noʊ][ˈtrædʒədi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɪf] [juː; jə] [pliːz] .

“ **No tragedy in our crowd if you please** .

“ 不 悲剧 在 我们的 人群 如果 你 请 .

“请不要让我们的人群中出现任何悲剧。”

[brɪˈsɑːdz] , [juː; jə][ɪnˈdʒɔː][laɪf] [tuː] [mʌt] ！ ” [-]

Besides , you enjoy life too much ! ” [285]

除了 , 你 享受 生活 也 很多 ！ ” [-]

此外，你太享受生活了！ ”[285]

“ [ðen] [spoʊz] [ɪnˈsted] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ] [kætʃ] [maɪˈself][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ][slɪp][aɪ] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][juː; jə]

“ **Then s'pose instead that whenever I catch myself makin ' a slip I give one of you**

“ 然后 假设 反而 那 每当 我 抓住 我 制造 - 一个 滑 我 给 一 的 你

[tʃæps] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] — — ”

chaps a punch as a reminder of — — ”

小伙子们 一个 冲床 作为 一个 提醒 的 — — ”

“那么假设我以后每次发现自己犯错时，就给你们这些家伙打一拳，以示提醒——”

“ [oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] , [noʊ] ! ” [brook] [ɪn][bəːb] .

“ **Oh , dear me , no ! ” broke in Bob** .

“ 哦 , 亲爱的 我 , 不 ！ ” 打破 在 鲍勃 .

“哦，天哪，不会吧！”鲍勃插嘴道。

“ [tɑːm] , [juː; jə] [noʊ] , [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪˈspensəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“ **Tom , you know , doesn't carry a whole dispensary with him** . ”

“ 汤姆 , 你 知道 , 不 携带 一个 所有的 药房 和 他 . ”

“你知道，汤姆又不会随身带着整个药房。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈfelouz] .

“ **All right , fellows** .

“ 全部 正确的 , 伙伴们 .

“好了，伙计们。”

“ [ðə; ði][təˈkəʊmə] [lædz] [mɜːrθ] [ɪnˈkriːst] .

“ **The Tacoma lad's mirth increased** .

“ 这 塔科马 小伙子的 欢笑 增加 .

“塔科马小伙子的笑声更大了。”

“ [aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmiŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] !

“ **I'll do all the reforming by my own strength of will** !

“ 患病的 做 全部 这 改革 经过 我的 自己的 力量 的 将要 !

“我将凭借自己的意志力完成所有的改革！ ”

[ænd; ænd] — — ”

And — — ”

和 — — ”

和 - ”

“ [ˈlɪs(ə)n] — [ˈlɪs(ə)n] !

“ **Listen — listen** !

“ 听 — 听 ！

“听着——听着！ ”

[dɪd][juː; jə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dʒiː][ænd; ænd][ˈdiːz][æt; ət][læst] !

Did you hear it — the final g's and d's at last !

做过 你 听到 它 — 这 最终的 的 和 的 在 最后的 !

你听到了吗——最后的 g 和 d 音终于出现了！

“ [kraɪd] [dɪk] .

“ **cried Dick** .

“ 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

“ [hu'rei] ！
“ **Hooray** ！
“ 万岁 ！

“好耶！ ”

[bɔɪz] ， [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ！
Boys , what a day this has been ！
男孩们 ， 什么 一个 天 这 有 到过 ！

孩子们，今天真是难忘的一天！

“ [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ['kræni] ，
“ **About two hours later Cranny** ，
“ 关于 二 小时 之后 裂缝 ，

大约两小时后，克拉尼，

[hu:z] ['sɪŋɡjələr] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [held] [fɜ:rm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɑ:mz] ['pli:dɪŋz] ，
whose singular resolve to remain in town held firm in spite of Tom's pleadings ，
谁 单数 解决 到 保持 在 镇 握住 公司 在 尽管如此 的 汤姆的 诉状 ，

尽管汤姆苦苦哀求，他仍然坚定地选择留在镇上。

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒər] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'peərɪŋ]
stood on the steps of the Ranger headquarters and watched the boys preparing
站立 在 这 步骤 的 这 游骑兵 总部 和 观看 这 男孩们 准备

[fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ．
for departure ．
为了 离开 ．

站在游骑兵总部台阶上，看着男孩们准备出发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ræðər] ['klaʊdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ．
His face just then wore a rather clouded expression ．
他的 脸 只是 然后 穿着 一个 相当 阴天 表达 ．

那一刻，他的脸上露出了略显阴郁的表情。

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃæps] [bi:; bi] [bæk] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ．
“ **When will you chaps be back ？** ” **he asked** ．
“ 什么时候 将要 你 小伙子们 是 后退 ？ ” 他 问 ．

“你们什么时候回来？”他问道。

“ [bɪ'fɔ:r] ['veri] ['meni] [deɪz] ， ” ['ænsər] [tɑ:m] ．
“ **Before very many days** ， ” **answered Tom** ．
“ 前 非常 许多 天 ， ” 回答 汤姆 ．

“没过几天，”汤姆回答道。

[hi:; hi] [said] ．
He sighed ．
他 叹了口气 ．

他叹了口气。

“ [tu:] [bæd] ， ['feləʊz] ， ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn] ['teksəs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] ．
“ **Too bad , fellows , our stay in Texas is almost over** ．
“ 也 坏的 ， 伙伴们 ， 我们的 停留 在 德克萨斯州 是 几乎 超过 ．

“太可惜了，伙计们，我们在德克萨斯州的旅程即将结束。”

[naʊ] ， ['kræni] ['boʊmə:nt] ， [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊoɪŋ][tu:; tə][du:] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ？ ”
Now , Cranny Beaumont , what are you going to do while we're away ？ ”
现在 ， 裂缝 博蒙特 ， 什么 是 你 去 到 做 尽管 是 离开 ？ ”

“克兰尼·博蒙特，我们不在的时候你打算做什么？”

“ [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] ， [traɪ][tu:; tə] [skwer] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [-]
“ **For one thing , try to square myself with [286]** ”
“ 为了 一 事物 ， 尝试 到 正方形 我 和 [-] ”

“首先，试着让自己与[286]

[ðæt] [hɔ:rs] - ['di:lər] .
that horse - dealer .
那 马 - 经销商 .

那个马贩子。

[ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] ['bʌstɪd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] . " "
And I'm nearly busted as it is . " "
和 我是 几乎 被捕 作为 它 是 . " "

我几乎已经破产了。

" [tu:] [bæd] !
" **Too bad** !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[wʌt] [els] , ['kræni] ? "
What else , Cranny ? "
什么 别的 , 裂缝 ? "

还有什么事吗，克兰尼？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪtər][ɑ:n] , [tɑ:m] .
" **I'll tell you later on , Tom** .
" 患病的 告诉 你 之后 在 , 汤姆 .

“我以后再告诉你，汤姆。”

[ɑ:nɪst] , [aɪm][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [hæŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Honest , I'm not going to say another word about it — but — oh , hang it all ,
诚实的 , 我是 不是 去 到 说 其他 单词 关于 它 — 但 — 哦 , 悬挂 它 全部 ,
说实话，我不想再多说一个字了——但是——算了，管它呢，

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
how I'd like to go along with you ! "
如何 ID 喜欢 到 去 沿着 和 你 ! "

我多么希望能够和你们一起去！

" [dʒʌst][du:;][,aɪ 'ti:] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][tɑ:m] .
" **Just do it !** "**pleaded Tom** .
" 只是 做 它 ! " 恳求 汤姆 .

“你就照做就是了！”汤姆恳求道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][tə'kəʊmə] [lædz] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['weɪvər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a moment the Tacoma lad's resolution seemed to waver , then , with a
为了 一个 片刻 这 塔科马 小伙子的 解决 似乎 到 动摇 , 然后 , 和 一个
[ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
shrug of his shoulders ,
耸肩 的 他的 肩膀 ,

塔科马小伙子的决心似乎动摇了一瞬，然后他耸了耸肩。

[hi:; hi] [læft] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
he laughed , exclaiming :
他 笑了 , 惊呼 :

他大笑起来，大声说道：

" [noʊ] , [tɑ:m] .
" **No , Tom** .
" 不 , 汤姆 .

“不，汤姆。”

['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ! "
Nothing doing ! "
没有什么 正在做 ! "

什么也没做！

“ [kræni:z] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , ” [ˈtʃʌklɪd] [dɪk] .
“ Cranny's right on the job , ” chuckled Dick .
“ 缝隙 正确的 在 这 工作 , ” 轻笑 迪克 .

“克拉尼干得漂亮,”迪克笑着说。

“ [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [dʒi:] [ɑ:r; ər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] — [ˈbrɑ:vʊs] , [oʊld] [tʃæp] ! ”
“ The final g's are in their place — bravo , old chap ! ”
“ 这 最终的 的 是 在 他们的 地方 — 太棒了! , 老的 小伙子 ! ”

“最后的几个g都到位了——好样的, 老兄! ”

“ [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] [let] [ðə; ði] [bəntʃ] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [aɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊnrɑɪt] [mæd] , ” [ˈmɜ:mɜ:d]
“ If he won't let the bunch help him out , I'll be downright mad , ” murmured
“ 如果 他 惯于 让 这 束 帮助 他 出去 , 患病的 是 彻头彻尾 疯狂的 , ” 低声说道
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 .

“如果他不让大家帮他, 我会非常生气的,”汤姆低声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [ˈklæmbəd] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [bə:b] [ˈsʌməz] .
This time Jimmy Raymond clambered up behind Bob Somers .
这 时间 吉米 雷蒙德 攀爬 向上 在后面 鲍勃 萨默斯 .

这一次, 吉米·雷蒙德爬到了鲍勃·萨默斯身后。

“ [rɪˈmembər] , [bɔɪz] !
“ Remember , boys !
“ 记住 , 男孩们 !

“记住, 孩子们! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑ:kjələrli] .
“ he exclaimed jocularly .
“ 他 惊呼 开玩笑地 .

“他开玩笑地喊道。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] !
“ No more racing to - day !
“ 不 更多的 赛车 到 - 天 !

“今天不再进行比赛了! ”

“ [ɡʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Good - byes were shouted .
“ 好的 - 轮空 是 喊叫 .

“大家大声喊着再见。”

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] , [wel] [fed] [ænd; ænd] [ˈfreʃli] [ɡru:md] , [trɒtɪd] [ˈbrɪskli] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
The mustangs , well fed and freshly groomed , trotted briskly off at the word of
这 野马 , 出色地美联储 和 新鲜的 修剪过的 , 小跑 轻快地 离开 在 这 单词 的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

听到命令, 那些吃饱喝足、毛发梳理整齐的野马们便轻快地跑开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第10/11页

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
Frequently the riders turned to look back , and , as long as the building
频繁地 这 骑手 转向 到 看 后退 , 和 , 作为 长的 作为 这 建筑
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [vjuː] ,
remained in view ,
剩余 在 看法 ,
骑手们时不时回头张望, 只要那栋建筑物还在视线范围内,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [-]
they could see [287]
他们 可以 看 [-]
他们可以看到[287]

[ˈkræni] [ˈboʊməːnt] [ˈvɪɡərəsli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Cranny Beaumont vigorously waving his hand .
裂缝 博蒙特 大力 挥手 他的 手 .
克拉尼·博蒙特用力地挥着手。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
During the long route over the prairie ,
期间 这 长的 路线 超过 这 草原 ,
在穿越草原的漫长旅途中,

[bɔːb] [ˈsʌmṣːz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]
Bob Somers and Jimmy Raymond became a great deal better acquainted with one
鲍勃 萨默斯 和 吉米 雷蒙德 成为 一个 伟大的 交易 更好的 熟人 和 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
鲍勃·萨默斯和吉米·雷蒙德之间的关系变得更加亲密了。

[bɔːb] , [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Bob , the recipient of many confidences , was enabled to give his companion
鲍勃 , 这 接受者 的 许多 秘密 , 曾是 已启用 到 给 他的 伴侣
[wɜːrɪdz][ʌv; əv][ˈhelpf(ə)l][ədˈvaɪs] .
words of helpful advice .
字 的 有帮助 建议 .
鲍勃是许多人倾诉的对象, 因此他能够给同伴提供一些有益的建议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːənɪst] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈkɑːments] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
The young pianist , after listening to his enthusiastic comments regarding the law
这 年轻的 钢琴家 , 后 聆听 到 他的 热情的 评论 关于 这 法律
[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)ŋ] ,
as a profession ,
作为 一个 职业 ,
这位年轻的钢琴家在听完他对法律职业的热情评价后,

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪt] .
began to see the matter in another light .
开始 到 看 这 事情 在 其他 光 .
开始从另一个角度看待这件事。

“ [its] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'tiː][draɪ] , ” [dɪ'klerd] [bə:b] .

“ **It's a mistake to consider it dry , ” declared Bob .**
“ 它是 一个 错误 到 考虑 它 干燥 , ” 声明 鲍勃 .

“认为它是干的是个错误,”鲍勃说道。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pleks]['prɔːbləms] .

“ **The law is full of the most interesting and complex problems .**
“ 这 法律 是 满的 的 这 最多 有趣的 和 复杂的 问题 .

“法律充满了最有趣、最复杂的问题。”

[vaɪt(ə)l] ['prɔːbləms] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vital problems , too , for in many cases they affect the well - being of the
必不可少的 问题 , 也 , 为了 在 许多 案例 他们 影响 这 出色地 - 存在 的 这

[ˈhjuːmən] [reɪs] . “

human race . ”

人类 种族 . ”

这些问题至关重要，因为在很多情况下，它们会影响人类的福祉。

“ [maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv] [dʌŋ] [em 'iː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊd] , [bə:b] , ” [kən'fest] ['dʒɪmi] .

“ **My experiences have done me a pile of good , Bob , ” confessed Jimmy .**
“ 我的 经历 有 完毕 我 一个 桩 的 好的 , 鲍勃 , ” 坦白 吉米 .

“我的经历让我受益匪浅，鲍勃,”吉米坦白道。

“ [ˈɑːnɪstli] , [aɪ][ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ]

“ **Honestly , I never stopped to consider the hardships and dangers of cowboy**
“ 诚实地 , 我 绝不 停止 到 考虑 这 艰辛 和 危险 的 牛仔

[laɪf] .

life .

生活 .

“说实话，我从来没有停下来想过牛仔生活的艰辛和危险。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] ,

Looking back on it now ,
寻找 后退 在 它 现在 ,

现在回想起来，

[aɪ][kɑːnt] ['riːəli] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['evər] [pə'zest] [em 'iː][tuː; tə] [tʃʌk] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs]

I can't really understand what ever possessed me to chuck away such good advice
我 不能 真的 理解 什么 曾经 拥有 我 到 查克 离开 这样的 好的 建议

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] .

as my uncle gave .

作为 我的 叔叔 给予 .

我实在不明白自己当时是怎么想的，竟然把叔叔给的这么好的建议扔掉了。

[aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] [tʃæps] [kæn; kən][ə'kwəɪər] ['wɪzdəm] ['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks]

I reckon some chaps can acquire wisdom only by having plenty of hard knocks
我 估计 一些 小伙子们 能 获得 智慧 仅有的 经过 拥有 很多 的 难的 敲门声

[kʌm] [ðer; ðər] [wei] . “ [-]

come their way . ” [288]

来 他们的 方式 . ” [-]

我认为有些人只有经历许多挫折才能获得智慧。”[288]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] [naʊ] , ['dʒɪmi] ? ” [æskt] [bə:b] .

“ **What are your plans now , Jimmy ? ” asked Bob .**
“ 什么 是 你的 计划 现在 , 吉米 ? ” 问 鲍勃 .

“吉米，你现在有什么计划？”鲍勃问道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbraʊnzvɪl] [ænd; ənd][get][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][maɪ] [ˈstʌdiz] [əˈɡen]
“ **I'm going right back to Brownsville and get hard to work at my studies again** .
“ 我是 去 正确的 后退 到 布朗斯维尔 和 得到 难的 到 工作 在 我的 研究 再次
.
:
.

“我要回布朗斯维尔，重新开始努力学习。”

[jes] , [sɜːr] , [juːv] [set][em ˈiː] [streɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bɑːb] .
Yes , sir , you've set me straight on a whole lot of things , Bob .
是的 , 先生 , 你已经 放 我 直的 在 一个 所有的 很多 的 事物 , 鲍勃 .

是的，先生，鲍勃，您帮我理清了很多事情。

[ɪf] [ˈevri] [tʃæp] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][tuː; tə]
If every chap could have put to him as clearly as you have put to
如果 每一个 小伙子 可以 有 放 到 他 作为 清楚地 作为 你 有 放 到
[em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
me the reason why he should make every effort to learn ,
我 这 原因 为什么 他 应该 制作 每一个 努力 到 学习 ,

如果每个人都能像你向我解释的那样，清楚地向他解释清楚他为什么应该尽一切努力学习，

[aɪ] [ˈrekən] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [striːts] . “
I reckon there wouldn't be so many boys loafing about the streets . ”
我 估计 那里 不会 是 所以 许多 男孩们 游手好闲 关于 这 街道 . “

我想，如果真是这样，街上就不会有那么多游手好闲的男孩了。

“ [θæŋks] , “ [læft] [bɑːb] .
“ **Thanks , ” laughed Bob .**
“ 谢谢 , “ 笑了 鲍勃 .

“谢谢，”鲍勃笑着说。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ðɪ][roʊd] [θruː] [laɪf] [mʌtʃ] [ˈɪziə] ,
“ **One thing is certain ; it makes the road through life much easier ,**
“ 一 事物 是 肯定 ; 它 制作 这 路 通过 生活 很多 更轻松 ,

“有一件事是肯定的：它让人生之路变得更加轻松。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɡoʊl] [wɜːrθ] [waɪl] [fɑːr] [ˈɡreɪtər]
and the possibilities of eventually arriving at some goal worth while far greater
和 这 可能性 的 最终 抵达 在 一些 目标 值得 尽管 远的 更大的
. “ [-]
. “ **[289]**
. “ [-]

最终实现某个目标的可能性要大得多。”[289]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈdʒɪmi] [ɡets] [bæk]
JIMMY GETS BACK
吉米 获得 后退

吉米回来了

“ [ˈriːəli] , [ˈfelooz] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðʊz] [aɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈreɪndʒər]
“ **Really , fellows , I'm beginning to feel as though I belonged to the Ranger**
“ 真的 , 伙伴们 , 我是 开始 到 感觉 作为 尽管 我 属于 到 这 游骑兵
[fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [maɪˈself] ,
Force of Texas myself ,
力量 的 德克萨斯州 我 ,

“伙计们，说真的，我开始感觉自己好像也成了德克萨斯州游骑兵部队的一员了。”

“ [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] ['strætən] .
“ **exclaimed Don Stratton** .
“ 惊呼 大学教师 斯特拉顿 .

“唐·斯特拉顿惊呼道。”

[deɪv] ['brændən] , [lɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [kloʊz] [baɪ] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Dave Brandon , lolling in the grass close by , nodded .
戴夫 布兰登 , 懒散 在 这 草 关闭 经过 , 点头 .

躺在附近草地上的戴夫·布兰登点了点头。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [pəˈli:smən] ['fi:lɪŋ] , [tu:] , “ [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ **I have that policeman feeling , too , “ he drawled** .
“ 我 有 那 警察 感觉 , 也 , “ 他 拖长音 .

“我也有那种警察的感觉,”他慢吞吞地说道。

“ [ɪts] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['setld] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər]
“ **It's becoming a settled habit with me to be on the constant lookout for**
“ 它是 成为 一个 定居 习惯 和 我 到 是 在 这 持续的 瞭望台 为了
[ˈkæt(ə)l] ['rʌsləz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] . “
cattle rustlers and other kinds of outlaws . “
牛 偷牛贼 和 其他 种类 的 亡命之徒 . “

“时刻警惕偷牛贼和其他不法之徒已经成了我的习惯。”

“ [seɪm] [hɪr] , “ [dɪ'klerd] [sæm] ['rændl] ,
“ **Same here , “ declared Sam Randall** ,
“ 相同的 这里 , “ 声明 山姆 兰德尔 ,

“我也是,”萨姆·兰德尔说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] .
who was also reclining on the ground in a position of the greatest ease .
WHO 曾是 还 斜倚 在 这 地面 在 一个 位置 的 这 最 舒适 .

他当时也以极其舒适的姿势斜倚在地上。

“ [ˈɔ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
“ **Order on the prairie must be kept at any cost** .
“ 命令 在 这 草原 必须 是 保留 在 任何 成本 .

“草原上的秩序必须不惜一切代价维护。”

[seɪ] — [aɪ 'ti:] [si:mz] ['loʊnli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['reɪndʒər] [bʌntʃ] [ə'raʊnd] , [eɪ] ? “
Say — it seems lonely without the Ranger bunch around , eh ? “
说 — 它 似乎 孤独 没有 这 游骑兵 束 大约 , 嗯 ? “

哎, 没有游骑兵们在身边, 感觉有点冷清, 是吧?

“ [jes] , “ [sed] [deɪv] , “ [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [ɑ:n] ['veri] ['meni] [trɪps] [ə'loʊn] .
“ **Yes , “ said Dave , “ we haven't been on very many trips alone** .
“ 是的 , “ 说 戴夫 , “ 我们 还没有 到过 在 非常 许多 旅行 独自的 .

“是的,”戴夫说, “我们很少单独旅行。”

“ [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ['ɜ:rlɪər] , [ðə; ði] [θri:] [lædz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ɪn'kæmpmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Some hours earlier , the three lads had left the Ranger encampment for a**
“ 一些 小时 早些时候 , 这 三 小伙子们 有 左边 这 游骑兵 营地 为了 一个
[raɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['preri] .
ride across the prairie .
骑 穿过 这 草原 .

几个小时前, 这三个小伙子离开了护林员营地, 骑马穿越草原。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] [skaɪ][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [strips] [ʌv; əv]
The day was hot and in the field of deep blue sky a few long strips of
这 天 曾是 热的 和 在 这 场地 的 深的 蓝色的 天空 一个 很少 长的 条状物 的
[ˈheɪzi] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] .
hazy clouds seemed to be resting almost motionless .
朦胧 云 似乎 到 是 休息 几乎 静止不动 .

天气炎热, 在湛蓝的天空中, 几条长长的薄雾状云朵似乎静止不动。

[dis'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [grʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪt] [-]
Discovering a thick growth of timber which [290]
发现 一个 厚的 生长 的 木材 哪个 [-]

发现一片茂密的林木[290]

['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['twɪstɪŋ] [stri:m] ,
bordered a narrow , twisting stream ,
带边框 一个 狭窄的 , 扭曲 溪流 ,

毗邻一条狭窄蜿蜒的小溪，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dis'maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædʊɪ] [depθs]
the boys had headed for it and dismounting in the shadowy depths
这 男孩们 有 标题 为了 它 和 下车 在 这 阴暗的 深度
['teðəd] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] .
tethered their mustangs .
系绳 他们的 野马 .

男孩们朝着那里走去，在阴暗的深处下马，拴住了他们的野马。

[ðen] , ['lɜrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)]['tɪŋk(ə)][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
Then , lured on by the musical tinkle of running water ,
然后 , 诱饵 在 经过 这 音乐 小便 的 跑步 水 ,

然后，被潺潺流水声吸引，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dens] [breɪk] , ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃelvɪŋ]
they had penetrated still deeper into the dense brake , finally reaching the shelving
他们 有 渗透 仍然 更深 进入 这 稠密 制动 , 最后 到达 这 货架
['ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] .
shore of the creek .
支撑 的 这 溪 .

他们继续深入茂密的灌木丛，最终到达了小溪的缓坡岸边。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'tri:t] ['æftər][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [glər]
It was a delightfully cool and pleasant retreat after the heat and glare
它 曾是 一个 令人愉悦 凉爽的 和 令人愉快的 撤退 后 这 热 和 强光
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['preri] ,
of the open prairie ,
的 这 打开 草原 ,

在炎热刺眼的开阔草原之后，这里是一个令人愉悦的凉爽宜人的避暑胜地。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][θɜːrst][wʌz; wəz] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪr] , [kuːl] ['wɔːtər] ,
and when their thirst was quenched with the clear , cool water ,
和 什么时候 他们的 口渴 曾是 淬火 和 这 清除 , 凉爽的 水 ,

当他们喝到清凉的泉水，解渴之后，

[ðə; ðɪ] [lædz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] , [deɪv] [dɪ'klerd] ,
the lads found a little open space that , Dave declared ,
这 小伙子们 成立 一个 小的 打开 空间 那 , 戴夫 声明 ,

小伙子们找到了一小块空地，戴夫宣布：

[siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [rɪ'poʊz] .
seemed to fairly invite them to seek repose .
似乎 到 相当 邀请 他们 到 寻找 休息 .

似乎很诚挚地邀请他们寻求休息。

[brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['liːfi] ['mæsiːz] [oʊvər'hed] [keɪm] [striːks] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [wɪt] , [baɪ]
Between the leafy masses overhead came streaks of brilliant sunshine which , by
之间 这 绿叶 群众 开销 来了 连胜 的 杰出的 阳光 哪个 , 经过
['kɔːntræst] ,
contrast ,
对比 ,

头顶茂密的树叶间，阳光灿烂地洒下缕缕光芒，与这片绿荫形成鲜明对比。

[meɪd] [ðə; ði] ['gri:nɪ] [depθs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
made the greenish depths about them all the more mysterious and inviting .
制成 这 绿绿色 深度 关于 他们 全部 这 更多的 神秘 和 邀请 .

这使得周围碧绿的深处更加神秘迷人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [pæst]
From their position they could see the water bubbling and rippling past
从 他们的 位置 他们 可以 看 这 水 冒泡 和 涟漪 过去的
[ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvəd] ['rɑ:ks] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ə'baʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] ,
the moss - covered rocks that jutt ed above the surface ,
这 苔藓 - 涵盖 岩石 那 突出的 多于 这 表面 ,

从他们的位置可以看到水面下涌动着气泡，涟漪荡漾着，流过那些露出水面的、长满青苔的岩石。

[ɪts] ['nevər] ['si:sɪŋ] ['melədi] [ə'keɪz(ə)nəli] ['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
its never ceasing melody occasionally broken by the chattering of birds .
它是 绝不 停止 旋律 偶尔 破碎的 经过 这 喋喋不休 的 鸟类 .

它那永不停息的旋律偶尔会被鸟儿的鸣叫声打断。

['oʊvər][ðə; ði] [er] , [laɪk] ['ɪnsens] ,
Over the air , like incense ,
超过 这 空气 , 喜欢 香 ,

像香一样，飘散在空中。

[ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈpə:ʃju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
floated the fragrant perfumes of the thicket and the faint odor of the fresh
漂浮 这 香 香水 的 这 灌木丛 和 这 头晕的 气味 的 这 新鲜的
[ku:l] ['wɔ:tər] .
cool water .
凉爽的 水 .

空气中弥漫着灌木丛的芬芳和清凉水的淡淡气息。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , ” [mju:zd] [deɪv] , [ɪn] ['dri:mi] [təʊnz] . [-]
“ **How delightful** , ” **mused Dave , in dreamy tones . [291]**
“ 如何 愉快 , ” 沉思 戴夫 , 在 梦幻般的 音调 . [-]

“真令人愉快，”戴夫用梦幻般的语气沉思道。[291]

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌstæŋz] ['oʊvər] [ˈjɑ:ndər] , ” [ri'mɑ:kt] [sæm] ,
“ **I wonder if it's safe to leave our mustangs over yonder** , ” **remarked Sam** ,
“ 我 想知道 如果 它是 安全的 到 离开 我们的 野马 超过 远处 , ” 评论 山姆 ,
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“我不知道把我们的野马留在那边是否安全，”萨姆若有所思地说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bɑ:b][ænd; ənd][tɑ:m] [wɪl] [hæv; həv] [eni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst] [ə'gen]
“ **I wonder if Bob and Tom will have any trouble in finding that young pianist again**
“ 我 想知道 如果 鲍勃 和 汤姆 将要 有 任何 麻烦 在 寻找 那 年轻的 钢琴家 再次
,
.
,

“我不知道鲍勃和汤姆是否能再找到那位年轻的钢琴家，

“ [sed] [dɑ:n] .
“ **said Don** .
“ 说 大学教师 .

唐说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðə; ði] [məˈski:tʊz] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [siˈestə] , ”
“ **And I wonder if the mosquitoes will allow me to take a short siesta** , ”
“ 和 我 想知道 如果 这 蚊子 将要 允许 我 到 拿 一个 短的 午休 , ”
[ˈmæ:mæd] [deɪv] .
murmured Dave .
低声说道 戴夫 .

“我不知道蚊子会不会让我小睡一会儿,”戴夫喃喃自语道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tu;; tə] [ˈstʌdi] [ˈɪnsektz] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] , [eɪ] , [ˈfelʊz] ?
“ **This is certainly a capital place to study insects at first hand , eh , fellows ?**
“ 这 是 当然 一个 首都 地方 到 学习 昆虫 在 第一的 手 , 嗯 , 伙伴们 ?
“这里绝对是近距离研究昆虫的绝佳场所, 对吧, 伙计们? ”

[ˈri:əli] , [sɪns] [ˈsi:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [kaɪndz] , [aɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz]
Really , since seeing so many of varied kinds , I'm becoming interested in the creatures
真的 , 自从 看到 所以 许多 的 多种多样 种类 , 我是 成为 感兴趣的 在 这 生物
.
“
:
:
.”

说真的, 因为看到了这么多不同种类的生物, 我对它们越来越感兴趣了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [kaɪndz][hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] [ki:n] [əˈtenʃ(ə)n]
“ **And I know that a good many of varied kinds have paid such keen attention**
“ 和 我 知道 那 一个 好的 许多 的 多种多样 种类 有 有薪酬的 这样的 敏锐的 注意力
[tu;; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][em ˈi:]
to my face and hands that they must have been greatly interested in me ,
到 我的 脸 和 双手 那 他们 必须 有 到过 非常 感兴趣的 在 我 ,
“而且我知道, 很多不同种类的人都非常仔细地观察过我的脸和手, 他们一定对我非常感兴趣。”

“ [ˈtʃʌklɪd] [sæm] .
“ **chuckled Sam** .
“ 轻笑 山姆 .

“萨姆轻笑了一声。”

“ [ˈɡreɪʃəs] — [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈblɪŋkɪŋ] ! ”
“ **Gracious — I can't keep my eyes from blinking !** ”
“ 亲切 — 我 不能 保持 我的 眼睛 从 眨眼 ! ”

“我的天哪——我的眼睛都忍不住眨起来了!”

“ [ˈleɪzi] [θɪŋ] , “ [drɔ:ld] [dɑ:n] , [ɪn] [ˈmʌfld] [tʊʊnz] .
“ **Lazy thing , drawled Don , in muffled tones** .
“ 懒惰的 事物 , “ 拖长音 大学教师 , 在 闷音 音调 .

“懒虫,”唐低声说道。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈlʌlɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
Under the influence of the heat , the soft lulling notes of the running water ,
在下面 这 影响 的 这 热 , 这 柔软的 催眠 笔记 的 这 跑步 水 ,
[ænd; ənd] [fəˈti:g] ,
and fatigue ,
和 疲劳 ,

在炎热的天气、潺潺的流水声和疲惫感的影响下,

[du:] [tu;; tə] [ˈsevrəl] [ˈʌʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
due to several hours in the saddle ,
到期的 到 一些 小时 在 这 鞍 ,

由于长时间骑行,

[ðə; ði] [θri:] [lædz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplezntli] [ˈsɑ:mnlənt] [steɪt] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋz]
the three lads were soon in a pleasantly somnolent state which made the things
这 三 小伙子们 是 很快 在 一个 愉快 嗜睡 状态 哪个 制成 这 事物
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] [əˈpɪrəns] .
about them assume a curiously vague and unreal appearance .
关于 他们 认为 一个 奇怪的是 模糊的 和 虚幻 外貌 .

三个小伙子很快进入了一种令人愉悦的昏昏欲睡的状态，这使得他们周围的事物呈现出一种奇特的模糊和不真实的状态。

[ˈpra:bəbli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈski:tʊʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [-]
Probably but for the mosquitoes and the occasional [292]
大概 但 为了 这 蚊子 和 这 偶然 [-]

可能除了蚊子和偶尔的[292]

[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sɪks] - [legd] [ˈkri:tʃərz] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɪkli] [dra:pt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ]
visitation of other six - legged creatures , all would have quickly dropped off into a
探视 的 其他 六 - 腿 生物 , 全部 会 有 迅速地 掉落 离开 进入 一个
[di:p] [ˈslʌmbər] ,
deep slumber ,
深的 睡眠 ,

如果其他六足生物来访，它们都会很快进入沉睡。

[ðʊʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [nʌn] [lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
though , as it was , none lost consciousness for more than a few minutes
尽管 , 作为 它 曾是 , 没有任何丢失的 意识 为了 更多的 比 一个 很少 分钟
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

不过，实际上，没有人失去意识超过几分钟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt][sæm] [ˈrændl] [hu:] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer]
It was the usually active and alert Sam Randall who finally became aware
它 曾是 这 通常 积极的 和 警报 山姆 兰德尔 WHO 最后 成为 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [maɪt] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ]
of the fact that a series of sounds in the underbrush might mean something
的 这 事实 那 一个 系列 的 声音 在 这 草丛 可能 意思是 某物
[wɜ:rθ] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] .
worth investigating .
值得 调查 .

一向活跃机敏的萨姆·兰德尔最终意识到，灌木丛中传来的一系列声音可能意味着一些值得调查的事情。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðæt] ? “ [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] .
What's that ? “ he murmured .
是什么 那 ? “ 他 低声说道 .

“那是什么? ”他低声问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [læd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈpɑ:rtli]
Sitting up the lad listened attentively , while his companions , their faces partly
坐着 向上 这 小伙子 听着 认真地 , 尽管 他的 同伴 , 他们的 面孔 部分
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪ:fs] ,
covered with handkerchiefs ,
涵盖 和 手帕 ,
男孩坐起身来，认真地听着，而他的同伴们则用手帕遮住了半张脸。

[leɪ] [ˈdraʊzɪli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lay drowsily regarding him .
躺 昏昏欲睡地 关于 他 .

她昏昏欲睡地躺着，看着他。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [kwɪr] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈræmblər] .
“ It's mighty queer , ” mused the Rambler .
” 它是 强大的 酷儿 , ” 沉思 这 漫步者 .

“真是太奇怪了,”漫步者沉思道。

“ [sʌm; səm][waɪld] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈeɪdəntli] [bəʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] —
“ Some wild inhabitants of the woods are evidently bound in this direction —
” 一些 荒野 居民 的 这 树林 是 显然 边界 在 这 方向 —
[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] ,
the sounds are growing louder ,
这 声音 是 生长 更大声 ,

“显然，森林里的一些野生动物正朝着这个方向移动——声音越来越大了，

— [deɪv] — [aɪ] [seɪ] , [deɪv] !
— Dave — I say , Dave !
— 戴夫 — 我 说 , 戴夫 !

——戴夫——我说，戴夫！

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [staʊt] [lædz] [ˈʃoʊldər] .
” he reached over and touched the stout lad's shoulder .
” 他 达到 超过 和 感动 这 肥硕 小伙子的 肩膀 .

他伸手摸了摸那个壮汉的肩膀。

“ [weɪk] [ʌp] . ”
“ Wake up . ”
” 唤醒 向上 . ”

“醒醒。”

“ [ˈlemi] [biː; bi] , ” [ˌprəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] .
“ Lemme be , ” protested the historian .
” 让我 是 , ” 抗议 这 历史学家 .

“让我一个人待着吧,”历史学家抗议道。

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [nɑːt] , ” [rɪˈtʃːrnd] [sæm] , [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] .
“ If I do , something else may not , ” returned Sam , rather grimly .
” 如果 我 做 , 某物 别的 可能 不是 , ” 返回 山姆 , 相当 阴沉地 .

“如果我这么做，其他事情可能就做不成了。”萨姆语气沉重地回答道。

“ [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] — [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ Visitors are on the way — don't you hear them coming ?
” 访客 是 在 这 方式 — 不 你 听到 他们 未来 ?

“访客正在路上——你没听到他们来了吗? ”

” [deɪv] [dɪd] ,
“ Dave did ,
” 戴夫 做过 ,

戴夫确实这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [dɑːn] [æt; ət][wʌnz] [ˈfɑːləʊd]
and he rose to a sitting posture so abruptly that Don at once followed
和 他 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 所以 突然 那 大学教师 在 一次 随后
[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
his example ,
他的 例子 ,
he suddenly sat up , so fast that even Tang also imitated him .
他猛地坐起身来，动作之快，以至于唐也立刻效仿。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [seim] [taim] [dɪ'mændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [- -]
at the same time demanding in a [293]
在 这 相同的 时间 要求 在 一个 [- -]

同时要求在[293]

[ˈstɑːrtld] [toʊn] : “ [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seiks] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
startled tone : “ For goodness 'sakes , what's the matter ? ”
惊慌 语气 : “ 为了 善良 - 清酒 , 是什么 这 事情 ? ”
(惊讶的语气) “我的天哪, 出什么事了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [suːn] , ” [riˈspɒndɪd] [sæm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Nothing just now , but there may be soon , ” responded Sam cheerfully .**
“ 没有什么 只是 现在 , 但 那里 可能 是 很快 , ” 回应 山姆 愉快地 .
“现在还没有, 但可能很快就会有,”萨姆愉快地回答道。

“ [deɪv] ,
“ **Dave** ,
“ 戴夫 ,
“戴夫,

[aɪ] [ges] [tɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ə̣t][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt]
I guess Tom would be horrified at the thought of our being guilty of such
我 猜测 汤姆 会 是 惊恐万分 在 这 想法 的 我们的 存在 有罪的 的 这样的
[æ̣n; ə̣n][ˈæmətəri;ˈæmətʃəri] [prəˈsiːdɪŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ˈɔːlmoʊst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ə̣t][ðə; ði]
an amateurish proceeding — all of us almost going to sleep at the
一个 业余的 进行中 — 全部 的 我们 几乎 去 到 睡觉 在 这
[swɪtʃ] . “
switch . “
转变 : “

我想汤姆要是知道我们竟然犯了如此业余的错误, 一定会感到震惊——我们几乎都昏昏欲睡了。

“ [seɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **Say , that sounds like a big bunch of something !**
“ 说 , 那 声音 喜欢 一个 大的 束 的 某物 !
“哎呀, 听起来像是一大堆东西! ”

“ [broʊk] [ɪn] [dɑːn] ,
“ **broke in Don** ,
“ 打破 在 大学教师 ,

唐突然插话道

[ˈpɪrɪŋ] [ˈiːɡərli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈtwɪɡz]
peering eagerly in the direction from whence the sounds of snapping twigs
窥视 急切地 在 这 方向 从 何处 这 声音 的 啪啪 树枝
[ænd; ə̣nd] [laʊd] [ˈrʌslɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
and loud rustling were coming .
和 大声 沙沙声 是 未来 .
急切地向着树枝断裂声和沙沙声传来的方向张望。

“ [wʌt] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] — [oʊ] — [ɡreɪt] [ˈskɒt] — [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **What — what can it be — oh — Great Scott — look there !**
“ 什么 — 什么 能 它 是 — 哦 — 伟大的 斯科特 — 看 那里 !
“什么——那是什么——哦——我的天哪——看那里!

“ [ˈsevrəl] [ˈænɪmlz] , [rɪˈzemblɪŋ] [hɔːgz] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
“ **Several animals , resembling hogs , had suddenly emerged into view from behind**
“ 一些 动物 , 类似 猪 , 有 突然 出现 进入 看法 从 在后面
[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
a tangled mass of vegetation ,
一个 纠缠不清 大量的 的 植被 ,
“几只长得像猪的动物突然从茂密的植被后面冒了出来,

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
and behind these were evidently a great number of others .
和 在后面 这些 是 显然 一个 伟大的 数字 的 其他的 .

而这些人背后显然还有许多其他人。

“ [ˈpekəri] ！ ” [rɪˈmɑːkt] [deɪv] , [ˈbriːfli] .
“ **Peccaries ！** ” **remarked Dave , briefly .**
“ 野猪 ！ ” 评论 戴夫 , 简要地 .

“西獾！”戴夫简短地说道。

“ [ˈfeləʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] . ”
“ **Fellows , I think we'd better be on the move .** ”
“ 研究员 , 我 思考 我们会 更好的 是 在 这 移动 . ”

“伙计们，我想我们最好赶紧出发。”

“ [ˈpekəri] ！ ” [ˈekəʊd] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
“ **Peccaries ！** ” **echoed Don , with a little tremor of alarm .**
“ 野猪 ！ ” 回声 大学教师 , 和 一个 小的 震颤 的 警报 .

“西獾！”唐惊呼道，声音里带着一丝惊恐的颤抖。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæniːmlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [əˈten](ə)n] .
He gazed at the animals with fascinated attention .
他 凝视 在 这 动物 和 着迷 注意力 .

他着迷地凝视着这些动物。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeni] [waɪld][ˈæniːm(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]
Never before in his life had he seen any wild animal larger or more dangerous
绝不 前 在 他的 生活 有 他 已见 任何 荒野 动物 更大的 或者 更多的 危险的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒæk] - [ˈræbɪt] ,
than a jack - rabbit ,
比 一个 杰克 - 兔子 ,

他一生中从未见过比野兔更大更危险的野生动物。

[ænd; ənd] , [-]
and , [294]
和 , [-]

和[294]

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [θɪrɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
somehow , he felt thrilled at the sight of these savage denizens of the woods .
不知何故 , 他 毛毡 激动不已 在 这 视线 的 这些 野蛮的 居民 的 这 树林 .

不知为何，看到这些森林里的野蛮居民，他感到一阵兴奋。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwʌndərd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][bəʊθ] [deɪv] [ænd; ənd][sæm] .
He rather wondered , too , at the calmness of both Dave and Sam .
他 相当 想知道 , 也 , 在 这 平静 的 两个都 戴夫 和 山姆 .

他也对戴夫和萨姆的冷静感到有些疑惑。

[ðə; ðɪ] [ˈpekəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ] [hed] , [lɔːŋ] [snaʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪrʒ] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
The peccary , with its big head , long snout and small ears , is not a handsome
这 野猪 , 和 它是大的 头 , 长的 鼻子 和 小的 耳朵 , 是 不是 一个 英俊的

[ˈæniːm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

西獾头部硕大、鼻子细长、耳朵小巧，算不上外形美观。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pərˈtɪkjələr] [ˈspesɪmənʒ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [lʊk] [stiːl] [les] [əˈtræktɪv]
and the actions of these particular specimens made them look still less attractive
和 这 行动 的 这些 特别的 标本 制成 他们 看 仍然 较少的 吸引人的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ɔːˈliənʒ] [læd] .
to the New Orleans lad .
到 这 新的 奥尔良 小伙子 .

而这些特定个体的行为，让这位新奥尔良小伙子对它们更加反感。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈfelooz] ！
“ **By George , fellows** ！
“ 经过 乔治 , 伙伴们 ！

“我的天哪，伙计们！ ”

“ [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ！
“ **he blurted out suddenly** , “ **they're coming this way** ！
“ 他 脱口而出 出去 突然 , “ 它们是 未来 这 方式 ！

他突然脱口而出：“他们正朝这边过来！ ”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [hɔ:rd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈvɪfəs] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **As he spoke the leader of the advancing horde , a large , vicious - looking**
“ 作为 他 辐 这 领导者 的 这 前进 部落 , 一个 大的 , 恶毒 - 寻找
[bi:st] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][prɪˈkju:liər] ,
beast , uttered a peculiar ,
兽 , 说出 一个 奇特 ,

“就在他说话的时候，那群前进的兽群的首领，一头体型庞大、面目狰狞的野兽，发出了一种奇特的……”

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [θri:] [brɪˈgæən][ə; eɪ][ˈheɪsti]
challenging grunt and increased his pace , whereupon the three began a hasty
具有挑战性的 咕哝 和 增加 他的 步伐 , 于是 这 三 开始 一个 仓促
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .

他发出了一声挑衅的低吼，加快了脚步，于是三人开始仓皇撤退。

“ [wi:l] [ɡɪv] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [wa:nt] ！
“ **We'll give 'em all the room they want** ！
“ 出色地 给 - 呃 全部 这 房间 他们 想 ！

“我们会给他们想要的所有空间！ ”

“ [pæntɪd] [dɑ:n] .
“ **panted Don** .
“ 喘息 大学教师 .

唐喘着气说。

[ðə; ði] [ˈpekəri] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,
The peccaries were now pouring into view in great numbers ,
这 野猪 是 现在 浇注 进入 看法 在 伟大的 数字 ,
大量的野猪涌入视野，

[ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər] [əbstˈrʌkʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [i:z] [ðæt]
pushing through and scrambling over obstructions with an apparent ease that
推动 通过 和 争抢 超过 障碍物 和 一个 明显 舒适 那
[ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈha:rtɪli] [ˈenvɪd] .
the lad for the moment heartily envied .
这 小伙子 为了 这 片刻 衷心地 令人羡慕 .

他轻松地穿过障碍物，翻越障碍，这让小伙子此刻非常羡慕。

“ [ʊx; ɜ:] ！
“ **Ugh** ！
“ 啊 ！

“啊！

[wʌt] [ˈʌɡli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌstəmərz] ！
what ugly looking customers ！
什么 丑陋的 寻找 顾客 ！

这些顾客长相真丑！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **he exclaimed , casting a quick glance over his shoulder** .
“ 他 惊呼 , 铸件 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

“他惊呼道，同时迅速回头瞥了一眼。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] .
“ And they actually have the nerve to follow us .
“ 和 他们 实际上 有 这 神经 到 跟随 我们 .
“他们竟然还有脸跟踪我们。”

[kæn; kən][ju:; jə] [bi:t] [aɪ 'ti:] ? " [-]
Can you beat it ? " [295]
能 你 打 它 ? " [-]
你能打败它吗? "[295]

“ [aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ][best] ! " [grɪnd] [sæm] .
“ I'm doing my best ! " grinned Sam .
“ 我是 正在做 我的 最好的 ! ” 咧嘴一笑 山姆 .
“我正在尽力! ”萨姆咧嘴一笑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['pekəri] , ['prɑ:bəbli] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
By this time the peccaries , probably emboldened by the precipitous flight of the
经过 这 时间 这 野猪 , 大概 加粗 经过 这 陡峭 航班 的 这
[bɔɪz] , [wɜ:r; wər] [pər'su] [ðem; ðəm] ,
boys , were pursuing them ,
男孩们 , 是 追求 他们 ,
这时, 野猪们可能因为男孩们仓皇逃窜而胆子更大了, 开始追赶他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['z:rnɪstnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [dɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt]
and with an earnestness that caused Don to experience feelings of great
和 和 一个 认真 那 导致 大学教师 到 经验 情怀 的 伟大的
[ʌn'i:zɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
他的认真让唐感到非常不安。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [bɔɪ]
In a few minutes the three found themselves separated , and the New Orleans boy
在 一个 很少 分钟 这 三 成立 他们自己 分开 , 和 这 新的 奥尔良 男生
,
:
,
几分钟后, 三人发现自己走散了, 而那个来自新奥尔良的男孩.....

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] ,
to his great disgust and alarm ,
到 他的 伟大的 厌恶 和 警报 ,
令他感到无比厌恶和惊恐的是,

[meɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [hæd; həd] ['sɪŋɡld]
made the unpleasant discovery that the leader and several others had singled
制成 这 令人不快的 发现 那 这 领导者 和 一些 其他的 有 单身
[hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
him out for special attention .
他 出去 为了 特别的 注意力 .
他痛苦地发现, 领导和其他几个人都对他格外关照。

[ˈpeɪɪŋ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪgz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [læʃ]
Paying not the slightest heed to the branches and twigs which continually lashed
 付费 不是 这 丝毫 注意 到 这 分支 和 树枝 哪个 持续 鞭打
 [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [fɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [ˈprɑ:ɡres] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]
his face and shoulders with stinging force he made progress at a rate of
 他的 脸 和 肩膀 和 刺痛 力量 他 制成 进步 在 一个 速度 的
 [spi:d] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l].
speed which a short time before he would have considered impossible .
 速度 哪个 一个 短的 时间 前 他 会 有 经过考虑的 不可能的 .

他丝毫不在意不断抽打在他脸部和肩膀上的树枝和细枝，以迅雷不及掩耳之势前进，而就在不久前，他还会认为这种速度是不可能的。

[ænd; ənd] ['evri] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [gəv] [tə:rd] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] , ['stɑ:ki] [waɪld][ˈmeksɪkən][hɔ:gz] ,
And every glance that the lad gave toward the solid , stocky wild Mexican hogs ,

和 每一个 瞥一眼 那 这 小伙子 给予 朝向 这 坚硬的 , 矮壮 荒野 墨西哥 猪 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ,
and their eyes ,

和 他们的 眼睛 ,

男孩每一次瞥向那些体格健壮、粗壮的墨西哥野猪，以及它们的眼睛，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sævɪdʒnɪs] ,
which seemed to express a most disturbing degree of savageness ,

哪个 似乎 到 表达 一个 最多 令人不安 程度 的 野蛮 ,

这似乎表现出一种令人不安的野蛮程度，

[ˈæktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈsɛntɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈefərts] .
acted as an incentive for him to make still greater efforts .
 行动 作为 一个 激励 为了 他 到 制作 仍然 更大的 努力 .
 这激励他付出更大的努力。

“ [dʒi:] [wɪz] !
 “ **Gee whiz !**
 “ 吉 呼嘯 !

“哎呀!

" [hi:; hi] [bri:ðd] .
" he breathed .
 " 他 呼吸 .

他喘了口气。

“ [ˈmerbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈdʒɑːli][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
 “ Maybe I won't be jolly glad to get out of this !
 “ 或许 我 惯于 是 快乐的 高兴的 到 得到 出去 的 这 !
 “也许我不会很高兴摆脱这一切! ”

" [hiː; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkloʊzər][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæniːmlz] ,
" He shuddered at the thought of coming in closer contact with the animals ,
 " 他 颤抖 在 这 想法 的 未来 在 更近 接触 和 这 动物 ,
 [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [-]
though the revolver [296]
 尽管 这 左轮手枪 [-]

一想到要与动物们近距离接触，他就不寒而栗，尽管他手里拿着左轮手枪[296]

[æ̩t; ə̩t][hɪz; ɪz] [bɛlt] [sɜːrvd] [tuː; tə̩] [ˈboʊlstər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
at his **Belt** served to **bolster up** his **courage** .
 在 他的 腰带 服务 到 支撑 向上 他的 勇气 .
 他的腰带增强了他的勇气。

['mi:nwaɪl] [bəʊθ] [deɪv] [ænd; ʌnd] [sæm] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [ɪk'spɪəriəns] .
Meanwhile both Dave and Sam were having a similar experience .
 同时 两个都 戴夫 和 山姆 是 拥有 一个 相似的 经验 .
 与此同时，戴夫和萨姆也都有着类似的经历。

[ðə; ði] [ˈræmblər] , [ˈhɑʊˈevər] , [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
The Ramblers , however , more accustomed to situations in which courage and
这 漫步者 , 然而 , 更多的 习惯 到 情况 在 哪个 勇气 和
[rɪˈsɔːrsfɪnəs] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ,
resourcefulness played a most important part ,
足智多谋 玩 一个 最多 重要的 部分 ,
然而, 漫游者们更习惯于勇气和机智发挥至关重要作用的局面,

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪlz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [əˈseɪld] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
did not feel any of the thrills of alarm which assailed their companion .
做过 不是 感觉 任何 的 这 刺激 的 警报 哪个 遭受攻击 他们的 伴侣 .
他们没有感受到同伴所感受到的那种惊恐万分。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][grɪm][ˈhjuːmər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
To them there was an element of grim humor in this retreat before the
到 他们 那里 曾是 一个 元素 的 严峻 幽默 在 这 撤退 前 这
[ədˈvænsɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv][waɪld][hɔːgz] .
advancing horde of wild hogs .
前进 部落 的 荒野 猪 .
在他们看来, 面对蜂拥而至的野猪群, 这次撤退带有一丝黑色幽默。

“ [wiː; wi] [maɪt] [liːd] - [ɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪndʒər] [ɪnˈkæmpmənt] , ” [ˈtʃʌkld] [sæm] , “
“ **We might lead ' em right over to the Ranger encampment , ” chuckled Sam , “**
“ 我们 可能 带领 - 呃 正确的 超过 到 这 游骑兵 营地 , ” 轻笑 山姆 , “
[ænd; ənd] — — [greɪt] [skɒt] !
and — — Great Scott !
和 — — 伟大的 斯科特 !
“我们可能会把他们直接引到游骑兵营地,”萨姆笑着说, “然后——我的天哪! ”

“ [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ˈstrætən] [əˈbrʌptli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **A loud shout coming from Don Stratton abruptly brought his sentence to a**
“ 一个 大声 喊 未来 从 大学教师 斯特拉顿 突然 带来 他的 句子 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .
“唐·斯特拉顿一声响亮的喊叫突然打断了他的发言。”

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈædmərəbli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːd] ,
The lad had been succeeding admirably in keeping his lead ,
这 小伙子 有 到过 成功 令人钦佩地 在 保持 他的 带领 ,
这个小伙子一直保持着领先优势, 而且表现非常出色。

[wen] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ]
when a projecting root unfortunately caught his foot and sent him sprawling
什么时候 一个 投影 根 很遗憾 捕捉 他的 脚 和 发送 他 蔓延
[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
into the midst of a mass of bushes .
进入 这 中间 的 一个 大量的 的 灌木丛 .
不料, 一根伸出的树根绊住了他的脚, 把他绊倒在一大片灌木丛中。

[ˌaɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpekəri] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn]
It began to look as though the foremost of the peccaries would be upon
它 开始 到 看 作为 尽管 这 首先 的 这 野猪 会 是 之上
[ðə; ði] [læd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɛkstrikerɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] .
the lad before he could extricate himself from his unpleasant position .
这 小伙子 前 他 可以 解脱 他自己 从 他的 令人不快的 位置 .
眼看就要有一群野猪扑到这孩子身上, 他还没来得及从这尴尬的处境中脱身。

“ [kiːp] [kuːl] , [oʊld] [tʃæp] ! ” [jeld] [deɪv] .
“ **Keep cool , old chap ! ” yelled Dave .**
“ 保持 凉爽的 , 老的 小伙子 ! ” 大喊 戴夫 .
“冷静点, 老兄!”戴夫喊道。

“ [wi:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ! ” [-]
“ **We'll be over there in another moment !** ” [297]
“ 出色地 是 超过 那里 在 其他 片刻 ！ ” [-]

“我们马上就到那儿！ ”[297]

[bəʊθ] [lædz] [bɪˈgæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt]
Both lads began struggling toward him with an energy and determination that
两个都 小伙子们 开始 挣扎 朝向 他 和 一个 活力 和 决心 那
[sent][ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈstri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
sent the perspiration streaming over their faces .
发送 这 汗 流媒体 超过 他们的 面孔 。

两个小伙子开始奋力向他冲去，他们充满活力和决心，汗水顺着脸颊流了下来。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] ！ ” [pæntɪd] [deɪv] .
“ **I guess this thing has gone far enough !** ” **panted Dave .**
“ 我 猜测 这 事物 有 已消失 远的 足够的 ！ ” 喘息 戴夫 。

“我想这件事已经发展到这种程度了！ ”戴夫喘着气说。

“ [wi:l] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ɡʊd] [sker] ！ ”
“ **We'll give them a jolly good scare !** ”
“ 出色地 给 他们 一个 快乐的 好的 吓 ！ ”

“我们要好好吓唬吓唬他们！ ”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [tu:; tə] [ˈpekəri] , ” [sed] [sæm] .
“ **It doesn't pay to be too good - natured to peccaries ,** ” **said Sam .**
“ 它 不 支付 到 是 也 好的 - 自然 到 野猪 , ” 说 山姆 。

“对野猪太好心可不是什么好事，”萨姆说。

[dɑ:n] [ˈstrætən] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Don Stratton passed through some decidedly unpleasant moments before he was
大学教师 斯特拉顿 通过了 通过 一些 绝对地 令人不快的 时刻 前 他 曾是
[wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
once more on his feet ,
一次 更多的 在 他的 脚 。

唐·斯特拉顿经历了一段非常不愉快的时光，之后才重新站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [deɪv] [ænd; ənd][sæm][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [wɜ:r; wər]
and by this time Dave and Sam were not far away , and neither were
和 经过 这 时间 戴夫 和 山姆 是 不是 远的 离开 , 和 两者都不 是
[ðə; ði][waɪld][hɔ:gz] .
the wild hogs .
这 荒野 猪 。

这时，戴夫和萨姆已经走得不远了，野猪们也离他们不远了。

“ [dʒʌst] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: ˈes] , [dɑ:n] ！ ” [kraɪd] [deɪv] .
“ **Just leave them to us , Don !** ” **cried Dave .**
“ 只是 离开 他们 到 我们 , 大学教师！ ” 哭 戴夫 。

“唐，就交给我们吧！ ”戴夫喊道。

“ [wi:v] [dɪˈklerd] [wɔ:r] — [noʊ] — [dəʊnt] [ju:t] — [ki:p] [ɑ:n] [ˈmu:vɪŋ] ！
“ **We've declared war — no — don't shoot — keep on moving !**
“ 我们已经 声明 战争 — 不 — 不 射击 — 保持 在 移动 ！

“我们已经宣战了——不——不要开枪——继续前进！ ”

“ [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [læd] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔ:lvr] .
“ **Before he ceased speaking the stout lad had drawn out his revolver .**
“ 前 他 停止 请讲 这 肥硕 小伙子 有 绘制 出去 他的 左轮手枪 。

“话音未落，这个身材魁梧的小伙子就拔出了左轮手枪。”

[dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['wepən] , [ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv]
Don saw the weapon , its muzzle pointed upward , flashing in the gray half - light of
大学教师 锯 这 武器 , 它是 枪口 尖 向上 , 闪烁 在 这 灰色的 一半 - 光 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

唐看到了那件武器, 枪口朝上, 在树林灰蒙蒙的光线下闪着光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv]['vɪvɪd] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] ['stɑ:rtlɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] ['ekəʊd]
Then came a spurt of vivid flame and a loud startling report which echoed
然后 来了 一个 喷 的 生动 火焰 和 一个 大声 令人震惊 报告 哪个 回声
['wɪrdli] ,
weirdly ,
奇怪的 ,

随后, 一道耀眼的火焰喷涌而出, 伴随着一声响亮而刺耳的巨响, 回声诡异地传来。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [smʊk] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
while a thin wisp of bluish smoke floated lazily off among the bushes .
尽管 一个 薄的 烟雾 的 蓝蓝色 抽烟 漂浮 懒洋洋 离开 之中 这 灌木丛 .
一缕淡蓝色的烟雾懒洋洋地飘荡在灌木丛中。

“ [hu'reɪ] ！ [hu'reɪ] ！
” **Hooray ！ hooray ！**
” 万岁 ！ 万岁 ！

“万岁！ 万岁！”

” [jeld] [dɑ:n] .
” **yelled Don** .
” 大喊 大学教师 .

“唐大喊道。”

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɔ:ltɪd] .
The advance was instantly halted .
这 进步 曾是 即刻 停止 .

进攻瞬间停止。

['fraɪt(ə)nd] [skwi:lz] [ænd; ənd] [grʌnts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [-]
Frightened squeals and grunts came from the animals , [298]
害怕 尖叫 和 咕哝声 来了 从 这 动物 , [-]
动物们发出惊恐的尖叫和咕哝声[298]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] ['efɜ:ts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈskræmblɪd] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðə-z] [bæks]
some of which in their wild efforts to escape scrambled over one another's backs
一些 的 哪个 在 他们的 荒野 努力 到 逃脱 打乱 超过 一 另一个的 背部
.
:
.

有些动物在拼命逃跑的过程中, 互相踩着对方的背往上爬。

“ [let] - [ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [dɑ:n] .
” **Let ' em hear a few more ！ ” shouted Don** .
” 让 - 呃 听到 一个 很少 更多的 ！ ” 喊叫 大学教师 .

“再让他们听几句！”唐喊道。

[ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] ['deɪvz] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] ,
Disregarding Dave's shake of the head he pulled out his own revolver and ,
不予理会 戴夫的 摇 的 这 头 他 拉 出去 他的 自己的 左轮手枪 和 ,
他不顾戴夫的摇头, 拔出他的左轮手枪, 然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'weɪkənd] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [brɪ'gæn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] .
with a newly - awakened enthusiasm for sport , began blazing away .
和 一个 新 - 觉醒 热情 为了 运动 , 开始 炽烈 离开 .

带着对运动重新燃起的热情, 他开始大展身手。

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[kræk] ！
crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[ɪn] [ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ðə; ði] [fɑ:ts] [ræn] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['evri] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['emptɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In rapid succession the shots rang out until every chamber was emptied and a
在 迅速的 演替 这 镜头 响铃 出去 直到 每一个 房间 曾是 清空 和 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
cloud of smoke hovered in the air .
云 的 抽烟 悬停 在 这 空气 .
枪声接连不断响起，直到所有弹膛都空了，空中弥漫着一团烟雾。

[sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] , [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɑ:t] ,
Sam , with a broad smile , for good measure fired a single shot ,
山姆 , 和 一个 广阔 微笑 , 为了 好的 措施 被解雇 一个 单身的 射击 ,
山姆咧嘴一笑，为了保险起见，又补了一枪。
[ðoo] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] ,
though it was not at all necessary ,
尽管 它 曾是 不是 在 全部 必要的 ,
虽然完全没有必要，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pekəri] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [wɜ:r; wər] ['teriŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
for the peccaries in full flight were tearing and crashing through the
为了 这 野猪 在 满的 航班 是 撕裂 和 崩溃 通过 这
[ˈʌndərbrʌʃ] ,
underbrush ,
草丛 ,
野猪群全速飞翔，撕裂并撞穿灌木丛。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [ˈræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] .
the noise of their passage rapidly becoming fainter .
这 噪音 的 他们的 通道 快速 成为 较暗 .
他们走过的声音很快变得微弱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] [fɔ:rm][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu;; tə] [vjʊ:] [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪntu:]
The boys watched until the last form was lost to view and then burst out into
这 男孩们 观看 直到 这 最后的 形式 曾是 丢失的 到 看法 和 然后 爆裂 出去 进入
[ə; eɪ] [rɔɪr] [ʌv; əv] ['læftər] .
a roar of laughter .
一个 吼 的 笑声 .
男孩们一直看着，直到最后一个人影消失在视线中，然后才爆发出哄堂大笑。

“ [ha:] , [ha:] ！ ” ['gɜ:gəld] [sæm] .
“ **Ha , ha ! ” gurgled Sam .**
“ 哈 , 哈 ! ” 咕嚕咕嚕 山姆 .

“哈哈！”萨姆咕哝道。

“ [ðæt] [ˈfju:sələ:d'fju:səleɪd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
“ **That fusillade sounded like a pretty good imitation of a Mexican Revolution**
“ 那 齐射 听起来 喜欢 一个 漂亮的 好的 模仿 的 一个 墨西哥 革命
, [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ? ”
, didn't it ? ”
, 没有 它 ? ”
“那阵枪声听起来很像墨西哥革命，不是吗？ ”

“ [wɛl] , [ˈræðər] ! ” [kraɪd] [dɑ:n] .
“ **Well , rather ! ” cried Don .**
“ 出色地 , 相当 ! ” 哭 大学教师 :

“ 嗯 , 确实如此 ! ”唐喊道。

“ [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfɔ:rwərd] [θɪŋz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
“ **Awful forward things , aren't they ?**
“ 可怕 向前 事物 , 不是 他们 ?

“ 真是糟糕的前瞻性做法 , 不是吗 ? ”

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀 !

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ru:t] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
but for that confounded root I'd have been all right .
但 为了 那 令人困惑 根 ID 有 到过 全部 正确的 :

要不是那该死的根 , 我就没事了。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [rɪˈli:vɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . [-]
“ **His face wore a vastly relieved expression . [299]**
“ 他的 脸 穿着 一个 非常 松了口气 表达 . [-]

“ 他脸上露出了如释重负的表情。 [299]

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [pru:f] [ðæt] [ˈnætʃərələsts] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [riˈmɑ:kt] [deɪv] .
“ **We have had another proof that naturalists speak the truth , ” remarked Dave .**
“ 我们 有 有 其他 证明 那 自然学家 说话 这 真相 , ” 评论 戴夫 :

“ 我们又一次证明了博物学家说的是真话 , ”戴夫评论道。

“ [ðeɪ] [tel] [ju:ˈes] [ðæt] [ˈpekəri] [ɑ:r; əɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [boʊld] , [ænd; ənd] [əˈtæk] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt]
“ **They tell us that peccaries are often very bold , and attack people without**
“ 他们 告诉 我们 那 野猪 是 经常 非常 大胆的 , 和 攻击 人们 没有
[ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [du:] ! ”
provocation — they do ! ”
挑衅 — 他们 做 ! ”

“ 他们告诉我们 , 野猪往往非常大胆 , 会无缘无故地攻击人类——它们确实如此 ! ”

“ [jes] , “ [grɪnd] [dɑ:n] , “ [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ **Yes , ” grinned Don , “ for we never said a single word to them .**
“ 是的 , ” 咧嘴一笑 大学教师 , ” 为了 我们 绝不 说 一个 单身的 单词 到 他们 :

“ 是的 , ”唐咧嘴一笑 , “ 因为我们从来没跟他们说过一句话。 ”

“ [ðə; ði] [θri:] [brɪˈgæn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [su:n] [ri:tɪŋ] [ðer; ðər]
“ **The three began forcing their way through the thicket , soon reaching their**
“ 这 三 开始 强制 他们的 方式 通过 这 灌木丛 , 很快 到达 他们的
[ˈmʌstæŋz] .
mustangs .
野马 :

三人开始强行穿过灌木丛 , 很快就找到了他们的野马。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [əˈbaʊt]
Leading the animals toward the edge of the woods they were presently about
领导 这 动物 朝向 这 边缘 的 这 树林 他们 是 目前 关于
[tu:; tə] [maʊnt] [wen] [ˈsæmz] [laʊd] [eksˈkleɪmeɪn] :
to mount when Sam's loud exclamation :
到 山 什么时候 山姆的 大声 感叹 :

他们领着牲畜走向树林边缘 , 正准备上马时 , 萨姆突然大声喊道 :

“ [həˈloʊ] — [lʊk] , [ˈfeləʊz] !
“ **Hello — look , fellows !**
“ 你好 — 看 , 伙伴们 !

“ 大家好——瞧 , 伙计们 ! ”

” [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pɔːz] .
” made his companions pause .
” 制成 他的 同伴 暂停 .

这让他的同伴们停下了脚步。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɔːrsmən] ,
A distant horseman ,
一个 遥远 骑手 ,

远处的骑马人，

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['hɜːrɪ]
riding at a speed which seemed to indicate that he was in the greatest hurry
骑术 在 一个 速度 哪个 似乎 到 表明 那 他 曾是 在 这 最 匆忙
,
!
,

他骑车的速度似乎表明他非常着急。

[wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .
was riding over the plain .
曾是 骑术 超过 这 清楚的 .

骑马经过平原。

[ðə; ði] [ˈraɪdər] [ˈeɪvɪdəntli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi]
The rider evidently observed the boys at about the same time for he
这 骑士 显然 观察到 这 男孩们 在 关于 这 相同的 时间 为了 他
[ɪ'mɪːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
immediately changed his course ,
立即地 已更改 他的 课程 ,

骑车的人显然几乎同时发现了这两个男孩，因为他立即改变了方向。

[ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
heading toward them .
标题 朝向 他们 .

朝着他们走去。

” [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] , ” [riˈmɑːkt] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” He doesn't look like a bandit , ” remarked Dave , with a smile .
” 他 不 看 喜欢 一个 土匪 , ” 评论 戴夫 , 和 一个 微笑 .

“他看起来不像个强盗，”戴夫笑着说。

” [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [iːðər] , ” [sed] [sæm] .
” Nor a cowboy either , ” said Sam .
” 也不 一个 牛仔 任何一个 , ” 说 山姆 .

“他也不是牛仔，”萨姆说。

” [nɔːr] [ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒər] , ” [ˈsʌplɪmentɪd] [dɑːn] .
” Nor a Texas Ranger , ” supplemented Don .
” 也不 一个 德克萨斯州 游骑兵 , ” 补充 大学教师 .

“也不是德州骑警，”唐补充道。

” [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈhiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] - [ˈfaɪərd] [rʌʃ] — [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈpekəri] [ˈtʃeɪsɪŋ]
” Wonder why he's in such an all - fired rush — I don't see any peccaries chasing
” 想知道 为什么 他是 在 这样的 一个 全部 - 被解雇 匆忙 — 我 不 看 任何 野猪 追逐
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“真奇怪他为什么这么着急——我又没看到有野猪追他！ ”

" [kwaɪt] [ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [θri:] [steərd] [hɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈhɔ:rsməŋ] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
" **Quite interested the three stared hard toward the approaching horseman , uttering a**
" 相当 感兴趣的 这 三 凝视 难的 朝向 这 接近 骑手 , 发出声音 一个
[-]
[**300**]
[-]

“三人饶有兴趣地盯着走近的骑马者，喃喃自语[300]

[ˈhɑ:rti] [sæljuˈteɪ](ə)n [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈleɪtər][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
hearty salutation when a short time later he reined up in their midst .
爽朗 问候 什么时候 一个 短的 时间 之后 他 勒住 向上 在 他们的 中间 .

不久之后，当他再次出现在他们中间时，大家报以热烈的问候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [stɜ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
He was a tall , stern - looking man ,
他 曾是 一个 高的 , 船尾 - 寻找 男人 ,

他身材高大，面容严肃。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'lækst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]
though the lines on his face were relaxed by a curious smile as his eyes
尽管 这 线条 在 他的 脸 是 轻松 经过 一个 好奇的 微笑 作为 他的 眼睛
[ˈtrævlɪd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [gru:p] . “
traveled over the group . “
旅行 超过 这 团体 . “

虽然他脸上的皱纹因为好奇的微笑而放松下来，他的目光扫过人群时，脸上露出了笑容。

- [ˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
' **Pon my word !**
- 庞 我的 单词 !

我发誓！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [blʌf] , [ˈhɑ:rti] [təʊnz] — “ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] — [jes] ,
" **he exclaimed , in bluff , hearty tones — “ it must be — yes ,**
" 他 惊呼 , 在 虚张声势 , 爽朗 音调 — “ 它 必须 是 — 是的 ,
“他用直率而热情的语气喊道——“一定是——是的，

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblər] [jʌŋ] [ˈklɪftən] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] . “
I'm sure of it — some of the Ramblers young Clifton told me about . “
我是 当然 的 它 — 一些 的 这 漫步者 年轻的 克利夫顿 讲述 我 关于 . “

我确信这一点——克利夫顿跟我讲过一些漫游者俱乐部的小伙子们的事。”

" [gʊd] - [æftərˈnu:n] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] , " [sed] [deɪv] .
" **Good - afternoon , Colonel Sylvester , “ said Dave .**
" 好的 - 下午 , 上校 西尔维斯特 , “ 说 戴夫 .

“下午好，西尔维斯特上校，”戴夫说道。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [aɪz] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [təʊn] [hi:; hi]
A twinkle came into the colonel's eyes ; then with a sudden change of tone he
一个 闪烁 来了 进入 这 上校的 眼睛 ; 然后 和 一个 突然 改变 的 语气 他
[sed] :
said :
说 :

上校眼中闪过一丝光芒；然后他突然改变了语气，说道：

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
" **Yes , that's my name .**
" 是的 , 那就是 我的 姓名 .

“是的，那就是我的名字。”

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈpɪst(ə)l] [ˈɑ:ts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈgəʊ] .
Boys , you must have heard some pistol shots a short time ago .
男孩们 , 你 必须 有 听到 一些 手枪 镜头 一个 短的 时间 前 .

孩子们，你们刚才一定听到几声枪响了吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] — — “
Have you any idea where — — ”
有 你 任何 主意 在哪里 — — ”

你知道哪里——”

“ [jes] , [sɜ:r] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [spʊʊk] [ʌp] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Yes , sir , we have , ” spoke up Don with a chuckle .
” 是的 , 先生 , 我们 有 , ” 辐 向上大学教师 和 一个 轻笑 .
“是的, 先生, 我们有,”唐笑着说道。

“ ['pekəri] ! ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] .
“ Peccaries ! ” explained Dave .
” 野猪 ! ” 解释 戴夫 .

“是西猫!”戴夫解释道。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [smɑɪl] [ɪ'lu:mɪnertɪd] [ðə; ði] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
A broad smile illuminated the ranchman's face as he listened to a description
一个 广阔 微笑 照明 这 - 脸 作为 他 听着 到 一个 描述
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
of their experience .
的 他们的 经验 .
牧场主听着他们的经历描述, 脸上露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndʒəz] - ['kwɔ:rtərz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [feɪnt]
“ I was on my way to the Rangers ' quarters when a series of very faint
” 我 曾是 在 我的 方式 到 这 游骑兵团 - 四分之一 什么时候 一个 系列 的 非常 头晕的
[rɪ'pɔ:rts] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] ,
reports reached my ears ,
报告 达到 我的 耳朵 ,
“我当时正前往游骑兵营房, 突然听到一阵非常微弱的火警声。”

“ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ʊʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [
“ I judged they came from this direction and hurried over , thinking that [
” 我 评判 他们 来了 从 这 方向 和 慌忙 超过 , 思维 那 [
-]
301]
-]
“我判断他们是从这个方向来的, 然后匆匆赶了过来, 心想[301]

[pər'hæps][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .
perhaps the Rangers were having a scrimmage with a band of outlaws .
也许 这 游骑兵团 是 拥有 一个 对抗赛 和 一个 乐队 的 亡命之徒 .
或许游骑兵们正在和一伙不法之徒进行一场友谊赛。

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ” — [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] — “ [jɔː; jər]
I have a bit of news for you ” — the colonel's face was beaming — “ your
我 有 一个 少量 的 消息 为了 你 ” — 这 上校的 脸 曾是 光芒四射 — ” 你的
[frendz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ðɪs] [æftər'nu:n] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] ,
friends are returning to the encampment this afternoon bringing my nephew ,
朋友们 是 返回 到 这 营地 这 下午 带来 我的 侄子 ,
“我有个消息要告诉你,”上校脸上洋溢着笑容, “你的朋友今天下午会带着我的侄子返回营地。”

[ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . ”

Jimmy Raymond , with them . ”
吉米 雷蒙德 , 和 他们 :

吉米·雷蒙德也和他们在一起。”

“ [faɪn] , [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [deɪv] .

“ Fine , splendid ! ” cried Dave .
“ 美好的 , 灿烂 ! ” 哭 戴夫 :

“太好了，棒极了！”戴夫喊道。

“ [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪmi] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

“ Ever since the boys told me about Jimmy I've wanted to meet him . ”
“ 曾经 自从 这 男孩们 讲述 我 关于 吉米 我已经 通缉 到 见面 他 :

“自从那几个男孩跟我提起吉米之后，我就一直想见见他。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ˈdʒɑːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpiːənɪst] , [tuː] !

“ And I'll be jolly glad to see the pianist , too !
“ 和 患病的 是 快乐的 高兴的 到 看 这 钢琴家 , 也 !

“我也非常高兴能见到那位钢琴家！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .

“ exclaimed Sam .
“ 惊呼 山姆 :

“萨姆惊呼道。”

“ [jes] , [sɜːr] — [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [ˈkwɔːrtərz] [naʊ] . ”

“ Yes , sir — we're going right over to the Rangers 'quarters now . ”
“ 是的 , 先生 — 是 去 正确的 超过 到 这 游骑兵团 - 四分之一 现在 :

“是的，长官——我们现在就去游骑兵营房。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet][tɑːm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː ˈes] , ” [grɪnd] [dɑːn] .

“ And I'll bet Tom will have a whole lot to tell us , ” grinned Don .
“ 和 患病的 赌注 汤姆 将要 有 一个 所有的 很多 到 告诉 我们 , ” 咧嘴一笑 大学教师 :

“我敢打赌，汤姆肯定有很多话要跟我们说，”唐咧嘴笑道。

[ðə; ði] [lædz] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi]

The lads sprang into the saddle , and followed the ranchman , who was already
这 小伙子们 弹簧 进入 这 鞍 , 和 随后 这 牧场主 , who 曾是 已经

[ˈkæntərɪŋ] [ɔːf] .

cantering off .
慢跑 离开 :

小伙子们跳上马鞍，跟着已经策马扬鞭而去的牧场主。

[ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd]

The eight miles which lay between them and the Rangers ' hut was covered
这 八 英里 哪个 躺 之间 他们 和 这 游骑兵团 - 小屋 曾是 涵盖

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

at a good rate of speed .
在 一个 好的 速度 的 速度 :

他们与游骑兵小屋之间有八英里的路程，他们以相当快的速度赶路。

[pəˈliːsmən] [koʊl][ænd; ənd] [ˈkuːpər] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)] [sɪlˈvestə(r)] [ˈswɪŋɪŋ]

Policemen Cole and Cooper were quite surprised to see Colonel Sylvester swinging
警察 油菜 和 库珀 是 相当 惊讶 到 看 上校 西尔维斯特 摇摆

[daʊn] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] .

down upon their quarters and so expressed themselves .
向下 之上 他们的 四分之一 和 所以 表达 他们自己 :

警察科尔和库珀看到西尔维斯特上校从天而降，感到非常惊讶，并表达了自己的感受。

“ [tuː] [bæd][ðə; ði][saːrdʒ] [ˈɪznt] [hɪr] , ” [sed] [fred] [koʊl] .

“ Too bad the Sarge isn't here , ” said Fred Cole .
“ 也 坏的 这 萨奇 不是 这里 , ” 说 弗雷德 油菜 :

“可惜军士长不在，”弗雷德·科尔说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['lɜ:tɪst] [nu:z] , ['kɜ:rn(ə)] ? ” [-]
“ **What's the latest news , Colonel ?** ” [**302**]
“ 是什么 这 最新的 消息 , 上校 ? ” [-]

“上校，有什么最新消息？”[302]

“ [ðæt] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['ʃɔ:rtli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
“ **That Jimmy Raymond will be here shortly ,** ” **answered the ranchman .**
“ 那 吉米 雷蒙德 将要 是 这里 不久 , ” 回答 这 牧场主 .

“吉米·雷蒙德很快就会到，”牧场主回答道。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] .
Both of the Rangers were greatly pleased at this piece of news .
两个都 的 这 游骑兵团 是 非常 高兴 在 这 片 的 消息 .

两位游骑兵团员对这个消息都非常高兴。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [koʊl] .
“ **It's a mighty good thing ,** ” **declared Cole .**
“ 它是 一个 强大的 好的 事物 , ” 声明 油菜 .

“这真是件好事，”科尔说道。

“ [ðæt] ['kʌntri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['fʊrli] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ **That country across the river is surely no place for him .** ”
“ 那 国家 穿过 这 河 是 一定 不 地方 为了 他 . ”

“河对岸的那个国家肯定不适合他。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
“ **No , indeed ,** ” **said the colonel .**
“ 不 , 的确 , ” 说 这 上校 .

“不，的确如此，”上校说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [oʊ] [tɑ:m] ['klɪftən] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [ə; eɪ][bɪg] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər]
“ **And I owe Tom Clifton and the other lad a big debt of gratitude for**
“ 和 我 欠 汤姆 克利夫顿 和 这 其他 小伙子 一个 大的 债务 的 感激 为了
['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'wei] . ”
getting him safely away . ”
获得 他 安全 离开 . ”

“我非常感谢汤姆·克利夫顿和另一个小伙子，是他们把他安全救了出来。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [læft] ['ku:pər] ,
“ **This is certainly some crowd of boys , all right ,** ” **laughed Cooper ,**
“ 这 是 当然 一些 人群 的 男孩们 , 全部 正确的 , ” 笑了 库珀 ,

“这群小伙子可真够特别的，”库珀笑着说。

[ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɜ:z] [hɔ:rs] .
taking charge of the visitor's horse .
采取 收费 的 这 访客 马 .

接管访客的马匹。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['kɜ:rn(ə)] [sɪl'vestə(r)] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
As a rule Colonel Sylvester was not a man to show his feelings ,
作为 一个 规则 上校 西尔维斯特 曾是 不是 一个 男人 到 展示 他的 情怀 ,

西尔维斯特上校通常不轻易表露自己的感情。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
but on this occasion he made little effort to conceal his growing impatience .
但 在 这 场合 他 制成 小的 努力 到 隐藏 他的 生长 不耐烦 .

但这一次，他几乎没有掩饰自己日益增长的不耐烦。

[ˈrestləsli] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [waɪl] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
Restlessly he paced to and fro while the men and boys busied themselves in
躁动不安 他 踱步 到 和 弗 尽管 这 男人 和 男孩们 忙碌 他们自己 在
[ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
the preparation of the evening meal .
这 准备 的 这 晚上 一顿饭 .
男人们和男孩们忙着准备晚餐，而他则焦躁不安地来回踱步。

[wen] [ðə; ði][ˈæftər] - [ɡloʊ] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈmeloʊ] [noʊts]
When the after - glow still lingered , touching up the landscape with mellow notes
什么时候 这 后 - 辉光 仍然 徘徊不去 , 接触 向上 这 景观 和 醇厚 笔记
[ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
of color ,
的 颜色 ,
当余晖依然萦绕，为大地染上柔和的色彩时，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [bed][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
they all took their places around a crackling bed of red - hot coals and began
他们 全部 采取 他们的 地方 大约 一个 噼啪作响 床 的 红色的 - 热的 煤炭 和 开始
[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,
to partake of a meal ,
到 参加 的 一个 一顿饭 ,
他们围坐在噼啪作响的炽热炭火旁，开始用餐。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈæpɪtaɪts] [ˈʃaːpənd] [baɪ] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [ˈteɪstɪd] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] .
which , to appetites sharpened by outdoor life , tasted wonderfully good .
哪个 , 到 食欲 锋利 经过 户外的 生活 , 尝过 太棒了 好的 .
对于饱经户外生活磨练出的食欲来说，这些食物味道真是棒极了。

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
The colonel was as much pleased with the [303]
这 上校 曾是 作为 很多 高兴 和 这 [-]
上校对[303]非常满意
[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz]
boys as they were with him , and he asked them many questions
男孩们 作为 他们 是 和 他 , 和 他 问 他们 许多 问题
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [trɪps] .
regarding their various trips .
关于 他们的 各种各样的 旅行 .

男孩子们和他在一起，他问了他们许多关于他们各种旅行的问题。
“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] !
“ **It's a capital idea !**
“ 它是 一个 首都 主意 !
“这真是个绝妙的主意！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .
他宣称。
“ [ˈtrævlɪŋ] [ˈbrɔːdnz] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
“ **Traveling broadens the mind , and , besides this ,**
“ 旅行 扩大 这 头脑 , 和 , 除了 这 ,

“旅行能开阔眼界，除此之外，
[θruː] [laɪf][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] .
through life you will always have pleasant memories to look back upon .
通过 生活 你 将要 总是 有 令人愉快的 回忆 到 看 后退 之上 .
人生中总会有美好的回忆值得回味。

” [ðə; ði] [laɪt] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ; [ˈkuːlər] [ˈfeɪdʒ] [bɪˈgæn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ” **The light slowly faded from the sky ; cooler shades began stealing over the prairie** .
” 这 光 缓慢地 褪色 从 这 天空 ； 冷却器 色调 开始 偷窃 超过 这 草原 ,
.
.
.

“天空中的光线渐渐暗了下来；凉爽的阴影开始笼罩草原，
[ænd; ənd] [dʌsk] [wʌʒ; wəʒ][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [brɔːt] **and dusk was fast approaching when over the air came a sound which brought**
和 黄昏 曾是 快速地 接近 什么时候 超过 这 空气 来了 一个 声音 哪个 带来
[ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] — [ðə; ði] [feɪnt] [ˈklætər] [ʌ; əv] **the ranchmen and the others instantly to their feet — the faint clatter of**
这 牧场主 和 这 其他的 即刻 到 他们的 脚 — 这 头晕的 哒 的
[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
horses ' hoofs .
马匹 - 蹄子 .

暮色渐浓，突然空中传来一阵声音，牧场工人和其他人立刻站了起来——那是马蹄轻微的哒哒声。
” [æt; ət][læst] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [sɪlˈvestə(r)] .
” **At last ! ” murmured Colonel Sylvester** .
” 在 最后的 ！ ” 低声说道 上校 西尔维斯特 .

“终于！”西尔维斯特上校低声说道。
” [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈkledr] [rɔɪ] [ˈkuːpər] .
” **Yes , I reckon they're coming all right , ” declared Roy Cooper** .
” 是的 , 我 估计 它们是 未来 全部 正确的 , ” 声明 罗伊 库珀 .
“是的，我想他们肯定会来的，”罗伊·库珀说道。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θɪk] [groʊv] [ʌ; əv] [ˈkɑːtnwɒd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑːrtɪ] **Walking quickly to a point beyond the thick grove of cottonwoods the entire party**
步行 迅速地 到 一个 观点 超过 这 厚的 树林 的 白杨树 这 全部的 派对
[piəd] [ˈɜːrɪnstli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌ; əv] [pleɪn] ,
peered earnestly over the great stretch of plain ,
窥视 切实 超过 这 伟大的 拉紧 的 清楚的 ,
一行人快步走到一片茂密的白杨树林之外，然后全神贯注地眺望着广袤的平原。

[naʊ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdli] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
now growing dim and mysterious in the rapidly waning light .
现在 生长 暗淡 和 神秘 在 这 快速 减弱 光 .
在迅速减弱的光线下，它显得昏暗而神秘。

” [huˈreɪ] ！
” **Hooray !**
” 万岁 ！
“好耶！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ！
There they come ！
那里 他们 来 ！
他们来了！

” [kraɪd] [dɑːn] .
” **cried Don** .
” 哭 大学教师 .
“唐喊道。”

[θri:] [ˈhɔːsmən] , [mɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɔːmbər] [ˈbækgraʊnd] , [wɜːr; wər] [siːn]
Three horsemen , mere patches of dark against the somber background , were seen
 三 骑兵 , 仅仅 补丁 的 黑暗的 反对 这 忧郁 背景 , 是 已见
 [əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
 接近 .

三个骑马的人，在昏暗的背景下只是几块黑色的身影，正朝这边走来。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈlʌsti] [ʃaʊts] , [wɪtʃ] , [ˈli:vɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [æz; əz] [-]
On they came uttering lusty shouts , which , leaving no room for doubt as [304]
 在 他们 来了 发出声音 好色的 喊叫 , 哪个 , 离开 不 房间 为了 怀疑 作为 [-]

他们一边发出响亮的叫喊声一边冲了过来，这无疑表明[304]

[tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [gɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
to their identity , made the colonel give vent to a few words expressive of
 到 他们的 身份 , 制成 这 上校 给 发泄 到 一个 很少 字 富有表现力的 的
 [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
the greatest satisfaction .
 这 最 满意 .

对他们身份的认同，让上校不禁用寥寥数语表达了极大的满意之情。

[wɛn] [ðə; ði][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][æt; ət][læst] [ˈklætərd] [ʌp] , [ˈdʒɪmi] [ˈreɪmənd]
When the tired and dusty travelers at last clattered up , Jimmy Raymond
 什么时候 这 疲劳的 和 尘土飞扬 旅行者 在 最后的 哐嗒哐嗒地 向上, 吉米 雷蒙德

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] .
was the first to dismount .
 曾是 这 第一的 到 下马 .

当疲惫不堪、满身尘土的旅客们终于抵达目的地时，吉米·雷蒙德第一个下了马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hi:; hi] [spræn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ʻʌŋk(ə)][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ]
With a whoop of joy he sprang toward his uncle and man and boy
 和 一个 哇哦 的 喜悦 他 弹簧 朝向 他的 叔叔 和 男人 和 男生
 [kla:spt] [hændz] .
clasped hands .
 紧握 双手 .

他欢呼一声，跳向叔叔，父子俩紧紧地握住了手。

“ [maɪ] !
 “ **My** !
 “ 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][aɪ][er 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] !
but I am glad to see you , Jimmy !
 但 我 是 高兴的 到 看 你 , 吉米 !
 但我很高兴见到你，吉米！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ræntjmən] .
" exclaimed the ranchman .
 " 惊呼 这 牧场主 .
 "牧场主惊呼道。"

“ [nɔ:t] [ˈeni] [ˈglædə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
 “ **Not any gladder than I am to see you !** ” **cried the lad .**
 “ 不是 任何 格拉德 比 我 是 到 看 你 ！ ” 哭 这 小伙子 .
 “见到你我高兴极了！”男孩喊道。

[jes] , [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ʌnd] ['nefju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɔ:rdʒəl] [wʌn] .
Yes , **the** **meeting** **between** **uncle** **and** **nephew** **was** **a** **most** **cordial** **one** .
 是的 , 这 会议 之间 叔叔 和 侄子 曾是 一个 最多 亲切 一 .
 是的, 叔侄会面非常友好。

[ɪf] ['dʒɪmi] ['reɪmənd] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][baɪ][hɑːrd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði]
If Jimmy Raymond had learned some valuable lessons by hard experience the
如果 吉米 雷蒙德 有 学习 一些 有价值的 课程 经过 难的 经验 这
[ˈræntʃmən] [hæd; həd] [tuː] .
ranchman had too .
牧场主 有 也 .

如果说吉米·雷蒙德从惨痛的经历中学到了一些宝贵的教训，那么这位牧场主也同样如此。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈfɔːrsəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ]
The fact was brought forcibly to his mind that sternness and unyielding
这 事实 曾是 带来 强制 到 他的 头脑 那 严厉 和 不屈
[ɪnˈsɪstəns] [ɑːn] [əˈbiːdiəns] [baɪ][ˈeldəz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈprəʊtʃ] [ˈprɪti]
insistence on obedience by elders over those in their charge sometimes approach pretty
坚持 在 服从 经过 长者 超过 那些 在 他们的 收费 有时 方法 漂亮的
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .
close to the line of tyranny .
关闭 到 这 线 的 暴政 .

他深刻地意识到，长辈对下属的严厉和毫不妥协的服从，有时几乎等同于暴政。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈdʒɪmi] , [laɪk][moʊst] [bɔɪz] , [kʊd; kəd][biː; bi][led] , [bʌt; bət]
He was beginning to realize that Jimmy , like most boys , could be led , but
他 曾是 开始 到 意识到 那 吉米 , 喜欢 最多 男孩们 , 可以 是 引领 , 但
[naːt] [ˈdrɪvŋ] .
not driven .
不是 驱动 .

他开始意识到，吉米和大多数男孩一样，可以被引导，但不能被驱使。

[hiː; hi] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈræmblər] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [θæŋk]
He enthusiastically praised the Ramblers and told them he could never thank
他 踊跃 赞扬 这 漫步者 和 讲述 他们 他 可以 绝不 感谢
[ðem; ðəm] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] . [-]
them enough for the great work they had performed . [305]
他们 足够的 为了 这 伟大的 工作 他们 有 执行 . [-]

他热情地赞扬了漫游者协会，并告诉他们，他永远无法对他们所做的伟大工作表示足够的感谢。[305]

[ˈtɑːmz] [feɪs] [kənˈtɪnjuəli] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
Tom's face continually glowed with pride and pleasure .
汤姆的 脸 持续 发光 和 自豪 和 乐趣 .

汤姆的脸上始终洋溢着自豪和喜悦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˈkræni]
Of course Dave and the others were astonished to learn about Cranny
的 课程 戴夫 和 这 其他的 是 惊讶 到 学习 关于 裂缝
[ˈboʊmənts] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Beaumont's remarkable exhibition of self - denial and speculated upon it with
博蒙特的 卓越 展览 的 自己 - 拒绝 和 推测 之上 它 和

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] .
the greatest interest .
这 最 兴趣 .

当然，戴夫和其他人得知克兰尼·博蒙特展现出的非凡的自我克制能力后都感到震惊，并对此表现出极大的兴趣。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [waːʃ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] [lædz] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt]
After a refreshing wash in the cool water of the creek the lads gathered about
后 一个 令人耳目一新 洗 在 这 凉爽的 水 的 这 溪 这 小伙子们 聚集 关于
[ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [miːl] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] .
the fire to enjoy a well - earned meal and tell their stories .
这 火 到 享受 一个 出色地 - 获得 一顿饭 和 告诉 他们的 故事 .

在清凉的小溪水中洗去疲惫后，小伙子们围坐在篝火旁，享用着来之不易的晚餐，并讲述着他们的故事。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈdʒɪmi] [ˈreɪməndz] [keɪm] [fɜːrst] ,
Naturally Jimmy Raymond's came first ,
自然 吉米 雷蒙德的 来了 第一的 ,

当然，吉米·雷蒙德的餐厅最先开业。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [silˈvestə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
and when Colonel Sylvester could think of no more questions to ask him ,
和 什么时候 上校 西尔维斯特 可以 思考 的 不 更多的 问题 到 问 他 ,
[tɔːm] [bɔːntft] [fɔːrθ] .
Tom launched forth .
汤姆 发射 前进 .

当西尔维斯特上校想不出还有什么问题要问他时，汤姆便开始滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli]
And his graphic description of the events through which they had recently
和 他的 形象的 描述 的 这 活动 通过 哪个 他们 有 最近
[pæst] [brɔːt] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈkɑːments] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːdɪtəz] .
passed brought many and varied comments from his intensely interested auditors .
通过了 带来 许多 和 多种多样 评论 从 他的 强烈地 感兴趣的 审计员 .

他对近期经历的事件的生动描述引起了听众们的极大兴趣，并引发了许多不同的评论。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The colonel was highly delighted at the change which had come over his
这 上校 曾是 高度 高兴极了 在 这 改变 哪个 有 来 超过 他的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

上校对侄子的变化感到非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ˈbraʊnzvɪl] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd]
and to hear of his resolution to return to Brownsville and work hard
和 到 听到 的 他的 解决 到 返回 到 布朗斯维尔 和 工作 难的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] .
at his studies .
在 他的 研究 .

并得知他决心返回布朗斯维尔，努力学习。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ,
“ **One good thing , anyway ,** ” **he remarked as they sat around the cheerful blaze** ,
“ 一 好的 事物 , 反正 , ” 他 评论 作为 他们 卫星 大约 这 快乐 火焰 ,
“不过，至少还有一件好事，”他一边说着，一边和大家围坐在温暖的篝火旁。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [laɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [diːp] , [ˈsɑːmbər] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
now a little oasis of light amid the deep , somber shadows of the night ,
现在 一个 小的 绿洲 的 光 之中 这 深的 , 忧郁 阴影 的 这 夜晚 ,
如今，在深沉阴暗的夜色中，出现了一片明亮的绿洲。

“ [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ” [
“ **in taking you to be a boy , Jimmy , I discovered you to be a man .** ” [
“ 在 采取 你 到 是 一个 男生 , 吉米 , 我 发现 你 到 是 一个 男人 . ” [
-]
306]
-]

“我以为你是男孩，吉米，结果发现你是男人。”[306]

[ˈdʒɪmi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
Jimmy laughed heartily .
吉米 笑了 衷心地 .

吉米开怀大笑。

“ [θæŋks] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks** , **uncle** , ” **he said** .
“ 谢谢 , 叔叔 , ” 他 说 .

“谢谢叔叔,”他说。

“ [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][mæn][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ **And in thinking myself a man I discovered myself to be a boy** . ”
“ 和 在 思维 我 一个 男人 我 发现 我 到 是 一个 男生 . ”

“我自以为是个男人，却发现自己其实是个男孩。”

“ [seɪ] , [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] - [eɪnt] [ˈprɪti] [gʊd] ,
“ **Say , if them two sayin's ain't pretty good** ,
“ 说 , 如果 他们 二 - 不是 漂亮的 好的 ,

“话说，如果这两句话还不够好的话，

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈrʌsləz] [ˈdɪdnt] [tɜːrɪn] [əˈnʌðər] [trɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , ” [rɪˈmɑːkt] [rɔɪ] [ˈkuːpər] .
them there rustlers didn't turn another trick the other day , “ **remarked Roy Cooper** .
他们 那里 偷牛贼 没有 转动 其他 诡计 这 其他 天 , ” 评论 罗伊 库珀 .

“那帮偷牛贼前几天没再作案了,”罗伊·库珀说道。

[tɑːm] [ˈklɪftənz] [aɪz] [ˈɪnstəntli] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] .
Tom Clifton's eyes instantly sought the colonel's .
汤姆 克利夫顿的 眼睛 即刻 寻求 这 上校的 .

汤姆·克利夫顿的目光立刻找到了上校。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [glæns] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] .
His interrogative glance brought a quick response .
他的 疑问 瞥一眼 带来 一个 快的 回复 .

他探寻的目光很快得到了回应。

“ [jes] , [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [tɑːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbændɪts] .
“ **Yes , what you saw , Tom , was the work of those bandits** .
“ 是的 , 什么 你 锯 , 汤姆 , 曾是 这 工作 的 那些 强盗 .

“是的，汤姆，你所看到的，是那些强盗的所作所为。”

[kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] [ðeɪ] [meɪd] , [tuː] .
Quite a big haul they made , too .
相当 一个 大的 运输 他们 制成 , 也 .

他们收获颇丰。

[maɪ][ˈkæɪt(ə)l] ?
My cattle ?
我的 牛 ?

我的牛？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[sʌm; səm] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ˈkʌmpəni] . ”
Some belonging to a live - stock company . ”
一些 属于 到 一个 居住 - 库存 公司 . ”

其中一些属于一家畜牧公司。

“ [ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , ” [broʊk] [ɪn][ˈreɪndʒər] [koʊl] ,
“ **And look here , Tom , ” broke in Ranger Cole** ,
“ 和 看 这里 , 汤姆 , ” 打破 在 游骑兵 油菜 ,

“还有，汤姆，你看,”科尔巡警插话道。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhʌʊəlz] [ˈdiːteɪl][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ”
“ **when are you going to join Sergeant Howell's detail over by the river ?** ”
“ 什么时候 是 你 去 到 加入 军士 豪威尔的 细节 超过 经过 这 河 ? ”

“你什么时候去河边和霍威尔中士一起执勤？”

“ [wi:l] [stɑ:rt][ɔ:f][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θiŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [kraɪd][tɑ:m] .
“ **We'll start off the very first thing to - morrow morning , “ cried Tom .**
“ 出色地 开始 离开 这 非常 第一的 事物 到 - 明天 早晨 , ” 哭 汤姆 :
“我们明天一早就开始！”汤姆喊道。

“ [eɪ] , [ˈfeloʊz] ?
“ **Eh , fellows ?**
“ 嗯 , 伙伴们 ?

“嘿，伙计们？”

“ [ænd; ənd][i:v(ə)n] [deɪv] [ˈbrændən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rti] [ə'sents] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] . [
“ **And even Dave Brandon joined in the chorus of hearty assents that followed . [**
“ 和 甚至 戴夫 布兰登 加入 在 这 合唱 的 爽朗 同意 那 随后 . [
-]
307]
-]

“就连戴夫·布兰登也加入了随后热烈的赞同声中。[307]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈrʌsləz]
CAPTURING THE “ RUSTLERS
捕捉 这 “ 偷牛贼

抓捕“偷牛贼”

“ [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [ˈʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈhəʊəl]
“ **For three days the detail of Texas Rangers under command of Sergeant Howell**
“ 为了 三 天 这 细节 的 德克萨斯州 游骑兵团 在下面 命令 的 军士 豪厄尔
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əʊ] [grænd] .
had been encamped near the shores of the Rio Grande .
有 到过 营地 靠近 这 海岸 的 这 里约热内卢 格兰德 .

“在豪威尔中士的指挥下，德克萨斯骑警分队已经在格兰德河岸边扎营三天了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌfs] [ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:nz] ,
They were surrounded by a wilderness of precipitous bluffs and deep ravines ,
他们 是 包围 经过 一个 荒野 的 陡峭 悬崖 和 深的 峡谷 ,
他们被陡峭的悬崖和深邃的峡谷所环绕，周围一片荒野。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæðz] [wɔ:rn][baɪ][waɪld] [ˈænɪmlz] , [ˈnoʊtəbli][ðə; ði]
in the shadowed depths of which the paths worn by wild animals , notably the
在 这 阴影 深度 的 哪个 这 路径 磨损 经过 荒野 动物 , 尤其 这
[ˈpekəri] ,
peccaries ,
野猪 ,

在阴暗的深处，野生动物，特别是西貘，留下了它们的足迹。

[ɔ:r][ˈmeksɪkən][waɪld][hɔ:gz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈfri:kwəntli] [treɪst] .
or Mexican wild hogs , could be frequently traced .
或者 墨西哥 荒野 猪 , 可以 是 频繁地 追踪 .
或者墨西哥野猪，经常可以追踪到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [mə'ski:tʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd]
It was a paradise for myriads of mosquitoes and other insects and
它 曾是 一个 天堂 为了 无数 的 蚊子 和 其他 昆虫 和
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

这里是无数蚊子和其他昆虫的天堂，其中就包括：

['lə:kiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [preɪ] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['dedli] ['spaɪdə] , — [ðə; ði] [tə'ræntʃələ] ,
lurking about in search of prey , was that deadly spider , — the tarantula ,
潜伏 关于 在 搜索 的 猎物 , 曾是 那 致命 蜘蛛 , — 这 狼蛛 ,
潜伏在周围寻找猎物的, 是那只致命的蜘蛛——狼蛛。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [bəʊθ] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] .
always a menace to both man or beast .
总是 一个 威胁 到 两个都 男人 或者 兽 .
对人和动物来说, 它始终是一种威胁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['skɔ:rtɪŋ] [hɑ:t] [wʌnz] ,
And those three days had been scorching hot ones ,
和 那些 三 天 有 到过 灼热 热的 一个 ,
那三天天气酷热难耐。

[wen] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:r]
when for hours at a time not the faintest breath of air stirred the leaves or
什么时候 为了 小时 在 一个 时间 不是 这 最微弱 气息 的 空气 搅拌 这 树叶 或者
['gra:sɪz] .
grasses :
草 .
几个小时内, 连一丝微风都吹不动树叶或草叶。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
the boys were fully satisfied now that the life of the Texas Ranger was not
这 男孩们 是 完全 使满意 现在 那 这 生活 的 这 德克萨斯州 游骑兵 曾是 不是
[æn; ən] ['enviəb(ə)l] [wʌn] .
an enviable one .
一个 令人羡慕 一 .
男孩们现在完全明白了, 德州骑警的生活并不令人羡慕。

[tɑ:m] [hæd; həd] ['paɪlətɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [-]
Tom had piloted the party to the place [308]
汤姆 有 试飞 这 派对 到 这 地方 [-]
汤姆驾驶飞机将一行人带到了那里[308]

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [stɪr] .
where he had come across the prostrate steer .
在哪里 他 有 来 穿过 这 前列腺 转向 .
他就是在那里发现了那头倒在地上的公牛。

[ðə; ði] ['æniɪm(ə)l] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['ʌðər] [pɑ:rts] .
The animal had evidently recovered and wandered off to other parts .
这 动物 有 显然 恢复 和 漫步 离开 到 其他 部分 .
这只动物显然已经恢复了健康, 并游荡到了其他地方。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] , [skɪld] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪlz] ,
The Rangers , skilled in following the faintest trails ,
这 游骑兵队 , 熟练 在 下列的 这 最微弱 小径 ,
游骑兵们擅长追踪最细微的踪迹,

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [saɪnz] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [ment]
able to read signs in nature which to an ordinary observer would have meant
有能力的 到 读 标志 在 自然 哪个 到 一个 普通的 观察员 会 有 意思是
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,
能够解读自然界中那些对普通观察者来说毫无意义的信号。

[hæd; həd][baɪ][ˈtaɪərləs] [ˈefərts] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [brɪtwiːn] [ˈdʒæɡɪd] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
had by tireless efforts found a passageway leading between jagged hills to the
有 经过 不知疲倦 努力 成立 一个 通道 领导 之间 锯齿状 丘陵 到 这
[ˈriːəu] .
Rio .
里约热内卢 .

经过不懈努力，他们找到了一条通往里约热内卢的通道，这条通道穿过崎岖的山丘。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [træks] [ʌv; əv]ˈkæt(ə)l] , [huːf] - [prɪnts] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd]
Here were the unmistakable tracks of cattle , hoof - prints clear - cut and
这里 是 这 毋庸置疑 轨道 的 牛 , 蹄 - 印刷 清除 - 切 和
[kəmˈpærətɪvli] [freʃ] .
comparatively fresh .
比较 新鲜的 .
这里有明显的牛蹄印，蹄印清晰可见，而且比较新鲜。

[ðə; ði] [diːp] [ˈkæzəmz] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][daːrk] [ˈbiːtlɪŋ] [klɪfs] , [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] - [ˈjeɪpt] [ˈvæli] ,
The deep chasms , overhung with dark beetling cliffs , led into a cup - shaped valley ,
这 深的 深渊 , 悬垂 和 黑暗的 甲虫 悬崖 , 引领 进入 一个 杯子 - 形状 谷 ,
深邃的峡谷，两侧是陡峭的黑色悬崖，通向一个杯状山谷。

[wer] [tɔːl] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd][ræŋk] [vedʒəˈteɪʃn] [ˈflaɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prəˈfjuːʒn] .
where tall grasses and rank vegetation flourished in the greatest profusion .
在哪里 高的 草 和 秩 植被 繁荣 在这 最 丰富 .
那里长满了高高的野草和茂盛的植被。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ɪkˈstriːmli] [ˈʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
On the shores of the river , extremely shallow at this point ,
在 这 海岸 的 这 河 , 极其 浅的 在这 观点 ,
河岸边，此处水深极浅，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈeɪd ənsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli]
were still other evidences to show that the Texas Rangers had actually
是 仍然 其他 证据 到 展示 那 这 德克萨斯州 游骑兵团 有 实际上
[dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] .
discovered at last the retreat of the outlaws .
发现 在 最后的 这 撤退 的 这 亡命之徒 .
还有其他证据表明，德克萨斯骑警最终确实发现了不法之徒的藏身之处。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tɑːm] [ˈklɪftən] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] !
” **And we have Tom Clifton to thank for that !**
” 和 我们 有 汤姆 克利夫顿 到 感谢 为了 那 !
“这都要感谢汤姆·克利夫顿！”

” [ɪkˈskleɪmd] [kɑːrl][ˈælvɪn] .
” **exclaimed Carl Alvin** .
” 惊呼 卡尔 阿尔文 .
“卡尔·阿尔文惊喊道。”

” [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [səːtft] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [wiːks]
” **Without his help we might have searched around this rugged country for weeks**
” 没有 他的 帮助 我们 可能 有 搜索 大约 这 崎岖 国家 为了 周
[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [treɪs] . ”
without finding a single trace . ”
没有 寻找 一个 单身的 痕迹 . ”
“如果没有他的帮助，我们可能在这片崎岖的土地上搜寻数周也找不到任何线索。”

” [jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [əˈsentɪd] [dʒæk][ˈstoʊvɑːl] .
” **You're certainly right there , ” assented Jack Stovall** .
” 你是 当然 正确的 那里 , ” 同意 杰克 斯托瓦尔 .
“你说的完全正确，”杰克·斯托瓦尔赞同道。

“ [naʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [-]
“ **Now all we have to do is to [309]**
“ 现在 全部 我们 有 到 做 是 到 [-]

“现在我们所要做的就是[309]

[pleɪ] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [geɪm] .
play a waitin ' game .
玩 一个 等待 - 游戏 .

玩等待游戏。

[ˈrʌsləz] , [æn; ən] -
Rustlers , an '
偷牛贼 , 一个 -

偷牛贼，还有

- [ˈspeʃəli] [ˈmeksɪkən] [ˈrʌsləz] , [eɪnt] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] .
' specially Mexican rustlers , ain't never satisfied .
- 特别 墨西哥 偷牛贼 , 不是 绝不 使满意 .

尤其是墨西哥的偷牛贼，他们永远不会满足。

[ðeɪl] [ʃʊr] [kʌm] [-] .
They'll sure come ag'in .
他们会 当然 来 再次 .

他们肯定会再次来的。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] “ [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] “ [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] .
“ **And the “ waiting game “ was being played** .
“ 和 这 “ 等待 游戏 “ 曾是 存在 玩 .

于是，一场“等待游戏”开始了。

[ˈsteɪfənd] [æt; ət] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [frəm; frəm] [wer] [ðə; ði] [kʌp] - [ˈʃeɪpt] [ˈvæli] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Stationed at various points from where the cup - shaped valley could be
驻 在 各种各样的 积分 从 在哪里 这 杯子 - 形状 谷 可以 是
[əbˈzɜ:rvd] , [ðə; ði] [men] [kept] [ˈvɪdʒɪl] ,
observed , the men kept vigil ,
观察到 , 这 男人 保留 守夜 ,

他们驻守在可以观察到杯状山谷的各个地点，保持警惕。

[ɔ:f(ə)n] [ˈvɪʃəsli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈrævənəs] [məˈski:touz] .
often viciously attacked by hordes of ravenous mosquitoes .
经常 恶毒地 遭到攻击 经过 成群结队 的 贪婪的 蚊子 .

经常遭到成群饥饿的蚊子的猛烈攻击。

[hɑ:t] , [ˈtaɪərsəm] [ænd; ænd] [məˈnɑ:tənəs] [wɜ:rk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ʌnrɪˈli:vd]
Hot , tiresome and monotonous work it was , for the most part unrelieved
热的 , 令人厌烦 和 单调 工作 它 曾是 , 为了 这 最多 部分 未缓解

[baɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] .
by comfort of any sort .
经过 舒适 的 任何 种类 .

这是一项炎热、乏味且单调的工作，大部分时间都没有任何舒适可言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdi] , [kəˈreɪdʒəs] [pəˈli:smən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˈseldəm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
But the hardy , courageous policemen of the plains seldom uttered a word of
但 这 耐寒的 , 勇敢 警察 的 这 平原 很少 说出 一个 单词 的
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

但是，平原上那些意志坚强、勇敢无畏的警察很少抱怨一句。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈstrætən] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
And with the exception of Don Stratton , neither did the boys .
和 和 这 例外 的 大学教师 斯特拉顿 , 两者都不 做过 这 男孩们 .

除了唐·斯特拉顿之外，其他男孩也都不喜欢他。

[dɑ:n] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌfɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [hi:; hi]
Don emphatically declared that he had had all the roughing experiences he
大学教师 强调地 声明 那 他 有 有 全部 这 粗加工 经历 他
[ˈwa:ntɪd][ɔ:r][ˈevər] [wʊd] [wa:nt] ,
wanted or ever would want ,
通缉 或者 曾经 会 想 ,
唐斩钉截铁地宣称，他已经体验过所有他想体验或将来还会想体验的艰苦生活了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi]
and after this little affair was concluded that sort of life for him would be
和 后 这 小的 事务 曾是 结束 那 种类 的 生活 为了 他 会 是
[ˈoʊvər] [fər'evər] .
over forever .
超过 永远 .
这段小插曲结束后，他的那种生活就永远结束了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! ” [grɪnd] [tɑ:m] .
“ Don't you believe it ! ” grinned Tom .
“ 不 你 相信 它 ！ ” 咧嘴一笑 汤姆 .
“你別信！ ”汤姆咧嘴一笑。
“ [aɪ] [bet] [ju:l] [bi:; bi][aʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I'll bet you'll be out with us again some time .
“ 患病的 赌注 你会 是 出去 和 我们 再次 一些 时间 .
“我敢打赌，你以后还会和我们一起出去玩的。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [kɑ:rl][ˈælvɪn] ,
“ For the entire three days the boys , Carl Alvin ,
“ 为了 这 全部的 三 天 这 男孩们 , 卡尔 阿尔文 ,
“整整三天，男孩们，卡尔·阿尔文，
[dʒæk][ˈstoʊvɑ:l][ænd; ənd][ˈɑ:skər] [ˈtʃeɪni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pæs]
Jack Stovall and Oscar Chaney had had a little camp together in a pass
杰克 斯托瓦尔 和 奥斯卡 钱尼 有 有 一个 小的 营 一起 在 一个 经过
[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [speɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtər][ðər; ðər]
so small that it was with difficulty space could be found to quarter their
所以 小的 那 它 曾是 和 困难 空间 可以 是 成立 到 四分之一 他们的
[ˈmʌstæŋz] .
mustangs .
野马 .
杰克·斯托瓦尔和奥斯卡·钱尼曾在一个非常小的山口里一起露营，这个山口小到连安置他们的野马都很难找到地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [pə'zest] [-]
The place possessed [310]
这 地方 拥有 [-]
该地拥有[310]

[ˈmeni] [æd'væntɪdʒɪz] , [həʊ'evər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] ,
many advantages , however ; it was wild and secluded ,
许多 优势 , 然而 ; 它 曾是 荒野 和 僻 ,
然而，它也有许多优点；例如，这里地处偏僻，环境原始。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pɑ:rt] [wei] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
and from a point part way up on the bluff they could see ,
和 从 一个 观点 部分 方式 向上 在 这 虚张声势 他们 可以 看 ,
从悬崖半腰的某个地方，他们可以看到：

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [gæft] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] - **between a deeply gashed opening in the barren , rocky walls , a bit of the cup -** 之间 一个 深 裂口 开幕 在 这 荒芜 , 岩石 墙壁 , 一个 少量 的 这 杯子 - [ʃeɪpt] [ˈvæli] , **shaped valley ,** 形状 谷 ,

在光秃秃的岩壁上一道深深的裂缝之间，露出一小段杯状山谷。

[ænd; ənd] [biˈjɑ:nd] [ðə; ði] “ [ˈri:əu] [ˈbrɑ:vʊʊ] . **and beyond the “ Rio Bravo .** 和 超过 这 “ 里约热内卢 Bravo .

以及“里约布拉沃”。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [tɑ:m] [ˈklɪftən] , [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [wʌz; wəz] **“ On the morning of the fourth day Tom Clifton , rolled up in his blanket , was** 在 这 早晨 的 这 第四 天 汤姆 克利夫顿 , 滚动 向上 在 他的 毯子 , 曾是 [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] , **sleeping peacefully ,** 睡眠 和平地 ,

“第四天早上，汤姆·克利夫顿蜷缩在毯子里，睡得正香。”

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] . **when a light nudge on the shoulder suddenly awakened him .** 什么时候 一个 光 轻推 在 这 肩膀 突然 觉醒 他 .

突然，肩膀上被轻轻推了一下，他醒了过来。

[ˈsta:tɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [hi:; hi] [sɔ:] [kɑ:rl][ˈælvɪnz][hænd] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] **Starting up with an exclamation , he saw Carl Alvin's hand raised in a warning** 开始 向上 和 一个 感叹 , 他 锯 卡尔 艾尔文的 手 提高 在 一个 警告 [ˈdʒestʃər] . **gesture .** 手势 .

他惊呼一声，看到卡尔·阿尔文举起手，做出警告的姿势。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [tɑ:m] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] . **“ Not a sound , Tom , “ exclaimed the Ranger , in a scarcely audible voice .** 不是 一个 声音 , 汤姆 , “ 惊呼 这 游骑兵 , 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 .

“一声不吭，汤姆，”护林员用几乎听不见的声音喊道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [brɪŋ] [jʊr; jər] [fi:ld] - [glæs] [əˈbɔ:ŋ] . **“ Come with me — bring your field - glass along .** 来 和 我 — 带来 你的 场地 - 玻璃 沿着 .

“跟我来——带上你的望远镜。”

“ [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [koʊld][ˈwɔ:tər][hænd; həd] [bɪn] [dæft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] **“ As effectually as though cold water had been dashed upon him , his** 作为 有效地 作为 尽管 寒冷的 水 有 到过 虚线 之上 他 , 他的 [ˈdraʊzi] [ˈfi:lɪŋz] [ˈvæniʃt] . **drowsy feelings vanished .** 昏昏欲睡 情怀 消失了 .

“就像被一盆冷水泼在身旁一样，他的困倦感立刻消失了。”

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [fi:ld] - [glæs] [ɪn][hænd] **Rising to his feet and throwing the blanket aside , with field - glass in hand** 崛起 到 他的 脚 和 投掷 这 毯子 旁边 , 和 场地 - 玻璃 在 手 [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] . **he followed the Ranger .** 他 随后 这 游骑兵 .

他站起身，扔掉毯子，手里拿着望远镜，跟在护林员身后。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [pri'kɔ:ʒənz] [ðæt] ['ælvɪn] [tʊk] , [tɑ:m] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,
With all the precautions that Alvin took , Tom worked his way up the slope ,
和 全部 这 防范措施 那 阿尔文 采取 , 汤姆 工作 他的 方式 向上 这 坡 ,
尽管艾尔文采取了种种预防措施, 汤姆还是小心翼翼地爬上了斜坡。

[ˈprez(ə)ntli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɜ:z] [saɪd] .
presently reaching the Ranger's side .
目前 到达 这 护林员的 边 .
现已抵达游骑兵身边。

[ˈi:gərli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kʌp] - [ˈfeɪpt] [ˈvæli] ,
Eagerly his eyes were turned toward the cup - shaped valley ,
急切地 他的 眼睛 是 转向 朝向 这 杯子 - 形状 谷 ,
他迫不及待地將目光投向那杯狀的山谷。

[tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]
to see something which brought a faint exclamation from his lips . [311]
到 看 某物 哪个 带来 一个 头晕的 感叹 从 他的 嘴唇 . [-]
看到某些东西, 他忍不住轻声惊呼了一声。[311]

[ˈsɑ:mbər][ænd; ənd][dɑ:rk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əu] [ɡrænd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz]
Somber and dark against the water of the Rio Grande were the figures
忧郁 和 黑暗的 反对 这 水 的 这 里约热内卢 格兰德 是 这 数据
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔ:smən] .
of several horsemen .
的 一些 骑兵 .
在格兰德河水的映衬下, 几个骑马者的身影显得阴沉而黑暗。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
In a few minutes more they would reach the shore .
在 一个 很少 分钟 更多的 他们 会 抵达 这 支撑 .
再过几分钟, 他们就能到达岸边了。

“ [ˈrʌsləz] !
“ **Rustlers !**
“ 偷牛贼 !
“偷牛贼! ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] , [loʊ] [ænd; ənd] [tens] , [wɜ:r; wər] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪndʒɜ:z] [ɪrz] .
“ **The words , low and tense , were whispered in the Ranger's ears .**
“ 这 字 , 低的 和 紧张 , 是 低声说道 在 这 护林员的 耳朵 .
“那些话语低沉而紧张, 在游骑兵的耳边轻声说道。”

[kɑ:rl][ˈælvɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] : “ [aɪˈti:] [lʊks] [ðæt] [wei] , [tɑ:m]
Carl Alvin , his face stern and thoughtful , nodded : “ It looks that way , Tom
卡尔 阿尔文 , 他的 脸 船尾 和 周到 , 点头 : “ 它 看起来 那 方式 , 汤姆
.
:
.
卡尔·阿尔文神情严肃而沉思, 点了点头: “看起来是这样, 汤姆。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈbɑ:tld] [ʌp] .
And we have them bottled up .
和 我们 有 他们 瓶装 向上 .
我们把它们都储存起来了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][næb][ðəm; ðəm][æz; əz][səˈspekts; ˈsʌspekts][ænd; ənd][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði]
The only thing to do is to nab them as suspects and work up the
这 仅有的 事物 到 做 是 到 纳布 他们 作为 嫌疑人 和 工作 向上 这
[ˈeɪvɪdəns] [ˈæftərwɜ:rd] .
evidence afterward .
证据 之后 .
唯一能做的就是先把他们列为嫌疑人, 然后再搜集证据。

[ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gɪltɪ] ['pɑ:rtɪz] , [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:]
If they're the guilty parties , count on the Rangers to find a way to prove it
如果 它们是 这 有罪的 各方 , 数数 在 这 游骑兵团 到 寻找 一个 方式 到 证明 它
!
!
!

如果真是他们干的，那就等着看游骑兵团怎么证明吧！

" [ðə; ði] ['ræmblər] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felvɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [reɪzd]
" The Rambler , crouching behind the shelter of a shelving piece of rock , raised
" 这 漫步者 , 蹲伏 在后面 这 庇护所 的 一个 货架 片 的 岩石 , 提高
[ðə; ði] [fi:ld] - [glæs] ,
the field - glass ,
这 场地 - 玻璃 ,

“漫步者蹲在一块倾斜的岩石后面，举起了望远镜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['raɪdərz] [ʌndər] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
and the moment his eyes took in the riders under this changed condition he
和 这 片刻 他的 眼睛 采取 在 这 骑手 在下面 这 已更改 状况 他
[geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
gave vent to a whistle of great astonishment .
给予 发泄 到 一个 哨 的 伟大的 惊讶 .

当他看到骑手们在这种变化的情况下时，他惊讶地吹了一声口哨。

[ðə; ði][mæn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'neɪvələnt] - ['lʊkɪŋ] ['meksɪkən] [hu:] [hæd; həd]
The man leading the advance was the benevolent - looking Mexican who had
这 男人 领导 这 进步 曾是 这 仁慈 - 寻找 墨西哥 WHO 有
[ˈrɪdn̩] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .
ridden with him a few days before across the plains .
骑 和 他 一个 很少 天 前 穿过 这 平原 .

带头前进的是那位面容和善的墨西哥人，几天前他曾和他一起骑马穿越平原。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] [fɔ:rmɪd] [səs'pɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] !
And so his hastily formed suspicions had been right !
和 所以 他的 草草 形成 怀疑 有 到过 正确的 !

原来他仓促形成的怀疑是正确的！

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] !
And Blimby , the cowboy , had also guessed the truth !
和 - , 这 牛仔 , 有 还 猜对了 这 真相 !

牛仔布林比也猜到了真相！

[soʊ] ['stʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [tɑ:m] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [æɫvɪnz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]
So stunning was the surprise that Tom scarcely heard Alvin's repeated and
所以 令人惊叹的 曾是 这 惊喜 那 汤姆 几乎 听到 艾尔文的 重复 和
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [-]
impatient [312]
不耐烦 [-]

汤姆感到如此震惊，以至于他几乎没有听到阿尔文反复不耐烦的[312]

[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][æn; ən],[eksplə'neɪʃ(ə)n] .
demands for an explanation .
需求 为了 一个 解释 .

要求做出解释。

[θru:] [ðə; ði][bɪ'nɔ:kjələɹ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðə; ði][peɪtri'a:rk(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Through the binocular he could plainly see the patriarchal - looking man ,
通过 这 双筒望远镜 他 可以 显然 看 这 父权制 - 寻找 男人 ,
透过望远镜，他清楚地看到了那个面容威严的男人。

[ɔ:l] [ʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hju:mən] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['ki:nli] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
all **unsuspicious** **of** **the** **fact** **that** **human** **eyes** **were** **fixed** **keenly** **upon** **him** **,**
全部 不带怀疑的 的 这 事实 那 人类 眼睛 是 固定的 敏锐地 之上 他 ,
他丝毫没有察觉到众人正专注地注视着他。

[ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hɔ:rs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
urge **his** **dripping** **horse** **up** **to** **the** **beach** **.**
敦促 他的 滴落 马 向上 到 这 海滩 .
他催促着浑身湿透的马走到沙滩上。

[soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] .
So **,** **after** **all** **,** **he** **was** **one** **of** **the** **cattle** **rustlers** **.**
所以 , 后 全部 , 他 曾是 一 的 这 牛 偷牛贼 .
所以, 他终究也是个偷牛贼。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd]
It **gave** **him** **a** **great** **thrill** **to** **reflect** **that** **he** **had** **ridden** **for** **miles** **and**
它 给予 他 一个 伟大的 刺激 到 反映 那 他 有 骑 为了 英里 和
[maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .
miles **in** **the** **company** **of** **an** **outlaw** **.**
英里 在 这 公司 的 一个 取缔 .
想到自己曾与一个亡命之徒同行千里之遥, 他就感到无比兴奋。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [ʃɑ:k] , [tu:] .
It **came** **as** **a** **distinct** **shock** **,** **too** **.**
它 来了 作为 一个 清楚的 震惊 , 也 .
这确实令人震惊。

[hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][kɑ:rl]['ælvɪn] .
He **revealed** **the** **nature** **of** **his** **discovery** **to** **Carl** **Alvin** **.**
他 揭晓 这 自然 的 他的 发现 到 卡尔 阿尔文 .
他向卡尔·阿尔文透露了他的发现的性质。

[ðə; ði] ['reɪndʒɜ:z] [aɪz] ['braɪnd] ; [hi:; hi] , [tu:] , ['hwaɪld] ['sɔ:ftli] .
The **Ranger's** **eyes** **brightened** **;** **he** **,** **too** **,** **whistled** **softly** **.**
这 护林员的 眼睛 明亮 ; 他 , 也 , 吹口哨 轻轻 .
游侠的眼睛亮了起来; 他也轻轻地吹了声口哨。

“ [tu:] [bæd] !
” **Too** **bad** **!**
” 也 坏的 !

“太糟糕了!

[tu:] [bæd] !
too **bad** **!**
也 坏的 !

太糟糕了!

” [hi:; hi] ['mɜ:məɪd] .
” **he** **murmured** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [soʊ] [wel] !
” **I** **liked** **the** **old** **chap** **so** **well** **!**
” 我 喜欢 这 老的 小伙子 所以 出色地 !

我非常喜欢这位老先生!

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I **can** **scarcely** **believe** **it** **.**
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

This is a bad day's work for him .
这 是 一个 坏的 天 工作 为了 他 .

对他来说，今天真是糟糕的一天。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ɔ:f] !

In another moment we must be off !
在 其他 片刻 我们 必须 是 离开 !

我们马上就要出发了！

” [tɑ:m] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzɪli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

” Tom made no reply ; he was too busily studying the other members of the
” 汤姆 制成 不 回复 ; 他 曾是 也 忙碌地 学习 这 其他 成员 的 这

party .
派对 .

汤姆没有回答；他正忙着观察其他党员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] ['jʌŋgər] [men] , ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnd]

They were much younger men , strongly built , and had the same refined
他们 是 很多 年轻 男人 , 强烈 建造 , 和 有 这 相同的 精制

[ə'pɪərəns] [wɪt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['li:dər] .
appearance which characterized the leader .
外貌 哪个 特征化的 这 领导者 .

他们年纪小得多，身材魁梧，而且和领导者一样，都拥有精致的外表。

” [wɪt] [merks] [aɪ 'ti:][ɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rs] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [læd] .

” Which makes it all the worse ! ” thought the lad .
” 哪个 制作 它 全部 这 更糟 ! ” 想法 这 小伙子 .

“这让事情变得更糟了！”男孩心想。

[ʼælvɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] ['bʌkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] .

Alvin was now busily bucking on his cartridge belt .
阿尔文 曾是 现在 忙碌地 颠簸 在 他的 墨盒 腰带 .

阿尔文现在正忙着给他的弹药带扣上弹链。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ræmblər] .

He turned to the Rambler .
他 转向 到 这 漫步者 .

他转向了漫步者号。

” [ju:d] ['betər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tɑ:m] !

” You'd better keep out of this , Tom !
” 你会 更好的 保持 出去 的 这 , 汤姆 !

“汤姆，你最好别插手这件事！”

” [hi;; hi] [-]

” he [313]
” 他 [-]

“他[313]

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɜ:rni:st] [toʊnz] .

exclaimed in earnest tones .
惊呼 在 认真 音调 .

用认真的语气惊呼道。

” ['rʌsləz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['despəreɪt] [lɑ:t][ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʌn] [pleɪ] ! ”

” Rustlers are a desperate lot and there may be a lot of gun play ! ”
” 偷牛贼 是 一个 绝望的 很多 和 那里 可能 是 一个 很多 的 枪 玩 ! ”

“偷牛贼们都是一群走投无路的人，很可能发生枪战！”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , ” [ˈænsər] [ta:m] , [ˈbriːfli] .
“ **I'm going along** , ” **answered Tom** , **briefly** .
“ 我是 去 沿着 , ” 回答 汤姆 , 简要地 .
“我一起去,”汤姆简短地回答道。

[ə; eɪ][hæf] [grɪn] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɜːz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [ˈfɔːr; fər][æn; ən]
A half grin fluttered across the Ranger's face , **but it lasted only for an**
一个 一半 咧嘴笑 飘动 穿过 这 护林员的 脸 , 但 它 持续 仅有的 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

游骑兵脸上掠过一丝微笑, 但只持续了一瞬间。
“ [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [əˈnʌðər]
“ **Now is the time when the Ranger force of Texas is going to perform another**
“ 现在 是 这 时间 什么时候 这 游骑兵 力量 的 德克萨斯州 是 去 到 履行 其他
[ˈsɪɡnəl] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,
signal service for the state ,
信号 服务 为了 这 状态 ,
“现在, 德克萨斯州游骑兵部队将再次为该州执行一项重要的信号任务。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
他说。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðoʊz] [ˈfelouz] [səˈspekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp] !
“ **How little those fellows suspect they are bottled up** !
“ 如何 小的 那些 伙伴们 怀疑 他们 是 瓶装 向上 !
“这些家伙一点儿也不知道自己被困在瓶子里! ”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sloʊp] .
“ **He began to descend the slope** .
“ 他 开始 到 下降 这 坡 .
他开始往下走。

[ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] .
The sleepers were awakened .
这 卧铺 是 觉醒 .
睡着的人被吵醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [noʊ][əˈlɑːrm] , [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr] [men] .
There was no excitement , **no alarm** , **either on the part of boys or men** .
那里 曾是 不 激动 , 不 警报 , 任何一个 在 这 部分 的 男孩们 或者 男人 .
男孩和男人都没有表现出兴奋或惊慌。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈhæpənd] .
The expected had simply happened .
这 预期的 有 简单地 发生 .
意料之中的事果然发生了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !
就这些了!

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] , [kɑːrl][ˈælvɪn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Less than five minutes later a party of horsemen , **Carl Alvin in the lead** ,
较少的 比 五 分钟 之后 一个 派对 的 骑兵 , 卡尔 阿尔文 在 这 带领 ,
不到五分钟后, 一群骑马的人出现了, 卡尔·阿尔文走在最前面。

[wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rə'viːnz] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['gluːmi] [krægz]
were picking their way through the winding ravines , with dark gloomy crags
是 挑选 他们的 方式 通过 这 绕线 峡谷 , 和 黑暗的 阴沉 峭壁
[ˈhæŋɪŋ] ['menəsɪŋli] [ə'baʊ] [ðer; ðər] ['hedz] .
hanging menacingly above their heads .
绞刑 威胁地 多于 他们的 头部 :
他们小心翼翼地穿过蜿蜒的峡谷，头顶上是阴暗险峻的峭壁，令人胆寒。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
All arrangements having been made beforehand they halted at a certain point and
全部 安排 拥有 到过 制成 预先 他们 停止 在 一个 肯定 观点 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'liːsmən] .
there they were almost immediately joined by the other policemen .
那里 他们 是 几乎 立即地 加入 经过 这 其他 警察 :
所有安排事先都已做好，他们在某个地方停了下来，其他警察几乎立刻就加入了他们。

[naʊ] ['sɑːrdʒənt] ['haʊəl] [tʊk] [kə'mænd] .
Now Sergeant Howell took command .
现在 军士 豪厄尔 采取 命令 :
现在霍威尔中士接管了指挥权。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] . [-]
Those were thrilling moments for the boys . [314]
那些 是 惊险 时刻 为了 这 男孩们 : [-]
对于男孩们来说，那是激动人心的时刻。 [314]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] .
It was a dangerous game they were mixed up in .
它 曾是 一个 危险的 游戏 他们 是 混合 向上 在 :
他们卷入了一场危险的游戏。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?
What would be the outcome ?
什么 会 是 这 结果 ?
结果会是什么？

['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ]['soʊbər]['feɪsɪz] , [ðeɪ] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [stɜːrn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [wel]
Silently , with sober faces , they followed the sergeant's stern injunction to keep well
默默 , 和 清醒 面孔 , 他们 随后 这 中士的 船尾 禁令 到 保持 出色地
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to the rear .
到 这 后部 :
他们面色严肃，默默地遵照中士的严厉命令，远远地跟在队伍后方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['rʌɡɪd] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs]
There was only one outlet to the less rugged country beyond and through this
那里 曾是 仅有的 一 出路 到 这 较少的 崎岖 国家 超过 和 通过 这
[ðə; ði]['raɪdərz][mʌst; məst] [pæs] .
the riders must pass .
这 骑手 必须 经过 :
通往地势较为平坦的乡村只有一条路，骑手们必须通过这条路。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['æk(ə)n][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ['hɔːltɪd] .
At the most favorable point for decisive action the Texas Rangers halted .
在 这 最多 有利 观点 为了 决定性 行动 这 德克萨斯州 游骑兵团 停止 :
在最有利于采取果断行动的时刻，德州骑警却停了下来。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [men] , ” [kə'mɑːndɪd] ['sɑːrdʒənt] ['haʊəl] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [ˈkɔːʃəs] [toʊn] .
“ **Not a word , men , ” commanded Sergeant Howell , in a stern , cautious tone .**
” 不是 一个 单词 , 男人 , ” 命令 军士 豪厄尔 , 在 一个 船尾 , 谨慎 语气 :
“不许说话，伙计们，”豪威尔中士用严厉而谨慎的语气命令道。

“ [rɪ'membər] , [dəʊnt][let][wʌn] [ɪ'skeɪp] .
“ **Remember** , **don't let one escape** .
“ 记住 , 不 让 一 逃脱 .

记住, 不要让任何一个逃脱。

“ [ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊnləs] [ˈhɔ:smən] [ˈweɪtɪd] ,
“ **The silent** , **motionless horsemen waited** ,
“ 这 沉默的 , 静止不动 骑兵 等待 ,

“沉默不语、一动不动的骑兵们静静地等待着,

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
their ears strained to catch the faintest sounds which would tell them of the
他们的 耳朵 紧张 到 抓住 这 最微弱 声音 哪个 会 告诉 他们 的 这
[ˈʌðər] - [əˈprəʊtʃ] .
others ' approach .
其他的 - 方法 .

他们竖起耳朵, 试图捕捉任何细微的声音, 以便判断其他人是否正在靠近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:ɪ] [ˈælvɪn] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .
The boys saw Alvin raise his hand .
这 男孩们 锯 阿尔文 增加 他的 手 .

男孩们看到阿尔文举起了手。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] .
Yes , they could now hear the steady beating of the horses ' hoofs .
是的 , 他们 可以 现在 听到 这 稳定的 殴打 的 这 马匹 - 蹄子 .

是的, 他们现在能听到马蹄有节奏的拍打声了。

[ˈlaʊdər] [ðeɪ] [keɪm] — [sti:l] [ˈlaʊdər] !
Louder they came — still louder !
更大声 他们 来了 — 仍然 更大声 !

他们的声音越来越大——越来越大!

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [swʌŋ] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeksɪkən] .
Around a bend swung the benevolent - looking Mexican .
大约 一个 弯曲 摇摆 这 仁慈 - 寻找 墨西哥 .

拐过街角, 一个面容和善的墨西哥人走了过来。

[klaʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈklætərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Close behind him clattered the others .
关闭 在后面 他 咔嗒咔嗒地 这 其他的 .

其他东西紧随其后, 发出咔哒咔哒的声响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈpeɪsɪz] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smənz] [ˈhɔ:rsɪz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
But a few paces more , and the policemen's horses sprang forward .
但 一个 很少 步幅 更多的 , 和 这 警察的 马匹 弹簧 向前 .

但再往前走几步, 警察的马就跃了上来。

[ðen] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈmeksɪkənz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈteksəs]
Then the astounded Mexicans found themselves facing a group of the famous Texas
然后 这 震惊 墨西哥人 成立 他们自己 面向 一个 团体 的 这 著名的 德克萨斯州
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵队 ,

然后, 惊愕不已的墨西哥人发现自己面对的是一群著名的德克萨斯骑警。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l] . [-]
every member of which had them covered with a Winchester rifle . [315]
每一个 成员 的 哪个 有 他们 涵盖 和 一个 温彻斯特 步枪 . [-]

每个成员都带着一支温彻斯特步枪。[315]

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]

GOOD - BYE TO THE RANGERS

好的 - 再见 到 这 护林员

再见，游骑兵团

[ˈstɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [sent][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

Stopping with a suddenness that sent the horses back on their haunches ,

停止 和 一个 突然 那 发送 这 马匹 后退 在 他们的 臀部 ,

突然停了下来，马儿们都踉跄后退，后腿直立。

[ðə; ði][men] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ˈwepənz] .

the men made no attempt to draw their weapons .

这 男人 制成 不 试图 到 画 他们的 武器 .

这些人没有试图拔出武器。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈstʌnɪŋ] [səpˈpraɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmaɪnd] -

After the first instant of stunning surprise , they seemed to face the determined -

后 这 第一的 立即的 的 令人惊叹的 惊喜 , 他们 似乎 到 脸 这 决定 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈkɑːmnəs] .

looking officers with singular calmness .

寻找 警官 和 单数 平静 .

最初的震惊过后，他们似乎以异乎寻常的冷静面对着神情坚定的警官。

[kɑːrl][ˈælvɪnz] [laʊd] [ˈɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt] , [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət]

Carl Alvin's loud order to halt , uttered in Spanish , was received in silence , but

卡尔 艾尔文的 大声 命令 到 停止 , 说出 在 西班牙语 , 曾是 已收到 在 沉默 , 但

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfaːləʊɪŋ] ,

the moment following ,

这 片刻 下列的 ,

卡尔·阿尔文用西班牙语大声下令停车，但无人应答。然而，紧接着的那一刻，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [bəˈneɪvələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeksɪkən] [ˈliːdə] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

to the astonishment of all , the benevolent - looking Mexican leader broke out in

到 这 惊讶 的 全部 , 这 仁慈 - 寻找 墨西哥 领导者 打破 出去 在

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,

a hearty peal of laughter ,

一个 爽朗 皮尔 的 笑声 ,

令所有人惊讶的是，这位面容和蔼的墨西哥领导人突然放声大笑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

which was promptly taken up by the others ,

哪个 曾是 及时 已采取 向上 经过 这 其他的 ,

其他人立即采纳了这一建议。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɜːrθ] .

until the narrow pass was filled with the echoes of their mirth .

直到 这 狭窄的 经过 曾是 已填 和 这 回声 的 他们的 欢笑 .

直到狭窄的通道里充满了他们的欢声笑语。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?

What could it mean ?

什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] [səˈspi(ə)n] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd]
Was it a trick to disarm suspicion , to throw the policemen off their guard
曾是 它 一个 诡计 到 解除武装 怀疑 , 到 扔 这 警察 离开 他们的 警卫
?
?
?

这是为了消除怀疑、迷惑警察而耍的伎俩吗？

[ɪf] [soʊ] , [,aɪˈtiː][hæd; həd] [feɪld] .
If so , it had failed .
如果 所以 , 它 有 失败的 .

如果真是这样，那就失败了。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] .
Not a glistering barrel was lowered .
不是 一个 闪闪发光 桶 曾是 降低 .

没有一个闪闪发光的木桶被放下来。

[kɑːrli][ˈælvɪn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfluːənt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Carl Alvin , the only Ranger who had a fluent command of the Spanish language
卡尔 阿尔文 , 这 仅有的 游骑兵 WHO 有 一个 流利 命令 的 这 西班牙语 语言
, [-]
, [316]
, [-]

卡尔·阿尔文是唯一一位能说一口流利西班牙语的游骑兵[316]

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] .
began to speak .
开始 到 说话 .

开始说话。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
Rapidly he demanded explanations .
快速 他 要求 解释 .

他立即要求解释。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpraːmptli] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] , [huː] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kɑːm][ænd; ənd]
They were promptly given by the elderly man , who spoke in the most calm and
他们 是 及时 给定 经过 这 老年 男人 , WHO 辐 在这 最多 冷静的 和
[ˈiːv(ə)n] [toʊnz] ,
even tones ,
甚至 音调 ,

那位老人语气平静而沉稳，很快就把东西递给了他们。

[waɪl] [kɑːrli][ˈælvɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɹəz(ə)ld] [er] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər]
while Carl Alvin listened with a puzzled air which gradually changed into another
尽管 卡尔 阿尔文 听着 和 一个 困惑 空气 哪个 逐步地 已更改 进入 其他
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [stert] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [rɪˈleɪŋ] .
suggesting a mingled state of amusement and elation .
建议 一个 混合 状态 的 娱乐 和 欣喜 .

卡尔·阿尔文听着，脸上带着困惑的神情，但这种困惑逐渐转变为另一种神情，表示一种既有趣又兴奋的复杂情绪。

“ [wel] , [ˈælvɪn] , ” [diˈmɑːndɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhaʊəl] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈrɪgməroʊl] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
“ Well , Alvin , ” demanded Sergeant Howell , “ what's the rigmarole all about ? ”
”出色地 , 阿尔文 , ” 要求 军士 豪厄尔 , ” 是什么 这 繁文缛节 全部 关于 ? ”

“好吧，阿尔文，”豪厄尔中士问道，“这到底是怎么回事？”

“ [ˈsɑːrdʒənt] , ” [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [læft] [ˈhɑːrtɪlɪ] , ” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [bʌnt]
“ **Sergeant** , ” **the Ranger laughed heartily** , ” **I don't think we have the right bunch** .
“ 军士 , ” 这 游骑兵 笑了 衷心地 , ” 我 不 思考 我们 有 这 正确的 束
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“中士,”游骑兵爽朗地大笑道,“看来我们最终还是没找到合适的人选。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

“你听。”
听。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][emˈliː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] . “
Here's his story and it sounds to me like a straight one . ”
这里是 他的 故事 和 它 声音 到 我 喜欢 一个 直的 — . “
这是他的说法,听起来挺靠谱的。

“ [ˌθʌndəˈreɪʃən] !
“ **Thunderation** !
“ 雷鸣 !

“雷霆万钧! ”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [təːm] .
but I shall be glad if he is all right , ” almost shouted Tom .
但 我 将 是 高兴的 如果 他 是 全部 正确的 , ” 几乎 喊叫 汤姆 .

“如果他没事,我会很高兴的,”汤姆几乎是喊出来的。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [huː] , [əˈpærəntli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
He nodded to the Mexican , who , apparently noticing the lad for the first
他 点头 到 这 墨西哥 , WHO , 显然 注意到 这 小伙子 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他向那个墨西哥人点了点头,而那个墨西哥人显然是第一次注意到这个男孩。

[rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
returned his salute with an air of much astonishment .
返回 他的 礼炮 和 一个 空气 的 很多 惊讶 .

他带着极大的惊讶回礼。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈreɪndʒər][ˈælvɪn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ]
In a few words Ranger Alvin related the following tale which was listened to by
在 一个 很少 字 游骑兵 阿尔文 有关的 这 下列的 故事 哪个 曾是 听着 到 经过
[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] .
all with the most rapt attention .
全部 和 这 最多 欣喜若狂 注意力 .

护林员阿尔文用寥寥数语讲述了以下故事,所有人都全神贯注地听着。

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈkʌmpəniɪŋ]
Formerly the Mexican and his sons , the men who were now accompanying
以前 这 墨西哥 和 他的 儿子们 , 这 男人 WHO 是 现在 陪同

[hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːspərəs] [ˈkætlmən] .
him , had been prosperous cattlemen .
他 , 有 到过 繁荣 牧牛人 .

这位墨西哥人和他的儿子们,也就是现在陪同他的人,以前都是富裕的牧牛人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɔ:ləs] [kənˈdɪ(ə)nz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][bænd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z]
Under the lawless conditions prevailing in their country a certain band of outlaws
在下面 这 无法无天 状况 盛行 在 他们的 国家 一个 肯定 乐队 的 亡命之徒
[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [-]
had managed to make away [317]
有 管理 到 制作 离开 [-]
在他们国家无法无天的环境下，有一伙不法之徒设法逃脱了[317]

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli]
with so many of their cattle that eventually the ranchmen were practically
和 所以 许多 的 他们的 牛 那 最终 这 牧场主 是 几乎
[ˈru:ɪnd] .
ruined .
毁坏 .
由于牲畜数量过多，最终牧场主们几乎破产了。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][men][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deprɪˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p]
They knew the men responsible for the depredations and swore they would keep
他们 知道 这 男人 负责任的 为了 这 掠夺 和 发誓 他们 会 保持
[ɑ:n][ðer; ðər][treɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [mi:tɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
on their trail until justice was meted out to them .
在 他们的 踪迹 直到 正义 曾是 已记录 出去 到 他们 .
他们知道是谁犯下了这些罪行，并发誓要追查到底，直到他们受到应有的惩罚。

[ˈlɜ:rniŋ] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [tu:; tə]
Learning by accident that the band had changed their scene of operations to
学习 经过 事故 那 这 乐队 有 已更改 他们的 场景 的 运营 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əu] ,
the United States side of the Rio ,
这 团结的 各州 边 的 这 里约热内卢 ,
偶然得知该乐队已将活动地点转移到里约热内卢的美国一侧，

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] .
the father crossed the river in an effort to get on their track .
这 父亲 交叉 这 河 在 一个 努力 到 得到 在 他们的 追踪 .
父亲渡过河流，试图跟上他们的步伐。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [sʌnz] - [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n]
Meanwhile the sons ' investigations in Mexico had led them to a spot on
同时 这 儿子们 - 调查 在 墨西哥 有 引领 他们 到 一个 点 在
[ðə; ði] [ˈʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wer] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
the shores of the stream where the cattle had entered their own country .
这 海岸 的 这 溪流 在哪里 这 牛 有 进入 他们的 自己的 国家 .
与此同时，儿子们在墨西哥的调查让他们找到了牛群进入自己国家的溪流岸边的一处地点。

[ðen] [ðə; ði][men][æt; ət][ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] -
Then the men at last discovered the pass in the hills which led to the cup -
然后 这 男人 在 最后的 发现 这 经过 在 这 丘陵 哪个 引领 到 这 杯子 -
[[eɪpt] [ˈvæli] .
shaped valley .
形状 谷 .
最后，这些人终于发现了通往杯状山谷的山隘。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .
The rest was easy .
这 休息 曾是 简单的 .
剩下的就很容易了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌʊtlɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd][ɑ:n]
They had played the same game on the outlaws that the policemen had on
他们 有 玩 这 相同的 游戏 在 这 亡命之徒 那 这 警察 有 在
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们用同样的伎俩对待那些不法之徒，就像警察对待他们一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][rɪvər] ['ɪntu:]['meksɪkoʊ]
with the result that the band was driven back across the river into Mexico
和 这 结果 那 这 乐队 曾是 驱动 后退 穿过 这 河 进入 墨西哥
[ænd; ənd][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:pər] [ə'θɔ:rətɪz] .
and handed over to the proper authorities .
和 递交 超过 到 这 恰当的 当局 .

结果，这支乐队被驱赶回河对岸的墨西哥，并被移交给有关当局。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərz] [wɪtʃ] [wʊd]
Every member of the band was now confined in certain quarters which would
每一个 成员 的 这 乐队 曾是 现在 受限 在 肯定 四分之一 哪个 会
[ɪ'refektʃuəli] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ɔ:r][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz]
effectually prevent him from giving either the ranchmen or the Texas Rangers
有效地 防止 他 从 给予 任何一个 这 牧场主 或者 这 德克萨斯州 游骑兵团
[eni] ['fɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
any further trouble for many years to come .
任何 更远 麻烦 为了 许多 年 到 来 .

乐队的每个成员现在都被限制在特定的区域内，这将有效地阻止他在未来的许多年里再给牧场主或德克萨斯骑警带来任何麻烦。

[ðə; ði]['meksɪkən] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [-]
The Mexican said that he and his sons were [318]
这 墨西哥 说 那 他 和 他的 儿子们 是 [-]
墨西哥人说他和他的儿子们[318]

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ]
on their way to the detachment quarters of the Rangers to report this cheering
在 他们的 方式 到 这 分离 四分之一 的 这 游骑兵团 到 报告 这 欢呼
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
information to the authorities .
信息 到 这 当局 .

他们正前往游骑兵分遣队营地，向当局报告这一令人振奋的消息。

" [wel] , [wel] , ['ɪznt] [ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɔ:lweɪz] ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] !
" **Well , well , isn't the Rambler Club always running into the most remarkable things !**
" 出色地 , 出色地 , 不是 这 漫步者 俱乐部 总是 跑步 进入 这 最多 卓越 事物 !
" 哎呀 , 哎呀 , 漫游者俱乐部总是会遇到一些非常奇特的事情 ! "

" [kraɪd] [tɑ:m] ; " [eɪ] , ['feləʊz] ? "
" **cried Tom ; " eh , fellows ? "**
" 哭 汤姆 ; " 嗯 , 伙伴们 ? "

"喂，伙计们？"汤姆喊道。

" [noʊ] [trʊ] [wɜ:rdz] ['evər] ['spəʊkən] , [tɑ:m] , " [jɔ:nd] [deɪv] ,
" **No truer words ever spoken , Tom , " yawned Dave ,**
" 不 更真实 字 曾经 说 , 汤姆 , " 打哈欠 戴夫 ,
" 汤姆，这话一点儿没错，"戴夫打了个哈欠说道。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [əˈnʌðər] [æz; əz]
“ **but really I must go back now to see if I can't get another as**
“ 但 真的 我 必须 去 后退 现在 到 看 如果 我 不能 得到 其他 作为
[ʌnˈkɑːmənli] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][næp][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
uncommonly comfortable nap as the one I was having when this little
不寻常地 舒服的 午睡 作为 这 一 我 曾是 拥有 什么时候 这 小的
[ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈɡæn] !
excitement began !
激动 开始 !

“但我真的必须回去看看能不能再睡个像刚才那样舒服的午觉，就像刚才那件小事发生时一样！ ”

“ [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [ɪn] [ˈteksəs] [ðə; ði] [kraʊd] [met] [ˈkræni] [ˈboʊməːnt] — [ə; eɪ]
“ **Once more in the little frontier town in Texas the crowd met Cranny Beaumont — a**
“ 一次 更多的 在 这 小的 边境 镇 在 德克萨斯州 这 人群 遇见 裂缝 博蒙特 — 一个
[nuː] [ˈkræni] — [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
new Cranny — one they had never known before .
新的 裂缝 — — 他们 有 绝不 已知 前 .

“在德克萨斯州边陲小镇上，人们再次见到了克拉尼·博蒙特——一个全新的克拉尼——一个他们以前从未认识过的克拉尼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
They were amazed and delighted .
他们 是 惊叹 和 高兴极了 .
他们既惊讶又高兴。

[jes] , [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][təˈkəʊmə] [læd] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Yes , actually the Tacoma lad was hard at work ; it didn't really seem possible .
是的 , 实际上 这 塔科马 小伙子 曾是 难的 在 工作 ; 它 没有 真的 似乎 可能的 .
是的，实际上那个来自塔科马的小伙子一直在努力工作；这看起来真的不可能。

[ˈkræni] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
Cranny didn't intend to be a failure .
裂缝 没有 打算 到 是 一个 失败 .
克拉尼并非有意失败。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] .
Little things in life sometimes turn the scale .
小的 事物 在 生活 有时 转动 这 规模 .
生活中一些小事有时会改变一切。

[ðə; ði][təˈkəʊmə] [lædz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] [ˈedməndz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]
The Tacoma lad's meeting with Ralph Edmunds had been the means of calling
这 塔科马 小伙子的 会议 和 拉尔夫 埃德蒙兹 有 到过 这 方法 的 呼叫
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈθɜːrəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt]
his attention to a line of work which thoroughly appealed to him — that
他的 注意力 到 一个 线 的 工作 哪个 彻底 上诉 到 他 — 那
[ʌv; əv] [ˈkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
of corresponding for the newspapers .
的 相应的 为了 这 报纸 .

这位来自塔科马的小伙子与拉尔夫·埃德蒙兹的相遇，让他注意到了一份他非常喜欢的工作——为报纸写信。

[tuː; tə] [ˈkræni] , [lɔːŋ] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm]
To Cranny , long groping in the dark , it came as a great and welcome
到 裂缝 , 长的 摸索 在 这 黑暗的 , 它 来了 作为 一个 伟大的 和 欢迎
[səɪˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

对于在黑暗中摸索许久的克拉尼来说，这无疑是一个巨大的惊喜。

[hi:; hi] [-]
He [319]
他 [-]

他[319]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði][ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ['kræni] , [wið; wiθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
was not now the irresponsible Cranny , with no particular plans for the future ,
曾是 不是 现在 这 不负责任 裂缝 , 和 不 特别的 计划 为了 这 未来 ,
[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] ['kræni] ,
but an earnest Cranny ,
但 一个 认真 裂缝 ,

如今的克兰尼不再是那个不负责任、对未来没有任何具体计划的人，而是一个认真负责的人。
[ˈwɜ:rkɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈvju:] [ænd; ənd][ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] ['ɔ:gəd] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] .
working with a view and enthusiasm that augured well for his future .
在职的 和 一个 看法 和 热情 那 预兆 出色地 为了 他的 未来 .

他工作时展现出的观点和热情预示着他未来会很顺利。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈdʒɪmi] ['reɪmənd] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
All the boys including Jimmy Raymond had gathered together in his room .
全部 这 男孩们 包括 吉米 雷蒙德 有 聚集 一起 在 他的 房间 .
包括吉米·雷蒙德在内的所有男孩都聚集在他的房间里。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['felouz] , [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɑ:n] [ðæt] [trɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Now you know , fellows , the reason why I didn't go on that trip ,” he said .**
“ 现在 你 知道 , 伙伴们 , 这 原因 为什么 我 没有 去 在 那 旅行 , ” 他 说 .
“现在你们知道我为什么没去旅行了吧,”他说。

“ [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
“ **Let me show you something !**
“ 让 我 展示 你 某物 !
让我给你展示一些东西！

“ [hi:; hi] [flɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
“ **He flaunted a check in their faces .**
“ 他 炫耀 一个 查看 在 他们的 面孔 .
他当着他们的面炫耀支票。

“ [ðæts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['meksɪkən] [stʌf] [aɪ][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
“ **That's for some Mexican stuff I sold to the syndicate .**
“ 那就是 为了 一些 墨西哥 东西 我 卖 到 这 辛迪加 .
“那是我卖给犯罪集团的一些墨西哥货的钱。”

[ˈmɪstər] . ['ɛdməndz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] , ” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
Mr . Edmunds put in a good word for me , and say , ” it was now the
先生 . 埃德蒙兹 放 在 一个 好的 单词 为了 我 , 和 说 , ” 它 曾是 现在 这
[ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ,
埃德蒙兹先生帮我说了好话，并说：“现在正处于沸腾状态。”

[ˈdʒɔɪəs] ['kræni] [ə'gen] [hu:] [spʊk] ,
joyous Cranny again who spoke ,
欢乐 裂缝 再次 WHO 辐 ,
又是那位开口说话的快乐克兰尼，

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
“ **I've got a whole lot of articles to write on the very same subject .**
“ 我已经 得到 一个 所有的 很多 的 文章 到 写 在 这 非常 相同的 主题 .
“我有很多关于同一主题的文章要写。”

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kræni] [smaɪld]
" There was no question of what they thought about it and Cranny smiled
" 那里 曾是 不 问题 的 什么 他们 想法 关于 它 和 裂缝 微笑
[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

“他们对此有何想法，毫无疑问，克拉尼高兴地笑了。”

" [jes] , [prə'fesər] [kent] , ['pæri] [ænd; ənd] ['edməndz] [keɪm] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [ɔːl] [raɪt]
" Yes , Professor Kent , Parry and Edmunds came through that little scrimmage all right
" 是的 , 教授 肯特 , 格挡 和 埃德蒙兹 来了 通过 那 小的 对抗赛 全部 正确的
, " [hiː; hi] [sed] ,
, " he said ,
, " 他 说 ,

“是的，肯特教授、帕里和埃德蒙兹在那场小对抗赛中表现良好，”他说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [bə:b] .
in answer to a question from Bob .
在 回答 到 一个 问题 从 鲍勃 .

这是对鲍勃提出的问题的回答。

" ['pæri] [təʊld] [em 'iː] [hiː; hi] [gɑːt] [sʌm; səm] ['dændi] ['moʊ(ə)n] - ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [seɪ] — ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði]
" Parry told me he got some dandy motion - pictures , and say — isn't this the
" 格挡 讲述 我 他 得到 一些 花花公子 运动 - 图片 , 和 说 — 不是 这 这
['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ? "
greatest piece of luck ? "
最 片 的 运气 ? "

“帕里告诉我他拍了一些很棒的电影，我说——这难道不是天大的幸运吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

位于德克萨斯州边境的漫步者俱乐部(The Rambler Club on the Texas border)

第11/11页

“ [wʌt] ？ ” [æskt] [sæm] . [-]
“ **What ？** ” **asked Sam . [320]**
“ 什么 ？ ” 问 山姆 . [-]

“什么？”山姆问道。[320]

“ [waɪ] , [jʌŋ] - [ˈstɑːrlaɪt] - [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] . ”
“ **Why , young ' Starlight ' was found , and is back in the stable .** ”
“ 为什么 , 年轻的 - 星光 - 曾是 成立 , 和 是 后退 在 这 稳定的 . ”

“原来，小‘星光’被找到了，现在已经回到马厩了。”

“ [faɪn] , [faɪn] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [tɑːm] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] .
“ **Fine , fine ,** ” **exclaimed Tom enthusiastically .**
“ 美好的 , 美好的 , ” 惊呼 汤姆 踊跃 .

“好，好！”汤姆兴奋地喊道。

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , [ˈhæznt] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪp] ？ ”
“ **Say , fellows , hasn't this been a great trip ？** ”
“ 说 , 伙伴们 , 还没有 这 到过 一个 伟大的 旅行 ？ ”

“伙计们，这趟旅行是不是很棒？”

“ [duː][wiː; wi][ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈlðər] [kaɪnd] ？ ” [æskt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Do we ever have any other kind ？** ” **asked Bob , with a smile .**
“ 做 我们 曾经 有 任何 其他 种类 ？ ” 问 鲍勃 , 和 一个 微笑 .

“我们还有其他类型的吗？”鲍勃笑着问道。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər] :
The Books in this Series are :
这 图书 在 这 系列 是 :

本系列丛书包括：

[ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [əˈfloʊt]
THE RAMBLER CLUB AFLOAT
这 漫步者 俱乐部 漂浮

漫游者俱乐部漂浮

[ðə; ði] [ˈræmblər] [ˈklʌbz] [ˈwɪntər] [kæmp]
THE RAMBLER CLUB'S WINTER CAMP
这 漫步者 俱乐部的 冬天 营

漫步者俱乐部冬季营地

[ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
THE RAMBLER CLUB IN THE MOUNTAINS
这 漫步者 俱乐部 在 这 山脉

山地漫步者俱乐部

[ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)l][tiː] [ræntʃ]
THE RAMBLER CLUB ON CIRCLE T RANCH
这 漫步者 俱乐部 在 圆圈 T 牧场

环T牧场漫步者俱乐部

[ðə; ði] [ˈræmblər] [klʌb] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbər,dʒæks]
THE RAMBLER CLUB AMONG THE LUMBERJACKS
这 漫步者 俱乐部 之中 这 伐木工

伐木工中的漫游者俱乐部

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] [ɡoʊld] [maɪn]
THE RAMBLER CLUB'S GOLD MINE
这 漫步者 俱乐部的 金子 矿

漫步者俱乐部的金矿

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['erəpleɪn]
THE RAMBLER CLUB'S AEROPLANE
这 漫步者 俱乐部的 飞机

漫步者俱乐部的飞机

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['haʊsbɔʊt]
THE RAMBLER CLUB'S HOUSEBOAT
这 漫步者 俱乐部的 船屋

漫步者俱乐部的船屋

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['moʊtər] [kɑːr]
THE RAMBLER CLUB'S MOTOR CAR
这 漫步者 俱乐部的 发动机 车

漫步者俱乐部的汽车

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] [bɔːl] [naɪn]
THE RAMBLER CLUB'S BALL NINE
这 漫步者 俱乐部的 球 九

漫步者俱乐部的舞会九

[ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ'west] ['maʊntɪd]
THE RAMBLER CLUB WITH THE NORTHWEST MOUNTED
这 漫步者 俱乐部 和 这 西北 安装

西北骑兵俱乐部

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['fʊtbɔːl] [tiːm]
THE RAMBLER CLUB'S FOOTBALL TEAM
这 漫步者 俱乐部的 足球 团队

漫步者俱乐部足球队

[ðə; ði] ['ræmblər] ['klʌbz] ['moʊtər] [jɑːt]
THE RAMBLER CLUB'S MOTOR YACHT
这 漫步者 俱乐部的 发动机 游艇

漫步者俱乐部的机动游艇

[ðə; ði] ['ræmblər] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['teksəs] ['bɔːrdər]
THE RAMBLER CLUB ON THE TEXAS BORDER
这 漫步者 俱乐部 在 这 德克萨斯州 边界

德州边境的漫步者俱乐部

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektrɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['verɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

